叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 许愿石的故事(the Wishing-stone Stories) 000001

2. 许愿石的故事(the Wishing-stone Stories) 000002

3. 许愿石的故事(the Wishing-stone Stories) 000003

4. 许愿石的故事(the Wishing-stone Stories) 000004

5. 许愿石的故事(the Wishing-stone Stories) 000005

6. 许愿石的故事(the Wishing-stone Stories) 000006

7. 许愿石的故事(the Wishing-stone Stories) 000007

8. 许愿石的故事(the Wishing-stone Stories) 000008

9. 许愿石的故事(the Wishing-stone Stories) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

许愿石的故事(The Wishing-Stone Stories)

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , [ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] - [stoʊn] ['stɔːriz] , [baɪ] ['θɔːntən] ['dʌbljuː] .

The	Project	Gutenberg	eBook	,	The	Wishing	-	Stone	Stories	,	by	Thornton	W	.
这	项目	古腾堡	电子书	,	这	祝	-	石头	故事	,	经过	桑顿	W	.

(['θɔːntən] ['wɔːldəu]) ['bɜːrdʒɪs] , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['hærisn] ['keidi]

(	Thornton	Waldo	)	Burgess	,	Illustrated	by	Harrison	Cady
(	桑顿	沃尔多	)	伯吉斯	,	插图	经过	哈里森	凯迪

古腾堡计划电子书《许愿石的故事》，作者：桑顿·W·(桑顿·沃尔多)·伯吉斯，插图：哈里森·凯迪

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [greɪt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [flai] [laɪk] [ðæt]

“	IT	MUST	BE	GREAT	TO	BE	ABLE	TO	FLY	LIKE	THAT
“	它	必须	是	伟大的	到	是	有能力的	到	飞	喜欢	那

“能那样飞一定很棒。”

” [ðə; ði]

”	THE
”	这

“这

['wɪʃɪŋ] - [stoʊn]

WISHING	-	STONE
祝	-	石头

许愿石

['stɔːriz]

STORIES
故事

故事

[baɪ]

BY
经过

经过

['θɔːntən] ['dʌbljuː] . ['bɜːrdʒɪs]

THORNTON	W	.	BURGESS
桑顿	W	.	伯吉斯

桑顿·W·伯吉斯

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]

WITH	ILLUSTRATIONS	BY
和	插图	经过

插图作者

['hærisn] ['keidi]

HARRISON	CADY
哈里森	凯迪

哈里森·凯迪

['bɔːstən; 'bɑːstən]

BOSTON
波士顿

波士顿

['lɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] COMPANY1936

LITTLE	,	BROWN	,	AND	COMPANY1936
小的	,	棕色的	,	和	COMPANY1936

小布朗公司 1936

['kɑːpiraɪt] , - , - ,
Copyright , 1915 , 1921 ,
版权 , - , - ,

版权所有，1915年、1921年

[baɪ] ['θɔːntən] ['dʌbljuː] . ['bɜːrdʒɪs]
By Thornton W . Burgess
经过 桑顿 W . 伯吉斯

作者：桑顿·W·伯吉斯

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [lʌv] ,
To the cause of love ,
到 这 原因 的 爱 ,

为了爱的事业，

['mɜːrsi] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] -
mercy and protection for our little friends of the air and the wild -
怜悯 和 保护 为了 我们的 小的 朋友们 的 这 空气 和 这 荒野 -
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,

怜悯并保护我们生活在空中和森林中的小朋友们，

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['betər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] - [stoʊn] ['stɔːriz] [ɑːr; ər]
and to a better understanding of them , the Wishing - Stone Stories are
和 到 一个 更好的 理解 的 他们 , 这 祝 - 石头 故事 是
['dedɪkeɪtɪd] .
dedicated .
投入的 .

为了更好地了解它们，《许愿石故事集》应运而生。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tɑːmi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] - [stoʊn]
TOMMY AND THE WISHING - STONE
汤米 和 这 祝 - 石头

汤米和许愿石

[aɪ] ['tɑːmi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] - [stoʊn] [wʌn]
I Tommy and the Wishing - Stone 1
我 汤米 和 这 祝 - 石头 1

我，汤米和许愿石 1

[iː] [haʊ] ['tɑːmi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][əd'maɪər] ['θʌndərər] [ðə; ði] [rʌft] [graʊs] -
II How Tommy Learned to Admire Thunderer the Ruffed Grouse 25
二 如何 汤米 学习 到 钦佩 雷霆 这 褶皱 松鸡 -

二、汤米如何学会欣赏松鸡“雷霆” 25

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] [wʌt] [ˈhæpənd] [wen] [ˈtɑːmi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [mɪŋk] -

III	What	Happened	When	Tommy	Became	a	Mink	55
三、	什么	发生	什么时候	汤米	成为	一个	貂	-

第三章 汤米变成貂之后发生了什么 55

[ˌaɪ ˈviː] [ˈtɑːmi] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhʌmb(ə)l] [ˈpɜːrs(ə)n] -

IV	Tommy	Becomes	a	Very	Humble	Person	81
第四	汤米	变成	一个	非常	谦逊的	人	-

IV 汤米变得非常谦逊 81

[ˈtɑːmiːz] [wɪʃɪz] [kʌm] [truː]

TOMMY'S	WISHES	COME	TRUE
汤米的	愿望	来	真的

汤米的愿望成真了

[aɪ] [waɪ] [ˈpiːtər] [ˈræbɪt] [hæz; həz] [wʌn] [les] [ˈenəmi] [wʌn]

I	Why	Peter	Rabbit	Has	One	Less	Enemy	1
我	为什么	彼得	兔子	有	一	较少的	敌人	1

为什么彼得兔少了一个敌人?

[iː] [waɪ] [ˈtɑːmi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [red] [ˈskwirəlz] -

II	Why	Tommy	Became	a	Friend	of	Red	Squirrels	28
二	为什么	汤米	成为	一个	朋友	的	红色的	松鼠	-

二、汤米为何与红松鼠成为朋友 28

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] [ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ænd; ənd] [ˈtrʌblz] [ʌv; əv] [ˈbɑːbi] [kuːn] -

III	The	Pleasures	and	Troubles	of	Bobby	Coon	57
三、	这	快乐	和	麻烦	的	鲍比	浣熊	-

第三章 鲍比·库恩的乐趣与烦恼 57

[ˌaɪ ˈviː] [haʊ] [ˈtɑːmi] [ˈenvid] [ˈhɑːŋkər] [ðə; ði] [guːs] -

IV	How	Tommy	Envied	Honker	the	Goose	84
第四	如何	汤米	令人羡慕	喇叭	这	鹅	-

IV 汤米如何嫉妒鹅霍克 84

[[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]]

[	viii	]
[	八	]

[viii]

[ˈtɑːmiːz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑːrt]

TOMMY'S	CHANGE	OF	HEART
汤米的	改变	的	心

汤米的心意转变

[aɪ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈrɛdi] [fɑːks] [geɪnd] [ə; eɪ] [frend] [wʌn]

I	How	It	Happened	that	Reddy	Fox	Gained	a	Friend	1
我	如何	它	发生	那	雷迪	狐狸	获得	一个	朋友	1

狐狸雷迪如何交到朋友的故事 1

[iː] [ˈtɑːmi] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [ˈfɜːri] [ˌendʒɪˈnɪr] -

II	Tommy	Becomes	a	Furry	Engineer	32
二	汤米	变成	一个	毛茸茸的	工程师	-

第二季 汤米成为毛茸茸的工程师 32

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] [waɪ] [ˈtɑːmi] [tʊk] [ʌp] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [træps] -

III	Why	Tommy	Took	Up	All	His	Traps	60
三、	为什么	汤米	拿	向上	全部	他的	陷阱	-

三、汤米为何摆出所有陷阱 60

[ˌaɪ ˈviː] [ˈtɑːmi] [ləːnz] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ber] -

IV	Tommy	Learns	What	It	Is	Like	to	Be	a	Bear	91
第四	汤米	学习	什么	它	是	喜欢	到	是	一个	熊	-

IV 汤米体验当熊的感觉 91

['tɑːmi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] - [stoʊn] [[wʌn]]
TOMMY AND THE WISHING - STONE [1]
汤米 和 这 祝 - 石头 [1]

汤米和许愿石[1]

['tɑːmi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] - [stoʊn]
TOMMY AND THE WISHING - STONE
汤米 和 这 祝 - 石头

汤米和许愿石

['tʃæptər] [wʌn]
CHAPTER ONE
章 一

第一章

['tɑːmi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] - [stoʊn]
TOMMY AND THE WISHING - STONE
汤米 和 这 祝 - 石头

汤米和许愿石

['tɑːmi] [skʌft] [hɪz; ɪz] [ber] ,
Tommy scuffed his bare ,
汤米 磨损 他的 裸 ,

汤米擦了擦他光秃秃的.....

[braʊn] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] ['noʊtɪs] [haʊ] ['kuːlɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə]
brown feet in the grass and didn't even notice how cooling and refreshing to
棕色的 脚 在 这 草 和 没有 甚至 注意 如何 冷却 和 令人耳目一新 到
[hɪz; ɪz] [ber] [toʊz] [ðə; ði] [griːn] [bleɪdz] [wɜːr; wər] .
his bare toes the green blades were .
他的 裸 脚趾 这 绿色的 刀片 是 .

棕色的脚踩在草地上，他甚至没有注意到绿色的草叶给他的裸露脚趾带来了多么清凉舒爽的感觉。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][hiː; hi][dʒʌst] [lʌvd] [tuː; tə] [fiːl] [ðem; ðəm] ,
Usually he just loved to feel them ,
通常 他 只是 喜爱 到 感觉 他们 ,

他通常只是喜欢感受它们。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi][dʒʌst] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [faɪnd] ['eniθɪŋ] ['plez(ə)nt] [ɔːr] [naɪs] [ɪn] [ðə; ði]
but this afternoon he just didn't want to find anything pleasant or nice in the
但 这 下午 他 只是 没有 想 到 寻找 任何事物 令人愉快的 或者 好的 在 这
[θɪŋz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] .
things he was accustomed to .
事物 他 曾是 习惯 到 .

但今天下午，他就是不想在他习以为常的事物中找到任何令人愉悦或美好的东西。

[ə; eɪ] [skaʊl] , [ə; eɪ] [diːp] , [dɑːrk] , ['hevi] [skaʊl] , [hæd; həd] [tʃeɪst] [ɔːl] ['meriмənt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
A scowl , a deep , dark , heavy scowl , had chased all merriment from his
一个 皱眉头 , 一个 深的 , 黑暗的 , 重的 皱眉头 , 有 追逐 全部 欢乐 从 他的
[raʊnd] , ['freklɪd] [feɪs] .
round , freckled face .
圆形的 , 雀斑 脸 .

一道阴沉、深沉、沉重的眉头，驱散了他圆圆的、长满雀斑的脸上所有的欢乐。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['veri] ['freklz] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] . [[ˌtuː'tuː]]
It seemed as if the very freckles were trying to hide from it . [2]
它 似乎 作为 如果 这 非常 雀斑 是 尝试 到 隐藏 从 它 . [2]

仿佛连雀斑都在试图躲避它。[2]

['tɑːmi] ['dɪdnt] [ker] .
Tommy didn't care .
汤米 没有 关心 .

汤米不在乎。

[hiː; hi] [sed] [soʊ] .

He	said	so	.
他	说	所以	.

他说过。

[hiː; hi] [sed] [soʊ] [raɪt] [aʊt] [laʊd] .

He	said	so	right	out	loud	.
他	说	所以	正确的	出去	大声	.

他当面说了出来。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	didn't	care	if	all	the	world	knew	it	.
他	没有	关心	如果	全部	这	世界	知道	它	.

他不在乎全世界是否都知道这件事。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	wanted	the	world	to	know	it	.
他	通缉	这	世界	到	知道	它	.

他想让全世界都知道这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [oʊld] [wɜːrld] ['eniweɪ] ,

It	was	a	horrid	old	world	anyway	,
它	曾是	一个	可怕的	老的	世界	反正	,

那本来就是个可怕的旧世界。

[ðɪs] [wɜːrld] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['feloʊ] [goʊ] [hʌnt] [ʌp] [ænd; ənd] [draɪv] [hoʊm] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['peski] [kaʊz]

this	world	which	made	a	fellow	go	hunt	up	and	drive	home	a	lot	of	pesky	cows
这	世界	哪个	制成	一个	同伴	去	打猎	向上	和	驾驶	家	一个	很多	的	讨厌的	牛

[dʒʌst] [wen] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər]['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] - [hoʊl] .

just	when	all	the	other	fellows	were	over	at	the	swimming	-	hole	.
只是	什么时候	全部	这	其他	伙伴们	是	超过	在	这	游泳	-	洞	.

这个世界让一个人在其他人都去游泳池玩耍的时候，独自去猎捕并赶回了许多讨厌的牛。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [ðæt] [weɪ] [wen'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [ɔːr] [pər'tɪkjələr]

It	always	was	that	way	whenever	there	was	anything	interesting	or	particular
它	总是	曾是	那	方式	每当	那里	曾是	任何事物	有趣的	或者	特别的

[tuː; tə][duː] ,

to	do	,
到	做	,

每当有什么有趣或特别的事情要做时，总是这样。

[ɔːr] ['eni] [fʌn] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

or	any	fun	going	on	.
或者	任何	乐趣	去	在	.

或者任何有趣的事情。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [oʊld] [wɜːrld] , [ðɪs] [wɜːrld] [ɪn] [wɪtʃ] ['tɑːmi] [lɪvd] ,

Yes	,	it	was	a	horrid	old	world	,	this	world	in	which	Tommy	lived	,
是的	,	它	曾是	一个	可怕的	老的	世界	,	这	世界	在	哪个	汤米	居住地	,

是的，汤米生活的那个世界，真是个可怕的世界。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	was	quite	willing	that	everybody	should	know	it	.
和	他	曾是	相当	愿意的	那	大家	应该	知道	它	.

他非常希望每个人都知道这件事。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] , ['tɑːmi] [wʌz; wəz] [diːp] , ['veri] [diːp] , [ɪn][ðə; ði] [sʌlks] .

The	truth	was	,	Tommy	was	deep	,	very	deep	,	in	the	sulks	.
这	真相	曾是	,	汤米	曾是	深的	,	非常	深的	,	在	这	生闷气	.

事实上，汤米当时非常非常生气。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [diːp] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [siː] ['dʒɑːli] [raʊnd]

He	was	so	deep	in	them	that	he	couldn't	see	jolly	round
他	曾是	所以	深的	在	他们	那	他	不能	看	快乐的	圆形的

他完全沉浸在其中，以至于看不见周围的一切。

['mɪstər] . [sʌn] ['smaɪlɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

Mr	.	Sun	smiling	down	on	him	.
先生	.	太阳	微笑	向下	在	他	.

孙先生面带微笑地俯视着他。

[hiː; hi] ['kudnt] [siː] ['eniθɪŋ] ['lʌvli] [ɪn][ðə; ði] [[θriː]]

He	couldn't	see	anything	lovely	in	the	[	3	]
他	不能	看	任何事物	迷人的	在	这	[	3	]

他看不到任何美好的事物[3]

['bjuːtɪf(ə)l] , [brɔːd] , [griːn] [medəuz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] ['tʃeɪsɪŋ] [wʌn]

beautiful	,	broad	,	Green	Meadows	with	the	shadows	of	the	clouds	chasing	one
美丽的	,	广阔	,	绿色的	草地	和	这	阴影	的	这	云	追逐	一

[ə'nʌðər] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm] .

another	across	them	.
其他	穿过	他们	.

美丽的、广阔的绿色草地上，云朵的影子在草地上交错移动。

[hiː; hi] ['kudnt] [hɪr] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] [biːz] .

He	couldn't	hear	the	music	of	the	birds	and	the	bees	.
他	不能	听到	这	音乐	的	这	鸟类	和	这	蜜蜂	.

他听不到鸟儿和蜜蜂的鸣叫声。

[hiː; hi] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [hɪr] [ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['briːzɪz] ['wɪspərɪŋ] ['siːkrɪts] [æz; əz] [ðeɪ] [dɑːnst]

He	couldn't	even	hear	the	Merry	Little	Breezes	whispering	secrets	as	they	danced
他	不能	甚至	听到	这	欢乐	小的	微风	耳语	秘密	作为	他们	跳舞

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

around	him	.
大约	他	.

他甚至听不到在他周围翩翩起舞的快乐小微风低语的秘密。

[hiː; hi] ['kudnt] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [wel] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wʊdnt] [siː] [ænd; ənd]

He	couldn't	see	and	hear	because	—	well	,	because	he	wouldn't	see	and
他	不能	看	和	听到	因为	—	出色地	,	因为	他	不会	看	和

[hɪr] .

hear	.
听到	.

他看不见也听不见，因为——嗯，因为他不愿意看也不愿意听。

[ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [huː] [goʊ] [wei] [daʊn] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [sʌlks] .

That	is	always	the	way	with	people	who	go	way	down	deep	in	the	sulks	.
那	是	总是	这	方式	和	人们	WHO	去	方式	向下	深的	在	这	生闷气	.

那些长时间沉浸在生闷气中的人总是这样。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [stoʊn] .

Presently	he	came	to	a	great	big	stone	.
目前	他	来了	到	一个	伟大的	大的	石头	.

他来到一块巨大的石头前。

['tɑːmi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [skauld] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['skaʊlɪŋ] [æt; ət]

Tommy	stopped	and	scowled	at	it	just	as	he	had	been	scowling	at
汤米	停止	和	皱着眉头	在	它	只是	作为	他	有	到过	皱眉	在

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

everybody	and	everything	.
大家	和	一切	.

汤米停下脚步，怒视着它，就像他之前对所有人、所有事都怒视一样。

[hiː; hi] [skauld] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][noʊ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər]

He	scowled	at	it	as	if	he	thought	it	had	no	business	to	be	there
他	皱着眉头	在	它	作为	如果	他	想法	它	有	不	商业	到	是	那里

.

:

.

他怒视着它，仿佛觉得它不应该出现在那里。

[jet] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

Yet	all	the	time	he	was	glad	that	it	was	there	.
然而	全部	这	时间	他	曾是	高兴的	那	它	曾是	那里	.

但他始终庆幸它在那里。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [saɪz][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [ˈhæpi] [baɪ]

It	was	just	the	right	size	to	sit	on	and	try	to	make	himself	happy	by
它	曾是	只是	这	正确的	尺寸	到	坐	在	和	尝试	到	制作	他自己	快乐的	经过

['biːɪŋ] ['pɜːrfɪktli] ['mɪzrəb(ə)l] .

being	perfectly	miserable	.
存在	完美	悲惨的	.

它的大小正好适合他坐上去，让他通过让自己极度痛苦来获得快乐。

[juː; jʊ] [[fɔːr]]

You	[	4	]
你	[	4	]

你[4]

[noʊ] , [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['æktʃuəli] [faɪnd] ['pleʒər] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

know	,	some	people	actually	find	pleasure	in	thinking	how	miserable	they	are	.
知道	,	一些	人们	实际上	寻找	乐趣	在	思维	如何	悲惨的	他们	是	.

要知道，有些人竟然会从思考自己有多么悲惨中获得乐趣。

[ðə; ði] [mɔːr] ['mɪzrəb(ə)l] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ðəm'selvz] [fiːl] , [ðə; ði] ['suːnər] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['pɪti]

The	more	miserable	they	can	make	themselves	feel	,	the	sooner	they	begin	to	pity
这	更多的	悲惨的	他们	能	制作	他们自己	感觉	,	这	很快	他们	开始	到	遗憾

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

他们越是让自己感到痛苦，就越容易开始自怜自艾。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['pɪti] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][faɪnd] [wʌt] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeɪsn] [kɔːlz]

and	when	they	begin	to	pity	themselves	they	seem	to	find	what	Uncle	Jason	calls
和	什么时候	他们	开始	到	遗憾	他们自己	他们	似乎	到	寻找	什么	叔叔	杰森	呼叫

[ə; eɪ] “ ['meləŋkɑːli] ['pleʒər] .

a	“	melancholy	pleasure	.
一个	“	忧郁	乐趣	.

当他们开始自怜自艾时，他们似乎找到了杰森叔叔所说的“忧郁的快乐”。

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wei] [wɪð; wɪθ] ['tɑːmi] .

”	It	was	that	way	with	Tommy	.
”	它	曾是	那	方式	和	汤米	.

“汤米就是这样。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][wʌn] [els] [siːmd] [tuː; tə] ['pɪti] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['pɪti] [hɪm'self] ,

Because	no	one	else	seemed	to	pity	him	,	he	wanted	to	pity	himself	,
因为	不	一	别的	似乎	到	遗憾	他	,	他	通缉	到	遗憾	他自己	,

因为似乎没有人同情他，所以他想同情自己。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː] [ðæt] [raɪt] [hiː; hi][mʌst; məst][fɜːrst] [meɪk] [hɪm'self] [fiːl] [ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l]

and	to	do	that	right	he	must	first	make	himself	feel	the	most	miserable
和	到	做	那	正确的	他	必须	第一的	制作	他自己	感觉	这	最多	悲惨的

[hiː; hi] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] .

he	possibly	could	.
他	可能	可以	.

而要做到这一点，他首先必须让自己感到尽可能地痛苦不堪。

[soʊ][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bɪg] [stoʊn] ,

So	he	sat	down	on	the	big	stone	,
所以	他	卫星	向下	在	这	大的	石头	,

于是他坐在了那块大石头上。

[weɪvd] [hɪz; ɪz] [stɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

waved	his	stick	for	a	few	moments	and	then	threw	it	away	,
挥手	他的	戳	为了	一个	很少	时刻	和	然后	扔	它	离开	,

他挥舞着棍子片刻，然后把它扔掉了。

[pʊt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [tuː] [hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['elbəuz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tuː] [niːz] ,

put	his	chin	in	his	two	hands	and	his	two	elbows	on	his	two	knees	,
放	他的	下巴	在	他的	二	双手	和	他的	二	肘部	在	他的	二	膝盖	,

他双手托着下巴，双肘撑在双膝上。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][baɪ] ['skaʊlɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ber] , [braʊn] [toʊz] .

and	began	by	scowling	down	at	his	bare	,	brown	toes	.
和	开始	经过	皱眉	向下	在	他的	裸	,	棕色的	脚趾	.

他先是皱着眉头低头看着自己光秃秃的棕色脚趾。

“ [ðeəz; ðəz] ['nevər] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː] [ə'raʊnd] [[faɪv]]

“	There's	never	anything	to	do	around	[	5	]
“	有	绝不	任何事物	到	做	大约	[	5	]

“周围从来没有什么事可做[5]

[hɪr] , [ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][ɪz] , [ə; eɪ] ['feloʊ] [kɑːnt][duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['grʌmbld] .

here	,	and	when	there	is	,	a	fellow	can't	do	it	,	”	he	grumbled	.
这里	,	和	什么时候	那里	是	,	一个	同伴	不能	做	它	,	”	他	咕哝	.

“在这里，即使有，一个人也做不了，”他抱怨道。

“ ['ʌðər] ['fɛloʊz] [dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [wiːd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn] [wʊd] , [ænd; ənd]

“	Other	fellows	don't	have	to	weed	the	garden	,	and	bring	in	wood	,	and
“	其他	伙伴们	不	有	到	杂草	这	花园	,	和	带来	在	木头	,	和

[draɪv] [ðə; ði] [kaʊz] ,

drive	the	cows	,
驾驶	这	牛	,

“其他人不用除草、不用搬柴、不用赶牛，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] .

and	when	they	do	it	,	it	isn't	just	when	they	want	to	have	some	fun	.
和	什么时候	他们	做	它	,	它	不是	只是	什么时候	他们	想	到	有	一些	乐趣	.

而且他们这样做，不仅仅是为了寻开心。

[wɒts] [veɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɪn] ?

What's	vacation	for	,	if	it	isn't	to	have	a	good	time	in	?
是什么	假期	为了	,	如果	它	不是	到	有	一个	好的	时间	在	?

度假不就是为了好好放松一下吗?

[ænd; ənd] ['haʊz] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][wɜːrk] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm]

And	how's	a	fellow	going	to	do	it	when	he	has	to	work	all	the	time
和	怎么样	一个	同伴	去	到	做	它	什么时候	他	有	到	工作	全部	这	时间

— ['eniweɪ] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][wɜːrk][dʒʌst] [wen] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] ?

—	anyway	when	he	has	to	work	just	when	he	doesn't	want	to	?
—	反正	什么时候	他	有	到	工作	只是	什么时候	他	不	想	到	?

一个人如果不得不一直工作，尤其是在他不想工作的时候，他该如何做到呢?

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['truːθfl] .

"	He	was	trying	to	be	truthful	.
"	他	曾是	尝试	到	是	真实	.

“他想说真话。”

" ['fɛloʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [taʊn] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] ,

"	Fellows	who	live	in	town	have	something	going	on	all	the	time	,
"	研究员	WHO	居住	在	镇	有	某物	去	在	全部	这	时间	,

“住在镇上的人总是有各种各样的事情要做，

[waɪl] [aʊt] [hɪr] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fiːldz] , [ænd; ənd] [wʊdz] , [ænd; ənd][skaɪ] ,

while	out	here	there's	nothing	but	fields	,	and	woods	,	and	sky	,
尽管	出去	这里	有	没有什么	但	字段	,	和	树林	,	和	天空	,

而这里除了田野、树林和天空，什么也没有。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [kaʊz] [ðæt] ['hævnt] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [ðəm'selvz] [wen] [its]

and	—	and	cows	that	haven't	sense	enough	to	come	home	themselves	when	it's
和	—	和	牛	那	还没有	感觉	足够的	到	来	家	他们自己	什么时候	它是

[taɪm] .

time	.
时间	.

还有——还有那些到了该回家的时候却不知道自己回家的母牛。

[ðeəz; ðəz] ['nevər] ['eniθɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɔːr] - [raʊnd] [hɪr] .

There's	never	anything	exciting	or	int'resting	'	round	here	.
有	绝不	任何事物	激动人心	或者	有趣的	-	圆形的	这里	.

这里从来没有什么令人兴奋或有趣的事情发生。

[aɪ] [wɪʃ] — — " [[sɪks]]

I	wish	—	—	"	[	6	]
我	希望	—	—	"	[	6	]

我希望——”[6]

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [tuː] ['veri] [smɔːl] [braɪt] [aɪz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ]

He	suddenly	became	aware	of	two	very	small	bright	eyes	watching	him	from	a
他	突然	成为	意识到的	的	二	非常	小的	明亮的	眼睛	观看	他	从	一个

['lɪt(ə)l] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [græs] .

little	opening	in	the	grass	.
小的	开幕	在	这	草	.

他突然意识到，有两只很小很亮的眼睛正从草丛的一个小缝隙里盯着他。

[hiː; hi] [skauld] [æt; ət][ðem; ðəm]['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd] [muːvd] ['evər][soʊ]['lɪt(ə)l] .

He	scowled	at	them	harder	than	ever	,	and	moved	ever	so	little	.
他	皱着眉头	在	他们	更难	比	曾经	,	和	已搬	曾经	所以	小的	.

他怒视着他们，比以往更加凶狠，却一动不动。

[ðə; ðɪ] [aɪz] ['dɪsə'pɪrd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [ə'gen] , [fʊl] [ʌv; əv]

The	eyes	disappeared	,	but	a	minute	later	they	were	back	again	,	full	of
这	眼睛	消失	,	但	一个	分钟	之后	他们	是	后退	再次	,	满的	的

[ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtf(ə)l] ,

curiosity	,	a	little	doubtful	,
好奇心	,	一个	小的	疑	,

那双眼睛消失了，但一分钟后它们又出现了，充满了好奇，又有些怀疑。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪrf(ə)l] , [bʌt; bət] [trə'mendəsli] ['ɪntrəstɪd] .

a	little	fearful	,	but	tremendously	interested	.
一个	小的	可怕	,	但	非常	感兴趣的	.

有点害怕，但非常感兴趣。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv] ['dæni] ['medoʊ] [maʊs] .

They	were	the	eyes	of	Danny	Meadow	Mouse	.
他们	是	这	眼睛	的	丹尼	草地	老鼠	.

那是丹尼·梅多老鼠的眼睛。

['tɑːmi] [nuː] [ðem; ðəm] [raɪt] [ə'weɪ] .
Tommy **knew** **them** **right** **away** **.**
汤米 知道 他们 正确的 离开 .

汤米一眼就认出了他们。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][dɪd] .
Of **course** **he** **did** **.**
的 课程 他 做过 .

他当然做了。

['hædnt] [hiː; hi] [tʃeɪst] ['dæni] [wɪð; wɪθ] [stɪks] [ænd; ənd] [stoʊnz] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] ?
Hadn't **he** **chased** **Danny** **with** **sticks** **and** **stones** **time** **and** **again** **?**
之前没有 他 追逐 丹尼 和 棍子 和 石头 时间 和 再次 ?

他不是曾多次拿着棍棒和石头追赶丹尼吗?

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [naʊ] .
But **he** **didn't** **think** **of** **this** **now** **.**
但 他 没有 思考 的 这 现在 .

但他当时并没有想到这一点。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['trʌblz] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] ['ʌðər] [hæd; həd] ['trʌblz]
He **was** **too** **full** **of** **his** **own** **troubles** **to** **remember** **that** **others** **had** **troubles**
他 曾是 也 满的 的 他的 自己的 麻烦 到 记住 那 其他的 有 麻烦
[tuː] .
too **.**
也 .

他满脑子都是自己的烦恼，根本忘了别人也有烦恼。

['sʌmhaʊ] ['dæniːz] ['twɪŋklɪŋ] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [mɑːk] [hɪm; ɪm] .
Somehow **Danny's** **twinkling** **little** **eyes** **seemed** **to** **mock** **him** **.**
不知何故 丹尼的 闪烁 小的 眼睛 似乎 到 嘲笑 他 .

不知为何，丹尼那双闪闪发光的小眼睛似乎在嘲笑他。

[haʊ] [ˌʌn'dʒʌst] [θɪŋz] [wɜːr; wər] !
How **unjust** **things** **were** **!**
如何 不公正 事物 是 !

事情多么不公平啊!

“ [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] !
“ **You** **don't** **have** **to** **work** **!**
“ 你 不 有 到 工作 !

你不用工作!

” [hiː; hi][ɪk'sploʊdɪd] [['sɛvən]]
” **he** **exploded** **[** **7** **]**
” 他 爆炸了 [7]

他爆发了[7]

[soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['fɪrsli] [ðæt] ['dæni] [geɪv] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [skwiːk] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə]
so **suddenly** **and** **fiercely** **that** **Danny** **gave** **a** **frightened** **squeak** **and** **took** **to**
所以 突然 和 激烈地 那 丹尼 给予 一个 害怕 吱 和 采取 到
[hɪz; ɪz] [hiːlz] .
his **heels** **.**
他的 高跟鞋 .

动作如此突然猛烈，以至于丹尼吓得尖叫一声，拔腿就跑。

“ [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [pleɪ] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
“ **You** **don't** **have** **anything** **to** **do** **but** **play** **all** **day** **and** **have** **a** **good** **time** **.**
“ 你 不 有 任何事物 到 做 但 玩 全部 天 和 有 一个 好的 时间 .

“你除了整天玩耍享受美好时光之外，什么也不用做。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['medoʊ] - [maʊs] !
I wish I was a meadow - mouse !
我 希望 我 曾是 一个 草地 - 老鼠 !

我真希望自己是一只田鼠!

" [raɪt] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .
" Right then and there something happened .
" 正确的 然后 和 那里 某物 发生 .

就在那时，发生了一些事情。

['tɑːmi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][dɪd] .
Tommy didn't know how it happened , but it just did .
汤米 没有 知道 如何 它 发生 , 但 它 只是 做过 .

汤米不知道事情是怎么发生的，但它就是发生了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] - [legd] , ['frek(ə)l] - [feɪst] , ['sʌlki] [bɔɪ] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bɪg] [stoʊn] ,
Instead of a bare - legged , freckle - faced , sulky boy sitting on the big stone ,
反而 的 一个 裸 - 腿 , 雀斑 - 面对 , 闷闷不乐的 男生 坐着 在 这 大的 石头 ,

坐在大石头上的不是一个光着腿、满脸雀斑、闷闷不乐的男孩，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['tʃʌŋki] , [blʌnt] - ['hedɪd] ,
he suddenly found himself a little , chunky , blunt - headed ,
他 突然 成立 他自己 一个 小的 , 厚实的 , 钝 - 标题 ,

他突然发现自己变得有点矮胖，头脑也有些迟钝。

['fɜːri] ['ænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ʃɔːrt] [legz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələsli] [ʃɔːrt] ['stʌbi] [teɪl] .
furry animal with four short legs and a ridiculously short stubby tail .
毛茸茸的 动物 和 四 短的 腿 和 一个 荒谬地 短的 矮胖的 尾巴 .

毛茸茸的动物，有四条短腿和一条短得可笑的粗尾巴。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['skæmpərɪŋ] ['æftər] ['dæni] ['medoʊ] [maʊs] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['lɪt(ə)l] [pæθ]
And he was scampering after Danny Meadow Mouse along a private little path
和 他 曾是 四处奔跑 后 丹尼 草地 老鼠 沿着 一个 私人的 小的 小路
[θruː] [ðə; ði] ['medoʊ] - [græs] .
through the meadow - grass .
通过 这 草地 - 草 .

他沿着草地上的一条僻静小路，追着丹尼·草地鼠跑去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['medoʊ] - [maʊs] [hɪm'self] !
He was a meadow - mouse himself !
他 曾是 一个 草地 - 老鼠 他自己 !

他自己就是一只田鼠!

[hɪz; ɪz] [wɪʃ] [hæd; həd] [kʌm] [truː] !
His wish had come true !
他的 希望 有 来 真的 !

他的愿望实现了!

['tɑːmi] [felt] ['veri] ['hæpi] .
Tommy felt very happy .
汤米 毛毡 非常 快乐的 .

汤米感到非常高兴。

[hiː; hi][hæd; həd] [[eɪt]]
He had [8]
他 有 [8]

他有[8]

[fər'gɑːtn] [ðæt] [hiː; hi] ['evər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
forgotten that he ever was a boy .
被遗忘的 那 他 曾经 曾是 一个 男生 .

他已经忘记自己曾经是个男孩。

[hiː; hi] ['reɪst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['praɪvət] ['lɪt(ə)l] [pæθ] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn]

He	raced	along	the	private	little	path	just	as	if	he	had	always	been
他	比赛	沿着	这	私人的	小的	小路	只是	作为	如果	他	有	总是	到过

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][dʒʌst] [sʌtʃ] ['praɪvət] ['lɪt(ə)l] [pæðz] .

accustomed	to	just	such	private	little	paths	.
习惯	到	只是	这样的	私人的	小的	路径	.

他沿着这条僻静的小路飞奔，仿佛他一直都习惯了这样的僻静小路。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['veri] [hɑːt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

It	might	be	very	hot	out	in	the	sun	,
它	可能	是	非常	热的	出去	在	这	太阳	,

阳光下可能会很热。

[bʌt; bət] [daʊn] [ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃeltɘɪŋ] [græs] [stemz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtfəli] [kuːl]

but	down	there	among	the	sheltering	grass	stems	it	was	delightfully	cool
但	向下	那里	之中	这	庇护所	草	茎	它	曾是	令人愉悦	凉爽的

[ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

and	comfortable	.
和	舒服的	.

但是，在遮荫的草茎下，却凉爽舒适。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [fɔːr; fər] ['veri] [dʒɔɪ] , [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] ['riːəli] [dɪd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [skwiːk]

He	tried	to	shout	for	very	joy	,	but	what	he	really	did	do	was	to	squeak
他	尝试	到	喊	为了	非常	喜悦	,	但	什么	他	真的	做过	做	曾是	到	吱

.

:

.

他想大声欢呼，但实际上他发出的却是吱吱声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] , [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l] [skwiːk] .

It	was	a	thin	,	sharp	little	squeak	.
它	曾是	一个	薄的	,	锋利的	小的	吱	.

那是一种细小、尖锐的吱吱声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ænsər] [raɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

It	was	answered	right	away	from	in	front	of	him	,
它	曾是	回答	正确的	离开	从	在	正面	的	他	,

他面前的人立刻就回答了他。

[ænd; ənd] ['tɑːmi] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	Tommy	didn't	like	the	sound	of	it	.
和	汤米	没有	喜欢	这	声音	的	它	.

汤米不喜欢这个说法。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['medoʊ] - [maʊs] [naʊ] , [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv] ['medoʊ] - [maɪs] ,

Being	a	meadow	-	mouse	now	,	he	understood	the	speech	of	meadow	-	mice	,
存在	一个	草地	-	老鼠	现在	,	他	理解	这	演讲	的	草地	-	小鼠	,

他现在变成了一只田鼠，所以能听懂田鼠的语言。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['dæni] ['medoʊ] [maʊs] [wʌz; wəz] [dɪ'mændɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [wʌz; wəz]

and	he	knew	that	Danny	Meadow	Mouse	was	demanding	to	know	who	was
和	他	知道	那	丹尼	草地	老鼠	曾是	要求	到	知道	WHO	曾是

['rʌnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['lɪt(ə)l] [pæθ] .

running	in	his	private	little	path	.
跑步	在	他的	私人的	小的	小路	.

他知道丹尼·梅多老鼠正在质问是谁在他的私人小路上奔跑。

['tɑːmi] [sə'spektɪd] [baɪ][ðə; ði]['æŋgri] [saʊnd] [ʌv; əv] ['dæniːz] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [faɪt] .

Tommy	suspected	by	the	angry	sound	of	Danny's	voice	that	he	meant	to	fight	.
汤米	怀疑	经过	这	生气的	声音	的	丹尼的	嗓音	那	他	意思是	到	斗争	.

汤米从丹尼愤怒的声音中猜到他要打架。

['tɑːmi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Tommy	**hesitated**	**.**
汤米	犹豫了一下	.

汤米犹豫了一下。

[ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] . [[naɪn]]

Then	**he**	**stopped**	**.**	**[**	**9**	**]**
然后	他	停止	.	[	9	]

然后他就停了下来。[9]

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [faɪt] .

He	**didn't**	**want**	**to**	**fight**	**.**
他	没有	想	到	斗争	.

他不想打架。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	**see**	**,**
你	看	,

你看，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [ɪn] [ðæt] [pæθ] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]

he	**knew**	**that**	**he**	**had**	**no**	**business**	**in**	**that**	**path**	**without**	**an**	**invitation**	**from**
他	知道	那	他	有	不	商业	在	那	小路	没有	一个	邀请	从

[ðə; ði] ['oʊnər] .

the	**owner**	**.**
这	所有者	.

他知道，没有主人的邀请，他无权踏入那条路。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pæθ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːgər] [tuː; tə] [faɪt] .

If	**it**	**had**	**been**	**his**	**own**	**path**	**he**	**would**	**have**	**been**	**eager**	**to**	**fight**	**.**
如果	它	有	到过	他的	自己的	小路	他	会	有	到过	渴望的	到	斗争	.

如果这是他自己的选择，他会积极争取。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['trʌb(ə)l] .

But	**it**	**wasn't**	**,**	**and**	**so**	**he**	**thought**	**it**	**best**	**to**	**avoid**	**trouble**	**.**
但	它	不是	,	和	所以	他	想法	它	最好的	到	避免	麻烦	.

但事实并非如此，所以他认为最好还是避免麻烦。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['skæmpəd] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ]['taɪni] [bræntʃ] [pæθ] .

He	**turned**	**and**	**scampered**	**back**	**a**	**little**	**way**	**to**	**a**	**tiny**	**branch**	**path**	**.**
他	转向	和	四处逃窜	后退	一个	小的	方式	到	一个	微小的	分支	小路	.

他转身，小跑着回到一条狭窄的树枝小径上。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [bræntʃt] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [nuː] [pæθ] .

He	**followed**	**this**	**until**	**it**	**also**	**branched**	**,**	**and**	**then**	**took**	**the**	**new**	**path**	**.**
他	随后	这	直到	它	还	分支	,	和	然后	采取	这	新的	小路	.

他沿着这条路走，直到它也分岔了，然后选择了新的道路。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [pæðz] ['riːəli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

But	**none**	**of**	**these**	**paths**	**really**	**belonged**	**to**	**him**	**.**
但	没有任何	的	这些	路径	真的	属于	到	他	.

但这些道路都不真正属于他。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] [oʊn] .

He	**wanted**	**some**	**of**	**his**	**very**	**own**	**.**
他	通缉	一些	的	他的	非常	自己的	.

他想要一些属于自己的。

[naʊ] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['praɪvət] [pæθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['veri] [oʊn] [ɪn][ðə; ði] [griːn]

Now	the	only	way	to	have	a	private	path	of	your	very	own	in	the	Green
现在	这	仅有的	方式	到	有	一个	私人的	小路	的	你的	非常	自己的	在	这	绿色的

[medəuz] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

Meadows	is	to	make	it	,
草地	是	到	制作	它	,

现在，想要在绿草地上拥有一条属于自己的私人小径，唯一的办法就是自己动手。

[ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər][bɪg] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][sʌm; səm]

unless	you	are	big	enough	and	strong	enough	to	take	one	away	from	some
除非	你	是	大的	足够的	和	强的	足够的	到	拿	一	离开	从	一些

[wʌn] [els] .

one	else	.
一	别的	.

除非你身材高大、力气足够大，可以从别人那里抢走一个。

[soʊ] ['tɑːmi] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pæθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

So	Tommy	set	to	work	to	make	a	path	of	his	own	,
所以	汤米	放	到	工作	到	制作	一个	小路	的	他的	自己的	,

于是，汤米开始努力开辟属于自己的道路。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [græs] [wʌn] [stem] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

and	he	did	it	by	cutting	the	grass	one	stem	at	a	time	.
和	他	做过	它	经过	切割	这	草	一	干	在	一个	时间	.

他一根一根地割草，就完成了这项工作。

[ðə; ði] ['veri] ['tendər] [-]

The	very	tender	[	10	]
这	非常	投标	[	-	]

非常嫩[10]

[wʌnz] [hiː; hi] [eɪt] .

ones	he	ate	.
一个	他	吃	.

他吃过的那些。

[ðə; ði][draɪ] [wʌnz] [hiː; hi] ['kærid] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] [bɔːrd] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ,

The	dry	ones	he	carried	to	an	old	board	he	had	discovered	,
这	干燥	一个	他	携带	到	一个	老的	木板	他	有	发现	,

他把干燥的那些东西搬到了他发现的一块旧木板上。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðɪs] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [nest] , ['juːzɪŋ][ðə; ði]['faɪnɪst] , ['sɔftəst] ['graːsiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] .

and	under	this	he	made	a	nest	,	using	the	finest	,	softest	grasses	for	the	inside	.
和	在下面	这	他	制成	一个	巢	,	使用	这	最好的	,	最柔软	草	为了	这	里面	.

他在下面筑了一个巢，巢里铺着最柔软、最好的草。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɜːrk] .

Of	course	it	was	work	.
的	课程	它	曾是	工作	.

当然，那也是工作。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [hæd; həd][hiː; hi] , [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

As	a	matter	of	fact	,	had	he	,	as	a	boy	,
作为	一个	事情	的	事实	,	有	他	,	作为	一个	男生	,

事实上，他小时候是否.....

[hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][wʌn] - [tenθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɔːr][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd][tuː; tə]

had	to	work	one	-	tenth	as	much	or	as	hard	as	he	now	had	to
有	到	工作	一	-	第十	作为	很多	或者	作为	难的	作为	他	现在	有	到

[wɜːrk][æz; əz][ə; eɪ] ['medoʊ] - [maʊs] ,

work	as	a	meadow	-	mouse	,
工作	作为	一个	草地	-	老鼠	,

他以前只需要像现在的田鼠那样付出十分之一的努力或劳动量。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ə'bjuːzd] [bɔɪ] [huː] ['evər] [lɪvd] .

he	would	have	felt	sure	that	he	was	the	most	abused	boy	who	ever	lived	.
他	会	有	毛毡	当然	那	他	曾是	这	最多	受虐	男生	WHO	曾经	居住地	.

他一定会觉得自己是世界上受虐待最严重的男孩。

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['medoʊ] - [maʊs] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	,	being	a	meadow	-	mouse	,	he	didn't	think	anything	about	it	,
但	,	存在	一个	草地	-	老鼠	,	他	没有	思考	任何事物	关于	它	,

但是，作为一只田鼠，他并没有想那么多。

[ænd; ənd] ['skɜːriːd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [æz; əz][fæst][æz; əz]['evər][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

and	scurried	back	and	forth	as	fast	as	ever	he	could	,
和	匆匆跑过	后退	和	前进	作为	快速地	作为	曾经	他	可以	,

他竭尽全力地来回奔跑，

[dʒʌst] ['stɑːpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [rest] .

just	stopping	now	and	then	to	rest	.
只是	停止	现在	和	然后	到	休息	.

只是时不时停下来休息一下。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][wɜːrk][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] — [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [wɜːrk]

He	knew	that	he	must	work	for	everything	he	had	—	that	without	work
他	知道	那	他	必须	工作	为了	一切	他	有	—	那	没有	工作

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] .

he	would	have	nothing	.
他	会	有	没有什么	.

他知道他必须靠自己的努力才能拥有这一切——没有努力，他将一无所有。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðɪs] [ɔːl] [siːmd] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] .

And	somehow	this	all	seemed	perfectly	right	.
和	不知何故	这	全部	似乎	完美	正确的	.

不知怎的，这一切似乎都恰到好处。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] , [ænd; ənd][ɪn] ['kiːpɪŋ] ['bɪzi] [hiː; hi] [kept] ['hæpi] .

He	was	busy	,	and	in	keeping	busy	he	kept	happy	.
他	曾是	忙碌的	,	和	在	保持	忙碌的	他	保留	快乐的	.

他很忙，而忙碌让他感到快乐。

['prez(ə)ntli] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ] [-]

Presently	,	as	he	sat	down	to	rest	a	[	11	]
目前	,	作为	他	卫星	向下	到	休息	一个	[	-	]

这时，他坐下来休息[11]

['mɪnɪt] , [ə; eɪ] ['meri] ['lɪt(ə)l] [briːz] [keɪm] ['hʌriŋ] [ə'lɔːŋ] ,

minute	,	a	Merry	Little	Breeze	came	hurrying	along	,
分钟	,	一个	欢乐	小的	微风	来了	匆忙	沿着	,

片刻之后，一阵轻快的微风吹来，

[ænd; ənd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ðə; ði] ['feɪntɪst] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] .

and	brought	with	it	just	the	faintest	kind	of	a	sound	.
和	带来	和	它	只是	这	最微弱	种类	的	一个	声音	.

并伴有极其微弱的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [dʒʌmp] .

It	made	his	heart	jump	.
它	制成	他的	心	跳	.

这让他心跳加速。

['evri] ['lɪt(ə)l] [ˌʌnɪk'spektɪd] [saʊnd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [dʒʌmp] .

Every	little	unexpected	sound	made	his	heart	jump	.
每一个	小的	意外	声音	制成	他的	心	跳	.

任何细微的声响都会让他心跳加速。

[hiː; hi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .

He	listened	with	all	his	might	.
他	听着	和	全部	他的	可能	.

他全神贯注地听着。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'gen] !

There	it	was	again	!
那里	它	曾是	再次	!

它又出现了!

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['stiːlɪŋ] ['veri] , ['veri] ['sɔːftli] [θruː] [ðə; ði] [græs] .

Something	was	stealing	very	,	very	softly	through	the	grass	.
某物	曾是	偷窃	非常	,	非常	轻轻	通过	这	草	.

有什么东西正非常非常轻柔地穿过草丛。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['deɪndʒər][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

He	felt	sure	it	was	danger	of	some	kind	.
他	毛毡	当然	它	曾是	危险	的	一些	种类	.

他确信那一定很危险。

[ðen] [hiː; hi][dɪd][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] — [hiː; hi][ræn] .

Then	he	did	a	foolish	thing	—	he	ran	.
然后	他	做过	一个	愚蠢	事物	—	他	跑	.

然后他做了件蠢事——他跑了。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][dʒʌst] ['kudnt] [sɪt] [stɪl] [ə; eɪ] ['sekənd] [lɔːŋgər]

he	was	so	frightened	that	he	felt	that	he	just	couldn't	sit	still	a	second	longer
他	曾是	所以	害怕	那	他	毛毡	那	他	只是	不能	坐	仍然	一个	第二	更长

.

:

.

他吓坏了，感觉自己一秒钟都坐不住了。

[soʊ][hiː; hi][ræn] .

So	he	ran	.
所以	他	跑	.

于是他跑了。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [muːvd] , ['sʌmθɪŋ] [bɪg][ænd; ənd]['terəb(ə)l] [spræŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

The	instant	he	moved	,	something	big	and	terrible	sprang	at	him	,
这	立即的	他	已搬	,	某物	大的	和	糟糕的	弹簧	在	他	,

他刚一动，一个巨大而可怕的东西就向他扑了过来。

[ænd; ənd] [tuː] [greɪt] [pɔːz] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [klɔːz] [spred] [aʊt] [ɔːl][bʌt; bət] ['lændɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

and	two	great	paws	with	sharp	claws	spread	out	all	but	landed	on	him	.
和	二	伟大的	爪子	和	锋利的	爪子	传播	出去	全部	但	登陆	在	他	.

两只巨大的爪子张开，锋利的爪子几乎就要落在他身上。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [skwiːk] ,

He	gave	a	frightened	squeak	,
他	给予	一个	害怕	吱	,

他发出了一声惊恐的尖叫，

[ænd; ənd] ['dɑːrtɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['fɔːlən] [oʊld] [fens] - [poʊst] [ðæt] [leɪ] [hæf] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [tɔːl] [græs] . [

and	darted	under	a	fallen	old	fence	-	post	that	lay	half	hidden	in	the	tall	grass	.	[
和	飞镖	在下面	一个	倒下	老的	栅栏	-	邮政	那	躺	一半	隐	在	这	高的	草	.	[

-]

12	]
-	]

然后从一根倒下的旧栅栏柱下钻了过去，那根栅栏柱半藏在高高的草丛里。[12]

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? ” [di'mɑːndid] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

“	What's	the	matter	with	you	?	”	demanded	a	voice	.
“	是什么	这	事情	和	你	?	”	要求	一个	嗓音	.

“你怎么了？”一个声音问道。

['tɑːmi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kʌmpəni] .

Tommy	found	that	he	had	company	.
汤米	成立	那	他	有	公司	.

汤米发现自己有伴了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['medoʊ] - [maʊs] .

It	was	another	meadow	-	mouse	.
它	曾是	其他	草地	-	老鼠	.

又是一只田鼠。

“ [aɪ] — [aɪv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] ! ” [pæntid] ['tɑːmi] .

“	I	—	I've	had	such	a	narrow	escape	!	”	panted	Tommy	.
“	我	—	我已经	有	这样的	一个	狭窄的	逃脱	!	”	喘息	汤米	.

“我……我真是死里逃生！”汤米气喘吁吁地说。

“ [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ] ['ɔːf(ə)l] [klɔːz] ['ɔːlmoʊst] [kɔːt] [ˌem 'iː] !

“	A	terrible	creature	with	awful	claws	almost	caught	me	!
“	一个	糟糕的	生物	和	可怕	爪子	几乎	捕捉	我	!

“一个长着可怕利爪的可怕生物差点抓住了我！”

” [ðə; ði] ['streɪndʒər] [piːpt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

”	The	stranger	peeped	out	to	see	.
”	这	陌生人	偷窥	出去	到	看	.

陌生人探出头来看。

“ [puː] ! ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðæt] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [kæt] .

“	Pooh	!	”	said	he	,	“	that	was	only	a	cat	.
“	呸	!	”	说	他	,	“	那	曾是	仅有的	一个	猫	.

“噗！”他说，“那只是一只猫而已。”

[kæts] [dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] .

Cats	don't	know	much	.
猫	不	知道	很多	.

猫知道的不多。

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [ɪrz] [ænd; ənd] [aɪz] ['oʊpən] , [its] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fuːl] [kæts] .

If	you	keep	your	ears	and	eyes	open	,	it's	easy	enough	to	fool	cats	.
如果	你	保持	你的	耳朵	和	眼睛	打开	,	它是	简单的	足够的	到	傻子	猫	.

只要你保持警觉，睁大眼睛仔细观察，骗过猫咪其实很容易。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['nuːs(ə)ns] , [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] ,

But	they	are	a	terrible	nuisance	,	just	the	same	,
但	他们	是	一个	糟糕的	滋扰	,	只是	这	相同的	,

但它们仍然是令人讨厌的家伙。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [wen] [ju:; jʊ] [li:st] [ɪk'spekt][ðem; ðəm] .

because	they	are	always	prowling	around	when	you	least	expect	them	.
因为	他们	是	总是	潜行	大约	什么时候	你	至少	预计	他们	.

因为它们总是在你最意想不到的时候出现。

[aɪ] [heɪt] [kæts] !

I	hate	cats	!
我	恨	猫	!

我讨厌猫!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['enəmi] [hu:] [lɪv; laɪv]

It	is	bad	enough	to	have	to	watch	out	all	the	time	for	enemies	who	live
它	是	坏的	足够的	到	有	到	手表	出去	全部	这	时间	为了	敌人	WHO	居住

[ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] [medəuz] ,

on	the	Green	Meadows	,
在	这	绿色的	草地	,

光是提防住在绿草地上的敌人就已经够糟糕的了，

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] ['lʊkɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ə; eɪ][kæt][ɪz] [ə'baʊt] .

without	having	to	be	always	looking	to	see	if	a	cat	is	about	.
没有	拥有	到	是	总是	寻找	到	看	如果	一个	猫	是	关于	.

无需时刻留意猫咪的踪迹。

[ə; eɪ][kæt] ['hæznt] ['eni] [ɪk'skju:s][æt; ət][ɔ:l] .

A	cat	hasn't	any	excuse	at	all	.
一个	猫	还没有	任何	原谅	在	全部	.

猫没有任何借口。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ɔ:l][ˌaɪ 'ti:] [-]

It	has	all	it	[	13	]
它	有	全部	它	[	-	]

它拥有这一切[13]

['wɒnts] [tu:; tə] [i:t] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [ˌju: 'es] .

wants	to	eat	without	trying	to	catch	us	.
想要	到	吃	没有	尝试	到	抓住	我们	.

它想吃东西，但不想追赶我们。

[ˌaɪ 'ti:] [hʌnts] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌv] [ʌv; əv] ['kru:əlti] .

It	hunts	just	out	of	love	of	cruelty	.
它	狩猎	只是	出去	的	爱	的	残酷	.

它狩猎纯粹是出于对残忍的喜爱。

[naʊ] ['rɛdi] [fɑ:ks][hæz; həz][sʌm; səm][ɪk'skju:s] ; [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [i:t] .

Now	Reddy	Fox	has	some	excuse	;	he	has	to	eat	.
现在	雷迪	狐狸	有	一些	原谅	;	他	有	到	吃	.

现在雷迪狐狸有了一个借口：他得吃饭了。

[tu:] [bæd] ['hi:z] [soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv] ['medoʊ] - [maɪs] .

Too	bad	he's	so	fond	of	meadow	-	mice	.
也	坏的	他是	所以	喜爱	的	草地	-	小鼠	.

真可惜，他太喜欢田鼠了。

['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] ['rɛdi] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [hɪm; ɪm] ['leɪtli] ?

Speaking	of	Reddy	,	have	you	seen	him	lately	?
请讲	的	雷迪	,	有	你	已见	他	最近	?

说到雷迪，你最近见过他吗?

" ['tɑ:mi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Tommy	shook	his	head	.
"	汤米	摇晃	他的	头	.

汤米摇了摇头。

“ [aɪ] [ges] [its] [seɪf] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][goʊ][aʊt] [naʊ] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .

“	I	guess	it's	safe	enough	to	go	out	now	,	”	continued	the	stranger	.
”	我	猜测	它是	安全的	足够的	到	去	出去	现在	,	”	持续	这	陌生人	.

“我想现在出门应该比较安全了，”陌生人继续说道。

“ [aɪ] [noʊ] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['dændi][kɔːrn] ; [lets] [goʊ][get][sʌm; səm] .

“	I	know	where	there	is	a	lot	of	dandy	corn	;	let's	go	get	some	.
”	我	知道	在哪里	那里	是	一个	很多	的	花花公子	玉米	;	我们来吧	去	得到	一些	.

“我知道哪里有很多上等玉米；咱们去摘一些吧。”

” ['tɑːmi] [wʌz; wəz][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] .

”	Tommy	was	quite	willing	.
”	汤米	曾是	相当	愿意的	.

汤米非常乐意。

[ðə; ði]['streɪndʒər][led][ðə; ði] [weɪ] .

The	stranger	led	the	way	.
这	陌生人	引领	这	方式	.

陌生人带路。

[fɜːrst][hiː; hi] [lʊkt] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [weɪ] , [ænd; ənd] ['lisnd] [fɔːr; fər] ['eni] [saʊnd] [ʌv; əv]

First	he	looked	this	way	and	that	way	,	and	listened	for	any	sound	of
第一的	他	看起来	这	方式	和	那	方式	,	和	听着	为了	任何	声音	的

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

他先是左右张望，侧耳倾听是否有危险的声音。

['tɑːmi] [dɪd] ['laɪkwaɪz] .

Tommy	did	likewise	.
汤米	做过	同样地	.

汤米也照做了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪ] [siːmd] [klɪr] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] [ðeɪ] ['skæmpəd] .

But	the	way	seemed	clear	,	and	away	they	scampered	.
但	这	方式	似乎	清除	,	和	离开	他们	四处逃窜	.

但道路似乎很清晰，于是他们飞奔而去。

[raɪt] [əˈweɪ] ['tɑːmi] [wʌz; wəz] ['hæpi] [əˈgen] .

Right	away	Tommy	was	happy	again	.
正确的	离开	汤米	曾是	快乐的	再次	.

汤米立刻又高兴起来了。

[hiː; hi][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [fraɪt] .

He	had	forgotten	his	recent	fright	.
他	有	被遗忘的	他的	最近的	惊吓	.

他已经忘记了刚才受到的惊吓。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [medəuz] .

That	is	the	way	with	little	people	of	the	Green	Meadows	.
那	是	这	方式	和	小的	人们	的	这	绿色的	草地	.

这就是绿草地小人们的性格。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [fərˈget] [tuː; tə] [kiːp] [-]

But	he	didn't	forget	to	keep	[	14	]
但	他	没有	忘记	到	保持	[	-	]

但他没有忘记保留[14]

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən][fɔːr; fər] [nuː] ['deindʒəz] .

his	ears	and	his	eyes	wide	open	for	new	dangers	.
他的	耳朵	和	他的	眼睛	宽的	打开	为了	新的	危险	.

他竖起耳朵、睁大眼睛，警惕着新的危险。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][kɔːrn] ['seɪfli] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːst] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][hæv; həv] !

They	reached	the	corn	safely	,	and	then	such	a	feast	as	they	did	have	!
他们	达到	这	玉米	安全	,	和	然后	这样的	一个	盛宴	作为	他们	做过	有	!

他们安全到达了玉米地，然后他们享用了一顿丰盛的晚餐！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['tɑːmi] [ðæt] ['nevər] [hæd; həd][hiː; hi] ['teɪstɪd] ['eniθɪŋ] [hæf][soʊ] [gʊd] .

It	seemed	to	Tommy	that	never	had	he	tasted	anything	half	so	good	.
它	似乎	到	汤米	那	绝不	有	他	尝过	任何事物	一半	所以	好的	.

汤米觉得他从未尝过如此美味的东西。

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] ,

Right	in	the	midst	of	the	feast	,
正确的	在	这	中间	的	这	盛宴	,

就在宴席进行到一半的时候，

[ðə; ði]['streɪndʒər] [geɪv] [ə; eɪ] [feɪnt] ['lɪt(ə)l] [skwiːk] [ænd; ənd] ['dɑːrtɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv][oʊld]

the	stranger	gave	a	faint	little	squeak	and	darted	under	a	pile	of	old
这	陌生人	给予	一个	头晕的	小的	吱	和	飞镖	在下面	一个	桩	的	老的

['kɔːrnˌstɔːk] .

cornstalks	.
玉米秆	.

陌生人发出微弱的吱呀声，然后迅速钻到一堆枯死的玉米秆下面。

['tɑːmi] ['dɪdnt] [stɑːp][tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət] ['fɑːloʊd] [raɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

Tommy	didn't	stop	to	ask	questions	,	but	followed	right	at	his	heels	.
汤米	没有	停止	到	问	问题	,	但	随后	正确的	在	他的	高跟鞋	.

汤米没有停下来问问题，而是紧随其后。

[ə; eɪ][bɪg] , [blæk] ['ʃædoʊ] [swept] ['oʊvər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [pæst] [ɑːn] .

A	big	,	black	shadow	swept	over	them	and	then	passed	on	.
一个	大的	,	黑色的	阴影	扫荡	超过	他们	和	然后	通过了	在	.

一道巨大的黑色阴影掠过他们，然后消失了。

['tɑːmi] [piːpt] [aʊt] .

Tommy	peeped	out	.
汤米	偷窥	出去	.

汤米偷偷地探出头来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bɜːrd][wɪð; wɪθ][hjuːdʒ] , [brɔːd] [wɪŋz] ['seɪlɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['oʊvər]

There	was	a	great	bird	with	huge	,	broad	wings	sailing	back	and	forth	over
那里	曾是	一个	伟大的	鸟	和	巨大的	,	广阔	翅膀	帆船	后退	和	前进	超过

[ðə; ði] [medəuz] .

the	meadows	.
这	草地	.

一只巨大的鸟儿，有着宽阔的翅膀，在草地上来回飞翔。

“ [its] [oʊld] ['hwaɪtˌtel] [ðə; ði] [mɑːrʃ] [hɔːk] .

“	It's	old	Whitetail	the	Marsh	Hawk	.
“	它是	老的	白尾鹿	这	沼泽	鹰	.

“这是老白尾沼泽鹰。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [get] [ˌjuː 'es] [ðæt] [taɪm] !

He	didn't	get	us	that	time	!
他	没有	得到	我们	那	时间	!

他那次没抓到我们！

” ['tʃʌkld] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [ænd; ənd] [krept] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [kɔːrn] .

”	chuckled	the	stranger	,	and	crept	back	to	the	delicious	corn	.
”	轻笑	这	陌生人	,	和	悄悄地爬	后退	到	这	可口的	玉米	.

陌生人轻笑一声，然后悄悄地爬回美味的玉米地里。

[ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

In	two	minutes	,	they	were	having	as	good	a	time	as	before	,
在	二	分钟	,	他们	是	拥有	作为	好的	一个	时间	作为	前	,

两分钟后，他们又像之前一样玩得很开心了。

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] . [-]

just	as	if	they	hadn't	had	a	narrow	escape	.	[	15	]
只是	作为	如果	他们	之前没有	有	一个	狭窄的	逃脱	.	[	-	]

就好像他们没有死里逃生一样。[15]

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hoʊld] ,

When	they	had	eaten	all	they	could	hold	,
什么时候	他们	有	吃	全部	他们	可以	抓住	,

当他们吃饱喝足之后，

[ðə; ði] ['streɪndʒər] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊld] [fens] - [poʊst] [ænd; ənd] ['tɑːmi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

the	stranger	went	back	to	his	old	fence	-	post	and	Tommy	returned	to	his
这	陌生人	去	后退	到	他的	老的	栅栏	-	邮政	和	汤米	返回	到	他的

[oʊn] ['praɪvət] [pæðz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [snʌg] [nest] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪlt] ['ʌndər] [ðə; ði] [oʊld] [bɔːrd] .

own	private	paths	and	the	snug	nest	he	had	built	under	the	old	board	.
自己的	私人的	路径	和	这	舒适	巢	他	有	建造	在下面	这	老的	木板	.

陌生人回到了他原来的栅栏柱旁，汤米也回到了他自己的私人小路和他用旧木板搭建的舒适小窝里。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sliːpi] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɜːrld] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [næp] .

He	was	sleepy	,	and	he	curled	up	for	a	good	long	nap	.
他	曾是	困	,	和	他	卷曲	向上	为了	一个	好的	长的	午睡	.

他很困，于是蜷缩起来好好睡了一觉。

[wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] , [ðə; ði] [fɜːrst] [stɑːrz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['twɪŋk(ə)l] [daʊn] [æt; ət] [hɪm; ɪm]

When	he	awoke	,	the	first	stars	were	beginning	to	twinkle	down	at	him
什么时候	他	醒来	,	这	第一的	明星	是	开始	到	闪烁	向下	在	他

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] ,

from	the	sky	,
从	这	天空	,

他醒来时，第一颗星星正从天上闪烁着照耀着他。

[ænd; ənd] [blæk] ['ʃæˌdoʊz] [leɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] [griːn] [medəuz] .

and	Black	Shadows	lay	over	the	Green	Meadows	.
和	黑色的	阴影	躺	超过	这	绿色的	草地	.

黑色的阴影笼罩着绿色的草地。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ,

He	found	that	he	could	see	quite	as	well	as	in	the	light	of	day	,
他	成立	那	他	可以	看	相当	作为	出色地	作为	在	这	光	的	天	,

他发现自己的视力和白天一样好。

[ænd; ənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['hʌŋgri] [ə'gen] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]

and	,	because	he	was	already	hungry	again	,	he	started	out	to	look	for
和	,	因为	他	曾是	已经	饥饿的	再次	,	他	开始	出去	到	看	为了

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

something	to	eat	.
某物	到	吃	.

因为他又饿了，所以他开始寻找吃的。

['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [wɑːtʃ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['deɪndʒər] [naʊ] [dʒʌst]

Something	inside	warned	him	that	he	must	watch	out	for	danger	now	just
某物	里面	警告	他	那	他	必须	手表	出去	为了	危险	现在	只是

[æz; əz] ['ʃɑːrpli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

as	sharply	as	before	,
作为	尖锐地	作为	前	,

他内心有个声音警告他，现在必须像以前一样高度警惕危险。

[ðoʊ] [ðə; ði] [blæk] ['ʃæˌdoʊz] [si:md] [tu:; tə] ['prɑ:mɪs] ['seɪfti] .

though	the	Black	Shadows	seemed	to	promise	safety	.
尽管	这	黑色的	阴影	似乎	到	承诺	安全	.

虽然黑影军团似乎能带来安全感。

[dʒʌst] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [aʊt][fɔ:r; fər][hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] , [stɪl] [-]

Just	what	he	was	to	watch	out	for	he	didn't	know	,	still	[	16	]
只是	什么	他	曾是	到	手表	出去	为了	他	没有	知道	,	仍然	[	-	]

他究竟应该提防什么，他自己还不知道[16]

['evri] [fju:] [steps] [hi:; hi] [stɑ:pt] [tu:; tə] [lʊk] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .

every	few	steps	he	stopped	to	look	and	listen	.
每一个	很少	步骤	他	停止	到	看	和	听	.

每走几步，他就停下来看看、听听。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [taɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['medoʊ] - [maɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd]

He	found	that	this	was	visiting	time	among	the	meadow	-	mice	,	and	he	made
他	成立	那	这	曾是	访问	时间	之中	这	草地	-	小鼠	,	和	他	制成

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [frendz] .

a	great	many	friends	.
一个	伟大的	许多	朋友们	.

他发现这是田鼠们的拜访时间，并结交了很多朋友。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['skɜ:ri:ɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ə'lɔ:ŋ] ['praɪvət] ['lɪt(ə)l] [pæðz] ,

There	was	a	great	deal	of	scurrying	back	and	forth	along	private	little	paths	,
那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	匆匆忙忙	后退	和	前进	沿着	私人的	小的	路径	,

他们沿着僻静的小路来回奔跑，场面十分热闹。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['skwi:kɪŋ] .

and	a	great	deal	of	squeaking	.
和	一个	伟大的	交易	的	吱吱作响	.

还有大量的吱吱声。

[æt; ət] [li:st] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['tɑ:mi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][hi:; hi] [stɪl] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

At	least	,	that	is	what	Tommy	would	have	called	it	had	he	still	been	a	boy	,
在	至少	,	那	是	什么	汤米	会	有	称为	它	有	他	仍然	到过	一个	男生	,

至少，如果汤米还是个孩子的话，他会这么称呼它。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'ti:] ['pɜ:rfɪktli] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['medoʊ] -

but	as	it	was	,	he	understood	it	perfectly	,	for	it	was	meadow	-
但	作为	它	曾是	,	他	理解	它	完美	,	为了	它	曾是	草地	-

[maʊs] ['læŋgwɪdʒ] .

mouse	language	.
老鼠	语言	.

但他却完全听懂了，因为那是田鼠的语言。

['sʌd(ə)nli] [nɑ:t][ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] ,

Suddenly	not	a	sound	was	to	be	heard	,
突然	不是	一个	声音	曾是	到	是	听到	,

突然间，周围一片寂静。

[nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [skwi:k] [ɔ:r][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['skɜ:ri:ɪŋ] [fi:t] .

not	a	single	squeak	or	the	sound	of	scurrying	feet	.
不是	一个	单身的	吱	或者	这	声音	的	匆匆忙忙	脚	.

没有一声吱吱声，也没有脚步声。

['tɑ:mi] [sæt] ['pɜ:rfɪktli] [stɪl] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] .

Tommy	sat	perfectly	still	and	held	his	breath	.
汤米	卫星	完美	仍然	和	握住	他的	气息	.

汤米一动不动地坐着，屏住了呼吸。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [waɪ] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] .

He	didn't	know	why	,	but	something	inside	told	him	to	,	and	he	did	.
他	没有	知道	为什么	,	但	某物	里面	讲述	他	到	,	和	他	做过	.

他不知道为什么，但内心有个声音告诉他应该这么做，于是他就这么做了。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [pæst] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

Then	something	passed	over	him	.
然后	某物	通过了	超过	他	.

然后，有什么东西掠过了他的身体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [blæk] ['ʃædoʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ə; eɪ] [blæk]

It	was	like	a	Black	Shadow	,	and	it	was	just	as	silent	as	a	Black
它	曾是	喜欢	一个	黑色的	阴影	,	和	它	曾是	只是	作为	沉默的	作为	一个	黑色的

['ʃædoʊ] . [-]

Shadow	.	[	17	]
阴影	.	[	-	]

它就像一个黑影，而且像黑影一样安静。[17]

[bʌt; bət] ['tɑːmi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [blæk] ['ʃædoʊ] , [fɔːr; fər][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [greɪt] ,

But	Tommy	knew	that	it	wasn't	a	Black	Shadow	,	for	out	of	it	two	great	,
但	汤米	知道	那	它	不是	一个	黑色的	阴影	,	为了	出去	的	它	二	伟大的	,

[raʊnd] , [fɪrs] ,

round	,	fierce	,
圆形的	,	凶猛的	,

但汤米知道那不是黑影，因为从它身上露出了两个巨大、圆润、凶猛的.....

['jeloʊ] [aɪz] [glɛəd] [daʊn] [ænd; ənd] [strʌk] [sʌtʃ] ['terər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst]

yellow	eyes	glared	down	and	struck	such	terror	to	his	heart	that	it	almost
黄色的	眼睛	怒目而视	向下	和	击	这样的	恐怖	到	他的	心	那	它	几乎

[stɑːpt] ['biːtɪŋ] .

stopped	beating	.
停止	殴打	.

那双黄色的眼睛居高临下地瞪着他，让他感到无比恐惧，以至于他的心脏几乎停止了跳动。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm] ,

But	they	didn't	see	him	,
但	他们	没有	看	他	,

但他们没看见他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['taɪni] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][grɪm] ['lɪvɪŋ] ['ʃædoʊ]

and	he	gave	a	tiny	sigh	of	relief	as	he	watched	the	grim	living	shadow
和	他	给予	一个	微小的	叹	的	宽慰	作为	他	观看	这	严峻	活的	阴影

[seɪl][ɑːn] .

sail	on	.
帆	在	.

看着那阴森的活影继续前行，他轻轻地松了口气。

[waɪl] [hiː; hi] [wɑːtʃt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [skwiːk] ,

While	he	watched	,	there	was	a	frightened	little	squeak	,
尽管	他	观看	,	那里	曾是	一个	害怕	小的	吱	,

他看着，这时传来一声惊恐的细小吱吱声。

[tuː] [legz][wɪð; wɪθ] [greɪt] [kɜːrvd] [klɔːz] [drɑːpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃædoʊ] , [plʌndʒd] ['ɪntuː]

two	legs	with	great	curved	claws	dropped	down	from	the	shadow	,	plunged	into
二	腿	和	伟大的	弯曲	爪子	掉落	向下	从	这	阴影	,	暴跌	进入

[ðə; ði] [græs] ,

the	grass	,
这	草	,

两只长着巨大弯爪的腿从阴影中垂下，扎进草丛里。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] [ðeɪ] [held] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɪmp] [fɔːrm] .

and	when	they	came	up	again	they	held	a	little	limp	form	.
和	什么时候	他们	来了	向上	再次	他们	握住	一个	小的	跛行	形式	.

当他们再次浮出水面时，他们已经变得四肢无力。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊs] [hæd; həd] [muːvd] [wen] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] , [ænd; ənd] ['huti] [ðə; ði] [aʊl]

A	little	mouse	had	moved	when	he	shouldn't	have	,	and	Hooty	the	Owl
一个	小的	老鼠	有	已搬	什么时候	他	不应该	有	,	和	呼呼	这	猫头鹰

[hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] ['dɪnər] .

had	caught	a	dinner	.
有	捕捉	一个	晚餐	.

一只小老鼠不该动的时候动了，猫头鹰胡蒂因此捕获了一顿晚餐。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ðæt] [naɪt] ['tɑːmi] [sæt] [kwaɪt] ['froʊz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [waɪl] ['huti] [pæst] ,

A	dozen	times	that	night	Tommy	sat	quite	frozen	with	fear	while	Hooty	passed	,
一个	打	时代	那	夜晚	汤米	卫星	相当	冷冻	和	害怕	尽管	呼呼	通过了	,

[bʌt; bət]

but
但

那天晚上，霍蒂走过来的时候，汤米有好几次都吓得动弹不得，呆呆地坐在那里，但

['æftər] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [ɪn] ['meri] - ['meɪkɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər]

after	each	time	he	joined	with	his	fellows	in	merry	-	making	just	as	if	there
后	每个	时间	他	加入	和	他的	伙伴们	在	欢乐	-	制作	只是	作为	如果	那里

[wʌz; wəz] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [-]

was	no	such	thing	as	this	terrible	[	18	]
曾是	不	这样的	事物	作为	这	糟糕的	[	-	]

每次之后，他都和同伴们一起欢庆，仿佛根本没有发生过这种可怕的事情[18]。

['feðərd] ['hʌntər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['saɪlənt] [wɪŋz] ,

feathered	hunter	with	the	silent	wings	,
羽毛	猎人	和	这	沉默的	翅膀	,

拥有无声翅膀的羽翼猎手，

['oʊnli] [iːtʃ] [wʌn] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [haɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [saɪn] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] .

only	each	one	was	ready	to	hide	at	the	first	sign	of	danger	.
仅有的	每个	一	曾是	准备好	到	隐藏	在	这	第一的	符号	的	危险	.

只是每个人在危险来临的第一时间都做好了躲藏的准备。

[wen] [hiː; hi] [gruː] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] ,

When	he	grew	tired	of	playing	and	eating	,
什么时候	他	生长	疲劳的	的	玩耍	和	吃	,

当他玩累了、吃累了之后，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [snʌg] [nest] ['ʌndər] [ðə; ði] [oʊld] [bɔːrd] [tuː; tə] [sliːp] .

he	returned	to	his	snug	nest	under	the	old	board	to	sleep	.
他	返回	到	他的	舒适	巢	在下面	这	老的	木板	到	睡觉	.

他回到旧木板下舒适的窝里睡觉。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] [ðer; ðər] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [oʊld]

He	was	still	asleep	there	the	next	morning	when	,	without	any	warning	,	the	old
他	曾是	仍然	睡着了	那里	这	下一个	早晨	什么时候	,	没有	任何	警告	,	这	老的

[bɔːrd] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] .

board	was	lifted	.
木板	曾是	抬起	.

第二天早上他还在那里睡觉，突然间，毫无预兆地，旧木板被掀开了。

[ɪn] [greɪt] [fraɪt] ['tɑːmi] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nest] ,

In	great	fright	Tommy	ran	out	of	his	nest	,
在	伟大的	惊吓	汤米	跑	出去	的	他的	巢	,

汤米吓坏了，从窝里跑了出来。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɑʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][hjuːdʒ]['dʒaɪənt] ,

and	at	once	there	was	a	great	shout	from	a	huge	giant	,
和	在	一次	那里	曾是	一个	伟大的	喊	从	一个	巨大的	巨大的	,

突然，一个巨人发出了一声巨大的吼叫，

[huː] [strʌk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [ðen] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm] , ['θroʊɪŋ] [stɪks]

who	struck	at	him	with	a	stick	and	then	chased	him	,	throwing	sticks
WHO	击	在	他	和	一个	戳	和	然后	追逐	他	,	投掷	棍子

[ænd; ənd] [stoʊnz] ,

and	stones	,
和	石头	,

那人用棍子打他，然后追着他扔棍子和石头。

[nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪt][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] ['terəbli] .

none	of	which	hit	him	,	but	which	frightened	him	terribly	.
没有任何	的	哪个	打	他	,	但	哪个	害怕	他	可怕	.

这些攻击虽然没有击中他，但却把他吓得不轻。

[hiː; hi] [dɑːdʒd] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pæθ] [ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] ,

He	dodged	down	a	little	path	and	ran	for	his	life	,
他	躲避	向下	一个	小的	小路	和	跑	为了	他的	生活	,

他沿着一条小路闪躲而下，拼命奔逃。

[waɪl] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [bɔɪ]) ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd]

while	behind	him	he	heard	the	giant	(	it	was	just	a	boy	)	shouting	and
尽管	在后面	他	他	听到	这	巨大的	(	它	曾是	只是	一个	男生	)	喊叫	和

['læfɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [poʊkt] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [græs] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [pʊr] ['tɑːmi] ,

laughing	as	he	poked	about	in	the	grass	trying	to	find	poor	Tommy	,
笑	作为	他	戳	关于	在	这	草	尝试	到	寻找	贫穷的	汤米	,

他听到身后那个巨人（其实只是个男孩）一边大喊大叫一边大笑，在草丛里四处摸索，试图找到可怜的汤米。

[ænd; ənd] ['tɑːmi] ['wʌndɝd] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [-]

and	Tommy	wondered	what	he	could	be	[	19	]
和	汤米	想知道	什么	他	可以	是	[	-	]

汤米想知道他将来会成为什么样的人[19]

['læfɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [wʌt] [fʌn] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l]

laughing	about	,	and	what	fun	there	could	be	in	frightening	a	poor	little
笑	关于	,	和	什么	乐趣	那里	可以	是	在	令人恐惧	一个	贫穷的	小的

['medoʊ] - [maʊs] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [deθ] .

meadow	-	mouse	almost	to	death	.
草地	-	老鼠	几乎	到	死亡	.

嘲笑，把一只可怜的小田鼠吓得半死，这该有多有趣啊。

['leɪtər] [ðæt] ['veri] [seɪm] ['mɔːrnɪŋ] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [pæθ] ,

Later	that	very	same	morning	,	while	he	was	hard	at	work	cutting	a	new	path	,
之后	那	非常	相同的	早晨	,	尽管	他	曾是	难的	在	工作	切割	一个	新的	小路	,

当天上午晚些时候，当他正在努力开辟一条新路时，

[hiː; hi] [hɜːrd] ['futsteps] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][bɪg] ,

he	heard	footsteps	behind	him	,	and	turned	to	see	a	big	,
他	听到	脚步声	在后面	他	,	和	转向	到	看	一个	大的	,

他听到身后有脚步声，转过身看到一个高大的.....

[blæk] [bɜːrd] ['stɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pæθ] .

black	bird	stalking	along	the	little	path	.
黑色的	鸟	跟踪	沿着	这	小的	小路	.

一只黑鸟沿着小路悄悄靠近。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [weɪt] [fɔːr; fər] ['kloʊzər] [ə'kweɪntəns] , [bʌt; bət] [daɪvd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [θɪk] [græs] , [ænd; ənd] ,

He	didn't	wait	for	closer	acquaintance	,	but	dived	into	the	thick	grass	,	and	,
他	没有	等待	为了	更近	熟人	,	但	潜水	进入	这	厚的	草	,	和	,

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] ,

as	he	did	so	,
作为	他	做过	所以	,

他没有等对方走近，而是纵身跃入茂密的草丛中，就在这时，

[ðə; ði] [bɪg] , [blæk] [bɜːrd] [meɪd] [ə; eɪ] [lʌndʒ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [mɪst] [hɪm; ɪm] .

the	big	,	black	bird	made	a	lunge	at	him	,	but	missed	him	.
这	大的	,	黑色的	鸟	制成	一个	弓步	在	他	,	但	错过	他	.

那只体型巨大的黑鸟向他猛扑过去，但没扑中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['blæki] [ðə; ði] [kroʊ] ,

It	was	his	first	meeting	with	Blacky	the	Crow	,
它	曾是	他的	第一的	会议	和	布莱基	这	乌鸦	,

这是他第一次见到黑乌鸦布莱基。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv] [wʌn] [mɔːr] ['enəmi] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [aʊt] [fɔːr; fər] .

and	he	had	learned	of	one	more	enemy	to	watch	out	for	.
和	他	有	学习	的	一	更多的	敌人	到	手表	出去	为了	.

他还得知又多了一个需要提防的敌人。

['blæki] [ðə; ði] [kroʊ]

BLACKY	THE	CROW
黑人	这	乌鸦

黑乌鸦

[bʌt; bət] [moʊst] [ʌv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [fɪrd] ['rɛdi] [fɑːks] .

But	most	of	all	he	feared	Reddy	Fox	.
但	最多	的	全部	他	害怕	雷迪	狐狸	.

但他最害怕的还是雷迪·福克斯。

[hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] [wen] ['rɛdi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

He	never	could	be	quite	sure	when	Reddy	was	about	.
他	绝不	可以	是	相当	当然	什么时候	雷迪	曾是	关于	.

他始终无法确定雷迪是否在附近。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['stɪli] [naɪt] .

Sometimes	it	would	be	in	broad	daylight	,	and	sometimes	in	the	stilly	night	.
有时	它	会	是	在	广阔	日光	,	和	有时	在	这	静静	夜晚	.

有时是在光天化日之下，有时是在寂静的夜晚。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [-]

The	worst	of	it	was	,	[	20	]
这	最差	的	它	曾是	,	[	-	]

最糟糕的是[20]

['rɛdi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['medoʊ] - [maɪs] ,

Reddy	seemed	to	know	all	about	the	ways	of	meadow	-	mice	,
雷迪	似乎	到	知道	全部	关于	这	方式	的	草地	-	小鼠	,

雷迪似乎对田鼠的习性了如指掌。

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪ] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pæθ] [ʌn'tɪl] [æn; ən] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [maʊs] [keɪm]

and	would	lie	perfectly	still	beside	a	little	path	until	an	unsuspecting	mouse	came
和	会	说谎	完美	仍然	旁	一个	小的	小路	直到	一个	毫无戒心的	老鼠	来了

[ə'lɔːŋ] .

along	.
沿着	.

它会一动不动地躺在小路旁，直到一只毫无防备的老鼠经过。

[ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sprɪŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skwiːk] [kʌt] [ʃɔːrt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

Then	there	would	be	a	sudden	spring	,	a	little	squeak	cut	short	right	in	the	middle
然后	那里	会	是	一个	突然	春天	,	一个	小的	吱	切	短的	正确的	在	这	中间

,

,

,

然后会突然弹起来，发出一声轻微的吱嘎声，戛然而止。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][wʌn] [les] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['wɜːrkər] [ænd; ənd] ['pleɪmeɪt] .

and	there	would	be	one	less	happy	little	worker	and	playmate	.
和	那里	会	是	一	较少的	快乐的	小的	工人	和	玩伴	.

这样就会少一个快乐的小工人和玩伴。

[soʊ] ['tɑːmi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['eni] [pleɪs] ,

So	Tommy	learned	to	look	and	listen	before	he	started	for	any	place	,
所以	汤米	学习	到	看	和	听	前	他	开始	为了	任何	地方	,

所以汤米学会了在出发去任何地方之前先观察和倾听。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['skɜːri] [æz; əz][fæst][æz; əz]['evər][hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	then	to	scurry	as	fast	as	ever	he	could	.
和	然后	到	疾走	作为	快速地	作为	曾经	他	可以	.

然后他拼命地逃跑。

[twaɪs] ['mɪstər] . ['goʊfər] [sneɪk] ['ɔːlmoʊst] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ,

Twice	Mr	.	Gopher	Snake	almost	caught	him	,
两次	先生	.	地鼠	蛇	几乎	捕捉	他	,

地鼠蛇先生两次差点抓住他，

[ænd; ənd] [wʌns] [hiː; hi][gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['bɪli] [mɪŋk] [baɪ] ['skwiːzɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hoʊl] [bɪ'twiːn]

and	once	he	got	away	from	Billy	Mink	by	squeezing	into	a	hole	between
和	一次	他	得到	离开	从	比利	貂	经过	挤压	进入	一个	洞	之间

[sʌm; səm] [ruːts] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər] ['bɪli] [tuː; tə] [get] [ɪn] .

some	roots	too	small	for	Billy	to	get	in	.
一些	根	也	小的	为了	比利	到	得到	在	.

他躲过了比利·明克的追捕，钻进了比利·明克钻不进去的树根间的一个小洞里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [laɪf] , ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪn'diːd] .

It	was	a	very	exciting	life	,	very	exciting	indeed	.
它	曾是	一个	非常	激动人心	生活	,	非常	激动人心	的确	.

那段生活非常精彩，真的非常精彩。

[hiː; hi] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] ,

He	couldn't	understand	why	,
他	不能	理解	为什么	,

他无法理解为什么，

[wen] [ɔːl][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][maɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] [ænd; ənd]

when	all	he	wanted	was	to	be	allowed	to	mind	his	own	business	and
什么时候	全部	他	通缉	曾是	到	是	允许	到	头脑	他的	自己的	商业	和

[wɜːrk] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn] [piːs] ,

work	and	play	in	peace	,
工作	和	玩	在	和平	,

他想要的只不过是能够安安静静地做自己的事，工作和娱乐而已。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [-]

he	must	be	[	21	]
他	必须	是	[	-	]

他一定是[21]

[fər'evər] ['rʌnɪŋ] [ɔːr] ['haɪdɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [laɪf] .

forever	running	or	hiding	for	his	life	.
永远	跑步	或者	隐藏	为了	他的	生活	.

他永远都在逃亡或躲藏。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [swiːt] ['medoʊ] - ['graːsiz] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrm] ['sʌnʃaɪn] .

He	loved	the	sweet	meadow	-	grasses	and	the	warm	sunshine	.
他	喜爱	这	甜的	草地	-	草	和	这	温暖的	阳光	.

他喜欢甜美的草地和温暖的阳光。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [biːz] ['hʌmɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] ['sɪŋɪŋ] .

He	loved	to	hear	the	bees	humming	and	the	birds	singing	.
他	喜爱	到	听到	这	蜜蜂	哼唱	和	这	鸟类	歌唱	.

他喜欢听蜜蜂嗡嗡叫和鸟儿歌唱。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [griːn] [medəuz] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] ,

He	thought	the	Green	Meadows	the	most	beautiful	place	in	all	the	Great	World	,
他	想法	这	绿色的	草地	这	最多	美丽的	地方	在	全部	这	伟大的	世界	,

他认为绿草地是整个世界最美丽的地方。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [wen] [hiː; hi] ['wɔznt] ['fraɪt(ə)nd] ;

and	he	was	very	happy	when	he	wasn't	frightened	;
和	他	曾是	非常	快乐的	什么时候	他	不是	害怕	;

当他不再感到害怕时，他非常高兴；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv]

but	there	was	hardly	an	hour	of	the	day	or	night	that	he	didn't	have
但	那里	曾是	几乎	一个	小时	的	这	天	或者	夜晚	那	他	没有	有

[æt; ət] [liːst] [wʌn]['terəb(ə)l] [fraɪt] .

at	least	one	terrible	fright	.
在	至少	一	糟糕的	惊吓	.

但他几乎每天每时每刻都会受到至少一次可怕的惊吓。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv][ænd; ənd] [ɪk'splɔːr] [nuː] ['pleɪsɪz] .

Still	,	it	was	good	to	be	alive	and	explore	new	places	.
仍然	,	它	曾是	好的	到	是	活	和	探索	新的	地方	.

不过，活着并探索新地方的感觉真好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [rɑːk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [raɪt] [naʊ] .

There	was	a	big	rock	in	front	of	him	right	now	.
那里	曾是	一个	大的	岩石	在	正面	的	他	正确的	现在	.

他面前现在有一块大石头。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	wondered	if	there	was	anything	to	eat	on	top	of	it	.
他	想知道	如果	那里	曾是	任何事物	到	吃	在	顶部	的	它	.

他想知道上面有没有什么可以吃的东西。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['veri] ['naɪsɪst] [siːdz] [ɪn][ðə; ði] [kræks] [ʌv; əv][bɪg] ['rɑːks] .

Sometimes	he	found	the	very	nicest	seeds	in	the	cracks	of	big	rocks	.
有时	他	成立	这	非常	最友善的	种子	在	这	裂缝	的	大的	岩石	.

有时他会在大石头的缝隙里发现最漂亮的种子。

[ðɪs] [wʌn] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə]['skræmb(ə)l][ʌp][ɑːn] .

This	one	looked	as	if	it	would	not	be	very	hard	to	scramble	up	on	.
这	一	看起来	作为	如果	它	会	不是	是	非常	难的	到	争夺	向上	在	.

这座山看起来好像不难爬上去。

[hiː; hi] [felt] ['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm] [-]

He	felt	almost	sure	that	he	would	find	some	[	22	]
他	毛毡	几乎	当然	那	他	会	寻找	一些	[	-	]

他几乎确信他会找到一些[22]

['treʒər] [ʌp] [ðer; ðər] .

treasure	up	there	.
宝藏	向上	那里	.

上面有宝藏。

[hiː; hi] [lʊkt] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] .

He	looked	this	way	and	that	way	to	make	sure	no	one	was	watching	.
他	看起来	这	方式	和	那	方式	到	制作	当然	不	一	曾是	观看	.

他左右张望，确保没有人注意他。

[ðen] [hiː; hi] ['skræmbld] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [bɪg] [rɑːk] .

Then	he	scrambled	up	on	the	big	rock	.
然后	他	打乱	向上	在	这	大的	岩石	.

然后他爬上了那块大石头。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['tɑːmi] [stɛərd] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [griːn] [medəuz] .

For	a	few	minutes	,	Tommy	stared	out	over	the	Green	Meadows	.
为了	一个	很少	分钟	,	汤米	凝视	出去	超过	这	绿色的	草地	.

汤米凝视着绿茵茵的草地，有好几分钟都愣住了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

They	were	very	beautiful	.
他们	是	非常	美丽的	.

她们非常漂亮。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

It	seemed	to	him	that	they	never	had	been	so	beautiful	,
它	似乎	到	他	那	他们	绝不	有	到过	所以	美丽的	,

在他看来，她们从未如此美丽过。

[ɔːr] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrdz] [soʊ] [swiːt] , [ɔːr] [ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['briːzɪz] ,

or	the	songs	of	the	birds	so	sweet	,	or	the	Merry	Little	Breezes	,
或者	这	歌曲	的	这	鸟类	所以	甜的	,	或者	这	欢乐	小的	微风	,

或是鸟儿甜美的歌声，或是欢快的微风，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [oʊld] ['mʌðər] [west] [wɪnd] , [soʊ] [sɔːft] [ænd; ənd] [kə'resɪŋ] .

the	children	of	Old	Mother	West	Wind	,	so	soft	and	caressing	.
这	孩子们	的	老的	母亲	西方	风	,	所以	柔软的	和	爱抚	.

西风老母的孩子们，如此温柔，如此令人心生怜爱。

[hiː; hi] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,

He	couldn't	understand	it	all	,
他	不能	理解	它	全部	,

他无法完全理解这一切。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['medoʊ] - [maʊs] — [dʒʌst] [ə; eɪ] ['ber'fʊtɪd] [bɔɪ] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɪg]

for	he	wasn't	a	meadow	-	mouse	—	just	a	barefooted	boy	sitting	on	a	big
为了	他	不是	一个	草地	-	老鼠	—	只是	一个	赤足	男生	坐着	在	一个	大的

[stoʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [meɪd] [tuː; tə] [sɪt] [ɑːn] .

stone	that	was	just	made	to	sit	on	.
石头	那	曾是	只是	制成	到	坐	在	.

因为他不是一只田鼠——而只是一个赤脚男孩，坐在一块专门用来坐的大石头上。

[æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] ,

As	he	looked	down	,
作为	他	看起来	向下	,

他低头看着，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [tuː] ['veri] [smɔːl] [braɪt] [aɪz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

he	became	aware	of	two	very	small	bright	eyes	watching	him	from	a	little
他	成为	意识到的	的	二	非常	小的	明亮的	眼睛	观看	他	从	一个	小的

['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [græs] .

opening	in	the	grass	.
开幕	在	这	草	.

他注意到草丛里一个小缝隙中，有两只很小很亮的眼睛正盯着他。

[hiː; hi] [nuː] [ðem; ðəm] [raɪt] [ə'weɪ] .

He	knew	them	right	away	.
他	知道	他们	正确的	离开	.

他一眼就认出了他们。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][dɪd] .

Of	course	he	did	.
的	课程	他	做过	.

他当然做了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['dæni] [-]

They	were	the	eyes	of	Danny	[	23	]
他们	是	这	眼睛	的	丹尼	[	-	]

那是丹尼的眼睛[23]

['medoʊ] [maʊs] .

Meadow	Mouse	.
草地	老鼠	.

草地鼠。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtf(ə)l] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪrf(ə)l] , [bʌt; bət]

They	were	filled	with	curiosity	,	a	little	doubtful	,	a	little	fearful	,	but
他们	是	已填	和	好奇心	,	一个	小的	疑	,	一个	小的	可怕	,	但

[trə'mendəsli] ['ɪntrəstɪd] .

tremendously	interested	.
非常	感兴趣的	.

他们充满好奇，略带怀疑，略带恐惧，但非常感兴趣。

['tɑːmi] [smaɪld] , [ænd; ənd][felt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['krækər] - [krʌmz] .

Tommy	smiled	,	and	felt	in	his	pocket	for	some	cracker	-	crumbs	.
汤米	微笑	,	和	毛毡	在	他的	口袋	为了	一些	饼干	-	面包屑	.

汤米笑了笑，摸索着从口袋里掏出一些饼干屑。

['dæni] [ræn] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [muːv] , [bʌt; bət] ['tɑːmi] ['skætərd] [ðə; ði] [krʌmz] [wer] [hiː; hi]

Danny	ran	away	at	the	first	move	,	but	Tommy	scattered	the	crumbs	where	he
丹尼	跑	离开	在	这	第一的	移动	,	但	汤米	疏散	这	面包屑	在哪里	他

[kʊd; kəd][faɪnd][ðem; ðəm] ,

could	find	them	,
可以	寻找	他们	,

丹尼一有机会就跑了，但汤米把面包屑撒得到处都是。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

as	he	was	sure	to	come	back	.
作为	他	曾是	当然	到	来	后退	.

因为他肯定会回来。

['tɑːmi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [stretʃt] .

Tommy	stood	up	and	stretched	.
汤米	站立	向上	和	拉伸	.

汤米站起身来伸了个懒腰。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [stoʊn] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

Then	he	turned	and	looked	curiously	at	the	stone	on	which	he	had	been
然后	他	转向	和	看起来	奇怪的是	在	这	石头	在	哪个	他	有	到过

['sɪtɪŋ] .

sitting	.
坐着	.

然后他转过身，好奇地看着他刚才坐着的那块石头。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [its] [ə; eɪ]['riːəl] ['wɪʃɪŋ] - [stoʊn] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	I	believe	it's	a	real	wishing	-	stone	,	”	said	he	.
“	我	相信	它是	一个	真实的	祝	-	石头	,	”	说	他	.

“我相信这是一块真正的许愿石，”他说。

[ðen] [hiː; hi] [læft] [əˈlaʊd] .
Then **he** **laughed** **aloud** **.**
然后 他 笑了 大声 .

然后他大笑起来。

“ [aɪm][glæd][aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [ˈmedoʊ] - [maʊs] , [bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ] [bɔɪ] !
“ **I'm** **glad** **I'm** **not** **a** **meadow** **-** **mouse** **,** **but** **just** **a** **boy** **!**
” 我是 高兴的 我是 不是 一个 草地 - 老鼠 , 但 只是 一个 男生 !

“我很高兴我不是一只田鼠，而只是一个男孩！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” **he** **cried** **.**
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [aɪ] [ges] [ðoʊz] [kaʊz] [ɑːr; ər] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .
“ **I** **guess** **those** **cows** **are** **wondering** **what** **has** **become** **of** **me** **.**
” 我 猜测 那些 牛 是 好奇 什么 有 变得 的 我 .

“我想那些牛一定在想我怎么变成这样了。”

” [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈpæstʃər] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fraʊn] [ˈdɑːrkənɪŋ] [hɪz; ɪz]
” **He** **started** **toward** **the** **pasture** **,** **and** **now** **there** **was** **no** **frown** **darkening** **his**
” 他 开始 朝向 这 牧场 , 和 现在 那里 曾是 不 皱眉 变暗 他的
[ˈfrekld] [feɪs] .
freckled **face** **.**
雀斑 脸 .

他朝牧场走去，他那长满雀斑的脸上不再有愁容。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈhwisld] [æz; əz][hiː; hi] [ˈtræmpld] [-
It **was** **clear** **and** **good** **to** **see** **,** **and** **he** **whistled** **as** **he** **trampled** **[** **24**
它 曾是 清除 和 好的 到 看 , 和 他 吹口哨 作为 他 践踏 [-
]
]
]

视野清晰，令人欣喜，他一边吹着口哨一边践踏[24]

[əˈlɔːŋ] .
along **.**
沿着 .

沿着。

[wʌns] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [grɪnd] [ˈʃiːpɪʃli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [dræŋk][ɪn][ðə; ði] [ˈbjuːti]
Once **he** **stopped** **and** **grinned** **sheepishly** **as** **his** **blue** **eyes** **drank** **in** **the** **beauty**
一次 他 停止 和 咧嘴一笑 羞怯地 作为 他的 蓝色的 眼睛 喝 在 这 美丽
[ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [medəuz] [ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [griːn] [ˈfɔːrɪst] .
of **the** **Green** **Meadows** **and** **beyond** **them** **the** **Green** **Forest** **.**
的 这 绿色的 草地 和 超过 他们 这 绿色的 森林 .

他停下脚步，不好意思地咧嘴一笑，蓝色的眼睛贪婪地欣赏着绿色草地和远处绿色森林的美景。

“ [ænd; ənd][aɪ] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɔːr] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] !
“ **And** **I** **said** **there** **was** **nothing** **interesting** **or** **exciting** **going** **on** **here** **!**
” 和 我 说 那里 曾是 没有什么 有趣的 或者 激动人心 去 在 这里 !

“我说这里没有什么有趣或令人兴奋的事情发生！”

[waɪ] , [its] [ðə; ði][moʊst] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [pleɪs] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] , ['oʊnli][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] !
Why **,** **it's** **the** **most** **exciting** **place** **I** **ever** **heard** **of** **,** **only** **I** **didn't** **know** **it** **before** **!**
为什么 , 它是 这 最多 激动人心 地方 我 曾经 听到 的 , 仅有的 我 没有 知道 它 前 !

哇，这是我听说过的最令人兴奋的地方，只是我以前竟然不知道！

” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
” **he** **muttered** **.**
” 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [dʒiː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['medoʊ] - [maʊs] ,
“ Gee , I am glad I'm not a meadow - mouse ,
“ 吉 , 我 是 高兴的 我是 不是 一个 草地 - 老鼠 ,

“哎呀，我真庆幸我不是一只田鼠。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər][aɪ] [θroʊ] [stɪks] [ɔːr] [stoʊnz] [æt; ət][wʌn] [ə'gen] ,
and if ever I throw sticks or stones at one again ,
和 如果 曾经 我 扔 棍子 或者 石头 在 一 再次 ,

如果我再向任何人扔棍棒或石头，

[aɪ] — [wel] [aɪ][hoʊp][aɪ][tɜːrn]['ɪntuː][wʌn] !
I — well I hope I turn into one !
我 — 出色地 我 希望 我 转动 进入 一 !

我——我希望我能变成那样！

” [ænd; ənd] [ðoʊ] ['dæni] ['medoʊ] [maʊs] , ['tɪmɪdli] ['nɪblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['krækər] - [krʌmz] ,
” And though Danny Meadow Mouse , timidly nibbling at the cracker - crumbs ,
” 和 尽管 丹尼 草地 老鼠 , 胆怯地 轻咬 在 这 饼干 - 面包屑 ,
['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
didn't know it ,
没有 知道 它 ,

“而丹尼·梅多老鼠，胆怯地啃着饼干屑，却浑然不知这一点，

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [les] ['enəmi] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] ! [-]
he had one less enemy to be afraid of ! [25]
他 有 一 较少的 敌人 到 是 害怕的 的 ! [-]

他少了一个需要害怕的敌人！[25]

['tʃæptər] [tuː]
CHAPTER TWO
章 二

第二章

[haʊ] ['tɑːmi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][əd'maɪər] ['θʌndərər]
HOW TOMMY LEARNED TO ADMIRE THUNDERER
如何 汤米 学习 到 钦佩 雷霆

汤米是如何学会崇拜雷霆队的

[ðə; ði] [rʌft] [graʊs]
THE RUFFED GROUSE
这 褶皱 松鸡

斑尾榛鸡

[frʌm; frəm]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [wer] [ðə; ði]['sɪlvər] [biːtʃiz] [groʊ] ,
From over in the Green Forest where the silver beeches grow ,
从 超过 在 这 绿色的 森林 在哪里 这 银 山毛榉 生长 ,

从那边长满银叶山毛榉的绿林里，

[keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ] [meɪd] ['tɑːmi] [stɑːp][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
came a sound which made Tommy stop to listen .
来了 一个 声音 哪个 制成 汤米 停止 到 听 .

一阵声响传来，汤米停下来倾听。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] .
For a minute or two all was still .
为了 一个 分钟 或者 二 全部 曾是 仍然 .

一两分钟内，四周一片寂静。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'gen] , [ə; eɪ] [diːp] ,
Then it came again , a deep ,
然后 它 来了 再次 , 一个 深的 ,

然后它又来了，一声深沉的……

[θrɑːbɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [bɪ'gæn] ['sloʊli] [ænd; ənd] [ðen] [gruː] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd]

throbbing	sound	that	began	slowly	and	then	grew	faster	and	faster	until	it	ended
悸动	声音	那	开始	缓慢地	和	然后	生长	快点	和	快点	直到	它	结束

[ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['rʌmb(ə)l] [laɪk] ['dɪstənt] ['θʌndər] .

in	a	long	rumble	like	distant	thunder	.
在	一个	长的	隆隆	喜欢	遥远	雷	.

一阵阵悸动的声音，起初缓慢，然后越来越快，最后变成一声悠长的隆隆声，如同远处的雷鸣。

['tɑːmi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ;

Tommy	knew	it	couldn't	be	that	,	for	there	wasn't	a	cloud	in	the	sky	;
汤米	知道	它	不能	是	那	,	为了	那里	不是	一个	云	在	这	天空	;

汤米知道不可能是那样，因为天上万里无云；

[ænd; ənd] ['eniweɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] ['θʌndər] - ['stɔrmz] .

and	anyway	it	wasn't	the	season	of	thunder	-	storms	.
和	反正	它	不是	这	季节	的	雷	-	暴风雨	.

而且，当时也不是雷雨季。

[ə'gen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [diːp] ['hɑːloʊ] [θrɑːbɪŋ] [groʊ] [fæst][ænd; ənd]['fæstər] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

Again	he	heard	that	deep	hollow	throbbing	grow	fast	and	faster	until	there	was
再次	他	听到	那	深的	空洞的	悸动	生长	快速地	和	快点	直到	那里	曾是

[noʊ] [taɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [biːts] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['θʌndərəs] ['rʌmb(ə)l] ; [-]

no	time	between	the	beats	and	it	became	a	thunderous	rumble	;	[	26	]
不	时间	之间	这	节拍	和	它	成为	一个	雷鸣	隆隆	;	[	-	]

他又听到了那深沉空洞的脉动声越来越快，直到节拍之间没有了间隔，变成了雷鸣般的隆隆声；[26]

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] ,

and	for	some	reason	which	he	could	not	have	explained	,
和	为了	一些	原因	哪个	他	可以	不是	有	解释	,

出于某种他自己也无法解释的原因，

['tɑːmi] [felt] [hɪz; ɪz] [pʌls] [biːt] ['fæstər][ɪn]['juːnɪs(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [sens] [ʌv; əv] ['dʒɔɪəs]

Tommy	felt	his	pulse	beat	faster	in	unison	,	and	a	strange	sense	of	joyous
汤米	毛毡	他的	脉冲	打	快点	在	齐声	,	和	一个	奇怪的	感觉	的	欢乐

[ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] .

exhilaration	.
兴奋	.

汤米感到自己的脉搏跳得更快了，同时涌起一股莫名的喜悦和兴奋感。

[drʌm] — [drʌm] — [drʌm] — [drʌm] — [drʌm] , [drʌm] , [drʌm] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] -

Drum	—	drum	—	drum	—	drum	—	drum	,	drum	,	drum	,	dr	-	r	-	r	-	r	-	r	-
鼓	—	鼓	—	鼓	—	鼓	—	鼓	,	鼓	,	鼓	,	博士	-	r	-	r	-	r	-	r	-

[ɑːr] - [ʌm; əm] !

r	-	um	!
r	-	嗯	!

鼓——鼓——鼓——鼓——鼓，鼓，鼓，呃——呃呃——嗯！

[ðə; ði] [saʊnd] [biːt] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['hemlɑːk] [ænd; ənd] [roʊld] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði]

The	sound	beat	out	from	beyond	the	hemlocks	and	rolled	away	through	the
这	声音	打	出去	从	超过	这	铁杉	和	滚动	离开	通过	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

声音从铁杉树丛后传来，穿过树林向远去。

“ [its] [æn; ən][oʊld] [kɑːk] - ['pɑːrtrɪdʒ] ['drʌmɪŋ] .

“	It's	an	old	cock	-	partridge	drumming	.
“	它是	一个	老的	公鸡	-	鹧鸪	打鼓	.

“这是老鹧鸪的鼓声。”

" ['tɑːmi] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] .

"	**Tommy**	**had**	**a**	**way**	**of**	**talking**	**to**	**himself**	**when**	**he**	**was**	**alone**	**.**
"	汤米	有	一个	方式	的	说	到	他自己	什么时候	他	曾是	独自的	.

“汤米独处时喜欢自言自语。”

“ ['hiːz] [daʊn] [ɑːn] [ðæt] [oʊld] [biːtʃ] [lɔːg][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌli] .

“	**He's**	**down**	**on**	**that**	**old**	**beech**	**log**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**	**gully**	**.**
"	他是	向下	在	那	老的	山毛榉	日志	在	这	头	的	这	沟壑	.

“他倒在沟壑尽头的那根老山毛榉原木上。”

[dʒiː] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] !

Gee	**,**	**I'd**	**like**	**to**	**see**	**him**	**!**
吉	,	ID	喜欢	到	看	他	!

哇，我真想见见他!

[bet] [its] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [læst] [jɪr] .

Bet	**it's**	**the**	**same**	**one**	**that**	**was**	**there**	**last**	**year**	**.**
赌注	它是	这	相同的	一	那	曾是	那里	最后的	年	.

我敢肯定它和去年在那儿的是同一个。

[dæd] [sez] [ðæt] [oʊld][lɔːg][ɪz][ə; eɪ] [rɛglɚ] ['drʌmɪŋ] - [lɔːg][ænd; ənd]['hiːz] [siːn] ['pɑːrtrɪdʒ] [drʌm]

Dad	**says**	**that**	**old**	**log**	**is**	**a**	**reg'lar**	**drumming**	**-**	**log**	**and**	**he's**	**seen**	**partridges**	**drum**
爸爸	说道	那	老的	日志	是	一个	reg'lar	打鼓	-	日志	和	他是	已见	鹧鸪	鼓

[ðer; ðər][lɑːts][ʌv; əv] [taɪmz] .

there	**lots**	**of**	**times**	**.**
那里	很多	的	时代	.

爸爸说那根老木头是一根普通的打鼓木头，他见过鹧鸪在那里打鼓很多次。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] ['dʌznt] ['riːəli] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [meɪk] [ɔːl] [ðæt] [nɔɪz] .

And	**yet**	**he**	**doesn't**	**really**	**know**	**how**	**they**	**make**	**all**	**that**	**noise**	**.**
和	然而	他	不	真的	知道	如何	他们	制作	全部	那	噪音	.

但他其实并不知道他们是怎么发出那么大噪音的。

[sez] [sʌm; səm][foʊks] [seɪ] [ðeɪ] [-]

Says	**some**	**folks**	**say**	**they**	**[**	**27**	**]**
说道	一些	各位	说	他们	[	-	]

有些人说他们[27]

[biːt] [ðə; ði][lɔːg][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wɪŋz] , [ænd; ənd] , [brˈkəz, brˈkɔːz] [its] ['hɑːloʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðæt]

beat	**the**	**log**	**with**	**their**	**wings**	**,**	**and**	**,**	**because**	**it's**	**hollow**	**,**	**it**	**makes**	**that**
打	这	日志	和	他们的	翅膀	,	和	,	因为	它是	空洞的	,	它	制作	那

[saʊnd] .

sound	**.**
声音	.

它们用翅膀拍打木头，因为木头是空心的，所以会发出那种声音。

[dəunt] [brˈliːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] .

Don't	**believe**	**it**	**,**	**though**	**.**
不	相信	它	,	尽管	.

不过，别信。

[ðeid] [breɪk] [ðer; ðər] [wɪŋz] ['duːɪŋ] [ðæt] .

They'd	**break**	**their**	**wings**	**doing**	**that**	**.**
他们会	休息	他们的	翅膀	正在做	那	.

那样做会折断翅膀的。

[brˈsaɪdz] , [ðæt] [oʊld][lɔːg] ['iznt] [mʌtʃ] ['hɑːloʊ] ['eniweɪ] ,

Besides	**,**	**that**	**old**	**log**	**isn't**	**much**	**hollow**	**anyway**	**,**
除了	,	那	老的	日志	不是	很多	空洞的	反正	,

此外，那根老木头本来就没多少空心。

[ænd; ənd][aɪ]['nevər][kæn; kən][meɪk][ˌaɪ 'tiː][saʊnd][ʌp][mʌtʃ]['hæmərɪŋ][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɪk];

and	I	never	can	make	it	sound	up	much	hammering	it	with	a	stick	;
和	我	绝不	能	制作	它	声音	向上	很多	锤击	它	和	一个	戳	;

我用棍子敲打它，也始终无法发出足够响亮的声音；

[soʊ][haʊ][kʊd; kəd][ə; eɪ]['pɑːrtrɪdʒ][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['nʌθɪŋ][bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɪŋz]?

so	how	could	a	partridge	do	it	with	nothing	but	his	wings	?
所以	如何	可以	一个	鹧鸪	做	它	和	没有什么	但	他的	翅膀	?

那么，一只鹧鸪如何仅凭翅膀就能做到这一点呢?

“[sʌm; səm]['ʌðər][foʊks][seɪ][ðeɪ][duː][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['hɪtɪŋ][ðer; ðər][wɪŋz][tə'geðər]['oʊvər][ðer; ðər][bæks]

“	Some	other	folks	say	they	do	it	by	hitting	their	wings	together	over	their	backs
“	一些	其他	各位	说	他们	做	它	经过	击中	他们的	翅膀	一起	超过	他们的	背部

;

;

;

“还有一些人说，他们是通过将翅膀在背后拍打在一起来实现的；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][siː]['eni][sens][ɪn][ðæt], [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wɪŋz][ɑːr; ər]['moʊstli]['fɛðɚz].

but	I	don't	see	any	sense	in	that	,	because	their	wings	are	mostly	feathers	.
但	我	不	看	任何	感觉	在	那	,	因为	他们的	翅膀	是	大多	羽毛	.

但我认为这毫无道理，因为它们的翅膀大部分都是羽毛。

[ænd; ənd][sʌm; səm][seɪ][ðeɪ][biːt][ðer; ðər][saɪdz][tuː; tə][meɪk][ðə; ði][nɔɪz]; [bʌt; bət][ɪf][ðeɪ][duː][ðæt]

And	some	say	they	beat	their	sides	to	make	the	noise	;	but	if	they	do	that
和	一些	说	他们	打	他们的	侧面	到	制作	这	噪音	;	但	如果	他们	做	那

,

,

,

有人说他们拍打肋部是为了制造噪音；但如果他们真是那样做的话，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][θɪŋk][ðeid][nɑːk][ɔːl][ðə; ði][wɪnd][aʊt][ʌv; əv][ðəm'selvz][ænd; ənd][biː; bi][tuː][sɔːr][tuː; tə]

I	should	think	they'd	knock	all	the	wind	out	of	themselves	and	be	too	sore	to
我	应该	思考	他们会	敲	全部	这	风	出去	的	他们自己	和	是	也	疮	到

[muːv].

move	.
移动	.

我想他们会累得喘不过气来，浑身酸痛得动弹不得。

[bet][ɪf][aɪ][kʊd; kəd]['evər][kætʃ][oʊl]-['θʌndərər]['drʌmɪŋ], [aɪ'd][faɪnd][aʊt][haʊ][hiː; hi][dʌz][ˌaɪ 'tiː]!

Bet	if	I	could	ever	catch	ol	'	Thunderer	drumming	,	I'd	find	out	how	he	does	it	!
赌注	如果	我	可以	曾经	抓住	ol	-	雷霆	打鼓	,	ID	寻找	出去	如何	他	做	它	!

我敢打赌，如果我能亲眼看到老雷霆打鼓，我一定要弄清楚他是怎么做到的!

[aɪ][noʊ][wʌt][aɪl][duː]!

I	know	what	I'll	do	!
我	知道	什么	患病的	做	!

我知道我该怎么做了!

[aɪl][-]

I'll	[	28	]
患病的	[	-	]

我将[28]

[goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['wɪʃɪŋ]-[stoʊn].

go	over	to	the	old	wishing	-	stone	.
去	超过	到	这	老的	祝	-	石头	.

走到那块古老的许愿石那里去。

['wʌndər][waɪ][aɪ]['dɪdnt][θɪŋk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔːr].

Wonder	why	I	didn't	think	of	it	before	.
想知道	为什么	我	没有	思考	的	它	前	.

真奇怪我之前怎么没想到呢。

[ðen] [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑːt] .

Then	I'll	find	out	a	lot	.
然后	患病的	寻找	出去	一个	很多	.

到那时我就会知道很多事情了。

" [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hændz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] ['trʌdʒd] [ʌp] [ðə; ði] ['krʊkɪd] ['lɪt(ə)l] [pæθ] ,

"	He	thrust	his	hands	into	his	pockets	and	trudged	up	the	Crooked	Little	Path	,
"	他	推力	他的	双手	进入	他的	口袋	和	艰难跋涉	向上	这	歪	小的	小路	,

他把手插进口袋，艰难地沿着弯曲的小路向上走去。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] ,

out	of	the	Green	Forest	,
出去	的	这	绿色的	森林	,

走出绿色森林，

[ænd; ənd] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [greɪ] [stoʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːn] [medəuz] [wer]

and	over	to	the	great	gray	stone	on	the	edge	of	the	Green	Meadows	where
和	超过	到	这	伟大的	灰色的	石头	在	这	边缘	的	这	绿色的	草地	在哪里

[wʌns] [ə; eɪ] [wɪʃ] [hæd; həd] [kʌm] [truː] ,

once	a	wish	had	come	true	,
一次	一个	希望	有	来	真的	,

然后走到绿草地边缘那块巨大的灰色石头前，那里曾经实现过一个愿望。

[ɔːr] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [truː] , ['eniweɪ] ,

or	had	seemed	to	come	true	,	anyway	,
或者	有	似乎	到	来	真的	,	反正	,

或者说，看起来好像已经成真了。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['dæni] ['medoʊ] [maʊs] .

and	where	he	had	learned	so	much	about	the	life	of	Danny	Meadow	Mouse	.
和	在哪里	他	有	学习	所以	很多	关于	这	生活	的	丹尼	草地	老鼠	.

在那里，他了解到了许多关于丹尼·梅多老鼠的生活故事。

[æz; əz] [hiː; hi] [træmp] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ʌv; əv] ['θʌndərər] [ðə; ði] [rʌft] [graʊs] , [huːm]

As	he	tramped	,	his	thoughts	were	all	of	Thunderer	the	Ruffed	Grouse	,	whom
作为	他	践踏	,	他的	想法	是	全部	的	雷霆	这	褶皱	松鸡	,	谁

[hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['pɑːrtrɪdʒ] ,

he	called	a	partridge	,
他	称为	一个	鹧鸪	,

他一边走一边想着那只名叫“雷霆”的松鸡，他称它为鹧鸪。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [ə; eɪ] ['feznt] , [bʌt; bət] [huː] [ɪz] ['niːðər] .

and	some	other	people	call	a	pheasant	,	but	who	is	neither	.
和	一些	其他	人们	称呼	一个	野鸡	,	但	WHO	是	两者都不	.

有些人称之为野鸡，但实际上既不是野鸡也不是雉鸡。

['meni] [taɪmz] [hæd; həd] ['tɑːmi] [bɪn] ['stɑːrtld] [baɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['hænsəm] [bɜːrd] [sprɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði]

Many	times	had	Tommy	been	startled	by	having	the	handsome	bird	spring	into	the
许多	时代	有	汤米	到过	惊慌	经过	拥有	这	英俊的	鸟	春天	进入	这

[er] [frʌm; frəm] ['ɔːlmoʊst] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

air	from	almost	under	his	feet	,
空气	从	几乎	在下面	他的	脚	,

汤米曾多次被那只漂亮的鸟儿突然从他脚下跃起吓了一跳。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sker] [-]

with	a	noise	of	wings	that	was	enough	to	scare	[	29	]
和	一个	噪音	的	翅膀	那	曾是	足够的	到	吓	[	-	]

翅膀拍打的声音足以吓人[29]

['enibɑːdi] .

anybody	.
任何人	.

任何人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['drʌmɪŋ] [ðæt] ['tɑːmi]

It	was	because	of	this	and	the	noise	of	his	drumming	that	Tommy
它	曾是	因为	的	这	和	这	噪音	的	他的	打鼓	那	汤米

[kɔːld] [hɪm; ɪm] ['θʌndərər] .

called	him	Thunderer	.
称为	他	雷霆	.

正是因为这一点以及他打鼓的声响，汤米才称他为“雷霆”。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] , ['tɑːmi] [sæt] [daʊn] [ɑːn]

With	a	long	sigh	of	satisfaction	,	for	he	was	tired	,	Tommy	sat	down	on
和	一个	长的	叹	的	满意	,	为了	他	曾是	疲劳的	,	汤米	卫星	向下	在

[ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] - [stoʊn] ,

the	wishing	-	stone	,
这	祝	-	石头	,

汤米长长地叹了口气，因为他累了，然后满足地坐在了许愿石上。

[plaːntid][hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

planted	his	elbows	on	his	knees	,	dropped	his	chin	in	his	hands	,
已种植	他的	肘部	在	他的	膝盖	,	掉落	他的	下巴	在	他的	双手	,

他双肘撑在膝盖上，双手托着下巴。

[lʊkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [θruː] [hæf] - [kloʊzd] [aɪz] , [ænd; ənd] [wɪʃt] .

looked	over	to	the	Green	Forest	through	half	-	closed	eyes	,	and	wished	.
看起来	超过	到	这	绿色的	森林	通过	一半	-	关闭	眼睛	,	和	希望	.

他半闭着眼睛望向绿色的森林，许了个愿。

“ [aɪ] [wɪʃ] , ” [sed] [hiː; hi] , ['sloʊli] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] , “ [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] ['pɑːrtrɪdʒ] .

“	I	wish	,	”	said	he	,	slowly	and	earnestly	,	“	I	could	be	a	partridge	.
“	我	希望	,	”	说	他	,	缓慢地	和	切实	,	“	我	可以	是	一个	鹧鸪	.

“我希望，”他缓慢而认真地说，“我能变成一只鹧鸪。”

” [hiː; hi] [ment] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [graʊs] .

”	He	meant	,	of	course	,	that	he	could	be	a	grouse	.
”	他	意思是	,	的	课程	,	那	他	可以	是	一个	松鸡	.

“他的意思是，他可以变成一只松鸡。”

[dʒʌst][æz; əz][hæd; həd] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ɑːn][ðə; ði]

Just	as	had	happened	before	when	he	had	expressed	such	a	wish	on	the
只是	作为	有	发生	前	什么时候	他	有	表达	这样的	一个	希望	在	这

[oʊld] ['wɪʃɪŋ] - [stoʊn] ,

old	wishing	-	stone	,
老的	祝	-	石头	,

就像他以前在古老的许愿石上许下这样的愿望时发生的那样，

[ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

the	very	instant	the	words	were	out	of	his	mouth	,	he	ceased	to	be	a
这	非常	立即的	这	字	是	出去	的	他的	嘴	,	他	停止	到	是	一个

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

话音刚落，他就不再是男孩了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l][bɜːrd] , [laɪk] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['tiːni] , ['wiːni] ['tʃɪkɪn] ,

He	was	a	tiny	little	bird	,	like	nothing	so	much	as	a	teeny	,	weeny	chicken	,
他	曾是	一个	微小的	小的	鸟	,	喜欢	没有什么	所以	很多	作为	一个	蝇头	,	弱小	鸡	,

他是一只很小的鸟，就像一只小小的、弱不禁风的小鸡一样。

[ə; eɪ][sɔːft]['lɪt(ə)l][bɔːl][ʌv; əv] [braʊn] [ænd; ənd] [-]

a	soft	little	ball	of	brown	and	[	30	]
一个	柔软的	小的	球	的	棕色的	和	[	-	]

一个柔软的小棕色球[30]

['jeloʊ] , [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ,
yellow , one of a dozen ,
黄色的 , 一 的 一个 打 ,

黄色，一打，

[huː] [ɔːl] [lʊkt] [ə'laɪk][æz; əz] [ðeɪ] ['skɜːriːd] ['æftər][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['mʌðər] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə]
who all looked alike as they scurried after their little brown mother in answer to
WHO 全部 看起来 同样 作为 他们 匆匆跑过 后 他们的 小的 棕色的 母亲 在 回答 到
[hɜːr; hər] ['æŋkʃəs] [klʌk] .
her anxious cluck .
她 焦虑的 咕 .

它们看起来都一样，听到棕色小母鸡焦急的咯咯声，就赶紧跟在她身后跑来跑去。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['kʌnɪŋli] ['hɪd(ə)n] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːlən] [triː] ,
Behind them , on the ground , cunningly hidden back of a fallen tree ,
在后面 他们 , 在 这 地面 , 狡猾地 隐 后退 的 一个 倒下 树 ,

在他们身后，地面上，巧妙地隐藏在一棵倒下的树后，

[wʌz; wəz][æn; ən] ['empti] [nest] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][sʌm; səm]['bɪts][ʌv; əv] [ʃel] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'maɪndər] [ðæt] ,
was an empty nest with only some bits of shell as a reminder that ,
曾是 一个 空的 巢 和 仅有的 一些 比特 的 壳 作为 一个 提醒 那 ,

那是一个空荡荡的鸟巢，只剩下一些残破的蛋壳，提醒着人们：

[dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kən'teɪnd] [twelv] [bʌf] [egz] .
just a few hours before , it had contained twelve buff eggs .
只是 一个 很少 小时 前 , 它 有 包含 十二 增幅 鸡蛋 .

就在几个小时前，里面还装着十二枚淡黄色的蛋。

[naʊ] ['tɑːmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['dɪdnt] [gɪv] [ðə; ði][oʊld][nest][soʊ] [mʌtʃ]
Now Tommy and his brothers and sisters didn't give the old nest so much
现在 汤米 和 他的 兄弟 和 姐妹 没有 给 这 老的 巢 所以 很多
[æz; əz][ə; eɪ] [θɔːt] .
as a thought .
作为 一个 想法 .

现在，汤米和他的兄弟姐妹们根本没把旧窝放在心上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rʌn] .
They had left it as soon as they were strong enough to run .
他们 有 左边 它 作为 很快 作为 他们 是 强的 足够的 到 跑步 .

他们一有力能跑就离开了那里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['staːtiŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðer; ðər][fɜːrst]['les(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] .
They were starting out for their first lesson in the school of the Great World .
他们 是 开始 出去 为了 他们的 第一的 课 在 这 学校 的 这 伟大的 世界 .

他们即将开始在大世界学校的第一堂课。

[pər'hæps] ['tɑːmi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['fʌsi] [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] ['nɜːrvəs] ;
Perhaps Tommy thought his mother fussy and altogether a great deal too nervous ;
也许 汤米 想法 他的 母亲 挑剔的 和 共 一个 伟大的 交易 也 紧张的 ;
[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ,
but if he did ,
但 如果 他 做过 ,

或许汤米觉得他妈妈太爱唠叨，而且总是过于紧张；但如果他真是这么想的，

[hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [soʊ] .
he didn't say so .
他 没有 说 所以 .

他没这么说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [-]
There was one thing that seemed to have [31]
那里 曾是 一 事物 那 似乎 到 有 [-]

有一件事似乎[31]

[bɪn] [bɔːrn][ɪn][hɪm; ɪm] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] ,

been	born	in	him	,	something	that	as	a	boy	he	had	to	learn	,
到过	出生	在	他	,	某物	那	作为	一个	男生	他	有	到	学习	,

这是他与生俱来的天赋，也是他从小就必须学习的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['ɪnstənt] [ə'biːdiəns] .

and	that	was	the	habit	of	instant	obedience	.
和	那	曾是	这	习惯	的	立即的	服从	.

这就是立即服从的习惯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪnstɪŋkt] , [wɪtʃ] , [soʊ]['nætʃərələsts] [seɪ] , [ɪz]['hæbɪt] [kən'fɜːrmd] [ænd; ənd] ['hændɪd] [daʊn]

It	was	instinct	,	which	,	so	naturalists	say	,	is	habit	confirmed	and	handed	down
它	曾是	本能	,	哪个	,	所以	自然学家	说	,	是	习惯	确认的	和	递交	向下

[θruː] ['meni] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

through	many	generations	.
通过	许多	几代人	.

这是本能，正如博物学家所说，本能是经过许多代人确认和传承的习惯。

['tɑːmi] ['dɪdnt] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi] [əu'beid] .

Tommy	didn't	know	why	he	obeyed	.
汤米	没有	知道	为什么	他	服从	.

汤米不知道自己为什么会服从命令。

[hiː; hi][dʒʌst][dɪd] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

He	just	did	,	that	was	all	.
他	只是	做过	,	那	曾是	全部	.

他只是这么做了，仅此而已。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] .

It	didn't	occur	to	him	that	there	was	anything	else	to	do	.
它	没有	发生	到	他	那	那里	曾是	任何事物	别的	到	做	.

他根本没想过还有其他事情可做。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ˌdɪsə'beɪŋ] ['nevər] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['fʌni] , ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [hed] .

The	idea	of	disobeying	never	entered	his	funny	,	pretty	little	head	.
这	主意	的	违抗命令	绝不	进入	他的	有趣的	,	漂亮的	小的	头	.

他那滑稽可爱的小脑袋里，从来没有想过要违抗命令。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][soʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] .

And	it	was	just	so	with	all	the	others	.
和	它	曾是	只是	所以	和	全部	这	其他的	.

其他人的情况也完全一样。

['mʌðər] [graʊs] [hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][dʒʌst][ɪg'zæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃi][toʊld]

Mother	Grouse	had	only	to	speak	and	they	did	just	exactly	what	she	told
母亲	松鸡	有	仅有的	到	说话	和	他们	做过	只是	确切地	什么	她	讲述

[ðem; ðəm][tuː; tə] .

them	to	.
他们	到	.

松鸡妈妈只要开口，它们就完全按照她说的去做。

[ðɪs] ['hæbɪt][ʌv; əv] [ə'biːdiəns] [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [loʊd][frʌm; frəm][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]

This	habit	of	obedience	on	their	part	took	a	great	load	from	the	mind	of
这	习惯	的	服从	在	他们的	部分	采取	一个	伟大的	加载	从	这	头脑	的

['mʌðər] [graʊs] .

Mother	Grouse	.
母亲	松鸡	.

它们这种顺从的习惯减轻了松鸡妈妈的很大负担。

[ðeɪ] ['hædnt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] ,

They	hadn't	been	in	the	Great	World	long	enough	to	know	,
他们	之前没有	到过	在	这	伟大的	世界	长的	足够的	到	知道	,

他们来到这个世界的时间还不够长，所以还不知道这些。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['deindʒəz][ɑ:n] ['evri] [saɪd] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [aʊt]

but	she	knew	that	there	were	dangers	on	every	side	;	and	to	watch	out
但	她	知道	那	那里	是	危险	在	每一个	边	;	和	到	手表	出去

[fɔ:r; fər][ænd; ənd] [-]

for	and	[	32	]
为了	和	[	-	]

但她知道四面八方都有危险；要提防[32]

[prə'tekt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ði:z] [ʃi:; ʃi] ['ni:dɪd] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['sensɪz] ,

protect	them	from	these	she	needed	all	her	senses	,
保护	他们	从	这些	她	需要	全部	她	感官	,

她需要调动所有感官来保护他们免受这些伤害。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['kudnt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [dʌl] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ] ['ju:sləs] ['wɜ:riɪŋ] .

and	she	couldn't	afford	to	dull	any	of	them	by	useless	worrying	.
和	她	不能	买得起	到	乏味的	任何	的	他们	经过	无用	令人担忧	.

她不能因为无谓的担忧而让任何人感到麻木。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'li:f] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] ,

So	it	was	a	great	relief	to	her	to	know	that	,
所以	它	曾是	一个	伟大的	宽慰	到	她	到	知道	那	,

得知这一点，她如释重负。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['bɪdn] [ðem; ðəm][haɪd][ænd; ənd] [ki:p] ['pɜ:rfɪktli] [stɪl] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm]

when	she	had	bidden	them	hide	and	keep	perfectly	still	until	she	called	them
什么时候	她	有	拜登	他们	隐藏	和	保持	完美	仍然	直到	她	称为	他们

,

,

,

当她命令他们躲起来，一动不动地保持静止，直到她召唤他们时，

[ðeɪ] [wʊd] [du:][ɪg'zæktli][æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] .

they	would	do	exactly	as	she	said	.
他们	会	做	确切地	作为	她	说	.

他们会完全按照她说的去做。

[ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [li:d] [æn; ən]

This	made	it	possible	for	her	to	leave	them	long	enough	to	lead	an
这	制成	它	可能的	为了	她	到	离开	他们	长的	足够的	到	带领	一个

['enəmi] [ə'streɪ] ,

enemy	astray	,
敌人	误入歧途	,

这使她能够离开他们足够长的时间，从而误导敌人。

[ænd; ənd][bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [faɪnd][ðem; ðəm][dʒʌst] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

and	be	sure	that	when	she	returned	she	would	find	them	just	where	she	had
和	是	当然	那	什么时候	她	返回	她	会	寻找	他们	只是	在哪里	她	有

[left] [ðem; ðəm] .

left	them	.
左边	他们	.

而且她确信，当她回来时，会发现它们还在她离开时的地方。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][du:] [ðɪs] [twaɪs] [ɑ:n][ðer; ðər] ['veri] [fɜ:rst] ['dʒɜ:rni] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rld] .

She	had	to	do	this	twice	on	their	very	first	journey	into	the	Great	World	.
她	有	到	做	这	两次	在	他们的	非常	第一的	旅行	进入	这	伟大的	世界	.

在他们第一次踏上大世界的旅程中，她不得不这样做两次。

['tɑːmi] [wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] [smɔːl] [legz][kʊd; kəd]

Tommy	**was**	**hurrying**	**along**	**with**	**the**	**others**	**as**	**fast**	**as**	**his**	**small**	**legs**	**could**
汤米	曾是	匆忙	沿着	和	这	其他的	作为	快速地	作为	他的	小的	腿	可以

[teɪk] [hɪm; ɪm] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bʌt; bət] [loʊ] [kɔːl][tuː; tə][haɪd] .

take	**him**	**when**	**his**	**mother**	**gave**	**a**	**sharp**	**but**	**low**	**call**	**to**	**hide**	**.**
拿	他	什么时候	他的	母亲	给予	一个	锋利的	但	低的	称呼	到	隐藏	.

汤米正和大家一起飞快地跑着，用他那双小短腿拼命地往前走，这时他妈妈发出了一声尖锐而低沉的呼喊，让他躲起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [draɪd] [liːf] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [kloʊz] [tuː; tə] ['tɑːmi] .

There	**was**	**a**	**dried**	**leaf**	**on**	**the**	**ground**	**close**	**to**	**Tommy**	**.**
那里	曾是	一个	干燥	叶子	在	这	地面	关闭	到	汤米	.

汤米附近地上有一片枯叶。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] [krept] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['flætnd] [-]

Instantly	**he**	**crept**	**under**	**it**	**and**	**flattened**	**[**	**33**	**]**
即刻	他	悄悄地爬	在下面	它	和	扁平的	[	-	]

他立刻爬到它下面，把它压平了[33]

[hɪz; ɪz] [smɔːl] [self] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [taɪt] , [ænd; ənd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ɔːl]

his	**small**	**self**	**to**	**the**	**ground**	**,**	**closed**	**his**	**eyes**	**tight**	**,**	**and**	**listened**	**with**	**all**
他的	小的	自己	到	这	地面	,	关闭	他的	眼睛	紧的	,	和	听着	和	全部

[hɪz; ɪz] [maɪt] .

his	**might**	**.**
他的	可能	.

他瘦小的身躯趴在地上，紧紧闭上眼睛，全神贯注地倾听。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [wɪŋz] [æz; əz] ['mʌðər] [graʊs] [tʊk] [flaɪt] .

He	**heard**	**the**	**whir**	**of**	**strong**	**wings**	**as**	**Mother**	**Grouse**	**took**	**flight**	**.**
他	听到	这	嗡嗡	的	强的	翅膀	作为	母亲	松鸡	采取	航班	.

他听到了雄松鸡振翅飞翔的强劲翅膀的呼啸声。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [piːpt] [aʊt] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fluː] ['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l]

If	**he**	**had**	**peeped**	**out**	**,**	**he**	**would**	**have**	**seen**	**that**	**she**	**flew**	**only**	**a**	**very**	**little**
如果	他	有	偷窥	出去	,	他	会	有	已见	那	她	飞翔	仅有的	一个	非常	小的

[wei] ,

way	**,**
方式	,

如果他向外瞥了一眼，就会发现她只飞了一小段距离。

[ænd; ənd] [ðæt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ə'gen] , [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ]

and	**that**	**,**	**when**	**she**	**came**	**to**	**earth**	**again**	**,**	**there**	**appeared**	**to**	**be**	**something**
和	那	,	什么时候	她	来了	到	地球	再次	,	那里	出现	到	是	某物

[ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

the	**matter**	**with**	**her**	**,**
这	事情	和	她	,

而当她再次回到地球时，似乎出了些问题。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [flɔpt] [ə'lɔːŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ɔːr] ['flaɪɪŋ] .

so	**that**	**she**	**flopped**	**along**	**instead**	**of**	**running**	**or**	**flying**	**.**
所以	那	她	失败	沿着	反而	的	跑步	或者	飞行	.

所以她只能蹒跚而行，而不是奔跑或飞翔。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [ðɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðæt] [ded] [liːf] .

But	**he**	**didn't**	**see**	**this**	**,**	**because**	**he**	**was**	**under**	**that**	**dead**	**leaf**	**.**
但	他	没有	看	这	,	因为	他	曾是	在下面	那	死的	叶子	.

但他没有看到这一切，因为他躲在那片枯叶下面。

['prez(ə)ntli] ,

Presently	**,**
目前	,

目前，

[ðə; ði] [graʊnd] ['vaɪˌbreɪtɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] ['hevi] [fiːt] [ðæt] [ɔːl] [bʌt; bət] [trɑːd] [ɑːn] [ðə; ði] [liːf]

the	ground	vibrated	under	the	steps	of	heavy	feet	that	all	but	trod	on	the	leaf
这	地面	振动	在下面	这	步骤	的	重的	脚	那	全部	但	践踏	在	这	叶子

['ʌndər] [wɪtʃ] ['tɑːmi] [leɪ] ,

under	which	Tommy	lay	,
在下面	哪个	汤米	躺	,

沉重的脚步声震得地面颤抖，脚步声几乎踩在了汤米躺着的那片树叶上。

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] ['terəbli] .

and	frightened	him	terribly	.
和	害怕	他	可怕	.

这让他非常害怕。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [muːv] [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] .

But	he	did	not	move	and	he	made	no	sound	.
但	他	做过	不是	移动	和	他	制成	不	声音	.

但他一动不动，也没有发出任何声音。

[ə'gen] , [hæd; həd] [hiː; hi] [piːpt] [aʊt] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] ['mʌðər] [graʊs] ['flʌtərɪŋ] [ə'lɔːŋ]

Again	,	had	he	peeped	out	,	he	would	have	seen	Mother	Grouse	fluttering	along
再次	,	有	他	偷窥	出去	,	他	会	有	已见	母亲	松鸡	飘动	沿着

[ðə; ði] [-]

the	[	34	]
这	[	-	]

再一次，如果他向外窥视，就会看到松鸡妈妈沿着[34]飞翔。

[graʊnd] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv] [æn; ən] ['iːgər] [bɔɪ] [huː] [θɔːt] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [traɪd]

ground	just	ahead	of	an	eager	boy	who	thought	to	catch	her	and	tried
地面	只是	前方	的	一个	渴望的	男生	WHO	想法	到	抓住	她	和	尝试

[ænd; ənd] [traɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [led] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɜːr; hər] ['beɪbiːz]

and	tried	until	he	had	been	led	far	from	the	place	where	her	babies
和	尝试	直到	他	有	到过	引领	远的	从	这	地方	在哪里	她	婴儿

[wɜːr; wər] .

were	.
是	.

就在她前面不远处，一个急切的男孩想要抓住她，他一次又一次地尝试，直到被引离了她孩子所在的地方。

[ðen] [ɔːl] [wʌz; wəz] [stɪl] , [soʊ] [stɪl] [ðæt] ['ʃʊrli] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] ['deɪndʒər] [nɪr] .

Then	all	was	still	,	so	still	that	surely	there	could	be	no	danger	near	.
然后	全部	曾是	仍然	,	所以	仍然	那	一定	那里	可以	是	不	危险	靠近	.

当时周围一片寂静，静得让人觉得附近肯定没有任何危险。

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [seɪf] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [naʊ] .

Surely	it	was	safe	to	come	out	now	.
一定	它	曾是	安全的	到	来	出去	现在	.

现在出来应该很安全了吧。

[bʌt; bət] ['tɑːmi] ['dɪdnt] [muːv] , [nɔːr] [dɪd] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

But	Tommy	didn't	move	,	nor	did	any	of	his	brothers	and	sisters	.
但	汤米	没有	移动	,	也不	做过	任何	的	他的	兄弟	和	姐妹	.

但汤米一动不动，他的兄弟姐妹们也都一动不动。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [nɑːt] [tuː; tə] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] ,

They	had	been	told	not	to	until	they	were	called	,
他们	有	到过	讲述	不是	到	直到	他们	是	称为	,

他们被告知在接到通知之前不要这样做。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [wʌns] ['entərd] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['hedz] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] .

and	it	never	once	entered	their	little	heads	to	disobey	.
和	它	绝不	一次	进入	他们的	小的	头部	到	违	.

他们幼小的脑袋里从来没有想过要违抗命令。

['mʌðər]	[nuː]	[best]	.
Mother	**knew**	**best**	**.**
母亲	知道	最好的	.

母亲总是对的。

[æt; ət]	[læst]	[ðer; ðər]	[keɪm]	[ə; eɪ]	['dʒent(ə)l]	[klʌk]	.
At	**last**	**there**	**came**	**a**	**gentle**	**cluck**	**.**
在	最后的	那里	来了	一个	温和的	咕	.

最后传来一声轻柔的咯咯声。

['ɪnstəntli]	['tɑːmi]	[pɑːpt]	[aʊt]	[frʌm; frəm]	['ʌndər]	[hɪz; ɪz]	[liːf]	[tuː; tə]	[siː]	[hɪz; ɪz]	['brʌðərz]	[ænd; ənd]
Instantly	**Tommy**	**popped**	**out**	**from**	**under**	**his**	**leaf**	**to**	**see**	**his**	**brothers**	**and**
即刻	汤米	爆裂	出去	从	在下面	他的	叶子	到	看	他的	兄弟	和

['sɪstər]	['pɑːpɪŋ]	[aʊt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[moʊst]	[ˌʌnɪk'spektɪd]	['pleɪsɪz]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	[hɪm; ɪm]	.
sisters	**popping**	**out**	**from**	**the**	**most**	**unexpected**	**places**	**all**	**about**	**him**	**.**
姐妹	爆米花	出去	从	这	最多	意外	地方	全部	关于	他	.

汤米突然从叶子底下探出头来，看到他的兄弟姐妹们从周围意想不到的地方冒了出来。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	['ɔːlmoʊst]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[pɑːpt]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['veri]	[graʊnd]	[ɪt'self]	.
It	**seemed**	**almost**	**as**	**if**	**they**	**had**	**popped**	**out**	**of**	**the**	**very**	**ground**	**itself**	**.**
它	似乎	几乎	作为	如果	他们	有	爆裂	出去	的	这	非常	地面	本身	.

它们仿佛是从地底下冒出来的一样。

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['mʌðər]	[graʊs]	,	['veri]	[praʊd]	[ænd; ənd]	['veri]	['fʌsi]	,	[æz; əz]	[	-	]
And	**there**	**was**	**Mother**	**Grouse**	**,**	**very**	**proud**	**and**	**very**	**fussy**	**,**	**as**	**[**	**35**	**]**
和	那里	曾是	母亲	松鸡	,	非常	自豪的	和	非常	挑剔的	,	作为	[	-	]

还有母松鸡，非常骄傲，非常爱唠叨，因为[35]

[ʃiː; ʃi]	[meɪd]	[ʃʊr]	[ðæt]	[ɔːl]	[hɜːr; hər]	['beɪbiːz]	[wɜːr; wər]	[ðer; ðər]	.
she	**made**	**sure**	**that**	**all**	**her**	**babies**	**were**	**there**	**.**
她	制成	当然	那	全部	她	婴儿	是	那里	.

她确保所有的孩子都在场。

['leɪtər]	[ðæt]	[seɪm]	[deɪ]	[ðə; ði]	[seɪm]	[θɪŋ]	['hæpənd]	,	['oʊnli]	[ðɪs]	[taɪm]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	['hevi]
Later	**that**	**same**	**day**	**the**	**same**	**thing**	**happened**	**,**	**only**	**this**	**time**	**there**	**was**	**no**	**heavy**
之后	那	相同的	天	这	相同的	事物	发生	,	仅有的	这	时间	那里	曾是	不	重的

['fʊtstep]	,
footstep	**,**
脚步	,

当天晚些时候，同样的事情再次发生，只是这次没有沉重的脚步声。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['laɪtəst]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	['pætər]	[æz; əz]	['kʊʃnd]	[fiːt]	['iːgərli]	['hɜːrid]	[pæst]	,	[ænd; ənd]
but	**the**	**lightest**	**kind**	**of**	**patter**	**as**	**cushioned**	**feet**	**eagerly**	**hurried**	**past**	**,**	**and**
但	这	最轻	种类	的	语调	作为	缓冲	脚	急切地	慌忙	过去的	,	和

['rɛdi]	[fɑːks]	[spræŋ]	['fɔːrwərd]	,
Reddy	**Fox**	**sprang**	**forward**	**,**
雷迪	狐狸	弹簧	向前	,

但只有轻柔的脚步声，像有缓冲的脚丫急切地跑过，红狐狸向前跃去，

[ʃʊr]	[ðæt]	['mʌðər]	[graʊs]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[meɪk]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	['dɪnər]	[hiː; hi]	[laɪkt]	[best]	,
sure	**that**	**Mother**	**Grouse**	**was**	**to**	**make**	**him**	**the**	**dinner**	**he**	**liked**	**best**	**,**
当然	那	母亲	松鸡	曾是	到	制作	他	这	晚餐	他	喜欢	最好的	,

我确信松鸡妈妈会给他做他最喜欢的晚餐。

[ænd; ənd]	[ðʌs]	[wʌz; wəz]	[led]	[ə'weɪ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[seɪf]	['dɪstəns]	,
and	**thus**	**was**	**led**	**away**	**to**	**a**	**safe**	**distance**	**,**
和	因此	曾是	引领	离开	到	一个	安全的	距离	,

于是被带到了安全距离之外。

[ðer; ðər]	[tuː; tə]	['riːəlaɪz]	[haʊ]	[kəm'pliːtli]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[fuːld]	.
there	**to**	**realize**	**how**	**completely**	**he**	**had**	**been**	**fooled**	**.**
那里	到	意识到	如何	完全地	他	有	到过	被骗了	.

到了那里，他才意识到自己被骗得多么彻底。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [deɪ] , [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] .

It	was	a	wonderful	day	,	that	first	day	.
它	曾是	一个	精彩的	天	,	那	第一的	天	.

第一天真是美好的一天。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ænt] - [hɪl] [wɪtʃ] ['mʌðər] [graʊs] [skrætʃt] ['oʊpən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

There	was	a	great	ant	-	hill	which	Mother	Grouse	scratched	open	with	her
那里	曾是	一个	伟大的	蚂蚁	-	爬坡道	哪个	母亲	松鸡	刮痕	打开	和	她

[staʊt] [klɔːz] ,

stout	claws	,
肥硕	爪子	,

那里有一个巨大的蚁丘，母松鸡用她强壮的爪子把它刨开了。

[ɪk'spoʊzɪŋ] ['evər] [ænd; ənd] ['evər] [soʊ] ['meni] [waɪt] [θɪŋz] ,

exposing	ever	and	ever	so	many	white	things	,
暴露	曾经	和	曾经	所以	许多	白色的	事物	,

暴露出如此之多的白色事物，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [egz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [blæk] [ænts] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

which	were	the	so	-	called	eggs	of	the	big	black	ants	,	and	which	were
哪个	是	这	所以	-	称为	鸡蛋	的	这	大的	黑色的	蚂蚁	,	和	哪个	是

[dɪ'lɪʃəs] ['iːtɪŋ] ,

delicious	eating	,
可口的	吃	,

这些就是所谓的大黑蚂蚁的卵，而且味道鲜美。

[æz; əz] ['tɑːmi] [suːn] [faʊnd] [aʊt] .

as	Tommy	soon	found	out	.
作为	汤米	很快	成立	出去	.

汤米很快就发现了这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə]['skræmb(ə)l] [-]

It	was	great	fun	to	scramble	[	36	]
它	曾是	伟大的	乐趣	到	争夺	[	-	]

争夺战非常有趣[36]

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [iːt] [ænd; ənd] [iːt] [ʌn'tɪl] [nɑːt] [ə'nʌðər] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] ['swɑːloʊd] .

for	them	,	and	eat	and	eat	until	not	another	one	could	be	swallowed	.
为了	他们	,	和	吃	和	吃	直到	不是	其他	一	可以	是	吞咽	.

为了他们，吃啊吃，直到再也吞不下为止。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːp] [θruː] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] ,

And	when	the	shadow	began	to	creep	through	the	Green	Forest	,
和	什么时候	这	阴影	开始	到	潜行者	通过	这	绿色的	森林	,

当阴影开始悄悄潜入绿林时，

[ðeɪ] ['nesəld] [kloʊz] ['ʌndər] ['mʌðər] [graʊs] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['siːkrət] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz]

they	nestled	close	under	Mother	Grouse	in	one	of	her	favorite	secret	hiding	-	places
他们	依偎	关闭	在下面	母亲	松鸡	在	一	的	她	最喜欢的	秘密	隐藏	-	地方

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [æz; əz] ['helθi] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] ,

and	straightway	went	to	sleep	as	healthy	children	should	,
和	立刻	去	到	睡觉	作为	健康	孩子们	应该	,

它们依偎在松鸡妈妈最喜欢的秘密藏身之处，像健康的孩子一样立刻睡着了。

[ʃʊr] [ðæt] [noʊ][hɑːrm][kʊd; kəd] [bɪ'fɔːl] [ðem; ðəm] ,

sure	that	no	harm	could	befall	them	,
当然	那	不	伤害	可以	降临	他们	,

确信他们不会受到任何伤害，

[nɔːr] [wʌns] [gest] [haʊ] ['laɪtli] [ðer; ðər] ['mʌðər] [slept] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ['ʃivəd]

nor	**once**	**guessed**	**how**	**lightly**	**their**	**mother**	**slept**	**and**	**more**	**than**	**once**	**shivered**
也不	一次	猜对了	如何	轻轻	他们的	母亲	睡着了	和	更多的	比	一次	瑟瑟发抖

[wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

with	**fear**	**,**
和	害怕	,

他们从未猜到母亲睡得有多浅，而且不止一次因恐惧而颤抖。

[nɑːt] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [sʌm; səm] ['praʊlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [pæst]

not	**for**	**herself**	**but**	**for**	**them**	**,**	**as**	**some**	**prowler**	**of**	**the**	**night**	**passed**
不是	为了	她自己	但	为了	他们	,	作为	一些	潜行者	的	这	夜晚	通过了

[ðer; ðər] [rɪ'triːt] .

their	**retreat**	**.**
他们的	撤退	.

不是为了她自己，而是为了他们，因为某个夜间潜行者经过了他们的隐蔽处。

[soʊ] [ðə; ði] [deɪz] [pæst] [ænd; ənd] ['tɑːmi] [gruː] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] ,

So	**the**	**days**	**passed**	**and**	**Tommy**	**grew**	**and**	**learned**	**,**
所以	这	天	通过了	和	汤米	生长	和	学习	,

日子一天天过去，汤米渐渐长大，学到了很多东西。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [ðə; ði] ['fæstər] .

and	**it**	**was**	**a**	**question**	**which**	**he**	**did**	**the**	**faster**	**.**
和	它	曾是	一个	问题	哪个	他	做过	这	快点	.

而他回答这个问题的速度却很快。

[ðə; ði] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌvərd] [geɪv] [wei] [tuː; tə] ['riːəl] ['fɛðɝz] [ænd; ənd]

The	**down**	**with**	**which**	**he**	**had**	**been**	**covered**	**gave**	**way**	**to**	**real**	**feathers**	**and**
这	向下	和	哪个	他	有	到过	涵盖	给予	方式	到	真实的	羽毛	和

[hiː; hi] [gruː] ['riːəl] [wɪŋz] ,

he	**grew**	**real**	**wings**	**,**
他	生长	真实的	翅膀	,

他身上原本覆盖的绒毛变成了真正的羽毛，他长出了真正的翅膀。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['oʊvər] [ə; eɪ] [wiːk] [oʊld] [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [flai] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [niːd] .

so	**that**	**he**	**was**	**little**	**over**	**a**	**week**	**old**	**when**	**he**	**could**	**fly**	**in**	**case**	**of**	**need**	**.**
所以	那	他	曾是	小的	超过	一个	星期	老的	什么时候	他	可以	飞	在	案件	的	需要	.

所以他出生才一周多一点，就能在必要时乘坐飞机了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [-]

And	**in**	**that**	**[**	**37**	**]**
和	在	那	[	-	]

并且在那[37]

[seɪm] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [taɪm] , [ʃɔːrt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [hed]

same	**length**	**of**	**time**	**,**	**short**	**as**	**it**	**was**	**,**	**he**	**had**	**filled**	**his**	**little**	**head**
相同的	长度	的	时间	,	短的	作为	它	曾是	,	他	有	已填	他的	小的	头

[wɪð; wɪθ] ['nɑːlɪdʒ] .

with	**knowledge**	**.**
和	知识	.

虽然时间很短，但他的小脑袋里却充满了知识。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [bɪg] ['sændi] [doʊm] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌni] [spɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz]

He	**had**	**learned**	**that**	**a**	**big**	**sandy**	**dome**	**in**	**a**	**sunny**	**spot**	**in**	**the**	**woods**
他	有	学习	那	一个	大的	沙	穹顶	在	一个	阳光明媚	点	在	这	树林

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ment] [æn; ən] [ænts] - ['kæs(ə)l] ,

usually	**meant**	**an**	**ants**	**'**	**castle**	**,**
通常	意思是	一个	蚂蚁	-	城堡	,

他了解到，林中阳光充足的地方出现的巨大沙丘通常是蚂蚁的城堡。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] ['kɑːntent] [ɪf] ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tɔːrn]['oʊpən][fɔːr; fər]

where	he	could	eat	to	his	heart's	content	if	only	it	was	torn	open	for
在哪里	他	可以	吃	到	他的	心脏的	内容	如果	仅有的	它	曾是	撕裂	打开	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

如果有人为他撕开那道口子，他就可以尽情享用美食了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['lʌʃəs] [fæt][wəːmz, vɔːrms][ænd; ənd] [bʌgz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]

He	had	learned	that	luscious	fat	worms	and	bugs	were	to	be	found
他	有	学习	那	甜美	胖的	蠕虫	和	漏洞	是	到	是	成立

['ʌndər] ['rɔtiŋ] ['piːsɪz] [ʌv; əv][bɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪtər] [ʌv; əv] [dɪ'keɪɪŋ] [oʊld][lɔːgz][ænd; ənd] [stʌmps] .

under	rotting	pieces	of	bark	and	the	litter	of	decaying	old	logs	and	stumps	.
在下面	腐烂	件	的	吠	和	这	垃圾	的	腐烂的	老的	日志	和	树桩	.

他了解到，在腐烂的树皮和腐烂的旧木头和树桩的残骸下，可以找到肥美的蠕虫和昆虫。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [waɪld] ['strɔːberɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['beriz] [ə'fɔːd] [ə; eɪ]

He	had	learned	that	wild	strawberries	and	some	other	berries	afforded	a
他	有	学习	那	荒野	草莓	和	一些	其他	浆果	提供	一个

['welkəm] [və'raɪəti][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] .

welcome	variety	to	his	bill	of	fare	.
欢迎	种类	到	他的	账单	的	票价	.

他了解到，野生草莓和其他一些浆果可以为他的菜单增添令人欣喜的多样性。

[bʌgz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['ʌndər] [oʊld] [lɔːgz]

BUGS	WERE	TO	BE	FOUND	UNDER	OLD	LOGS
漏洞	是	到	是	成立	在下面	老的	日志

旧木头下面藏着虫子。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['deɪli] [bæθ] [ɪn] [faɪn] [dʌst] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] ['klenlinəs]

He	had	learned	that	a	daily	bath	in	fine	dust	was	necessary	for	cleanliness
他	有	学习	那	一个	日常的	洗澡	在	美好的	灰尘	曾是	必要的	为了	清洁

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['væstli] ['kʌmfərtɪŋ] .

as	well	as	being	vastly	comforting	.
作为	出色地	作为	存在	非常	令人感到安慰	.

他了解到，每天用细尘洗澡对于保持清洁是必要的，而且也令人感到非常舒适。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['deɪndʒər] ['lɜ˞ːkt] [ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

He	had	learned	that	danger	lurked	in	the	air	as	well	as	on	the	ground	,
他	有	学习	那	危险	潜伏	在	这	空气	作为	出色地	作为	在	这	地面	,

他已经了解到，危险不仅潜伏在地面，也潜伏在空中。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [swuːp] [hɔːk] [hæd; həd] [kɔːt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [-]

for	a	swooping	hawk	had	caught	one	of	his	brothers	[	38	]
为了	一个	俯冲	鹰	有	捕捉	一	的	他的	兄弟	[	-	]

一只俯冲的鹰抓走了他的一个兄弟[38]

[huː] [hæd; həd][nɑːt] ['ɪnstəntli] [hiːdid] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['wɔːrnɪŋ] .

who	had	not	instantly	heeded	his	mother's	warning	.
WHO	有	不是	即刻	听从了	他的	母亲的	警告	.

他并没有立即听从母亲的警告。

[bʌt; bət][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl] , [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [ðæt] [fɜːrst] ['les(ə)n] [ɪn]

But	most	important	of	all	,	he	had	learned	the	value	of	that	first	lesson	in
但	最多	重要的	的	全部	,	他	有	学习	这	价值	的	那	第一的	课	在

[ə'biːdiəns] ,

obedience	,
服从	,

但最重要的是，他明白了服从这第一课的价值。

[ænd; ənd][tuː; tə] [trʌst] ['hoʊlli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['mʌðər] [graʊs] [ænd; ənd] ['nevər] [tuː; tə]

and	to	trust	wholly	to	the	wisdom	of	Mother	Grouse	and	never	to
和	到	相信	完全	到	这	智慧	的	母亲	松鸡	和	绝不	到

['kwestʃən] [hɜːr; hər] [kə'mændz] .

question	her	commands	.
问题	她	命令	.

并且要完全信任松鸡妈妈的智慧，永远不要质疑她的命令。

[ə; eɪ][bɪg] ['hænsəm] [graʊs] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] [naʊ] .

A	big	handsome	grouse	had	joined	them	now	.
一个	大的	英俊的	松鸡	有	加入	他们	现在	.

一只体型硕大、相貌英俊的松鸡也加入了它们的行列。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊld] ['θʌndərər] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [θroʊ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

It	was	old	Thunderer	,	and	sometimes	when	he	would	throw	back	his	head	,
它	曾是	老的	雷霆	,	和	有时	什么时候	他	会	扔	后退	他的	头	,

那是老雷霆，有时他会仰起头，

[spred] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [teɪl] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][fæn] ,

spread	his	beautiful	tail	until	it	was	like	a	fan	,
传播	他的	美丽的	尾巴	直到	它	曾是	喜欢	一个	扇子	,

他张开美丽的尾巴，像扇子一样。

[reɪz] [ðə; ði] [krest] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['glɑːsi] [rʌf] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [nek] ,

raise	the	crest	on	his	head	and	the	glossy	ruff	on	his	neck	,
增加	这	波峰	在	他的	头	和	这	光滑	粗糙	在	他的	脖子	,

竖起头顶的冠毛和脖子上光亮的褶皱，

[ænd; ənd] ['praʊdli] [strʌt] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	proudly	strut	ahead	of	them	,
和	自豪地	支撑	前方	的	他们	,

然后骄傲地走在他们前面，

['tɑːmi] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ɪf]

Tommy	thought	him	the	most	beautiful	sight	in	all	the	world	and	wondered	if
汤米	想法	他	这	最多	美丽的	视线	在	全部	这	世界	和	想知道	如果

['evər][hiː; hi] [wʊd] [groʊ] [tuː; tə][biː; bi][hæf][æz; əz] ['hænsəm] .

ever	he	would	grow	to	be	half	as	handsome	.
曾经	他	会	生长	到	是	一半	作为	英俊的	.

汤米觉得他是世界上最英俊的人，并想知道自己将来能否长得有他一半那么帅。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

许愿石的故事(The Wishing-Stone Stories)

[waɪl] [hiː; hi][dɪd]['lɪt(ə)l][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [bruːd] ,
While he did little work in the care of the brood ,
尽管 他 做过 小的 工作 在 这 关心 的 这 幼虫 ,

虽然他在照顾幼崽方面几乎没做什么工作，

['θʌndərər] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['riːəl] [help][tuː; tə] ['mʌðər] [graʊs] [ɪn] ['gaːdiŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [-]
Thunderer was of real help to Mother Grouse in guarding the little [39]
雷霆 曾是 的 真实的 帮助 到 母亲 松鸡 在 守护 这 小的 [-]

雷鸣对松鸡妈妈保护小[39]确实很有帮助

['fæməli][frʌm; frəm]['evər] - ['ləːkiŋ] ['deindʒəz] .
family from ever - lurking dangers .
家庭 从 曾经 - 潜伏 危险 .

保护家人免受潜伏的危险。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [aɪ] [ɔːr] [ɪr] [mɔːr] [kiːn] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ,
There was no eye or ear more keen than his ,
那里 曾是 不 眼睛 或者 耳朵 更多的 敏锐的 比 他的 ,

没有人比他眼光更敏锐，也没有人比他耳聪目明。

[ænd; ənd] [nʌn] [mɔːr] ['skɪlf(ə)l][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪn] [kən'fjuːzɪŋ] [ænd; ənd] ['bæflɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['enəmi]
and none more skillful than he in confusing and baffling a hungry enemy
和 没有任何 更多的 熟练 比 他 在 令人困惑 和 莫名其妙 一个 饥饿的 敌人
[huː] [hæd; həd] ['tʃænst] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fæməli] .
who had chanced to discover the presence of the little family .
WHO 有 偶然 到 发现 这 在场 的 这 小的 家庭 .

而且，没有人比他更擅长迷惑和迷惑偶然发现这个小家庭存在的饥饿的敌人。

['tɑːmi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['evri] ['mɪnɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sper] [frʌm; frəm][ðə; ði]['evər][ɪm'pɔːrt(ə)nt]
Tommy watched him every minute he could spare from the ever important
汤米 观看 他 每一个 分钟 他 可以 空闲的 从 这 曾经 重要的
['bɪznəs] [ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][krɑːp] ,
business of filling his crop ,
商业 的 填充 他的 庄稼 ,

汤米只要能从收割庄稼这项极其重要的工作中抽出一点时间，就会一直关注着他。

[ænd; ənd] [stɔːrd] [ʌp][fɔːr; fər]['fjuːtʃər] [niːd] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] .
and stored up for future need the things he learned .
和 存储 向上 为了 未来 需要 这 事物 他 学习 .

并将他学到的东西储存起来以备将来之需。

[wʌns] [hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə][æsk] ['θʌndərər] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ['deɪndʒər][fɔːr; fər] [wɪtʃ]
Once he ventured to ask Thunderer what was the greatest danger for which
一次 他 冒险 到 问 雷霆 什么 曾是 这 最 危险 为了 哪个
[ə; eɪ] [graʊs] [mʌst; məst] [wɑːtʃ] [aʊt] ,
a grouse must watch out ,
一个 松鸡 必须 手表 出去 ,

他曾大胆地问雷鸟，松鸡最需要提防的危险是什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [fər'gɑːt][ðə; ði] ['ænsər] .
and he never forgot the answer .
和 他 绝不 忘了 这 回答 .

他始终没有忘记答案。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['gretɪst] ['deɪndʒər] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] , ” [rɪ'plaɪd] ['θʌndərər] , ['ʃeɪkɪŋ] [aʊt]
“ There is no greatest danger while you are young , ” replied Thunderer , shaking out
” 那里 是 不 最 危险 尽管 你 是 年轻的 , ” 回复 雷霆 , 摇晃 出去
[hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] .
his feathers .
他的 羽毛 .

“年轻的时候没有什么最大的危险，”雷霆抖了抖羽毛，回答道。

“ ['evri] ['deɪndʒər][ɪz] ['gretɪst] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts] .
“ Every danger is greatest while it exists .
” 每一个 危险 是 最 尽管 它 存在 .

“任何危险在存在的时候都是最大的。”

['nevər] [fər'get] [ðæt] .
Never forget that .
绝不 忘记 那 .

永远不要忘记这一点。

['nevər] [triːt] ['eni] ['deɪndʒər] ['laɪtli] .
Never treat any danger lightly .
绝不 对待 任何 危险 轻轻 .

永远不要轻视任何危险。

[skʌŋks] [ænd; ənd] [fɔksiz] [ænd; ənd] ['wiːzəlz] [-]
Skunks and foxes and weasels [40]
臭鼬 和 狐狸 和 黄鼠狼 [-]

臭鼬、狐狸和黄鼠狼[40]

[ænd; ənd] [mɪŋks] [ænd; ənd] [kuːnz] [ænd; ənd] [hɔːks] [ænd; ənd] [aulz] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə]
and minks and coons and hawks and owls are equally dangerous to
和 水貂 和 浣熊 和 老鹰 和 猫头鹰 是 同样地 危险的 到
['jʌŋstəz] [laɪk] [juː; jʊ] ,
youngsters like you ,
年轻人 喜欢 你 ,

水貂、浣熊、鹰和猫头鹰对像你这样的孩子来说都同样危险。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪrd] [æz; əz] [ə'nʌðər] .
and one is as much to be feared as another .
和 一 是 作为 很多 到 是 害怕 作为 其他 .

两者一样令人畏惧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [fʊl] - [groʊn] , [laɪk] [ˌem 'iː] ,
It is only when you have become full - grown , like me ,
它 是 仅有的 什么时候 你 有 变得 满的 - 生长 , 喜欢 我 ,

只有当你像我一样完全长大成人之后，

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['deɪndʒər] .
and then only in the fall of the year , that you will know the greatest danger .
和 然后 仅有的 在 这 落下 的 这 年 , 那 你 将要 知道 这 最 危险 .
”
”
”

只有到了秋季，你才会意识到最大的危险。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ” [æskt] ['tɑːmi] ['tɪmɪdli] .
“ And what is that ? ” asked Tommy timidly .
” 和 什么 是 那 ? ” 问 汤米 胆怯地 .

“那是什么？”汤米怯生生地问。

“ [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gʌn] , ” [rɪ'plaɪd] ['θʌndərər] .
“ A man with a gun , ” replied Thunderer .
” 一个 男人 和 一个 枪 , ” 回复 雷霆 .

“一个拿着枪的男人，”桑德勒回答道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ” [æskt] ['tɑːmi] [ə'gen] , ['iːgər] [fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] .

“	And	what	is	that	?	”	asked	Tommy	again	,	eager	for	knowledge	.
”	和	什么	是	那	?	”	问	汤米	再次	,	渴望的	为了	知识	.

“那是什么？”汤米再次问道，他渴望了解真相。

“ [ə; eɪ] [greɪt] ['kriːtʃər] [huː] [wɔːks] [ɑːn] [tuː] [legz] [ænd; ənd] [pɔɪnts] [ə; eɪ] [stɪk] [wɪtʃ] [spits] ['faɪər]

“	A	great	creature	who	walks	on	two	legs	and	points	a	stick	which	spits	fire
”	一个	伟大的	生物	WHO	散步	在	二	腿	和	积分	一个	戳	哪个	吐痰	火

[ænd; ənd] [smoʊk] ,

and	smoke	,
和	抽烟	,

“一种巨大的生物，用两条腿走路，手里拿着一根能喷火喷烟的棍子，

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [kɪlz] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jet] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [ɔːf] . ”

and	makes	a	great	noise	,	and	kills	while	it	is	yet	a	long	distance	off	.	”
和	制作	一个	伟大的	噪音	,	和	杀戮	尽管	它	是	然而	一个	长的	距离	离开	.	”

它会发出巨大的声响，而且在很远的距离就能杀死猎物。

“ [oʊ] ! ” [gɑːspt] ['tɑːmi] .

“	Oh	!	”	gasped	Tommy	.
”	哦	!	”	倒吸一口气	汤米	.

“哦！”汤米倒吸了一口气。

“ [haʊ] [ɪz] [wʌn] ['evər] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['deɪndʒər] [æz; əz] [ðæt] ? ” [-]

“	How	is	one	ever	to	learn	to	avoid	such	a	dreadful	danger	as	that	?	”	[	41	]
”	如何	是	一	曾经	到	学习	到	避免	这样的	一个	可怕	危险	作为	那	?	”	[	-	]

“一个人要怎样才能学会避免这种可怕的危险呢？”[41]

“ [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [wen] [ðə; ðɪ] [taɪm] [kʌmz] , ” [rɪ'plaɪd] ['θʌndərər] .

“	I'll	teach	you	when	the	time	comes	,	”	replied	Thunderer	.
”	患病的	教	你	什么时候	这	时间	来	,	”	回复	雷霆	.

“时机成熟时，我会教你的。”雷霆回答道。

“ [naʊ] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [dʌst] - [bæθ] .

“	Now	run	along	and	take	your	dust	-	bath	.
”	现在	跑步	沿着	和	拿	你的	灰尘	-	洗澡	.

“现在快去享受你的沙浴吧。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [fɜːrst] [lɜːrn] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['ʌðər] ['deɪndʒəz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [miːt]

You	must	first	learn	to	avoid	other	dangers	before	you	will	be	fitted	to	meet
你	必须	第一的	学习	到	避免	其他	危险	前	你	将要	是	适配	到	见面

[ðə; ði] ['gretɪst] ['deɪndʒər] .

the	greatest	danger	.
这	最	危险	.

你必须先学会避免其他危险，才能有能力应对最大的危险。

” [ɔːl] [ðæt] [lɔːŋ] [braɪt] ['sʌmər] ['tɑːmi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['gretɪst] ['deɪndʒər] , [ænd; ənd] ,

”	All	that	long	bright	summer	Tommy	thought	of	that	greatest	danger	,	and	,
”	全部	那	长的	明亮的	夏天	汤米	想法	的	那	最	危险	,	和	,

“整个漫长而美好的夏天，汤米都在想着那个最大的危险，而且，

[baɪ] ['lɜːrnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [miːt] ['ʌðər] ['deɪndʒəz] , [traɪd] [tuː; tə] [prɪ'per] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

by	learning	how	to	meet	other	dangers	,	tried	to	prepare	himself	for	it	.
经过	学习	如何	到	见面	其他	危险	,	尝试	到	准备	他自己	为了	它	.

通过学习如何应对其他危险，他试图为之做好准备。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðer; ðər] ['riːəli] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['eni] ['greɪtər] ['deɪndʒər] [ðæn; ðən] [ðoʊz]

Sometimes	he	wondered	if	there	really	could	be	any	greater	danger	than	those
有时	他	想知道	如果	那里	真的	可以	是	任何	更大的	危险	比	那些

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] .

about	him	every	day	.
关于	他	每一个	天	.

他有时想知道，除了每天身边的那些危险之外，是否真的存在更大的危险。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [sɔːt] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [huː] [wʌz; wəz][soʊ]

It	seemed	sometimes	as	if	all	the	world	sought	to	kill	him	,	who	was	so
它	似乎	有时	作为	如果全部		这	世界	寻求	到	杀	他	,	WHO	曾是	所以

['hɑːrmləs] [hɪm'self] .

harmless	himself	.
无害	他自己	.

有时感觉全世界都想杀了他，而他本人却如此无害。

[nɑːt]['oʊnli][wɜːr; wər][ðer; ðər]['deindʒəz][frʌm; frəm] ['hʌŋgri] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] ['rɔbəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,

Not	only	were	there	dangers	from	hungry	animals	,	and	robbers	of	the	air	,
不是	仅有的	是	那里	危险	从	饥饿的	动物	,	和	强盗	的	这	空气	,

不仅有饥饿的野兽和空中劫掠者的危险，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['kriːtʃərz] [ðæt] ['fɜːrnɪʃt] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] —

but	also	from	the	very	creatures	that	furnished	him	much	of	his	living	—
但	还	从	这	非常	生物	那	提供	他	很多	的	他的	活的	—

[ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] .

the	tribe	of	insects	.
这	部落	的	昆虫	.

但也来自为他提供大部分生活必需品的生物——昆虫族。

[æn; ən] ['ʌgli] - ['lʊkɪŋ] ['ɪnsekt] , [kɔːld] [-]

An	ugly	-	looking	insect	,	called	[	42	]
一个	丑陋的	-	寻找	昆虫	,	称为	[	-	]

一种外形丑陋的昆虫，被称为[42]

[ə; eɪ] [tɪk] , [wɪð; wɪθ] ['wɪkɪd] [blʌd] - ['sʌkɪŋ] [dʒɔːz] , [kɪld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bruːd] [waɪl] [ðeɪ]

a	tick	,	with	wicked	blood	-	sucking	jaws	,	killed	one	of	the	brood	while	they
一个	打钩	,	和	邪恶	血	-	吸吮	下颚	,	被杀	一	的	这	幼虫	尽管	他们

[wɜːr; wər] [jet] [smɔːl] ,

were	yet	small	,
是	然而	小的	,

一只蜱虫，长着吸血的利颚，在幼虫还很小的时候就杀死了其中一只。

[ænd; ənd][æn; ən] ['iːkwəli] ['ʌgli] [wɜːrm] [kɔːld] [ə; eɪ][bɑːt] - [wɜːrm] [kɔːzd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

and	an	equally	ugly	worm	called	a	bot	-	worm	caused	the	death	of	another	.
和	一个	同样地	丑陋的	蠕虫	称为	一个	机器人	-	蠕虫	导致	这	死亡	的	其他	.

还有一种同样丑陋的蠕虫，叫做机器人蠕虫，它导致了另一条虫子的死亡。

['ʃædoʊ] [ðə; ði] ['wiːzl] [sər'praɪzd] [wʌn] ['fuːlɪʃ] [bɜːrd] [huː] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

Shadow	the	Weasel	surprised	one	foolish	bird	who	insisted	on	sleeping	on	the	ground
阴影	这	黄鼠狼	惊讶	一	愚蠢	鸟	WHO	坚持	在	睡眠	在	这	地面

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] ,

when	he	was	big	enough	to	know	better	,
什么时候	他	曾是	大的	足够的	到	知道	更好的	,

黄鼠狼Shadow吓了一跳一只愚蠢的小鸟，这只小鸟明明已经长大懂事了，却仍然坚持睡在地上。

[ænd; ənd] ['rɛdi] [fɑːks] [daind] [ɑːn] [ə'nʌðər] [huːz] [ˌkjʊri'ɑːsəti][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [muːv] [wen] [hiː; hi]

and	Reddy	Fox	dined	on	another	whose	curiosity	led	him	to	move	when	he
和	雷迪	狐狸	用餐	在	其他	谁	好奇心	引领	他	到	移动	什么时候	他

[hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [tuː; tə][laɪ] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] ,

had	been	warned	to	lie	perfectly	still	,
有	到过	警告	到	说谎	完美	仍然	,

红狐狸吃掉了另一只狐狸，那只狐狸的好奇心驱使它在被警告要一动不动的情况下动了起来。

[ænd; ənd] [huː] [peɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'biːdiəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	who	paid	for	his	disobedience	with	his	life	.
和	WHO	有薪酬的	为了	他的	不服从	和	他的	生活	.

并因违抗命令而付出了生命的代价。

['tɑːmi] , [nɑːt] [θriː] [fiːt] [ə'weɪ] , [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ænd; ənd] ['prɑfɪtid] [baɪ][ðə; ði]['les(ə)n] .

Tommy	**,**	**not**	**three**	**feet**	**away**	**,**	**saw**	**it**	**all**	**and**	**profited**	**by**	**the**	**lesson**	**.**
汤米	,	不是	三	脚	离开	,	锯	它	全部	和	获利	经过	这	课	.

汤米当时就在不到三英尺远的地方，目睹了这一切，并从中吸取了教训。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə][ækt][fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][noʊ] [lɔːŋgər] [dɪ'pendɪd] ['hoʊlli]

He	**was**	**big**	**enough**	**now**	**to**	**act**	**for**	**himself**	**and**	**no**	**longer**	**depended**	**wholly**
他	曾是	大的	足够的	现在	到	行为	为了	他自己	和	不	更长	取决于	完全

[fɔːr; fər] ['seɪfti] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['mʌðər] [graʊs] [ænd; ənd] ['θʌndərər] .

for	**safety**	**on**	**the**	**wisdom**	**of**	**Mother**	**Grouse**	**and**	**Thunderer**	**.**
为了	安全	在	这	智慧	的	母亲	松鸡	和	雷霆	.

他现在已经足够大了，可以为自己做事，不再完全依赖松鸡妈妈和雷鸣人的智慧来保障自身安全。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] ['trʌstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sensɪz] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] , [-]

But	**while**	**he**	**trusted**	**to**	**his**	**own**	**senses**	**and**	**judgment**	**,**	**[**	**43**	**]**
但	尽管	他	可信	到	他的	自己的	感官	和	判断	,	[	-	]

但他相信自己的感觉和判断[43]

[hiː; hi][wʌz; wəz]['evər] ['hiːdf(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd] [stɪl] ['redi] [tuː; tə] [lɜːrn] .

he	**was**	**ever**	**heedful**	**of**	**their**	**example**	**and**	**still**	**ready**	**to**	**learn**	**.**
他	曾是	曾经	谨慎的	的	他们的	例子	和	仍然	准备好	到	学习	.

他始终以他们为榜样，并且仍然保持学习的态度。

[ɪ'speʃəli] [dɪd][hiː; hi] [teɪk] [peɪnz] [tuː; tə] [kiːp] [nɪr] ['θʌndərər] [ænd; ənd] ['stʌdi] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Especially	**did**	**he**	**take**	**pains**	**to**	**keep**	**near**	**Thunderer**	**and**	**study**	**him**	**and**	**his**
尤其	做过	他	拿	疼痛	到	保持	靠近	雷霆	和	学习	他	和	他的

[weɪz] ,

ways	**,**
方式	,

他尤其费尽心思接近雷霆王，仔细观察他及其行事方式。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪz] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd]

for	**he**	**was**	**wise**	**and**	**cunning**	**with**	**the**	**cunning**	**of**	**experience**	**and**
为了	他	曾是	明智的	和	狡猾	和	这	狡猾	的	经验	和

['nɑːlɪdʒ] .

knowledge	**.**
知识	.

因为他智慧过人，足智多谋，拥有丰富的经验和渊博的知识。

['tɑːmi] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]['kɑːpi][hɪm; ɪm]

Tommy	**was**	**filled**	**with**	**great**	**admiration**	**for**	**him**	**and**	**tried**	**to**	**copy**	**him**
汤米	曾是	已填	和	伟大的	钦佩	为了	他	和	尝试	到	复制	他

[ɪn] ['evriθɪŋ] .

in	**everything**	**.**
在	一切	.

汤米非常崇拜他，并试图在各方面模仿他。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [weɪz] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] ,

Thus	**it**	**was**	**that**	**he**	**learned**	**that**	**there**	**were**	**two**	**ways**	**of**	**flying**	**,**
因此	它	曾是	那	他	学习	那	那里	是	二	方式	的	飞行	,

就这样，他了解到飞行有两种方式。

[wʌn] [wɪ'ðaʊt] [nɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv] [hwɜːɪŋ] [wɪŋz] .

one	**without**	**noise**	**and**	**the**	**other**	**with**	**the**	**thunder**	**of**	**whirring**	**wings**	**.**
一	没有	噪音	和	这	其他	和	这	雷	的	嗡嗡声	翅膀	.

一只安静无声，另一只则发出翅膀拍打的雷鸣声。

['ɔːlsoʊ][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] [iːtʃ] .

Also	**he**	**learned**	**that**	**there**	**was**	**a**	**time**	**for**	**each**	**.**
还	他	学习	那	那里	曾是	一个	时间	为了	每个	.

他还了解到，每件事都有其存在的意义。

[wen] [hiː; hi] [nuː] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'loʊn] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]

When	he	knew	himself	to	be	alone	and	suddenly	detected	the	approach	of
什么时候	他	知道	他自己	到	是	独自的	和	突然	检测到	这	方法	的

[æn; ən] ['enəmi] ,

an	enemy	,
一个	敌人	,

当他意识到自己孤身一人，突然察觉到敌人正在逼近时，

[hiː; hi] ['ɔːf(ə)n] [wʊd] [lɔːntʃ] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] [ɑːn] ['saɪlənt] [wɪŋz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns]

he	often	would	launch	himself	into	the	air	on	silent	wings	before	his	presence
他	经常	会	发射	他自己	进入	这	空气	在	沉默的	翅膀	前	他的	在场

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .

had	been	discovered	.
有	到过	发现	.

他经常在人们发现他之前，就悄无声息地乘着翅膀飞向空中。

[bʌt; bət] [wen] ['ʌðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [wɜːr; wər] [nɪr] ,

But	when	others	of	his	family	were	near	,
但	什么时候	其他的	的	他的	家庭	是	靠近	,

但当他的其他家人在附近时，

[hiː; hi] [wʊd] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [nɔɪz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [-]

he	would	burst	into	the	air	with	all	the	noise	he	could	[	44	]
他	会	爆裂	进入	这	空气	和	全部	这	噪音	他	可以	[	-	]

他会用尽全力发出各种声音，冲向空中[44]

[meɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] .

make	as	a	warning	to	others	.
制作	作为	一个	警告	到	其他的	.

以此警示他人。

['ɔːlsoʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [ðə; ði] ['enəmi] .

Also	,	it	sometimes	startled	and	confused	the	enemy	.
还	,	它	有时	惊慌	和	使困惑	这	敌人	.

此外，它有时还能惊吓和迷惑敌人。

['θʌndərər] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [trɪk] [wʌn] [deɪ] [wen] ['rɛdi] [fɑːks] [hæd; həd] ['stoʊlən] ,

Thunderer	had	taught	him	the	trick	one	day	when	Reddy	Fox	had	stolen	,
雷霆	有	教授	他	这	诡计	一	天	什么时候	雷迪	狐狸	有	被盗	,

[ˌʌn'siːn] [baɪ] ['tɑːmi] ,

unseen	by	Tommy	,
看不见	经过	汤米	,

有一天，雷迪·福克斯偷东西时，汤米没看见，桑德勒就教了他这个诀窍。

['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] ['dʒʌmpɪŋ] ['dɪstəns] .

almost	within	jumping	distance	.
几乎	之内	跳	距离	.

几乎就在跳跃的距离之内。

['θʌndərər] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ,

Thunderer	had	seen	him	,
雷霆	有	已见	他	,

雷霆者见过他，

[ænd; ənd] ['pɜːrpəsli] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['rɛdi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['gæðərɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [sprɪŋ]

and	purposely	had	waited	until	Reddy	was	just	gathering	himself	to	spring
和	故意	有	等待	直到	雷迪	曾是	只是	采集	他自己	到	春天

[ɑːn] [ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['tɑːmi] .

on	the	unsuspecting	Tommy	.
在	这	毫无戒心的	汤米	.

他故意等到雷迪刚要振作起来的时候，才突然袭击毫无防备的汤米。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['splendɪd] [rɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [staʊt] [wɪŋz] ['θʌndərər] [hæd; həd] ['rɪzn] [dʒʌst][tu:; tə]

Then	with	a	splendid	roar	of	his	stout	wings	Thunderer	had	risen	just	to
然后	和	一个	灿烂	吼	的	他的	肥硕	翅膀	雷霆	有	升起	只是	到

[wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:ks] ,

one	side	of	the	fox	,
一	边	的	这	狐狸	,

然后，伴随着一声雄浑的振翅声，雷霆王已经升到了狐狸的一侧。

[soʊ] ['stɑ:rtlɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dɪ'stræktɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] ['tɑ:mi] [hæd; həd][hæd; həd]['æmp(ə)l]

so	startling	him	and	distracting	his	attention	that	Tommy	had	had	ample
所以	令人震惊	他	和	分散注意力	他的	注意力	那	汤米	有	有	充足

[taɪm] [tu:; tə] [wɜ:r] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] ,

time	to	whir	up	in	his	turn	,
时间	到	嗡嗡	向上	在	他的	转动	,

这让他大吃一惊，也分散了他的注意力，以至于汤米有足够的时间轮到他启动引擎了。

[tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ʌv; əv] ['rɛdi] [fɑ:ks] .

to	the	discomfiture	of	Reddy	Fox	.
到	这	沮丧	的	雷迪	狐狸	.

令雷迪·福克斯感到尴尬。

[soʊ] , [wen] [ðə; ði][fɔ:l] [keɪm] , ['tɑ:mi] [wʌz; wəz][bɪg][frʌm; frəm] [gʊd] ['lɪvɪŋ] ,

So	,	when	the	fall	came	,	Tommy	was	big	from	good	living	,
所以	,	什么时候	这	落下	来了	,	汤米	曾是	大的	从	好的	活的	,

所以，秋天来临时，汤米因为生活优渥而变得很壮硕。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [meɪks] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [laɪf] [ə'mʌŋ] [graʊs] .

and	filled	with	the	knowledge	that	makes	for	long	life	among	grouse	.
和	已填	和	这	知识	那	制作	为了	长的	生活	之中	松鸡	.

并且充满了在松鸡群中长寿所需的知识。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði][best] [-]

He	knew	the	best	[	45	]
他	知道	这	最好的	[	-	]

他知道最好的[45]

['skrætʃɪŋ] - [graʊndz] , [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['fi:dɪŋ] - ['pleɪsɪz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [mʌnθ] , ['evri]

scratching	-	grounds	,	the	choicest	feeding	-	places	according	to	the	month	,	every
抓挠	-	理由	,	这	精选	喂养	-	地方	根据	到	这	月	,	每一个

['bræmbl] - ['tæŋg(ə)l][ænd; ənd] ['evri] [brʌʃ] - [paɪl] ,

bramble	-	tangle	and	every	brush	-	pile	,
荆棘	-	纠纷	和	每一个	刷子	-	桩	,

刨土场，每个月最佳的觅食地点，每一丛荆棘和每一堆灌木，

[ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɔrməst] [sʌn] - [bæθ] ,

the	place	for	the	warmest	sun	-	bath	,
这	地方	为了	这	最温暖	太阳	-	洗澡	,

最适合享受温暖日光浴的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tri:z] [wɪtʃ] [ə'fɔ:d] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [ænd; ənd][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ru:stɪŋ]

and	the	trees	which	afforded	the	safest	and	most	comfortable	roosting
和	这	树木	哪个	提供	这	最安全	和	最多	舒服的	栖息

['pleɪsɪz] [æt; ət] [naɪt] .

places	at	night	.
地方	在	夜晚	.

以及那些在夜间提供最安全、最舒适的栖息场所的树木。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] [ʌv; əv] ['evri] [fɑːks] , [ænd; ənd]

He	knew	the	ways	and	the	favorite	hunting	-	grounds	of	every	fox	,	and
他	知道	这	方式	和	这	最喜欢的	打猎	-	理由	的	每一个	狐狸	,	和

['wiːzl] , [ænd; ənd] [skʌŋk] ,

weasel	,	and	skunk	,
黄鼠狼	,	和	臭鼬	,

他熟知每只狐狸、鼬和臭鼬的习性和最喜欢的狩猎地点。

[ænd; ənd] [kuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] .

and	coon	of	the	neighborhood	,	and	how	to	avoid	them	.
和	浣熊	的	这	邻里	,	和	如何	到	避免	他们	.

以及邻里的浣熊，以及如何避免遇到它们。

[hiː; hi] [nuː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['seɪfɪst] [tuː; tə] [laɪ] [loʊ] [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'tektɪv]

He	knew	when	it	was	safest	to	lie	low	and	trust	to	the	protective
他	知道	什么时候	它	曾是	最安全	到	说谎	低的	和	相信	到	这	保护的

['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛðɝz] ,

coloring	of	his	feathers	,
染色	的	他的	羽毛	,

他知道什么时候最安全，应该低调行事，依靠羽毛的保护色来维持生计。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [best] [tuː; tə] [rɔːr] [ə'weɪ] [ɑːn] ['θʌndərɪŋ] [wɪŋz] .

and	when	it	was	best	to	roar	away	on	thundering	wings	.
和	什么时候	它	曾是	最好的	到	吼	离开	在	雷鸣	翅膀	.

而当最需要振翅高飞的时候，就该乘着雷鸣般的翅膀轰然飞走。

[ðə; ði] [deɪz] [gruː] [krɪsp] [ænd; ənd] ['ʃɔːrtər] .

The	days	grew	crisp	and	shorter	.
这	天	生长	脆	和	较短	.

天气变得凉爽，白昼也越来越短。

[ðə; ði]['meɪpəlz] [tɜːrnd] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ,

The	maples	turned	red	and	yellow	,
这	枫树	转向	红色的	和	黄色的	,

枫树叶子变成了红色和黄色。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['flʌtərɪŋ] [liːvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [bɪ'gæn]

and	soon	the	woods	were	filled	with	fluttering	leaves	and	the	trees	began
和	很快	这	树林	是	已填	和	飘动	树叶	和	这	树木	开始

[tuː; tə] [groʊ] [ber] .

to	grow	bare	.
到	生长	裸	.

很快，树林里落满了飘动的树叶，树木也开始变得光秃秃的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [oʊld] ['θʌndərər] [wɔːrnd] [-]

It	was	then	that	old	Thunderer	warned	[	46	]
它	曾是	然后	那	老的	雷霆	警告	[	-	]

那时，老雷霆发出警告[46]

['tɑːmi] [ðæt] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] ['gretɪst] ['deɪndʒər][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

Tommy	that	the	season	of	greatest	danger	was	at	hand	.
汤米	那	这	季节	的	最	危险	曾是	在	手	.

汤米意识到，最危险的季节即将到来。

['sʌmhaʊ] ,

Somehow	,
不知何故	,

不知何故，

[ɪn][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] [taɪd][ʌv; əv][laɪf]

in	the	confidence	of	his	strength	and	the	joy	of	the	splendid	tide	of	life
在	这	信心	的	他的	力量	和	这	喜悦	的	这	灿烂	潮	的	生活

['sɜ:rdʒɪŋ] [θru:] [hɪm; ɪm] ,

surging	through	him	,
滔滔	通过	他	,

他对自己力量的自信，以及体内涌动的生命之潮的喜悦，

[hi:; hi] ['dɪdnt] [fɪr] [ðɪs] [ˌʌn'noʊn] ['deɪndʒər][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [wen] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hi:; hi]

he	didn't	fear	this	unknown	danger	as	he	had	when	as	a	little	fellow	he
他	没有	害怕	这	未知	危险	作为	他	有	什么时候	作为	一个	小的	同伴	他

[hæd; həd][fɜ:rst] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

had	first	heard	of	it	.
有	第一的	听到	的	它	.

他不再像小时候第一次听说这种未知的危险时那样感到恐惧了。

[ðen] [wʌn] [deɪ] , [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [hi:; hi] [feɪst] [ˌaɪ 'ti:] .

Then	one	day	,	quite	unexpectedly	,	he	faced	it	.
然后	一	天	,	相当	不料	,	他	面对	它	.

然后有一天，出乎意料的是，他面对了这件事。

[hi:; hi][ænd; ənd] ['θʌndərər] [hæd; həd] [bɪn] ['restɪŋ] ['kwaɪətli][ɪn][ə; eɪ] ['bræmbl] - ['tæŋg(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] ['veri]

He	and	Thunderer	had	been	resting	quietly	in	a	bramble	-	tangle	on	the	very
他	和	雷霆	有	到过	休息	悄悄	在	一个	荆棘	-	纠纷	在	这	非常

[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] ['fɔ:rɪst] ,

edge	of	the	Green	Forest	,
边缘	的	这	绿色的	森林	,

他和雷霆王一直安静地在绿林边缘的一片荆棘丛中休息。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] [pædɪd] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] [li:vz] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd]

when	suddenly	there	was	the	rustle	of	padded	feet	in	the	leaves	just	outside
什么时候	突然	那里	曾是	这	沙沙	的	带衬垫	脚	在	这	树叶	只是	外部

[ðə; ði] [b'ræmblz] .

the	brambles	.
这	荆棘	.

突然，荆棘丛外传来一阵沙沙的脚步声，那是轻盈的脚步踩在树叶上的声音。

['lʊkɪŋ] [aʊt] ,

Looking	out	,
寻找	出去	,

向外望去，

['tɑ:mi] [sɔ:] [wʌt] [æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['veri] [lɑ:rdʒ][kaɪnd][ʌv; əv]

Tommy	saw	what	at	first	he	took	to	be	a	strange	and	very	large	kind	of
汤米	锯	什么	在	第一的	他	采取	到	是	一个	奇怪的	和	非常	大的	种类	的

[fɑ:ks] ,

fox	,
狐狸	,

汤米看到一只他起初认为体型巨大且外形奇特的狐狸。

[ænd; ənd][hi:; hi] [prɪ'perd] [tu:; tə][flaɪ] .

and	he	prepared	to	fly	.
和	他	准备	到	飞	.

他准备起飞。

“ [nɑ:t] [jet] !

“	Not	yet	!
“	不是	然而	!

“还没有！

[nɑːt] [jet] ！ ” [wɔːrnd] ['θʌndərər] .
Not yet ! ” warned Thunderer .
不是 然而 ！ ” 警告 雷霆 .

“还没呢！”雷霆警告道。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][dɔːg][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][hɑːrm][juː 'es] .
“ That is a dog and he will not harm us .
” 那 是 一个 狗 和 他 将要 不是 伤害 我们 .

“那是一条狗，它不会伤害我们。”

[bʌt; bət][tuː; tə][flai] [naʊ] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə][goʊ] [streɪt] ['ɪntuː] [ðæt] ['gretɪst] ['deɪndʒər] , [ʌv; əv] [-]
But to fly now might be to go straight into that greatest danger , of [47]
但 到 飞 现在 可能 是 到 去 直的 进入 那 最 危险 , 的 [-]

但现在飞行可能就是直接进入最大的危险之中，即[47]

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][toʊld][juː; jʊ] .
which I had told you .
哪个 我 有 讲述 你 .

我之前已经告诉过你了。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [mis'teik] [jʌŋ] [graʊs] ['ɔːf(ə)n] [meɪk] , ['flaɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði]
That is the mistake young grouse often make , flying before they know just where the
那 是 这 错误 年轻的 松鸡 经常 制作 , 飞行 前 他们 知道 只是 在哪里 这
['deɪndʒər][ɪz] .
danger is .
危险 是 .

那是幼松鸡经常犯的错误，在还没弄清危险在哪里之前就飞走了。

[wɑːtʃ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [tuː] - [legd] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər] - [stɪk] ,
Watch until you see the two - legged creature with the fire - stick ,
手表 直到 你 看 这 二 - 腿 生物 和 这 火 - 戳 ,

仔细观察，直到看到那个拿着火棍的两足生物。

[ðen] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][duː][dʒʌst][æz; əz][aɪ][duː] .
then follow me and do just as I do .
然后 跟随 我 和 做 只是 作为 我 做 .

然后跟着我，照我说的做。

” [ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] [naʊ] .
” The dog was very near now .
” 这 狗 曾是 非常 靠近 现在 .

“那只狗现在离我很近了。”

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪn][ðə; ði] [b'ræmblz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ɪf]
he had his nose in the brambles and was standing as still as if
他 有 他的 鼻子 在 这 荆棘 和 曾是 常设 作为 仍然 作为 如果
[tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] ,
turned to stone ,
转向 到 石头 ,

他把鼻子埋进荆棘丛里，一动不动地站着，仿佛变成了石头。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːr] [fiːt] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [streɪt] [æt; ət][ðem; ðəm] .
one of his fore feet lifted and pointing straight at them .
一 的 他的 前 脚 抬起 和 指向 直的 在 他们 .

他的一只前脚抬起，直指他们。

[noʊ][wʌn] [muːvd] .
No one moved .
不 一 已搬 .

没有人动。

['prez(ə)ntli] ['tɑːmi] [hɜːrd] ['hevi] [steps] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [b'ræmblz] ,
Presently Tommy heard heavy steps , and , looking through the brambles ,
目前 汤米 听到 重的 步骤 , 和 , 寻找 通过 这 荆棘 ,

这时，汤米听到沉重的脚步声，他透过荆棘丛望去，

[sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [tuː] - [legd] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] [huːm] ['θʌndərər] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] .
saw the great two - legged creature of whom Thunderer had told him .
锯 这 伟大的 二 - 腿 生物 的 谁 雷霆 有 讲述 他 .

他看到了雷霆之神告诉他的那个巨大的双足生物。

“ [naʊ] ! ” [kraɪd] ['θʌndərər] .
“ Now ! ” cried Thunderer .
“ 现在 ! ” 哭 雷霆 .

“就是现在！”雷霆喊道。

“ [duː][æz; əz][aɪ][duː] !
“ Do as I do !
“ 做 作为 我 做 !

“照我做的做！”

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [rɔːr] [ʌv; əv] [wɪŋz] [hiː; hi] [bɜːrst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd]
” With a great roar of wings he burst out of the tangle on the opposite side
” 和 一个 伟大的 吼 的 翅膀 他 爆裂 出去 的 这 纠纷 在 这 对面的 边
[frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] ['hʌntər] [wʌz; wəz] ,
from where the hunter was ,
从 在哪里 这 猎人 曾是 ,

“他振翅高飞，从猎人所在位置的另一侧的灌木丛中冲了出来。”

[ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [loʊ] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [b'ræmblz] [-]
and flying low , so as to keep the brambles [48]
和 飞行 低的 , 所以 作为 到 保持 这 荆棘 [-]

并且低空飞行，以便避开荆棘[48]

[bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntər] , [swəːvd] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [triː]
between himself and the hunter , swerved sharply to the left to put a tree
之间 他自己 和 这 猎人 , 急转弯 尖锐地 到 这 左边 到 放 一个 树
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
between them ,
之间 他们 ,

他挡在自己和猎人之间，猛地向左急转弯，让一棵树挡在他们中间。

[ænd; ənd] [ðen] [fluː] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [wer] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər]
and then flew like a bullet straight into the Green Forest where the trees were
和 然后 飞翔 喜欢 一个 子弹 直的 进入 这 绿色的 森林 在哪里 这 树木 是
['θɪkɪst] ,
thickest ,
最厚 ,

然后像子弹一样径直飞进了树木最茂密的绿林里。

['skɪlfəlɪ] ['dɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [trʌŋks] ,
skillfully dodging the great trunks ,
巧妙地 躲避 这 伟大的 树干 ,

巧妙地躲避着巨大的树干，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] ['seɪlɪŋ] [ʌp]['oʊvər][ðə; ðɪ][tɑːps][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

and	at	last	at	a	safe	distance	sailing	up	over	the	tops	to	take	to	the
和	在	最后的	在	一个	安全的	距离	帆船	向上	超过	这	最高额	到	拿	到	这

[graʊnd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd][ðer; ðər] [rʌn] ['swɪftli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [weɪ] .

ground	on	the	other	side	of	a	hill	and	there	run	swiftly	for	a	way	.
地面	在	这	其他	边	的	一个	爬坡道	和	那里	跑步	迅速地	为了	一个	方式	.

最后，它飞到安全距离，越过山顶，降落在山丘另一侧的地面上，然后迅速跑了一段路。

['tɑːmi] ['fɑːloʊd] ['kloʊsli] , ['duːɪŋ] [ɪg'zæktli][æz; əz] ['θʌndərər] [dɪd] .

Tommy	followed	closely	,	doing	exactly	as	Thunderer	did	.
汤米	随后	密切	,	正在做	确切地	作为	雷霆	做过	.

汤米紧随其后，完全照着桑德勒的动作做。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [swəːvd] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ][fɜːrst] [triː] ,

Even	as	he	swerved	behind	the	first	tree	,
甚至	作为	他	急转弯	在后面	这	第一的	树	,

即使他猛地转向躲到第一棵树后，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['dʌb(ə)l] [rɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃɑːrp] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [θɪŋz]

he	heard	a	terrible	double	roar	behind	him	and	the	sharp	whistle	of	things
他	听到	一个	糟糕的	双倍的	吼	在后面	他	和	这	锋利的	哨	的	事物

[wɪtʃ] [kʌt] [θruː] [ðə; ðɪ] [liːvz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ðɪ] [triː] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

which	cut	through	the	leaves	around	him	and	struck	the	tree	behind	him	.
哪个	切	通过	这	树叶	大约	他	和	击	这	树	在后面	他	.

他听到身后传来一声可怕的双重咆哮，以及某种东西划破周围树叶、击打身后树木的尖锐呼啸声。

[wʌn] ['iːv(ə)n] [nɪpt] [ə; eɪ] [braʊn] ['feðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] .

One	even	nipped	a	brown	feather	from	his	back	.
一	甚至	轻咬	一个	棕色的	羽毛	从	他的	后退	.

其中一只甚至从他背上咬掉了一根棕色的羽毛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'hɜːrt] [æz; əz][hiː; hi] [dʒɔɪnd] ['θʌndərər]

He	was	terribly	frightened	,	but	he	was	unhurt	as	he	joined	Thunderer
他	曾是	可怕	害怕	,	但	他	曾是	毫发无损	作为	他	加入	雷霆

[bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [hɪl] . [-]

behind	the	hill	.	[	49	]
在后面	这	爬坡道	.	[	-	]

他吓坏了，但毫发无损地躲到了山后与雷霆一起。[49]

“ [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['deɪndʒər][ɪz] , ” [sed] ['θʌndərər] .

“	Now	you	know	what	the	greatest	danger	is	,	”	said	Thunderer	.
“	现在	你	知道	什么	这	最	危险	是	,	”	说	雷霆	.

“现在你知道最大的危险是什么了吧，”雷霆说道。

“ ['nevər] [flaɪ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [ðə; ðɪ] ['hʌntər] [ɪz] ,

“	Never	fly	until	you	know	just	where	the	hunter	is	,
“	绝不	飞	直到	你	知道	只是	在哪里	这	猎人	是	,

“在弄清楚猎人在哪里之前，千万不要起飞。”

[ænd; ənd] [ðen] [flaɪ] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊʃ] [ɔːr][ə; eɪ] [triː] , [ðə; ðɪ] [bɪgə(r)] [ðə; ðɪ] ['betər] ,

and	then	fly	back	of	a	bush	or	a	tree	,	the	bigger	the	better	,
和	然后	飞	后退	的	一个	衬套	或者	一个	树	,	这	大	这	更好的	,

然后飞到灌木丛或树上，越大越好。

[ɔːr][drɑːp]['oʊvər][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæŋk] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] .

or	drop	over	the	edge	of	a	bank	if	there	is	one	.
或者	降低	超过	这	边缘	的	一个	银行	如果	那里	是	一	.

或者如果有河岸的话，就从河岸边掉下去。

[meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [wen] [juː; jʊ][get] [ʌp] .

Make	as	much	noise	as	you	can	when	you	get	up	.
制作	作为	很多	噪音	作为	你	能	什么时候	你	得到	向上	.

起床时尽可能发出很大的声响。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈstɑːrt(ə)l][ðə; ði] [ˈhʌntər] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkænɑːt] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz][ˈfaɪər] - [stɪk] [streɪt] .

It	may	startle	the	hunter	so	that	he	cannot	point	his	fire	-	stick	straight	.
它	可能	惊吓	这	猎人	所以	那	他	不能	观点	他的	火	-	戳	直的	.

这可能会惊吓到猎人，使他无法将火棍指向正前方。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ][dɔːg] ,

If	he	has	no	dog	,
如果	他	有	不	狗	,

如果他没有狗，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [best] [tuː; tə][laɪ] [stɪl] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [pæst] [ænd; ənd] [ðen] [flai] [ˈsaɪləntli] .

it	is	sometimes	best	to	lie	still	until	he	has	passed	and	then	fly	silently	.
它	是	有时	最好的	到	说谎	仍然	直到	他	有	通过了	和	然后	飞	默默	.

有时候最好保持静止，直到他过去，然后悄无声息地飞走。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [triː] [ɔːr] [ˈʌðər] [ˈkʌvər] [nɪr] [ɪˈnʌf] [wen] [juː; jʊ][fɜːrst] [siː] [ðə; ði][dɔːg] ,

If	there	is	no	tree	or	other	cover	near	enough	when	you	first	see	the	dog	,
如果	那里	是	不	树	或者	其他	覆盖	靠近	足够的	什么时候	你	第一的	看	这	狗	,

如果你第一次看到狗时附近没有树木或其他遮蔽物，

[rʌn] [ˈswɪftli] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [teɪk] [wɪŋ] .

run	swiftly	until	you	reach	a	place	where	it	will	be	safe	to	take	wing	.
跑步	迅速地	直到	你	抵达	一个	地方	在哪里	它	将要	是	安全的	到	拿	翼	.

快速奔跑，直到到达可以安全起飞的地方。

″ [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [wiːks] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] [ˈdeɪlaɪt] [tuː; tə][dɑːrk][ðə; ði]

″	For	the	next	few	weeks	it	seemed	as	if	from	daylight	to	dark	the
″	为了	这	下一个	很少	周	它	似乎	作为	如果	从	日光	到	黑暗的	这

[wʊdz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dɔːgz][ænd; ənd] [ˈhʌntərz] ,

woods	were	filled	with	dogs	and	hunters	,
树林	是	已填	和	狗	和	猎人	,

接下来的几周，似乎从白天到黑夜，树林里到处都是猎犬和猎人。

[ænd; ənd] [ˈtɑːmi] [nuː] [noʊ] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊrəti] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [naɪt] .

and	Tommy	knew	no	hour	of	peace	and	security	until	the	coming	of	night	.
和	汤米	知道	不	小时	的	和平	和	安全	直到	这	未来	的	夜晚	.

直到夜幕降临，汤米才感受到一丝安宁。

['meni] [-]

Many	[	50	]
许多	[	-	]

许多[50]

[ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈtrædʒədi][dɪd] [ˈtɑːmi] [siː] [wen] [kəmˈpænjənz] , [les] [ˈkʌnɪŋ] [ðæn; ðən][oʊld]

a	dreadful	tragedy	did	Tommy	see	when	companions	,	less	cunning	than	old
一个	可怕	悲剧	做过	汤米	看	什么时候	同伴	,	较少的	狡猾	比	老的

['θʌndərər] ,

Thunderer	,
雷霆	,

汤米目睹了一场可怕的悲剧，他的同伴们，虽然不如老雷霆狡猾，

[wɜːr; wər] [ˈstrɪkən] [ɪn][mɪd] - [er] [ænd; ənd] [fel] [ˈlaɪfləs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

were	stricken	in	mid	-	air	and	fell	lifeless	to	the	ground	.
是	受打击的	在	中	-	空气	和	跌倒	无生命	到	这	地面	.

他们在空中被击中，随即倒地身亡。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [ˈlɜːrnɪŋ] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [æz; əz] [ˈθʌndərər] [dɪd] , [ɪˈskeɪpt] [ʌnˈhɑːrmd] .

But	he	,	learning	quickly	and	doing	as	Thunderer	did	,	escaped	unharmed	.
但	他	,	学习	迅速地	和	正在做	作为	雷霆	做过	,	逃脱	毫发无损	.

但他学得很快，并且像雷霆王一样行事，毫发无损地逃脱了。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [lɔ:] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['tɑ:mi] [nu:] ['nʌθɪŋ] ,

At	last	the	law	,	of	which	Tommy	knew	nothing	,
在	最后的	这	法律	,	的	哪个	汤米	知道	没有什么	,

最后，汤米终于了解了法律，而他对此一无所知。

[pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][ðə; ði]['mɜ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəsnts] ,

put	an	end	to	the	murder	of	the	innocents	,
放	一个	结尾	到	这	谋杀	的	这	无辜者	,

制止对无辜者的屠杀，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [jɪr] [ðə; ði] ['gretɪst] ['deɪndʒər][wʌz; wəz]['oʊvər] .

and	for	another	year	the	greatest	danger	was	over	.
和	为了	其他	年	这	最	危险	曾是	超过	.

又过了一年，最大的危险过去了。

[bʌt; bət] [naʊ] [keɪm] [ə; eɪ] [nu:] ['deɪndʒər] .

But	now	came	a	new	danger	.
但	现在	来了	一个	新的	危险	.

但现在出现了新的危险。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['mædnəs] .

It	was	the	month	of	madness	.
它	曾是	这	月	的	疯狂	.

那是一个疯狂的月份。

['tɑ:mi] [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜ:r; wər] [si:zd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][flaɪ]

Tommy	and	all	his	companions	were	seized	with	an	irresistible	desire	to	fly
汤米	和	全部	他的	同伴	是	查获	和	一个	无法抗拒	欲望	到	飞

['eɪmləsli] , ['blaɪndli] ,

aimlessly	,	blindly	,
漫无目的地	,	盲目地	,

汤米和他的所有同伴都涌起一股无法抗拒的冲动，想要漫无目的地、盲目地飞翔。

['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv] [naɪt] , [ðeɪ] [nu:] [nɑ:t] [wer] .

sometimes	in	the	darkness	of	night	,	they	knew	not	where	.
有时	在	这	黑暗	的	夜晚	,	他们	知道	不是	在哪里	.

有时在漆黑的夜晚，他们不知道自己身在何处。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [mæd] [flaɪt] [sʌm; səm][met] [deθ] , ['breɪkɪŋ] [ðer; ðər] [neks] [ə'genst] ['bɪldɪŋz]

And	in	this	mad	flight	some	met	death	,	breaking	their	necks	against	buildings
和	在	这	疯狂的	航班	一些	遇见	死亡	,	打破	他们的	脖子	反对	建筑物

[ænd; ənd] [ə'genst] ['telɪgræf] ['waɪɝz, 'waɪrz] .

and	against	telegraph	wires	.
和	反对	电报	电线	.

在这场疯狂的逃亡中，有些人不幸丧命，他们的脖子撞到建筑物或电报线上，折断了。

[wer] [hi:; hi] [went] [ɔ:r] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['mædnəs] , ['tɑ:mi] [-]

Where	he	went	or	what	he	did	during	this	period	of	madness	,	Tommy	[	51	]
在哪里	他	去	或者	什么	他	做过	期间	这	时期	的	疯狂	,	汤米	[	-	]

在这段疯狂的时期，汤米[51]去了哪里或做了什么

['nevər] [nu:] ; [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [left] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ə'brʌptli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] ,

never	knew	;	but	when	it	left	him	as	abruptly	as	it	had	come	,
绝不	知道	;	但	什么时候	它	左边	他	作为	突然	作为	它	有	来	,

他从未察觉；但当它像来时一样突然地离开他时，

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .

he	found	himself	in	the	street	of	a	village	.
他	成立	他自己	在	这	街道	的	一个	村庄	.

他发现自己身处一个村庄的街道上。

[wɪð; wɪθ] [swɪft] [strɔːŋ] [wɪŋz] [hiː; hi] [ʃɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['hedɪd] [streɪt] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði]

With	swift	strong	wings	he	shot	into	the	air	and	headed	straight	back	for	the
和	迅速	强的	翅膀	他	射击	进入	这	空气	和	标题	直的	后退	为了	这

[dɪr] [griːn] ['fɔːrɪst] ,

dear	Green	Forest	,
亲爱的	绿色的	森林	,

他振翅飞向天空，径直飞回了心爱的绿色森林。

[naʊ] [noʊ] [lɔːŋgər] [griːn] [seɪv] [wer] [ðə; ði] ['hemlɑːk] [ænd; ənd] [paɪnz] [gruː] .

now	no	longer	green	save	where	the	hemlocks	and	pines	grew	.
现在	不	更长	绿色的	节省	在哪里	这	铁杉	和	松树	生长	.

除了铁杉和松树生长的地方，现在其他地方都已不再是绿色的了。

[wʌns] [bæk] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði][oʊld][laɪf][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hæpi] ,

Once	back	there	,	he	took	up	the	old	life	and	was	happy	,
一次	后退	那里	,	他	采取	向上	这	老的	生活	和	曾是	快乐的	,

回到那里后，他恢复了以前的生活，并且很开心。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] ['eni] [foʊ] .

for	he	felt	himself	a	match	for	any	foe	.
为了	他	毛毡	他自己	一个	匹配	为了	任何	敌人	.

因为他觉得自己可以与任何敌人匹敌。

[ðə; ði] [deɪz] [gruː] ['ʃɔːrtər] [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] [ɪn'kriːst] .

The	days	grew	shorter	and	the	cold	increased	.
这	天	生长	较短	和	这	寒冷的	增加	.

白昼渐短，气温渐低。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [siːdz] [ænd; ənd] ['eɪkɔːnz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['beriz] ,

There	were	still	seeds	and	acorns	and	some	berries	,
那里	是	仍然	种子	和	橡子	和	一些	浆果	,

还有一些种子、橡子和浆果。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [ðiːz] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [skers]

but	with	the	coming	of	the	snow	these	became	more	and	more	scarce
但	和	这	未来	的	这	雪	这些	成为	更多的	和	更多的	稀少

[ænd; ənd] ['tɑːmi] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] ['kætkɪn] [ænd; ənd] [bʌdz] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] .

and	Tommy	was	obliged	to	resort	to	catkins	and	buds	on	the	trees	.
和	汤米	曾是	有义务	到	采取	到	柔荑花序	和	花蕾	在	这	树木	.

但随着雪的到来，这些变得越来越少，汤米不得不求助于树上的柔荑花序和花蕾。

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [toʊz] [ðer; ðər] [gruː] ['lɪt(ə)l] ['hɔːrni] [prɑː'dʒɛkʃənz] ,

Between	his	toes	there	grew	little	horny	projections	,
之间	他的	脚趾	那里	生长	小的	好色	预测	,

他的脚趾间长出了小小的角质突起，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [s'nəʊʃuːz] [ænd; ənd] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [get] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ]

which	were	his	snowshoes	and	enabled	him	to	get	about	on	the	snow
哪个	是	他的	雪鞋	和	已启用	他	到	得到	关于	在	这	雪

[wɪ'ðaʊt] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn] .

without	sinking	in	.
没有	下沉	在	.

那是他的雪鞋，使他能够在雪地上行走而不会陷进去。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [daɪv] ['ɪntuː][ðə; ði] [-]

He	learned	to	dive	into	the	[	52	]
他	学习	到	潜水	进入	这	[	-	]

他学会了潜入[52]

[diːp] [sɔːft] [snoʊ] [fɔːr; fər] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['seɪfti] .

deep	soft	snow	for	warmth	and	safety	.
深的	柔软的	雪	为了	温暖	和	安全	.

厚厚的松软积雪带来温暖和安全。

[wʌns] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [træpt] [ðer; ðər] .

Once	he	was	nearly	trapped	there	.
一次	他	曾是	几乎	被困	那里	.

他一度差点被困在那里。

[ə; eɪ][hɑːrd] [krʌst] [fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] , [wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] ,

A	hard	crust	formed	in	the	night	and	,	when	morning	came	,
一个	难的	地壳	形成	在	这	夜晚	和	,	什么时候	早晨	来了	,

夜里形成了一层坚硬的硬壳，到了早晨，

['tɑːmi] [hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [breɪk] [aʊt] .

Tommy	had	hard	work	to	break	out	.
汤米	有	难的	工作	到	休息	出去	.

汤米费了很大力气才得以逃脱。

[soʊ][ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər] [wɔːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['glædnəs] .

So	the	long	winter	wore	away	and	spring	came	with	all	its	gladness	.
所以	这	长的	冬天	穿着	离开	和	春天	来了	和	全部它是		欢乐	.

漫长的冬季终于过去，春天带着所有的喜悦到来了。

['tɑːmi] [wʌz; wəz] ['fʊli] [æz; əz][bɪg][æz; əz][oʊld] ['θʌndərər] [naʊ] [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['hænsəm] ,

Tommy	was	fully	as	big	as	old	Thunderer	now	and	just	as	handsome	,
汤米	曾是	完全	作为	大的	作为	老的	雷霆	现在	和	只是	作为	英俊的	,

汤米现在的体型和老桑德勒一样大，而且也一样英俊。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd][tuː; tə] [strʌt] .

and	he	began	to	take	pride	in	his	appearance	and	to	strut	.
和	他	开始	到	拿	自豪	在	他的	外貌	和	到	支撑	.

他开始为自己的外表感到自豪，并昂首阔步。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][oʊld][lɔːg] , [ænd; ənd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

One	day	he	came	to	an	old	log	,	and	,	jumping	up	on	it	,
一	天	他	来了	到	一个	老的	日志	,	和	,	跳	向上	在	它	,

有一天，他来到一根枯木前，跳上去，

[strʌtid] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['praʊdli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fæn] - [laɪk] [teɪl] [spred] [ɪts] ['fʊlɪst] [ænd; ənd]

strutted	back	and	forth	proudly	with	his	fan	-	like	tail	spread	its	fullest	and
昂首阔步	后退	和	前进	自豪地	和	他的	扇子	-	喜欢	尾巴	传播	它是	最	和

[hɪz; ɪz] [brɔːd] [rʌf] [reɪzd] .

his	broad	ruff	raised	.
他的	广阔	粗糙	提高	.

它昂首阔步地走来走去，扇形的尾巴完全展开，宽阔的颈毛高高竖起。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['roʊlɪŋ] ['θʌndər] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [graʊs] ['drʌmɪŋ] .

Then	he	heard	the	long	rolling	thunder	of	another	grouse	drumming	.
然后	他	听到	这	长的	滚动	雷	的	其他	松鸡	打鼓	.

然后他听到了另一只松鸡发出的绵长隆隆的鼓声。

['ɪnstəntli] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ə'genst] [ðə; ði] [er] , [nɑːt][æz; əz][ɪn] ['flaɪɪŋ] ,

Instantly	he	began	to	beat	his	wings	against	the	air	,	not	as	in	flying	,
即刻	他	开始	到	打	他的	翅膀	反对	这	空气	,	不是	作为	在	飞行	,

他立刻开始拍打翅膀，但不是像飞行那样拍打。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] ['daʊnwərd] ['moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ðer; ðər] [roʊld]

but	with	a	more	downward	motion	,	and	to	his	great	delight	there	rolled
但	和	一个	更多的	向下	运动	,	和	到	他的	伟大的	喜	那里	滚动

[frʌm; frəm] [-]

from	[	53	]
从	[	-	]

但随着向下运动的幅度增大，令他非常高兴的是，[53] 从

['ʌndər] [ðem; ðəm] [ðæt] [seɪm] ['θʌndər] .

under	them	that	same	thunder	.
在下面	他们	那	相同的	雷	.

在他们脚下，同样是雷声。

['sloʊli] [hiː; hi] [biːt] [æt; ət][fɜːrst][ænd; ənd] [ðen] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] ,

Slowly	he	beat	at	first	and	then	faster	and	faster	,
缓慢地	他	打	在	第一的	和	然后	快点	和	快点	,

他起初跳得很慢，然后越来越快。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][stɑːp][fɔːr; fər] [breθ] .

until	he	was	forced	to	stop	for	breath	.
直到	他	曾是	强制	到	停止	为了	气息	.

直到他不得不停下来喘口气。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['drʌmɪŋ] !

He	was	drumming	!
他	曾是	打鼓	!

他在打鼓!

[ðen] [hiː; hi] ['lisnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

Then	he	listened	for	a	reply	.
然后	他	听着	为了	一个	回复	.

然后他静静地等待回复。

[drʌm] — [drʌm] — [drʌm] — [drʌm] — [drʌm] , [drʌm] , [drʌm] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] -

Drum	—	drum	—	drum	—	drum	—	drum	,	drum	,	drum	,	dr	-	r	-	r	-	r	-	r	-
鼓	—	鼓	—	鼓	—	鼓	—	鼓	,	鼓	,	鼓	,	博士	-	r	-	r	-	r	-	r	-

[ɑːr] - [rʌm] .

r	-	rum	.
r	-	朗姆酒	.

鼓—鼓—鼓—鼓—鼓—鼓，鼓，鼓，dr-rrrrrr-rum。

['tɑːmiːz] [aɪz] [fluː] ['oʊpən] .

Tommy's	eyes	flew	open	.
汤米的	眼睛	飞翔	打开	.

汤米猛地睁开了眼睛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['wɪʃɪŋ] - [stoʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [medəuz] .

He	was	sitting	on	the	old	wishing	-	stone	on	the	edge	of	the	Green	Meadows	.
他	曾是	坐着	在	这	老的	祝	-	石头	在	这	边缘	的	这	绿色的	草地	.

他坐在绿草地边缘的那块古老的许愿石上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [bliŋkt] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] .

For	a	minute	he	blinked	in	confusion	.
为了	一个	分钟	他	眨眼	在	困惑	.

他困惑地眨了眨眼，愣了一会儿。

[ðen] , [frʌm; frəm]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] , [keɪm] [ðæt] [saʊnd] [laɪk] ['dɪstənt] ['θʌndər] , [drʌm] —

Then	,	from	over	in	the	Green	Forest	,	came	that	sound	like	distant	thunder	,	drum	—
然后	,	从	超过	在	这	绿色的	森林	,	来了	那	声音	喜欢	遥远	雷	,	鼓	—

[drʌm] — [drʌm] — [drʌm] — [drʌm] , [drʌm] , [drʌm] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [rʌm] .

drum	—	drum	—	drum	—	drum	,	drum	,	drum	,	dr	-	r	-	r	-	r	-	r	-	r	-	rum	.
鼓	—	鼓	—	鼓	—	鼓	,	鼓	,	鼓	,	博士	-	r	-	r	-	r	-	r	-	r	-	朗姆酒	.

然后，从绿色的森林那边传来像远处雷鸣一样的声音，咚 ...

“ [its] [oʊl] - ['θʌndərər] [ə'gen] [ɑːn] [ðæt] [biːtʃ] [lɔːg] ! ” [kraɪd] ['tɑːmi] .

“	It's	ol	'	Thunderer	again	on	that	beech	log	!	”	cried	Tommy	.
“	它是	ol	-	雷霆	再次	在	那	山毛榉	日志	!	”	哭	汤米	.

“又是老雷霆骑着那根山毛榉圆木来了！”汤米喊道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	And	now	I	know	how	he	does	it	.
〃	和	现在	我	知道	如何	他	做	它	.

“现在我知道他是怎么做到的了。”

[hiː; hi][dʒʌst] [biːts] [ðə; ði] [er] .

He	just	beats	the	air	.
他	只是	节拍	这	空气	.

他只是在挥动空气。

[aɪ] [noʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself] .

I	know	,	because	I've	done	it	myself	.
我	知道	,	因为	我已经	完毕	它	我	.

我知道，因为我亲身实践过。

- , [aɪm][glæd][aɪm] [-]

Geewhilikens	,	I'm	glad	I'm	[	54	]
-	,	我是	高兴的	我是	[	-	]

Geewhilikens，我很高兴我是[54]

[nɑːt] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈpɑːrtrɪdʒ] !

not	really	a	partridge	!
不是	真的	一个	鹧鸪	!

这不是真正的鹧鸪!

[bet] [aɪl] [ˈnevər] [hʌnt] [wʌn][ˈæftər] [ðɪs] , [ɔːr][let] [ˈenibɑːdi] [els] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help] [ˌaɪ ˈtiː] .

Bet	I'll	never	hunt	one	after	this	,	or	let	anybody	else	if	I	can	help	it	.
赌注	患病的	绝不	打猎	一	后	这	,	或者	让	任何人	别的	如果	我	能	帮助	它	.

我敢肯定，这次之后我再也不会去猎杀这种动物了，而且如果可以的话，我也不会让任何人去猎杀它。

[ˈiznt] [ðɪs] [oʊld] [ˈwɪʃɪŋ] - [stoʊn] [ðə; ði][ˈdændi] [pleɪs] [tuː; tə] [lɜːrn] [θɪŋz] , [ðoʊ] !

Isn't	this	old	wishing	-	stone	the	dandy	place	to	learn	things	,	though	!
不是	这	老的	祝	-	石头	这	花花公子	地方	到	学习	事物	,	尽管	!

这块古老的许愿石难道不是学习知识的好地方吗!

[aɪ] [ges] [ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [ʌv; əv] [ˈriːəli] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [bɜːrdz][ænd; ənd] [ˈænɪmlz] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [fiːl]

I	guess	the	only	way	of	really	knowing	how	birds	and	animals	live	and	feel
我	猜测	这	仅有的	方式	的	真的	会心	如何	鸟类	和	动物	居住	和	感觉

[ɪz][baɪ] [ˈbiːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] .

is	by	being	one	of	'	em	.
是	经过	存在	一	的	-	呃	.

我想，真正了解鸟类和动物的生活和感受的唯一方法就是成为它们中的一员。

[ˈsʌmhaʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [θɪŋz] [lʊk] [ɔːl] [ˈdɪfrənt] .

Somehow	it	makes	things	look	all	different	.
不知何故	它	制作	事物	看	全部	不同的	.

它让一切看起来都完全不一样了。

[dʒʌst][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][oʊl] - [ˈθʌndərər] [drʌm] !

Just	listen	to	ol	'	Thunderer	drum	!
只是	听	到	ol	-	雷霆	鼓	!

听听老雷霆鼓声!

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [dʒʌst] [haʊ] [faɪn] [hiː; hi] [fiːlz] .

I	know	now	just	how	fine	he	feels	.
我	知道	现在	只是	如何	美好的	他	感觉	.

我现在才知道他感觉有多好。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] ['fɑːðər] [tuː; tə][pʊt] [ʌp][ə; eɪ][saɪn][ænd; ənd][stɑːp][ɔːl] ['ʃuːtɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt]
I'm going to get Father to put up a sign and stop all shooting in our part
我是 去 到 得到 父亲 到 放 向上 一个 符号 和 停止 全部 射击 在 我们的 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [nekst][fɔːl] ,
of the Green Forest next fall ,
的 这 绿色的 森林 下一个 落下 ,

我打算让父亲在明年秋天在我们这片绿林里竖个牌子，禁止一切射击活动。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi]['eni] ['gretɪst] ['deɪndʒər][ðer; ðər] .
and then there won't be any greatest danger there .
和 然后 那里 惯于 是 任何 最 危险 那里 .

这样一来，那里就不会有太大的危险了。

" [ænd; ənd] ['tɑːmi] , ['wɪslɪŋ] ['merəli] , ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][hoʊm] . [-]
" And Tommy , whistling merrily , started for home . [55]
" 和 汤米 , 吹口哨 兴高采烈地 , 开始 为了 家 . [-]

“汤米吹着口哨，兴高采烈地往家走去。[55]

['tʃæptər] [θriː]
CHAPTER THREE
章 三

第三章

[wʌt] ['hæpənd] [wen] ['tɑːmi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mɪŋk]
WHAT HAPPENED WHEN TOMMY BECAME A MINK
什么 发生 什么时候 汤米 成为 一个 貂

汤米变成水貂后发生了什么事

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ðæt] ['tɑːmi] [kɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['bɪli] [mɪŋk] ;
It was not often that Tommy caught so much as a glimpse of Billy Mink ;
它 曾是 不是 经常 那 汤米 捕捉 所以 很多 作为 一个 一瞥 的 比利 貂 ;

汤米很少有机会见到比利·明克；

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [smɑːrt] ,
and every time he did , he had the feeling that he had been smart ,
和 每一个 时间 他 做过 , 他 有 这 感觉 那 他 有 到过 聪明的 ,
['veri] [smɑːrt] [ɪn'diːd] .
very smart indeed .
非常 聪明的 的确 .

每次这样做，他都觉得自己很聪明，非常聪明。

[ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ə'nɔɪd] ['tɑːmi] .
The funny thing is that this feeling annoyed Tommy .
这 有趣的 事物 是 那 这 感觉 恼怒 汤米 .

有趣的是，这种感觉让汤米很恼火。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .
Yes , it did .
是的 , 它 做过 .

是的，确实如此。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] ['veri] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
It annoyed him because it seemed so very foolish to think that there was
它 恼怒 他 因为 它 似乎 所以 非常 愚蠢 到 思考 那 那里 曾是
['eniθɪŋ] [smɑːrt][ɪn][dʒʌst] ['siːɪŋ] ['bɪli] [mɪŋk] .
anything smart in just seeing Billy Mink .
任何事物 聪明的 在 只是 看到 比利 貂 .

他很恼火，因为认为仅仅去看比利·明克就能学到什么聪明东西，这种想法实在太愚蠢了。

[ænd; ənd] [jet] ['evri] [taɪm] [hiː; hi][dɪd] [siː] [hɪm; ɪm] ,
And yet every time he did see him ,
和 然而 每一个 时间 他 做过 看 他 ,

然而，每次他见到他时，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] .

he	had	the	feeling	that	he	had	really	done	something	out	of	the	usual	.
他	有	这	感觉	那	他	有	真的	完毕	某物	出去	的	这	通常	.

他感觉自己真的做了一件非同寻常的事。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['bɪli] [mɪŋk] [hɪm'self] [ɪz][soʊ][smɑːrt] , [

Little	by	little	,	he	realized	that	it	was	because	Billy	Mink	himself	is	so	smart	,	[
小的	经过	小的	,	他	已实现	那	它	曾是	因为	比利	貂	他自己	是	所以	聪明的	,	[

-]

56	]

-]

他渐渐意识到，这是因为比利·明克本人非常聪明[56]。

[ænd; ənd]['mænɪdʒɪz][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

and	manages	to	keep	out	of	sight	so	much	of	the	time	,
和	管理	到	保持	出去	的	视线	所以	很多	的	这	时间	,

而且大部分时间都设法躲藏起来，

[ðæt] [dʒʌst] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [smɑːrtər]

that	just	seeing	him	once	in	a	while	gave	him	the	feeling	of	being	smarter
那	只是	看到	他	一次	在	一个	尽管	给予	他	这	感觉	的	存在	更聪明

[ðæn; ðən] ['bɪli] .

than	Billy	.
比	比利	.

偶尔见到他，就让他觉得自己比比利聪明。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] ['bɪli] ['dɪdnt] [ɪn'tend] [tuː; tə][biː; bi] [siːn]

At	the	same	time	,	he	was	never	quite	sure	that	Billy	didn't	intend	to	be	seen
在	这	相同的	时间	,	他	曾是	绝不	相当	当然	那	比利	没有	打算	到	是	已见

.

:
.

与此同时，他始终不太确定比利是否不想被人看到。

['sʌmhaʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [braʊn] - ['koʊtɪd] [skæmp] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Somehow	that	little	brown	-	coated	scamp	always	seemed	to	be	playing	with	him	.
不知何故	那	小的	棕色的	-	涂层	恶棍	总是	似乎	到	是	玩耍	和	他	.

不知为何，那个穿着棕色外套的小家伙总是喜欢和他玩耍。

[hiː; hi] [wʊd] [ə'pɪr] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] ['tɑːmi] ['nevər] [kʊd; kəd] [tel] [dʒʌst] [wer] [hiː; hi] [keɪm]

He	would	appear	so	suddenly	that	Tommy	never	could	tell	just	where	he	came
他	会	出现	所以	突然	那	汤米	绝不	可以	告诉	只是	在哪里	他	来了

[frʌm; frəm] .

from	.
从	.

他出现得如此突然，以至于汤米根本无法判断他究竟是从哪里来的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪr] [kwaɪt] [æz; əz] ['kwɪkli] .

And	he	would	disappear	quite	as	quickly	.
和	他	会	消失	相当	作为	迅速地	.

然后他就会很快消失。

['tɑːmi] ['nevər] [kʊd; kəd] [tel] [wer] [hiː; hi] [went] .

Tommy	never	could	tell	where	he	went	.
汤米	绝不	可以	告诉	在哪里	他	去	.

汤米始终不知道自己去了哪里。

[hiː; hi][dʒʌst] ['vænɪʃt] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

He	just	vanished	,	that	was	all	.
他	只是	消失了	,	那	曾是	全部	.

他就这样消失了，仅此而已。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [meɪd] ['tɑːmi] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [smɑːrt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]

It	was	this	that	made	Tommy	feel	that	he	had	been	smart	to	see	him
它	曾是	这	那	制成	汤米	感觉	那	他	有	到过	聪明的	到	看	他

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

正是这一点让汤米觉得，自己当初决定见他真是太明智了。

[naʊ] ['tɑːmi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['bɪli] [mɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

Now	Tommy	had	been	acquainted	with	Billy	Mink	for	a	long	time	.
现在	汤米	有	到过	熟人	和	比利	貂	为了	一个	长的	时间	.

汤米和比利·明克相识已久。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] ['bɪli] [baɪ] [saɪt] .

That	is	to	say	,	he	had	known	Billy	by	sight	.
那	是	到	说	,	他	有	已知	比利	经过	视线	.

也就是说，他见过比利。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][træp] [-]

More	than	that	,	he	had	tried	to	trap	[	57	]
更多的	比	那	,	他	有	尝试	到	陷阱	[	-	]

不仅如此，他还试图设陷阱[57]

['bɪli] , [ænd; ənd][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][træp][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['bɪliːz] [weɪz] .

Billy	,	and	in	trying	to	trap	him	he	had	learned	some	of	Billy's	ways	.
比利	,	和	在	尝试	到	陷阱	他	他	有	学习	一些	的	比利	方式	.

比利，在试图抓住他的过程中，他了解到了比利的一些行事方式。

[ɪn][fækt] , ['tɑːmi] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] ['bɪli] .

In	fact	,	Tommy	had	spent	a	great	deal	of	time	trying	to	catch	Billy	.
在	事实	,	汤米	有	花费	一个	伟大的	交易	的	时间	尝试	到	抓住	比利	.

事实上，汤米花了大量时间试图抓住比利。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [fɜːr] [koʊt] [ʌv; əv] ['bɪliːz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd] [sel]

You	see	,	he	wanted	that	little	brown	fur	coat	of	Billy's	because	he	could	sell
你	看	,	他	通缉	那	小的	棕色的	毛皮	外套	的	比利	因为	他	可以	卖

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

你看，他想要比利那件棕色小皮草大衣，因为他可以把它卖掉。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [klɪr] [ðæt] ['bɪli] ['wɑːntɪd] [ðæt] ['lɪt(ə)l][fɜːr] [koʊt] [hɪm'self] [tuː; tə] [wer] ,

But	it	was	very	clear	that	Billy	wanted	that	little	fur	coat	himself	to	wear	,
但	它	曾是	非常	清除	那	比利	通缉	那	小的	毛皮	外套	他自己	到	穿	,

但很明显，比利想要自己穿那件小皮草大衣。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [træps] .

and	also	that	he	knew	all	about	traps	.
和	还	那	他	知道	全部	关于	陷阱	.

而且他还非常了解各种陷阱。

[soʊ] ['bɪli] [stɪl] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [koʊt] ,

So	Billy	still	wore	his	coat	,
所以	比利	仍然	穿着	他的	外套	,

所以比利仍然穿着他的外套。

[ænd; ənd] ['tɑːmi] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz][træps][ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ]

and	Tommy	had	taken	up	his	traps	and	put	them	away	with	a	sigh
和	汤米	有	已采取	向上	他的	陷阱	和	放	他们	离开	和	一个	叹

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [ðæt] [koʊt] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

for	the	money	which	he	had	hoped	that	that	coat	would	bring	him	,
为了	这	钱	哪个	他	有	希望	那	那	外套	会	带来	他	,

汤米叹了口气，收起了他的陷阱，因为他原本希望那件外套能给他带来钱财。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] , [wen] [koʊld] ['weðər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'gen] , [hiː; hi]

and	with	a	determination	that	,	when	cold	weather	should	come	again	,	he
和	和	一个	决心	那	,	什么时候	寒冷的	天气	应该	来	再次	,	他

[wʊd] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

would	get	it	.
会	得到	它	.

他下定决心，如果寒冷天气再次来临，他一定要把它弄到手。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmər] [naʊ] ,

You	see	it	was	summer	now	,
你	看	它	曾是	夏天	现在	,

你看，现在已经是夏天了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɜːr] [koʊt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ]['væljuː] [ðen] [seɪv] [tuː; tə] ['bɪli] [hɪm'self] .

and	the	little	fur	coat	was	of	no	value	then	save	to	Billy	himself	.
和	这	小的	毛皮	外套	曾是	的	不	价值	然后	节省	到	比利	他自己	.

那件小皮草大衣当时除了对比利本人之外，没有任何价值。

[ɪn] [truːθ] , ['tɑːmi] [wʊd] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['ɔːtəm] [keɪm] [ə'gen] [-]

In	truth	,	Tommy	would	have	forgotten	all	about	it	until	autumn	came	again	[	58	]
在	真相	,	汤米	会	有	被遗忘的	全部	关于	它	直到	秋天	来了	再次	[	-	]

事实上，汤米早就把这件事忘得一干二净了，直到秋天再次来临[58]。

[hæd; həd][nɑːt] ['bɪli] ['sʌd(ə)nli] [pɑːpt] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] ,

had	not	Billy	suddenly	popped	out	in	front	of	him	that	very	morning	,
有	不是	比利	突然	爆裂	出去	在	正面	的	他	那	非常	早晨	,

如果不是比利那天早上突然出现在他面前，

[waɪl] ['tɑːmi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [traʊt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['kwaɪət] [puːl] [ɪn][ðə; ði]

while	Tommy	was	trying	to	catch	a	trout	in	a	certain	quiet	pool	in	the
尽管	汤米	曾是	尝试	到	抓住	一个	鳟鱼	在	一个	肯定	安静的	水池	在	这

['læfɪŋ] [brʊk] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .

Laughing	Brook	deep	in	the	Green	Forest	.
笑	溪	深的	在	这	绿色的	森林	.

当时汤米正在绿林深处的笑溪中一个静谧的水潭里试图钓鳟鱼。

['tɑːmi] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] , [laɪk][ðə; ði] [gʊd] ['fɪʃərmən] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Tommy	had	been	sitting	perfectly	still	,	like	the	good	fisherman	that	he	was	,
汤米	有	到过	坐着	完美	仍然	,	喜欢	这	好的	渔夫	那	他	曾是	,

汤米一直一动不动地坐着，就像他作为一名优秀渔夫应有的样子。

[nɑːt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['taɪniːəst] [saʊnd] , [wen] [hiː; hi][dʒʌst] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [tuː] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

not	making	the	tiniest	sound	,	when	he	just	seemed	to	feel	two	eyes	fixed	on	him	.
不是	制作	这	最小的	声音	,	什么时候	他	只是	似乎	到	感觉	二	眼睛	固定的	在	他	.

他一言不发，却感觉有两只眼睛正盯着他。

['veri] , ['veri] ['sloʊli] ['tɑːmi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

Very	,	very	slowly	Tommy	turned	his	head	.
非常	,	非常	缓慢地	汤米	转向	他的	头	.

汤米缓缓地、非常缓慢地转过头来。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['sloʊli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [muːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

He	did	it	so	slowly	that	it	almost	seemed	as	if	he	didn't	move	it	at	all	.
他	做过	它	所以	缓慢地	那	它	几乎	似乎	作为	如果	他	没有	移动	它	在	全部	.

他动作非常慢，慢到几乎看不出他动过手来。

[bʌt; bət] ['kerf(ə)l] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

But	careful	as	he	was	,
但	小心	作为	他	曾是	,

但他虽然小心谨慎，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ber] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['ænɪm(ə)l] ,

he	had	no	more	than	a	bare	glimpse	of	a	little	brown	animal	,
他	有	不	更多的	比	一个	裸	一瞥	的	一个	小的	棕色的	动物	,

他只瞥见了一只棕色小动物的真容。

[huː] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz][baɪ]['mædʒɪk] .

who	disappeared	as	by	magic	.
WHO	消失	作为	经过	魔法	.

他像变魔术一样消失了。

“ [ɪts] [ðæt] [mɪŋk] , ” [θɔːt] ['tɑːmi] ,

“	It's	that	mink	,	”	thought	Tommy	,
“	它是	那	貂	,	”	想法	汤米	,

“就是那件貂皮大衣，”汤米心想。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][læst] [siːn] ['bɪli] .

and	continued	to	stare	at	the	spot	where	he	had	last	seen	Billy	.
和	持续	到	盯	在	这	点	在哪里	他	有	最后的	已见	比利	.

他继续盯着最后见到比利的地方。

[ðə; ði]['rʌs(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [liːf] ['ɔːlmoʊst][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [-]

The	rustle	of	a	leaf	almost	behind	him	caused	him	to	[	59	]
这	沙沙	的	一个	叶子	几乎	在后面	他	导致	他	到	[	-	]

身后一片树叶的沙沙声让他[59]

[fər'get] [ænd; ənd][tuː; tə][tɜːrn] ['kwɪkli] .

forget	and	to	turn	quickly	.
忘记	和	到	转动	迅速地	.

忘记并迅速转身。

[ə'gen] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [braʊn] .

Again	he	had	just	a	glimpse	of	something	brown	.
再次	他	有	只是	一个	一瞥	的	某物	棕色的	.

他又一次瞥见了棕色的东西。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] .

Then	it	was	gone	.
然后	它	曾是	已消失	.

然后它就消失了。

[wer] , [hiː; hi]['hædnt][ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] .

Where	,	he	hadn't	the	least	idea	.
在哪里	,	他	之前没有	这	至少	主意	.

他一点头绪也没有。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

It	was	gone	,	that	was	all	.
它	曾是	已消失	,	那	曾是	全部	.

它消失了，仅此而已。

['tɑːmi] [fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [traʊt] .

Tommy	forgot	all	about	trout	.
汤米	忘了	全部	关于	鳟鱼	.

汤米完全忘了鳟鱼这回事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [fʌn] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] ['bɪli] [mɪŋk] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː]

It	was	more	fun	to	try	to	get	a	good	look	at	Billy	Mink	and	to	see
它	曾是	更多的	乐趣	到	尝试	到	得到	一个	好的	看	在	比利	貂	和	到	看

[wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

what	he	was	doing	and	where	he	was	going	.
什么	他	曾是	正在做	和	在哪里	他	曾是	去	.

更有趣的是，我们可以好好观察比利·明克，看看他在做什么，要去哪里。

['tɑːmi] [rɪ'membər] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [ɔːr][hæd; həd] [riːd] [ə'baʊt] [haʊ] [tuː; tə][ækt]

Tommy	remembered	all	that	he	had	been	taught	or	had	read	about	how	to	act
汤米	记得	全部	那	他	有	到过	教授	或者	有	读	关于	如何	到	行为

[wen] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][waɪld] ['nebəz] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ðə; ði][best][hiː; hi][kʊd; kəd]

when	trying	to	watch	his	little	wild	neighbors	and	he	did	the	best	he	could
什么时候	尝试	到	手表	他的	小的	荒野	邻居	和	他	做过	这	最好的	他	可以

,

,

,

汤米想起了他所学过或读过的所有关于如何照看他那些野性十足的小邻居们的知识，他尽力做到最好。

[bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi][gɑːt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [glɪmps] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][moʊst]

but	all	he	got	was	a	fleeting	glimpse	now	and	then	which	was	most
但	全部	他	得到	曾是	一个	转瞬即逝	一瞥	现在	和	然后	哪个	曾是	最多

['tæntəlaɪzɪŋ] .

tantalizing	.
诱人的	.

但他所能看到的只是偶尔一瞥，但这已是莫大的诱惑。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ænd; ənd] [riːld] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɪʃ] - [laɪn] .

At	last	he	gave	up	and	reeled	in	his	fish	-	line	.
在	最后的	他	给予	向上	和	卷曲	在	他的	鱼	-	线	.

最后他放弃了，收回了鱼线。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

Then	he	started	for	home	.
然后	他	开始	为了	家	.

然后他开始往家走。

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪli] [mɪŋk] .

All	the	way	he	kept	thinking	of	Billy	Mink	.
全部	这	方式	他	保留	思维	的	比利	貂	.

他一路都在想着比利·明克。

[hiː; hi] ['kudnt] [get] ['bɪli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

He	couldn't	get	Billy	out	of	his	head	.
他	不能	得到	比利	出去	的	他的	头	.

他满脑子都是比利。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [haʊ] , [wen] [-]

Little	by	little	he	realized	how	,	when	[	60	]
小的	经过	小的	他	已实现	如何	,	什么时候	[	-	]

他渐渐意识到，当[60]

[ɔːl][wʌz; wəz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['bɪli] .

all	was	said	and	done	,	he	didn't	know	anything	about	Billy	.
全部	曾是	说	和	完毕	,	他	没有	知道	任何事物	关于	比利	.

说到底，他对比利一无所知。

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] ['dɪdnt] ['riːəli] [noʊ] — [hiː; hi][dʒʌst] [gest] [æt; ət] [θɪŋz] .

That	is	,	he	didn't	really	know	—	he	just	guessed	at	things	.
那	是	,	他	没有	真的	知道	—	他	只是	猜对了	在	事物	.

也就是说，他其实并不了解情况——他只是在猜测。

“ [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['nebəz] , ” [θɔːt] ['tɑːmi] .

“	And	here	he	is	one	of	my	neighbors	,	”	thought	Tommy	.
“	和	这里	他	是	一	的	我的	邻居	,	”	想法	汤米	.

“而他竟然是我的邻居，”汤米心想。

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [əˈbaʊt] ['piːtər] ['ræbɪt] , [ænd; ənd] ['tʃætərər] [ðə; ði] [red] ['skwɜːrəl] , [ænd; ənd]

"	I	know	a	great	deal	about	Peter	Rabbit	,	and	Chatterer	the	Red	Squirrel	,	and
"	我	知道	一个	伟大的	交易	关于	彼得	兔子	,	和	喋喋不休者	这	红色的	松鼠	,	和

['rɛdi] [fɑːks] ,

Reddy	Fox	,
雷迪	狐狸	,

"我对彼得兔、红松鼠查特勒和狐狸雷迪都非常了解。"

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] ['bɪli] [mɪŋk] ,

and	a	lot	of	others	,	but	I	don't	know	anything	about	Billy	Mink	,
和	一个	很多	的	其他的	,	但	我	不	知道	任何事物	关于	比利	貂	,

还有很多其他人，但我对比利·明克一无所知。

[ænd; ənd] ['hiːz] [tuː] [smɑːrt][tuː; tə][let][ˌem 'iː][faɪnd][aʊt] .

and	he's	too	smart	to	let	me	find	out	.
和	他是	也	聪明的	到	让	我	寻找	出去	.

他太聪明了，不会让我发现的。

[hʌ] !

Huh	!
嗯	!

哈!

[hiː; hi] ['niːdnt] [biː; bi][soʊ]['siːkrət] [əˈbaʊt] ['evriθɪŋ] .

he	needn't	be	so	secret	about	everything	.
他	不必	是	所以	秘密	关于	一切	.

他没必要对所有事都保密。

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːrt][hɪm; ɪm] .

I'm	not	going	to	hurt	him	.
我是	不是	去	到	伤害	他	.

我不会伤害他。

" [ðen] ['ɪntuː] ['tɑːmiːz] [hed] [krept] [ə; eɪ] ['gɪlti] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [træps] .

"	Then	into	Tommy's	head	crept	a	guilty	remembrance	of	those	traps	.
"	然后	进入	汤米的	头	悄悄地爬	一个	有罪的	纪念	的	那些	陷阱	.

"然后，汤米的脑海中浮现出一丝愧疚的回忆，想起了那些陷阱。"

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flʌʃ] [krept] ['ɪntuː] ['tɑːmiːz] [feɪs] .

A	little	flush	crept	into	Tommy's	face	.
一个	小的	冲洗	悄悄地爬	进入	汤米的	脸	.

汤米的脸上泛起了一丝红晕。

" ['eniweɪ] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːrt][hɪm; ɪm] [naʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	Anyway	,	I'm	not	going	to	hurt	him	now	,	"	he	added	.
"	反正	,	我是	不是	去	到	伤害	他	现在	,	"	他	额外	.

"反正我现在不会伤害他，"他补充道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [greɪt] [greɪ] [stoʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn]

By	this	time	he	had	reached	the	great	gray	stone	on	the	edge	of	the	Green
经过	这	时间	他	有	达到	这	伟大的	灰色的	石头	在	这	边缘	的	这	绿色的

[medəuz] ,

Meadows	,
草地	,

这时他已经走到了绿草地边缘那块巨大的灰色石头前。

[ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] - [stoʊn] .

the	wishing	-	stone	.
这	祝	-	石头	.

许愿石。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [-]
Just **as** **a** **[61]**
只是 作为 一个 [-]

正如[61]

['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
matter **of** **course** **he** **sat** **down** **on** **the** **edge** **of** **it** **.**
事情 的 课程 他 卫星 向下 在 这 边缘 的 它 .

他自然而然地坐在了桌边。

[hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [get] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
He **never** **could** **get** **by** **without** **sitting** **down** **on** **it** **.**
他 绝不 可以 得到 经过 没有 坐着 向下 在 它 .

他一刻也离不开它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [siːn] [ðæt] [stretʃt] [aʊt] [bɪ'fɔːr] ['tɑːmi] , [bʌt; bət] ,
It **was** **a** **very** **beautiful** **scene** **that** **stretched** **out** **before** **Tommy** **,** **but** **,**
它 曾是 一个 非常 美丽的 场景 那 拉伸 出去 前 汤米 , 但 ,

汤米眼前展现的是一幅非常美丽的景象，但是，

[ðoʊ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [geɪzɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
though **he** **seemed** **to** **be** **gazing** **out** **at** **it** **,** **he** **didn't** **see** **it** **at** **all** **.**
尽管 他 似乎 到 是 凝视 出去 在 它 , 他 没有 看 它 在 全部 .

虽然他似乎在凝视着它，但他其实什么也没看见。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ˌʌn'siːɪŋ] [aɪz] .
He **was** **looking** **through** **unseeing** **eyes** **.**
他 曾是 寻找 通过 看不见 眼睛 .

他仿佛透过空洞的双眼向外看去。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv] ['bɪli]
The **fact** **is** **,** **he** **was** **too** **busy** **thinking** **,** **and** **his** **thoughts** **were** **all** **of** **Billy**
这 事实 是 , 他 曾是 也 忙碌的 思维 , 和 他的 想法 是 全部 的 比利
[mɪŋk] .
Mink **.**
貂 .

事实上，他当时满脑子都是比利·明克。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [kʌm] ['eni] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]
It **must** **be** **great** **fun** **to** **be** **able** **to** **go** **and** **come** **any** **hour** **of** **the**
它 必须 是 伟大的 乐趣 到 是 有能力的 到 去 和 来 任何 小时 的 这
[deɪ] [ɔːr] [naɪt] ,
day **or** **night** **,**
天 或者 夜晚 ,

能够随时随地自由出入，一定非常有趣。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][soʊ]['nɪmb(ə)l][ænd; ənd][smɑːrt] .
and **to** **be** **so** **nimble** **and** **smart** **.**
和 到 是 所以 灵活 和 聪明的 .

而且如此敏捷聪明。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [mɪŋk] , ” [sed] ['tɑːmi] , ['sloʊli] [ænd; ənd] ['veri] ['ɜːrnɪstli] .
“ **I** **wish** **I** **were** **a** **mink** **,** **”** **said** **Tommy** **,** **slowly** **and** **very** **earnestly** **.**
“ 我 希望 我 是 一个 貂 , ” 说 汤米 , 缓慢地 和 非常 切实 .

“我真希望自己是一只貂，”汤米慢慢地、非常认真地说。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] [ðen] .
Of **course** **you** **know** **what** **happened** **then** **.**
的 课程 你 知道 什么 发生 然后 .

你当然知道后来发生了什么。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['wɪʃɪŋ] - [stoʊn] .

The	same	thing	happened	that	had	happened	before	on	the	old	wishing	-	stone	.
这	相同的	事物	发生	那	有	发生	前	在	这	老的	祝	-	石头	.

同样的事情再次发生在了那块古老的许愿石上。

['tɑːmi] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] .

Tommy	was	the	very	thing	he	had	wished	to	be	.
汤米	曾是	这	非常	事物	他	有	希望	到	是	.

汤米成为了他一直渴望成为的那种人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪŋk] . [-]

He	was	a	mink	.	[	62	]
他	曾是	一个	貂	.	[	-	]

他是一只貂。[62]

[jes] , [sɜːr] , ['tɑːmi] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] ['fɜːri] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

Yes	,	sir	,	Tommy	was	a	tiny	furry	little	fellow	,
是的	,	先生	,	汤米	曾是	一个	微小的	毛茸茸的	小的	同伴	,

是的，先生，汤米是个毛茸茸的小家伙。

[wɪð; wɪθ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði]['naɪsɪst]['lɪt(ə)l] [hoʊm] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [lɔːg] ['hɪd(ə)n]

with	brothers	and	sisters	and	the	nicest	little	home	,	in	a	hollow	log	hidden
和	兄弟	和	姐妹	和	这	最友善的	小的	家	,	在	一个	空洞的	日志	隐

[ə'mʌŋ] ['bʊlrʌʃ] ,

among	bulrushes	,
之中	芦苇	,

和兄弟姐妹们一起，住在芦苇丛中一个空心木头里最漂亮的小房子里，

[kloʊz] [baɪ][ðə; ði] ['læfɪŋ] [brʊk] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [paɪl] [ʌv; əv] [brʌʃ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

close	by	the	Laughing	Brook	and	with	a	big	pile	of	brush	near	it	.
关闭	经过	这	笑	溪	和	和	一个	大的	桩	的	刷子	靠近	它	.

靠近笑溪，溪边还有一大堆灌木丛。

[ɪn'diːd] , [wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][lɔːg][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [brʌʃ] - [paɪl] .

Indeed	,	one	end	of	the	old	log	was	under	the	brush	-	pile	.
的确	,	一	结尾	的	这	老的	日志	曾是	在下面	这	刷子	-	桩	.

事实上，那根老木头的一端埋在树枝堆下面。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['veri] ['seɪfɪst] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] - [graʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mɪŋks] .

That	made	the	very	safest	kind	of	a	play	-	ground	for	the	little	minks	.
那	制成	这	非常	最安全	种类	的	一个	玩	-	地面	为了	这	小的	水貂	.

那为小水貂们创造了一个非常安全的游乐场所。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] ['mʌðər] [mɪŋk] [geɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər][fɜːrst]['lesnz; 'lesənz][ɪn][ə; eɪ] [geɪm]

It	was	there	that	Mother	Mink	gave	them	their	first	lessons	in	a	game
它	曾是	那里	那	母亲	貂	给予	他们	他们的	第一的	课程	在	一个	游戏

[kɔːld] “ [naʊ] - [juː; jʊ] - [siː] - [ˌem 'iː] - [naʊ] - [juː; jʊ] - [dəunt] .

called	“	Now	-	you	-	see	-	me	-	now	-	you	-	don't	.
称为	“	现在	-	你	-	看	-	我	-	现在	-	你	-	不	.

在那里，貂妈妈第一次教他们玩一种叫做“现在你看到我，现在你看不到我”的游戏。

” [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['pleɪɪŋ] ,

”	They	thought	they	were	just	playing	,
”	他们	想法	他们	是	只是	玩耍	,

他们以为自己只是在玩游戏，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɜːrnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

but	all	the	time	they	were	learning	something	that	would	be	most	important
但	全部	这	时间	他们	是	学习	某物	那	会	是	最多	重要的

[ænd; ənd]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊldər] .

and	useful	to	them	when	they	were	older	.
和	有用	到	他们	什么时候	他们	是	老	.

但他们始终都在学习一些对他们长大后最重要、最有用的东西。

['tɑːmi] [wʌz; wəz] ['veri] [kwɪk] [tuː; tə] [lɜːrn] [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [kwɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ,

Tommy	**was**	**very**	**quick**	**to**	**learn**	**and**	**just**	**as**	**quick**	**in**	**his**	**movements**	**,**
汤米	曾是	非常	快的	到	学习	和	只是	作为	快的	在	他的	移动	,

汤米学东西很快，动作也同样敏捷。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [aʊt] - [rʌn] , [aʊt] - [dɑːdʒ] , [ænd; ənd] [aʊt] - [haɪd]

so	**that**	**it**	**wasn't**	**long**	**before**	**he**	**could**	**out**	-	**run**	**,**	**out**	-	**dodge**	**,**	**and**	**out**	-	**hide**
所以	那	它	不是	长的	前	他	可以	出去	-	跑步	,	出去	-	躲闪	,	和	出去	-	隐藏

['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [-]

any	**of**	**his**	**companions**	**,**	**[**	**63**	**]**
任何	的	他的	同伴	,	[	-	]

因此，没过多久，他就能跑得比他的同伴们快，躲得比他们更远，藏得比他们更隐蔽。[63]

[ænd; ənd] ['mʌðər] [mɪŋk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪ] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

and	**Mother**	**Mink**	**began**	**to**	**pay**	**special**	**attention**	**to**	**his**	**education**	**.**
和	母亲	貂	开始	到	支付	特别的	注意力	到	他的	教育	.

于是，母貂开始特别关注他的教育。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

She	**was**	**proud**	**of**	**him**	**,**
她	曾是	自豪的	的	他	,

她为他感到骄傲。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði]

and	**because**	**she**	**was**	**proud**	**of**	**him**	**she**	**intended**	**to**	**teach**	**him**	**all**	**the**
和	因为	她	曾是	自豪的	的	他	她	故意的	到	教	他	全部	这

[mɪŋk] [lɔːr] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] .

mink	**lore**	**which**	**she**	**knew**	**.**
貂	知识	哪个	她	知道	.

因为她为他感到骄傲，所以她打算把她所知道的所有关于水貂的知识都教给他。

[soʊ] ['tɑːmi] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ['fɪʃɪŋ] .

So	**Tommy**	**was**	**the**	**first**	**of**	**the**	**family**	**to**	**be**	**taken**	**fishing**	**.**
所以	汤米	曾是	这	第一的	的	这	家庭	到	是	已采取	钓鱼	.

所以汤米是家里第一个被带去钓鱼的人。

['evər] [sɪns] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [hæd; həd] [bɪn] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt]

Ever	**since**	**he**	**and**	**his**	**brothers**	**and**	**sisters**	**had**	**been**	**big**	**enough**	**to**	**eat**
曾经	自从	他	和	他的	兄弟	和	姐妹	有	到过	大的	足够的	到	吃

['sɑːlɪd] [fuːd] ,

solid	**food**	**,**
坚硬的	食物	,

自从他和他的兄弟姐妹们长大到可以吃固体食物以来，

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [fɪʃ] [æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] ,

they	**had**	**had**	**fish**	**as**	**a**	**part**	**of**	**their**	**bill**	**of**	**fare**	**,**
他们	有	有	鱼	作为	一个	部分	的	他们的	账单	的	票价	,

他们的菜单上有鱼。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['tɑːmi] [laɪkt] ['betər] .

and	**there**	**was**	**nothing**	**that**	**Tommy**	**liked**	**better**	**.**
和	那里	曾是	没有什么	那	汤米	喜欢	更好的	.

汤米最喜欢的就是这个。

[wer] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] , [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['bɑːðərd] [tuː; tə][æsk] .

Where	**they**	**came**	**from**	**,**	**he**	**had**	**never**	**bothered**	**to**	**ask**	**.**
在哪里	他们	来了	从	,	他	有	绝不	烦恼	到	问	.

他从来没费心问过他们来自哪里。

[ɔːl][hiː; hi] [kɛəd] [ə'baʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['iːtɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

All	**he**	**cared**	**about**	**was**	**the**	**eating**	**of**	**them**	**.**
全部	他	关心	关于	曾是	这	吃	的	他们	.

他只关心把它们吃掉。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] ,

But	now	he	was	actually	going	to	catch	some	,
但	现在	他	曾是	实际上	去	到	抓住	一些	,

但现在他真的要抓到一些了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz][hiː; hi] [glaidid] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

and	he	felt	very	important	as	he	glided	along	behind	his	mother	.
和	他	毛毡	非常	重要的	作为	他	滑翔	沿着	在后面	他的	母亲	.

他跟在母亲身后，感觉自己非常重要。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][dɑːrk] , [diːp] [puːl] [ɪn][ðə; ði] ['læfɪŋ] [brʊk] .

Presently	they	came	to	a	dark	,	deep	pool	in	the	Laughing	Brook	.
目前	他们	来了	到	一个	黑暗的	,	深的	水池	在	这	笑	溪	.

他们来到了笑溪中一个幽暗深潭前。

['mɪsɪz] . [mɪŋk] [piəd] ['ɪntuː][ɪts] [depθs] .

Mrs	.	Mink	peered	into	its	depths	.
太太	.	貂	窥视	进入	它是	深度	.

明克夫人凝视着它的深处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [-]

There	was	[	64	]
那里	曾是	[	-	]

有[64]

[ðə; ði] [glɪnt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['sɪlvəri] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [braʊn] ['wɔːtər] .

the	glint	of	something	silvery	down	there	in	the	brown	water	.
这	闪烁	的	某物	银色	向下	那里	在	这	棕色的	水	.

棕色的水底闪烁着银色的光芒。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] ['mɪsɪz] . [mɪŋk] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [puːl] ,

In	a	flash	Mrs	.	Mink	had	disappeared	in	the	pool	,
在	一个	闪光	太太	.	貂	有	消失	在	这	水池	,

转眼间，明克太太就消失在了泳池里。

['entərɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][soʊ] ['smuːðli] [æz; əz][tuː; tə]['hɑːrdli] [meɪk] [ə; eɪ] [splæʃ] .

entering	the	water	so	smoothly	as	to	hardly	make	a	splash	.
进入	这	水	所以	顺利	作为	到	几乎	制作	一个	溅	.

入水动作如此轻柔，几乎没有溅起水花。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['tɑːmi] [sɔː] [hɜːr; hər][dɑːrk][fɔːrm] ['muːvɪŋ] ['swɪftli] , [ðen] [hiː; hi][lɔːst][ˌaɪ 'tiː] .

For	a	moment	Tommy	saw	her	dark	form	moving	swiftly	,	then	he	lost	it	.
为了	一个	片刻	汤米	锯	她	黑暗的	形式	移动	迅速地	,	然后	他	丢失的	它	.

汤米看到她黑色的身影迅速移动了一瞬间，然后他就失去了理智。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [aɪz] [bleizd] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] .

His	little	eyes	blazed	with	eagerness	and	excitement	as	he	watched	.
他的	小的	眼睛	燃烧的	和	渴望	和	激动	作为	他	观看	.

他看着，小眼睛里闪烁着渴望和兴奋的光芒。

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

What	was	that	?
什么	曾是	那	?

那是什么?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] ['ʌndər] ['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] .

There	was	something	moving	under	water	on	the	other	side	of	the	pool	.
那里	曾是	某物	移动	在下面	水	在	这	其他	边	的	这	水池	.

泳池另一侧水下有东西在动。

[ðen] [aʊt] [pɑːpt] [ðə; ði] [braʊn] [hed] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [mɪŋk] [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [tiːθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

Then	out	popped	the	brown	head	of	Mrs	.	Mink	and	in	her	teeth	was	a
然后	出去	爆裂	这	棕色的	头	的	太太	.	貂	和	在	她	牙齿	曾是	一个

[fæt] [traʊt] .

fat	trout	.
胖的	鳟鱼	.

这时，貂太太棕色的脑袋突然冒了出来，嘴里叼着一条肥鳟鱼。

['tɑːmiːz] [maʊθ] ['wɔːtərd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .

Tommy's	mouth	watered	at	the	sight	.
汤米的	嘴	浇水	在	这	视线	.

汤米看到这番景象，口水都流出来了。

[wʌt] [ə; eɪ] [fiːst] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] !

What	a	feast	he	would	have	!
什么	一个	盛宴	他	会	有	!

他会享用多么丰盛的一餐啊!

[aʊt] [pɑːpt] [ðə; ði] [braʊn] [hed] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [mɪŋk] [ænd; ənd] [ɪn] [hɜːr; hər] [tiːθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

OUT	POPPED	THE	BROWN	HEAD	OF	MRS	.	MINK	AND	IN	HER	TEETH	WAS	A
出去	爆裂	这	棕色的	头	的	太太	.	貂	和	在	她	牙齿	曾是	一个

[fæt] [traʊt]

FAT	TROUT
胖的	鳟鱼

突然，貂皮大衣的棕色脑袋蹦了出来，嘴里叼着一条肥鳟鱼。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

But	instead	of	bringing	the	fish	to	him	,
但	反而	的	带来	这	鱼	到	他	,

但他并没有把鱼带给他，

['mɪsɪz] . [mɪŋk] [klaɪmd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] [ðer; ðər] .

Mrs	.	Mink	climbed	out	on	the	opposite	bank	and	disappeared	in	the	brush	there	.
太太	.	貂	攀登	出去	在	这	对面的	银行	和	消失	在	这	刷子	那里	.

明克太太爬到对岸，消失在灌木丛中。

['tɑːmi] ['swɑːloʊd] [hɑːrd] [-]

Tommy	swallowed	hard	[	65	]
汤米	吞咽	难的	[	-	]

汤米艰难地咽了口唾沫[65]

[wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

with	disappointment	.
和	失望	.

带着失望。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['æftər][ɔːl] ?

Could	it	be	that	he	wasn't	to	have	any	of	it	after	all	?
可以	它	是	那	他	不是	到	有	任何	的	它	后	全部	?

难道他最终什么也得不到吗?

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['mɪsɪz] . [mɪŋk] [wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv]

In	a	few	minutes	Mrs	.	Mink	was	back	again	,	but	there	was	no	sign	of
在	一个	很少	分钟	太太	.	貂	曾是	后退	再次	,	但	那里	曾是	不	符号	的

[ðə; ði] [fɪʃ] .

the	fish	.
这	鱼	.

几分钟后，明克太太又回来了，但鱼却不见踪影。

[ðen] ['tɑːmi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	Tommy	knew	that	she	had	hidden	it	,
然后	汤米	知道	那	她	有	隐	它	,

这时汤米才知道她把它藏起来了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [θɔːt] [pɑːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] .

and	for	just	a	minute	a	wicked	thought	popped	into	his	head	.
和	为了	只是	一个	分钟	一个	邪恶	想法	爆裂	进入	他的	头	.

那一瞬间，一个邪恶的念头闪过他的脑海。

[hiː; hi] [wʊd] [swɪm] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [hʌnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

He	would	swim	across	and	hunt	for	it	.
他	会	游泳	穿过	和	打猎	为了	它	.

他会游过去寻找它。

[bʌt; bət] ['mʌðər] [mɪŋk] ['dɪdnt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] .

But	Mother	Mink	didn't	give	him	a	chance	.
但	母亲	貂	没有	给	他	一个	机会	.

但母貂没给他机会。

[ðoʊ] ['tɑːmi] ['dɪdnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,

Though	Tommy	didn't	see	it	,	there	was	a	twinkle	in	her	eyes	as	she	said	,
尽管	汤米	没有	看	它	,	那里	曾是	一个	闪烁	在	她	眼睛	作为	她	说	,

虽然汤米没有看到，但她说这话时，眼里闪过一丝光芒。

“ [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [fɪʃ] ,

“	Now	you	have	seen	how	easy	it	is	to	catch	a	fish	,
“	现在	你	有	已见	如何	简单的	它	是	到	抓住	一个	鱼	,

“现在你们已经看到钓鱼是多么容易了，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [kætʃ] [ɔːl][juː; jʊ] [iːt] [ˌhɪr'æftər] .

I	shall	expect	you	to	catch	all	you	eat	hereafter	.
我	将	预计	你	到	抓住	全部	你	吃	此后	.

以后我希望你们自己捕捞吃的食物。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [puːl] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [wel] [juː; jʊ][hæv; həv]

Come	along	with	me	to	the	next	pool	and	show	me	how	well	you	have
来	沿着	和	我	到	这	下一个	水池	和	展示	我	如何	出色地	你	有

['lɜːrnɪd] [jʊr; jər] ['les(ə)n] .

learned	your	lesson	.
学习	你的	课	.

跟我去下一个泳池，让我看看你吸取教训后效果如何。

” [ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [brʊk] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðər]

”	She	led	the	way	down	the	Laughing	Brook	,	and	presently	they	came	to	another
”	她	引领	这	方式	向下	这	笑	溪	,	和	目前	他们	来了	到	其他

['lɪt(ə)l] [braʊn] [puːl] .

little	brown	pool	.
小的	棕色的	水池	.

她带头沿着笑溪往下走，不一会儿，他们就来到了另一个棕色的小水潭边。

['iːgərli] ['tɑːmi] [piəd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

Eagerly	Tommy	peered	into	it	.
急切地	汤米	窥视	进入	它	.

汤米急切地向里张望。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [sɔː] [-]

At	first	he	saw	[	66	]
在	第一的	他	锯	[	-	]

起初他看到[66]

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

没有什么。

[ðen] , ['ɔːlmoʊst] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,

Then	**,**	**almost**	**under**	**him**	**,**
然后	,	几乎	在下面	他	,

然后，几乎就在他身下，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][fæt] [traʊt] ['leɪzɪli] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

he	**discovered**	**a**	**fat**	**trout**	**lazily**	**watching**	**for**	**a**	**good**	**meal**	**to**	**come**	**along**	**.**
他	发现	一个	胖的	鳟鱼	懒洋洋	观看	为了	一个	好的	一顿饭	到	来	沿着	.

他发现一条肥鳟鱼懒洋洋地望着大餐上门。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [splæʃ] ['tɑːmi] [daɪvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] .

With	**a**	**great**	**splash**	**Tommy**	**dived**	**into**	**the**	**pool**	**.**
和	一个	伟大的	溅	汤米	潜水	进入	这	水池	.

汤米纵身跃入泳池，溅起巨大的水花。

[fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ] ['sekənd] [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði]['wɔːtər] .

For	**just**	**a**	**second**	**he**	**closed**	**his**	**eyes**	**as**	**he**	**struck**	**the**	**water**	**.**
为了	只是	一个	第二	他	关闭	他的	眼睛	作为	他	击	这	水	.

他入水的那一刻，闭上了眼睛。

[wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [traʊt] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

When	**he**	**opened**	**them**	**,**	**the**	**trout**	**was**	**nowhere**	**to**	**be**	**seen**	**.**
什么时候	他	打开	他们	,	这	鳟鱼	曾是	无处	到	是	已见	.

他打开箱子，却发现鳟鱼不见了。

['tɑːmi] [lʊkt] ['veri] [krest] - ['fɔːlən] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][hiː; hi] [krɔːld] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ,

Tommy	**looked**	**very**	**crest**	**-**	**fallen**	**and**	**foolish**	**as**	**he**	**crawled**	**up**	**on**	**the**	**bank**	**,**
汤米	看起来	非常	波峰	-	倒下	和	愚蠢	作为	他	爬行	向上	在	这	银行	,

汤米爬上河岸时，看起来既沮丧又愚蠢。

[wer] ['mʌðər] [mɪŋk] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

where	**Mother**	**Mink**	**was**	**laughing**	**at**	**him**	**.**
在哪里	母亲	貂	曾是	笑	在	他	.

母貂正在嘲笑他。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [kætʃ] [fɪʃ] [wen] [juː; jʊ] [splæʃ] [laɪk] [ðæt] ?

“	**How**	**do**	**you**	**expect**	**to**	**catch**	**fish**	**when**	**you**	**splash**	**like**	**that**	**?**
“	如何	做	你	预计	到	抓住	鱼	什么时候	你	溅	喜欢	那	?

你这样泼水，还指望钓到鱼吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	**she**	**asked**	**.**
”	她	问	.

她问道。

['tɑːmi] ['dɪdnt] [noʊ] , [soʊ][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Tommy	**didn't**	**know**	**,**	**so**	**he**	**said**	**nothing**	**.**
汤米	没有	知道	,	所以	他	说	没有什么	.

汤米不知道，所以他什么也没说。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['præktɪs] [ɑːn]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [fɜːrst] ,

“	**Now**	**you**	**come**	**with**	**me**	**and**	**practise**	**on**	**little**	**fish**	**first**	**,**
“	现在	你	来	和	我	和	实践	在	小的	鱼	第一的	,

“现在你跟我来，先从小鱼开始练习。”

” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [puːl] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv]

”	**she**	**continued**	**and**	**led**	**him**	**to**	**a**	**shallow**	**pool**	**in**	**which**	**a**	**school**	**of**
”	她	持续	和	引领	他	到	一个	浅的	水池	在	哪个	一个	学校	的

['mɪnoʊz] [wɜːr; wər][æt; ət] [pleɪ] .

minnows	**were**	**at**	**play**	**.**
小鱼	是	在	玩	.

她继续说道，并领着他来到一个浅水池边，池里有一群小鱼在嬉戏。

[naʊ] ['tɑːmi] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [fɑːnd][ʌv; əv] [traʊt] , [æz; əz][ɔːl] [mɪŋk] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Now	Tommy	was	particularly	fond	of	trout	,	as	all	Mink	are	,	and	he
现在	汤米	曾是	特别	喜爱	的	鳟鱼	,	作为	全部	貂	是	,	和	他

[wʌz; wəz] [-]

was	[	67	]
曾是	[	-	]

汤米特别喜欢鳟鱼，就像所有水貂一样，而且他[67]

[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [tɜːrn] [ʌp] [hɪz; ɪz] [noʊz] [æt; ət] ['mɪnoʊz] .

inclined	to	turn	up	his	nose	at	minnows	.
倾斜	到	转动	向上	他的	鼻子	在	小鱼	.

他往往对弱小的东西不屑一顾。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['waɪzli] [held] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]

But	he	wisely	held	his	tongue	and	prepared	to	show	that	he	had
但	他	明智地	握住	他的	舌头	和	准备	到	展示	那	他	有

['lɜːrnɪd] [hɪz; ɪz] ['les(ə)n] .

learned	his	lesson	.
学习	他的	课	.

但他明智地保持沉默，并准备表明他已经吸取了教训。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər]['kwaɪətli][ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [swɪft] [dæʃ] [æt; ət][ðə; ði]

This	time	he	slipped	into	the	water	quietly	and	then	made	a	swift	dash	at	the
这	时间	他	滑倒了	进入	这	水	悄悄	和	然后	制成	一个	迅速	短跑	在	这

['nɪrəst] ['mɪnoʊ] .

nearest	minnow	.
最近的	桃花鱼	.

这一次，他悄无声息地滑入水中，然后迅速冲向最近的小鱼。

[hiː; hi] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [æz; əz] ['mʌðər] [mɪŋk] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hiː; hi] [wʊd] .

He	missed	it	quite	as	Mother	Mink	had	expected	he	would	.
他	错过	它	相当	作为	母亲	貂	有	预期的	他	会	.

正如貂妈妈预料的那样，他完全错过了。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz]['dændər][wʌz; wəz][ʌp] .

But	now	his	dander	was	up	.
但	现在	他的	皮屑	曾是	向上	.

但现在他怒火中烧了。

[hiː; hi] [wʊd] [kætʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɪnoʊz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]

He	would	catch	one	of	those	minnows	if	it	took	him	all	the	rest	of	the	day
他	会	抓住	一	的	那些	小鱼	如果	它	采取	他	全部	这	休息	的	这	天

!

!
!

就算花上一整天的时间，他也一定要抓到一条小鱼！

[θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [traɪd] [ænd; ənd] [mɪst] ,

Three	times	he	tried	and	missed	,
三	时代	他	尝试	和	错过	,

他尝试了三次都失败了，

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːrθ] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l] [tiːθ] [kloʊzd] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɪni] ['vɪktɪm] [ænd; ənd][hiː; hi]

but	the	fourth	time	his	sharp	little	teeth	closed	on	a	finny	victim	and	he
但	这	第四	时间	他的	锋利的	小的	牙齿	关闭	在	一个	芬尼	受害者	和	他

['praʊdli] [swæm] [ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪʃ] .

proudly	swam	ashore	with	the	fish	.
自豪地	游泳	岸上	和	这	鱼	.

但第四次，他锋利的小牙齿咬住了一条有鳍的猎物，然后他骄傲地带着鱼游到了岸边。

“ [θɪŋz] [juː; jʊ] [kætʃ] [jɔːrˈself] [ˈɔːlweɪz] [teɪst] [best] , ” [sed] [ˈmʌðər] [mɪŋk] .
“ Things you catch yourself always taste best , ” said Mother Mink .
“ 事物 你 抓住 你自己 总是 品尝 最好的 , ” 说 母亲 貂 .

“自己亲手捕到的东西总是最美味的，”貂妈妈说。

“ [naʊ] [wiːl] [goʊ][ˈoʊvər][ɑːn][ðə; ði] [medəuz] [ænd; ənd] [kætʃ] [sʌm; səm] [maɪs] .
“ Now we'll go over on the meadows and catch some mice .
“ 现在 出色地 去 超过 在 这 草地 和 抓住 一些 小鼠 .

“现在我们要去草地上抓些老鼠。”

” [ˈtɑːmi] [skauld] .
” Tommy scowled .
” 汤米 皱着眉头 .

汤米皱起了眉头。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] [mɔːr] [fɪʃ] , ” [sed] [hiː; hi] . [-]
“ I want to catch some more fish , ” said he . [68]
“ 我 想 到 抓住 一些 更多的 鱼 , ” 说 他 . [-]

“我想再捕些鱼，”他说。[68]

“ [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [bɪt][ʌv; əv][juːz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ] , ” [riˈtɔːtid] [ˈmʌðər] [mɪŋk] .
“ Not the least bit of use for you to try , ” retorted Mother Mink .
“ 不是 这 至少 少量 的 使用 为了 你 到 尝试 , ” 反驳 母亲 貂 .

“这对你来说一点用处都没有，”貂妈妈反驳道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðoʊz] [ˈmɪnoʊz] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ðə; ði]
“ Don't you see that you have frightened those minnows so that they have left the
“ 不 你 看 那 你 有 害怕 那些 小鱼 所以 那 他们 有 左边 这
[puːl] ?
pool ?
水池 ?

“难道你没看到你吓跑了那些小鱼，让它们都离开了池塘吗？”

[bɪˈsaɪdz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [hʌnt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɪʃ] ,
Besides , it is time that you learned to hunt as well as fish ,
除了 , 它 是 时间 那 你 学习 到 打猎 作为 出色地 作为 鱼 ,

此外，你也该学习打猎和钓鱼了。

[ænd; ənd] [juːl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] .
and you'll find it is just as much fun .
和 你会 寻找 它 是 只是 作为 很多 乐趣 .

你会发现它同样充满乐趣。

” [ˈtɑːmi] [ˈdaʊtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
” Tommy doubted it ,
” 汤米 怀疑 它 ,

汤米对此表示怀疑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əˈbiːdiəntli] [trɔtid] [əˈlɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv] [ˈmʌðər] [mɪŋk] [aʊt] [ˈɑːntə][ðə; ði]
but he obediently trotted along at the heels of Mother Mink out onto the
但 他 顺从地 小跑 沿着 在 这 高跟鞋 的 母亲 貂 出去 到 这
[griːn] [medəuz] .
Green Meadows .
绿色的 草地 .

但他乖乖地跟在母貂身后，小跑着来到了绿草地上。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈlɪt(ə)l] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] [ˈmedoʊ] [ˈgraːsiz] .
Presently they came to a tiny little path through the meadow grasses .
目前 他们 来了 到 一个 微小的 小的 小路 通过 这 草地 草 .

他们来到了一条穿过草地的小路。

['mʌðər] [mɪŋk] [snɪft] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['tɑːmi] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

Mother	Mink	sniffed	in	it	and	Tommy	did	the	same	.
母亲	貂	嗅了嗅	在	它	和	汤米	做过	这	相同的	.

母貂闻了闻，汤米也照做了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] ['medoʊ] - [maʊs] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] ['tɑːmiːz] [maʊθ]

There	was	the	odor	of	meadow	-	mouse	,	and	once	more	Tommy's	mouth
那里	曾是	这	气味	的	草地	-	老鼠	,	和	一次	更多的	汤米的	嘴

['wɔːtərd] .

watered	.
浇水	.

空气中弥漫着田鼠的气味，汤米的口水又一次流了下来。

[hiː; hi] [kwaɪt] [fər'gɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɪʃ] .

He	quite	forgot	about	the	fish	.
他	相当	忘了	关于	这	鱼	.

他完全忘记了那条鱼。

['mʌðər] [mɪŋk] ['dɑːrtɪd] [ə'hed] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['tɑːmi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] [skwiːk] .

Mother	Mink	darted	ahead	and	presently	Tommy	heard	a	faint	squeak	.
母亲	貂	飞镖	前方	和	目前	汤米	听到	一个	头晕的	吱	.

母貂飞快地跑到前面，不一会儿，汤米听到了一声微弱的吱吱声。

[hiː; hi] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][faɪnd] ['mʌðər] [mɪŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæt] ['medoʊ] - [maʊs] . [-]

He	hurried	forward	to	find	Mother	Mink	with	a	fat	meadow	-	mouse	.	[	69	]
他	慌忙	向前	到	寻找	母亲	貂	和	一个	胖的	草地	-	老鼠	.	[	-	]

他急忙上前，发现貂妈妈抱着一只肥田鼠。[69]

['tɑːmi] [smækt] [hɪz; ɪz][lɪps] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs] .

Tommy	smacked	his	lips	,	but	she	took	no	notice	.
汤米	猛击	他的	嘴唇	,	但	她	采取	不	注意	.

汤米咂了咂嘴，但她没有注意到。

[ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi] ['kɑːmli] [eɪt] [ðə; ði] ['medoʊ] - [maʊs] [hɜːr'self] .

Instead	,	she	calmly	ate	the	meadow	-	mouse	herself	.
反而	,	她	平静地	吃	这	草地	-	老鼠	她自己	.

相反，她平静地自己把田鼠吃掉了。

['tɑːmi] ['dɪdnt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['medoʊ] - [maʊs] [hiː; hi] [wʊd]

Tommy	didn't	need	to	be	told	that	if	he	wanted	meadow	-	mouse	he	would
汤米	没有	需要	到	是	讲述	那	如果	他	通缉	草地	-	老鼠	他	会

[hæv; həv][tuː; tə] [kætʃ] [wʌn][fɔːr; fər] [hɪm'self] .

have	to	catch	one	for	himself	.
有	到	抓住	一	为了	他自己	.

汤米不需要别人告诉就明白，如果他想吃田鼠，就得自己去抓一只。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æŋgri] [tɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [trɔtid] [ɔːf] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pæθ] .

With	a	little	angry	toss	of	his	head	he	trotted	off	along	the	little	path	.
和	一个	小的	生气的	折腾	的	他的	头	他	小跑	离开	沿着	这	小的	小路	.

他生气地甩了甩头，沿着小路小跑走了。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

Presently	he	came	to	another	.
目前	他	来了	到	其他	.

随后他又来到了另一个地方。

[hɪz; ɪz] [noʊz] [toʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['medoʊ] - [maʊs] [hæd; həd] [bɪn] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [weɪ] ['riːs(ə)ntli] .

His	nose	told	him	a	meadow	-	mouse	had	been	along	that	way	recently	.
他的	鼻子	讲述	他	一个	草地	-	老鼠	有	到过	沿着	那	方式	最近	.

他的鼻子告诉他，最近有田鼠从那条路上经过。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] .

With	his	nose	to	the	ground	he	began	to	run	.
和	他的	鼻子	到	这	地面	他	开始	到	跑步	.

他低着头，鼻子贴着地面，开始奔跑。

['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [pæðz] [bræntʃt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] .

Other	little	paths	branched	off	from	the	one	he	was	in	.
其他	小的	路径	分支	离开	从	这	一	他	曾是	在	.

他所在的这条路还分岔出了其他几条小路。

['tɑːmi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər]

Tommy	paid	no	attention	to	them	until	suddenly	he	realized	that	he	no	longer
汤米	有薪酬的	不	注意力	到	他们	直到	突然	他	已实现	那	他	不	更长

[smeld] ['medoʊ] - [maʊs] .

smelled	meadow	-	mouse	.
闻起来	草地	-	老鼠	.

汤米一开始并没有在意他们，直到他突然意识到自己身上不再有田鼠的味道了。

[hiː; hi] [kept] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [ɪn'trænsɪŋ] [smel] [ə'gen] .

He	kept	on	a	little	farther	,	hoping	that	he	would	find	that	entrancing	smell	again	.
他	保留	在	一个	小的	更远	,	希望	那	他	会	寻找	那	迷人的	闻	再次	.

他继续向前走了一段，希望能再次闻到那种令人陶醉的气味。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] , [soʊ][hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [kən'sɪdər] .

But	he	didn't	,	so	he	stopped	to	consider	.
但	他	没有	,	所以	他	停止	到	考虑	.

但他没有，于是停下来思考。

[ðen] [hiː; hi] [-]

Then	he	[	70	]
然后	他	[	-	]

然后他[70]

[tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] [bæk] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

turned	and	ran	back	,	keeping	his	nose	to	the	ground	.
转向	和	跑	后退	,	保持	他的	鼻子	到	这	地面	.

他转身往回跑，鼻子始终贴着地面。

[soʊ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [bræntʃ] [pæðz] [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði]

So	he	came	to	one	of	those	little	branch	paths	and	there	he	caught	the
所以	他	来了	到	一	的	那些	小的	分支	路径	和	那里	他	捕捉	这

[smel] [ʌv; əv] ['medoʊ] - [maʊs] [ə'gen] .

smell	of	meadow	-	mouse	again	.
闻	的	草地	-	老鼠	再次	.

于是他来到一条小岔路口，在那里他又闻到了田鼠的气味。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bræntʃ] [pæθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [gruː] [strɔːŋgər] .

He	turned	into	the	little	branch	path	and	the	smell	grew	stronger	.
他	转向	进入	这	小的	分支	小路	和	这	闻	生长	更强	.

他拐进了一条小树枝小径，气味越来越浓。

[hiː; hi][ræn]['fæstər] .

He	ran	faster	.
他	跑	快点	.

他跑得更快了。

[ðen] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪrz] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['skɜːriːɪŋ] [fiːt] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Then	his	quick	ears	caught	the	sound	of	scurrying	feet	ahead	of	him	.
然后	他的	快的	耳朵	捕捉	这	声音	的	匆匆忙忙	脚	前方	的	他	.

然后，他敏锐的耳朵捕捉到了前方急促的脚步声。

[hiː; hi] ['dɑːrtɪd] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][fæt] ['medoʊ] -

He	darted	along	,	and	there	,	running	for	his	life	,	was	a	fat	meadow	-
他	飞镖	沿着	,	和	那里	,	跑步	为了	他的	生活	,	曾是	一个	胖的	草地	-

[maʊs] .

mouse	.
老鼠	.

他飞奔而去，只见一只肥硕的田鼠正在拼命奔跑。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [baʊndz] [brɔːt] ['tɑːmi] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] [maʊs] [tɜːrnd]

Half	a	dozen	bounds	brought	Tommy	up	with	him	,	whereupon	the	mouse	turned
一半	一个	打	界限	带来	汤米	向上	和	他	,	于是	这	老鼠	转向

[tuː; tə] [faɪt] .

to	fight	.
到	斗争	.

汤米跳了六七步就跟了上来，然后老鼠转身反抗。

[naʊ] [ðə; ði] [maʊs] [wʌz; wəz][bɪg][ænd; ənd][ə; eɪ] ['vetərən] , [ænd; ənd] ['tɑːmi] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]

Now	the	mouse	was	big	and	a	veteran	,	and	Tommy	was	only	a
现在	这	老鼠	曾是	大的	和	一个	老将	,	和	汤米	曾是	仅有的	一个

['jʌŋstər] .

youngster	.
青少年	.

现在这只老鼠体型很大，而且经验丰富，而汤米还只是个小家伙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [faɪt] .

It	was	his	first	fight	.
它	曾是	他的	第一的	斗争	.

这是他的第一场比赛。

[fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ] ['sekənd] [hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l] [tiːθ]

For	just	a	second	he	paused	at	the	sight	of	the	sharp	little	teeth
为了	只是	一个	第二	他	暂停	在	这	视线	的	这	锋利的	小的	牙齿

[kən'frʌntɪŋ] [hɪm; ɪm] .

confronting	him	.
面对	他	.

看到眼前那锋利的小牙齿，他愣了一下。

[ðen] [hiː; hi] [spræŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][fɜːrst] [faɪt] .

Then	he	sprang	into	his	first	fight	.
然后	他	弹簧	进入	他的	第一的	斗争	.

然后他就投入了他的第一场战斗。

[ðə; ði] [fɪrs] [lʌst] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] [fɪld] [hɪm; ɪm] . [-]

The	fierce	lust	of	battle	filled	him	.	[	71	]
这	凶猛的	欲望	的	战斗	已填	他	.	[	-	]

他心中充满了对战斗的强烈渴望。[71]

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bleizd] [red] .

His	eyes	blazed	red	.
他的	眼睛	燃烧的	红色的	.

他双眼通红。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ʃɑːrp] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [maʊs] [went] [lɪmp] [ænd; ənd] ['laɪfləs]

There	was	a	short	sharp	struggle	and	then	the	mouse	went	limp	and	lifeless
那里	曾是	一个	短的	锋利的	斗争	和	然后	这	老鼠	去	跛行	和	无生命

.

:
.

一阵短暂而激烈的挣扎之后，老鼠便瘫软无力，失去了生命。

['veri] ['praʊdli] ['tɑːmi] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [wer] ['mʌðər] [mɪŋk] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

Very	proudly	Tommy	dragged	it	out	to	where	Mother	Mink	was	waiting	.
非常	自豪地	汤米	拖拽	它	出去	到	在哪里	母亲	貂	曾是	等待	.

汤米非常自豪地把它拖到貂妈妈等候的地方。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] , [bʌt; bət] ['tɑːmi] ['wɔznt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] .

She	would	have	picked	it	up	and	carried	it	easily	,	but	Tommy	wasn't	big	enough	for	that	.
她	会	有	挑选	它	向上	和	携带	它	容易地	,	但	汤米	不是	大的	足够的	为了	那	.

她本来可以轻松地把它捡起来拎走，但汤米个子不够大，做不到这一点。

['æftər] [ðæt] ['tɑːmi] [went] ['hʌntɪŋ] [ɔːr] ['fɪʃɪŋ] ['evri] [deɪ] .

After	that	Tommy	went	hunting	or	fishing	every	day	.
后	那	汤米	去	打猎	或者	钓鱼	每一个	天	.

之后，汤米每天都去打猎或钓鱼。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['fæməli] [went] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [fʌn] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] !

Sometimes	the	whole	family	went	,	and	such	fun	as	they	would	have	!
有时	这	所有的	家庭	去	,	和	这样的	乐趣	作为	他们	会	有	!

有时全家人都会去，他们玩得非常开心！

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [wʊd] [hʌnt] ['frɑːgz] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['smaɪlɪŋ] [puːl] .

One	day	they	would	hunt	frogs	around	the	edge	of	the	Smiling	Pool	.
一	天	他们	会	打猎	青蛙	大约	这	边缘	的	这	微笑	水池	.

有一天，他们会在微笑池边捕猎青蛙。

[ə'gen] [ðeɪ] [wʊd] ['vɪzɪt] [ə; eɪ] [swɑːmp] [ænd; ənd] [dɪg] [aʊt] [wəːmz, vɔːrms] [ænd; ənd] ['ɪnsekts] .

Again	they	would	visit	a	swamp	and	dig	out	worms	and	insects	.
再次	他们	会	访问	一个	沼泽	和	挖	出去	蠕虫	和	昆虫	.

他们会再次前往沼泽地，挖出蚯蚓和昆虫。

[bʌt; bət] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ðɪ] ['medoʊ] - [maɪs] .

But	best	of	all	they	liked	to	hunt	the	meadow	-	mice	.
但	最好的	的	全部	他们	喜欢	到	打猎	这	草地	-	小鼠	.

但他们最喜欢的还是猎捕田鼠。

[soʊ] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['sʌmər] [wɔːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['fæməli] [kept] [tə'geðər] .

So	the	long	summer	wore	away	and	the	family	kept	together	.
所以	这	长的	夏天	穿着	离开	和	这	家庭	保留	一起	.

漫长的夏天就这样过去了，一家人依然在一起。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [kuːl] ['weðər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fɔːl] [keɪm] , ['tɑːmi] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['restləs] .

But	as	the	cool	weather	of	the	fall	came	,	Tommy	grew	more	and	more	restless	.
但	作为	这	凉爽的	天气	的	这	落下	来了	,	汤米	生长	更多的	和	更多的	不安	.

但随着秋季天气转凉，汤米变得越来越焦躁不安。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [greɪt] [wɜːrld] .

He	wanted	to	see	the	Great	World	.
他	通缉	到	看	这	伟大的	世界	.

他想看看外面的世界。

['sʌmtaɪmz] [-]

Sometimes	[	72	]
有时	[	-	]

有时[72]

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [ɔːf] [ænd; ənd] [biː; bi] [gɔːn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

he	would	go	off	and	be	gone	two	or	three	days	at	a	time	.
他	会	去	离开	和	是	已消失	二	或者	三	天	在	一个	时间	.

他经常一走就是两三天。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði] [oʊld] [hoʊm] [gʊd] - [baɪ] [fər'evər] ,

Then	one	day	he	bade	the	old	home	good	-	by	forever	,
然后	一	天	他	巴德	这	老的	家	好的	-	经过	永远	,

有一天，他永远地告别了那座老家。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

though	he	didn't	know	it	at	the	time	.
尽管	他	没有	知道	它	在	这	时间	.

虽然他当时并不知情。

[hiː; hi] ['sɪmpli] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [brʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] , [ɪn] [sɜːrtʃ]

He	simply	started	off	,	following	the	Laughing	Brook	to	the	Great	River	,	in	search
他	简单地	开始	离开	,	下列的	这	笑	溪	到	这	伟大的	河	,	在	搜索

[ʌv; əv] [əd'ventʃər] .

of	adventure	.
的	冒险	.

他就这样出发了，沿着笑溪一路走到大河，去寻找冒险。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ɪk'splɔːrɪŋ] [nuː] [fiːldz] [hiː; hi] [fər'gɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hoʊm] .

And	in	the	joy	of	exploring	new	fields	he	forgot	all	about	home	.
和	在	这	喜悦	的	探索	新的	字段	他	忘了	全部	关于	家	.

在探索新领域的喜悦中，他完全忘记了家。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [bɪg] ['feloʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] ['veri] [smɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	was	a	fine	big	fellow	by	this	time	and	very	smart	in	the	ways	of	the
他	曾是	一个	美好的	大的	同伴	经过	这	时间	和	非常	聪明的	在	这	方式	的	这

[mɪŋk] [wɜːrld] .

Mink	world	.
貂	世界	.

这时他已经长成了一个魁梧的大汉，而且非常了解水貂世界的生存之道。

[laɪf] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [grænd] ['hɑːlədeɪ] .

Life	was	just	a	grand	holiday	.
生活	曾是	只是	一个	盛大	假期	.

生活就像一场盛大的假期。

[hiː; hi] ['hʌntɪd] [ɔːr] [fiʃt] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] ,

He	hunted	or	fished	when	he	was	hungry	,
他	猎杀	或者	钓鱼	什么时候	他	曾是	饥饿的	,

他饿的时候就去打猎或捕鱼。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['taɪərd] [hiː; hi] [kɜːrld] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd]

and	when	he	was	tired	he	curled	up	in	the	nearest	hiding	-	place	and
和	什么时候	他	曾是	疲劳的	他	卷曲	向上	在	这	最近的	隐藏	-	地方	和

[slept] .

slept	.
睡着了	.

当他累了的时候，他就蜷缩在最近的隐蔽处睡觉。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [lɔːg] [ɔːr] [stʌmp] .

Sometimes	it	was	in	a	hollow	log	or	stump	.
有时	它	曾是	在	一个	空洞的	日志	或者	树桩	.

有时它藏在空心的树干或树桩里。

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [æn; ən] [oʊld] [rɑːk] - [paɪl] [ɔːr] ['ʌndər] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [brʌʃ] .

Again	it	was	in	an	old	rock	-	pile	or	under	a	heap	of	brush	.
再次	它	曾是	在	一个	老的	岩石	-	桩	或者	在下面	一个	堆	的	刷子	.

它又一次被发现藏在一堆旧石头里或一堆灌木丛下。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] [ɪˈnʌf] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːf] [əˈgen] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['trævlz] ,

When	he	had	slept	enough	,	he	was	off	again	on	his	travels	,
什么时候	他	有	睡着了	足够的	,	他	曾是	离开	再次	在	他的	旅行	,

他睡足觉后，又踏上了他的旅程。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [-]

and	it	made	no	difference	to	him	[	73	]
和	它	制成	不	不同之处	到	他	[	-	]

对他来说没有任何影响[73]

['weðər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naɪt] [ɔːr] [deɪ] .

whether	it	was	night	or	day	.
无论	它	曾是	夜晚	或者	天	.

无论白天还是黑夜。

[hiː; hi][dʒʌst] [eɪt] [wen] [hiː; hi] [pliːzd] , [slept] [wen] [hiː; hi] [pliːzd] ,

He	just	ate	when	he	pleased	,	slept	when	he	pleased	,
他	只是	吃	什么时候	他	高兴	,	睡着了	什么时候	他	高兴	,

他想吃就吃，想睡就睡。

[ænd; ənd] ['wɔndəd] [ɑːn] [wer] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pliːzd] .

and	wandered	on	where	and	when	he	pleased	.
和	漫步	在	在哪里	和	什么时候	他	高兴	.

他随心所欲地四处游荡。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][noʊ][wʌn] .

He	was	afraid	of	no	one	.
他	曾是	害怕的	的	不	一	.

他谁也不怕。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ][fɑːks] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ɔːr][ə; eɪ] [fɪrs] [hɔːk] [wʊd] [swuːp]

Once	in	a	while	a	fox	would	try	to	catch	him	or	a	fierce	hawk	would	swoop
一次	在	一个	尽管	一个	狐狸	会	尝试	到	抓住	他	或者	一个	凶猛的	鹰	会	俯冲

[æt; ət][hɪm; ɪm] ,

at	him	,
在	他	,

偶尔会有狐狸试图捕捉他，或者凶猛的鹰会俯冲攻击他。

[bʌt; bət] ['tɑːmi] [wʊd] [dɑːdʒ] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ,

but	Tommy	would	dodge	like	a	flash	,
但	汤米	会	躲闪	喜欢	一个	闪光	,

但汤米躲闪得像闪电一样快。

[ænd; ənd] [læf] [æz; əz][hiː; hi] ['dʌkt] ['ɪntuː][sʌm; səm] [hoʊl] [ɔːr] ['ʌðər] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

and	laugh	as	he	ducked	into	some	hole	or	other	hiding	-	place	.
和	笑	作为	他	躲闪	进入	一些	洞	或者	其他	隐藏	-	地方	.

然后他笑着躲进了某个洞或其他藏身之处。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['kwɪknəs] [ʌv; əv] ['muːvmənt] ['ɔːf(ə)n][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ]

He	had	learned	that	quickness	of	movement	often	is	more	than	a	match
他	有	学习	那	速度	的	移动	经常	是	更多的	比	一个	匹配

[fɔːr; fər] [mɪr] [saɪz][ænd; ənd] [streŋθ] .

for	mere	size	and	strength	.
为了	仅仅	尺寸	和	力量	.

他已经认识到，速度往往比体型和力量更重要。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][əˈfreɪd] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] ,

So	he	was	not	afraid	of	any	of	his	neighbors	,
所以	他	曾是	不是	害怕的	的	任何	的	他的	邻居	,

所以他一点也不怕邻居。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [faɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['klevər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]

for	those	he	was	not	strong	enough	to	fight	he	was	clever	enough	to
为了	那些	他	曾是	不是	强的	足够的	到	斗争	他	曾是	聪明的	足够的	到

[ɪˈluːd] .

elude	.
躲避	.

对于那些他力不从心的人，他凭借聪明才智躲开了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][rʌn] ['swɪftli] , [klaɪm] [laɪk][ə; eɪ]['skwɜːrəl] , [ænd; ənd][swɪm] [laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] .

He	could	run	swiftly	,	climb	like	a	squirrel	,	and	swim	like	a	fish	.
他	可以	跑步	迅速地	,	爬	喜欢	一个	松鼠	,	和	游泳	喜欢	一个	鱼	.

他跑得飞快，爬树像松鼠一样敏捷，游泳像鱼一样游得游得飞快。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][slɪm] , [hiː; hi][kʊd; kəd][slɪp]['ɪntuː][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [hoʊlz]

Because	he	was	so	slim	,	he	could	slip	into	all	kinds	of	interesting	holes
因为	他	曾是	所以	苗条的	,	他	可以	滑	进入	全部	种类	的	有趣的	孔

[ænd; ənd][dɑːrk]['kɔːrnərz] , [-]

and	dark	corners	,	[	74	]
和	黑暗的	角落	,	[	-	]

因为他身材苗条，所以他可以钻进各种有趣的洞穴和黑暗的角落[74]。

[ænd; ənd] [ɪkˈsplɔːr] [stoʊn] [ænd; ənd] [brʌʃ] [paɪlz] .

and	explore	stone	and	brush	piles	.
和	探索	石头	和	刷子	堆	.

并探索石堆和灌木堆。

[ɪn][fækt][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ]['ɔːlmoʊst] ['eniwer] [hiː; hi] [pliːzd] .

In	fact	he	could	go	almost	anywhere	he	pleased	.
在	事实	他	可以	去	几乎	任何地方	他	高兴	.

事实上，他几乎可以去任何他想去的地方。

[hɪz; ɪz] [noʊz] [wʌz; wəz][æz; əz] [kiːn] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] .

His	nose	was	as	keen	as	that	of	a	dog	.
他的	鼻子	曾是	作为	敏锐的	作为	那	的	一个	狗	.

他的鼻子像狗一样灵敏。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['testɪŋ] [ðə; ði] [er] [ɔːr] ['snɪfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv]

He	was	always	testing	the	air	or	sniffing	at	the	ground	for	the	odor	of
他	曾是	总是	测试	这	空气	或者	嗅闻	在	这	地面	为了	这	气味	的

['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [pæst] [ðæt] [wei] .

other	little	people	who	had	passed	that	way	.
其他	小的	人们	WHO	有	通过了	那	方式	.

他总是嗅闻空气或地面，寻找曾经路过此地的其他小家伙们的气味。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][ræn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][hiː; hi] ['fænsɪd] ,

When	he	was	hungry	and	ran	across	the	trail	of	some	one	he	fancied	,
什么时候	他	曾是	饥饿的	和	跑	穿过	这	踪迹	的	一些	一	他	幻想	,

当他饥肠辘辘时，偶然发现了心仪之人的踪迹。

[hiː; hi] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] ['baʊzər] [ðə; ði] [haʊnd] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] ['rɛdi] [fɑːks] .

he	would	follow	it	just	as	Bowser	the	Hound	follows	the	trail	of	Reddy	Fox	.
他	会	跟随	它	只是	作为	库巴	这	猎犬	跟随	这	踪迹	的	雷迪	狐狸	.

他会像库巴追寻雷迪狐狸的踪迹一样追寻它。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] ['rɛdi] [hɪmˈself] , [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi]

Sometimes	he	would	follow	the	trail	of	Reddy	himself	,	just	to	see	what	he
有时	他	会	跟随	这	踪迹	的	雷迪	他自己	,	只是	到	看	什么	他

[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

was	doing	.
曾是	正在做	.

有时他会亲自跟踪雷迪，看看他在做什么。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][paːrt][hiː; hi] [kept] [nɪr] ['wɔːtər] .

For	the	most	part	he	kept	near	water	.
为了	这	最多	部分	他	保留	靠近	水	.

他大部分时间都待在水边。

[hiː; hi] ['dɪrli] [lʌvd] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ə; eɪ] [brʊk] , ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['swɪmɪŋ] [ðə; ði] [puːlz] ,

He	dearly	loved	to	explore	a	brook	,	running	along	beside	it	,	swimming	the	pools	,
他	亲爱的	喜爱	到	探索	一个	溪	,	跑步	沿着	旁	它	,	游泳	这	游泳池	,

他非常喜欢探索小溪，沿着溪边奔跑，在水潭里游泳。

[ˌɪnˈvɛstəˌgeɪtɪŋ] ['evri] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][bæŋks][ænd; ənd][ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv] [drɪft] [stʌf] .

investigating	every	hole	in	the	banks	and	the	piles	of	drift	stuff	.
调查	每一个	洞	在	这	银行	和	这	堆	的	漂移	东西	.

检查河岸上的每一个洞和堆积的冰雪。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['leɪzi][ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [fɪʃ] ['hændi] ,

When	he	was	feeling	lazy	and	there	were	no	fish	handy	,
什么时候	他	曾是	感觉	懒惰的	和	那里	是	不	鱼	便利	,

当他感到懒惰，而且手边又没有鱼的时候，

[hiː; hi] [wʊd] [kætʃ] [ə; eɪ][frɑːg][ɔːr] [tuː] , [-]

he	would	catch	a	frog	or	two	,	[	75	]
他	会	抓住	一个	青蛙	或者	二	,	[	-	]

他会抓到一两只青蛙[75]

[ɔːr][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['pɑːliwɑːg] , [ɔːr][ə; eɪ] ['kreɪfɪʃ] .

or	a	couple	of	pollywogs	,	or	a	crayfish	.
或者	一个	夫妻	的	蝌蚪	,	或者	一个	小龙虾	.

或者几只蝌蚪，或者一只小龙虾。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] [loʊ] [lænd][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði] [haɪ] [lænd] [ænd; ənd] [hʌnt] ['ræbəts] [ænd; ənd] [graʊs] .

Occasionally	he	would	leave	the	low	land	and	the	water	for	the	high	land	and	hunt	rabbits	and	grouse	.
偶尔	他	会	离开	这	低的	土地	和	这	水	为了	这	高的	土地	和	打猎	兔子	和	松鸡	.

他偶尔会离开低地和水源，前往高地猎捕兔子和松鸡。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [sərˈpraɪzd] ['ʌðər] [graʊnd] [bɜːrdz] .

Sometimes	he	surprised	other	ground	birds	.
有时	他	惊讶	其他	地面	鸟类	.

有时他会出其不意地吓到其他地面鸟类。

[wʌns] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ]['fɑːrmjɑːrd][ænd; ənd] , ['slɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hen] - [haʊs] [æt; ət] [naɪt] , [kɪld] [θriː] [fæt] [henz] .

Once	he	visited	a	farmyard	and	,	slipping	into	the	hen	-	house	at	night	,	killed	three	fat	hens	.
一次	他	到访	一个	农场	和	,	滑倒	进入	这	母鸡	-	房子	在	夜晚	,	被杀	三	胖的	母鸡	.

他曾到访一个农场，并在夜里溜进鸡舍，杀死了三只肥母鸡。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][wʌn] .

Of	course	he	could	not	eat	the	whole	of	even	one	.
的	课程	他	可以	不是	吃	这	所有的	的	甚至	一	.

他当然不可能吃完一个。

['tɑːmi] [æskt] [noʊ]['feɪvərz][ʌv; əv] ['eni] [wʌn] .

Tommy	asked	no	favors	of	any	one	.
汤米	问	不	恩惠	的	任何	一	.

汤米没有向任何人求助。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] , [ker] - [friː] [laɪf] .

His	was	a	happy	,	care	-	free	life	.
他的	曾是	一个	快乐的	,	关心	-	自由的	生活	.

他过着幸福无忧的生活。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd] [fjuː] [frendz] [seɪv] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [maɪnd] [ðɪs] .

To	be	sure	he	had	few	friends	save	among	his	own	kind	,	but	he	didn't	mind	this	.
到	是	当然	他	有	很少	朋友们	节省	之中	他的	自己的	种类	,	但	他	没有	头脑	这	.

诚然，除了同类之外，他几乎没有朋友，但他并不在意。

[hiː; hi] ['ræðər] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔːl] [huː] [wɜːr; wər] ['smɔːlər] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [huː] [wɜːr; wər] ['lɑːrdʒər] ,

He	rather	enjoyed	the	fact	that	all	who	were	smaller	,	and	some	who	were	larger	,
他	相当	享受	这	事实	那	全部	WHO	是	较小的	,	和	一些	WHO	是	更大的	,

他很喜欢这样一个事实：所有个子比他矮小的人，以及一些个子比他高大的人，

[ðæn; ðən][hiː; hi] [fɪrd] [hɪm; ɪm] .

than	he	feared	him	.
比	他	害怕	他	.

他比任何人都害怕他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪð] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərfəli] [kwɪk] .

He	was	lithe	and	strong	and	wonderfully	quick	.
他	曾是	轻盈	和	强的	和	太棒了	快的	.

他身姿矫健，力大无穷，而且速度极快。

['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ] .

Fighting	was	a	joy	.
斗争	曾是	一个	喜悦	.

战斗是一种乐趣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [led][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] ['mʌskræt] ,

It	was	this	as	much	as	anything	that	led	him	into	a	fight	with	a	big	muskrat	,
它	曾是	这	作为	很多	作为	任何事物	那	引领	他	进入	一个	斗争	和	一个	大的	麝鼠	,

正是这件事，而非其他任何因素，导致他与一只大麝鼠展开了搏斗。

[mʌtʃ] [bɪgə(r)] [-]

much	bigger	[	76	]
很多	大	[	-	]

大得多[76]

[ðæn; ðən] [hɪm'self] .

than	himself	.
比	他自己	.

比他自己还不如。

[ðə; ði] ['mʌskræt] [wʌz; wəz] [staʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [tiːθ] [lʊkt] ['deɪndʒərəs] .

The	muskrat	was	stout	,	and	his	great	teeth	looked	dangerous	.
这	麝鼠	曾是	肥硕	,	和	他的	伟大的	牙齿	看起来	危险的	.

这只麝鼠体格健壮，它的大牙齿看起来很危险。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [sloʊ] [ænd; ənd] ['klʌmzi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [kəm'pɜrd] [wɪð; wɪθ] ['tɑːmi] ,

But	he	was	slow	and	clumsy	in	his	movements	compared	with	Tommy	,
但	他	曾是	慢的	和	笨拙	在	他的	移动	比较的	和	汤米	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但与汤米相比，他的动作缓慢笨拙，而且

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [fɔːt] [hɑːrd] , [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] .

though	he	was	full	of	courage	and	fought	hard	,	the	battle	was	not	long	.
尽管	他	曾是	满的	的	勇气	和	战斗	难的	,	这	战斗	曾是	不是	长的	.

虽然他英勇奋战，但战斗并没有持续太久。

['æftər] [ðæt] ['tɑːmi] ['hʌntɪd] ['mʌskræt] [wen'evər] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [siːzd] [hɪm; ɪm] .

After	that	Tommy	hunted	muskrats	whenever	the	notion	seized	him	.
后	那	汤米	猎杀	麝鼠	每当	这	概念	查获	他	.

此后，只要一有兴致，汤米就会去猎杀麝鼠。

['wɪntər] [keɪm] , [bʌt; bət] ['tɑːmi] ['maɪndɪd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

Winter	came	,	but	Tommy	minded	it	not	at	all	.
冬天	来了	,	但	汤米	有思想	它	不是	在	全部	.

冬天来了，但汤米一点也不介意。

[hɪz; ɪz] [θɪk] [fɜːr] [koʊt] [kept] [hɪm; ɪm] [wɔːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [laɪk] ['tɑːnɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] .

His	thick	fur	coat	kept	him	warm	,	and	the	air	was	like	tonic	in	his	veins	.
他的	厚的	毛皮	外套	保留	他	温暖的	,	和	这	空气	曾是	喜欢	补品	在	他的	静脉	.

他厚厚的皮毛让他感到温暖，空气就像滋补品一样流淌在他的血管里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laɪv] .

It	was	good	to	be	alive	.
它	曾是	好的	到	是	活	.

活着真好。

[hiː; hi] ['hʌntɪd] ['ræbəts] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

He	hunted	rabbits	in	the	snow	.
他	猎杀	兔子	在	这	雪	.

他在雪地里猎兔。

[hiː; hi] [kɔːt] [fɪʃ] [æt; ət] [sprɪŋ] - [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði][aɪs] .

He	caught	fish	at	spring	-	holes	in	the	ice	.
他	捕捉	鱼	在	春天	-	孔	在	这	冰	.

他在冰面上的泉眼处捕鱼。

[hiː; hi] ['trævld] [lɔːŋ] ['distənsiz] ['ʌndər] [ðə; ði][aɪs] ,

He	traveled	long	distances	under	the	ice	,
他	旅行	长的	距离	在下面	这	冰	,

他在冰下走了很远的路，

['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

running	along	the	edge	of	the	water	where	it	had	fallen	away	from	the
跑步	沿着	这	边缘	的	这	水	在哪里	它	有	倒下	离开	从	这

['froʊz(ə)n] [krʌst] ,

frozen	crust	,
冷冻	地壳	,

沿着水面边缘奔跑，那里水面已经从冰冻的地壳上脱落下来。

['swɪmɪŋ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] , [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] ['mʌskræt] [hoʊlz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd]

swimming	when	he	had	to	,	investigating	muskrat	holes	,	and	now	and
游泳	什么时候	他	有	到	,	调查	麝鼠	孔	,	和	现在	和

[ðen] [sər'praɪzɪŋ] [ðə; ði] ['tenənt] . [-]

then	surprising	the	tenant	.	[	77	]
然后	奇怪	这	租户	.	[	-	]

必要时他会游泳，调查麝鼠洞，偶尔还会给房客一个惊喜。[77]

[ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['kʌz(ə)n] , ['ʃædoʊ] [ðə; ði] ['wiːzl] ,

Unlike	**his**	**small**	**cousin**	**,**	**Shadow**	**the**	**Weasel**	**,**
与此不同	他的	小的	表哥	,	阴影	这	黄鼠狼	,

与他体型较小的表亲，鼬鼠影子不同，

[hiː; hi] ['seldəm] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] [kɪld] [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] .

he	**seldom**	**hunted**	**and**	**killed**	**just**	**for**	**the**	**fun**	**of**	**killing**	**.**
他	很少	猎杀	和	被杀	只是	为了	这	乐趣	的	杀	.

他很少为了取乐而狩猎和杀戮。

['sʌmtaɪmz] , [wen] ['fɪʃɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [gʊd] [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi]

Sometimes	**,**	**when**	**fishing**	**was**	**especially**	**good**	**and**	**he**	**caught**	**more**	**than**	**he**
有时	,	什么时候	钓鱼	曾是	尤其	好的	和	他	捕捉	更多的	比	他

[kʊd; kəd][juːz] ,

could	**use**	**,**
可以	使用	,

有时，当鱼情特别好，他钓到的鱼超过了自己能用的数量时，

[hiː; hi] [wʊd] [haɪd][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ə'genst] [ə; eɪ][deɪ] [ʌv; əv] [niːd] .

he	**would**	**hide**	**them**	**away**	**against**	**a**	**day**	**of**	**need**	**.**
他	会	隐藏	他们	离开	反对	一个	天	的	需要	.

他会把它们藏起来，以备不时之需。

[ɪn] ['kɪlɪŋ] , [ðə; ði] [mɪŋk] [ɪz] ['sɪmpli] [əu'beiŋ] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] ,

In	**killing**	**,**	**the**	**mink**	**is**	**simply**	**obeying**	**the**	**law**	**of**	**Old**	**Mother**	**Nature**	**,**
在	杀	,	这	貂	是	简单地	服从	这	法律	的	老的	母亲	自然	,

水貂捕杀水貂，只不过是遵循大自然的法则罢了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [fleʃ] - ['iːtɪŋ] [tiːθ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [miːt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

for	**she**	**has**	**given**	**him**	**flesh**	**-**	**eating**	**teeth**	**,**	**and**	**without**	**meat**	**he**	**could**
为了	她	有	给定	他	肉	-	吃	牙齿	,	和	没有	肉	他	可以

[nɑːt][lɪv; laɪv] .

not	**live**	**.**
不是	居住	.

因为她给了他食肉的牙齿，没有肉他就活不下去。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [hiː; hi][ɪz][noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][mæn] , [fɔːr; fər][mæn] [kɪlz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

In	**this**	**respect**	**he**	**is**	**no**	**worse**	**than**	**man**	**,**	**for**	**man**	**kills**	**to**	**live**	**.**
在	这	尊重	他	是	不	更糟	比	男人	,	为了	男人	杀戮	到	居住	.

从这个意义上讲，他并不比人坏，因为人为了生存也会杀人。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , ['tɑːmi] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] ['trævələr] ,

For	**the**	**most**	**of**	**the**	**time**	**,**	**Tommy**	**was**	**just**	**a**	**happy**	**-**	**go**	**-**	**lucky**	**traveler**	**,**
为了	这	最多	的	这	时间	,	汤米	曾是	只是	一个	快乐的	-	去	-	幸运的	游客	,

大多数时候，汤米只是个乐天派的旅行者。

[huː] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [ɪk'splɔːrɪŋ] [nuː] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [huː] [sɔː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld]

who	**delighted**	**in**	**exploring**	**new**	**places**	**and**	**who**	**saw**	**more**	**of**	**the**	**Great**	**World**
WHO	高兴极了	在	探索	新的	地方	和	WHO	锯	更多的	的	这	伟大的	世界

[ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] .

than	**most**	**of**	**his**	**neighbors**	**.**
比	最多	的	他的	邻居	.

他喜欢探索新地方，比大多数邻居都见识过更广阔的世界。

[ðə; ði] ['weðər] ['nevər] ['bɑːðərd] [hɪm; ɪm] .

The	**weather**	**never**	**bothered**	**him**	**.**
这	天气	绝不	烦恼	他	.

天气从来都困扰不了他。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [sʌn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] ['trævə(ə)l][ɪn][ðə; ði] [reɪn] .

He	**liked**	**the**	**sun**	**,**	**but**	**he**	**would**	**just**	**as**	**soon**	**travel**	**in**	**the**	**rain**	**.**
他	喜欢	这	太阳	,	但	他	会	只是	作为	很快	旅行	在	这	雨	.

他喜欢阳光，但他也同样乐意在雨中旅行。

[wen] [ə; eɪ] [fɪrs] [snoʊ] - [stɔːrm] [reɪdʒd] , [hiː; hi] [-]

When	a	fierce	snow	-	storm	raged	,	he	[	78	]
什么时候	一个	凶猛的	雪	-	风暴	愤怒	,	他	[	-	]

当一场猛烈的暴风雪肆虐时，他[78]

['trævld] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɪrəst] [brʊk] [ɔːr] ['rɪvər] .

traveled	under	the	ice	along	the	bed	of	the	nearest	brook	or	river	.
旅行	在下面	这	冰	沿着	这	床	的	这	最近的	溪	或者	河	.

沿着最近的小溪或河流的河床，在冰层下行进。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [laɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

It	was	just	the	life	he	had	dreamed	of	as	a	boy	.
它	曾是	只是	这	生活	他	有	梦见	的	作为	一个	男生	.

这正是他儿时梦寐以求的生活。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [əd'ventʃərər] , [ə; eɪ] ['friːbuːtər] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] .

He	was	an	adventurer	,	a	freebooter	,	and	all	the	world	was	his	.
他	曾是	一个	冒险家	,	一个	自由掠夺者	,	和	全部	这	世界	曾是	他的	.

他是个冒险家，是个自由掠夺者，整个世界都属于他。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [wɜːrk] .

He	had	no	work	.
他	有	不	工作	.

他没有工作。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [fɪr] , [fɔːr; fər] [æz; əz] [jet] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪn'kaʊntər] [mæn] .

He	had	no	fear	,	for	as	yet	he	had	not	encountered	man	.
他	有	不	害怕	,	为了	作为	然而	他	有	不是	遭遇	男人	.

他并不害怕，因为他还没有遇到过人类。

['huti] [ðə; ði] [aʊl] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [hɔːks] [baɪ] [deɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [aʊt] [fɔːr; fər] ,

Hooty	the	Owl	by	night	and	certain	of	the	big	hawks	by	day	were	all	he	had	to	watch	out	for	,
呼呼	这	猫头鹰	经过	夜晚	和	肯定	的	这	大的	老鹰	经过	天	是	全部	他	有	到	手表	出去	为了	,

他晚上要提防猫头鹰胡蒂，白天要提防某些大鹰，这就是他全部需要提防的东西了。

[ænd; ənd] [ðiːz] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['riːəli] [fɪr] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [tuː] [smɑːrt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

and	these	he	did	not	really	fear	,	for	he	felt	himself	too	smart	for	them	.
和	这些	他	做过	不是	真的	害怕	,	为了	他	毛毡	他自己	也	聪明的	为了	他们	.

他并不真正害怕这些人，因为他觉得自己比他们聪明得多。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [dɪd] [lɜːrn] [fɪr] .

But	at	last	he	did	learn	fear	.
但	在	最后的	他	做过	学习	害怕	.

但他最终还是学会了恐惧。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə'nʌðər] [mɪŋk] [fæst] [ɪn] [ə; eɪ] [træp] .

It	came	to	him	when	he	discovered	another	Mink	fast	in	a	trap	.
它	来了	到	他	什么时候	他	发现	其他	貂	快速地	在	一个	陷阱	.

当他发现另一只水貂被困在陷阱里时，他突然想到了这个主意。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [ðoʊz] [streɪndʒ] [dʒɔːz] [wɪtʃ] [bɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [held] [ænd; ənd] [jet] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə'laɪv] .

He	didn't	understand	those	strange	jaws	which	bit	into	the	flesh	and	held	and	yet	were	not	alive	.
他	没有	理解	那些	奇怪的	下颚	哪个	少量	进入	这	肉	和	握住	和	然而	是	不是	活	.

他不理解那些奇怪的下颚，它们咬进血肉里，紧紧抓住，但却不是活的。

[hiː; hi][hɪd] [nɪr] - [baɪ][ænd; ənd] [wɑːtʃt] ,

He	hid	near	-	by	and	watched	,
他	隐藏	靠近	-	经过	和	观看	,

他躲在附近观察，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [tuː] - [legd] ['kriːtʃər] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [mɪŋk] [ə'weɪ] .

and	he	saw	a	great	two	-	legged	creature	come	and	take	the	mink	away	.
和	他	锯	一个	伟大的	二	-	腿	生物	来	和	拿	这	貂	离开	.

他看见一个巨大的两足动物过来，把水貂叼走了。

[ðen] , ['kɔːʃəsli] , ['tɑːmi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .

Then	,	cautiously	,	Tommy	investigated	.
然后	,	谨慎地	,	汤米	调查	.

然后，汤米谨慎地展开了调查。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [-]

He	caught	the	[	79	]
他	捕捉	这	[	-	]

他抓住了[79]

['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [sent] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɪl] [ʌv; əv] [fɪr] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['bækboʊn] .

odor	of	the	man	scent	,	and	a	little	chill	of	fear	ran	down	his	backbone	.
气味	的	这	男人	香味	,	和	一个	小的	寒意	的	害怕	跑	向下	他的	骨干	.

他闻到了男人的气味，一丝恐惧的寒意顺着脊背窜了上来。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ker] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['feɪtfl] [deɪ] .

But	in	spite	of	all	his	care	there	came	a	fateful	day	.
但	在	尽管如此	的	全部	他的	关心	那里	来了	一个	命运的	天	.

尽管他百般精心照料，但命运攸关的一天还是到来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [brʊk] [ɪn] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] [wen] [snæp] !

He	was	running	along	a	brook	in	shallow	water	when	snap	!
他	曾是	跑步	沿着	一个	溪	在	浅的	水	什么时候	折断	!

他当时正沿着一条浅溪奔跑，突然!

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [ɪt'self][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [dʒɔːz] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [kɔːt]

from	the	bottom	of	the	brook	itself	the	dreadful	jaws	sprang	up	and	caught
从	这	底部	的	这	溪	本身	这	可怕	下颚	弹簧	向上	和	捕捉

[hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ][leg] .

him	by	a	leg	.
他	经过	一个	腿	.

从溪底伸出的可怕利齿咬住了他的一条腿。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [smel] [ʌv; əv][mæn][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['wɔːrnɪŋ] ,

There	had	been	no	smell	of	man	to	give	him	warning	,
那里	有	到过	不	闻	的	男人	到	给	他	警告	,

之前没有任何人的气味给他预警。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər][hæd; həd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

for	the	running	water	had	carried	it	away	.
为了	这	跑步	水	有	携带	它	离开	.

因为流水把它冲走了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

许愿石的故事(The Wishing-Stone Stories)
第3/9页

['tɑːmi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃriːk] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] — [hiː; hi]
Tommy gave a little shriek as he felt the dreadful thing , and then — he
汤米 给予 一个 小的 尖叫 作为 他 毛毡 这 可怕 事物 , 和 然后 — 他
[wʌz; wəz][dʒʌst] ['tɑːmi] ,
was just Tommy ,
曾是 只是 汤米 ,

汤米感觉到那可怕的事情时，发出了一声短促的尖叫，然后——他就只是汤米了。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] - [stoʊn] .
sitting on the wishing - stone .
坐着 在 这 祝 - 石头 .

坐在许愿石上。

[hiː; hi][stɛərd] ['θɔːtfəli] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .
He stared thoughtfully over at the Green Forest .
他 凝视 深思熟虑 超过 在 这 绿色的 森林 .

他若有所思地望着远处的绿色森林。

[ðen] [hiː; hi] ['ʃʌdəd] .
Then he shuddered .
然后 他 颤抖 .

然后他打了个寒颤。

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [rɪ'membər] [dʒʌst] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [wen] [ðæt] [træp][hæd; həd] [snæpt] [ɑːn]
You see he remembered just how he had felt when that trap had snapped on
你 看 他 记得 只是 如何 他 有 毛毡 什么时候 那 陷阱 有 啪啪 在
[hɪz; ɪz][leg] .
his leg .
他的 腿 .

他还记得当时腿上被夹子夹住时的感受。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][jʊr; jər][fɜːr][koʊt] , ['bɪli] [mɪŋk] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ I don't want your fur coat , Billy Mink , ” said he ,
“ 我 不 想 你的 毛皮 外套 , 比利 貂 , ” 说 他 ,

“我不要你的皮草大衣，比利·明克，”他说。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['bɪli] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
just as if Billy could hear him .
只是 作为 如果 比利 可以 听到 他 .

就好像比利能听到他说话一样。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][træps] , [juː; jʊ] [-]
“ If it wasn't for traps , you [80]
“ 如果 它 不是 为了 陷阱 , 你 [-]

“如果不是因为陷阱，你[80]

['ʃʊrli] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][laɪf] .
surely would enjoy life .
一定 会 享受 生活 .

肯定会享受生活。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [aɪ] ['wʊdnt] [treɪd] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
Just the same I wouldn't trade places with you ,
只是 这 相同的 我 不会 贸易 地方 和 你 ,

但我仍然不会和你交换位置。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][duː][hæv; həv][tuː; tə][hoʊ][kɔːrn][dʒʌst] [wen] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ['swɪmɪŋ] !

not	even	if	I	do	have	to	hoe	corn	just	when	I	want	to	go	swimming	!
不是	甚至	如果	我	做	有	到	锄	玉米	只是	什么时候	我	想	到	去	游泳	!

即使我正想去游泳的时候却不得不去锄玉米，我也不会去！

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , ['tɑːmi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊ] ,

"	And	with	this	,	Tommy	started	for	home	and	the	hoe	,
"	和	和	这	,	汤米	开始	为了	家	和	这	锄	,

“说完，汤米就拿着锄头往家走去。”

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði][tæsk] ['dɪdnt] [lʊk] [soʊ] ['veri] ['dredf(ə)l] ['æftər][ɔːl] . [-]

and	somehow	the	task	didn't	look	so	very	dreadful	after	all	.	[	81	]
和	不知何故	这	任务	没有	看	所以	非常	可怕	后	全部	.	[	-	]

而且，这项任务看起来似乎并没有那么可怕。[81]

['tʃæptər] [fɔːr]

CHAPTER	FOUR
章	四

第四章

['tɑːmi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['veri] ['hʌmb(ə)l] ['pɜːrs(ə)n]

TOMMY	BECOMES	A	VERY	HUMBLE	PERSON
汤米	变成	一个	非常	谦逊的	人

汤米变得非常谦逊

“ [hə'loʊ] , [oʊld]['mɪstər] . ['soʊbərˌsaɪdz] !

“	Hello	,	old	Mr	.	Sobersides	!
"	你好	,	老的	先生	.	清醒的	!

“你好，老索伯赛德斯先生！”

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [baʊnd] [fɔːr; fər] ?

Where	are	you	bound	for	?
在哪里	是	你	边界	为了	?

你要去哪里?

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

"	As	he	spoke	,
"	作为	他	辐	,

“他说话的时候，

['tɑːmi] [θrʌst] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][oʊld]['mɪstər] . [toʊd] [ænd; ənd] [læft] [æz; əz]['mɪstər] . [toʊd]

Tommy	thrust	a	foot	in	front	of	old	Mr	.	Toad	and	laughed	as	Mr	.	Toad
汤米	推力	一个	脚	在	正面	的	老的	先生	.	蟾蜍	和	笑了	作为	先生	.	蟾蜍

[hɑːpt] [ʌp] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [ɔːf] ,

hopped	up	on	it	and	then	off	,
跳跃	向上	在	它	和	然后	离开	,

汤米把一只脚伸到老蟾蜍先生前面，看着蟾蜍先生跳上去又跳下来，哈哈大笑。

[kwaɪt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [bɪg] [fiːt] [θrʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .

quite	as	if	he	were	accustomed	to	having	big	feet	thrust	in	his	way	.
相当	作为	如果	他	是	习惯	到	拥有	大的	脚	推力	在	他的	方式	.

就好像他早已习惯了被大脚挡在路上一样。

[nɑːt] [ðæt] ['tɑːmi] [hæd; həd] [ɪ'speʃəli] [bɪg] [fiːt] .

Not	that	Tommy	had	especially	big	feet	.
不是	那	汤米	有	尤其	大的	脚	.

汤米的脚并不算特别大。

[ðeɪ] ['sɪmpli] [wɜːr; wər][bɪg][ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [toʊd] .

They	simply	were	big	in	comparison	with	Mr	.	Toad	.
他们	简单地	是	大的	在	比较	和	先生	.	蟾蜍	.

与蟾蜍先生相比，它们体型确实很大。

“ ['nevər] [sɔ:] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [bɪ'fɔ:r] , ” [kən'tɪnju:d] ['tɑ:mi] .

“	Never	saw	you	in	a	hurry	before	,	”	continued	Tommy	.
”	绝不	锯	你	在	一个	匆忙	前	,	”	持续	汤米	.

“我以前从没见过你这么着急，”汤米继续说道。

“ [wɒts] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'baʊt] ?

“	What's	it	all	about	?
”	是什么	它	全部	关于	?

“这一切到底是怎么回事？”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [baʊnd] [fɔ:r; fər] ['sʌmwer] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [ænd; ənd]

You	are	going	as	if	you	were	bound	for	somewhere	in	particular	,	and
你	是	去	作为	如果	你	是	边界	为了	某处	在	特别的	,	和

[æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [-]

as	if	you	[	82	]
作为	如果	你	[	-	]

你走的时候好像要去某个特定的地方，好像你[82]

[hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [ɑ:n][jʊr; jər][maɪnd] .

had	something	special	on	your	mind	.
有	某物	特别的	在	你的	头脑	.

你是不是有什么特别的事情想着?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ['eniweɪ] ?

What	is	it	,	anyway	?
什么	是	它	,	反正	?

那到底是什么?

” [naʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [oʊld]['mɪstər] . [toʊd] ['dɪdnt] [meɪk] ['eni] [rɪ'plaɪ] .

”	Now	of	course	old	Mr	.	Toad	didn't	make	any	reply	.
”	现在	的	课程	老的	先生	.	蟾蜍	没有	制作	任何	回复	.

当然，老蟾蜍先生并没有做出任何回应。

[æt; ət] [li:st] [hi:; hi] ['dɪdnt] [meɪk] ['eni] [ðæt] ['tɑ:mi] [hɜ:rd] .

At	least	he	didn't	make	any	that	Tommy	heard	.
在	至少	他	没有	制作	任何	那	汤米	听到	.

至少他没发出任何汤米听到的声音。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] , ['tɑ:mi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'ti:] .

If	he	had	,	Tommy	wouldn't	have	understood	it	.
如果	他	有	,	汤米	不会	有	理解	它	.

如果他知道了，汤米也不会明白的。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [lʊk] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] ,

The	fact	is	,	it	did	look	,	for	all	the	world	,
这	事实	是	,	它	做过	看	,	为了	全部	这	世界	,

事实上，它看起来确实如此，千真万确。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['tɑ:mi] [hæd; həd] [sed] .

as	if	it	was	just	as	Tommy	had	said	.
作为	如果	它	曾是	只是	作为	汤米	有	说	.

就好像汤米说的那样。

[ɪf] ['evər] ['eni] [wʌn][hæd; həd][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə] [ki:p] [ænd; ənd] [ment] [tu:; tə] [ki:p]

If	ever	any	one	had	an	important	engagement	to	keep	and	meant	to	keep
如果	曾经	任何	一	有	一个	重要的	订婚	到	保持	和	意思是	到	保持

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

如果有人有重要的约会要履行，并且打算履行，

['mɪstər] . [toʊd] [dɪd] , [ɪf] [lʊks] ['kaʊntɪd] ['eniθɪŋ] .

Mr	.	Toad	did	,	if	looks	counted	anything	.
先生	.	蟾蜍	做过	,	如果	看起来	计数	任何事物	.

如果外表能算数的话，癞蛤蟆先生的确如此。

['hɑːpɪti] - [hɑːp] - [hɑːp] - [hɑːp] , ['hɑːpɪti] - [hɑːp] - [hɑːp] - [hɑːp] , [hiː; hi] [went] [streɪt] [daʊn] [tɔːrd]

Hoppity	-	hop	-	hop	-	hop	,	hoppity	-	hop	-	hop	-	hop	,	he	went	straight	down	toward
跳跃	-	跳	-	跳	-	跳	,	跳跃	-	跳	-	跳	-	跳	,	他	去	直的	向下	朝向

[ðə; ði] [griːn] [medəuz] ,

the	Green	Meadows	,
这	绿色的	草地	,

蹦蹦跳跳，蹦蹦跳跳，他径直朝绿草地走去。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [ɔːr] ['eniθɪŋ] .

and	he	didn't	pay	any	attention	to	anybody	or	anything	.
和	他	没有	支付	任何	注意力	到	任何人	或者	任何事物	.

他对任何人和事都漠不关心。

['tɑːmi] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .

Tommy	was	interested	.
汤米	曾是	感兴趣的	.

汤米很感兴趣。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [oʊld]['mɪstər] . [toʊd] ['evər] [sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ,

He	had	known	old	Mr	.	Toad	ever	since	he	could	remember	,
他	有	已知	老的	先生	.	蟾蜍	曾经	自从	他	可以	记住	,

他从记事起就认识老蟾蜍先生了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [rɪ'kɔːl] ['evər] ['hævɪŋ] [siːn] [hɪm; ɪm][goʊ] ['eniwer] [ɪn] [pər'tɪkjələr] . [-]

and	he	couldn't	recall	ever	having	seen	him	go	anywhere	in	particular	.	[	83	]
和	他	不能	记起	曾经	拥有	已见	他	去	任何地方	在	特别的	.	[	-	]

他想不起来曾经见过他去过某个特定的地方。[83]

[wen'evər] ['tɑːmi] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] ,

Whenever	Tommy	had	noticed	him	,
每当	汤米	有	注意到	他	,

每当汤米注意到他的时候，

[hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hɑːpɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['eɪmləs] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] ,

he	had	seemed	to	be	hopping	about	in	the	most	aimless	sort	of	way	,
他	有	似乎	到	是	跳跃	关于	在	这	最多	漫无目的	种类	的	方式	,

他似乎漫无目的地蹦来蹦去，

[ænd; ənd] ['nevər] [tʊk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hæf] ['dʌz(ə)n][hɑːps] [wɪ'ðaʊt] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk]

and	never	took	more	than	a	half	dozen	hops	without	sitting	down	to	think
和	绝不	采取	更多的	比	一个	一半	打	酒花	没有	坐着	向下	到	思考

[ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

it	over	.
它	超过	.

而且他从不连续跳超过六次就坐下来仔细考虑。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [sər'praɪzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['trævlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['fæʃ(ə)n] ,

So	it	was	very	surprising	to	see	him	traveling	along	in	this	determined	fashion	,
所以	它	曾是	非常	奇怪	到	看	他	旅行	沿着	在	这	决定	时尚	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

所以看到他如此坚定地前行，着实令人惊讶。

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː] , ['tɑːmi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wʌt]

having	nothing	better	to	do	,	Tommy	decided	to	follow	him	and	find	out	what
拥有	没有什么	更好的	到	做	,	汤米	决定	到	跟随	他	和	寻找	出去	什么

[hiː; hi][kʊd; kəd] .

he	could	.
他	可以	.

闲来无事，汤米决定跟着他，看看能发现些什么。

[soʊ] [daʊn] [ðə; ði] [loʊn] ['lɪt(ə)l] [pæθ] ['trævld] [oʊld]['mɪstər] . [toʊd] , ['hɑːpɪti] - [hɑːp] - [hɑːp] - [hɑːp] ,

So	down	the	Lone	Little	Path	traveled	old	Mr	.	Toad	,	hoppity	-	hop	-	hop	-	hop	,
所以	向下	这	孤独	小的	小路	旅行	老的	先生	.	蟾蜍	,	跳跃	-	跳	-	跳	-	跳	,

['hɑːpɪti] - [hɑːp] - [hɑːp] - [hɑːp] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ['stroʊld] ['tɑːmi] .

hoppity	-	hop	-	hop	-	hop	,	and	behind	him	strolled	Tommy	.
跳跃	-	跳	-	跳	-	跳	,	和	在后面	他	漫步	汤米	.

于是，老蟾蜍先生沿着孤独的小路蹦蹦跳跳地走着，蹦蹦跳跳地走着，汤米跟在他身后漫步。

[ænd; ənd] [waɪl] [oʊld]['mɪstər] . [toʊd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] ['veri] [fæst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ,

And	while	old	Mr	.	Toad	seemed	to	be	going	very	fast	,	and	was	,
和	尽管	老的	先生	.	蟾蜍	似乎	到	是	去	非常	快速地	,	和	曾是	,

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

而老蟾蜍先生看起来走得很快，对他来说确实很快，

['tɑːmi] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə][goʊ] [sloʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd] .

Tommy	was	having	hard	work	to	go	slow	enough	to	stay	behind	.
汤米	曾是	拥有	难的	工作	到	去	慢的	足够的	到	停留	在后面	.

汤米费了好大劲才放慢速度，留在后面。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃoʊz] [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [mɪr] [saɪz] [meɪ] [meɪk] .

And	this	shows	what	a	difference	mere	size	may	make	.
和	这	演出	什么	一个	不同之处	仅仅	尺寸	可能	制作	.

这说明仅仅是尺寸大小就能造成多么大的差异。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] - [stoʊn] , [-]

When	they	reached	the	wishing	-	stone	,	[	84	]
什么时候	他们	达到	这	祝	-	石头	,	[	-	]

当他们到达许愿石时，[84]

['mɪstər] . [toʊd] [wʌz; wəz]['taɪərd][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] ['hɜːrid] [soʊ] ,

Mr	.	Toad	was	tired	from	having	hurried	so	,
先生	.	蟾蜍	曾是	疲劳的	从	拥有	慌忙	所以	,

蟾蜍先生因为匆忙赶路而感到疲惫。

[ænd; ənd] ['tɑːmi] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [sloʊ] ,

and	Tommy	was	equally	tired	from	the	effort	of	going	slow	,
和	汤米	曾是	同样地	疲劳的	从	这	努力	的	去	慢的	,

汤米也因为走得慢而同样疲惫不堪。

[soʊ][bəuθ][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rest] .

so	both	were	glad	to	sit	down	for	a	rest	.
所以	两个都	是	高兴的	到	坐	向下	为了	一个	休息	.

所以两人都很高兴能坐下来休息一下。

[oʊld]['mɪstər] . [toʊd] [krept] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] - [stoʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [saɪd] ,

Old	Mr	.	Toad	crept	in	under	the	edge	of	the	wishing	-	stone	on	the	shady	side	,
老的	先生	.	蟾蜍	悄悄地爬	在	在下面	这	边缘	的	这	祝	-	石头	在	这	阴凉	边	,

老蟾蜍先生从许愿石阴凉处的边缘钻了进去。

[ænd; ənd] ['tɑːmi] , [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][oʊld]['mɪstər] . [toʊd] , [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['wɪʃɪŋ] - [stoʊn]

and	Tommy	,	still	thinking	of	old	Mr	.	Toad	,	sat	down	on	the	wishing	-	stone
和	汤米	,	仍然	思维	的	老的	先生	.	蟾蜍	,	卫星	向下	在	这	祝	-	石头

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

汤米仍然想着老蟾蜍先生，便坐在了许愿石上。

“ [aɪ] ['wʌndər] , ” [hiː; hi] ['tʃʌkld] , “ [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [wɪʃ] .

“	I	wonder	,	”	he	chuckled	,	“	if	he	has	come	down	here	to	wish	.
“	我	想知道	,	”	他	轻笑	,	“	如果	他	有	来	向下	这里	到	希望	.

“我想知道，”他轻笑着说，“他是不是来这里许愿的。”

[pər'hæps] ['hiːl] [wɪʃ] [hɪm'self] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [æz; əz] [ðeɪ] [duː][ɪn] ['feri] ['stɔːriz] .

Perhaps	he'll	wish	himself	into	something	beautiful	,	as	they	do	in	fairy	stories	.
也许	地狱	希望	他自己	进入	某物	美丽的	,	作为	他们	做	在	仙女	故事	.

或许他会像童话故事里的人那样，许愿把自己变成美好的事物。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['hiːd] [wɑːnt][tuː; tə] .

I	should	think	he'd	want	to	.
我	应该	思考	他会	想	到	.

我想他应该愿意。

['gʊdnəs] [noʊz] , ['hiːz] ['hoʊmli] [ɪ'nʌf] !

Goodness	knows	,	he's	homely	enough	!
善良	知道	,	他是	家常的	足够的	!

天知道，他长得还挺普通的！

[its] [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['frekld] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [wɔːts] — [ʊx；ɜː] !

It's	bad	enough	to	be	freckled	,	but	to	be	covered	with	warts	—	ugh	!
它是	坏的	足够的	到	是	雀斑	,	但	到	是	涵盖	和	疣	—	啊	!

长雀斑已经够糟糕了，还要长满疣子——呃！

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

There	isn't	a	single	beautiful	thing	about	him	.
那里	不是	一个	单身的	美丽的	事物	关于	他	.

他身上没有一丝一毫的美感。

” [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , ['tɑːmi] [liːnd] ['oʊvər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['betər] [lʊk] [æt; ət][oʊld]['mɪstər] .

”	As	he	said	this	,	Tommy	leaned	over	that	he	might	better	look	at	old	Mr	.
”	作为	他	说	这	,	汤米	倾斜	超过	那	他	可能	更好的	看	在	老的	先生	.

[toʊd] ,

Toad	,
蟾蜍	,

“说着这话，汤米俯身向前，以便更好地看清老蟾蜍先生。”

[ænd; ənd]['mɪstər] . [toʊd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [-]

and	Mr	.	Toad	looked	up	at	[	85	]
和	先生	.	蟾蜍	看起来	向上	在	[	-	]

蟾蜍先生抬头看着[85]

['tɑːmi] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ʌndər'stʊd] [wʌt] ['tɑːmi] [hæd; həd] [sed] ,

Tommy	quite	as	if	he	understood	what	Tommy	had	said	,
汤米	相当	作为	如果	他	理解	什么	汤米	有	说	,

汤米好像完全听懂了汤米说的话。

[soʊ] [ðæt] ['tɑːmi] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː]['mɪstər] . [toʊdz] [aɪz] .

so	that	Tommy	looked	straight	into	Mr	.	Toad's	eyes	.
所以	那	汤米	看起来	直的	进入	先生	.	蟾蜍的	眼睛	.

于是汤米直直地看着了蟾蜍先生的眼睛。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][ðæt] ['tɑːmi] [hæd; həd]['evər] [lʊkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [toʊdz]

It	was	the	first	time	in	all	his	life	that	Tommy	had	ever	looked	into	a	toad's
它	曾是	这	第一的	时间	在	全部	他的	生活	那	汤米	有	曾经	看起来	进入	一个	蟾蜍的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

这是汤米一生中第一次直视蟾蜍的眼睛。

[huː'evər] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːp] - [toʊd] ?

Whoever	would	think	of	looking	at	the	eyes	of	a	hop	-	toad	?
谁	会	思考	的	寻找	在	这	眼睛	的	一个	跳	-	蟾蜍	?

谁会想到去看跳蟾蜍的眼睛呢?

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ['tɑːmi] .

Certainly	not	Tommy	.
当然	不是	汤米	.

当然不是汤米。

[aɪz] [wɜːr; wər] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][toʊd][hæd; həd] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Eyes	were	eyes	,	and	a	toad	had	two	of	them	.
眼睛	是	眼睛	,	和	一个	蟾蜍	有	二	的	他们	.

眼睛就是眼睛，蟾蜍有两只眼睛。

['wɔznt] [ðæt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] ?

Wasn't	that	enough	to	know	?
不是	那	足够的	到	知道	?

难道知道这些还不够吗?

[waɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔːr] ['eniθɪŋ]

Why	under	the	sun	should	a	fellow	bother	about	the	color	of	them	,	or	anything
为什么	在下面	这	太阳	应该	一个	同伴	打扰	关于	这	颜色	的	他们	,	或者	任何事物

[laɪk] [ðæt] ?

like	that	?
喜欢	那	?

一个人为什么要费心去在意它们的颜色之类的东西呢?

[wʌt] ['dɪfrəns] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ?

What	difference	did	it	make	?
什么	不同之处	做过	它	制作	?

这有什么区别呢?

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [dʒʌst][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['noʊɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪŋ] ; [bɪ'twiːn]

Well	,	it	made	just	the	difference	between	knowing	and	not	knowing	;	between
出色地	,	它	制成	只是	这	不同之处	之间	会心	和	不是	会心	;	之间

['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] ;

knowledge	and	ignorance	;
知识	和	无知	;

这恰好区分了知道和不知道，知识和无知;

[bɪ'twiːn] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] .

between	justice	and	injustice	.
之间	正义	和	不公正	.

介于正义与非正义之间。

['tɑːmi] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðɪs] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][oʊld]['mɪstər] .

Tommy	suddenly	realized	this	as	he	looked	straight	into	the	eyes	of	old	Mr	.
汤米	突然	已实现	这	作为	他	看起来	直的	进入	这	眼睛	的	老的	先生	.

[toʊd] ,

Toad	,
蟾蜍	,

汤米突然意识到这一点，因为他正对着老蟾蜍先生的眼睛。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈfiːlɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd] .

and	it	gave	him	a	funny	feeling	inside	.
和	它	给予	他	一个	有趣的	感觉	里面	.

这让他内心感到一阵莫名的奇妙感觉。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ˈfiːlɪŋ] [-]

It	was	something	like	that	feeling	[	86	]
它	曾是	某物	喜欢	那	感觉	[	-	]

感觉有点像那样[86]

[juː; jʊ][hæv; həv] [wen] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][æn; ən][oʊld] [frend] [ænd; ənd]

you	have	when	you	speak	to	some	one	you	think	is	an	old	friend	and
你	有	什么时候	你	说话	到	一些	一	你	思考	是	一个	老的	朋友	和

[faɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['toʊt(ə)l]['streɪndʒər] .

find	him	to	be	a	total	stranger	.
寻找	他	到	是	一个	全部的	陌生人	.

当你和一位你以为是老朋友的人交谈，却发现他其实是个完全陌生的人时，你就会明白这种感觉。

“ [aɪ] — [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ['mɪstər] . [toʊd] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	I	—	I	beg	your	pardon	,	Mr	.	Toad	,	”	said	he	.
“	我	—	我	求	你的	赦免	,	先生	.	蟾蜍	,	”	说	他	.

“我……我打扰您了，蟾蜍先生，”他说道。

“ [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [bæk] .

“	I	take	it	all	back	.
“	我	拿	它	全部	后退	.

我收回刚才的话。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] — [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [aɪv] ['evər] [siːn] .

You	have	something	beautiful	—	the	most	beautiful	eyes	I've	ever	seen	.
你	有	某物	美丽的	—	这	最多	美丽的	眼睛	我已经	曾经	已见	.

你拥有很美的东西——我见过的最美的眼睛。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [aɪz] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [jɔːrz] , [aɪ] ['wʊdnt] [ker] [haʊ] ['meni] ['freklz] [aɪ]

If	I	had	eyes	as	beautiful	as	yours	,	I	wouldn't	care	how	many	freckles	I
如果	我	有	眼睛	作为	美丽的	作为	你的	,	我	不会	关心	如何	许多	雀斑	我

[hæd; həd] .

had	.
有	.

如果我的眼睛像你一样漂亮，我才不在乎脸上有多少雀斑呢。

[waɪ] ['hævnt] [aɪ]['evər] [siːn] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] ?

Why	haven't	I	ever	seen	them	before	?
为什么	还没有	我	曾经	已见	他们	前	?

为什么我以前从未见过它们?

” [oʊld]['mɪstər] . [toʊd] ['sloʊli] [bliŋkt] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , “ [ðæts] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

”	Old	Mr	.	Toad	slowly	blinked	,	as	much	as	to	say	,	“	That's	up	to	you	,
”	老的	先生	.	蟾蜍	缓慢地	眨眼	,	作为	很多	作为	到	说	,	“	那就是	向上	到	你	,

[jʌŋ] [mæn] .

young	man	.
年轻的	男人	.

“老蟾蜍先生缓缓眨了眨眼，仿佛在说：‘这取决于你，年轻人。’”

[ðeə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [tuː] [aɪz] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] .

They're	the	same	two	eyes	I've	always	had	.
它们是	这	相同的	二	眼睛	我已经	总是	有	.

它们还是我一直以来拥有的那两只眼睛。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][juːz][jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] ,

If	you	haven't	learned	to	use	your	own	eyes	,
如果	你	还没有	学习	到	使用	你的	自己的	眼睛	,

如果你还没有学会运用自己的眼睛，

[ðæt] [ɪz][noʊ] [fɔːlt] [ænd; ənd][noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [maɪn] .
that is no fault and no business of mine .
那 是 不 过错 和 不 商业 的 矿 .

那不是我的错，也与我无关。

[ɪf] [aɪ] [meɪd] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [juːz][ʌv; əv][maɪ] [aɪz] [æz; əz][juː; jʊ][duː][ʌv; əv] [jɔːrz] ,
If I made as little use of my eyes as you do of yours ,
如果 我 制成 作为 小的 使用 的 我的 眼睛 作为 你 做 的 你的 ,

如果我像你一样很少用到我的眼睛，

[aɪ] ['ʃʊdənt] [læst] [lɔːŋ] .
I shouldn't last long .
我 不应该 最后的 长的 .

我应该坚持不了多久。

" [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['tɑːmi] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [pər'tɪkjələrli]
" It never before had occurred to Tommy that there was anything particularly
" 它 绝不 前 有 发生 到 汤米 那 那里 曾是 任何事物 特别
[-]
[87]
[-]

"汤米以前从未想过会有什么特别的事情[87]

['ɪntrəstɪŋ] [ə'baʊt] [oʊld]['mɪstər] . [toʊd] .
interesting about old Mr . Toad .
有趣的 关于 老的 先生 . 蟾蜍 .

老蟾蜍先生的故事很有趣。

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [toʊdz] [aɪz] [ɑːr; ər] ['truːli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
But those beautiful eyes — for a toad's eyes are truly beautiful ,
但 那些 美丽的 眼睛 — 为了 一个 蟾蜍的 眼睛 是 真的 美丽的 ,

但是那双美丽的眼睛——因为蟾蜍的眼睛真的很漂亮，

[soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['ledʒənd] [ðæt] [ə; eɪ] [toʊd] ['kæriz]
so beautiful that they are the cause of the old legend that a toad carries
所以 美丽的 那 他们 是 这 原因 的 这 老的 传奇 那 一个 蟾蜍 携带
['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] — [set][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] .
jewels in his head — set him to thinking .
珠宝 在 他的 头 — 放 他 到 思维 .

它们如此美丽，以至于产生了古老的传说：蟾蜍的头上藏着珠宝——这让他陷入了沉思。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] , [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l][hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt] [ðɪs]
The more he thought , the more he realized how very little he knew about this
这 更多的 他 想法 , 这 更多的 他 已实现 如何 非常 小的 他 知道 关于 这
['hoʊmli] ,
homely ,
家常的 ,

他越想越觉得，自己对这种朴素的东西了解得多么少。

['kɑːmən] ['neɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
common neighbor of the garden .
常见的 邻居 的 这 花园 .

花园的共同邻居。

" [ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [iːts] [bʌgz] , " ['mʌtəd] ['tɑːmi] ,
" All I know about him is that he eats bugs , " muttered Tommy ,
" 全部 我 知道 关于 他 是 那 他 吃 漏洞 , " 低声说道 汤米 ,

"我只知道他吃虫子，"汤米嘟囔道。

" [ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['feloʊ] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'raʊnd] .
" and on that account is a pretty good fellow to have around .
" 和 在 那 帐户 是 一个 漂亮的 好的 同伴 到 有 大约 .

"因此，他是一个很不错的伙伴。"

[maɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][gɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] !

My	,	but	he	has	got	beautiful	eyes	!
我的	,	但	他	有	得到	美丽的	眼睛	!

我的天，他的眼睛真漂亮!

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [els] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

I	wonder	if	there	is	anything	else	interesting	about	him	.
我	想知道	如果	那里	是	任何事物	别的	有趣的	关于	他	.

我想知道他身上还有没有其他有趣的地方。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [toʊd] [dʒʌst][tuː; tə] [lɜːrn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

I	wonder	if	I	should	wish	to	be	a	toad	just	to	learn	about	him	,
我	想知道	如果	我	应该	希望	到	是	一个	蟾蜍	只是	到	学习	关于	他	,

我真想知道，我是否应该许愿变成一只癞蛤蟆，好了解他。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][wʌn] .

if	I	could	be	one	.
如果	我	可以	是	一	.

如果我能成为其中一员就好了。

[aɪ] [ges] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪʃɪz] [aɪv] [meɪd] [ɑːn] [ðɪs] [oʊld] [stoʊn] [hæv; həv] [bɪn] [sɔːrt][ʌv; əv]

I	guess	some	of	the	wishes	I've	made	on	this	old	stone	have	been	sort	of
我	猜测	一些	的	这	愿望	我已经	制成	在	这	老的	石头	有	到过	种类	的

['fuːlɪʃ] ,

foolish	,
愚蠢	,

我想，我对着这块古老的石头许下的一些愿望可能有点傻。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evri] [taɪm] [aɪv] [bɪn] [ˌdɪskən'tentɪd] [ɔːr] [-]

because	every	time	I've	been	discontented	or	[	88	]
因为	每一个	时间	我已经	到过	不满	或者	[	-	]

因为每次我感到不满或[88]

['enviəs] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [hæv; həv] [kʌm] [truː] [dʒʌst][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['les(ə)n]

envious	,	and	I	guess	the	wishes	have	come	true	just	to	teach	me	a	lesson
羡慕	,	和	我	猜测	这	愿望	有	来	真的	只是	到	教	我	一个	课

.

:
.

我羡慕不已，我想这些愿望成真只是为了给我一个教训。

[aɪm][nɑːt] [ˌdɪskən'tentɪd] [naʊ] .

I'm	not	discontented	now	.
我是	不是	不满	现在	.

我现在并不感到不满。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] !

I	should	say	not	!
我	应该	说	不是	!

我应该说不是!

[ə; eɪ] ['feloʊ] [wʊd] [biː; bi] ['prɪti] [pʊr] [stʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪskən'tentɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] [deɪ]

A	fellow	would	be	pretty	poor	stuff	to	be	discontented	on	a	beautiful	spring	day
一个	同伴	会	是	漂亮的	贫穷的	东西	到	是	不满	在	一个	美丽的	春天	天

[laɪk] [ðɪs] !

like	this	!
喜欢	这	!

在这样美好的春日里，一个人如果感到不满，那他真是太没良心了!

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] ['envi] [oʊld]['mɪstər] . [toʊd] , [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , [ən'les] [its] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz]

And	I	don't	envy	old	Mr	.	Toad	,	not	a	bit	,	unless	it's	for	his	beautiful	eyes
和	我	不	嫉妒	老的	先生	.	蟾蜍	,	不是	一个	少量	,	除非	它是	为了	他的	美丽的	眼睛

,

,

,

我一点也不羡慕老蟾蜍先生，除非是羡慕他那双漂亮的眼睛。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðæt] ['dʌznt] [kaʊnt] .

and	I	guess	that	doesn't	count	.
和	我	猜测	那	不	数数	.

我想这不算数吧。

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [laɪf] ,

I	don't	see	how	he	can	have	a	very	interesting	life	,
我	不	看	如何	他	能	有	一个	非常	有趣的	生活	,

我看不出他能拥有多么精彩的生活。

[bʌt; bət][aɪ]['ɔːlmoʊst][wɑːnt][tuː; tə] [wɪʃ] [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [truː] .

but	I	almost	want	to	wish	just	to	see	if	it	will	come	true	.
但	我	几乎	想	到	希望	只是	到	看	如果	它	将要	来	真的	.

但我几乎想许个愿，看看它会不会成真。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

"	At	that	moment	,
"	在	那	片刻	,

“就在那一刻，

[oʊld]['mɪstər] . [toʊd] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] - [stoʊn] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [daʊn]

old	Mr	.	Toad	came	out	from	under	the	wishing	-	stone	and	started	on	down
老的	先生	.	蟾蜍	来了	出去	从	在下面	这	祝	-	石头	和	开始	在	向下

[ðə; ði] [loʊn] ['lɪt(ə)l] [pæθ] .

the	Lone	Little	Path	.
这	孤独	小的	小路	.

老蟾蜍先生从许愿石底下走了出来，沿着孤独的小路往下走去。

[dʒʌst][æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get] ['sʌmwer] ,

Just	as	before	,	he	seemed	to	be	in	a	hurry	to	get	somewhere	,
只是	作为	前	,	他	似乎	到	是	在	一个	匆忙	到	得到	某处	,

和以前一样，他似乎急着赶往某个地方。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	to	have	something	on	his	mind	.
和	到	有	某物	在	他的	头脑	.

他似乎心事重重。

['tɑːmi] [hæd; həd][tuː; tə] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['ɔːkwərd] [hɑːps] .

Tommy	had	to	smile	as	he	watched	his	awkward	hops	.
汤米	有	到	微笑	作为	他	观看	他的	尴尬的	酒花	.

看着他笨拙的跳跃，汤米忍不住笑了。

“ [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [let] [hɪm; ɪm] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [-]

“	I	may	as	well	let	him	get	a	good	[	89	]
"	我	可能	作为	出色地	让	他	得到	一个	好的	[	-	]

“我不如让他好好[89]

[stɑːrt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][goʊz][soʊ] ['veri] [sloʊ] , " [θɔːt] ['tɑːmi] ,

start	,	because	he	goes	so	very	slow	,	"	thought	Tommy	,
开始	,	因为	他	去	所以	非常	慢的	,	"	想法	汤米	,

“开始吧，因为他走得太慢了，”汤米心想。

[ænd; ənd] ['dri:mɪli] [wɑ:tʃt] [ʌn'tɪl] [oʊld]['mɪstər] . [toʊd] [wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ə'raʊnd]

and	dreamily	watched	until	old	Mr	.	Toad	was	just	going	out	of	sight	around
和	梦幻般地	观看	直到	老的	先生	.	蟾蜍	曾是	只是	去	出去	的	视线	大约

[ə; eɪ][tɜ:rn][ɪn][ðə; ði] [loʊn] ['lɪt(ə)l] [pæθ] .

a	turn	in	the	Lone	Little	Path	.
一个	转动	在	这	孤独	小的	小路	.

我若有所思地看着，直到老蟾蜍先生沿着孤独的小路拐了个弯，消失在我的视线中。

[ðen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊɪŋ] ,

Then	,	instead	of	getting	up	and	following	,
然后	,	反而	的	获得	向上	和	下列的	,

然后，他没有起身跟随，

['tɑ:mi] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [test] [ðə; ði][oʊld] ['wɪʃɪŋ] - [stoʊn] .

Tommy	suddenly	made	up	his	mind	to	test	the	old	wishing	-	stone	.
汤米	突然	制成	向上	他的	头脑	到	测试	这	老的	祝	-	石头	.

汤米突然下定决心要试试那块古老的许愿石。

“ [aɪ] [wɪʃ] , ” [sed] [hi:; hi] [raɪt] [aʊt] [ə'laʊd] , “ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ] [toʊd] !

“	I	wish	,	”	said	he	right	out	aloud	,	“	I	wish	I	could	be	a	toad	!
“	我	希望	,	”	说	他	正确的	出去	大声	,	“	我	希望	我	可以	是	一个	蟾蜍	!

“我希望，”他大声说道，“我希望我能变成一只癞蛤蟆！”

” [noʊ] ['su:nər] [wɜ:r; wər][ðə; ði][wɜ:rdz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [daʊn]

”	No	sooner	were	the	words	out	of	his	mouth	than	he	was	hurrying	down
”	不	很快	是	这	字	出去	的	他的	嘴	比	他	曾是	匆忙	向下

[ðə; ði] [loʊn] ['lɪt(ə)l] [pæθ] ['æftər][oʊld]['mɪstər] . [toʊd] ,

the	Lone	Little	Path	after	old	Mr	.	Toad	,
这	孤独	小的	小路	后	老的	先生	.	蟾蜍	,

“话音刚落，他就沿着孤寂的小路匆匆追赶着老蟾蜍先生。”

[hɑ:p] - [hɑ:p] - ['hɑ:pɪti] - [hɑ:p] , [ə; eɪ] [toʊd] [hɪm'self] .

hop	-	hop	-	hoppity	-	hop	,	a	toad	himself	.
跳	-	跳	-	跳跃	-	跳	,	一个	蟾蜍	他自己	.

蹦蹦跳跳，一只癞蛤蟆。

[hi:; hi] [nu:] [naʊ] [dʒʌst] [wer] [oʊld]['mɪstər] . [toʊd] [wʌz; wəz] [baʊnd] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn]

He	knew	now	just	where	old	Mr	.	Toad	was	bound	for	,	and	he	was	in
他	知道	现在	只是	在哪里	老的	先生	.	蟾蜍	曾是	边界	为了	,	和	他	曾是	在

[ə; eɪ] ['hɜ:ri] ,

a	hurry	,
一个	匆忙	,

他现在知道老蟾蜍先生要去哪里了，而且他很着急。

[ə; eɪ] [trə'mendəs] ['hɜ:ri] , [tu:; tə] [get] [ðer; ðər] [hɪm'self] .

a	tremendous	hurry	,	to	get	there	himself	.
一个	巨大的	匆忙	,	到	得到	那里	他自己	.

他急匆匆地赶到那里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [pu:l] .

It	was	the	Smiling	Pool	.
它	曾是	这	微笑	水池	.

那是微笑泳池。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [waɪ] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [get] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] .

He	didn't	know	why	he	wanted	to	get	there	,	but	he	did	.
他	没有	知道	为什么	他	通缉	到	得到	那里	,	但	他	做过	.

他不知道自己为什么想去那里，但他还是去了。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] ['kudnt] [get] [ðer; ðər] [kwɪk] [ɪ'nʌf] .

It	seemed	to	him	that	he	couldn't	get	there	quick	enough	.
它	似乎	到	他	那	他	不能	得到	那里	快的	足够的	.

他觉得自己怎么也赶不上时间。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sprɪŋ] , [-]

It	was	spring	,	[	90	]
它	曾是	春天	,	[	-	]

当时是春天[90]

[ænd; ənd][ðə; ðiː][dʒɔɪ][ʌv; əv] [sprɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈtɪŋgl] [ɔːl][ˈoʊvər][frʌm; frəm][ðə; ðiː][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz]

and	the	joy	of	spring	made	him	tingle	all	over	from	the	tip	of	his	nose
和	这	喜悦	的	春天	制成	他	刺痛	全部	超过	从	这	提示	的	他的	鼻子

[tuː; tə][ðə; ðiː][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz][toʊz] ;

to	the	tips	of	his	toes	;
到	这	尖端	的	他的	脚趾	;

春天的喜悦让他从鼻尖到脚趾都感到一阵酥麻;

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈlɔːŋɪŋ] — [ə; eɪ] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [ˈsmaɪlɪŋ] [puːl] .

but	with	it	was	a	great	longing	—	a	longing	for	the	Smiling	Pool	.
但	和	它	曾是	一个	伟大的	渴望	—	一个	渴望	为了	这	微笑	水池	.

但随之而来的是强烈的渴望——对微笑池的渴望。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɔːŋɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [ˈhoʊmsɪknəs] .

It	was	a	longing	very	much	like	homesickness	.
它	曾是	一个	渴望	非常	很多	喜欢	思乡之情	.

那是一种很像思乡之情的渴望。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkudnt] [biː; bi] [ˈriːəli] [ˈhæpi] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər] ,

He	felt	that	he	couldn't	be	really	happy	until	he	got	there	,
他	毛毡	那	他	不能	是	真的	快乐的	直到	他	得到	那里	,

他觉得只有到达那里才能真正快乐。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .

and	that	nothing	could	or	should	keep	him	away	from	there	.
和	那	没有什么	可以	或者	应该	保持	他	离开	从	那里	.

没有什么能或应该阻止他去那里。

[hiː; hi] [ˈkudnt] [ˈiːv(ə)n][stɑːp][tuː; tə] [iːt] .

He	couldn't	even	stop	to	eat	.
他	不能	甚至	停止	到	吃	.

他甚至连吃饭的时间都没有。

[hiː; hi] [nuː] , [tuː] , [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ðiː] [wei] [oʊld][ˈmɪstər] . [toʊd] [wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] ,

He	knew	,	too	,	that	that	was	just	the	way	old	Mr	.	Toad	was	feeling	,
他	知道	,	也	,	那	那	曾是	只是	这	方式	老的	先生	.	蟾蜍	曾是	感觉	,

他也知道，那正是老蟾蜍先生当时的感受。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [sərˈpraɪz] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [ˈhɜːrid] [əˈlɔːŋ] , [hɑːp] - [hɑːp] - [ˈhɑːpɪti] - [hɑːp] ,

and	it	didn't	surprise	him	as	he	hurried	along	,	hop	-	hop	-	hoppity	-	hop	,
和	它	没有	惊喜	他	作为	他	慌忙	沿着	,	跳	-	跳	-	跳跃	-	跳	,

他一边蹦蹦跳跳地快步走着，一边对此并不感到惊讶。

[tuː; tə][faɪnd] [ˈʌðər] [təudz] [ɔːl] [ˈhedɪd] [ɪn][ðə; ðiː] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

to	find	other	toads	all	headed	in	the	same	direction	,
到	寻找	其他	蟾蜍	全部	标题	在	这	相同的	方向	,

找到其他朝同一方向前进的蟾蜍，

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɜːri] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .

and	all	in	just	as	much	of	a	hurry	as	he	was	.
和	全部	在	只是	作为	很多	的	一个	匆忙	作为	他	曾是	.

而且他本人也同样匆忙。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['hɜ:ri] ['fæstər][ðæn; ðən]['evər] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st]

Suddenly	**he**	**heard**	**a**	**sound**	**that**	**made**	**him**	**hurry**	**faster**	**than**	**ever**	**,**	**or**	**at**	**least**
突然	他	听到	一个	声音	那	制成	他	匆忙	快点	比	曾经	,	或者	在	至少

[traɪ][tu:; tə] .

try	**to**	**.**
尝试	到	.

他突然听到一个声音，这让他加快了脚步，或者至少他试图加快脚步。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] [swi:t] [pi:p] , [pi:p] , [pi:p] .

It	**was**	**a**	**clear**	**sweet**	**peep**	**,**	**peep**	**,**	**peep**	**.**
它	曾是	一个	清除	甜的	窥视	,	窥视	,	窥视	.

那是一声清脆甜美的“啾啾啾”。

“ [its] [maɪ]['kʌz(ə)n] - [ðə; ði] [-]

“	**It's**	**my**	**cousin**	**Stickytoes**	**the**	**[**	**91**	**]**
“	它是	我的	表哥	-	这	[	-	]

“这是我的表弟 Stickytoes[91]

[tri:] - [toʊd] , [ænd; ənd]['hi:z][gɑ:t][ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] , ” [θɔ:t] ['tɑ:mi] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə]

Tree	**-**	**toad**	**,**	**and**	**he's**	**got**	**there**	**before**	**me**	**,**	**”**	**thought**	**Tommy**	**,**	**and**	**tried**	**to**
树	-	蟾蜍	,	和	他是	得到	那里	前	我	,	”	想法	汤米	,	和	尝试	到

[hɑ:p]['fæstər] .

hop	**faster**	**.**
跳	快点	.

“树蟾蜍，他比我先到那里了，”汤米心想，然后试着跳得更快。

[ðæt] ['sɪŋg(ə)l] [pi:p] [gru:] ['ɪntu:][ə; eɪ] [greɪt] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] [pi:ps] , [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [hɜ:rd] ['ʌðər]

That	**single**	**peep**	**grew**	**into**	**a**	**great**	**chorus**	**of**	**peeps**	**,**	**and**	**now**	**he**	**heard**	**other**
那	单身的	窥视	生长	进入	一个	伟大的	合唱	的	人群	,	和	现在	他	听到	其他

['vɔɪsɪz] ,

voices	**,**
声音	,

那一声小小的叫声渐渐汇成一片喧闹的叫声，现在他听到了其他的声音。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['kʌznz] , [ðə; ði]['frɑ:gz] .

the	**voices**	**of**	**his**	**other**	**cousins**	**,**	**the**	**frogs**	**.**
这	声音	的	他的	其他	表兄弟姐妹	,	这	青蛙	.

他的另外几个表亲——青蛙们的声音。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [sɪŋ] [tu:] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['kudnt] [stɑ:p][fɔ:r; fər] [ðæt] .

He	**began**	**to**	**feel**	**that**	**he**	**must**	**sing**	**too**	**,**	**but**	**he**	**couldn't**	**stop**	**for**	**that**	**.**
他	开始	到	感觉	那	他	必须	唱歌	也	,	但	他	不能	停止	为了	那	.

他开始觉得他也应该唱歌，但他却无法停下来。

[æt; ət][læst] , ['tɑ:mi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [pu:l] ,

At	**last**	**,**	**Tommy**	**reached**	**the**	**Smiling**	**Pool**	**,**
在	最后的	,	汤米	达到	这	微笑	水池	,

最后，汤米到达了微笑池。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst] [lɔ:ŋ] [hɑ:p]['lændɪd][ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔ:tər][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] .

and	**with**	**a**	**last**	**long**	**hop**	**landed**	**in**	**the**	**shallow**	**water**	**on**	**the**	**edge**	**.**
和	和	一个	最后的	长的	跳	登陆	在	这	浅的	水	在	这	边缘	.

最后纵身一跃，落入了岸边的浅水中。

[haʊ] [gʊd] [ðə; ði] [ku:l] ['wɔ:tər] [felt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][draɪ] [skɪn] !

How	**good**	**the**	**cool**	**water**	**felt**	**to**	**his**	**dry**	**skin**	**!**
如何	好的	这	凉爽的	水	毛毡	到	他的	干燥	皮肤	!

清凉的水冲刷着他干燥的皮肤，感觉真舒服！

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [tʌtʃ] , [ðə; ði] [greɪt] ['lɔːŋɪŋ] [left] ['tɑːmi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːntent] [tʊk]

At	the	very	first	touch	,	the	great	longing	left	Tommy	and	a	great	content	took
在	这	非常	第一的	触碰	,	这	伟大的	渴望	左边	汤米	和	一个	伟大的	内容	采取

[ɪts] [pleɪs] .

its	place	.
它是	地方	.

接触的那一刻，汤米心中强烈的渴望消失了，取而代之的是一种巨大的满足感。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [hoʊm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	had	reached	home	,	and	he	knew	it	.
他	有	达到	家	,	和	他	知道	它	.

他已经到家了，他自己也知道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wei] [wɪð; wɪθ][oʊld]['mɪstər] . [toʊd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [təudz] [ðæt]

It	was	the	same	way	with	old	Mr	.	Toad	and	with	the	other	toads	that
它	曾是	这	相同的	方式	和	老的	先生	.	蟾蜍	和	和	这	其他	蟾蜍	那

[kept] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

kept	coming	and	coming	from	all	directions	.
保留	未来	和	未来	从	全部	方向	.

老蟾蜍先生也是如此，其他蟾蜍也从四面八方源源不断地涌来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [-]

And	the	very	first	thing	that	many	of	[	92	]
和	这	非常	第一的	事物	那	许多	的	[	-	]

许多人[92]首先要说的是

[ðem; ðəm][dɪd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['restɪd] [ə; eɪ][bɪt][wʌz; wəz] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

them	did	as	soon	as	they	had	rested	a	bit	was	—	what	do	you	think	?
他们	做过	作为	很快	作为	他们	有	休息	一个	少量	曾是	—	什么	做	你	思考	?

他们休息了一会儿之后就做了什么——你觉得呢?

[waɪ] , [iːtʃ] [wʌn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] .

Why	,	each	one	began	to	sing	.
为什么	,	每个	一	开始	到	唱歌	.

于是，他们每个人都开始唱歌。

[jes] , [sɜːr] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [təudz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] !

Yes	,	sir	,	a	great	many	of	those	toads	began	to	sing	!
是的	,	先生	,	一个	伟大的	许多	的	那些	蟾蜍	开始	到	唱歌	!

是的，先生，很多蟾蜍都开始唱歌了!

[ɪf] ['tɑːmi] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [truː] [self] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [toʊd] ,

If	Tommy	had	been	his	true	self	instead	of	a	toad	,
如果	汤米	有	到过	他的	真的	自己	反而	的	一个	蟾蜍	,

如果汤米展现的是他真正的自我，而不是一只癞蛤蟆，

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [sər'praɪzd] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi]

he	probably	would	have	been	more	surprised	than	he	was	when	he
他	大概	会	有	到过	更多的	惊讶	比	他	曾是	什么时候	他

[dɪ'skʌvərd] [ðæt] [oʊld]['mɪstər] . [toʊd] [hæd; həd] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] .

discovered	that	old	Mr	.	Toad	had	beautiful	eyes	.
发现	那	老的	先生	.	蟾蜍	有	美丽的	眼睛	.

当他发现老蟾蜍先生有一双漂亮的眼睛时，他可能会比现在更加惊讶。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] [sər'praɪzd] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ]

But	he	wasn't	surprised	now	,	for	the	very	good	reason	that	he	was	singing
但	他	不是	惊讶	现在	,	为了	这	非常	好的	原因	那	他	曾是	歌唱

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

但他现在并不感到惊讶，原因很简单，因为他自己也在唱歌。

['tɑːmi] [kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [help] ['sɪŋɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [help] ['briːðɪŋ] .

Tommy	**could**	**no**	**more**	**help**	**singing**	**than**	**he**	**could**	**help**	**breathing**	**.**
汤米	可以	不	更多的	帮助	歌唱	比	他	可以	帮助	呼吸	.

汤米唱歌就像呼吸一样，他根本控制不住自己。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɪð; wɪθ] [er] ,

Just	**as**	**he**	**had**	**to**	**fill**	**his**	**lungs**	**with**	**air**	**,**
只是	作为	他	有	到	充满	他的	肺	和	空气	,

就像他必须向肺部吸入空气一样，

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [fɪld] [hɪm; ɪm] .

so	**he**	**had**	**to**	**give**	**expression**	**to**	**the**	**joy**	**that**	**filled**	**him**	**.**
所以	他	有	到	给	表达	到	这	喜悦	那	已填	他	.

所以他必须表达出心中的喜悦。

[hiː; hi][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] .

He	**just**	**had**	**to**	**.**
他	只是	有	到	.

他不得不这么做。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪz][ɪn] [sɔːŋ] ,

And	**,**	**as**	**the**	**most**	**natural**	**expression**	**of**	**joy**	**is**	**in**	**song**	**,**
和	,	作为	这	最多	自然的	表达	的	喜悦	是	在	歌曲	,

而歌唱，正是表达喜悦最自然的方式，

['tɑːmi] ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [puːl] .

Tommy	**added**	**his**	**voice**	**to**	**the**	**great**	**chorus**	**of**	**the**	**Smiling**	**Pool**	**.**
汤米	额外	他的	嗓音	到	这	伟大的	合唱	的	这	微笑	水池	.

汤米也加入了微笑池的合唱团。

[ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [paʊtʃ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [-]

In	**his**	**throat**	**was**	**a**	**pouch**	**for**	**which**	**[**	**93**	**]**
在	他的	喉	曾是	一个	小袋	为了	哪个	[	-	]

他的喉咙里有一个袋子，[93]

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [pər'tɪkjələr] [juːz] ;

he	**had**	**not**	**been**	**aware**	**that**	**he**	**had**	**any**	**particular**	**use**	**;**
他	有	不是	到过	意识到的	那	他	有	任何	特别的	使用	;

他之前并不知道自己有什么特殊用途；

[naʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] .

now	**he**	**found**	**out**	**what**	**it**	**was**	**for**	**.**
现在	他	成立	出去	什么	它	曾是	为了	.

现在他终于明白它的用途了。

[hiː; hi] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [er] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sweld] [ænd; ənd] [sweld] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bə'luːn] ,

He	**filled**	**it**	**with**	**air**	**,**	**and**	**it**	**swelled**	**and**	**swelled**	**like**	**a**	**little**	**balloon**	**,**
他	已填	它	和	空气	,	和	它	肿胀	和	肿胀	喜欢	一个	小的	气球	,

他往里面充气，它像个小气球一样越膨胀越大。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [hed] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['wɔznt] [ə'wer]

until	**it**	**was**	**actually**	**larger**	**than**	**his**	**head**	**;**	**and**	**,**	**though**	**he**	**wasn't**	**aware**
直到	它	曾是	实际上	更大的	比	他的	头	;	和	,	尽管	他	不是	意识到的

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	**it**	**,**
的	它	,

直到它实际上比他的头还大；而且，尽管他当时并没有意识到这一点，

[hiː; hi] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [wei] .

he	**filled**	**it**	**in**	**a**	**very**	**interesting**	**way**	**.**
他	已填	它	在	一个	非常	有趣的	方式	.

他以一种非常有趣的方式填写了它。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [er] [ɪn] [θruː] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] [ænd; ənd] [ðen] [fɔːrst] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [tuː] ['lɪt(ə)l] [slɪts]

He	drew	the	air	in	through	his	nostrils	and	then	forced	it	through	two	little	slits
他	画	这	空气	在	通过	他的	鼻孔	和	然后	强制	它	通过	二	小的	缝隙

[ɪn] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

in	the	floor	of	his	mouth	.
在	这	地面	的	他的	嘴	.

他从鼻孔吸气，然后强迫空气从口腔底部的两个小缝隙中流出。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['taɪtli] [kloʊzd] .

All	the	time	he	kept	his	mouth	tightly	closed	.
全部	这	时间	他	保留	他的	嘴	紧紧	关闭	.

他始终紧闭着嘴。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [bə'luːn] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

That	little	balloon	was	for	the	purpose	of	increasing	the	sound	of	his	voice	.
那	小的	气球	曾是	为了	这	目的	的	增加	这	声音	的	他的	嗓音	.

那个小气球是为了增强他说话的声音。

['leɪtər] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [sɪŋ] [wen] ['hoʊlli] ['ʌndər] ['wɔːtər] , [wɪð; wɪθ] [maʊθ]

Later	he	discovered	that	he	could	sing	when	wholly	under	water	,	with	mouth
之后	他	发现	那	他	可以	唱歌	什么时候	完全	在下面	水	,	和	嘴

[ænd; ənd] ['nɒstrəlz] ['taɪtli] [kloʊzd] ,

and	nostrils	tightly	closed	,
和	鼻孔	紧紧	关闭	,

后来他发现自己即使完全潜入水下，嘴巴和鼻孔紧闭，也能唱歌。

[baɪ] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [er] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ænd; ənd] [ðæt] [θroʊt] - [paʊtʃ] . [-]

by	passing	the	air	back	and	forth	between	his	lungs	and	that	throat	-	pouch	.	[	94	]
经过	通过	这	空气	后退	和	前进	之间	他的	肺	和	那	喉	-	小袋	.	[	-	]

通过在肺部和喉囊之间来回输送空气。[94]

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [təudz] ,

It	was	the	same	way	with	all	the	other	toads	,
它	曾是	这	相同的	方式	和	全部	这	其他	蟾蜍	,

其他蟾蜍的情况也一样。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] ['tɑːmi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['sɪtɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] [wɪð; wɪθ]

and	on	all	sides	Tommy	saw	them	sitting	upright	in	the	shallow	water	with
和	在	全部	侧面	汤米	锯	他们	坐着	直立	在	这	浅的	水	和

[ðer; ðər] ['fʌni] [sweld] - [aʊt] [θroʊt] ,

their	funny	swelled	-	out	throats	,
他们的	有趣的	肿胀	-	出去	喉咙	,

汤米看到四面八方的人们都直立坐在浅水中，喉咙滑稽地肿胀着。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðer; ðər] [maɪt] .

and	singing	with	all	their	might	.
和	歌唱	和	全部	他们的	可能	.

他们放声歌唱。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] ,

In	all	the	Great	World	,
在	全部	这	伟大的	世界	,

在整个伟大的世界里，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['dʒɔɪəs] [pleɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [puːl] [ɪn] [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ]

there	was	no	more	joyous	place	than	the	Smiling	Pool	in	those	beautiful	spring
那里	曾是	不	更多的	欢乐	地方	比	这	微笑	水池	在	那些	美丽的	春天

[deɪz] .

days	.
天	.

在那些美好的春日里，没有比微笑池更令人愉悦的地方了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sæŋ] — ['redwɪŋ] [ðə; ði] ['blækbɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['bʊlrʌʃ] ,

It	seemed	as	if	everybody	sang	—	Redwing	the	Blackbird	in	the	bulrushes	,
它	似乎	作为	如果	大家	唱	—	红翼	这	黑鸟	在	这	芦苇	,

仿佛每个人都在唱歌——芦苇丛中的红翅黑鹂，

['lɪt(ə)l] [frend] [ðə; ði] [sɔːŋ] - ['spæroʊ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læfɪŋ] [brʊk]

Little	Friend	the	Song	-	sparrow	in	the	bushes	along	the	edge	of	the	Laughing	Brook
小的	朋友	这	歌曲	-	麻雀	在	这	灌木丛	沿着	这	边缘	的	这	笑	溪

,

,

,

小友，那只歌雀，栖息在笑溪边的灌木丛中。

['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][bɑːb][ðə; ði]['bɑːbəlɪŋk][ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] [triː] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [medəuz]

Bubbling	Bob	the	Bobolink	in	the	top	of	the	nearest	tree	on	the	Green	Meadows
冒泡	鲍勃	这	稻田鸟	在	这	顶部	的	这	最近的	树	在	这	绿色的	草地

,

,

,

绿草地上最近的树顶上，一只名叫“咕咕叫的鲍勃”的稻田鸟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [təudz] [ænd; ənd]['frɑːgz][ɪn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [puːl] .

and	the	toads	and	frogs	in	every	part	of	the	Smiling	Pool	.
和	这	蟾蜍	和	青蛙	在	每一个	部分	的	这	微笑	水池	.

微笑池各处的蟾蜍和青蛙。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] ['sɔŋz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [swiːtər] [ɔːr] [mɔːr] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt]

But	of	all	those	songs	there	was	none	sweeter	or	more	expressive	of	perfect
但	的	全部	那些	歌曲	那里	曾是	没有任何	更甜	或者	更多的	富有表现力的	的	完美的

['hæpinəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['tɑːmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪbər] ,

happiness	than	that	of	Tommy	and	his	neighbor	,
幸福	比	那	的	汤米	和	他的	邻居	,

但在所有这些歌曲中，没有哪一首比汤米和他邻居的歌更甜美、更能表达完美的幸福了。

['hoʊmli] , ['ɔːlmoʊst] ['ʌgli] - ['lʊkɪŋ] , [oʊld]['mɪstər] . [toʊd] .

homely	,	almost	ugly	-	looking	,	old	Mr	.	Toad	.
家常的	,	几乎	丑陋的	-	寻找	,	老的	先生	.	蟾蜍	.

相貌丑陋、甚至有些丑陋的老蟾蜍先生。

['tɑːmi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['sɪtɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] [-]

TOMMY	SAW	THEM	SITTING	UPRIGHT	IN	THE	SHALLOW	WATER	[	95	]
汤米	锯	他们	坐着	直立	在	这	浅的	水	[	-	]

汤米看见他们直立坐在浅水中[95]

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [truː] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sæŋ] .

But	it	was	not	quite	true	that	everybody	sang	.
但	它	曾是	不是	相当	真的	那	大家	唱	.

但并非每个人都唱歌。

['tɑːmi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

Tommy	**found**	**it**	**out**	**in**	**a**	**way**	**that**	**put**	**an**	**end**	**to**	**his**	**own**	**singing**	**for**	**a**
汤米	成立	它	出去	在	一个	方式	那	放	一个	结尾	到	他的	自己的	歌唱	为了	一个

['lɪt(ə)l] [waɪl] .

little	**while**	**.**
小的	尽管	.

汤米发现这一点的方式，让他暂时停止了唱歌。

['dʒɑːli] , [raʊnd] , [braɪt] ['mɪstər] . [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['braɪtəst] ,

Jolly	**,**	**round**	**,**	**bright**	**Mr**	**.**	**Sun**	**was**	**shining**	**his**	**brightest**	**,**
乔利	,	圆形的	,	明亮的	先生	.	太阳	曾是	灼灼	他的	最亮的	,

快乐、圆润、明亮的太阳先生正闪耀着它最耀眼的光芒。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪŋərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [puːl] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ['veri] [best] ,

and	**the**	**singers**	**of**	**the**	**Smiling**	**Pool**	**were**	**doing**	**their**	**very**	**best**	**,**
和	这	歌手	的	这	微笑	水池	是	正在做	他们的	非常	最好的	,

微笑池乐队的歌手们也竭尽全力地演唱。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [oʊld] ['mɪstər] . [toʊd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [ʃɔːrt] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

when	**suddenly**	**old**	**Mr**	**.**	**Toad**	**cut**	**his**	**song**	**short**	**right**	**in**	**the**	**middle**	**.**
什么时候	突然	老的	先生	.	蟾蜍	切	他的	歌曲	短的	正确的	在	这	中间	.

突然，老蟾蜍先生唱到一半就戛然而止了。

[soʊ] [dɪd] ['ʌðər] [təudz] [ænd; ənd] ['frɑːgz] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

So	**did**	**other**	**toads**	**and**	**frogs**	**on**	**both**	**sides**	**of**	**him**	**.**
所以	做过	其他	蟾蜍	和	青蛙	在	两个都	侧面	的	他	.

他两侧的其他蟾蜍和青蛙也一样。

['tɑːmi] [stɑːpt] [tuː] , [dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd] .

Tommy	**stopped**	**too**	**,**	**just**	**because**	**the**	**others**	**did**	**.**
汤米	停止	也	,	只是	因为	这	其他的	做过	.

汤米也停了下来，因为其他人都停了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['fɪrsəm] [ɪn] [ðæt] ['sʌd(ə)n] ['endɪŋ] [ʌv; əv] [glæd] [sɔːŋ] .

There	**was**	**something**	**fearsome**	**in**	**that**	**sudden**	**ending**	**of**	**glad**	**song**	**.**
那里	曾是	某物	可怕的	在	那	突然	结束	的	高兴的	歌曲	.

那首欢快的歌声突然戛然而止，其中蕴含着某种令人恐惧的东西。

['tɑːmi] [sæt] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪr] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [wʌz; wəz]

Tommy	**sat**	**perfectly**	**still**	**with**	**a**	**queer**	**feeling**	**that**	**something**	**dreadful**	**was**
汤米	卫星	完美	仍然	和	一个	酷儿	感觉	那	某物	可怕	曾是

['hæpənɪŋ] .

happening	**.**
发生	.

汤米一动不动地坐着，心中涌起一种奇怪的感觉，觉得有什么可怕的事情正在发生。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [muːv] ,

He	**didn't**	**move**	**,**
他	没有	移动	,

他一动不动。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [weɪ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ]

but	**he**	**rolled**	**his**	**eyes**	**this**	**way**	**and**	**that**	**way**	**until**	**he**	**saw**	**something**	**moving**
但	他	滚动	他的	眼睛	这	方式	和	那	方式	直到	他	锯	某物	移动

[ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

on	**the**	**edge**	**of**	**the**	**shore**	**.**
在	这	边缘	的	这	支撑	.

但他四处张望，直到看到岸边有什么东西在动。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . ['blækˌsnek] , [dʒʌst] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [krɔːl] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [-]

It	**was**	**Mr**	**.**	**Blacksnake**	**,**	**just**	**starting**	**to**	**crawl**	**away**	**,**	**and**	**[**	**96**	**]**
它	曾是	先生	.	黑蛇	,	只是	开始	到	爬行	离开	,	和	[	-	]

那是黑蛇先生，他正开始爬走，[96]

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː] [lɔːŋ] [legz] [wɜːr; wər] ['fiːbli] ['kɪkɪŋ] .

from	his	mouth	two	long	legs	were	feebly	kicking	.
从	他的	嘴	二	长的	腿	是	虚弱地	踢	.

他嘴里伸出两条长腿，无力地踢着。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] ['sɪŋərz] [wʊd] [sɪŋ] [noʊ] [mɔːr] .

One	of	the	sweet	singers	would	sing	no	more	.
一	的	这	甜的	歌手	会	唱歌	不	更多的	.

其中一位甜美的歌手再也唱不了歌了。

['æftər] [ðæt] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [glæd][ænd; ənd] ['hæpi] [hiː; hi] [felt] [æz; əz][hiː; hi] [sæŋ] ,

After	that	,	no	matter	how	glad	and	happy	he	felt	as	he	sang	,
后	那	,	不	事情	如何	高兴的	和	快乐的	他	毛毡	作为	他	唱	,

在那之后，无论他唱歌时感到多么高兴和快乐，

[hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [wɑːtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [sneɪk] ,

he	kept	a	sharp	watch	all	the	time	for	Mr	.	Snake	,
他	保留	一个	锋利的	手表	全部	这	时间	为了	先生	.	蛇	,

他时刻警惕着斯内克先生。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

for	he	had	learned	that	there	was	danger	even	in	the	midst	of	joy	.
为了	他	有	学习	那	那里	曾是	危险	甚至	在	这	中间	的	喜悦	.

因为他已经明白，即使在欢乐之中也存在危险。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [keɪm] ,

But	when	the	dusk	of	evening	came	,
但	什么时候	这	黄昏	的	晚上	来了	,

但当夜幕降临之时，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['mɪstər] . [sneɪk] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] ,

he	knew	that	Mr	.	Snake	was	no	longer	to	be	feared	,
他	知道	那	先生	.	蛇	曾是	不	更长	到	是	害怕	,

他知道，斯内克先生已经不再可怕了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sæŋ] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [piːs] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] ['iːvnɪŋ]

and	he	sang	in	perfect	peace	and	contentment	until	there	came	an	evening
和	他	唱	在	完美的	和平	和	满意	直到	那里	来了	一个	晚上

[wen] [ə'gen] [ðæt] ['maɪti] ['kɔːrəs] [stɑːpt] [ə'brʌptli] .

when	again	that	mighty	chorus	stopped	abruptly	.
什么时候	再次	那	强大的	合唱	停止	突然	.

他平静而满足地歌唱着，直到某个夜晚，那雄浑的合唱再次戛然而止。

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [pæst] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

A	shadow	passed	over	him	.
一个	阴影	通过了	超过	他	.

一道阴影掠过他身上。

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [bɜːrd][wɪð; wɪθ] ['saʊndləs] [wɪŋz] ,

Looking	up	,	he	saw	a	great	bird	with	soundless	wings	,
寻找	向上	,	他	锯	一个	伟大的	鸟	和	无声	翅膀	,

他抬头望去，看到一只巨大的鸟，翅膀扇动起来悄无声息。

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [klɔːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] ['sɪŋərz] [huːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['stɪld]

and	hanging	from	its	claws	one	of	the	sweet	singers	whose	voice	was	stilled
和	绞刑	从	它是	爪子	一	的	这	甜的	歌手	谁	嗓音	曾是	静止

[fər'evər] .

forever	.
永远	.

它的爪子上挂着一位甜美的歌手，她的声音从此永远消失了。

['huti] [ðə; ði] [aʊl] [hæd; həd] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] .

Hooty	**the**	**Owl**	**had**	**caught**	**his**	**supper**	**.**
呼呼	这	猫头鹰	有	捕捉	他的	晚餐	.

猫头鹰胡蒂抓到了它的晚餐。

[soʊ] ['tɑ:mi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [nɑ:t][ɔ:l][foʊk] [-]

So	**Tommy**	**learned**	**that**	**not**	**all**	**folk**	**[**	**97**	**]**
所以	汤米	学习	那	不是	全部	民间	[	-	]

所以汤米了解到，并非所有的人[97]

[sɪŋ] [ðer; ðər][dʒɔɪ][ɪn] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [du:][nɑ:t] ,

sing	**their**	**joy**	**in**	**spring**	**,**	**and**	**that**	**those**	**who**	**do**	**not**	**,**
唱歌	他们的	喜悦	在	春天	,	和	那	那些	WHO	做	不是	,

他们在春天歌唱他们的喜悦，而那些不歌唱的人，

[sʌtʃ] [æz; əz]['mɪstər] . ['blækˌsnek] [ænd; ənd] ['huti] [ðə; ði] [aʊl] , [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [wɑ:tʃt] [aʊt]

such	**as**	**Mr**	**.**	**Blacksnake**	**and**	**Hooty**	**the**	**Owl**	**,**	**were**	**to**	**be**	**watched**	**out**
这样的	作为	先生	.	黑蛇	和	呼呼	这	猫头鹰	,	是	到	是	观看	出去

[fɔ:r; fər] .

for	**.**
为了	.

像黑蛇先生和猫头鹰胡蒂这样的角色都需要提防。

“ [tu:] [bæd] , [tu:] [bæd] !

“	**Too**	**bad**	**,**	**too**	**bad**	**!**
”	也	坏的	,	也	坏的	!

“太糟糕了，太糟糕了！”

” ['wɪspəd] [oʊld]['mɪstər] . [toʊd] [æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə][stɑ:rt][ðə; ði] ['kɔ:rəs]

”	**whispered**	**old**	**Mr**	**.**	**Toad**	**as**	**they**	**waited**	**for**	**some**	**one**	**to**	**start**	**the**	**chorus**
”	低声说道	老的	先生	.	蟾蜍	作为	他们	等待	为了	一些	一	到	开始	这	合唱

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

“老蟾蜍先生低声说道，他们正等着有人再次开始合唱。

“ [ðæt] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['kerləs] .

“	**That**	**fellow**	**was**	**careless**	**.**
”	那	同伴	曾是	粗心	.

“那家伙太粗心了。”

[hi:; hi] ['dɪdnt] [wɑ:tʃ] [aʊt] .

He	**didn't**	**watch**	**out**	**.**
他	没有	手表	出去	.

他没注意。

[hi:; hi][fər'gɑ:t] .

He	**forgot**	**.**
他	忘了	.

他忘了。

[bæd] ['bɪznəs] , [fə'getiŋ] ; [bæd] ['bɪznəs] .

Bad	**business**	**,**	**forgetting**	**;**	**bad**	**business**	**.**
坏的	商业	,	遗忘	;	坏的	商业	.

糟糕的生意，忘记了；糟糕的生意。

['dʌznt] [du:][æt; ət][ɔ:l] .

Doesn't	**do**	**at**	**all**	**.**
不	做	在	全部	.

完全不起作用。

[naʊ] [aɪv] [lɪvd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] , [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔːr] .

Now	**I've**	**lived**	**a**	**great**	**many**	**years**	**,**	**and**	**I**	**expect**	**to**	**live**	**a**	**great**	**many**	**more**	**.**
现在	我已经	居住地	一个	伟大的	许多	年	,	和	我	预计	到	居住	一个	伟大的	许多	更多的	.

我已经活了很多年，而且我希望还能活很多年。

[aɪ] ['nevər] [fər'get] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [aʊt] .

I	**never**	**forget**	**to**	**watch**	**out**	**.**
我	绝不	忘记	到	手表	出去	.

我从不忘记小心。

[wiː; wi] [təudz] ['hævnt] ['veri] ['meni] ['enəmi] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [wɑːtʃ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fjuː] [wiː; wi]

We	**toads**	**haven't**	**very**	**many**	**enemies**	**,**	**and**	**if**	**we**	**watch**	**out**	**for**	**the**	**few**	**we**
我们	蟾蜍	还没有	非常	许多	敌人	,	和	如果	我们	手表	出去	为了	这	很少	我们

[hæv; həv] ,

have	**,**
有	,

我们蟾蜍的敌人不多，如果我们提防好仅有的那几个敌人，

[ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] .

there	**isn't**	**much**	**to**	**worry**	**about**	**.**
那里	不是	很多	到	担心	关于	.

没什么好担心的。

[its] [seɪf] [tuː; tə][stɑːrt] [ðæt] ['kɔːrəs] [ə'gen] , [soʊ] [hɪr] [goʊz] .

It's	**safe**	**to**	**start**	**that**	**chorus**	**again**	**,**	**so**	**here**	**goes**	**.**
它是	安全的	到	开始	那	合唱	再次	,	所以	这里	去	.

现在可以再次开始唱副歌了，那就开始吧。

" [hiː; hi] [sweld] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] .

"	**He**	**swelled**	**his**	**throat**	**out**	**and**	**began**	**to**	**sing**	**.**
"	他	肿胀	他的	喉	出去	和	开始	到	唱歌	.

他鼓起喉咙，开始唱歌。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [-]

In	**five**	**minutes**	**it**	**was**	**as**	**if**	**[**	**98**	**]**
在	五	分钟	它	曾是	作为	如果	[	-	]

五分钟之内，就好像[98]

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [puːl] .

nothing	**had**	**happened**	**at**	**the**	**Smiling**	**Pool**	**.**
没有什么	有	发生	在	这	微笑	水池	.

微笑池畔什么事也没发生。

[soʊ][ðə; ði][glæd] [sprɪŋ] [pæst] , [ænd; ənd] ['tɑːmi] [sɔː] ['meni] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

So	**the**	**glad**	**spring**	**passed**	**,**	**and**	**Tommy**	**saw**	**many**	**things**	**of**	**interest**	**.**
所以	这	高兴的	春天	通过了	,	和	汤米	锯	许多	事物	的	兴趣	.

美好的春天就这样过去了，汤米看到了许多有趣的事情。

[hiː; hi] [sɔː] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['taɪni] [egz] [hætʃ] ['ɪntuː] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['tæd,pol] ,

He	**saw**	**thousands**	**of**	**tiny**	**eggs**	**hatch**	**into**	**funny**	**little**	**tadpoles**	**,**
他	锯	数千	的	微小的	鸡蛋	孵化	进入	有趣的	小的	蝌蚪	,

他看到成千上万枚小小的卵孵化成滑稽可爱的小蝌蚪，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [tel] [æt; ət][fɜːrst] [glæns] [ðə; ði] [toʊd] ['tæd,pol]

and	**for**	**a**	**while**	**it**	**was**	**hard**	**to**	**tell**	**at**	**first**	**glance**	**the**	**toad**	**tadpoles**
和	为了	一个	尽管	它	曾是	难的	到	告诉	在	第一的	瞥一眼	这	蟾蜍	蝌蚪

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kʌznz] ,

from	**their**	**cousins**	**,**
从	他们的	表兄弟姐妹	,

有一段时间，乍一看很难区分蟾蜍蝌蚪和它们的近亲。

[ðə; ði][frɑːg] ['tæd,pol] .

the	frog	tadpoles	.
这	青蛙	蝌蚪	.

青蛙蝌蚪。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [toʊd] ['beɪbiːz] [gruː] [fæst] ,

But	the	little	toad	babies	grew	fast	,
但	这	小的	蟾蜍	婴儿	生长	快速地	,

但是小蟾蜍宝宝长得很快，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][noʊ] [taɪm] [æt; ət][ɔːl] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['tæd,pol] [æt; ət][ɔːl] ,

and	it	was	almost	no	time	at	all	before	they	were	not	tadpoles	at	all	,
和	它	曾是	几乎	不	时间	在	全部	前	他们	是	不是	蝌蚪	在	全部	,

没过多久，它们就完全不再是蝌蚪了。

[bʌt; bət]['taɪni]['lɪt(ə)l] [təudz] [wɪð; wɪθ] [teɪlz] .

but	tiny	little	toads	with	tails	.
但	微小的	小的	蟾蜍	和	尾巴	.

但却是长着尾巴的小蟾蜍。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði] [teɪlz] [gruː] ['ʃɔːrtər] , [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [teɪlz] [æt; ət][ɔːl] ,

Day	by	day	the	tails	grew	shorter	,	until	there	were	no	tails	at	all	,
天	经过	天	这	尾巴	生长	较短	,	直到	那里	是	不	尾巴	在	全部	,

尾巴一天天变短，直到完全消失。

[iːtʃ] ['beɪbi][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['lɪt(ə)l] [toʊd] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['krɪkɪt] ,

each	baby	a	perfect	little	toad	no	bigger	than	a	good	-	sized	cricket	,
每个	婴儿	一个	完美的	小的	蟾蜍	不	大	比	一个	好的	-	尺寸	蟋蟀	,

每个宝宝都是一只完美的小蟾蜍，体型不比一只中等大小的蟋蟀大。

[bʌt; bət][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌaʊt'groʊn] [hɪz; ɪz] ['nɜːrsəri] ,

but	big	enough	to	consider	that	he	had	outgrown	his	nursery	,
但	大的	足够的	到	考虑	那	他	有	长大了就不合适了	他的	苗圃	,

但他的体型已经大到足以让他觉得他原来的育婴室已经不够用了。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['iːgər] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [puːl] [ænd; ənd][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt]

and	to	be	eager	to	leave	the	Smiling	Pool	and	go	out	into	the	Great
和	到	是	渴望的	到	离开	这	微笑	水池	和	去	出去	进入	这	伟大的

[wɜːrld] .

World	.
世界	.

并且渴望离开微笑池，走向广阔的世界。

“ ['fuːlɪʃ] !

“	Foolish	!
”	愚蠢	!

“愚蠢！”

['fuːlɪʃ] !

Foolish	!
愚蠢	!

愚蠢!

[mʌtʃ] ['betər] [-]

Much	better	[	99	]
很多	更好的	[	-	]

好得多[99]

[ɔːf] [hɪr] .

off	here	.
离开	这里	.

离开这里。

[gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] ,

Got	a	lot	to	learn	before	they	can	take	care	of	themselves	in	the	Great	World	,
得到	一个	很多	到	学习	前	他们	能	拿	关心	的	他们自己	在	这	伟大的	世界	,

在能够在这个大世界里照顾好自己之前，他们还有很多东西要学。

" ['grʌmbld] [oʊld]['mɪstər] . [toʊd] .

"	grumbled	old	Mr	.	Toad	.
"	咕哝	老的	先生	.	蟾蜍	.

“老蟾蜍先生咕哝道。”

[ðen] [hiː; hi] ['tʃʌkld] .

Then	he	chuckled	.
然后	他	轻笑	.

然后他轻笑了一声。

“ [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ðeɪ] [fiːl] , [ðoʊ] , " [sed] [hiː; hi] .

“	Know	just	how	they	feel	,	though	,	"	said	he	.
“	知道	只是	如何	他们	感觉	,	尽管	,	"	说	他	.

“不过，我完全了解他们的感受，”他说。

“ [felt] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [maɪ'self][æt; ət][ðer; ðər][eɪdʒ] .

“	Felt	the	same	way	myself	at	their	age	.
“	毛毡	这	相同的	方式	我	在	他们的	年龄	.

“我小时候也有过同样的感受。”

[sə'poʊz] [juː; jʊ][dɪd] , [tuː] .

Suppose	you	did	,	too	.
认为	你	做过	,	也	.

假设你也这么做了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['tɑːmi] , ['nevər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['lɪt(ə)l] [laɪk] [ðæt] ,

"	Of	course	,	Tommy	,	never	having	been	little	like	that	,
"	的	课程	,	汤米	,	绝不	拥有	到过	小的	喜欢	那	,

“当然，汤米从来就没那么小过，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [toʊd] , [hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] ['meməri] .

for	he	had	wished	himself	into	a	full	-	grown	toad	,	had	no	such	memory	.
为了	他	有	希望	他自己	进入	一个	满的	-	生长	蟾蜍	,	有	不	这样的	记忆	.

因为他曾许愿变成一只成年的癞蛤蟆，却没有这段记忆。

[bʌt; bət][oʊld]['mɪstər] . [toʊd] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][ɪk'spekt][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [went] [raɪt] [ɑːn] :

But	old	Mr	.	Toad	didn't	seem	to	expect	a	reply	,	for	he	went	right	on	:
但	老的	先生	.	蟾蜍	没有	似乎	到	预计	一个	回复	,	为了	他	去	正确的	在	:

但老蟾蜍先生似乎并不指望得到回答，因为他继续说道：

“ [tʊk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l]['ræskəlz][kæn; kən][duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

“	Took	care	of	myself	,	and	I	guess	those	little	rascals	can	do	the	same	thing	.
“	拿	关心	的	我	,	和	我	猜测	那些	小的	无赖	能	做	这	相同的	事物	.

“我照顾好了自己，我想那些小家伙们也能做到。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ðɪs] ['wɔːtər][ɪz] ['getɪŋ] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli][wɔːrm] .

By	the	way	,	this	water	is	getting	uncomfortably	warm	.
经过	这	方式	,	这	水	是	获得	不舒服地	温暖的	.

顺便说一句，这水温有点高得让人不舒服。

[bɪ'saɪdz] , [aɪv] [gɑːt] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .

Besides	,	I've	got	business	to	attend	to	.
除了	,	我已经	得到	商业	到	出席	到	.

此外，我还有公事要处理。

[kɑːnt] [sɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

Can't	sing	all	the	time	.
不能	唱歌	全部	这	时间	.

我不可能一直唱歌。

['hɑːlədeɪz] [ɑːr; ər] ['oʊvər] .
Holidays are over .
假期 是 超过 .

假期结束了。

[θɪŋk] [aɪl] [stɑːrt] [ə'lɔːŋ] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] .
Think I'll start along back to - night .
思考 患病的 开始 沿着 后退 到 - 夜晚 .

我想今晚就启程回去。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [maɪ] [weɪ] ?
Are you going my way ?
是 你 去 我的 方式 ?

你要跟我同路吗?

" [naʊ] ['tɑːmi] ['hædnt] [θɔːt] ['eniθɪŋ] [-]
" Now Tommy hadn't thought anything [100]
" 现在 汤米 之前没有 想法 任何事物 [-]

“现在汤米什么也没想[100]

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .
about the matter .
关于 这 事情 .

关于这件事。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [təudz] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [puːl] ,
He had noticed that a great many toads were leaving the Smiling Pool ,
他 有 注意到 那 一个 伟大的 许多 蟾蜍 是 离开 这 微笑 水池 ,

他注意到有很多蟾蜍离开了微笑池。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] ['dɪdnt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['sɪŋɪŋ] .
and that he himself didn't care so much about singing .
和 那 他 他自己 没有 关心 所以 很多 关于 歌唱 .

而且他自己并不太在意唱歌。

[ðen] , [tuː] , [hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] ,
Then , too , he longed for a good meal ,
然后 , 也 , 他 渴望 为了 一个 好的 一顿饭 ,

此外，他也渴望吃上一顿美餐。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['iːtn] ['lɪt(ə)l] [sɪns] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [puːl] .
for he had eaten little since coming to the Smiling Pool .
为了 他 有 吃 小的 自从 未来 到 这 微笑 水池 .

自从来到微笑池以来，他就很少吃东西。

[soʊ] [wen] [oʊld] ['mɪstər] . [toʊd] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,
So when old Mr . Toad asked if he was going his way ,
所以 什么时候 老的 先生 . 蟾蜍 问 如果 他 曾是 去 他的 方式 ,

所以当老蟾蜍先生问他是否要走他的路时，

['tɑːmi] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .
Tommy suddenly decided that he was .
汤米 突然 决定 那 他 曾是 .

汤米突然决定，他就是。

“ [gʊd] ! ” [rɪ'plaɪd] [oʊld] ['mɪstər] . [toʊd] .
“ Good ! ” replied old Mr . Toad .
“ 好的 ! ” 回复 老的 先生 . 蟾蜍 .

“好！”老蟾蜍先生回答道。

“ [wiːl] [stɑːrt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [groʊ] [dɑːrk] .
“ We'll start as soon as it begins to grow dark .
“ 出色地 开始 作为 很快 作为 它 开始 到 生长 黑暗的 .

“天黑以后我们就开始。”

[its] ['seɪfər] [ðen] .
It's safer then .
它是 更安全 然后 .

这样更安全。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd]['træv(ə)l][ɪn] [braɪt] , [hɑ:t] ['weðər] .
Besides , I never could travel in bright , hot weather .
除了 , 我 绝不 可以 旅行 在 明亮的 , 热的 天气 .

此外，我从来都无法在阳光明媚、炎热的天气里旅行。

[its] [bæd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [helθ] .
It's bad for the health .
它是 坏的 为了 这 健康 .

这不利于健康。

" [soʊ] [wen] [ðə; ði] [blæk] ['ʃæˌdoʊz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [kri:p] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [gri:n] [medəuz] ,
" So when the Black Shadows began to creep across the Green Meadows ,
" 所以 什么时候 这 黑色的 阴影 开始 到 潜行者 穿过 这 绿色的 草地 ,

"所以当黑影开始悄悄潜入绿茵草地时，

[oʊld]['mɪstər] . [toʊd] [ænd; ənd] ['tɑ:mi] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] [bæks] [ɑ:n][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [pu:l] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd]
old Mr . Toad and Tommy turned their backs on the Smiling Pool and started
老的 先生 . 蟾蜍 和 汤米 转向 他们的 背部 在 这 微笑 水池 和 开始
[ʌp] [ðə; ði] [loʊn] ['lɪt(ə)l] [pæθ] .
up the Lone Little Path .
向上 这 孤独 小的 小路 .

老蟾蜍先生和汤米背对着微笑池，沿着孤独的小路向上走去。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [-]
They were not in a hurry now , as they had been [101]
他们 是 不是 在 一个 匆忙 现在 , 作为 他们 有 到过 [-]

他们现在不像以前那样着急了[101]

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [loʊn] ['lɪt(ə)l] [pæθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɑ:pt] [ə'lɔ:ŋ] ['sloʊli] ,
when they came down the Lone Little Path , and they hopped along slowly ,
什么时候 他们 来了 向下 这 孤独 小的 小路 , 和 他们 跳跃 沿着 缓慢地 ,

当他们沿着孤独的小路走下来时，他们慢慢地跳着前进。

['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [hʌnt] [bʌgz] [ænd; ənd] [slʌgz] [ænd; ənd][wə:mz, vɔ:rms] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] ,
stopping to hunt bugs and slugs and worms , for they were very ,
停止 到 打猎 漏洞 和 蛞蝓 和 蠕虫 , 为了 他们 是 非常 ,
['veri] ['hʌŋgri] .
very hungry .
非常 饥饿的 .

他们停下来捕猎昆虫、蛞蝓和蠕虫，因为他们非常非常饿。

[oʊld]['mɪstər] . [toʊd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ə; eɪ][flai] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] ['laɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd]
Old Mr . Toad fixed his eyes on a fly which had just lighted on the ground
老的 先生 . 蟾蜍 固定的 他的 眼睛 在 一个 飞 哪个 有 只是 照明 在 这 地面
[tu:] [ɪntʃɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
two inches in front of him .
二 英寸 在 正面 的 他 .

老蟾蜍先生的目光紧紧盯着一只刚刚落在他前方两英寸处的苍蝇。

[hi:; hi][sæt] ['pɜ:rfɪktli] [stɪl] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] [flæʃ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [pɪŋk]
He sat perfectly still , but there was a lightning - like flash of something pink
他 卫星 完美 仍然 , 但 那里 曾是 一个 闪电 - 喜欢 闪光 的 某物 粉色的
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
from his mouth ,
从 他的 嘴 ,

他一动不动地坐着，但突然间，一道粉红色的东西像闪电一样从他嘴里喷了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði][flai][wʌz; wəz] [gɔːn] .

and	the	fly	was	gone	.
和	这	飞	曾是	已消失	.

苍蝇不见了。

['mɪstər] . [toʊd] [smækt] [hɪz; ɪz][lɪps] .

Mr	.	Toad	smacked	his	lips	.
先生	.	蟾蜍	猛击	他的	嘴唇	.

蟾蜍先生咂了咂嘴。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʌŋz] ['fɑːsənd] - [wei] [bæk] [ɪn]

“	I	don't	see	how	some	people	get	along	with	their	tongues	fastened	'	way	back	in
“	我	不	看	如何	一些	人们	得到	沿着	和	他们的	舌头	系紧	-	方式	后退	在

[ðer; ðər] [θroʊt] ,

their	throats	,
他们的	喉咙	,

“我不明白有些人怎么能把舌头锁在喉咙深处，这样下去不行吗？”

” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

”	he	remarked	.
”	他	评论	.

“他说道。”

“ [ðə; ði]['prɑːpər] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːsənd] [ɪz][ðə; ði] [wei] ['aʊərz][ɑːr; ər] — [baɪ]

“	The	proper	place	for	a	tongue	to	be	fastened	is	the	way	ours	are	—	by
“	这	恰当的	地方	为了	一个	舌头	到	是	系紧	是	这	方式	我们的	是	—	经过

[ðə; ði] [frʌnt] [end] .

the	front	end	.
这	正面	结尾	.

“舌头的正确固定位置就像我们的舌头一样——固定在前端。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ɪts] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][get][jʊr; jər] [miːl] ['evri] [taɪm] .

Then	you	can	shoot	it	out	its	whole	length	and	get	your	meal	every	time	.
然后	你	能	射击	它	出去	它是	所有的	长度	和	得到	你的	一顿饭	每一个	时间	.

这样你就可以把它射出全程，每次都能吃到东西。

[siː] [ðæt] ['spaɪdər]['oʊvər][ðer; ðər] ?

See	that	spider	over	there	?
看	那	蜘蛛	超过	那里	?

看到那边那只蜘蛛了吗?

[ɪf] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][get] ['eni] ['nɪrər] , ['hiːd][biː; bi] [gɔːn] [æt; ət] [-]

If	I	tried	to	get	any	nearer	,	he'd	be	gone	at	[	102	]
如果	我	尝试	到	得到	任何	更近	,	他会	是	已消失	在	[	-	]

如果我再靠近一点，他就会消失[102]

[ðə; ði][fɜːrst] [muːv] .

the	first	move	.
这	第一的	移动	.

第一步。

['hiːz] [ə; eɪ]['gɔːnər] ['eniweɪ] .

He's	a	goner	anyway	.
他是	一个	倒霉蛋	反正	.

反正他完蛋了。

[wɑːtʃ] !

Watch	!
手表	!

手表!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [flæʃ] [ə'gen] , [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði]['spaɪdər][hæd; həd]

"	There	was	that	little	pink	flash	again	,	and	,	sure	enough	,	the	spider	had
"	那里	曾是	那	小的	粉色的	闪光	再次	,	和	,	当然	足够的	,	这	蜘蛛	有

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

“那道粉红色的闪光再次出现，果然，蜘蛛消失了。”

[wʌns] [mɔːr] [oʊld]['mɪstər] . [toʊd] [smækt] [hɪz; ɪz][lɪps] .

Once	more	old	Mr	.	Toad	smacked	his	lips	.
一次	更多的	老的	先生	.	蟾蜍	猛击	他的	嘴唇	.

老蟾蜍先生又咂了咂嘴。

“ ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['gɔːnər] ? ” [sed] [hiː; hi] , ['tʃʌklɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒoʊk] .

“	Didn't	I	tell	you	he	was	a	goner	?	”	said	he	,	chuckling	over	his	own	joke	.
“	没有	我	告诉	你	他	曾是	一个	倒霉蛋	?	”	说	他	,	轻笑	超过	他的	自己的	开玩笑	.

“我不是告诉过你他完蛋了吗？”他笑着说，为自己的玩笑感到好笑。

['tɑːmi] [kwaɪt] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][oʊld]['mɪstər] . [toʊd] .

Tommy	quite	agreed	with	old	Mr	.	Toad	.
汤米	相当	同意	和	老的	先生	.	蟾蜍	.

汤米非常同意老蟾蜍先生的观点。

[ðæt] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][moʊst] [kən'viːniənt] .

That	arrangement	of	his	tongue	certainly	was	most	convenient	.
那	安排	的	他的	舌头	当然	曾是	最多	方便的	.

他舌头的这种摆放方式确实非常方便。

['eni] ['ɪnsekt] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [iːt] [ðæt] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [tuː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊz] [wʌz; wəz][æz; əz]

Any	insect	he	liked	to	eat	that	came	within	two	inches	of	his	nose	was	as
任何	昆虫	他	喜欢	到	吃	那	来了	之内	二	英寸	的	他的	鼻子	曾是	作为

[gʊd] [æz; əz] [kɔːt] .

good	as	caught	.
好的	作为	捕捉	.

任何他喜欢吃的昆虫，只要靠近他鼻子两英寸以内，就算被他抓住了。

[ɔːl] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃuːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['stɪki] ,

All	he	had	to	do	was	to	shoot	out	his	tongue	,	which	was	sticky	,
全部	他	有	到	做	曾是	到	射击	出去	他的	舌头	,	哪个	曾是	黏	,

他只需要伸出他那黏糊糊的舌头就行了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

and	when	he	drew	it	back	,
和	什么时候	他	画	它	后退	,

当他把枪拔出来的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ðə; ði] [bʌg] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [tuː; tə][ə; eɪ]

it	brought	the	bug	with	it	and	carried	it	well	down	his	throat	to	a
它	带来	这	漏洞	和	它	和	携带	它	出色地	向下	他的	喉	到	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] .

comfortable	point	to	swallow	.
舒服的	观点	到	吞	.

它把虫子带到了他的喉咙深处，让他顺利吞咽下去。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [kən'viːniənt] .

Yes	,	it	certainly	was	convenient	.
是的	,	它	当然	曾是	方便的	.

是的，这确实很方便。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [fɪl] [ðer; ðər] ['stʌməks] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['træv(ə)l][fɑːr] [ðæt] [-]

It	took	so	much	time	to	fill	their	stomachs	that	they	did	not	travel	far	that	[	103	]
它	采取	所以	很多	时间	到	充满	他们的	胃	那	他们	做过	不是	旅行	远的	那	[	-	]

他们花了很长时间才填饱肚子，所以他们没有走远[103]

[naɪt] .
night **.**
夜晚 .

夜晚。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [spent] ['ʌndər] [æn; ən][oʊld] ['bærəl] ,
The **next** **day** **they** **spent** **under** **an** **old** **barrel** **,**
这 下一个 天 他们 花费 在下面 一个 老的 桶 ,

第二天，他们躲在一个旧木桶底下。

[wer] [ðeɪ] ['berid] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [sɔ:ft] [ɜ:rθ] [baɪ] [dɪgɪŋ] [hoʊlz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [staʊt] [haɪnd]
where **they** **buried** **themselves** **in** **the** **soft** **earth** **by** **digging** **holes** **with** **their** **stout** **hind**
在哪里 他们 埋葬 他们自己 在 这 柔软的 地球 经过 挖掘 孔 和 他们的 肥硕 后
[fi:t] [ænd; ənd] ['bækɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʌn'tɪl] [dʒʌst][ðer; ðər]['noʊzɪz][ænd; ənd] [aɪz] [ʃoʊd]
feet **and** **backing** **in** **at** **the** **same** **time** **until** **just** **their** **noses** **and** **eyes** **showed**
脚 和 后盾 在 在 这 相同的 时间 直到 只是 他们的 鼻子 和 眼睛 显示
[æt; ət][ðə; ði] ['dɔ:ˌweɪz] ,
at **the** **doorways** **,**
在 这 门口 ,

它们用强壮的后脚挖洞把自己埋进松软的泥土里，同时向后退，直到只剩下鼻子和眼睛露在门口。

['redi] [tu:; tə][snæp] [ʌp] ['eni] ['fu:lɪʃ] [bʌgz] [ɔ:r][wə:mz, vɔ:rms] [hu:] [maɪt] [si:k] ['ʃeltər] [ɪn][ðer; ðər]
ready **to** **snap** **up** **any** **foolish** **bugs** **or** **worms** **who** **might** **seek** **shelter** **in** **their**
准备好 到 折断 向上 任何 愚蠢 漏洞 或者 蠕虫 WHO 可能 寻找 庇护所 在 他们的
['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .
hiding **-** **place** **.**
隐藏 - 地方 .

它们随时准备捕杀任何可能在其藏身之处寻求庇护的愚蠢的虫子或蠕虫。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pleɪs] [ðæt] [ðeɪ] [steɪd] ['sevrəl] [deɪz] , ['goʊɪŋ] [aʊt]
It **was** **such** **a** **comfortable** **place** **that** **they** **stayed** **several** **days** **,** **going** **out**
它 曾是 这样的 一个 舒服的 地方 那 他们 入住 一些 天 , 去 出去
[naɪts] [tu:; tə] [hʌnt] ,
nights **to** **hunt** **,**
夜晚 到 打猎 ,

那地方非常舒适，他们住了好几天，晚上还出去打猎。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [æt; ət] ['deɪlaɪt] .
and **returning** **at** **daylight** **.**
和 返回 在 日光 .

天亮后返回。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] [ðæt] [oʊld]['mɪstər] . [toʊd] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [skɪn]
It **was** **while** **they** **were** **there** **that** **old** **Mr** **.** **Toad** **complained** **that** **his** **skin**
它 曾是 尽管 他们 是 那里 那 老的 先生 . 蟾蜍 抱怨 那 他的 皮肤
[wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tu:] [taɪt] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,
was **getting** **too** **tight** **and** **uncomfortable** **,**
曾是 获得 也 紧的 和 不舒服 ,

就在他们待在那里的时候，老蟾蜍先生抱怨说他的皮肤变得太紧绷，很不舒服。

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:] .
and **announced** **that** **he** **was** **going** **to** **change** **it** **.**
和 宣布 那 他 曾是 去 到 改变 它 .

并宣布他打算做出改变。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] .
And **he** **did** **.**
和 他 做过 .

他确实做到了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['taɪərsəm] ['prɑːses] , [ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['rɪgəlɪŋ] [ænd; ənd]

It	was	a	pretty	tiresome	process	,	and	required	a	lot	of	wriggling	and
它	曾是	一个	漂亮的	令人厌烦	过程	,	和	必需的	一个	很多	的	扭动	和

['kɪkɪŋ] ,

kicking	,
踢	,

这是一个相当累人的过程，需要不停地扭动和踢打。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði][oʊld][skɪn] [splɪt][ɪn]['pleɪsɪz][ænd; ənd] [-]

but	little	by	little	the	old	skin	split	in	places	and	[	104	]
但	小的	经过	小的	这	老的	皮肤	分裂	在	地方	和	[	-	]

但渐渐地，旧皮肤在一些地方裂开了，[104]

['mɪstər] . [toʊd] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , ['getɪŋ] [hɪz; ɪz][haɪnd][legz] [friː] [fɜːrst] , [ænd; ənd]['leɪtər][hɪz; ɪz][hændz]

Mr	.	Toad	worked	it	off	,	getting	his	hind	legs	free	first	,	and	later	his	hands
先生	.	蟾蜍	工作	它	离开	,	获得	他的	后	腿	自由的	第一的	,	和	之后	他的	双手

,

,
,

蟾蜍先生挣脱了束缚，先是挣脱了后腿，然后是双手。

['juːzɪŋ][ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər]

using	the	latter	to	pull	the	last	of	it	from	the	top	of	his	head	over
使用	这	后者	到	拉	这	最后的	的	它	从	这	顶部	的	他的	头	超过

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

用后者将头顶上最后一缕头发拉到眼睛上。

[ænd; ənd] , [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː] [luːs] , [hiː; hi] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] !

And	,	as	fast	as	he	worked	it	loose	,	he	swallowed	it	!
和	,	作为	快速地	作为	他	工作	它	松动的	,	他	吞咽	它	!

他迅速地把它弄下来，然后就吞了下去！

“ [naʊ] [aɪ] [fiːl] ['betər] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	Now	I	feel	better	,	”	said	he	,
“	现在	我	感觉	更好的	,	”	说	他	,

“我现在感觉好多了，”他说。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [gʌlp] [hiː; hi] ['swɑːloʊd] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][suːt] .

as	with	a	final	gulp	he	swallowed	the	last	of	his	old	suit	.
作为	和	一个	最终的	咕噜	他	吞咽	这	最后的	的	他的	老的	套装	.

他咕咚咕咚地把身上最后一点旧西装也吞了下去。

['tɑːmi] ['wɔznt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] ['eni] ['betər] ,

Tommy	wasn't	sure	that	he	looked	any	better	,
汤米	不是	当然	那	他	看起来	任何	更好的	,

汤米不确定自己看起来是否好些了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [skɪn] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði][oʊld][wʌn] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [soʊ] .

for	the	new	skin	looked	very	much	like	the	old	one	;	but	he	didn't	say	so	.
为了	这	新的	皮肤	看起来	非常	很多	喜欢	这	老的	一	;	但	他	没有	说	所以	.

因为新皮肤看起来和旧皮肤非常相似；但他没有说出来。

['tɑːmi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [fɔːr] [gʊd] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

Tommy	found	that	he	needed	four	good	meals	a	day	,
汤米	成立	那	他	需要	四	好的	餐	一个	天	,

汤米发现自己每天需要四顿营养均衡的饭菜。

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [tʊk] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] [wen] [hiː; hi] ['wɔznt] ['restɪŋ] .

and	filling	his	stomach	took	most	of	his	time	when	he	wasn't	resting	.
和	填充	他的	胃	采取	最多	的	他的	时间	什么时候	他	不是	休息	.

除了休息之外，他大部分时间都花在了填饱肚子上。

['kʌtˌwɜːrm] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] ,

Cutworms	he	found	especially	to	his	liking	,
切根虫	他	成立	尤其	到	他的	喜欢	,

他尤其喜欢吃切根虫。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [haʊ] ['meni] [hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] .

and	it	was	astonishing	how	many	he	could	eat	in	a	night	.
和	它	曾是	惊人	如何	许多	他	可以	吃	在	一个	夜晚	.

他一晚上能吃那么多，真是令人惊讶。

[kætə'pɪləz] [ʌv; əv] ['meni] [kaɪndz] [helpt] [aʊt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə][sɪt] [bɪ'saɪd]

Caterpillars	of	many	kinds	helped	out	,	and	it	was	great	fun	to	sit	beside
毛毛虫	的	许多	种类	帮助	出去	,	和	它	曾是	伟大的	乐趣	到	坐	旁

[æn; ən][ænt] - [hɪl] [-]

an	ant	-	hill	[	105	]
一个	蚂蚁	-	爬坡道	[	-	]

各种各样的毛毛虫都来帮忙了，坐在蚁丘旁边真是太有趣了[105]

[ænd; ənd][snæp][ʌp][ðə; ði] ['bɪzi] ['wɜːrkərz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] .

and	snap	up	the	busy	workers	as	they	came	out	.
和	折断	向上	这	忙碌的	工人	作为	他们	来了	出去	.

趁着忙碌的工人们出来的时候，赶紧把他们拍下来。

[bʌt; bət] , [bɪ'saɪdz] [ðer; ðər] ['deɪli] ['fɔːrɪdʒɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,

But	,	besides	their	daily	foraging	,	there	was	plenty	of	excitement	,
但	,	除了	他们的	日常的	觅食	,	那里	曾是	很多	的	激动	,

但是，除了日常觅食之外，它们还经历了很多令人兴奋的事情。

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ] [sneɪk] [wʌz; wəz] [nɪr] ,

as	when	a	rustling	warned	them	that	a	snake	was	near	,
作为	什么时候	一个	沙沙声	警告	他们	那	一个	蛇	曾是	靠近	,

就像沙沙声提醒他们附近有蛇一样

[ɔːr][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ] [hɔːk] [wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [ˌoʊvər'hed] .

or	a	shadow	on	the	grass	told	them	that	a	hawk	was	sailing	overhead	.
或者	一个	阴影	在	这	草	讲述	他们	那	一个	鹰	曾是	帆船	开销	.

或者草地上的影子告诉他们，有只鹰正在头顶盘旋。

[æt; ət] [ðoʊz] [taɪmz] [ðeɪ] ['sɪmpli] [sæt] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] ,

At	those	times	they	simply	sat	perfectly	still	,
在	那些	时代	他们	简单地	卫星	完美	仍然	,

那时他们就那样静静地坐着，一动不动。

[ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [lʌmps] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [siːn] [æt; ət][ɔːl] ,

and	looked	so	much	like	little	lumps	of	earth	that	they	were	not	seen	at	all	,
和	看起来	所以	很多	喜欢	小的	肿块	的	地球	那	他们	是	不是	已见	在	全部	,

它们看起来就像一小团一小团的土块，以至于根本没人注意到它们。

[ɔːr] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['rekəgnaɪzd] .

or	,	if	they	were	,	they	were	not	recognized	.
或者	,	如果	他们	是	,	他们	是	不是	认可	.

或者，即使他们存在，也没有被认出来。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] , [ðeɪ] [soʊkt] ['wɔːtər][ɪn] [θruː] [ðə; ði][skɪn] .

Instead	of	drinking	,	they	soaked	water	in	through	the	skin	.
反而	的	喝	,	他们	浸泡过	水	在	通过	这	皮肤	.

他们不喝水，而是通过皮肤吸收水分。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][draɪ][skɪn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['terəbli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

To	have	a	dry	skin	was	to	be	terribly	uncomfortable	,
到	有	一个	干燥	皮肤	曾是	到	是	可怕	不舒服	,

皮肤干燥会让人非常不舒服。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [sɔːt] ['ʃeltər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌni] ['aʊərz] .

and	that	is	why	they	always	sought	shelter	during	the	sunny	hours	.
和	那	是	为什么	他们	总是	寻求	庇护所	期间	这	阳光明媚	小时	.

所以，每当阳光强烈的时候，他们总是会寻找避暑的地方。

[æt; ət] [læst] [keɪm] [ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] .

At	last	came	a	rainy	day	.
在	最后的	来了	一个	下雨	天	.

终于下雨了。

“ [toʊd] ['weðər] !

“	Toad	weather	!
”	蟾蜍	天气	!

“蟾蜍天气！”

['pɜːrfɪkt] [toʊd] ['weðər] ! ” [ɪk'skleɪmd] [oʊld]['mɪstər] . [toʊd] .

Perfect	toad	weather	!	”	exclaimed	old	Mr	.	Toad	.
完美的	蟾蜍	天气	!	”	惊呼	老的	先生	.	蟾蜍	.

“真是个适合蟾蜍的好天气！”老蟾蜍先生惊叹道。

“ [ðɪs] [-]

“	This	[	106	]
”	这	[	-	]

“这[106]

[ɪz][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə]['træv(ə)l] . ”

is	the	day	to	travel	.	”
是	这	天	到	旅行	.	”

是出行的好日子。

“ [toʊd] ['weðər] !

“	TOAD	WEATHER	!
”	蟾蜍	天气	!

“蟾蜍天气！

['pɜːrfɪkt] [toʊd] ['weðər] !

PERFECT	TOAD	WEATHER	!
完美的	蟾蜍	天气	!

蟾蜍的完美天气！

” [ɪk'skleɪmd] [oʊld]['mɪstər] .

”	EXCLAIMED	OLD	MR	.
”	惊呼	老的	先生	.

“老先生惊呼道。”

[toʊd]

TOAD
蟾蜍

蟾蜍

[soʊ] [wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [ɪn][ə; eɪ] ['liːʒərli] [weɪ] .

So	once	more	they	took	up	their	journey	in	a	leisurely	way	.
所以	一次	更多的	他们	采取	向上	他们的	旅行	在	一个	悠闲	方式	.

于是，他们再次悠闲地踏上了旅程。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pæst] [nuːn] , [ðə; ði] [klaʊdz] [klɪrd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] [braɪt] .

A	little	past	noon	,	the	clouds	cleared	away	and	the	sun	came	out	bright	.
一个	小的	过去的	中午	,	这	云	已清除	离开	和	这	太阳	来了	出去	明亮的	.

刚过中午，云层散去，阳光灿烂。

“ [taɪm] [tuː; tə] [get] ['ʌndər] ['kʌvər] , ” [grʌntid] [oʊld]['mɪstər] . [toʊd] ,

“	Time	to	get	under	cover	,	”	grunted	old	Mr	.	Toad	,
”	时间	到	得到	在下面	覆盖	,	”	哼哼	老的	先生	.	蟾蜍	,

“该找个地方躲起来了，”老蟾蜍先生咕哝道。

[ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [greɪ] [rɑːk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [loʊn] ['lɪt(ə)l] [pæθ] [ænd; ənd]

and	led	the	way	to	a	great	gray	rock	beside	the	Lone	Little	Path	and
和	引领	这	方式	到	一个	伟大的	灰色的	岩石	旁	这	孤独	小的	小路	和

[krɔːld] ['ʌndər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

crawled	under	the	edge	of	it	.
爬行	在下面	这	边缘	的	它	.

然后他带路来到孤寂小路旁一块巨大的灰色岩石前，从岩石边缘爬了过去。

['tɑːmi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] — [wen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] !

Tommy	was	just	going	to	follow	—	when	something	happened	!
汤米	曾是	只是	去	到	跟随	—	什么时候	某物	发生	!

汤米正要跟上去——这时，意想不到的事情发生了！

[hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ] [toʊd] [æt; ət] [ɔːl] — [dʒʌst] [ə; eɪ] ['frek(ə)l] - [feɪst] [bɔɪ] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] -

He	wasn't	a	toad	at	all	—	just	a	freckle	-	faced	boy	sitting	on	the	wishing	-
他	不是	一个	蟾蜍	在	全部	—	只是	一个	雀斑	-	面对	男生	坐着	在	这	祝	-

[stoʊn] .

stone	.
石头	.

他根本不是癞蛤蟆——他只是一个坐在许愿石上的满脸雀斑的男孩。

[hiː; hi] [pɪntʃt] [hɪm'self] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] .

He	pinched	himself	to	make	sure	.
他	捏	他自己	到	制作	当然	.

他掐了自己一下，确认自己没事。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] ['ʌndər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] - [stoʊn] [fɔːr; fər] [oʊld] ['mɪstər] . [toʊd] .

Then	he	looked	under	the	edge	of	the	wishing	-	stone	for	old	Mr	.	Toad	.
然后	他	看起来	在下面	这	边缘	的	这	祝	-	石头	为了	老的	先生	.	蟾蜍	.

然后他往许愿石边缘下面寻找老蟾蜍先生。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ðer; ðər] .

He	wasn't	there	.
他	不是	那里	.

他当时不在那里。

['grædʒuəli] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [oʊld] ['mɪstər] . [toʊd] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ə'raʊnd]

Gradually	he	remembered	that	he	had	seen	old	Mr	.	Toad	disappearing	around
逐步地	他	记得	那	他	有	已见	老的	先生	.	蟾蜍	消失	大约

[ə; eɪ] [tɜːrn] [ɪn] [ðə; ði] [loʊn] [-]

a	turn	in	the	Lone	[	107	]
一个	转动	在	这	孤独	[	-	]

他渐渐想起，他曾看到老蟾蜍先生消失在孤儿路的一个拐弯处[107]。

['lɪt(ə)l] [pæθ] , ['goʊɪŋ] ['hɑːpɪti] - [hɑːp] - [hɑːp] - [hɑːp] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

Little	Path	,	going	hoppity	-	hop	-	hop	-	hop	,	as	if	he	had	something	on	his
小的	小路	,	去	跳跃	-	跳	-	跳	-	跳	,	作为	如果	他	有	某物	在	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

小路蹦蹦跳跳的，好像有什么心事。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [toʊd] ! ” ['mʌtəd]

“	And	I	thought	that	there	was	nothing	interesting	about	a	toad	!	”	muttered
“	和	我	想法	那	那里	曾是	没有什么	有趣的	关于	一个	蟾蜍	!	”	低声说道

['tɑːmi] .

Tommy	.
汤米	.

“我还以为蟾蜍没什么有趣的呢！”汤米嘟囔道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [its] [ɔːl] [truː] .
“ I wonder if it's all true .
“ 我 想知道 如果 它是 全部 真的 .

“我想知道这一切是否都是真的。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [puːl] [ænd; ənd][dʒʌst] [siː] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wer] ['mɪstər] .
I believe I'll run down to the Smiling Pool and just see if that is where Mr .
我 相信 患病的 跑步 向下 到 这 微笑 水池 和 只是 看 如果 那 是 在哪里 先生 .
[toʊd] ['riːəli] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .
Toad really was going .
蟾蜍 真的 曾是 去 .

我想我会跑到微笑池边去看看，那是不是蟾蜍先生真正要去的地方。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'baʊt] [riːtʃt] [ðer; ðər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
He must have about reached there by this time .
他 必须 有 关于 达到 那里 经过 这 时间 .

他这时应该已经到达那里了。

” [hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [loʊn] ['lɪt(ə)l] [pæθ] .
” He jumped to his feet and ran down the Lone Little Path .
” 他 跳了起来 到 他的 脚 和 跑 向下 这 孤独 小的 小路 .

他跳起来，沿着孤独的小路跑去。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [puːl] ,
As he drew near the Smiling Pool ,
作为 他 画 靠近 这 微笑 水池 ,

当他靠近微笑池时，

[hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['kɔːrəs] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
he stopped to listen to the joyous chorus rising from it .
他 停止 到 听 到 这 欢乐 合唱 上升 从 它 .

他停下来聆听从山上传来的欢快合唱声。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋərz] [æz; əz][dʒʌst] “ ['piːpəz] , ” [ɔːr]['frɑːgz] .
He had always thought of the singers as just “ peepers , ” or frogs .
他 有 总是 想法 的 这 歌手 作为 只是 “ 窥视者 , ” 或者 青蛙 .

他一直认为这些歌手只不过是“青蛙”而已。

[naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['dɪfrənt] ['vɔɪsɪz] .
Now , for the first time , he noticed that there were different voices .
现在 , 为了 这 第一的 时间 , 他 注意到 那 那里 是 不同的 声音 .

现在，他第一次注意到有不同的声音。

[dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] .
Just ahead of him he saw something moving .
只是 前方 的 他 他 锯 某物 移动 .

他看到前方有什么东西在动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊld]['mɪstər] . [toʊd] .
It was old Mr . Toad .
它 曾是 老的 先生 . 蟾蜍 .

那是老蟾蜍先生。

['sɔːftli] , ['veri] ['sɔːftli] , ['tɑːmi] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm][dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæloʊ] [-]
Softly , very softly , Tommy followed and saw him jump into the shallow [108]
轻轻 , 非常 轻轻 , 汤米 随后 和 锯 他 跳 进入 这 浅的 [-]

汤米轻轻地、非常轻地跟了上去，看到他跳进了浅水里[108]

['wɔːtər] .
water .
水 .

水。

['kerfəli] [hiː; hi] ['tɪpˌtəʊd] ['nɪrər] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] .

Carefully	**he**	**tiptoed**	**nearer**	**and**	**watched**	**.**
小心	他	踮着脚尖	更近	和	观看	.

他小心翼翼地踮起脚尖走近，仔细观察。

['prez(ə)ntli] [oʊld] ['mɪstər] . [toʊdz] [θroʊt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [swel] [ænd; ənd] [swel] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

Presently	**old**	**Mr**	**.**	**Toad's**	**throat**	**began**	**to**	**swell**	**and**	**swell**	**,**	**until**	**it**	**was**
目前	老的	先生	.	蟾蜍的	喉	开始	到	膨胀	和	膨胀	,	直到	它	曾是

[bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [hed] .

bigger	**than**	**his**	**head**	**.**
大	比	他的	头	.

这时，老蟾蜍先生的喉咙开始越肿越大，直到比他的头还大。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] .

Then	**he**	**began**	**to**	**sing**	**.**
然后	他	开始	到	唱歌	.

然后他开始唱歌。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [noʊts] , ['tremjələs] [ænd; ənd] ['wʌndərfəli] [swiːt] ,

It	**was**	**only**	**a**	**couple**	**of**	**notes**	**,**	**tremulous**	**and**	**wonderfully**	**sweet**	**,**
它	曾是	仅有的	一个	夫妻	的	笔记	,	颤抖的	和	太棒了	甜的	,

那只是几个音符，颤抖着，却又无比甜美。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['glædnəs] [ðæt] ['tɑːmi] [felt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [swel]

and	**so**	**expressive**	**of**	**joy**	**and**	**gladness**	**that**	**Tommy**	**felt**	**his**	**own**	**heart**	**swell**
和	所以	富有表现力的	的	喜悦	和	欢乐	那	汤米	毛毡	他的	自己的	心	膨胀

[wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] .

with	**happiness**	**.**
和	幸福	.

他的喜悦和快乐如此真切，以至于汤米也感到自己的内心充满了幸福。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] !

“	**It**	**is**	**true**	**!**
”	它	是	真的	!

“是真的!

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	**he**	**cried**	**.**
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [mʌst; məst] [biː; bi] [truː] .

“	**And**	**all**	**the**	**rest**	**must**	**be**	**true**	**.**
”	和	全部	这	休息	必须	是	真的	.

“其余的也一定是真的。”

[ænd; ənd] [aɪ] [sed] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [toʊd] ,

And	**I**	**said**	**there**	**was**	**nothing**	**beautiful**	**about**	**a**	**toad**	**,**
和	我	说	那里	曾是	没有什么	美丽的	关于	一个	蟾蜍	,

我说，蟾蜍一点也不漂亮。

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [swiːtəst] [vɔɪs]

when	**all**	**the**	**time**	**he**	**has**	**the**	**most**	**wonderful**	**eyes**	**and**	**the**	**sweetest**	**voice**
什么时候	全部	这	时间	他	有	这	最多	精彩的	眼睛	和	这	最甜美的	嗓音

[aɪv] ['evər] [hɜːrd] .

I've	**ever**	**heard**	**.**
我已经	曾经	听到	.

他一直都拥有一双最迷人的眼睛和我听过最甜美的声音。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [truː] [əˈbaʊt] [ðæt] [kwɪr] [tʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [ʃedz] [hɪz; ɪz] [skɪn]

It	must	be	true	about	that	queer	tongue	,	and	the	way	he	sheds	his	skin
它	必须	是	真的	关于	那	酷儿	舌头	,	和	这	方式	他	棚屋	他的	皮肤

.

:

.

那条奇特的舌头，以及他蜕皮的方式，一定是真的。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər][maɪ'self] .

I'm	going	to	watch	and	see	for	myself	.
我是	去	到	手表	和	看	为了	我	.

我打算亲自看看。

[waɪ] , [aɪv] [noʊn] [oʊld]['mɪstər] . [toʊd] [ɔːl][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hɪm; ɪm][dʒʌst][ə; eɪ] ['kɑːmən]

Why	,	I've	known	old	Mr	.	Toad	all	my	life	,	and	thought	him	just	a	common
为什么	,	我已经	已知	老的	先生	.	蟾蜍	全部	我的	生活	,	和	想法	他	只是	一个	常见的

['feloʊ] ,

fellow	,
同伴	,

我认识老蟾蜍先生一辈子了，一直以为他只是个普通人。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][ɪz][dʒʌst] ['wʌndərf(ə)l] ! [-]

when	all	the	time	he	is	just	wonderful	!	[	109	]
什么时候	全部	这	时间	他	是	只是	精彩的	!	[	-	]

他一直都很棒！[109]

[aɪm][glæd] [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [toʊd] .

I'm	glad	I've	been	a	toad	.
我是	高兴的	我已经	到过	一个	蟾蜍	.

我很高兴我曾经是一只癞蛤蟆。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

Of	course	there	is	nothing	like	being	a	boy	,
的	课程	那里	是	没有什么	喜欢	存在	一个	男生	,

当然，没有什么比当男孩更棒的了。

[bʌt; bət][aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi][ə; eɪ] [toʊd] [ðæn; ðən][sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋz] [aɪv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][oʊld]

but	I'd	rather	be	a	toad	than	some	other	things	I've	been	on	the	old
但	ID	相当	是	一个	蟾蜍	比	一些	其他	事物	我已经	到过	在	这	老的

['wɪʃɪŋ] - [stoʊn] .

wishing	-	stone	.
祝	-	石头	.

但我宁愿做一只癞蛤蟆，也不愿做我在旧许愿石上变成的其他一些东西。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ɔːl][ðə; ði] [təudz] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][maɪ] ['gɑːrdn] [ðɪs] ['sʌmər] .

I'm	going	to	get	all	the	toads	I	can	to	live	in	my	garden	this	summer	.
我是	去	到	得到	全部	这	蟾蜍	我	能	到	居住	在	我的	花园	这	夏天	.

今年夏天，我要尽可能多地把蟾蜍弄到我的花园里来住。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] ['tɑːmi] [dɪd] ,

"	And	that	is	just	what	Tommy	did	,
"	和	那	是	只是	什么	汤米	做过	,

“而汤米正是这么做的。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['gaːdnz] ['eniwer] [ə'raʊnd] .

with	the	result	that	he	had	one	of	the	best	gardens	anywhere	around	.
和	这	结果	那	他	有	一	的	这	最好的	花园	任何地方	大约	.

结果，他拥有了附近最好的花园之一。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [nuː] [waɪ] [bʌt; bət] ['tɑːmi] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] , [ðə; ði] [təudz] .

And	nobody	knew	why	but	Tommy	—	and	his	friends	,	the	toads	.
和	无人	知道	为什么	但	汤米	—	和	他的	朋友们	,	这	蟾蜍	.

除了汤米和他的朋友们——蟾蜍们之外，没有人知道为什么。

['tɑːmi] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['eni] [mɔːr] ['wɪʃɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [oʊld] [stoʊn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪd] .

Tommy	**had**	**no**	**intention**	**of**	**doing**	**any**	**more**	**wishing**	**on**	**that**	**old**	**stone**	**,**	**but**	**he**	**did**	**.**
汤米	有	不	意图	的	正在做	任何	更多的	祝	在	那	老的	石头	,	但	他	做过	.

汤米原本没打算再对着那块旧石头许愿，但他还是许愿了。

[hiː; hi][dʒʌst] ['kʊdnt] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

He	**just**	**couldn't**	**keep**	**away**	**from**	**it**	**.**
他	只是	不能	保持	离开	从	它	.

他就是无法抗拒它。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [wɜːr; wər][ænd; ənd] [wʌt] [mɔːr] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][nekst] ['vɑːljəm] ,

If	**you**	**want**	**to**	**know**	**what**	**his**	**wishes**	**were**	**and**	**what**	**more**	**he**	**learned**	**you**	**will**	**find**	**it**	**in**	**the**	**next**	**volume**	**,**
如果	你	想	到	知道	什么	他的	愿望	是	和	什么	更多的	他	学习	你	将要	寻找	它	在	这	下一个	体积	,

如果你想知道他的愿望以及他还学到了什么，你会在下一卷中找到答案。

['tɑːmiːz] [wɪʃɪz] [kʌm] [truː] .

Tommy's	**Wishes**	**Come**	**True**	**.**
汤米的	愿望	来	真的	.

汤米的愿望成真了。

['tɑːmiːz] [wɪʃɪz] [kʌm] [truː] [[wʌn]]

TOMMY'S	**WISHES**	**COME**	**TRUE**	**[**	**1**	**]**
汤米的	愿望	来	真的	[	1	]

汤米的愿望成真了[1]

['tɑːmiːz] [wɪʃɪz] [kʌm] [truː]

TOMMY'S	**WISHES**	**COME**	**TRUE**
汤米的	愿望	来	真的

汤米的愿望成真了

['tʃæptər] [wʌn]

CHAPTER	**ONE**
章	一

第一章

[waɪ] ['piːtər] ['ræbɪt] [hæz; həz] [wʌn] [les] ['enəmi]

WHY	**PETER**	**RABBIT**	**HAS**	**ONE**	**LESS**	**ENEMY**
为什么	彼得	兔子	有	一	较少的	敌人

为什么彼得兔少了一个敌人

['piːtər] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] ['hæpi] .

Peter	**Rabbit**	**was**	**happy**	**.**
彼得	兔子	曾是	快乐的	.

彼得兔很高兴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðæt] .

There	**was**	**no**	**question**	**about**	**that**	**.**
那里	曾是	不	问题	关于	那	.

这一点毋庸置疑。

[juː; jʊ][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

You	**had**	**only**	**to**	**watch**	**him**	**a**	**few**	**minutes**	**to**	**know**	**it**	**.**
你	有	仅有的	到	手表	他	一个	很少	分钟	到	知道	它	.

你只需要观察他几分钟就知道了。

[hiː; hi] ['kudnt] [haɪd] [ðæt] ['hæpinəs] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] [kæn; kən] [haɪd]

He	couldn't	hide	that	happiness	any	more	than	the	sun	at	midday	can	hide
他	不能	隐藏	那	幸福	任何	更多的	比	这	太阳	在	正午	能	隐藏

[wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

when	there	are	no	clouds	in	the	sky	.
什么时候	那里	是	不	云	在	这	天空	.

他根本无法掩饰那份喜悦，就像正午的阳光在万里无云的天空中无法隐藏一样。

['hæpinəs] [siːmd] [tuː; tə] ['ferli] [ʃuːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [hiːlz] [æz; əz] [ðeɪ] ['twɪŋkəld] ['merəli]

Happiness	seemed	to	fairly	shoot	from	his	long	heels	as	they	twinkled	merrily
幸福	似乎	到	相当	射击	从	他的	长的	高跟鞋	作为	他们	闪烁	兴高采烈地

[ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [wei] [θruː] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['braɪər] - [pætʃ] .

this	way	and	that	way	through	the	dear	Old	Briar	-	patch	.
这	方式	和	那	方式	通过	这	亲爱的	老的	荆棘	-	修补	.

幸福仿佛从他修长的脚后跟迸发而出，它们欢快地在亲爱的老荆棘丛中来回闪烁。

['piːtər] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['kreɪzi] [θɪŋz] .

Peter	was	doing	crazy	things	.
彼得	曾是	正在做	疯狂的	事物	.

彼得当时正在做疯狂的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] .

He	was	so	happy	that	he	was	foolish	.
他	曾是	所以	快乐的	那	他	曾是	愚蠢	.

他高兴得失去了理智。

['hæpinəs] , [[ˌtuː'tuː]]

Happiness	,	[	2	]
幸福	,	[	2	]

幸福[2]

[juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['fuːlɪʃnəs] .

you	know	,	is	the	only	excuse	for	foolishness	.
你	知道	,	是	这	仅有的	原谅	为了	愚蠢	.

你知道，这是愚蠢行为的唯一借口。

[ænd; ənd] ['piːtər] [wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] , ['veri] , ['veri] ['fuːlɪʃ] .

And	Peter	was	foolish	,	very	,	very	foolish	.
和	彼得	曾是	愚蠢	,	非常	,	非常	愚蠢	.

彼得真是愚蠢，非常非常愚蠢。

[hiː; hi] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [kɪk] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [hiːlz] , [dɑːrt][ɔːf][tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

He	would	suddenly	jump	into	the	air	,	kick	his	long	heels	,	dart	off	to	one	side	,
他	会	突然	跳	进入	这	空气	,	踢	他的	长的	高跟鞋	,	镖	离开	到	一	边	,

他会突然跳到空中，踢蹬着长长的脚后跟，迅速闪到一边。

[tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][dɑːrt][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] , [rʌn] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ,

change	his	mind	and	dart	the	other	way	,	run	in	a	circle	,
改变	他的	头脑	和	镖	这	其他	方式	,	跑步	在	一个	圆圈	,

他改变主意，朝另一个方向猛冲，绕着圈子跑去。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'brʌptli] [plʌmp] [hɪm'self] [daʊn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ænd; ənd][sɪt][æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ɪf]

and	then	abruptly	plump	himself	down	under	a	bush	and	sit	as	still	as	if
和	然后	突然	丰满	他自己	向下	在下面	一个	衬套	和	坐	作为	仍然	作为	如果

[hiː; hi] ['kudnt] [muːv] .

he	couldn't	move	.
他	不能	移动	.

然后突然一屁股坐在灌木丛下，一动不动，仿佛动弹不得。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɔːrnɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [hiː; hi] [wʊd] [kʌt] [ʌp] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['fʌni] ['æntɪk] .

Then	,	without	any	warning	at	all	,	he	would	cut	up	some	other	funny	antic	.
然后	,	没有	任何	警告	在	全部	,	他	会	切	向上	一些	其他	有趣的	滑稽	.

然后，毫无预兆地，他又会表演一些其他滑稽的节目。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd][soʊ] ['fʌni] [ðæt] ['faɪnəli] ['tɑːmi] , [huː] , [ˌʌn'siːn] [baɪ]['piːtər] ,

He	was	so	foolish	and	so	funny	that	finally	Tommy	,	who	,	unseen	by	Peter	,
他	曾是	所以	愚蠢	和	所以	有趣的	那	最后	汤米	,	WHO	,	看不见	经过	彼得	,

[wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

was	watching	him	,
曾是	观看	他	,

他真是又傻又滑稽，最后连汤米——彼得没注意到他——都忍不住盯着他看了。

[læft] [ə'laʊd] .

laughed	aloud	.
笑了	大声	.

大笑出声。

[pər'hæps] ['piːtər] ['dʌznt] [laɪk] ['biːɪŋ] [læft] [æt; ət] .

Perhaps	Peter	doesn't	like	being	laughed	at	.
也许	彼得	不	喜欢	存在	笑了	在	.

或许彼得不喜欢被人嘲笑。

[moʊst] ['piːp(ə)l] [dəunt] .

Most	people	don't	.
最多	人们	不	.

大多数人不会。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['piːtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

It	may	be	Peter	was	a	little	bit	uncertain	as	to	why	he	was	being
它	可能	是	彼得	曾是	一个	小的	少量	不确定	作为	到	为什么	他	曾是	存在

[læft] [æt; ət] .

laughed	at	.
笑了	在	.

彼得可能有点不明白为什么大家会嘲笑他。

['eniweɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θʌmp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [staʊt] [haɪnd] - [fiːt] , [hiː; hi] ['skæmpəd] [aʊt] [ʌv; əv]

Anyway	,	with	a	sudden	thump	of	his	stout	hind	-	feet	,	he	scampered	out	of
反正	,	和	一个	突然	扑通	的	他的	肥硕	后	-	脚	,	他	四处逃窜	出去	的

[saɪt] [ə'lɔːŋ] [[θriː]]

sight	along	[	3	]
视线	沿着	[	3	]

总之，他用强壮的后脚猛地一蹬，便飞快地跑开了[3]

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['lɪt(ə)l] [pæðz] [wɪtʃ] [led]['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] ['θɪkɪst] ['tæŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dɪr]

one	of	his	private	little	paths	which	led	into	the	very	thickest	tangle	in	the	dear
一	的	他的	私人的	小的	路径	哪个	引领	进入	这	非常	最厚	纠纷	在	这	亲爱的

[oʊld]['braɪər] - [pætʃ] .

Old	Briar	-	patch	.
老的	荆棘	-	修补	.

他的一条私人小路，通往亲爱的老荆棘丛中最茂密的灌木丛。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ] [gʌn] [ænd; ənd][get] [ðæt] ['ræbɪt] [fɔːr; fər][maɪ]

“	I'll	have	to	come	over	here	with	my	gun	and	get	that	rabbit	for	my
“	患病的	有	到	来	超过	这里	和	我的	枪	和	得到	那	兔子	为了	我的

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

“我得带着枪过来，把那只兔子打成晚餐。”

” [sed] ['tɑːmi] , [æz; əz][hiː; hi] ['trʌdʒd] ['hoʊmwərd] .

”	said	Tommy	,	as	he	trudged	homeward	.
”	说	汤米	,	作为	他	艰难跋涉	回家	.

“汤米一边拖着沉重的步伐往家走，一边说道。”

“ ['prɑːbəbli] [ðoʊ] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][gʌn] , [aɪ][wəʊnt] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .

“	**Probably**	**though**	**,**	**if**	**I**	**have**	**a**	**gun**	**,**	**I**	**won't**	**see**	**him**	**at**	**all**	**.**
”	大概	尽管	,	如果	我	有	一个	枪	,	我	惯于	看	他	在	全部	.

“不过，如果我有枪的话，我可能根本就见不到他。”

[ɪts] ['fʌni] [haʊ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪz] [fər'evər] ['siːɪŋ] [θɪŋz] [wen] [hiː; hi] ['hæznt] [gɑːt][ə; eɪ] [gʌn] ,

It's	**funny**	**how**	**a**	**fellow**	**is**	**forever**	**seeing**	**things**	**when**	**he**	**hasn't**	**got**	**a**	**gun**	**,**
它是	有趣的	如何	一个	同伴	是	永远	看到	事物	什么时候	他	还没有	得到	一个	枪	,

真搞笑，一个人没枪的时候总是会胡思乱想。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [goʊz] ['hʌntɪŋ] [hiː; hi] ['nevər] [siːz] ['eniθɪŋ] !

and	**when**	**he**	**goes**	**hunting**	**he**	**never**	**sees**	**anything**	**!**
和	什么时候	他	去	打猎	他	绝不	看到	任何事物	!

他去打猎的时候，什么也没看到！

” ['tɑːmi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [greɪ] [stoʊn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['restɪŋ] -

”	**Tommy**	**had**	**come**	**to**	**the**	**great**	**gray**	**stone**	**which**	**was**	**his**	**favorite**	**resting**	**-**
”	汤米	有	来	到	这	伟大的	灰色的	石头	哪个	曾是	他的	最喜欢的	休息	-

[pleɪs] .

place	**.**
地方	.

“汤米来到了那块巨大的灰色石头前，那是他最喜欢的安息之地。”

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [frʌm; frəm] [ʃɪr] [fɔːrs] [ʌv; əv]['hæbɪt] .

He	**sat**	**down**	**from**	**sheer**	**force**	**of**	**habit**	**.**
他	卫星	向下	从	透明	力量	的	习惯	.

他完全是出于习惯坐了下来。

['sʌmhaʊ] , [hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [get] [pæst] [ðæt] [stoʊn] [wɪ'ðaʊt] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

Somehow	**,**	**he**	**never**	**could**	**get**	**past**	**that**	**stone**	**without**	**sitting**	**on**	**it**	**for**	**a**	**few**
不知何故	,	他	绝不	可以	得到	过去的	那	石头	没有	坐着	在	它	为了	一个	很少

['mɪnɪts] .

minutes	**.**
分钟	.

不知为何，他总是无法通过那块石头，总要在上面坐上几分钟。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][dʒʌst][beg][tuː; tə][biː; bi][sæt][ɑːn] .

It	**seemed**	**to**	**just**	**beg**	**to**	**be**	**sat**	**on**	**.**
它	似乎	到	只是	求	到	是	卫星	在	.

它看起来就像在恳求人们坐上去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['piːtər] ['ræbɪt] .

He	**was**	**still**	**thinking**	**of**	**Peter**	**Rabbit**	**.**
他	曾是	仍然	思维	的	彼得	兔子	.

他还在想着彼得兔。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [soʊ] [[fɔːr]]

“	**I**	**wonder**	**what**	**made**	**him**	**feel**	**so**	**[**	**4**	**]**
”	我	想知道	什么	制成	他	感觉	所以	[	4	]

“我想知道是什么让他有这种感觉[4]

['frɪski] , ” [θɔːt] ['tɑːmi] .

frisky	**,**	**”**	**thought**	**Tommy**	**.**
活泼的	,	”	想法	汤米	.

“真活泼，”汤米心想。

[ðen] [hiː; hi] [læft] [ə'laʊd] [wʌns] [mɔːr] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] ['kɑːmɪk(ə)l] ['piːtər] [hæd; həd]

Then	**he**	**laughed**	**aloud**	**once**	**more**	**as**	**he**	**remembered**	**how**	**comical**	**Peter**	**had**
然后	他	笑了	大声	一次	更多的	作为	他	记得	如何	滑稽	彼得	有

[lʊkt] .

looked	**.**
看起来	.

然后，他想起彼得当时滑稽的样子，又一次大笑起来。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] .

It	must	be	fun	to	feel	as	happy	as	all	that	.
它	必须	是	乐趣	到	感觉	作为	快乐的	作为	全部	那	.

能感受到如此快乐，一定很棒。

[wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['tɑːmi] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] : " [aɪ] [dɪ'kler] ,

Without	once	thinking	of	where	he	was	,	Tommy	exclaimed	aloud	:	"	I	declare	,
没有	一次	思维	的	在哪里	他	曾是	,	汤米	惊呼	大声	:	"	我	宣布	,

汤米完全没考虑自己身在何处，大声喊道："我宣布，

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['ræbɪt] !

I	wish	I	were	a	rabbit	!
我	希望	我	是	一个	兔子	!

我真希望自己是只兔子！

" [hiː; hi][wʌz; wəz] .

"	He	was	.
"	他	曾是	.

他是。

[hɪz; ɪz] [wɪʃ] [hæd; həd] [kʌm] [truː] .

His	wish	had	come	true	.
他的	希望	有	来	真的	.

他的愿望实现了。

[dʒʌst][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ðæt] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['ræbɪt] .

Just	as	quick	as	that	,	he	found	himself	a	rabbit	.
只是	作为	快的	作为	那	,	他	成立	他自己	一个	兔子	.

就这么快，他就找到了一只兔子。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] - [stoʊn] .

You	see	,	he	had	been	sitting	on	the	wishing	-	stone	.
你	看	,	他	有	到过	坐着	在	这	祝	-	石头	.

你看，他当时正坐在许愿石上。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'membər] , [pər'hæps] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [wɪʃt] .

If	he	had	remembered	,	perhaps	,	he	wouldn't	have	wished	.
如果	他	有	记得	,	也许	,	他	不会	有	希望	.

如果他记得的话，或许就不会有这样的愿望了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

But	he	had	forgotten	,	and	now	here	he	was	,
但	他	有	被遗忘的	,	和	现在	这里	他	曾是	,

但他已经忘记了，而现在他却身处此地。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] ['veri] [wel] [biː; bi] [oʊn] ['brʌðər] [tuː; tə]['piːtər] ['ræbɪt] .

looking	as	if	he	might	very	well	be	own	brother	to	Peter	Rabbit	.
寻找	作为	如果	他	可能	非常	出色地	是	自己的	兄弟	到	彼得	兔子	.

他看起来简直就像是彼得兔的亲兄弟。

[nɑːt]['oʊnli][dɪd][hiː; hi] [lʊk] [laɪk] ['piːtər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

Not	only	did	he	look	like	Peter	,	but	he	felt	like	him	.
不是	仅有的	做过	他	看	喜欢	彼得	,	但	他	毛毡	喜欢	他	.

他不仅长得像彼得，感觉也像彼得。

['eniweɪ] , [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['kreɪzi] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd][dʒʌmp][ænd; ənd][duː] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] ,

Anyway	,	he	felt	a	crazy	impulse	to	run	and	jump	and	do	foolish	things	,
反正	,	他	毛毡	一个	疯狂的	冲动	到	跑步	和	跳	和	做	愚蠢	事物	,

总之，他当时突然涌起一股疯狂的冲动，想要跑、跳，做一些傻事。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ðem; ðəm] .

and	he	did	them	.
和	他	做过	他们	.

他做到了。

[hiː; hi] [[faɪv]]

He	[	5	]
他	[	5	]

他[5]

[dʒʌst] ['kudnt] [help] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm] .

just	couldn't	help	doing	them	.
只是	不能	帮助	正在做	他们	.

就是忍不住想做。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [gʊd] [hiː; hi] [felt] , [dʒʌst][æz; əz] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['bɔɪz]

It	was	his	way	of	showing	how	good	he	felt	,	just	as	shouting	is	a	boy's
它	曾是	他的	方式	的	显示	如何	好的	他	毛毡	,	只是	作为	喊叫	是	一个	男孩们

[wei] ,

way	,
方式	,

这是他表达心情愉悦的方式，就像男孩大声喊叫一样。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] .

and	singing	is	the	way	of	a	bird	.
和	歌唱	是	这	方式	的	一个	鸟	.

歌唱是鸟儿的生存之道。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['waɪldɪst] [hwəːlz] ,

But	in	the	very	midst	of	one	of	his	wildest	whirls	,
但	在	这	非常	中间	的	一	的	他的	最狂野的	旋转	,

但就在他最疯狂的一次狂乱之中，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ʃɔːrt] , [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [stoʊn] .

he	heard	a	sound	that	brought	him	up	short	,	as	still	as	a	stone	.
他	听到	一个	声音	那	带来	他	向上	短的	,	作为	仍然	作为	一个	石头	.

他听到一声巨响，顿时僵住了，像石头一样一动不动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [θʌmp] ,

It	was	the	sound	of	a	heavy	thump	,
它	曾是	这	声音	的	一个	重的	扑通	,

那是一声沉重的闷响。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['braɪər] - [pætʃ] .

and	it	came	from	the	direction	of	the	Old	Briar	-	patch	.
和	它	来了	从	这	方向	的	这	老的	荆棘	-	修补	.

它来自老荆棘丛的方向。

['tɑːmi] ['dɪdnt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪgnəl] ,

Tommy	didn't	need	to	be	told	that	it	was	a	signal	,
汤米	没有	需要	到	是	讲述	那	它	曾是	一个	信号	,

汤米不需要别人告诉她那是一个信号。

[ə; eɪ]['sɪgnəl][frʌm; frəm]['piːtər] ['ræbɪt] [tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] ['ræbəts] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] ['dɪstəns] .

a	signal	from	Peter	Rabbit	to	all	other	rabbits	within	hearing	distance	.
一个	信号	从	彼得	兔子	到	全部	其他	兔子	之内	听力	距离	.

彼得兔向附近所有兔子发出信号。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [dʒʌst][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪgnəl] , [ænd; ənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dɪdnt] ,

He	didn't	know	just	the	meaning	of	that	signal	,	and	,	because	he	didn't	,
他	没有	知道	只是	这	意义	的	那	信号	,	和	,	因为	他	没有	,

[hiː; hi][dʒʌst][sæt] [stɪl] .

he	just	sat	still	.
他	只是	卫星	仍然	.

他不知道那个信号的含义，正因为不知道，他才一动不动地坐着。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðæt] ['sɪgnəl] [ment] — [tuː; tə] [sɪt] [taɪt]

Now	it	happens	that	that	was	exactly	what	that	signal	meant	—	to	sit	tight
现在	它	发生	那	那	曾是	确切地	什么	那	信号	意思是	—	到	坐	紧的

[ænd; ənd] [nɑːt] [muːv] .

and	not	move	.
和	不是	移动	.

现在看来，那条信号的意思正是如此——原地不动，不要行动。

['piːtər] [hæd; həd] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [lʊkt] ['veri] [sə'spɪʃəs] .

Peter	had	seen	something	that	to	him	looked	very	suspicious	.
彼得	有	已见	某物	那	到	他	看起来	非常	可疑的	.

彼得看到了一些在他看来非常可疑的事情。

[soʊ] [ɑːn] ['dʒen(ə)rəl] ['prɪnsəp(ə)lz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sɪgnəld] , [[sɪks]]

So	on	general	principles	he	had	signaled	,	[	6	]
所以	在	一般的	原则	他	有	发出信号	,	[	6	]

因此，根据一般原则，他发出了信号[6]

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [hɪm'self] [sæt] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvər] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

and	then	had	himself	sat	perfectly	still	until	he	should	discover	if	there	was
和	然后	有	他自己	卫星	完美	仍然	直到	他	应该	发现	如果	那里	曾是

['eni] ['riːəl] ['deɪndʒər] .

any	real	danger	.
任何	真实的	危险	.

然后他便一动不动地坐着，直到发现是否存在真正的危险。

['tɑːmi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðɪs] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [naʊ] , [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [fiːlz] ,

Tommy	didn't	know	this	,	but	being	a	rabbit	now	,	he	felt	as	a	rabbit	feels	,
汤米	没有	知道	这	,	但	存在	一个	兔子	现在	,	他	毛毡	作为	一个	兔子	感觉	,

汤米并不知道这一点，但他现在变成了一只兔子，他感觉自己就像一只兔子一样。

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sekənd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [θʌmp] ,

and	,	from	the	second	he	heard	that	thump	,
和	,	从	这	第二	他	听到	那	扑通	,

从他听到那声闷响的那一刻起，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['hæpi] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] .

he	was	as	frightened	as	he	had	been	happy	a	minute	before	.
他	曾是	作为	害怕	作为	他	有	到过	快乐的	一个	分钟	前	.

他刚才还很开心，现在却吓得魂飞魄散。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] , [jet] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] , [hiː; hi] [sæt]

And	being	frightened	,	yet	not	knowing	of	what	he	was	afraid	,	he	sat
和	存在	害怕	,	然而	不是	会心	的	什么	他	曾是	害怕的	,	他	卫星

[ˌæbsə'luːtli] [stɪl] ,

absolutely	still	,
绝对地	仍然	,

他虽然害怕，却不知道自己在害怕什么，于是静静地坐着，一动不动。

['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz] [best] [hiː; hi]

listening	with	all	his	might	,	and	looking	this	way	and	that	,	as	best	he
聆听	和	全部	他的	可能	,	和	寻找	这	方式	和	那	,	作为	最好的	他

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

他全神贯注地听着，并尽可能地四处张望。

[wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

without	moving	his	head	.
没有	移动	他的	头	.

他一动不动地站着，头也没动。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [hiː; hi] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz][noʊz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

And	all	the	time	,	he	worked	his	nose	up	and	down	,	up	and	down	,
和	全部	这	时间	,	他	工作	他的	鼻子	向上	和	向下	,	向上	和	向下	,

他不停地上下转动鼻子，上下转动。

[æz; əz][ɔːl] ['ræbəts] [duː] , [ænd; ənd] ['testɪd] [ðə; ði] [er] [fɔːr; fər] [streɪndʒ] [smelz] .

as	all	rabbits	do	,	and	tested	the	air	for	strange	smells	.
作为	全部	兔子	做	,	和	测试	这	空气	为了	奇怪的	气味	.

像所有兔子一样，嗅了嗅空气，看看有没有异味。

['prez(ə)ntli] ['tɑːmi] [hɜːrd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] [fɪr] .

Presently	Tommy	heard	behind	him	a	sound	that	filled	him	with	terrible	fear	.
目前	汤米	听到	在后面	他	一个	声音	那	已填	他	和	糟糕的	害怕	.

这时，汤米听到身后传来一阵声响，令他感到无比恐惧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [snɪf] , [snɪf] .

It	was	a	loud	sniff	,	sniff	.
它	曾是	一个	大声	嗅	,	嗅	.

那声音很大，像是抽泣声。

['roʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bæk] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [bɪ'haɪnd] [['sɛvən]]

Rolling	his	eyes	back	so	that	he	could	look	behind	[	7	]
滚动	他的	眼睛	后退	所以	那	他	可以	看	在后面	[	7	]

他向后翻了个白眼，以便向后看[7]

[wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][dɔːg] ['snɪfɪŋ] [ænd; ənd] ['snʌfɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [græs] .

without	turning	his	head	,	he	saw	a	dog	sniffing	and	snuffing	in	the	grass	.
没有	转弯	他的	头	,	他	锯	一个	狗	嗅闻	和	吸鼻烟	在	这	草	.

他头也不回地看见一只狗在草丛里嗅来嗅去。

[naʊ] [ðæt] [dɔːg] ['wɔznt] ['veri] [bɪg][æz; əz][dɔːgz][goʊ] ,

Now	that	dog	wasn't	very	big	as	dogs	go	,
现在	那	狗	不是	非常	大的	作为	狗	去	,

那只狗个头不算大。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['ræbɪt] [ðæt] [tuː; tə] ['tɑːmi]

but	he	was	so	much	bigger	than	even	the	largest	rabbit	that	to	Tommy
但	他	曾是	所以	很多	大	比	甚至	这	最大	兔子	那	到	汤米

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] .

he	looked	like	a	giant	.
他	看起来	喜欢	一个	巨大的	.

但他比最大的兔子还要大得多，在汤米眼里，他就像个巨人。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [fɪr] [ðæt] [fɪld] [hɪm; ɪm] [klʌtʃt] [æt; ət] ['tɑːmiːz] [hɑːrt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf]

The	terrible	fear	that	filled	him	clutched	at	Tommy's	heart	until	it	seemed	as	if
这	糟糕的	害怕	那	已填	他	紧握	在	汤米的	心	直到	它	似乎	作为	如果

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɑːp] ['biːtɪŋ] .

it	would	stop	beating	.
它	会	停止	殴打	.

恐惧如潮水般涌来，紧紧攫住汤米的心脏，仿佛要让它停止跳动。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː] , [sɪt] [stɪl] [ɔːr] [rʌn] ?

What	should	he	do	,	sit	still	or	run	?
什么	应该	他	做	,	坐	仍然	或者	跑步	?

他应该怎么做，坐着不动还是跑?

['sʌmhaʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə][duː] ['iːðər] .

Somehow	he	was	afraid	to	do	either	.
不知何故	他	曾是	害怕的	到	做	任何一个	.

不知为何，他害怕做这两件事。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['setld] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Just	then	the	matter	was	settled	for	him	.
只是	然后	这	事情	曾是	定居	为了	他	.

就在这时，他的事情解决了。

“ [θʌmp] , [θʌmp] , [θʌmp] !

“	Thump	,	thump	,	thump	!
”	扑通	,	扑通	,	扑通	!

“咚，咚，咚！

” [ðə; ði]['sɪgnəl] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]['braɪər] - [pætʃ] ,

”	the	signal	came	along	the	ground	from	the	Old	Briar	-	patch	,
”	这	信号	来了	沿着	这	地面	从	这	老的	荆棘	-	修补	,

“信号是从老荆棘丛那边沿着地面传来的，

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['eni] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [dʒʌst][baɪ][ðə; ði] [ʃɔːrt] [ʃɑːrp] [saʊnd] [ðæt] [ðoʊz]

and	almost	any	one	would	have	known	just	by	the	short	sharp	sound	that	those
和	几乎	任何	一	会	有	已知	只是	经过	这	短的	锋利的	声音	那	那些

[θʌmps] [ment] “ [rʌn] !

thumps	meant	“	Run	!
咚咚	意思是	”	跑步	!

几乎任何人都能从那短促而尖锐的声音中听出，这些砰砰声意味着“快跑！”

” [æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [ðə; ði][dɔːg] [kɔːt] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] ['tɑːmi] [fʊl] [ænd; ənd]

”	At	just	the	same	instant	,	the	dog	caught	the	scent	of	Tommy	full	and
”	在	只是	这	相同的	立即的	,	这	狗	捕捉	这	香味	的	汤米	满的	和

[strɔːŋ] .

strong	.
强的	.

“就在同一瞬间，狗闻到了汤米的浓郁气味。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [vɔɪs] [hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːrwərd] , [hɪz; ɪz][noʊz][ɪn] ['tɑːmiːz] [træks] .

With	a	roar	of	his	great	voice	he	sprang	forward	,	his	nose	in	Tommy's	tracks	.
和	一个	吼	的	他的	伟大的	嗓音	他	弹簧	向前	,	他的	鼻子	在	汤米的	轨道	.

[[eɪt]]

[	8	]
[	8	]

他用洪亮的声音咆哮着向前猛扑，鼻子撞到了汤米的脚印。[8]

['tɑːmi] ['weɪtɪd] [noʊ] [lɔːŋgər] .

Tommy	waited	no	longer	.
汤米	等待	不	更长	.

汤米再也等不下去了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [baʊnd] [hiː; hi] [liːpt] ['fɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['braɪər] -

With	a	great	bound	he	leaped	forward	in	the	direction	of	the	Old	Briar	-
和	一个	伟大的	边界	他	跳跃	向前	在	这	方向	的	这	老的	荆棘	-

[pætʃ] .

patch	.
修补	.

他纵身一跃，朝着老荆棘丛的方向跳去。

[haʊ] [hiː; hi][dɪd] [rʌn] !

How	he	did	run	!
如何	他	做过	跑步	!

他跑得真快！

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [baʊndz] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['braɪər] - [pætʃ] ,

A	dozen	bounds	brought	him	to	the	Old	Briar	-	patch	,
一个	打	界限	带来	他	到	这	老的	荆棘	-	修补	,

十几步之后，他来到了老荆棘丛边。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [pæθ] ['ʌndər] [ðə; ði] [b'ræmblz] .

and	there	just	before	him	was	a	tiny	path	under	the	brambles	.
和	那里	只是	前	他	曾是	一个	微小的	小路	在下面	这	荆棘	.

在他面前不远处，荆棘丛下有一条狭窄的小路。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [stɑːp][tuː; tə] ['kwestʃən] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðer; ðər][ɔːr] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	didn't	stop	to	question	how	it	came	there	or	who	had	made	it	.
他	没有	停止	到	问题	如何	它	来了	那里	或者	WHO	有	制成	它	.

他没有停下来询问它是怎么到那里的，或者是谁做的。

[hiː; hi] [dɑːdʒd] [ɪn][ænd; ənd] ['skɜːriːd] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['braɪər] -

He	dodged	in	and	scurried	along	it	to	the	very	middle	of	the	Old	Briar	-
他	躲避	在	和	匆匆跑过	沿着	它	到	这	非常	中间	的	这	老的	荆棘	-

[pætʃ] .

patch	.
修补	.

他闪身躲过，沿着小路飞奔到老荆棘丛的正中央。

[ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [lʊk] .

Then	he	stopped	to	listen	and	look	.
然后	他	停止	到	听	和	看	.

然后他停下来倾听和观看。

[ðə; ði][dɔːg][hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['braɪər] .

The	dog	had	just	reached	the	edge	of	the	briars	.
这	狗	有	只是	达到	这	边缘	的	这	荆棘	.

狗刚刚跑到荆棘丛的边缘。

[hiː; hi] [nuː] [wer] ['tɑːmi] [hæd; həd] [gɔːn] .

He	knew	where	Tommy	had	gone	.
他	知道	在哪里	汤米	有	已消失	.

他知道汤米去了哪里。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [nuː] .

Of	course	he	knew	.
的	课程	他	知道	.

他当然知道。

[hɪz; ɪz] [noʊz] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] .

His	nose	told	him	that	.
他的	鼻子	讲述	他	那	.

他的鼻子告诉他这一点。

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pæθ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [krɔːl] [ɪn] .

He	thrust	his	head	in	at	the	entrance	to	the	little	path	and	tried	to	crawl	in	.
他	推力	他的	头	在	在	这	入口	到	这	小的	小路	和	尝试	到	爬行	在	.

他把头伸进小路的入口，试图爬进去。

[bʌt; bət][ðə; ði][slaɪ][oʊld] [b'ræmblz] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['tendər] [ɪrz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [jelpt] [[naɪn]]

But	the	sly	old	brambles	tore	his	long	tender	ears	,	and	he	yelped	[	9	]
但	这	狡猾	老的	荆棘	撕裂	他的	长的	投标	耳朵	,	和	他	尖叫	[	9	]

但狡猾的老荆棘撕破了他又长又嫩的耳朵，他叫了一声[9]

[wɪð; wɪθ][peɪn] [naʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] .

with	pain	now	instead	of	with	the	excitement	of	the	chase	.
和	疼痛	现在	反而	的	和	这	激动	的	这	追赶	.

现在带来的不是追逐的兴奋，而是痛苦。

[ðen] [hiː; hi] [bækt] [aʊt] , ['waɪnɪŋ] [ænd; ənd] [jelpɪŋ] .

Then	**he**	**backed**	**out**	**,**	**whining**	**and**	**yelping**	**.**
然后	他	支持的	出去	,	抱怨	和	尖叫	.

然后他一边呜咽一边尖叫着退出了。

[hiː; hi][ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['braɪər] - [pætʃ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [pleɪs] [wer]

He	**ran**	**around**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**Old**	**Briar**	**-**	**patch**	**looking**	**for**	**some**	**place**	**where**
他	跑	大约	这	边缘	的	这	老的	荆棘	-	修补	寻找	为了	一些	地方	在哪里

[hiː; hi][kʊd; kəd][get][ɪn] [mɔːr] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] .

he	**could**	**get**	**in**	**more**	**comfortably**	**.**
他	可以	得到	在	更多的	舒适地	.

他绕着老荆棘丛的边缘跑来跑去，寻找一个可以更舒服地钻进去的地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

许愿石的故事(The Wishing-Stone Stories)
第4/9页

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ænd; ənd] [went] [ɔːf] .

But	there	was	no	place	,	and	after	a	while	he	gave	up	and	went	off	.
但	那里	曾是	不	地方	,	和	后	一个	尽管	他	给予	向上	和	去	离开	.

但是没有地方可去，过了一会儿，他放弃了，离开了。

['tɑːmi] [sæt] [raɪt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg][hæd; həd]

Tommy	sat	right	where	he	was	until	he	was	quite	sure	that	the	dog	had
汤米	卫星	正确的	在哪里	他	曾是	直到	他	曾是	相当	当然	那	这	狗	有

[gɔːn] .

gone	.
已消失	.

汤米就那样坐在原地，直到他完全确定那条狗已经离开为止。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['braɪər] - [pætʃ] ,

When	he	was	quite	sure	,	he	started	to	explore	the	dear	Old	Briar	-	patch	,
什么时候	他	曾是	相当	当然	,	他	开始	到	探索	这	亲爱的	老的	荆棘	-	修补	,

当他确信无疑后，便开始探索那片可爱的老荆棘丛。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ɪn][ðer; ðər] .

for	he	was	very	curious	to	see	what	it	was	like	in	there	.
为了	他	曾是	非常	好奇的	到	看	什么	它	曾是	喜欢	在	那里	.

因为他非常好奇里面是什么样子。

[hiː; hi] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] [pæðz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

He	found	little	paths	leading	in	all	directions	.
他	成立	小的	路径	领导	在	全部	方向	.

他发现许多小路通向四面八方。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][led] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['veri] ['θɪkɪst] ['tæŋglz] [ʌv; əv] ['ʌgli] ['lʊkɪŋ]

Some	of	them	led	right	through	the	very	thickest	tangles	of	ugly	looking
一些	的	他们	引领	正确的	通过	这	非常	最厚	缠结	的	丑陋的	寻找

[b'ræmblz] ,

brambles	,
荆棘	,

有些路直接穿过了最茂密、最难看的荆棘丛。

[ænd; ənd] ['tɑːmi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ðiːz] [wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	Tommy	found	that	he	could	run	along	these	with	never	a	fear	of	a
和	汤米	成立	那	他	可以	跑步	沿着	这些	和	绝不	一个	害怕	的	一个

['sɪŋg(ə)l] [skrætʃ] .

single	scratch	.
单身的	划痕	.

汤米发现他可以沿着这些树干奔跑，完全不用担心会被划伤。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [hɑːpt] [ə'lɔːŋ] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪr] [-]

And	as	he	hopped	along	,	he	knew	that	here	[	10	]
和	作为	他	跳跃	沿着	,	他	知道	那	这里	[	-	]

他一边蹦蹦跳跳地走着，一边知道这里[10]

[hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] , [ˌæbsə'luːtli] [seɪf] [frʌm; frəm][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

he	was	safe	,	absolutely	safe	from	most	of	his	enemies	,
他	曾是	安全的	,	绝对地	安全的	从	最多	的	他的	敌人	,

他很安全，绝对安全，大部分敌人都无法伤害他。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [get] [θruː] [ðoʊz] ['braɪər] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

for	no	one	bigger	than	he	could	possibly	get	through	those	briars	without	being
为了	不	一	大	比	他	可以	可能	得到	通过	那些	荆棘	没有	存在

['terəbli] [skrætʃt] .

terribly	scratched	.
可怕	刮痕	.

比他体型大的人根本不可能在不被严重划伤的情况下穿过那些荆棘丛。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['tɑːmi] [piəd] [aʊt] [θruː]

So	it	was	with	a	very	comfortable	feeling	that	Tommy	peered	out	through
所以	它	曾是	和	一个	非常	舒服的	感觉	那	汤米	窥视	出去	通过

[ðə; ði] [b'ræmblz] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðæt] [ə'nɔɪɪŋ] [dɔːg][trɑːt][ɔːf][ɪn] [dɪs'gʌst] .

the	brambles	and	watched	that	annoying	dog	trot	off	in	disgust	.
这	荆棘	和	观看	那	恼人的	狗	小跑	离开	在	厌恶	.

于是，汤米心情十分舒畅地透过荆棘丛向外望去，看着那只讨厌的狗厌恶地小跑离开。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] ['nevər] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['rʌnɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr]

He	felt	that	never	,	so	long	as	he	was	within	running	distance	of	the	dear
他	毛毡	那	绝不	,	所以	长的	作为	他	曾是	之内	跑步	距离	的	这	亲爱的

[oʊld]['braɪər] - [pætʃ] ,

Old	Briar	-	patch	,
老的	荆棘	-	修补	,

他觉得，只要他还在心爱的老荆棘丛的奔跑范围内，就永远不会.....

[wʊd] [hiː; hi][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] .

would	he	be	afraid	of	a	dog	.
会	他	是	害怕的	的	一个	狗	.

他会害怕狗吗?

[raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [θɔːts] [broʊk] [ə; eɪ] [ruːd] “ [θʌmp] , [θʌmp] ,

Right	into	the	midst	of	his	pleasant	thoughts	broke	a	rude	“	Thump	,	thump	,
正确的	进入	这	中间	的	他的	令人愉快的	想法	打破	一个	粗鲁的	“	扑通	,	扑通	,

[θʌmp] !

thump	!
扑通	!

正当他沉浸在美好的思绪中时，一阵粗鲁的“咚、咚、咚！”声响了起来。

” [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ]['deɪndʒər] - ['sɪgnəl] [ðɪs] [taɪm] .

”	It	wasn't	a	danger	-	signal	this	time	.
”	它	不是	一个	危险	-	信号	这	时间	.

“这次不是危险信号。”

[ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [miːn] “ [rʌn] [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪf] .

That	is	,	it	didn't	mean	“	Run	for	your	life	.
那	是	,	它	没有	意思是	“	跑步	为了	你的	生活	.

也就是说，它的意思并不是“快逃命”。

” ['tɑːmi] [wʌz; wəz] ['veri] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

”	Tommy	was	very	sure	of	that	.
”	汤米	曾是	非常	当然	的	那	.

汤米对此深信不疑。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['deɪndʒər] - ['sɪgnəl] , [tuː] .

And	yet	it	might	be	a	kind	of	danger	-	signal	,	too	.
和	然而	它	可能	是	一个	种类	的	危险	-	信号	,	也	.

然而，这或许也是一种危险信号。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [wʌt] ['tɑːmi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][duː] .

It	all	depended	on	what	Tommy	decided	to	do	.
它	全部	取决于	在	什么	汤米	决定	到	做	.

这一切都取决于汤米的决定。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'gen] — “ [θʌmp] , [θʌmp] , [-]
There it was again — “ Thump , thump , [11]
那里 它 曾是 再次 — “ 扑通 , 扑通 , [-]

它又来了——“咚，咚，[11]

[θʌmp] !
thump !
扑通 !

扑通!

” [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən] ['ʌgli] , ['θretnɪŋ] [saʊnd] .
” It had an ugly , threatening sound .
” 它 有 一个 丑陋的 , 威胁 声音 .

“它发出一种难听的、令人恐惧的声音。”

['tɑːmi] [nuː] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['spoʊkən][wɜːrdz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
Tommy knew just as well as if there had been spoken words instead of
汤米 知道 只是 作为 出色地 作为 如果 那里 有 到过 说 字 反而 的
[mɪr] [θʌmps] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [wɔːrnd] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
mere thumps on the ground that he was being warned to get out of the Old
仅仅 咚咚 在 这 地面 那 他 曾是 存在 警告 到 得到 出去 的 这 老的
['braɪər] - [pætʃ] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [ðer; ðər] ,
Briar - patch — that he had no right there ,
荆棘 - 修补 — 那 他 有 不 正确的 那里 ,

汤米很清楚，即使只是听到咚咚的脚步声，也像是有人开口说话一样，他被警告要离开老荆棘丛——他没有权利待在那里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] .
because it belonged to some one else .
因为 它 属于 到 一些 一 别的 .

因为它属于别人。

[bʌt; bət] ['tɑːmi] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪfli]
But Tommy had no intention of leaving such a fine place , such a beautifully
但 汤米 有 不 意图 的 离开 这样的 一个 美好的 地方 , 这样的 一个 非常漂亮
[seɪf] [pleɪs] ,
safe place ,
安全的 地方 ,

但汤米根本没打算离开这么好的地方，这么安全美好的地方。

[ən'les] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] , [ænd; ənd][noʊ] [mɪr] [θʌmps] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm]
unless he had to , and no mere thumps on the ground could make him
除非 他 有 到 , 和 不 仅仅 咚咚 在 这 地面 可以 制作 他
[bɪ'liːv] [ðæt] .
believe that .
相信 那 .

除非他不得不这么做，而地面上的砰砰声并不能让他相信这一点。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θʌmp] [hɪm'self] .
He could thump himself .
他 可以 扑通 他自己 .

他可以捶打自己。

[hiː; hi][dɪd] .
He did .
他 做过 .

他做到了。

[ðoʊz] [lɔːŋ] [haɪnd] - [fiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːr; wər][dʒʌst] [meɪd] [fɔːr; fər] ['θʌmpɪŋ] .
Those long hind - feet of his were just made for thumping .
那些 长的 后 - 脚 的 他的 是 只是 制成 为了 怦 .

他那双长长的后腿天生就是用来跺脚的。

[wen] [hiː; hi][hɪt][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] ,

When	**he**	**hit**	**the**	**ground**	**with**	**them**	**,**	**he**	**did**	**it**	**with**	**a**	**will**	**,**
什么时候	他	打	这	地面	和	他们	,	他	做过	它	和	一个	将要	,

当他与他们一起倒在地上时，他意志坚定。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θʌmps] [hiː; hi] [meɪd] ['saʊndɪd] [dʒʌst][æz; əz] ['ʌgli] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]

and	**the**	**thumps**	**he**	**made**	**sounded**	**just**	**as**	**ugly**	**and**	**threatening**	**as**	**the**
和	这	咚咚	他	制成	听起来	只是	作为	丑陋的	和	威胁	作为	这

['ʌðər] ['fɛloʊz] ,

other	**fellow's**	**,**
其他	同伴们	,

他发出的咚咚声听起来和另一个人的声音一样难听、一样具有威胁性。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] [nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðeɪ] [ment] — “ [aɪl] [-]

and	**he**	**knew**	**that**	**the**	**other**	**fellow**	**knew**	**exactly**	**what**	**they**	**meant**	**—**	**“**	**I'll**	**[**	**12**	**]**
和	他	知道	那	这	其他	同伴	知道	确切地	什么	他们	意思是	—	“	患病的	[	-	]

他知道对方完全明白他们的意思——“我会[12]

[duː][æz; əz][aɪ] [pliːz] !

do	**as**	**I**	**please**	**!**
做	作为	我	请	!

随我心意！

[pʊt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] !

Put	**me**	**out**	**if**	**you**	**can**	**!**
放	我	出去	如果	你	能	!

能把我放出去就放出去吧！

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [klɪr] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [prə'poʊzd] [tuː; tə][duː] [ɪf] [hɪz; ɪz]

”	**It**	**was**	**very**	**clear**	**that**	**this**	**was**	**just**	**what**	**the**	**other**	**proposed**	**to**	**do**	**if**	**his**
”	它	曾是	非常	清除	那	这	曾是	只是	什么	这	其他	建议的	到	做	如果	他的

[θʌmps] [ment] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

thumps	**meant**	**anything**	**at**	**all**	**.**
咚咚	意思是	任何事物	在	全部	.

“很明显，如果对方的重击有任何意义的话，那就是他打算这么做。”

['prez(ə)ntli] ['tɑːmi] [sɔː] [ə; eɪ][trɪm] , [niːt] - ['lʊkɪŋ] ['ræbɪt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊpən] [speɪs] ,

Presently	**Tommy**	**saw**	**a**	**trim**	**,**	**neat**	**-**	**looking**	**rabbit**	**in**	**a**	**little**	**open**	**space**	**,**
目前	汤米	锯	一个	修剪	,	整洁的	-	寻找	兔子	在	一个	小的	打开	空间	,

这时，汤米看到一小块空地上有一只体型匀称、看起来很整洁的兔子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['tɑːmiːz]

and	**it**	**was**	**something**	**of**	**a**	**relief**	**to**	**find**	**that**	**he**	**was**	**about**	**Tommy's**
和	它	曾是	某物	的	一个	宽慰	到	寻找	那	他	曾是	关于	汤米的

[oʊn] [saɪz] .

own	**size**	**.**
自己的	尺寸	.

令人欣慰的是，他和汤米的身材差不多。

“ [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [wɪp] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [kɑːnt] [wɪp] [ˌem 'iː] , ” [θɔːt] ['tɑːmi] , [ænd; ənd]

“	**If**	**I**	**can't**	**whip**	**him**	**,**	**he**	**certainly**	**can't**	**whip**	**me**	**,**	**”**	**thought**	**Tommy**	**,**	**and**
“	如果	我	不能	鞭	他	,	他	当然	不能	鞭	我	,	”	想法	汤米	,	和

['streɪtˌweɪ] [θʌmpt] ,

straightway	**thumped**	**,**
立刻	猛击	,

“如果我打不过他，他当然也打不过我，”汤米心想，然后立刻捶了一下。

“ [aɪm] ['kʌmɪŋ] , ” [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒɚz] ['æŋgri] [dɪ'mænd] [ðæt] [hiː; hi] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd]
“ I'm coming , ” in reply to the stranger's angry demand that he come out and
“ 我是 未来 , ” 在 回复 到 这 陌生人的 生气的 要求 那 他 来 出去 和
[faɪt] .
fight .
斗争 .

“我来了,”他回答陌生人愤怒地要求他出来打架。

[naʊ] [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['piːtər] ['ræbɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri]
Now the stranger was none other than Peter Rabbit , and he was very
现在 这 陌生人 曾是 没有任何 其他 比 彼得 兔子 , 和 他 曾是 非常
[ɪn'dɪgnənt] .
indignant .
愤怒 .

这位陌生人不是别人，正是彼得兔，他非常生气。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [hiː; hi] [oʊnd] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['braɪər] - [pætʃ] .
He considered that he owned the dear Old Briar - patch .
他 经过考虑的 那 他 拥有 这 亲爱的 老的 荆棘 - 修补 .

他认为自己拥有那片亲爱的老荆棘丛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [ðæt] ['eni] ['ʌðər] ['ræbɪt] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd] ['seɪfti] [ðer; ðər][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv]
He was perfectly willing that any other rabbit should find safety there in time of
他 曾是 完美 愿意的 那 任何 其他 兔子 应该 寻找 安全 那里 在 时间 的
['deɪndʒər] ,
danger ,
危险 ,

他非常乐意让其他兔子在遇到危险时也能在那里找到安全庇护。

[bʌt; bət] [wen] [-]
but when [13]
但 什么时候 [-]

但是当[13]

[ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz][pæst] , [ðeɪ] [mʌst; məst][get] [aʊt] .
the danger was past , they must get out .
这 危险 曾是 过去的 , 他们 必须 得到 出去 .

危险已经过去，他们必须离开。

['tɑːmi] ['hædnt] ; ['ðerfɔːr] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['drɪvn] [aʊt] .
Tommy hadn't ; therefore he must be driven out .
汤米 之前没有 ; 所以 他 必须 是 驱动 出去 .

汤米没有这样做；因此，他必须被驱逐出去。

[naʊ] [ɪf] ['tɑːmi] [hæd; həd] [bɪn] [hɪm'self] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræbɪt] , ['nevər] ,
Now if Tommy had been himself , instead of a rabbit , never ,
现在 如果 汤米 有 到过 他自己 , 反而 的 一个 兔子 , 绝不 ,

如果汤米是他自己，而不是一只兔子，那就永远不会了。

['nevər] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [faɪt]
never would he have dreamed of fighting as he was preparing to fight
绝不 会 他 有 梦见 的 斗争 作为 他 曾是 准备 到 斗争
[naʊ] — [baɪ]['baɪtɪŋ][ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] ,
now — by biting and kicking ,
现在 — 经过 咬 和 踢 ,

他做梦也没想到自己会像现在这样准备战斗——用撕咬和踢踹的方式。

[pər'tɪkjələrli] ['kɪkɪŋ] .
particularly kicking .
特别 踢 .

尤其是踢球。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ræbɪt] , ['kɪkɪŋ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ðə; ði] [kə'rekt] [ænd; ənd]['prɑːpər] [θɪŋ] .

But	for	a	rabbit	,	kicking	was	quite	the	correct	and	proper	thing	.
但	为了	一个	兔子	,	踢	曾是	相当	这	正确的	和	恰当的	事物	.

但对于兔子来说，踢腿却是完全正确和恰当的行为。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [faɪt] .

In	fact	,	it	was	the	only	way	to	fight	.
在	事实	,	它	曾是	这	仅有的	方式	到	斗争	.

事实上，这是唯一的反抗方式。

[soʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tə'geðər] [hed] - [ɑːn] , ['tɑːmi] [ænd; ənd] ['piːtər] [ə'proʊtʃt] [iːtʃ] ['ʌðər]

So	instead	of	coming	together	head	-	on	,	Tommy	and	Peter	approached	each	other
所以	反而	的	未来	一起	头	-	在	,	汤米	和	彼得	接近	每个	其他

[ɪn] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [hæf] - [saɪdˌwaɪz] ['rʌʃɪz] ,

in	queer	little	half	-	sidewise	rushes	,
在	酷儿	小的	一半	-	横向	冲刺	,

所以，汤米和彼得并没有正面相遇，而是以一种奇怪的、半侧着身子的冲刺方式接近彼此。

[iːtʃ] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [staʊt] [haɪnd] - [fiːt] .

each	watching	for	a	chance	to	use	his	stout	hind	-	feet	.
每个	观看	为了	一个	机会	到	使用	他的	肥硕	后	-	脚	.

它们都在伺机使用自己强壮的后腿。

['sʌd(ə)nli] ['piːtər] [rʌʃt] , [dʒʌmpt] , [ænd; ənd] — [wel] , [wen] ['tɑːmi] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] ,

Suddenly	Peter	rushed	,	jumped	,	and	—	well	,	when	Tommy	picked	himself	up	,
突然	彼得	匆忙	,	跳了起来	,	和	—	出色地	,	什么时候	汤米	挑选	他自己	向上	,

突然，彼得冲了过去，跳了起来，然后——嗯，当汤米爬起来的时候，

[hiː; hi] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [fiːlz] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['tækld] [ænd; ənd] [θroʊn] [ɪn]

he	felt	very	much	as	a	boy	feels	when	he	has	been	tackled	and	thrown	in
他	毛毡	非常	很多	作为	一个	男生	感觉	什么时候	他	有	到过	已解决	和	抛掷	在

[ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [geɪm] . [-]

a	football	game	.	[	14	]
一个	足球	游戏	.	[	-	]

他感觉就像一个男孩在足球比赛中被扑倒和扔出去一样。[14]

['sɜːrt(ə)nli] ['piːtɜ-z] [haɪnd] - [legz] [wɜːr; wər][ɪn] [gʊd] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] .

Certainly	Peter's	hind	-	legs	were	in	good	working	order	.
当然	彼得的	后	-	腿	是	在	好的	在职的	命令	.

彼得的后腿肯定没问题。

[dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] ['tɑːmiːz] [tʃæns] [keɪm] [ænd; ənd]['piːtər] [wʌz; wəz] [sent] ['sprɔːlɪŋ] .

Just	a	minute	later	Tommy's	chance	came	and	Peter	was	sent	sprawling	.
只是	一个	分钟	之后	汤米的	机会	来了	和	彼得	曾是	发送	蔓延	.

仅仅一分钟后，汤米的机会就来了，彼得被撞倒在地。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , ['tɑːmi] [wʌz; wəz]['æftər][hɪm; ɪm] , ['baɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [aʊt] ['lɪt(ə)l] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv]

Like	a	flash	,	Tommy	was	after	him	,	biting	and	pulling	out	little	bunches	of
喜欢	一个	闪光	,	汤米	曾是	后	他	,	咬	和	拉	出去	小的	成捆	的

[sɔːft][fɜːr] .

soft	fur	.
柔软的	毛皮	.

汤米像闪电般扑了上去，咬着他，扯下一小撮一小撮的柔软毛发。

[soʊ] [ðeɪ] [fɔːt] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd][soʊ]['taɪərd] [ðæt]

So	they	fought	until	at	last	they	were	so	out	of	wind	and	so	tired	that
所以	他们	战斗	直到	在	最后的	他们	是	所以	出去	的	风	和	所以	疲劳的	那

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [faɪt] [left] [ɪn] ['iːðər] .

there	was	no	fight	left	in	either	.
那里	曾是	不	斗争	左边	在	任何一个	.

于是他们奋战到底，直到最后两人都筋疲力尽，再也无力反抗。

[ðen] [ðeɪ] [leɪ] [ænd; ənd] [pæntid] [fɔːr; fər] [breθ] , [ænd; ənd] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [fər'gɑːt] [ðer; ðər]

Then	they	lay	and	panted	for	breath	,	and	quite	suddenly	they	forgot	their
然后	他们	躺	和	喘息	为了	气息	,	和	相当	突然	他们	忘了	他们的

['kwɑːrəl] .

quarrel	.
争吵	.

然后他们躺下喘着粗气，突然间，他们忘记了争吵。

[iːtʃ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [wɪp] [ðə; ði] ['ʌðər] ; [ænd; ənd] , [ðæt] ['biːɪŋ] [soʊ] ,

Each	knew	that	he	couldn't	whip	the	other	;	and	,	that	being	so	,
每个	知道	那	他	不能	鞭	这	其他	;	和	,	那	存在	所以	,

他们都知道自己无法战胜对方；正因如此，

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] ?

what	was	the	use	of	fighting	?
什么	曾是	这	使用	的	斗争	?

打仗有什么用?

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðɪs] [oʊld] ['braɪər] - [pætʃ] [ɪz] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [bəuθ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , ” [sed] ['piːtər] ,

“	I	suppose	this	Old	Briar	-	patch	is	big	enough	for	both	of	us	,	”	said	Peter	,
“	我	认为	这	老的	荆棘	-	修补	是	大的	足够的	为了	两个都	的	我们	,	”	说	彼得	,

“我想这片老荆棘丛足够我们两个人待着了，”彼得说。

['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

after	a	little	.
后	一个	小的	.

过了一会儿。

“ [aɪl] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] , ” [rɪ'plaɪd] ['tɑːmi] .

“	I'll	live	on	one	side	,	and	you	live	on	the	other	,	”	replied	Tommy	.
“	患病的	居住	在	一	边	,	和	你	居住	在	这	其他	,	”	回复	汤米	.

“我住在一边，你住在另一边，”汤米回答说。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'griːd] . [-]

And	so	it	was	agreed	.	[	15	]
和	所以	它	曾是	同意	.	[	-	]

于是双方达成了一致。[15]

[ɪn] [θriː] [θɪŋz] ['tɑːmi] [faʊnd] [ðæt] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['ræbɪt] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'laɪk] ['tɑːmi] [ðə; ði]

In	three	things	Tommy	found	that	,	as	a	rabbit	,	he	was	not	unlike	Tommy	the
在	三	事物	汤米	成立	那	,	作为	一个	兔子	,	他	曾是	不是	与此不同	汤米	这

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

汤米发现，作为一只兔子，他在三件事上和作为男孩的汤米很相似。

[ðiːz] [θriː] [wɜːr; wər] ['æpɪtaɪt] , [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['prefrəns] [fɔːr; fər] ['pleʒər]

These	three	were	appetite	,	curiosity	,	and	a	decided	preference	for	pleasure
这些	三	是	食欲	,	好奇心	,	和	一个	决定	偏爱	为了	乐趣

['ræðər] [ðæn; ðən] [wɜːrk] .

rather	than	work	.
相当	比	工作	.

这三者分别是食欲、好奇心，以及对享乐而非工作的明显偏好。

['tɑːmi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [lɪvd] [tuː; tə] [iːt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

Tommy	felt	as	if	he	lived	to	eat	instead	of	eating	to	live	.
汤米	毛毡	作为	如果	他	居住地	到	吃	反而	的	吃	到	居住	.

汤米感觉自己活着是为了吃，而不是为了活着而吃。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [iːt] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .

He	wanted	to	eat	most	of	the	time	.
他	通缉	到	吃	最多	的	这	时间	.

他大部分时间都想吃东西。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [get] [hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [ˈriːəli] [fʊl] .

It	seemed	as	if	he	never	could	get	his	stomach	really	full	.
它	似乎	作为	如果	他	绝不	可以	得到	他的	胃	真的	满的	.

他似乎永远都吃不饱。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,

There	was	one	satisfaction	,
那里	曾是	一	满意	,

有一点令人满意，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [hæd; həd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈveri] [fɑːr] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt]

and	that	was	that	he	never	had	to	look	very	far	for	something	to	eat
和	那	曾是	那	他	绝不	有	到	看	非常	远的	为了	某物	到	吃

.

:

.

因此，他从来不用费力寻找食物。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈkloʊvər] [ænd; ənd] [græs] [dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈbraɪər] - [pætʃ] , — [ɔːl] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd]

There	were	clover	and	grass	just	outside	the	Briar	-	patch	,	—	all	he	wanted
那里	是	三叶草	和	草	只是	外部	这	荆棘	-	修补	,	—	全部	他	通缉

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] .

for	the	taking	.
为了	这	采取	.

荆棘丛外长满了三叶草和青草——他想要的一切都唾手可得。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈtendər] - [liːvd] [plænts] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

There	were	certain	tender	-	leaved	plants	for	a	change	,
那里	是	肯定	投标	-	离开	植物	为了	一个	改变	,

偶尔也能看到一些叶子嫩嫩的植物，

[nɑːt] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ˈtendər] [bɑːrk] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] .

not	to	mention	tender	bark	from	young	trees	and	bushes	.
不是	到	提到	投标	吠	从	年轻的	树木	和	灌木丛	.

更不用说幼树和灌木的嫩树皮了。

[wɪð; wɪθ] [ˈpiːtər] [hiː; hi] [meɪd] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈvɪzɪts] [tuː; tə] [ə; eɪ] [nɑːt] [tuː] [ˈdɪstənt] [ˈgɑːrdn] ,

With	Peter	he	made	occasional	visits	to	a	not	too	distant	garden	,
和	彼得	他	制成	偶然	访问	到	一个	不是	也	遥远	花园	,

他和彼得偶尔会去不太远的一个花园参观。

[wer] [ðeɪ] [ˈferli] [ˈrev(ə)l] [ɪn] [ˈgʊdiːz] .

where	they	fairly	reveled	in	goodies	.
在哪里	他们	相当	揭示	在	好东西	.

他们尽情享用了各种美食。

[wɪð; wɪθ] [ˈpiːtər] [hiː; hi] [meɪd] [ˈvɪzɪts] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] [-]

WITH	PETER	HE	MADE	VISITS	TO	A	GARDEN	[	16	]
和	彼得	他	制成	访问	到	一个	花园	[	-	]

他和彼得一起参观了花园[16]

[ðiːz] [ˈvɪzɪts] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ədˈventʃər] .

These	visits	were	in	the	nature	of	adventure	.
这些	访问	是	在	这	自然	的	冒险	.

这些访问都带有冒险性质。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈtɑːmi] [ðæt] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [ˈdæni] [ˈmedoʊ] - [maʊs] [hæd; həd] [soʊ] [ˈmeni]

It	seemed	to	Tommy	that	not	even	Danny	Meadow	-	Mouse	had	so	many
它	似乎	到	汤米	那	不是	甚至	丹尼	草地	-	老鼠	有	所以	许多

['enəmi] [æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['piːtər] [hæd; həd] .

enemies	as	he	and	Peter	had	.
敌人	作为	他	和	彼得	有	.

汤米觉得，就连丹尼·草地鼠都没有他和彼得那么多敌人。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] [ˈsʌmtaɪmz] .
They used to talk it over sometimes .
他们 用过的 到 讲话 它 超过 有时 .

他们过去有时会讨论这件事。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [fer] , ” [sed] [ˈpiːtər] [ɪn] [ə; eɪ] [griːvd] [toʊn] .
“ It isn't fair , ” said Peter in a grieved tone .
“ 它 不是 公平的 , ” 说 彼得 在 一个 伤心 语气 .

“这不公平，”彼得悲伤地说。

“ [wiː; wi] [dəunt] [hɜːrt] [ˈenibɑːdi] .
“ We don't hurt anybody .
“ 我们 不 伤害 任何人 .

“我们不会伤害任何人。”

[wiː; wi] [dəunt] [duː] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [ʌv; əv] [hɑːrm] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] ,
We don't do the least bit of harm to any one ,
我们 不 做 这 至少 少量 的 伤害 到 任何 一 ,

我们不会对任何人造成丝毫伤害。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [seɪf] [fɔːr; fər] [juː ˈes] [tuː; tə] [pleɪ] [tuː] [ˈmɪnɪts] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [ˈbraɪər]
and yet it isn't safe for us to play two minutes outside the dear Old Briar
和 然而 它 不是 安全的 为了 我们 到 玩 二 分钟 外部 这 亲爱的 老的 荆棘
- [pætʃ] [wɪˈðaʊt] [ˈkiːpɪŋ] [wɑːtʃ] .
- patch without keeping watch .
- 修补 没有 保持 手表 .

然而，如果我们不在亲爱的老荆棘丛外玩耍两分钟，都是不安全的。

[noʊ] , [sɜːr] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [fer] !
No , sir , it isn't fair !
不 , 先生 , 它 不是 公平的 !

不，先生，这不公平！

[ðeəz; ðəz] [ˈred.teɪl] [ðə; ði] [hɔːk] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɪnɪt] [frʌm; frəm] [weɪ] [ʌp] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .
There's Redtail the Hawk watching this very minute from way up there in the sky .
有 红尾 这 鹰 观看 这 非常 分钟 从 方式 向上 那里 在 这 天空 .

此刻，红尾鹰正在高高的天空中注视着这一切。

[hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [ˈseɪlɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv]
He looks as if he were just sailing round and round for the fun of
他 看起来 作为 如果 他 是 只是 帆船 圆形的 和 圆形的 为了 这 乐趣 的
[ˌaɪ ˈtiː] ;
it ;
它 ;

他看起来好像只是为了好玩而绕着圈子航行；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈiznt] .
but he isn't .
但 他 不是 .

但他并非如此。

[ˈhiːz] [dʒʌst] [ˈwɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɔːr] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [get] [wʌn] [tuː] [ˈmeni] [dʒʌmps] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðiːz]
He's just watching for you or me to get one too many jumps away from these
他是 只是 观看 为了 你 或者 我 到 得到 一 也 许多 跳跃 离开 从 这些
[oʊld] [ˈbraɪər] .
old briars .
老的 荆棘 .

他只是在等着你我离开这些老荆棘丛太远。

[ðen] [daʊn] [ˈhiːl] [kʌm] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] .
Then down he'll come like a shot .
然后 向下 地狱 来 喜欢 一个 射击 .

然后他会像箭一样冲下来。

[naʊ] [wʌt] [hɑːrm] [-]
Now what harm [17]
现在 什么 伤害 [-]

现在有什么危害[17]

[hæv; həv][wiː; wi]['evər] [dʌn] ['red.teɪl] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ?
have we ever done Redtail or any of his family ?
有 我们 曾经 完毕 红尾 或者 任何 的 他的 家庭 ?

我们之前做过红尾鹰或者它的家族成员吗?

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] .
Tell me that .
告诉 我 那 .

告诉我。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['tɑːmi] ['kudnt] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [ænd; ənd][soʊ]['piːtər] [went] [ɑːn] : " [wen] [aɪ]
" Of course Tommy couldn't tell him that , and so Peter went on : " When I
" 的 课程 汤米 不能 告诉 他 那 , 和 所以 彼得 去 在 : " 什么时候 我
[wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] ,
was a baby ,
曾是 一个 婴儿 ,

"当然，汤米不能告诉他这些，所以彼得继续说道：'当我还是个婴儿的时候，

[aɪ] [keɪm] ['veri] [nɪr] [tuː; tə] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [dʒʌst] [haʊ] [fɑːr][ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm]['mɪstər] . -
I came very near to finding out just how far it is from Mr . Blacksnake's
我 来了 非常 靠近 到 寻找 出去 只是 如何 远的 它 是 从 先生 . -
[maʊθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [baɪ][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['pæsɪdʒ] ,
mouth to his stomach by the inside passage ,
嘴 到 他的 胃 经过 这 里面 通道 ,

我差点就通过内道测出黑蛇先生的嘴到胃到底有多远了，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [seɪvd] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] , [huː] [set][ˌem 'iː] [friː] .
and all that saved me was the interference of a boy , who set me free .
和 全部 那 已保存 我 曾是 这 干涉 的 一个 男生 , WHO 放 我 自由的 .

救我的是一个男孩的介入，他把我解救了出来。

[naʊ] [ðæt] [aɪm] [groʊn] , [aɪm][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv]['mɪstər] . ['blækˌsnek] , — [ðoʊ] [aɪ] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv]
Now that I'm grown , I'm not afraid of Mr . Blacksnake , — though I keep out of
现在 那 我是 生长 , 我是 不是 害怕的 的 先生 . 黑蛇 , — 尽管 我 保持 出去 的
[hɪz; ɪz] [wei] ,
his way ,
他的 方式 ,

现在我已经长大了，不再害怕黑蛇先生了——尽管我还是会尽量避开他。

— [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər][ðæt] [bɔɪ] ! "
— but I have to keep on the watch all the time for that boy ! "
— 但 我 有 到 保持 在 这 手表 全部 这 时间 为了 那 男生 ! "

——但我必须时刻提防那个男孩!

" [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] ? " [æskt] ['tɑːmi] .
" The same one ? " asked Tommy .
" 这 相同的 一 ? " 问 汤米 .

"是同一个吗？"汤米问道。

" [ðə; ði] ['veri] [seɪm] ! " [rɪ'plaɪd] ['piːtər] .
" The very same ! " replied Peter .
" 这 非常 相同的 ! " 回复 彼得 .

"正是如此！"彼得回答道。

“ ['hiːz] [fər'evər] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz][dɔːg]['æftər][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][ˌem 'iː]

“	He's	forever	setting	his	dog	after	me	and	trying	to	get	a	shot	at	me
”	他是	永远	环境	他的	狗	后	我	和	尝试	到	得到	一个	射击	在	我

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [gʌn] .

with	his	terrible	gun	.
和	他的	糟糕的	枪	.

“他总是放狗追我，还试图用他那把破枪射杀我。”

[jet] [aɪv] ['nevər] [dʌn] [hɪm; ɪm] ['eni] [hɑːrm] , — [nɔːr][ðə; ði][dɔːg] ['iːðər] . ” [-]

Yet	I've	never	done	him	any	harm	,	—	nor	the	dog	either	.	”	[	18	]
然而	我已经	绝不	完毕	他	任何	伤害	,	—	也不	这	狗	任何一个	.	”	[	-	]

但我从未伤害过他，也没有伤害过那条狗。”[18]

“ [its] ['veri] ['kjʊriəs] , ” [sed] ['tɑːmi] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [els] [tuː; tə] [seɪ] .

“	It's	very	curious	,	”	said	Tommy	,	not	knowing	what	else	to	say	.
”	它是	非常	好奇的	,	”	说	汤米	,	不是	会心	什么	别的	到	说	.

“这真奇怪，”汤米说道，他不知道还能说什么。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːz(ə)nəbli] [seɪf]

“	It	seems	to	me	there	ought	to	be	some	time	when	it	is	reasonably	safe
”	它	似乎	到	我	那里	应该	到	是	一些	时间	什么时候	它	是	合理	安全的

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['ræbɪt] [tuː; tə][goʊ] [ə'brɔːd] ,

for	an	honest	rabbit	to	go	abroad	,
为了	一个	诚实的	兔子	到	去	国外	,

“在我看来，应该有那么一段时间，一只诚实的兔子出国旅行是相对安全的。”

” [kən'tɪnjuːd] ['piːtər] , [huː] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] ,

”	continued	Peter	,	who	,	now	that	he	was	started	,
”	持续	彼得	,	WHO	,	现在	那	他	曾是	开始	,

彼得继续说道，既然他已经开始了，

[siːmd] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌblz] .

seemed	bound	to	make	the	worst	of	his	troubles	.
似乎	边界	到	制作	这	最差	的	他的	麻烦	.

似乎注定要让他的困境雪上加霜。

“ [æt; ət] [naɪt] ,

“	At	night	,
”	在	夜晚	,

“晚上，

[aɪ] ['kænɑːt] ['iːv(ə)n] [dæns] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wɪ'ðaʊt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [wʌn] [weɪ] [fɔːr; fər]

I	cannot	even	dance	in	the	moonlight	without	all	the	time	looking	one	way	for
我	不能	甚至	舞蹈	在	这	月光	没有	全部	这	时间	寻找	一	方式	为了

['rɛdi] [fɑːks][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər] ['huti] [ðə; ði] [aʊl] . ”

Reddy	Fox	and	another	for	Hooty	the	Owl	.	”
雷迪	狐狸	和	其他	为了	呼呼	这	猫头鹰	.	”

我甚至无法在月光下跳舞，因为我的目光总是忍不住一会儿往这边看，看看有没有红狐狸，一会儿又往那边看，看看有没有猫头鹰胡蒂。”

“ [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['braɪər] - [pætʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [seɪf] , ” [sed] ['tɑːmi] ,

“	It's	a	good	thing	that	the	Briar	-	patch	is	always	safe	,	”	said	Tommy	,
”	它是	一个	好的	事物	那	这	荆棘	-	修补	是	总是	安全的	,	”	说	汤米	,

“荆棘丛一直都很安全，这真是件好事，”汤米说道。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] .

because	he	could	think	of	nothing	else	to	say	.
因为	他	可以	思考	的	没有什么	别的	到	说	.

因为他实在想不出还能说什么了。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['iznt] ！ ” [snæpt] ['piːtər] .

“	But	it	isn't	！	”	snapped	Peter	.
”	但	它	不是	！	”	啪啪	彼得	.

“但事实并非如此！”彼得厉声说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

“	I	wish	to	goodness	it	was	!
”	我	希望	到	善良	它	曾是	！

“但愿如此！”

[naʊ] [ðeəz; ðəz] — ['lɪs(ə)n] !

Now	there's	—	listen	!
现在	有	—	听	！

现在——听着！

” ['piːtər] [sæt] ['veri] [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪrz] [prɪkt] ['fɔːrwərd] .

”	Peter	sat	very	still	with	his	ears	pricked	forward	.
”	彼得	卫星	非常	仍然	和	他的	耳朵	刺痛	向前	.

彼得一动不动地坐着，耳朵竖了起来。

['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [fɪr] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Something	very	like	a	look	of	fear	grew	and	grew	in	his	eyes	.
某物	非常	喜欢	一个	看	的	害怕	生长	和	生长	在	他的	眼睛	.

他眼中渐渐浮现出恐惧的神色。

['tɑːmi] [sæt] [kwaɪt] [æz; əz] [stɪl] [ænd; ənd] ['lisnd] [-]

Tommy	sat	quite	as	still	and	listened	[	19	]
汤米	卫星	相当	作为	仍然	和	听着	[	-	]

汤米静静地坐着，听着[19]

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .

with	all	his	might	.
和	全部	他的	可能	.

他使出了浑身解数。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['rʌslɪŋ] .

Presently	he	heard	a	faint	rustling	.
目前	他	听到	一个	头晕的	沙沙声	.

这时，他听到一阵轻微的沙沙声。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pæðz] [θruː] [ðə; ði]['braɪər] - [pætʃ]

It	sounded	as	if	it	was	in	one	of	the	little	paths	through	the	Briar	-	patch
它	听起来	作为	如果	它	曾是	在	一	的	这	小的	路径	通过	这	荆棘	-	修补

.

:

.

听起来像是从荆棘丛中的某条小路上传来的。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz] !

Yes	,	it	surely	was	!
是的	,	它	一定	曾是	！

没错，的确如此！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] ['nɪrər] !

And	it	was	drawing	nearer	!
和	它	曾是	绘画	更近	！

它越来越近了！

['tɑːmi] ['gæðərd] [hɪm'self] [tə'geðər] [fɔːr; fər] ['ɪnstənt] [flaɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [fɪr] [gript]
Tommy gathered himself together for instant flight , and a strange fear gripped
汤米 聚集 他自己 一起 为了 立即的 航班 , 和 一个 奇怪的 害怕 紧握
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
his heart .
他的 心 .

汤米收拾好东西准备立刻逃走，一种莫名的恐惧攫住了他的心。

" [its] ['bɪli] [mɪŋk] ! " [gɑːspt] ['piːtər] .
" It's Billy Mink ! " gasped Peter .
" 它是 比利 貂 ! " 倒吸一口气 彼得 .

“是比利·明克！”彼得惊呼道。

" [ɪf] [hiː; hi] ['fɑːloʊz] [juː; jʊ] , [dəunt] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [ɔːr]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [lɔːg] ,
" If he follows you , don't run into a hole in the ground , or into a hollow log ,
" 如果 他 跟随 你 , 不 跑步 进入 一个 洞 在 这 地面 , 或者 进入 一个 空洞的 日志 ,

“如果他跟着你，不要躲进地洞里，也不要躲进空心树干里。”

[wət'evər] [juː; jʊ][duː] !
whatever you do !
任何 你 做 !

无论你做什么！

[kiːp] ['goʊɪŋ] !
Keep going !
保持 去 !

继续前进！

['hiːl] [get] ['taɪərd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .
He'll get tired after a while .
地狱 得到 疲劳的 后 一个 尽管 .

他过一会儿就会累了。

[ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] — [rʌn] !
There he is — run !
那里 他 是 — 跑步 !

他在那里——快跑！

" ['piːtər] [baʊndɪd] [ɔːf] [wʌn] [wei] [ænd; ənd] ['tɑːmi] [ə'nʌðər] .
" Peter bounded off one way and Tommy another .
" 彼得 有界 离开 一 方式 和 汤米 其他 .

彼得朝一个方向跑去，汤米朝另一个方向跑去。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [dʒʌmps] , ['tɑːmi] [skwɔtid] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ]
After a few jumps , Tommy squatted to make sure whether or not he was being
后 一个 很少 跳跃 , 汤米 蹲着 到 制作 当然 无论 或者 不是 他 曾是 存在
['fɑːloʊd] .
followed .
随后 .

跳了几下之后，汤米蹲下身子，确认是否有人跟着他。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [slɪm] , [dɑːrk] [fɔːrm] ['slɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [b'ræmblz] ,
He saw a slim , dark form slipping through the brambles ,
他 锯 一个 苗条的 , 黑暗的 形式 滑倒 通过 这 荆棘 ,

他看到一个纤细的黑色身影从荆棘丛中溜了过去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['bɪli] [mɪŋk] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] ['piːtər] .
and he knew that Billy Mink was following Peter .
和 他 知道 那 比利 貂 曾是 下列的 彼得 .

他知道比利·明克在跟踪彼得。

['tɑːmi] ['kudnt] [-]
Tommy couldn't [20]
汤米 不能 [-]

汤米不能[20]

[help] [ə; eɪ] ['taɪni] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
help a tiny sigh of relief .
帮助 一个 微小的 叹 的 宽慰 .

不由自主地轻轻舒了一口气。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['piːtər] ; [bʌt; bət] ['piːtər] [nuː] ['evri] [pæθ] [ænd; ənd] [twɪst] [ænd; ənd] [tɜːrn] ,
He was sorry for Peter ; but Peter knew every path and twist and turn ,
他 曾是 对不起 为了 彼得 ; 但 彼得 知道 每一个 小路 和 捻 和 转动 ,
[waɪl] [hiː; hi] ['dɪdnt] .
while he didn't .
尽管 他 没有 .

他为彼得感到难过；但彼得熟知每一条路、每一个弯道和每一个转弯，而他却一无所知。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [ðæt] ['piːtər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [fuːl] ['bɪli]
It was a great deal better that Peter should be the one to try to fool Billy
它 曾是 一个 伟大的 交易 更好的 那 彼得 应该 是 这 一 到 尝试 到 傻子 比利
[mɪŋk] .
Mink .
貂 .

让彼得去愚弄比利·明克要好得多。

[soʊ] ['tɑːmi] [sæt] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] .
So Tommy sat perfectly still and watched .
所以 汤米 卫星 完美 仍然 和 观看 .

于是汤米一动不动地坐着，看着。

[hiː; hi] [sɔː] ['piːtər] [twɪst] [ænd; ənd] [tɜːrn] , [rʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] , ['krɪs] - [krɔːs] , [rʌn] [bæk] [ɑːn] [hɪz; ɪz]
He saw Peter twist and turn , run in a circle , criss - cross , run back on his
他 锯 彼得 捻 和 转动 , 跑步 在 一个 圆圈 , 克里斯 - 叉 , 跑步 后退 在 他的
[oʊn] [treɪl] ,
own trail ,
自己的 踪迹 ,

他看到彼得扭来扭去，转圈跑，来回穿梭，然后又沿着自己的路线跑了回去。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [baɪ] ['liːpɪŋ] [fɑːr] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] .
and make a break by leaping far to one side .
和 制作 一个 休息 经过 跳跃 远的 到 一 边 .

然后向一侧纵身跃起，挣脱束缚。

[hiː; hi] [sɔː] ['bɪli] [mɪŋk] ['fɑːloʊ] ['evri] [twɪst] [ænd; ənd] [tɜːrn] , [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪn] ['piːtɝz] [træks] .
He saw Billy Mink follow every twist and turn , his nose in Peter's tracks .
他 锯 比利 貂 跟随 每一个 捻 和 转动 , 他的 鼻子 在 彼得的 轨道 .

他看到比利·明克一路尾随彼得，紧盯他的每一个转弯处。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['piːtər] [hæd; həd] ['broʊkən] [ðə; ði] [treɪl] ,
When he reached the place where Peter had broken the trail ,
什么时候 他 达到 这 地方 在哪里 彼得 有 破碎的 这 踪迹 ,

当他到达彼得开辟道路的地方时，

[hiː; hi] [ræn] [ɪn] ['evər] ['waɪdnɪŋ] ['sɜːrkl] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] ,
he ran in ever widening circles until he picked it up again ,
他 跑 在 曾经 扩大 界 直到 他 挑选 它 向上 再次 ,

他绕着越来越大的圈跑，直到再次捡起它。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] ['piːtər] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [rʌn] .
and once more Peter was on the run .
和 一次 更多的 彼得 曾是 在 这 跑步 .

于是，彼得再次踏上了逃亡之路。

['tɑːmi] [felt] ['lɪt(ə)l] [koʊld] ['ʃivəz] [tʃeɪs] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] [æz; əz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [haʊ]

Tommy	**felt**	**little**	**cold**	**shivers**	**chase**	**up**	**and**	**down**	**his**	**back**	**as**	**he**	**watched**	**how**
汤米	毛毡	小的	寒冷的	颤抖	追赶	向上	和	向下	他的	后退	作为	他	观看	如何

['ʃʊrli] [ænd; ənd] [pər'sɪstəntli] ['bɪli] [mɪŋk] ['fɑːloʊd] .

surely	**and**	**persistently**	**Billy**	**Mink**	**followed**	**.**
一定	和	持续地	比利	貂	随后	.

汤米看着比利·明克坚定而执着地跟在他身后，感到一阵阵寒意袭上脊背。

[ænd; ənd] [ðen] — [hiː; hi] ['hɑːrdli] [nuː] [haʊ] [-]

And	**then**	**—**	**he**	**hardly**	**knew**	**how**	**[**	**21**	**]**
和	然后	—	他	几乎	知道	如何	[	-	]

然后——他几乎不知道该怎么做[21]

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] — ['piːtər] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [raɪt] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['bɪli]

it	**happened**	**—**	**Peter**	**had**	**jumped**	**right**	**over**	**him**	**,**	**and**	**there**	**was**	**Billy**
它	发生	—	彼得	有	跳了起来	正确的	超过	他	,	和	那里	曾是	比利

[mɪŋk] ['kʌmɪŋ] !

Mink	**coming**	**!**
貂	未来	!

事情就是这样发生的——彼得直接从他身上跳了过去，然后比利·明克就跑过来了！

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] [rʌn] , [ænd; ənd] ['tɑːmi] [ræn] .

There	**was**	**nothing**	**to**	**do**	**but**	**run**	**,**	**and**	**Tommy**	**ran**	**.**
那里	曾是	没有什么	到	做	但	跑步	,	和	汤米	跑	.

除了逃跑别无他法，汤米只好跑了。

[hiː; hi] ['dʌbld] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [pleɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [trɪks] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ['piːtər] [pleɪ] ,

He	**doubled**	**and**	**twisted**	**and**	**played**	**all**	**the**	**tricks**	**he**	**had**	**seen**	**Peter**	**play**	**,**
他	双倍	和	扭曲	和	玩	全部	这	技巧	他	有	已见	彼得	玩	,

他扭来扭去，使出了他从彼得那里看到的所有伎俩。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [læst] , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] [kwaɪt] ['taɪərd] ,

and	**then**	**at**	**last**	**,**	**when**	**he**	**was**	**beginning**	**to**	**get**	**quite**	**tired**	**,**
和	然后	在	最后的	,	什么时候	他	曾是	开始	到	得到	相当	疲劳的	,

最后，当他开始感到非常疲倦时，

[hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði] [seɪm] [trɪk] [ɑːn] ['piːtər] [ðæt] [hæd; həd] [siːmd] [soʊ] ['dredf(ə)l] [wen] ['piːtər] [pleɪd]

he	**played**	**the**	**same**	**trick**	**on**	**Peter**	**that**	**had**	**seemed**	**so**	**dreadful**	**when**	**Peter**	**played**
他	玩	这	相同的	诡计	在	彼得	那	有	似乎	所以	可怕	什么时候	彼得	玩

[ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ;

it	**on**	**him**	**;**
它	在	他	;

他用同样的伎俩对付了彼得，而彼得当初用这招对付他时，他觉得这伎俩非常可怕；

[hiː; hi] [led] ['bɪli] [mɪŋk] [streɪt] [tuː; tə] [wer] ['piːtər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] ['piːtər]

he	**led**	**Billy**	**Mink**	**straight**	**to**	**where**	**Peter**	**was**	**sitting**	**,**	**and**	**once**	**more**	**Peter**
他	引领	比利	貂	直的	到	在哪里	彼得	曾是	坐着	,	和	一次	更多的	彼得

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hʌntɪd] .

was	**the**	**hunted**	**.**
曾是	这	猎杀	.

他带着比利·明克径直来到彼得坐着的地方，彼得再次成了猎物。

[bʌt; bət] ['bɪli] [mɪŋk] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['taɪərd] .

But	**Billy**	**Mink**	**was**	**getting**	**tired**	**.**
但	比利	貂	曾是	获得	疲劳的	.

但比利·明克已经累了。

['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['iːzəli] [kɔːt] .

After	**a**	**little**	**,**	**he**	**gave**	**up**	**and**	**went**	**in**	**quest**	**of**	**something**	**more**	**easily**	**caught**	**.**
后	一个	小的	,	他	给予	向上	和	去	在	寻求	的	某物	更多的	容易地	捕捉	.

过了一会儿，他放弃了，转而去寻找更容易捕捉的猎物。

['piːtər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [wer] ['tɑːmi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .
Peter came back to where Tommy was sitting .
彼得 来了 后退 到 在哪里 汤米 曾是 坐着 .

彼得回到汤米坐着的地方。

“ ['bɪli] [mɪŋks] [ə; eɪ] [tʌf] ['kʌstəmər] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ə'loʊn] , [bʌt; bət] ,
“ Billy Mink's a tough customer to get rid of alone , but ,
” 比利 貂的 一个 艰难的 顾客 到 得到 摆脱 的 独自的 , 但 ,

“比利·明克很难单独摆脱，但是……”

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [trɪk] [æt; ət] [ɔːl] ! ” [-]
with some one to change off with , it is no trick at all ! ” [22]
和 一些 一 到 改变 离开 和 , 它 是 不 诡计 在 全部 ! ” [-]

有个人可以轮流做，这根本不是什么技巧！[22]

[sed] [hiː; hi] .
said he .
说 他 .

他说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [wɜːrk] [soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] , ['ʃædoʊ] [ðə; ði] ['wiːzl] .
“ It wouldn't work so well with his cousin , Shadow the Weasel .
” 它 不会 工作 所以 出色地 和 他的 表哥 , 阴影 这 黄鼠狼 .

“这对他表弟，鼬鼠影子来说就不太合适了。”

['hiːz] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv] .
He's the one I am afraid of .
他是 这 一 我 是 害怕的 的 .

我最害怕的就是他。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['seɪfər] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [nuː] [pæðz] ; [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk]
I think we should be safer if we had some new paths ; what do you think
我 思考 我们 应该 是 更安全 如果 我们 有 一些 新的 路径 ; 什么 做 你 思考
?
?
?

我认为如果我们有一些新的途径，我们会更安全；你觉得呢?

” ['tɑːmi] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [soʊ] [tuː] .
” Tommy confessed that he thought so too .
” 汤米 坦白 那 他 想法 所以 也 .

汤米坦白说他也这么认为。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə] [hæv; həv] [dɑːdʒd] ['bɪli] [mɪŋk] [ɪf] [ðer; ðər]
It would have been very much easier to have dodged Billy Mink if there
它 会 有 到过 非常 很多 更轻松 到 有 躲避 比利 貂 如果 那里
[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [krɔːs] [pæðz] .
had been a few more cross paths .
有 到过 一个 很少 更多的 叉 路径 .

如果当初多几次与比利·明克擦肩而过，躲开他就会容易得多。

“ [wiː; wi] ['betər] [meɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [niːd] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [dɪd] [ðɪs] [taɪm] ,
“ We better make them before we need them more than we did this time ,
” 我们 更好的 制作 他们 前 我们 需要 他们 更多的 比 我们 做过 这 时间 ,
” [sed] ['piːtər] ;
” said Peter ;
” 说 彼得 ;

彼得说：“我们最好在以后更需要它们之前就把它们做好。”

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][pleɪn] , [saʊnd] , ['ræbɪt] ['kɑːmən] [sens] , ['tɑːmi] [wʌz; wəz]

and	,	as	this	was	just	plain	,	sound	,	rabbit	common	sense	,	Tommy	was
和	,	作为	这	曾是	只是	清楚的	,	声音	,	兔子	常见的	感觉	,	汤米	曾是

[fɔːrst] [tuː; tə] [ə'griː] .

forced	to	agree	.
强制	到	同意	.

而这完全是合情合理的常识，所以汤米只好同意了。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [mʌst; məst] [wɜːrk] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd]

And	so	it	was	that	he	learned	that	a	rabbit	must	work	if	he	would
和	所以	它	曾是	那	他	学习	那	一个	兔子	必须	工作	如果	他	会

[lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] .

live	long	and	be	happy	.
居住	长的	和	是	快乐的	.

就这样，他明白了兔子要想长寿幸福就必须工作。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][dʒʌst] [ðɪs] [wei] [æz; əz][hiː; hi] ['peɪʃntli] [kʌt] [pæðz] [θruː] [ðə; ði]

He	didn't	think	of	it	in	just	this	way	as	he	patiently	cut	paths	through	the
他	没有	思考	的	它	在	只是	这	方式	作为	他	耐心	切	路径	通过	这

[b'ræmblz] [ænd; ənd] ['tæŋglz] [ʌv; əv] [bʊʃ] [ænd; ənd][vaɪn] .

brambles	and	tangles	of	bush	and	vine	.
荆棘	和	缠结	的	衬套	和	藤	.

他并没有这样想，而是耐心地在荆棘丛生、灌木丛生、藤蔓缠绕的路段中开辟道路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪr] , [dʒʌst][pleɪn] [-]

It	was	fear	,	just	plain	[	23	]
它	曾是	害怕	,	只是	清楚的	[	-	]

那是恐惧，纯粹的[23]

[fɪr] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] .

fear	,	that	was	driving	him	.
害怕	,	那	曾是	驾驶	他	.

恐惧驱使着他。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðɪs] [droʊv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɜːrk] ['oʊnli][baɪ] ['spɛlz] .

And	even	this	drove	him	to	work	only	by	spells	.
和	甚至	这	驾驶	他	到	工作	仅有的	经过	咒语	.

即便如此，他也只能靠咒语才能勉强工作。

[bɪ'twiːn] [taɪmz] , [wen] [hiː; hi] ['wɔznt] ['iːtɪŋ] , [hiː; hi][sæt] ['skwɑːtɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [bʊʃ] [dʒʌst] ['leɪzɪli]

Between	times	,	when	he	wasn't	eating	,	he	sat	squatting	under	a	bush	just	lazily
之间	时代	,	什么时候	他	不是	吃	,	他	卫星	蹲姿	在下面	一个	衬套	只是	懒洋洋

['driːmiŋ] ,

dreaming	,
做梦	,

在不吃饭的时候，他常常蹲在灌木丛下懒洋洋地做梦。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [laɪf] .

but	always	ready	to	run	for	his	life	.
但	总是	准备好	到	跑步	为了	他的	生活	.

但他时刻准备着逃命。

[ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['piːtər] [lʌvd] [tuː; tə]['gæmb(ə)l][ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn][sʌm; səm]['oʊpən]

In	the	moonlight	he	and	Peter	loved	to	gambol	and	play	in	some	open
在	这	月光	他	和	彼得	喜爱	到	嬉戏	和	玩	在	一些	打开

[speɪs] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] [tuː; tə][dʒʌmp][ænd; ənd] [dæns] ;

space	where	there	was	room	to	jump	and	dance	;
空间	在哪里	那里	曾是	房间	到	跳	和	舞蹈	;

在月光下，他和彼得喜欢在开阔的空地上嬉戏玩耍，那里有足够的空间让他们跳跃和跳舞；

[bʌt; bət] , ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒɔɪəs] [taɪmz] ,

but	,	even	in	the	midst	of	these	joyous	times	,
但	,	甚至	在	这	中间	的	这些	欢乐	时代	,

但是，即使在这些欢乐的时刻，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [niːd] [sɪt] [ʌp] ['evri] ['mɪnɪt] [ɔːr][soʊ][tuː; tə][stɑːp] , [lʊk] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər]

they	must	need	sit	up	every	minute	or	so	to	stop	,	look	,	and	listen	for
他们	必须	需要	坐	向上	每一个	分钟	或者	所以	到	停止	,	看	,	和	听	为了

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

他们必须每隔一分钟左右就坐起来停下来，看看、听听是否有危险。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [naɪt] , [tuː] , [ðæt] [ðeɪ] ['wɔndəd] ['fɑːrðɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]['braɪər] - [pætʃ]

It	was	at	night	,	too	,	that	they	wandered	farthest	from	the	Old	Briar	-	patch
它	曾是	在	夜晚	,	也	,	那	他们	漫步	最远	从	这	老的	荆棘	-	修补

.

:
.

也是在夜间，他们才离老荆棘丛走得最远。

[wʌns] [ðeɪ] [met] ['bɑːbi] [kuːn] , [ænd; ənd]['piːtər] [wɔːrnd] ['tɑːmi] ['nevər] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['bɑːbi] [tuː; tə]

Once	they	met	Bobby	Coon	,	and	Peter	warned	Tommy	never	to	allow	Bobby	to
一次	他们	遇见	鲍比	浣熊	,	和	彼得	警告	汤米	绝不	到	允许	鲍比	到

[get][hɪm; ɪm] ['kɔːrnərd] .

get	him	cornered	.
得到	他	被逼到绝境	.

他们遇到了鲍比·库恩，彼得警告汤米千万不要让鲍比把他逼到绝境。

[ænd; ənd][wʌns] [ðeɪ] [met] ['dʒɪmi] [skʌŋk] , [huː] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] ,

And	once	they	met	Jimmy	Skunk	,	who	paid	no	attention	to	them	at	all	,
和	一次	他们	遇见	吉米	臭鼬	,	WHO	有薪酬的	不	注意力	到	他们	在	全部	,

他们遇到了臭鼬吉米，吉米根本没注意到他们。

[bʌt; bət] [went] [raɪt] [ɑːn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [-]

but	went	right	on	about	his	[	24	]
但	去	正确的	在	关于	他的	[	-	]

但他继续谈论他的[24]

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

商业。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [tuː; tə][biː; bi] [wɔːrnd] [ə'genst] ;

It	was	hard	to	believe	that	he	was	another	to	be	warned	against	;
它	曾是	难的	到	相信	那	他	曾是	其他	到	是	警告	反对	;

[bʌt; bət][soʊ]['piːtər] [sed] ,

but	so	Peter	said	,
但	所以	彼得	说	,

很难相信他也是需要提防的人之一；但彼得确实这么说了。

[ænd; ənd]['piːtər] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] ['enibɑːdi] [dɪd] .

and	Peter	ought	to	know	if	anybody	did	.
和	彼得	应该	到	知道	如果	任何人	做过	.

如果有人这么做了，彼得应该知道。

[soʊ] ['tɑːmi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][biː; bi]['evər][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] .

So	Tommy	learned	to	be	ever	on	the	watch	.
所以	汤米	学习	到	是	曾经	在	这	手表	.

所以汤米学会了时刻保持警惕。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [teɪk] [noʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] .

He	learned	to	take	note	of	his	neighbors	.
他	学习	到	拿	笔记	的	他的	邻居	.

他学会了留意邻居。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wen] ['sæmi] [dʒeɪ][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ['rɛdi]

He	could	tell	by	the	sound	of	his	voice	when	Sammy	Jay	was	watching	Reddy
他	可以	告诉	经过	这	声音	的	他的	嗓音	什么时候	萨米	杰伊	曾是	观看	雷迪

[fɑːks] ,

Fox	,
狐狸	,

他能从萨米·杰伊的声音里听出来，萨米·杰伊是在看《雷迪·福克斯》。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['hʌntər] .

and	when	he	saw	a	hunter	.
和	什么时候	他	锯	一个	猎人	.

当他看到一个猎人时。

[wen] ['blæki] [ðə; ði] [kroʊ] [wʌz; wəz][ɑːn] [gɑːrd] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːz(ə)nəbli] [seɪf]

When	Blacky	the	Crow	was	on	guard	,	he	knew	that	he	was	reasonably	safe
什么时候	布莱基	这	乌鸦	曾是	在	警卫	,	他	知道	那	他	曾是	合理	安全的

[frʌm; frəm] [sər'praɪz] .

from	surprise	.
从	惊喜	.

当黑乌鸦警戒时，他知道自己不会受到突袭。

[æt; ət] [liːst] [wʌns][ə; eɪ] [deɪ] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] ['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

At	least	once	a	day	,	but	more	often	several	times	a	day	,	he	had	a
在	至少	一次	一个	天	,	但	更多的	经常	一些	时代	一个	天	,	他	有	一个

['næroʊ] [ɪ'skeɪp] .

narrow	escape	.
狭窄的	逃脱	.

他每天至少有一次，但更常见的是每天好几次，侥幸逃脱。

[bʌt; bət][hiː; hi] [gruː] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] [fraɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

But	he	grew	used	to	it	,	and	,	as	soon	as	a	fright	was	over	,
但	他	生长	用过的	到	它	,	和	,	作为	很快	作为	一个	惊吓	曾是	超过	,

[hiː; hi][fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

he	forgot	it	.
他	忘了	它	.

但他渐渐习惯了，惊吓过后，他就忘记了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə][duː] .

It	was	the	only	way	to	do	.
它	曾是	这	仅有的	方式	到	做	.

这是唯一的办法。

[æz; əz][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [haʊ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [hɪm'self]

As	he	learned	more	and	more	how	to	watch	,	and	to	care	for	himself
作为	他	学习	更多的	和	更多的	如何	到	手表	,	和	到	关心	为了	他自己

, [hiː; hi] [gruː] ['boʊldər] .

,	he	grew	bolder	.
,	他	生长	更大胆	.

随着他越来越懂得如何观察和照顾自己，他变得越来越大胆。

[ˌkjʊri'ɑːsəti][led][hɪm; ɪm] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] [-]

Curiosity	led	him	farther	and	[	25	]
好奇心	引领	他	更远	和	[	-	]

好奇心驱使他走得更远[25]

['fɑːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['braɪər] - [pætʃ] .

farther	from	the	Briar	-	patch	.
更远	从	这	荆棘	-	修补	.

离荆棘丛更远。

[ænd; ənd] [ðen] , [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['rɛdi] [fɑːks][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

And	then	,	one	day	he	discovered	that	Reddy	Fox	was	between	him	and
和	然后	,	一	天	他	发现	那	雷迪	狐狸	曾是	之间	他	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

然后有一天，他发现雷迪狐狸挡在他和它之间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [twɪst] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [ænd; ənd]

There	was	nothing	to	do	but	to	run	and	twist	and	double	and
那里	曾是	没有什么	到	做	但	到	跑步	和	捻	和	双倍的	和

[dɑːdʒ] .

dodge	.
躲闪	.

除了奔跑、扭动、闪避之外，别无他法。

['evri] [trɪk] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [hiː; hi] [traɪd] [ɪn] [veɪn] .

Every	trick	he	had	learned	he	tried	in	vain	.
每一个	诡计	他	有	学习	他	尝试	在	徒劳	.

他尝试了所有学到的技巧，但都无济于事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] , [ænd; ənd] ['rɛdi] [wʌz; wəz] [tuː] [waɪz] [tuː; tə][biː; bi] [fuːld] .

He	was	in	the	open	,	and	Reddy	was	too	wise	to	be	fooled	.
他	曾是	在	这	打开	,	和	雷迪	曾是	也	明智的	到	是	被骗了	.

他当时就在光天化日之下，而雷迪又那么聪明，不会被骗。

['rɛdi] [fɑːks][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kæs(ə)l]

REDDY	FOX	WAS	BETWEEN	HIM	AND	HIS	CASTLE
雷迪	狐狸	曾是	之间	他	和	他的	城堡

红狐狸挡在他和他的城堡之间

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [æt; ət] ['tɑːmiːz] [hiːlz] [naʊ] ,

He	was	right	at	Tommy's	heels	now	,
他	曾是	正确的	在	汤米的	高跟鞋	现在	,

他现在就紧跟在汤米身后了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evri] [dʒʌmp] ['tɑːmi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðoʊz] ['kruːəl] [waɪt] [tiːθ] .

and	with	every	jump	Tommy	expected	to	feel	those	cruel	white	teeth	.
和	和	每一个	跳	汤米	预期的	到	感觉	那些	残忍的	白色的	牙齿	.

汤米每次跳跃都预感到会感受到那些残酷的白牙。

[dʒʌst] [ə'hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɑːk] .

Just	ahead	was	a	great	rock	.
只是	前方	曾是	一个	伟大的	岩石	.

前方不远处是一块巨大的岩石。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðæt] ,

If	he	could	reach	that	,
如果	他	可以	抵达	那	,

如果他能达到那个目标，

[pər'hæps][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt]

perhaps	there	might	be	a	crack	in	it	big	enough	for	a	frightened	little	rabbit
也许	那里	可能	是	一个	裂缝	在	它	大的	足够的	为了	一个	害怕	小的	兔子

[tuː; tə] [skwiːz] ['ɪntuː] ,

to	squeeze	into	,
到	挤	进入	,

或许上面会有一条足够大的裂缝，能让一只受惊的小兔子挤进去。

[ɔːr][ə; eɪ] [hoʊl] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] ['seɪfti] .

or	a	hole	under	it	where	he	might	find	safety	.
或者	一个	洞	在下面	它	在哪里	他	可能	寻找	安全	.

或者下面有个洞，他可以在那里找到安全的地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

He	was	almost	up	to	it	.
他	曾是	几乎	向上	到	它	.

他几乎就要成功了。

[wʊd] [hiː; hi][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

Would	he	be	able	to	make	it	?
会	他	是	有能力的	到	制作	它	?

他能做到吗?

[wʌn] [dʒʌmp] !

One	jump	!
一	跳	!

一跃!

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['rɛdi] ['pæntɪŋ] .

He	could	hear	Reddy	panting	.
他	可以	听到	雷迪	喘息	.

他能听到雷迪的喘息声。

[tuː] [dʒʌmps] !

Two	jumps	!
二	跳跃	!

两次跳跃!

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] ['red.iz] [breθ] .

He	could	feel	Reddy's	breath	.
他	可以	感觉	雷迪的	气息	.

他能感觉到雷迪的呼吸。

[θriː] [-]

Three	[	26	]
三	[	-	]

三[26]

[dʒʌmps] !

jumps	!
跳跃	!

跳跃!

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] !

He	was	on	the	rock	!
他	曾是	在	这	岩石	!

他当时在岩石上!

[ænd; ənd] — ['sloʊli] ['tɑːmi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	—	slowly	Tommy	rubbed	his	eyes	.
和	—	缓慢地	汤米	摩擦	他的	眼睛	.

汤米缓缓揉了揉眼睛。

['rɛdi] [fɑːks][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

Reddy	Fox	was	nowhere	to	be	seen	.
雷迪	狐狸	曾是	无处	到	是	已见	.

雷迪·福克斯不见踪影。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] !

Of	course	not	!
的	课程	不是	!

当然不是!

[noʊ][fɑːks] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] .

No	**fox**	**would**	**be**	**foolish**	**enough**	**to**	**come**	**near**	**a**	**boy**	**sitting**	**in**	**plain**	**sight**	**.**
不	狐狸	会	是	愚蠢	足够的	到	来	靠近	一个	男生	坐着	在	清楚的	视线	.

没有哪只狐狸会愚蠢到靠近一个明目张胆坐在那里的男孩。

['tɑːmi] [lʊkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['braɪər] - [pætʃ] .

Tommy	**looked**	**over**	**to**	**the**	**Old**	**Briar**	**-**	**patch**	**.**
汤米	看起来	超过	到	这	老的	荆棘	-	修补	.

汤米望向了老荆棘丛。

[ðæt] [æt; ət] [liːst] [wʌz; wəz]['riːəl] .

That	**at**	**least**	**was**	**real**	**.**
那	在	至少	曾是	真实的	.

至少那是真实的。

['sloʊli] [hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Slowly	**he**	**walked**	**over**	**to**	**it**	**.**
缓慢地	他	步行	超过	到	它	.

他缓缓地走了过去。

['pɪrɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [hiː; hi] [sɔː] ['piːtər] ['ræbɪt] ['skwɑːtɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] , [jet] ['redi] [tuː; tə] [rʌn] .

Peering	**under**	**the**	**bushes**	**,**	**he**	**saw**	**Peter**	**Rabbit**	**squatting**	**perfectly**	**still**	**,**	**yet**	**ready**	**to**	**run**	**.**
窥视	在下面	这	灌木丛	,	他	锯	彼得	兔子	蹲姿	完美	仍然	,	然而	准备好	到	跑步	.

他探头看向灌木丛下，看到彼得兔蹲在那里一动不动，但随时准备奔跑。

“ [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] , ['piːtər] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	**You**	**don't**	**need**	**to**	**,**	**Peter**	**,**	**”**	**said**	**he**	**.**
“	你	不	需要	到	,	彼得	,	”	说	他	.

“你不需要这么做，彼得，”他说。

“ [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] .

“	**You**	**don't**	**need**	**to**	**.**
“	你	不	需要	到	.

你不需要这样做。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌt] [wʌn] [bɔɪ] [ɔːf] [ðæt] [lɔːŋ] [lɪst] [ʌv; əv] ['enəmi] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] .

You	**can**	**cut**	**one**	**boy**	**off**	**that**	**long**	**list**	**of**	**enemies**	**you**	**are**	**always**	**watching**	**for**	**:**
你	能	切	一	男生	离开	那	长的	列表	的	敌人	你	是	总是	观看	为了	.

你可以把其中一个男孩从你一直警惕的那份长长的敌人名单中剔除出去。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] , ['piːtər] !

You	**see**	**,**	**I**	**know**	**just**	**how**	**you**	**feel**	**,**	**Peter**	**!**
你	看	,	我	知道	只是	如何	你	感觉	,	彼得	!

彼得，你看，我完全理解你的感受！

” [hiː; hi] [wɔːkt] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['braɪər] - [pætʃ] , [ænd; ənd] , ['stuːpɪŋ] [daʊn] ,

”	**He**	**walked**	**around**	**to**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**Briar**	**-**	**patch**	**,**	**and**	**,**	**stooping**	**down**	**,**
”	他	步行	大约	到	这	其他	边	的	这	荆棘	-	修补	,	和	,	弯腰	向下	,

他绕到荆棘丛的另一边，弯下腰，

[θʌmpt] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .

thumped	**the**	**ground**	**once**	**with**	**his**	**hand**	**.**
猛击	这	地面	一次	和	他的	手	.

他用手捶了一下地面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ænsər] [θʌmp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [-]
There was an answering thump from the [27]
那里 曾是 一个 回答 扑通 从 这 [-]

随后传来一声闷响[27]

[spɑ:t] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['pi:tər] ['ræbɪt] .
spot where he had seen Peter Rabbit .
点 在哪里 他 有 已见 彼得 兔子 .

他看到彼得兔的地方。

['tɑ:mi] [smaɪld] .
Tommy smiled .
汤米 微笑 .

汤米笑了。

“ [wɪə(r)] [frendz] , ['pi:tər] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [ænd; ənd] [its] [ɔ:l][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] -
“ We're friends , Peter , ” said he , “ and it's all on account of the wishing -
“ 是 朋友们 , 彼得 , ” 说 他 , “ 和 它是 全部 在 帐户 的 这 祝 -
[stoʊn] .
stone .
石头 .

“我们是朋友，彼得，”他说，“这一切都是因为许愿石。”

[aɪl] ['nevər] [hʌnt] [ju:; jʊ] [ə'gen] .
I'll never hunt you again .
患病的 绝不 打猎 你 再次 .

我再也不会追捕你了。

[maɪ] !
My !
我的 !

我的!

[aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['ræbɪt] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
I wouldn't be a rabbit for anything in the world .
我 不会 是 一个 兔子 为了 任何事物 在 这 世界 .

我宁愿花一切代价也不愿当兔子。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ! ” [-]
Being a boy is good enough for me ! ” [28]
存在 一个 男生 是 好的 足够的 为了 我 ! ” [-]

做男孩对我来说就足够好了！[28]

['tʃæptər] [tu:]
CHAPTER TWO
章 二

第二章

[waɪ] ['tɑ:mi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [red] ['skwirəlz]
WHY TOMMY BECAME A FRIEND OF RED SQUIRRELS
为什么 汤米 成为 一个 朋友 的 红色的 松鼠

汤米为什么会和红松鼠成为朋友?

“ [aɪ][dəunt] [si:] [wʌt] [sɪs] ['wɒnts] [tu:; tə] [strɪŋ] [ðɪs] [stʌf] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər] ,
“ I don't see what Sis wants to string this stuff all over the house for ,
“ 我 不 看 什么 妹妹 想要 到 细绳 这 东西 全部 超过 这 房子 为了 ,

“我不明白姐姐为什么要把这些东西挂满整个房子。”

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi] ['krɪsməs] ! ” ['grʌmbld] ['tɑ:mi] ,
just because it happens to be Christmas ! ” grumbled Tommy ,
只是 因为 它 发生 到 是 圣诞节 ! ” 咕哝 汤米 ,

“就因为今天是圣诞节！”汤米抱怨道。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɑːn][ə; eɪ][bɪg][stoʊn][ænd; ənd]['aɪdli] [kɪkt] [æt; ət][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]['bjuːtɪf(ə)l] [greɪʊnd] -

as	he	sat	on	a	big	stone	and	idly	kicked	at	a	pile	of	beautiful	ground	-
作为	他	卫星	在	一个	大的	石头	和	闲散地	踢	在	一个	桩	的	美丽的	地面	-

[paɪn][ænd; ənd]['freɪgrənt]['bɔːlsəm] [baʊz] .

pine	and	fragrant	balsam	boughs	.
松树	和	香	香脂	树枝	.

他坐在大石头上，漫不经心地踢着一堆美丽的松树和芬芳的香脂冷杉枝条。

" [its] [ðə; ði][best] [deɪ][fɔːr; fər]['skeɪtɪŋ] [wiːv] [hæd; həd][jet] ,

"	It's	the	best	day	for	skating	we've	had	yet	,
"	它是	这	最好的	天	为了	溜冰	我们已经	有	然而	,

"这是我们迄今为止遇到的最适合滑冰的一天。"

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪsɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	here	I	am	missing	a	whole	morning	of	it	,
和	这里	我	是	丢失的	一个	所有的	早晨	的	它	,

我就这样错过了一整个上午。

[ænd; ənd][soʊ]['taɪərd] [ðæt] [moʊst] ['laɪkli] [aɪ][wəʊnt] [fiːl] [laɪk] ['goʊɪŋ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] !

and	so	tired	that	most	likely	I	won't	feel	like	going	this	afternoon	!
和	所以	疲劳的	那	最多	可能	我	惯于	感觉	喜欢	去	这	下午	!

我太累了，今天下午很可能没心情去!

" [naʊ] ['tɑːmi] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] ,

"	Now	Tommy	knew	perfectly	well	that	if	his	mother	said	that	he	could	go	,
"	现在	汤米	知道	完美	出色地	那	如果	他的	母亲	说	那	他	可以	去	,

"汤米现在非常清楚，如果他妈妈说他可以去，

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [-]

nothing	could	keep	him	away	from	the	[	29	]
没有什么	可以	保持	他	离开	从	这	[	-	]

没有什么能阻止他[29]

[pɑːnd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

pond	that	afternoon	.
池塘	那	下午	.

那天下午，池塘。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd] , [pər'hæps] ,

He	was	a	little	tired	,	perhaps	,
他	曾是	一个	小的	疲劳的	,	也许	,

他可能有点累了。

[bʌt; bət][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ]['taɪərd][æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

but	not	nearly	so	tired	as	he	tried	to	think	he	was	.
但	不是	几乎	所以	疲劳的	作为	他	尝试	到	思考	他	曾是	.

但他并没有他想象中那么疲惫。

['gæðərɪŋ] ['krɪsməs] [griːnz] [wʌz; wəz][wɜːrk][ʌv; əv] [kɔːrs] .

Gathering	Christmas	greens	was	work	of	course	.
采集	圣诞节	青菜	曾是	工作	的	课程	.

收集圣诞绿植当然也是一项体力活。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər][ɪz][wɜːrk] [ə'baʊt]['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] ,

But	when	you	come	right	down	to	it	,	there	is	work	about	almost	everything	,
但	什么时候	你	来	正确的	向下	到	它	,	那里	是	工作	关于	几乎	一切	,

['iːv(ə)n] ['skeɪtɪŋ] .

even	skating	.
甚至	溜冰	.

但说到底，几乎所有事情都需要付出努力，就连滑冰也不例外。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [wɜːrk][ænd; ənd] ['pleʒər] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] “ [mʌst; məst]

The	chief	difference	between	work	and	pleasure	is	the	difference	between	“	must
这	首席	不同之处	之间	工作	和	乐趣	是	这	不同之处	之间	“	必须

” [ænd; ənd] “ [wɑːnt][tuː; tə] .

”	and	“	want	to	.
”	和	“	想	到	.

工作和娱乐的主要区别在于“必须”和“想要”之间的区别。

” [wen] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [wɜːrk] ;

”	When	you	must	do	a	thing	it	becomes	work	;
”	什么时候	你	必须	做	一个	事物	它	变成	工作	;

“当你必须做某件事时，它就变成了工作；

[wen] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['pleʒər] .

when	you	want	to	do	a	thing	it	becomes	pleasure	.
什么时候	你	想	到	做	一个	事物	它	变成	乐趣	.

当你想做某件事的时候，它就变成了一种乐趣。

[raɪt] [daʊn] [diːp] [ˌɪn'saɪd] , [wer] [hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] [self][laɪvz; lɪvz] ,

Right	down	deep	inside	,	where	his	honest	self	lives	,
正确的	向下	深的	里面	,	在哪里	他的	诚实的	自己	生活	,

在内心深处，在他真实的自我所在的地方，

['tɑːmi] [wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [griːn] [riːθ] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv]

Tommy	was	glad	that	there	was	going	to	be	a	green	wreath	in	each	of
汤米	曾是	高兴的	那	那里	曾是	去	到	是	一个	绿色的	花圈	在	每个	的

[ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊz] ,

the	front	windows	,
这	正面	视窗	,

汤米很高兴每扇前窗都会挂着一个绿色花环。

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [swiːt] - [smelɪŋ] ['bɔːlsəm] .

and	that	over	the	doors	and	pictures	there	would	be	sweet	-	smelling	balsam	.
和	那	超过	这	门	和	图片	那里	会	是	甜的	-	闻起来	香脂	.

门上和画像上方会涂上香甜的香脂。

[wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] , [waɪ] , ['krɪsməs] ['wʊdnt] [biː; bi] ['krɪsməsi] [æt; ət][ɔːl] !

Without	them	,	why	,	Christmas	wouldn't	be	Christmasy	at	all	!
没有	他们	,	为什么	,	圣诞节	不会	是	圣诞气氛	在	全部	!

如果没有他们，圣诞节就根本就没有圣诞节的味道了！

[ænd; ənd] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [fʌn] ['gæðərɪŋ] [-]

And	really	it	had	been	fun	gathering	[	30	]
和	真的	它	有	到过	乐趣	采集	[	-	]

聚会真的很有趣[30]

[ðoʊz] [griːnz] .

those	greens	.
那些	青菜	.

那些绿色的蔬菜。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] .

He	wouldn't	admit	it	,	but	it	had	.
他	不会	承认	它	,	但	它	有	.

他不会承认，但事实的确如此。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] .

He	wouldn't	have	missed	it	for	the	world	.
他	不会	有	错过	它	为了	这	世界	.

他无论如何都不会错过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [dʒʌst] [wen] [hiː; hi]['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː]

It	was	only	that	it	had	to	be	done	just	when	he	wanted	to	do
它	曾是	仅有的	那	它	有	到	是	完毕	只是	什么时候	他	通缉	到	做

['sʌmθɪŋ] [els] .

something	else	.
某物	别的	.

只是偏偏在他想做另一件事的时候，这件事却不得不做了。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [fiːl] [griːvd] [ænd; ənd] ['pəːsikjuːtid] ,

And	so	he	tried	to	feel	grieved	and	persecuted	,
和	所以	他	尝试	到	感觉	伤心	和	受迫害	,

于是他试图去感受悲伤和被迫害，

[ænd; ənd][tuː; tə] [fər'get] [ðæt] ['krɪsməs] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [deɪz] [ɔːf] .

and	to	forget	that	Christmas	was	only	two	days	off	.
和	到	忘记	那	圣诞节	曾是	仅有的	二	天	离开	.

竟然忘记了圣诞节只有两天就到了。

[hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði][bɪg] [greɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [griːn] [medəuz] ,

He	sat	on	the	big	gray	stone	and	looked	across	the	Green	Meadows	,
他	卫星	在	这	大的	灰色的	石头	和	看起来	穿过	这	绿色的	草地	,

他坐在那块灰色的大石头上，眺望着远处的绿色草地。

[noʊ] [lɔːŋgər] [griːn] [bʌt; bət] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['waɪtɪst] [ænd; ənd] ['laɪtəst] [ʌv; əv] [snoʊ] - ['blæŋkits] ,

no	longer	green	but	covered	with	the	whitest	and	lightest	of	snow	-	blankets	,
不	更长	绿色的	但	涵盖	和	这	最白	和	最轻	的	雪	-	毯子	,

[ə'krɔːs] [ðə; ði][oʊld] ['pæstʃər] ,

across	the	Old	Pasture	,
穿过	这	老的	牧场	,

老牧场不再是绿色的，而是被最洁白、最轻盈的积雪覆盖着。

[nɑːt][wʌn] [wɪt] [les] ['bjuːtɪf(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [said] .

not	one	whit	less	beautiful	,	to	the	Green	Forest	,	and	he	sighed	.
不是	一	白色	较少的	美丽的	,	到	这	绿色的	森林	,	和	他	叹了口气	.

一点也不逊色于绿林，他叹了口气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] , ['hevi] [saɪ] .

It	was	a	deep	,	heavy	sigh	.
它	曾是	一个	深的	,	重的	叹	.

那是一声深深的、沉重的叹息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][self] - [meɪd] ['mɑːrtər] .

It	was	the	sigh	of	a	self	-	made	martyr	.
它	曾是	这	叹	的	一个	自己	-	制成	烈士	.

这是自我牺牲的殉道者的叹息。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][rɪ'plaɪ] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['tʃætərər] [ðə; ði] [red] ['skwɜːrəl] .

As	if	in	reply	,	he	heard	the	sharp	voice	of	Chatterer	the	Red	Squirrel	.
作为	如果	在	回复	,	他	听到	这	锋利的	嗓音	的	喋喋不休者	这	红色的	松鼠	.

仿佛是为了回应他，他听到了红松鼠喋喋不休的尖锐声音。

[ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [aʊt] [klɪr] [ænd; ənd] [laʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['frɔːsti] [er] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [pleɪn] [ðæt] ,

It	rang	out	clear	and	loud	on	the	frosty	air	,	and	it	was	very	plain	that	,
它	响铃	出去	清除	和	大声	在	这	霜冻	空气	,	和	它	曾是	非常	清楚的	那	,

声音在寒冷的空气中清晰响亮，非常明显地表明：

[wət'evər] ['trʌblz] ['ʌðər] [maɪt] [hæv; həv] , ['tʃætərər] [wʌz; wəz] ['veri] [-]

whatever	troubles	others	might	have	,	Chatterer	was	very	[	31	]
任何	麻烦	其他的	可能	有	,	喋喋不休者	曾是	非常	[	-	]

无论其他人有什么烦恼，Chatterer 都非常[31]

[wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [hɪm'self] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .

well	satisfied	with	the	world	in	general	and	himself	in	particular	.
出色地	使满意	和	这	世界	在	一般的	和	他自己	在	特别的	.

他对世界整体以及他自己都非常满意。

[dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fens] ,

Just	now	he	was	racing	along	the	fence	,
只是	现在	他	曾是	赛车	沿着	这	栅栏	,

刚才他还在沿着围栏奔跑呢。

['stɑːpɪŋ] [æt; ət] ['evri] [poʊst] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [tel] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər]

stopping	at	every	post	to	sit	up	and	tell	all	the	world	that	he	was	there
停止	在	每一个	邮政	到	坐	向上	和	告诉	全部	这	世界	那	他	曾是	那里

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [ker] [huː] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	didn't	care	who	knew	it	.
和	没有	关心	WHO	知道	它	.

他每到一个哨所就停下来坐直身子，告诉全世界他来过这里，而且他不在乎别人怎么知道。

['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [aɪz] [spaɪd] ['tɑːmi] .

Presently	his	sharp	eyes	spied	Tommy	.
目前	他的	锋利的	眼睛	间谍	汤米	.

他敏锐的目光发现了汤米。

['tʃætərər] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [reɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['tɑːmi] ['veri] [hɑːrd]

Chatterer	stopped	short	in	the	middle	of	a	rail	and	looked	at	Tommy	very	hard
喋喋不休者	停止	短的	在	这	中间	的	一个	轨	和	看起来	在	汤米	非常	难的

.

:
.

喋喋不休的人突然停在铁轨中间，狠狠地瞪着汤米。

[ðen] [hiː; hi] [bɑːrkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [dʒəːkiŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['sɪləb(ə)l] .

Then	he	barked	at	him	,	jerking	his	tail	with	every	syllable	.
然后	他	吠叫	在	他	,	抽搐	他的	尾巴	和	每一个	音节	.

然后它冲着他吠叫，每说一个音节就甩一下尾巴。

['tɑːmi] ['dɪdnt] [muːv] .

Tommy	didn't	move	.
汤米	没有	移动	.

汤米一动不动。

['tʃætərər] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [keɪm] ['nɪrər] .

Chatterer	jumped	down	from	the	fence	and	came	nearer	.
喋喋不休者	跳了起来	向下	从	这	栅栏	和	来了	更近	.

喋喋不休的鸟儿从栅栏上跳下来，朝它走近。

['evri] [fʊt] [ɔːr] [soʊ] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [bɑːrkt] ,

Every	foot	or	so	he	paused	and	barked	,
每一个	脚	或者	所以	他	暂停	和	吠叫	,

他每走一小步就停下来吠叫，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɑːrk] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['nɜːrvəsnəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt]

and	his	bark	was	such	a	funny	mixture	of	nervousness	and	excitement
和	他的	吠	曾是	这样的	一个	有趣的	混合物	的	紧张	和	激动

[ænd; ənd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ænd; ənd] ['sɑːsɪnɪs] ,

and	curiosity	and	sauciness	,
和	好奇心	和	酱汁	,

他的吠叫声很有趣，既紧张又兴奋，既好奇又调皮。

[nɑːt] [tuː; tə] [seɪ] ['ɪmpjədəns] , [ðæt] ['faɪnəli] ['tɑːmi] [læft] [raɪt] [aʊt] .

not	to	say	impudence	,	that	finally	Tommy	laughed	right	out	.
不是	到	说	厚颜无耻	,	那	最后	汤米	笑了	正确的	出去	.

更别提那份厚颜无耻了，最后汤米忍不住大笑起来。

[hiː; hi][dʒʌst] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

He	just	couldn't	help	it	.	[	32	]
他	只是	不能	帮助	它	.	[	-	]

他就是控制不住自己。[32]

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] [rʌʃt] ['tʃætərər] , [ænd; ənd] ['skæmpəd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]

Back	to	the	fence	rushed	Chatterer	,	and	scampered	up	to	the	top	of	a
后退	到	这	栅栏	匆忙	喋喋不休者	,	和	四处逃窜	向上	到	这	顶部	的	一个

[poʊst] .

post	.
邮政	.

喋喋不休的人冲回栅栏边，然后飞快地爬到一根柱子顶上。

[wʌns] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'triːt] ,

Once	sure	of	the	safety	of	this	retreat	,
一次	当然	的	这	安全	的	这	撤退	,

一旦确信此地安全，

[hiː; hi] [feɪst] ['tɑːmi] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][skoʊld][æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [kʊd; kəd][goʊ] .

he	faced	Tommy	and	began	to	scold	as	fast	as	his	tongue	could	go	.
他	面对	汤米	和	开始	到	骂	作为	快速地	作为	他的	舌头	可以	去	.

他面对着汤米，开始飞快地训斥他。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['tɑːmi] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] ['tʃætərər] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]

Of	course	Tommy	couldn't	understand	what	Chatterer	was	saying	,	but	he	could
的	课程	汤米	不能	理解	什么	喋喋不休者	曾是	说	,	但	他	可以

[ges] .

guess	.
猜测	.

当然，汤米听不懂喋喋不休的人在说什么，但他可以猜到。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] ['tɑːmi] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wʊd] [sɪt] [məʊpɪŋ] [ɑːn]

He	was	telling	Tommy	just	what	he	thought	of	a	boy	who	would	sit	moping	on
他	曾是	讲述	汤米	只是	什么	他	想法	的	一个	男生	WHO	会	坐	忧郁	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] ,

such	a	beautiful	day	,
这样的	一个	美丽的	天	,

他告诉汤米，他怎么看待一个在如此美好的日子里闷闷不乐的男孩。

[ænd; ənd]['oʊnli] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] [æt; ət] [ðæt] !

and	only	two	days	before	Christmas	at	that	!
和	仅有的	二	天	前	圣诞节	在	那	!

而且距离圣诞节只有两天了！

[maɪ] , [haʊ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [dɪd][flaɪ] !

My	,	how	his	tongue	did	fly	!
我的	,	如何	他的	舌头	做过	飞	!

我的天，他真是语速飞快！

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] ,

When	he	had	had	his	say	to	the	full	,
什么时候	他	有	有	他的	说	到	这	满的	,

当他把话说完之后，

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [wɪsk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd] ['skæmpəd] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

he	gave	a	final	whisk	of	his	tail	and	scampered	off	in	the	direction
他	给予	一个	最终的	拂	的	他的	尾巴	和	四处逃窜	离开	在	这	方向

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['ɔːrtʃərd] .

of	the	Old	Orchard	.
的	这	老的	果园	.

他最后甩了甩尾巴，朝着老果园的方向飞奔而去。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [went] ,

And	**,**	**as**	**he**	**went**	**,**
和	,	作为	他	去	,

然后，当他走的时候，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈtɑːmi] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɔːsɪɪst] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]

it	**seemed**	**to**	**Tommy**	**as**	**if**	**he**	**looked**	**back**	**with**	**the**	**sauciest**	**kind**	**of**	**a**
它	似乎	到	汤米	作为	如果	他	看起来	后退	和	这	最辣的	种类	的	一个

[ˈtwɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

twinkle	**in**	**his**	**eyes**	**,**
闪烁	在	他的	眼睛	,

汤米觉得他回过头来，眼神里闪过一丝狡黠的光芒。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , “ [juː; jʊ] [dɪˈzɜːrv] [ɔːl] [aɪv] [sed] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ˈriːəli] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] !

as	**much**	**as**	**to**	**say**	**,**	**“**	**You**	**deserve**	**all**	**I've**	**said**	**,**	**but**	**I**	**don't**	**really**	**mean**	**it**	**!**
作为	很多	作为	到	说	,	“	你	应得	全部	我已经	说	,	但	我	不	真的	意思是	它	!

” [-]

”	**[**	**33**	**]**

” [-]

仿佛在说：“你罪有应得，但我并非真心实意！”[33]

[ˈtɑːmi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˈlɪt(ə)l] [red] [spɑːt] [əˈgenst] [ðə; ði] [waɪt] [ˈbækgraʊnd] , [ænd; ənd]

Tommy	**watched**	**him**	**,**	**a**	**lively**	**little**	**red**	**spot**	**against**	**the**	**white**	**background**	**,**	**and**
汤米	观看	他	,	一个	热闹	小的	红色的	点	反对	这	白色的	背景	,	和

, [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] ,

,	**as**	**he**	**watched**	**,**
,	作为	他	观看	,

汤米看着他，就像白色背景上的一个活泼的小红点，然后，当他看着他时，

[ðə; ði] [smaɪl] [ˈgrædʒuəli] [ˈfeɪdɪd] [əˈweɪ] .

the	**smile**	**gradually**	**faded**	**away**	**.**
这	微笑	逐步地	褪色	离开	.

笑容渐渐消失了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevər] [wʊd] [duː][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ɪn] [gʊd] [ˈspɪrɪts] [ˈæftər] [ˈreɪzɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs]

It	**never**	**would**	**do**	**at**	**all**	**to**	**go**	**home**	**in**	**good**	**spirits**	**after**	**raising**	**such**	**a**	**fuss**
它	绝不	会	做	在	全部	到	去	家	在	好的	烈酒	后	提高	这样的	一个	大惊小怪

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [wen] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt] .

as	**he**	**had**	**when**	**he**	**started**	**out**	**.**
作为	他	有	什么时候	他	开始	出去	.

他一开始闹得那么厉害，之后却想带着好心情回家，这绝对行不通。

[soʊ] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [fiːl] [æz; əz][ˈbædli][æz; əz][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] ,

So	**,**	**to**	**make**	**himself**	**feel**	**as**	**badly**	**as**	**he**	**felt**	**that**	**he**	**ought**	**to**	**feel**	**,**
所以	,	到	制作	他自己	感觉	作为	糟糕	作为	他	毛毡	那	他	应该	到	感觉	,

所以，为了让自己感受到他认为自己应该感受到的那种糟糕感觉，

[ˈtɑːmi] [said] [ˈdoʊlfəli] .

Tommy	**sighed**	**dolefully**	**.**
汤米	叹了口气	悲伤地	.

汤米沮丧地叹了口气。

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ˈlʌki] ! ” [sed] [hiː; hi] ,

“	**Oh**	**,**	**but**	**you're**	**lucky**	**!**	**”**	**said**	**he**	**,**
“	哦	,	但	你是	幸运的	!	”	说	他	,

“哦，不过你很幸运！”他说。

[æz; əz] - [ʃɑːrp] [vɔɪs] [ˈfloʊtɪd] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [ˈɔːrtʃərd] .

as	**Chatterer's**	**sharp**	**voice**	**floated**	**over**	**to**	**him**	**from**	**the**	**Old**	**Orchard**	**.**
作为	-	锋利的	嗓音	漂浮	超过	到	他	从	这	老的	果园	.

喋喋不休的声音从老果园飘了过来。

“ [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][duː][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [θɪŋ] [ən'les] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] !

“	You	don't	have	to	do	a	blessed	thing	unless	you	want	to	!
”	你	不	有	到	做	一个	蒙福	事物	除非	你	想	到	!

“除非你想做，否则你不必去做一件好事！”

[ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [sliːp] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

All	you	have	to	do	is	to	eat	and	sleep	and	have	a	good	time	.
全部	你	有	到	做	是	到	吃	和	睡觉	和	有	一个	好的	时间	.

你只需要吃喝玩乐，好好享受生活就行了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [fʌn] .

It	must	be	fun	.
它	必须	是	乐趣	.

一定很有趣。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['skwɜːrəl] !

I	wish	I	were	a	squirrel	!
我	希望	我	是	一个	松鼠	!

我真希望自己是只松鼠！

” [raɪt] [ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .

”	Right	then	something	happened	.
”	正确的	然后	某物	发生	.

就在这时，发生了一件事。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] ['tɑːmi] [bɪ'fɔːr] .

It	happened	all	in	a	flash	,	just	as	it	had	happened	to	Tommy	before	.
它	发生	全部	在	一个	闪光	,	只是	作为	它	有	发生	到	汤米	前	.

这一切发生得太快了，就像之前发生在汤米身上的事一样。

[wʌn] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ə; eɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] [-]

One	minute	he	was	a	boy	,	a	discontented	[	34	]
一	分钟	他	曾是	一个	男生	,	一个	不满	[	-	]

一分钟前他还是个不满的男孩[34]

[bɔɪ] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][bɪg] [greɪ] [stoʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [medəuz] ,

boy	,	sitting	on	a	big	gray	stone	on	the	edge	of	the	Green	Meadows	,
男生	,	坐着	在	一个	大的	灰色的	石头	在	这	边缘	的	这	绿色的	草地	,

一个男孩坐在绿草地边缘一块巨大的灰色石头上，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət][ɔːl] !

and	the	next	minute	he	wasn't	a	boy	at	all	!
和	这	下一个	分钟	他	不是	一个	男生	在	全部	!

下一秒，他就完全不是男孩了！

[juː; jʊ] [siː] , [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðæt] [wɪʃ] ,

You	see	,	when	he	made	that	wish	,
你	看	,	什么时候	他	制成	那	希望	,

你看，当他许下那个愿望的时候，

[hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] - [stoʊn] .

he	had	quite	forgotten	that	he	was	sitting	on	the	wishing	-	stone	.
他	有	相当	被遗忘的	那	他	曾是	坐着	在	这	祝	-	石头	.

他完全忘记了自己正坐在许愿石上。

[naʊ] [hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər][hæd; həd][tuː; tə] [ges] [æt; ət] [wʌt] ['tʃætərər] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

Now	he	no	longer	had	to	guess	at	what	Chatterer	was	saying	.
现在	他	不	更长	有	到	猜测	在	什么	喋喋不休者	曾是	说	.

现在他再也不用猜测喋喋不休的人在说什么了。

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Not	a	bit	of	it	.
不是	一个	少量	的	它	.

一点儿也没有。

[hiː; hi] [nuː] .

He	knew	.
他	知道	.

他知道。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] [hɪm'self] .

He	talked	the	same	language	himself	.
他	谈话	这	相同的	语言	他自己	.

他自己也会说这种语言。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] ['skwɜːrəl] ,

In	short	,	he	was	a	red	squirrel	,
在	短的	,	他	曾是	一个	红色的	松鼠	,

简而言之，他是一只红松鼠。

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [hiː; hi]['evər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

and	in	two	minutes	had	forgotten	that	he	ever	had	been	a	boy	.
和	在	二	分钟	有	被遗忘的	那	他	曾经	有	到过	一个	男生	.

两分钟之内，他就忘记了自己曾经是个男孩。

[haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi]

How	good	it	felt	to	be	free	and	know	that	he	could	do	just	as	he
如何	好的	它	毛毡	到	是	自由的	和	知道	那	他	可以	做	只是	作为	他

[pliːzd] !

pleased	!
高兴	!

获得自由，可以随心所欲，这种感觉真好！

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [reɪs] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ðɪ]

His	first	impulse	was	to	race	over	to	the	Old	Orchard	and	make	the
他的	第一的	冲动	曾是	到	种族	超过	到	这	老的	果园	和	制作	这

[ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] ['tʃætərər] .

acquaintance	of	Chatterer	.
熟人	的	喋喋不休者	.

他的第一反应是飞奔到老果园去结识喋喋不休的人。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Then	he	thought	better	of	it	.
然后	他	想法	更好的	的	它	.

后来他又改变了主意。

['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm] [siːmd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [ðer; ðər] —

Something	inside	him	seemed	to	tell	him	that	he	had	no	business	there	—
某物	里面	他	似乎	到	告诉	他	那	他	有	不	商业	那里	—

[ðæt] [ðə; ðɪ][oʊld] ['ɔːrtʃərd] [wʌz; wəz][nɑːt][bɪg] [-]

that	the	Old	Orchard	was	not	big	[	35	]
那	这	老的	果园	曾是	不是	大的	[	-	]

他内心深处似乎有个声音告诉他，他不应该出现在那里——老果园并不大[35]

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tuː] [red] ['skwɪrəlz] , [ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz] ['tʃætərər] [hæd; həd] [gɔːn] [ðer; ðər][fɜːrst] ,

enough	for	two	red	squirrels	,	and	that	,	as	Chatterer	had	gone	there	first	,
足够的	为了	二	红色的	松鼠	,	和	那	,	作为	喋喋不休者	有	已消失	那里	第一的	,

足够两只红松鼠吃掉，而且，由于喋喋不休的人先去了那里，

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] .

it	really	belonged	to	him	in	a	way	.
它	真的	属于	到	他	在	一个	方式	.

从某种意义上说，那东西确实属于他。

[hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] - [ʃɑːrp] [vɔɪs] ,

He	felt	quite	sure	of	it	when	he	had	replied	to	Chatterer's	sharp	voice	,
他	毛毡	相当	当然	的	它	什么时候	他	有	回复	到	-	锋利的	嗓音	,

当他回应喋喋不休者尖锐的声音时，他对此深信不疑。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ɪn][noʊ][ʌn'sɜːrt(ə)n] [toʊnz] [ðæt][ðə; ði][best] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː]

and	had	been	told	in	no	uncertain	tones	that	the	best	thing	he	could	do
和	有	到过	讲述	在	不	不确定	音调	那	这	最好的	事物	他	可以	做

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə][rʌn] [raɪt] [bæk] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] .

would	be	to	run	right	back	where	he	had	come	from	.
会	是	到	跑步	正确的	后退	在哪里	他	有	来	从	.

有人毫不含糊地告诉他，他最好的选择就是赶紧逃回他来的地方。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] ['kudnt] [duː] [ðæt] ,

Of	course	,	he	couldn't	do	that	,
的	课程	,	他	不能	做	那	,

当然，他不可能那样做。

[soʊ][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][duː][ðə; ði][nekst][best] [θɪŋ] — [rʌn]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst]

so	he	decided	to	do	the	next	best	thing	—	run	over	to	the	Green	Forest
所以	他	决定	到	做	这	下一个	最好的	事物	—	跑步	超过	到	这	绿色的	森林

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][duː][ðer; ðər] .

and	see	what	there	was	to	do	there	.
和	看	什么	那里	曾是	到	做	那里	.

于是他决定退而求其次——跑到绿林去看看那里有什么事可做。

[hiː; hi] [hɑːpt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][reɪl] [fens] [ænd; ənd] [hwiskt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][tɑːp][reɪl] .

He	hopped	up	on	the	rail	fence	and	whisked	along	the	top	rail	.
他	跳跃	向上	在	这	轨	栅栏	和	搅拌	沿着	这	顶部	轨	.

他跳上栏杆，沿着顶轨飞快地跑了起来。

[wʌt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

What	fun	it	was	!
什么	乐趣	它	曾是	!

真是太有趣了!

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

He	didn't	have	a	care	in	the	world	.
他	没有	有	一个	关心	在	这	世界	.

他无忧无虑。

[ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [iːt] , [drɪŋk] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

All	he	had	to	do	was	to	eat	,	drink	,	and	have	a	good	time	.
全部	他	有	到	做	曾是	到	吃	,	喝	,	和	有	一个	好的	时间	.

他只需要吃喝玩乐就好。

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[huː] [wʌz; wəz] [ðæt] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ?

who	was	that	coming	along	behind	him	?
WHO	曾是	那	未来	沿着	在后面	他	?

他身后跟着的是谁?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['tʃætərər] ?

Was	it	Chatterer	?
曾是	它	喋喋不休者	?

是 Chatterer 吗?

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][hɪm; ɪm] , [jet] ['dɪfrənt] ['sʌmhaʊ] . [-]

It	looked	something	like	him	,	yet	different	somehow	.	[	36	]
它	看起来	某物	喜欢	他	,	然而	不同的	不知何故	.	[	-	]

它看起来有点像他，但又有些不同。[36]

['tɑːmi] [sæt] [kwaɪt] [stɪl] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] ,

Tommy	**sat**	**quite**	**still**	**watching**	**the**	**stranger**	**,**	**and**	**,**	**as**	**he**	**watched**	**,**
汤米	卫星	相当	仍然	观看	这	陌生人	,	和	,	作为	他	观看	,

汤米静静地坐着，看着那个陌生人，他一边看着，

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['terər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːp] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

a	**curious**	**terror**	**began**	**to**	**creep**	**over**	**him**	**.**
一个	好奇的	恐怖	开始	到	潜行者	超过	他	.

一种莫名的恐惧开始在他心中蔓延。

[ðə; ði]['streɪndʒər] ['wɔznt] ['tʃætərər] !

The	**stranger**	**wasn't**	**Chatterer**	**!**
这	陌生人	不是	喋喋不休者	!

陌生人不是喋喋不休者!

[noʊ] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi] ['wɔznt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['skwɜːrəl] !

No	**,**	**indeed**	**,**	**he**	**wasn't**	**even**	**a**	**squirrel**	**!**
不	,	的确	,	他	不是	甚至	一个	松鼠	!

不，他甚至都不是松鼠!

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [slɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [teɪl] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

He	**was**	**too**	**long**	**and**	**slim**	**,**	**and**	**his**	**tail**	**was**	**different**	**.**
他	曾是	也	长的	和	苗条的	,	和	他的	尾巴	曾是	不同的	.

他身形太长太瘦，尾巴也与众不同。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃædoʊ] [ðə; ði] ['wiːzl] !

He	**was**	**Shadow**	**the**	**Weasel**	**!**
他	曾是	阴影	这	黄鼠狼	!

他就是影子鼬!

['tɑːmi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] .

Tommy	**didn't**	**have**	**to**	**be**	**told**	**that**	**.**
汤米	没有	有	到	是	讲述	那	.

汤米不需要别人告诉她这一点。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] [siːn] ['ʃædoʊ] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi] [nuː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [toʊld] .

Although	**he**	**never**	**had**	**seen**	**Shadow**	**before**	**,**	**he**	**knew**	**without**	**being**	**told**	**.**
虽然	他	绝不	有	已见	阴影	前	,	他	知道	没有	存在	讲述	.

虽然他以前从未见过影子，但他不用人说也知道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] ['kudnt] [muːv] .

For	**a**	**minute**	**he**	**couldn't**	**move**	**.**
为了	一个	分钟	他	不能	移动	.

他有一瞬间动弹不得。

[ðen] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɜːrst] ,

Then	**,**	**his**	**heart**	**beating**	**with**	**fear**	**until**	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**it**	**would**	**burst**	**,**
然后	,	他的	心	殴打	和	害怕	直到	它	似乎	作为	如果	它	会	爆裂	,

然后，他的心脏因恐惧而剧烈跳动，仿佛要跳出胸膛。

[hiː; hi] [fled] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fens] [tɔːrd] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] ,

he	**fled**	**along**	**the**	**fence**	**toward**	**the**	**Green**	**Forest**	**,**
他	逃亡	沿着	这	栅栏	朝向	这	绿色的	森林	,

他沿着栅栏向绿林方向逃去，

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [stɑːp][æt; ət][ðə; ði][poʊsts] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	**now**	**he**	**didn't**	**stop**	**at**	**the**	**posts**	**when**	**he**	**came**	**to**	**them**	**.**
和	现在	他	没有	停止	在	这	帖子	什么时候	他	来了	到	他们	.

现在他来到哨所时，并没有停留在哨所处。

[hɪz; ɪz][wʌn] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə][get] [ə'weɪ] , [ə'weɪ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['evər][hiː; hi][kʊd; kəd] ;

His	**one**	**thought**	**was**	**to**	**get**	**away**	**,**	**away**	**as**	**far**	**as**	**ever**	**he**	**could**	**;**
他的	一	想法	曾是	到	得到	离开	,	离开	作为	远的	作为	曾经	他	可以	;

他当时唯一的念头就是逃离，越远越好；

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['ʃædoʊ] [ðə; ði] ['wiːzl] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [deθ] .

for	in	the	eyes	of	Shadow	the	Weasel	he	had	seen	death	.
为了	在	这	眼睛	的	阴影	这	黄鼠狼	他	有	已见	死亡	.

因为在鼬鼠影子眼中，他看到了死亡。

[ʌp][ðə; ði] ['nɪrəst] [triː] [hiː; hi] ['reɪst] [ænd; ənd][hɪd] , [-]

Up	the	nearest	tree	he	raced	and	hid	,	[	37	]
向上	这	最近的	树	他	比赛	和	隐藏	,	[	-	]

他跑到最近的树上躲了起来，[37]

['klɪŋɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp] , ['sterɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [aɪz] ['ferli] ['bʌldʒɪŋ]

clinging	close	to	the	trunk	near	the	top	,	staring	down	with	eyes	fairly	bulging
依恋	关闭	到	这	树干	靠近	这	顶部	,	凝视	向下	和	眼睛	相当	凸起

[wɪð; wɪθ] [fraɪt] .

with	fright	.
和	惊吓	.

它紧紧地贴着树干顶部，向下瞪着，眼睛因恐惧而几乎凸了出来。

['swɪftli] , [jet] [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] ['hɜːri] ,

Swiftly	,	yet	without	seeming	to	hurry	,
迅速地	,	然而	没有	似乎	到	匆忙	,

迅速而又不显得匆忙，

['ʃædoʊ] [ðə; ði] ['wiːzl] [keɪm] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ɪn] [wɪtʃ] ['tɑːmi] [wʌz; wəz]['haɪdɪŋ] ,

Shadow	the	Weasel	came	straight	to	the	tree	in	which	Tommy	was	hiding	,
阴影	这	黄鼠狼	来了	直的	到	这	树	在	哪个	汤米	曾是	隐藏	,

黄鼠狼影子径直来到汤米藏身的那棵树下。

[hɪz; ɪz][noʊz][ɪn] ['tɑːmiːz] [træks] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ə; eɪ] [haʊnd] ['fɑːloʊz] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [ɔːr][ə; eɪ][fɑːks] .

his	nose	in	Tommy's	tracks	in	the	way	that	a	hound	follows	a	rabbit	or	a	fox	.
他的	鼻子	在	汤米的	轨道	在	这	方式	那	一个	猎犬	跟随	一个	兔子	或者	一个	狐狸	.

他像猎犬追踪兔子或狐狸一样，循着汤米的踪迹一路追踪。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [hiː; hi] [stɑːpt] [dʒʌst][ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

At	the	foot	of	the	tree	he	stopped	just	a	second	and	looked	up	.
在	这	脚	的	这	树	他	停止	只是	一个	第二	和	看起来	向上	.

他在树下停顿了一下，抬头望去。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] .

Then	he	began	to	climb	.
然后	他	开始	到	爬	.

然后他开始攀爬。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [skrætʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klɔːz] [ɑːn][ðə; ði][bɑːrk] ['tɑːmi] ['reɪst] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [bræntʃ]

At	the	first	scratch	of	his	claws	on	the	bark	Tommy	raced	out	along	a	branch
在	这	第一的	划痕	的	他的	爪子	在	这	吠	汤米	比赛	出去	沿着	一个	分支

[ænd; ənd] [liːpt] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [triː] .

and	leaped	across	to	the	next	tree	.
和	跳跃	穿过	到	这	下一个	树	.

汤米爪子刚一划过树皮，就沿着树枝飞奔而出，跳到另一棵树上。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['pænɪk] , [hiː; hi] [went] [ɑːn][frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] ,

Then	,	in	a	great	panic	,	he	went	on	from	tree	to	tree	,
然后	,	在	一个	伟大的	恐慌	,	他	去	在	从	树	到	树	,

然后，他惊慌失措地从一棵树跳到另一棵树。

['teɪkɪŋ] ['despərət] ['tʃænsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [liːps] .

taking	desperate	chances	in	his	long	leaps	.
采取	绝望的	机会	在	他的	长的	跳跃	.

他进行长距离跳跃时总是孤注一掷。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['biːɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ruːm] [fɔːr; fər][bʌt; bət][wʌn] ['fiːlɪŋ] ,

In	the	whole	of	his	little	being	he	had	room	for	but	one	feeling	,
在	这	所有的	的	他的	小的	存在	他	有	房间	为了	但	一	感觉	,

在他狭小的生命中，只容得下一种情感。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [fɪr] — [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] ['sævɪdʒ] ['pɪtiləs] [pər'suːər] .

and	that	was	fear	—	fear	of	that	savage	pitiless	pursuer	.
和	那	曾是	害怕	—	害怕	的	那	野蛮的	无情	追击者	.

那是恐惧——对那个野蛮无情的追捕者的恐惧。

[hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [-]

He	had	run	a	long	way	before	he	[	38	]
他	有	跑步	一个	长的	方式	前	他	[	-	]

他跑了很远的路才[38]

['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] .

realized	that	he	was	no	longer	being	followed	.
已实现	那	他	曾是	不	更长	存在	随后	.

他意识到自己不再被人跟踪了。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , ['ʃædoʊ] [hæd; həd] [faʊnd] ['ʌðər] [geɪm] , ['iziə] [tuː; tə] [kætʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd]

The	fact	is	,	Shadow	had	found	other	game	,	easier	to	catch	,	and	had
这	事实	是	,	阴影	有	成立	其他	游戏	,	更轻松	到	抓住	,	和	有

['gɪv(ə)n] [ʌp] .

given	up	.
给定	向上	.

事实上，Shadow 找到了其他更容易捕捉的猎物，于是放弃了。

[naʊ] , [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['tɑːmi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['ʃædoʊ] [ðə; ði] ['wiːzl] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]

Now	,	just	as	soon	as	Tommy	realized	that	Shadow	the	Weasel	was	no	longer
现在	,	只是	作为	很快	作为	汤米	已实现	那	阴影	这	黄鼠狼	曾是	不	更长

[ɑːn][hɪz; ɪz] [træk] ,

on	his	track	,
在	他的	追踪	,

就在汤米意识到“影子鼬”不再跟踪他的时候，

[hiː; hi] ['streɪtˌweɪ] [fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [fɪr] .

he	straightway	forgot	his	fear	.
他	立刻	忘了	他的	害怕	.

他立刻忘记了恐惧。

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [fraɪt] ,

In	fact	it	was	just	as	if	he	never	had	had	a	fright	,
在	事实	它	曾是	只是	作为	如果	他	绝不	有	有	一个	惊吓	,

事实上，他就好像从未受到过惊吓一样。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] .

for	that	is	the	law	of	Mother	Nature	with	her	little	people	of	the	wild	.
为了	那	是	这	法律	的	母亲	自然	和	她	小的	人们	的	这	荒野	.

因为这就是大自然对待她野生子民的法则。

[soʊ] ['prez(ə)ntli] ['tɑːmi] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [æz; əz] ['hæpi] [ænd; ənd] [ker] - [friː] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

So	presently	Tommy	was	once	more	as	happy	and	care	-	free	as	before	.
所以	目前	汤米	曾是	一次	更多的	作为	快乐的	和	关心	-	自由的	作为	前	.

所以现在汤米又像以前一样快乐无忧了。

[ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['tʃesnʌt] - [triː] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['hæpi] [dʒæk][ðə; ði] [greɪ]

In	a	big	chestnut	-	tree	just	ahead	of	him	he	could	see	Happy	Jack	the	Gray
在	一个	大的	板栗	-	树	只是	前方	的	他	他	可以	看	快乐的	杰克	这	灰色的

['skwɜːrəl] ;

Squirrel	;
松鼠	;

在他前方不远处的一棵大栗树上，他看到了快乐的灰松鼠杰克；

[ænd; ənd] ['hæpi] [dʒæk][wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

and	Happy	Jack	was	very	busy	about	something	.
和	快乐的	杰克	曾是	非常	忙碌的	关于	某物	.

快乐杰克当时正忙着什么事。

[pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['stɔːrhaʊs] [ðer; ðər] .

Perhaps	he	had	a	storehouse	there	.
也许	他	有	一个	库	那里	.

也许他在那里有个仓库。

[ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [meɪd] ['tɑːmi] ['hʌŋgri] .

The	very	thought	made	Tommy	hungry	.
这	非常	想法	制成	汤米	饥饿的	.

想到这里，汤米就饿了。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi][hɪd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [nɑːt][ɪn] [fɪr] .

Once	more	he	hid	,	but	this	time	not	in	fear	.
一次	更多的	他	隐藏	,	但	这	时间	不是	在	害怕	.

他再次躲了起来，但这次不是因为害怕。

[hiː; hi][hɪd][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] ['hæpi] [dʒæk] . [-]

He	hid	so	that	he	could	watch	Happy	Jack	.	[	39	]
他	隐藏	所以	那	他	可以	手表	快乐的	杰克	.	[	-	]

他躲起来是为了观察快乐杰克。[39]

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [dɪd][hiː; hi] [meɪk] [æz; əz][hiː; hi] [piəd] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

Not	a	sound	did	he	make	as	he	peered	out	from	his	hiding	-	place	.
不是	一个	声音	做过	他	制作	作为	他	窥视	出去	从	他的	隐藏	-	地方	.

他从藏身之处向外窥视，没有发出任何声音。

['hæpi] [dʒæk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] [ðæt] ['hɑːloʊ] [lɪm] ?

Happy	Jack	was	a	long	time	in	that	hollow	limb	?
快乐的	杰克	曾是	一个	长的	时间	在	那	空洞的	肢	?

快乐杰克在那根空心树枝里待了很久吗?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [kʌm] [aʊt] .

It	seemed	as	if	he	never	would	come	out	.
它	似乎	作为	如果	他	绝不	会	来	出去	.

他似乎永远不会出来。

[soʊ] ['tɑːmi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['mɪstʃɪf] ,

So	Tommy	started	on	to	look	for	more	mischief	,
所以	汤米	开始	在	到	看	为了	更多的	恶作剧	,

于是汤米又开始寻找更多的恶作剧机会。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['spɪrɪts] [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]

for	he	was	bubbling	over	with	good	spirits	and	felt	that	he	must
为了	他	曾是	冒泡	超过	和	好的	烈酒	和	毛毡	那	他	必须

[duː] ['sʌmθɪŋ] .

do	something	.
做	某物	.

因为他当时兴致勃勃，觉得必须做点什么。

['prez(ə)ntli] , [kwaɪt] [baɪ]['æksɪdənt] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə'nʌðər] [hɔːrd] [ʌv; əv] [nʌts] , ['moʊstli] ['eɪkɔːnz] ,

Presently	,	quite	by	accident	,	he	discovered	another	hoard	of	nuts	,	mostly	acorns	,
目前	,	相当	经过	事故	,	他	发现	其他	囤	的	坚果	,	大多	橡子	,

不久后，他偶然发现了另一批坚果，其中大部分是橡子。

['niːtli] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [krɑːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [triː] .

neatly	tucked	away	in	a	crotch	of	a	big	tree	.
整齐地	塞进去	离开	在	一个	裆	的	一个	大的	树	.

巧妙地藏身于一棵大树的树杈间。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [ˈsaːmpld] [ðem; ðəm] .

Of	course	he	sampled	them	.
的	课程	他	抽样	他们	.

他当然品尝过。

“ [wʌt] [fʌn] ！ ” [θɔːt] [hiː; hi] .

“	What	fun	!	”	thought	he	.
”	什么	乐趣	！	”	想法	他	.

“真有趣！”他心想。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [ðeɪ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] .

“	I	don't	know	who	they	belong	to	,	and	I	don't	care	.
”	我	不	知道	WHO	他们	属于	到	,	和	我	不	关心	.

“我不知道它们是谁的，我也不在乎。”

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

From	now	on	,	they	are	going	to	belong	to	me	.
从	现在	在	,	他们	是	去	到	属于	到	我	.

从现在起，它们将属于我。

” [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] ,

”	He	started	to	carry	them	away	,
”	他	开始	到	携带	他们	离开	,

他开始把它们带走，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hɑːrʃ] [skriːm] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈstɑːrtld] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [drɑːpt]

but	a	sudden	harsh	scream	close	to	him	startled	him	so	that	he	dropped
但	一个	突然	残酷的	尖叫	关闭	到	他	惊慌	他	所以	那	他	掉落

[ðə; ði] [nʌt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

the	nut	he	had	in	his	mouth	.
这	坚果	他	有	在	他的	嘴	.

但突然一声刺耳的尖叫声吓了他一跳，他嘴里的坚果都掉了下来。

[hiː; hi] [dɑːdʒd] [bɪˈhaɪnd] [-]

He	dodged	behind	[	40	]
他	躲避	在后面	[	-	]

他躲到了后面[40]

[ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [dæʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈæŋgri] [bɜːrd][ɪn]

the	trunk	of	the	tree	just	in	time	to	escape	the	dash	of	an	angry	bird	in
这	树干	的	这	树	只是	在	时间	到	逃脱	这	短跑	的	一个	生气的	鸟	在

[ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [bluː] [suːt][wɪð; wɪθ] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] [ˈtrɪmɪŋz] .

a	brilliant	blue	suit	with	white	and	black	trimmings	.
一个	杰出的	蓝色的	套装	和	白色的	和	黑色的	装饰	.

树干及时躲过了一只身穿亮蓝色西装、饰有白色和黑色滚边的愤怒小鸟的猛冲。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hɑːrʃ] [skriːm] [ˈstɑːrtld] [hɪm; ɪm]

A	SUDDEN	HARSH	SCREAM	STARTLED	HIM
一个	突然	残酷的	尖叫	惊慌	他

一声突如其来的尖锐尖叫吓了他一跳。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [nʌt]

SO	THAT	HE	DROPPED	THE	NUT
所以	那	他	掉落	这	坚果

所以他把坚果掉了。

“ [θiːf] ！ [θiːf] ！ [θiːf] ！

“	Thief	!	thief	!	thief	!
”	贼	！	贼	！	贼	！

“小偷！小偷！小偷！”

[liːv] [maɪ] ['eɪkɔːnz] [ə'loʊn] !
Leave my acorns alone !
离开 我的 橡子 独自的 !

别碰我的橡子!

" [skriːmd] ['sæmi] [dʒeɪ] , ['æŋgər] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['hɑːrʃər] [ðæn; ðən] ['evər] .
" screamed Sammy Jay , anger making his voice harsher than ever .
" 尖叫 萨米 杰伊 , 愤怒 制作 他的 嗓音 更严厉 比 曾经 .

“! ”萨米·杰伊尖叫道，愤怒让他的声音比以往任何时候都更加刺耳。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] ['tɑːmi] [dɑːdʒd] ,
Round and round the trunk of the tree Tommy dodged ,
圆形的 和 圆形的 这 树干 的 这 树 汤米 躲避 ,

汤米绕着树干一圈又一圈地躲闪着，

['tʃætərɪŋ] [bæk] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [tʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æŋgri] [bɜːrd] .
chattering back in reply to the sharp tongue of the angry bird .
喋喋不休 后退 在 回复 到 这 锋利的 舌头 的 这 生气的 鸟 .

用叽叽喳喳的声音回击愤怒小鸟的尖酸刻薄。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['veri] ['deɪndʒərəs] .
It was exciting without being very dangerous .
它 曾是 激动人心 没有 存在 非常 危险的 .

既刺激又不太危险。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['taɪərsəm] , [ænd; ənd] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃæns] ,
After a while , however , it grew tiresome , and , watching his chance ,
后 一个 尽管 , 然而 , 它 生长 令人厌烦 , 和 , 观看 他的 机会 ,

然而，过了一段时间，这变得令人厌倦，于是他伺机而动，

[hiː; hi] [slɪpt] ['oʊvər] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [triː] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hoʊl] [meɪd] [baɪ] ['drʌmər] [ðə; ði]
he slipped over to another tree and into a hole made by Drummer the
他 滑倒了 超过 到 其他 树 和 进入 一个 洞 制成 经过 鼓手 这
['wʊdpekər] .
Woodpecker .
啄木鸟 .

他溜到另一棵树上，钻进了啄木鸟鼓手啄出的洞里。

['sæmi] [dʒeɪ] ['dɪdnt] [siː] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['hʌntɪŋ] [ɪn] [veɪn] ,
Sammy Jay didn't see where he had disappeared , and , after hunting in vain ,
萨米 杰伊 没有 看 在哪里 他 有 消失 , 和 , 后 打猎 在 徒劳 ,

萨米·杰伊没看到他消失在哪里，徒劳地寻找之后，

[geɪv] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['eɪkɔːnz] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [nuː] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] . [-]
gave up and began to carry his acorns away to a new hiding - place . [41]
给予 向上 和 开始 到 携带 他的 橡子 离开 到 一个 新的 隐藏 - 地方 . [-]

他放弃了，开始把橡子搬到新的藏身之处。[41]

['tɑːmiːz] [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] ['mɪstʃɪf] [æz; əz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] .
Tommy's eyes sparkled with mischief as he watched .
汤米的 眼睛 闪闪发光 和 恶作剧 作为 他 观看 .

汤米看着这一切，眼中闪烁着狡黠的光芒。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] !
By and by he would have a hunt for it !
经过 和 经过 他 会 有 一个 打猎 为了 它 !

他迟早会去寻找它!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] !
It would be fun !
它 会 是 乐趣 !

那一定很有趣!

[wen] ['sæmi] [dʒeɪ][hæd; həd]['hɪd(ə)n][ðə; ðɪ][læst]['eɪkɔːrn][ænd; ənd] [floʊn] [ə'weɪ] , ['tɑːmi] [keɪm] [aʊt] .

When	Sammy	Jay	had	hidden	the	last	acorn	and	flown	away	,	Tommy	came	out	.
什么时候	萨米	杰伊	有	隐	这	最后的	橡子	和	飞行	离开	,	汤米	来了	出去	.

当萨米·杰伊藏起最后一颗橡子飞走后，汤米出来了。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [fiːl] [laɪk] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['eɪkɔːnz] [dʒʌst] [ðen] ,

He	didn't	feel	like	hunting	for	those	acorns	just	then	,
他	没有	感觉	喜欢	打猎	为了	那些	橡子	只是	然后	,

他当时并不想去找那些橡子。

[soʊ][hiː; hi] ['skæmpəd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][tɔːl] ['hemlɑːk] - [triː] , [ænd; ənd] ,

so	he	scampered	up	in	a	tall	hemlock	-	tree	,	and	,
所以	他	四处逃窜	向上	在	一个	高的	铁杉	-	树	,	和	,

于是他飞快地爬上一棵高大的铁杉树，然后

[dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪr] [gʊd] ['spɪrɪts] [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ]['deɪndʒər] [nɪr] ,

just	out	of	sheer	good	spirits	and	because	he	could	see	no	danger	near	,
只是	出去	的	透明	好的	烈酒	和	因为	他	可以	看	不	危险	靠近	,

纯粹是出于好心情，而且他认为附近没有危险。

[hiː; hi] [kɔːld] ['ʃɑːrpli] [ðæt] [ɔːl] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] [maɪt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

he	called	sharply	that	all	within	hearing	might	know	that	he	was	about	.
他	称为	尖锐地	那	全部	之内	听力	可能	知道	那	他	曾是	关于	.

他大声喊叫，让所有能听到的人都知道他来了。

['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][frʌm; frəm][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] .

Almost	instantly	he	received	a	reply	from	not	far	away	.
几乎	即刻	他	已收到	一个	回复	从	不是	远的	离开	.

几乎立刻，他就收到了来自不远处的回复。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['æŋgri] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [griːn]

It	was	an	angry	warning	to	keep	away	from	that	part	of	the	Green
它	曾是	一个	生气的	警告	到	保持	离开	从	那	部分	的	这	绿色的

['fɔːrɪst] ,

Forest	,
森林	,

这是愤怒的警告，告诫人们远离绿林的那部分区域。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [ðer; ðər] !

because	he	had	no	business	there	!
因为	他	有	不	商业	那里	!

因为他根本不应该出现在那里！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['tʃætərər] .

It	was	the	voice	of	Chatterer	.
它	曾是	这	嗓音	的	喋喋不休者	.

那是喋喋不休者的声音。

['tɑːmi] [rɪ'plaɪd] [dʒʌst][æz; əz]['æŋgrəli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .

Tommy	replied	just	as	angrily	that	he	would	stay	if	he	wanted	to	.
汤米	回复	只是	作为	愤怒地	那	他	会	停留	如果	他	通缉	到	.

汤米同样愤怒地回答说，如果他想留下，他就会留下。

[ðen] [ðeɪ] [bɑːrkt] [ænd; ənd] ['tʃætəd] [æt; ət] [-]

Then	they	barked	and	chattered	at	[	42	]
然后	他们	吠叫	和	喋喋不休	在	[	-	]

然后它们对着[42]吠叫和叽叽喳喳。

[iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

each	other	for	a	long	time	.
每个	其他	为了	一个	长的	时间	.

彼此相处了很长时间。

['grædʒuəli] ['tʃætərər] [keɪm] ['nɪrər] .
Gradually **Chatterer** **came** **nearer** **.**
逐步地 喋喋不休者 来了 更近 .

喋喋不休的人渐渐靠近了。

['faɪnəli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [nekst] [triː] .
Finally **he** **was** **in** **the** **very** **next** **tree** **.**
最后 他 曾是 在 这 非常 下一个 树 .

最后他爬到了旁边那棵树上。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] ['tɑːmi] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][tuː; tə][hɪm; ɪm]
He **stopped** **there** **long** **enough** **to** **tell** **Tommy** **all** **that** **he** **would** **do** **to** **him**
他 停止 那里 长的 足够的 到 告诉 汤米 全部 那 他 会 做 到 他
[wen] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ,
when **he** **caught** **him** **,**
什么时候 他 捕捉 他 ,

他在那里停了一会儿，把抓到汤米后会怎么处置他都告诉了汤米。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ə'krɔːs] [tuː; tə] ['tɑːmiːz] [triː] .
and **at** **the** **end** **he** **jumped** **across** **to** **Tommy's** **tree** **.**
和 在 这 结尾 他 跳了起来 穿过 到 汤米的 树 .

最后，他跳到了汤米的树上。

['tɑːmi] ['weɪtɪd] [noʊ] [lɔːŋgər] .
Tommy **waited** **no** **longer** **.**
汤米 等待 不 更长 .

汤米再也等不下去了。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] .
He **wasn't** **ready** **to** **fight** **.**
他 不是 准备好 到 斗争 .

他还没做好战斗准备。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['tʃætərər] ['prɑːbəbli] [hæd; həd] [lɪvd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
In **the** **first** **place** **he** **knew** **that** **Chatterer** **probably** **had** **lived** **there** **a** **long** **time** **,**
在 这 第一的 地方 他 知道 那 喋喋不休者 大概 有 居住地 那里 一个 长的 时间 ,

首先，他知道喋喋不休的人可能在那里住了很久。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz]['pɑːrtli] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['tɑːmi] [hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [ðer; ðər] .
and **so** **was** **partly** **right** **in** **saying** **that** **Tommy** **had** **no** **business** **there** **.**
和 所以 曾是 部分 正确的 在 说 那 汤米 有 不 商业 那里 .

所以说汤米不应该出现在那里，这话也有一定道理。

[ðen] ['tʃætərər] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] .
Then **Chatterer** **looked** **a** **little** **the** **bigger** **and** **stronger** **.**
然后 喋喋不休者 看起来 一个 小的 这 大 和 更强 .

然后，查特勒看起来更大更壮了些。

[soʊ] ['tɑːmi] ['nɪmbli] [ræn] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [brænʧ] [ænd; ənd] [liːpt] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [triː] .
So **Tommy** **nimbly** **ran** **out** **on** **a** **branch** **and** **leaped** **across** **to** **the** **next** **tree** **.**
所以 汤米 敏捷地 跑 出去 在 一个 分支 和 跳跃 穿过 到 这 下一个 树 .

于是汤米敏捷地跑到一根树枝上，跳到另一棵树上。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] ['tʃætərər] [wʌz; wəz]['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [reɪs]
In **a** **flash** **Chatterer** **was** **after** **him** **,** **and** **then** **began** **a** **most** **exciting** **race**
在 一个 闪光 喋喋不休者 曾是 后 他 , 和 然后 开始 一个 最多 激动人心 种族
[θruː] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps] .
through **the** **tree** **-** **tops** **.**
通过 这 树 - 最高额 .

转眼间，喋喋怪就追了上去，然后开始了一场惊心动魄的树梢竞速。

['tɑːmi] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['regjələr] [-]
Tommy found that there were regular [43]
汤米 成立 那 那里 是 常规的 [-]

汤米发现有规律[43]

['skwɜːrəl] ['haɪweɪz] [θruː] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps] , [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðiːz] [hiː; hi] ['reɪst] [æt; ət][tɑːp] [spiːd]
squirrel highways through the tree - tops , and along these he raced at top speed
松鼠 高速公路 通过 这 树 - 最高额 , 和 沿着 这些 他 比赛 在 顶部 速度
, ['tʃætərər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
, Chatterer at his heels ,
, 喋喋不休者 在 他的 高跟鞋 ,

他沿着树梢间松鼠开辟的高速公路飞奔，喋喋不休的松鼠紧随其后。

['skoʊldɪŋ] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] .
scolding and threatening .
责骂 和 威胁 .

责骂和威胁。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] , ['tɑːmi] ['dɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði][læst] [triː]
When he reached the edge of the Green Forest , Tommy darted down the last tree
什么时候 他 达到 这 边缘 的 这 绿色的 森林 , 汤米 飞镖 向下 这 最后的 树
,
,
,

当他到达绿林边缘时，汤米从最后一棵树上飞快地滑了下来。

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [stoʊn] [wɔːl] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] , ['tʃætərər] ['fɑːloʊɪŋ] .
across the open space to the old stone wall and along this , Chatterer following .
穿过 这 打开 空间 到 这 老的 石头 墙 和 沿着 这 , 喋喋不休者 下列的 .

穿过空地来到古老的石墙边，沿着石墙，喋喋不休的人跟了上去。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['æŋgər][ɪn] - [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kraɪ][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] .
Suddenly the anger in Chatterer's voice changed to a sharp cry of warning .
突然 这 愤怒 在 - 嗓音 已更改 到 一个 锋利的 哭 的 警告 .

突然，喋喋不休者声音中的愤怒变成了尖锐的警告声。

['tɑːmi] ['skræmbld] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['krevɪs] [bɪ'twiːn] [tuː] [stoʊnz] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [wʌt]
Tommy scrambled into a crevice between two stones without stopping to inquire what
汤米 打乱 进入 一个 裂缝 之间 二 石头 没有 停止 到 查询 什么
[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] .
the trouble was .
这 麻烦 曾是 .

汤米没有停下来询问发生了什么事，就爬进了两块石头之间的缝隙里。

[wen] [hiː; hi] [piːpt] [aʊt] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [bɜːrd] ['seɪlɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .
When he peeped out , he saw a great bird sailing back and forth .
什么时候 他 偷窥 出去 , 他 锯 一个 伟大的 鸟 帆船 后退 和 前进 .

他向外窥视时，看到一只大鸟在空中来回飞翔。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [triː] , [ænd; ənd][sæt][ðer; ðər][soʊ] [stɪl] [ðæt] ,
In a few minutes it alighted on a near - by tree , and sat there so still that ,
在 一个 很少 分钟 它 下车 在 一个 靠近 - 经过 树 , 和 卫星 那里 所以 仍然 那 ,

几分钟后，它落在附近的一棵树上，静静地待在那里，一动不动。

[ɪf] ['tɑːmi] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laɪt] , [hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
if Tommy had not seen it alight , he never would have known it was
如果 汤米 有 不是 已见 它 点燃 , 他 绝不 会 有 已知 它 曾是
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

如果汤米没有亲眼看到它着火，他永远不会知道它在那里。

“ ['mɪstər] . ['gɑːshɔːk] ['nɪrli] [gɑːt][juː; jʊ] [ðæt] [-]

“	Mr	.	Goshawk	nearly	got	you	that	[	44	]
”	先生	.	苍鹰	几乎	得到	你	那	[	-	]

“戈沙克先生差点就让你得逞了[44]”

[taɪm]

time
时间

时间

, ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['veri] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

,	”	said	a	voice	very	near	at	hand	.
,	”	说	一个	嗓音	非常	靠近	在	手	.

“,”一个声音从附近传来。

['tɑːmi] [tɜːrnd] [tuː; tə][faɪnd] ['tʃætərər] ['piːpɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['krevɪs] [ɪn][ðə; ði][oʊld][wɔːl] .

Tommy	turned	to	find	Chatterer	peeping	out	from	another	crevice	in	the	old	wall	.
汤米	转向	到	寻找	喋喋不休者	偷窥	出去	从	其他	裂缝	在	这	老的	墙	.

汤米转过身，发现喋喋不休的人正从旧墙的另一个缝隙里探出头来。

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɑːr'selvz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [liːvz] , ” [kən'tɪnjuːd]

“	It	won't	be	safe	for	us	to	show	ourselves	until	he	leaves	,	”	continued
”	它	惯于	是	安全的	为了	我们	到	展示	我们自己	直到	他	树叶	,	”	持续

['tʃætərər] .

Chatterer	.
喋喋不休者	.

“在他离开之前，我们露面是不安全的，”查特勒继续说道。

“ [its] ['getɪŋ] [soʊ] [ðæt] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['skwɜːrəl] [niːdz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]

“	It's	getting	so	that	an	honest	squirrel	needs	eyes	in	the	back	of	his	head	to
”	它是	获得	所以	那	一个	诚实的	松鼠	需求	眼睛	在	这	后退	的	他的	头	到

[kiːp] [hɪz; ɪz][skɪn] [hoʊl] ,

keep	his	skin	whole	,
保持	他的	皮肤	所有的	,

“现在的情况是，一只诚实的松鼠需要后脑勺长眼睛才能保住自己的皮。”

[nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['lɪvɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [laɪf] .

not	to	mention	living	out	his	natural	life	.
不是	到	提到	活的	出去	他的	自然的	生活	.

更何况他还安享了余生。

[hə'loʊ] !

Hello	!
你好	!

你好！

[hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] .

here	comes	a	boy	,	and	that	means	more	trouble	.
这里	来	一个	男生	,	和	那	方法	更多的	麻烦	.

家里添了个男孩，这意味着会有更多麻烦。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['hiːl] ['fraɪt(ə)n] [ə'weɪ] [ðæt] [hɔːk] .

There's	one	good	thing	about	it	,	and	that	is	he'll	frighten	away	that	hawk	.
有	一	好的	事物	关于	它	,	和	那	是	地狱	吓唬	离开	那	鹰	.

这件事也有好处，那就是他能吓走那只鹰。

” ['tɑːmi] [lʊkt] , [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hændz]

”	Tommy	looked	,	and	sure	enough	there	was	a	boy	,	and	in	his	hands
”	汤米	看起来	,	和	当然	足够的	那里	曾是	一个	男生	,	和	在	他的	双手

[wʌz; wəz][æn; ən] [er] - ['raɪf(ə)l] .

was	an	air	-	rifle	.
曾是	一个	空气	-	步枪	.

汤米看了一眼，果然有个男孩，手里拿着一支气枪。

['tɑːmi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət] ['tʃætərər] [dɪd] .

Tommy	**didn't**	**know**	**what**	**it**	**was**	**,**	**but**	**Chatterer**	**did**	**.**
汤米	没有	知道	什么	它	曾是	,	但	喋喋不休者	做过	.

汤米不知道那是什么，但喋喋不休的人知道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [hɔːk] [wʊd] ['hɜːri] [ʌp][ænd; ənd][flaɪ][soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [rʌn] !

“	**I**	**wish**	**that**	**hawk**	**would**	**hurry**	**up**	**and**	**fly**	**so**	**that**	**we**	**can**	**run**	**!**
”	我	希望	那	鹰	会	匆忙	向上	和	飞	所以	那	我们	能	跑步	!

“我希望那只鹰快点飞走，这样我们就可以跑了！”

” [hiː; hi] ['spʌtərd] .

”	**he**	**sputtered**	**.**
”	他	溅射	.

他结结巴巴地说。

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [bɔɪ] ['kæriz] [-]

“	**The**	**thing**	**that**	**boy**	**carries**	**[**	**45**	**]**
”	这	事物	那	男生	携带	[	-	]

“那个男孩携带的东西[45]

[θroʊz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrt] .

throws	**things**	**,**	**and**	**they**	**hurt**	**.**
投掷	事物	,	和	他们	伤害	.

他会扔东西，而且会伤人。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [best] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [get] [tuː] [nɪr] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

It	**isn't**	**best**	**to**	**let**	**him**	**get**	**too**	**near**	**when**	**he**	**has**	**that**	**with**	**him**	**.**
它	不是	最好的	到	让	他	得到	也	靠近	什么时候	他	有	那	和	他	.

当他带着那个东西时，最好不要让他靠得太近。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [its] [fʌn] [tuː; tə] [hɜːrt] [ˌjuː 'es] .

He	**seems**	**to**	**think**	**it's**	**fun**	**to**	**hurt**	**us**	**.**
他	似乎	到	思考	它是	乐趣	到	伤害	我们	.

他似乎觉得伤害我们很有趣。

[aɪ'd] [dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [baɪt] [hɪm; ɪm] [wʌns] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [fʌn] !

I'd	**just**	**like**	**to**	**bite**	**him**	**once**	**and**	**see**	**if**	**he**	**thought**	**that**	**was**	**fun**	**!**
ID	只是	喜欢	到	咬	他	一次	和	看	如果	他	想法	那	曾是	乐趣	!

我只想咬他一口，看看他是不是觉得好玩！

[ðer; ðər] [goʊz] [ðæt] [hɔːk] .

There	**goes**	**that**	**hawk**	**.**
那里	去	那	鹰	.

那只鹰飞走了。

[kʌm] [ɑːn] [naʊ] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

Come	**on**	**now**	**,**	**we've**	**got**	**to**	**run**	**for**	**it**	**!**
来	在	现在	,	我们已经	得到	到	跑步	为了	它	!

快点，我们得赶紧跑！

” ['tʃætərər] [led] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] ['tɑːmi] ['fɑːloʊd] .

”	**Chatterer**	**led**	**the**	**way**	**and**	**Tommy**	**followed**	**.**
”	喋喋不休者	引领	这	方式	和	汤米	随后	.

“Chatterer带头，Tommy跟在后面。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ,

He	**was**	**frightened**	**,**
他	曾是	害怕	,

他很害怕。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] [ðæt] ['terər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pə'zest] [hɪm; ɪm] [wen] ['ʃædoʊ] [ðə; ði] ['wiːzl]

but	there	wasn't	that	terror	which	had	possessed	him	when	Shadow	the	Weasel
但	那里	不是	那	恐怖	哪个	有	拥有	他	什么时候	阴影	这	黄鼠狼

[wʌz; wəz]['æftər][hɪm; ɪm] .

was	after	him	.
曾是	后	他	.

但他没有像被"影子鼬"追赶时那样感到恐惧。

['sʌmθɪŋ] [strʌk] ['ʃɑːrpli] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Something	struck	sharply	against	the	wall	just	behind	him	.
某物	击	尖锐地	反对	这	墙	只是	在后面	他	.

他身后有什么东西猛地撞在了墙上。

[ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['greɪtər] [spiːd] .

It	frightened	him	into	greater	speed	.
它	害怕	他	进入	更大的	速度	.

这吓得他加快了速度。

['sʌmθɪŋ] [strʌk] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Something	struck	just	in	front	of	him	,
某物	击	只是	在	正面	的	他	,

他面前突然传来一声巨响，

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [hɪt][hɪm; ɪm][soʊ][hɑːrd] [ðæt] [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [hiː; hi] ['nɪrli] [lɔːst]

and	then	something	hit	him	so	hard	that	just	for	a	second	he	nearly	lost
和	然后	某物	打	他	所以	难的	那	只是	为了	一个	第二	他	几乎	丢失的

[hɪz; ɪz] ['bæləns] .

his	balance	.
他的	平衡	.

然后，有什么东西狠狠地击中了他，那一瞬间他几乎失去平衡。

[ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] ['dredfəli] .

It	hurt	dreadfully	.
它	伤害	极其糟糕	.

疼得厉害。

" [hə'rɑː] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [aɪ][hɪt][hɪm; ɪm] [ðæt] [taɪm] !

"	Hurrah	!	"	shouted	the	boy	,	"	I	hit	him	that	time	!
"	欢呼	!	"	喊叫	这	男生	,	"	我	打	他	那	时间	!

"好耶！"男孩喊道，"这次我打中他了！"

" [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] ['stɑːrtɪd] [-]

"	Then	the	boy	started	[	46	]
"	然后	这	男生	开始	[	-	]

然后男孩开始[46]

[tuː; tə] [rʌn] ['æftər][ðem; ðəm][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [get] [ə; eɪ]['kloʊzər] [ʃɑːt] .

to	run	after	them	so	as	to	get	a	closer	shot	.
到	跑步	后	他们	所以	作为	到	得到	一个	更近	射击	.

追着他们跑，以便拍到更近的画面。

" [wiːl] [get] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] [bɪg] ['hemlɑːk] - [triː] [ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l]

"	We'll	get	up	in	the	top	of	that	big	hemlock	-	tree	and	he	won't	be	able
"	出色地	得到	向上	在	这	顶部	的	那	大的	铁杉	-	树	和	他	惯于	是	有能力的

[tuː; tə] [siː] [juː 'es] ,

to	see	us	,
到	看	我们	,

"我们会爬到那棵大铁杉树顶上，他就看不到我们了。"

" [pæntid] ['tʃætərər] .

"	panted	Chatterer	.
"	喘息	喋喋不休者	.

"喋喋不休者喘着气说。"

“ [dɪd][hiː; hi][hɪt][juː; jʊ] ?
“ Did he hit you ?
“ 做过 他 打 你 ?

他打你了吗?

[ðæts] [tuː] [bæd] .
That's too bad .
那就是 也 坏的 .

太可惜了。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] [ðoʊ] .
It might have been worse though .
它 可能 有 到过 更糟 尽管 .

但情况可能更糟。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] [nɔɪz] [ænd; ənd] [smoʊk]
If he had had one of those things that make a big noise and smoke
如果 他 有 有 一 的 那些 事物 那 制作 一个 大的 噪音 和 抽烟
[wiː; wi] [maɪt] [nɑːt] [ˈiːðər] [ʌv; əv][juː ˈes][biː; bi] [hɪr] [naʊ] .
we might not either of us be here now .
我们 可能 不是 任何一个 的 我们 是 这里 现在 .

如果他当时带的是那种会发出巨大声响和冒烟的东西，我们俩现在可能都不会在这里了。

“ [bɔɪz] [ɑːr; ər] [ˈheɪtfl] [θɪŋz] .
“ Boys are hateful things .
“ 男孩们 是 可恶 事物 .

“男孩是令人讨厌的东西。”

[aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [fʌn] [ðeɪ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈfraɪt(ə)nɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɜːrtɪŋ] [sʌtʃ] [ˈlɪt(ə)l] [foʊks] [æz; əz]
I don't see what fun they get out of frightening and hurting such little folks as
我 不 看 什么 乐趣 他们 得到 出去 的 令人恐惧 和 受伤 这样的 小的 各位 作为
[juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] .
you and me .
你 和 我 .

我不明白他们吓唬和伤害像你我这样的小孩子有什么乐趣。

[ðeə(r)] [bruːts] !
They're brutes !
它们是 野蛮人 !

他们是野蛮人!

[ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
That's what they are !
那就是 什么 他们 是 !

它们就是这样!

[wen] [wiː; wi][get] [əˈkrɔːs] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][ˈoʊpən] [pleɪs] , [wiː; wi][kæn; kən] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
When we get across that little open place , we can laugh at him .
什么时候 我们 得到 穿过 那 小的 打开 地方 , 我们 能 笑 在 他 .

当我们穿过那片空地时，我们就可以嘲笑他了。

[kʌm] [ɑːn] [naʊ] !
Come on now !
来 在 现在 !

快点!

“ [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wɔːl] [ˈtʃætərər] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [ˈreɪst] [əˈkrɔːs] [tuː; tə]
“ Down from the end of the old wall Chatterer jumped and raced across to
“ 向下 从 这 结尾 的 这 老的 墙 喋喋不休者 跳了起来 和 比赛 穿过 到
[ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [ˈhemlɑːk] - [triː] ,
the foot of a big hemlock - tree ,
这 脚 的 一个 大的 铁杉 - 树 ,

“喋喋不休的人从旧墙的尽头跳下来，飞快地跑到一棵大铁杉树下。”

['tɑːmi] [-]
Tommy [47]
汤米 [-]

汤米[47]

[æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
at his heels .
在 他的 高跟鞋 .

紧随其后。

[ʌp] [ðə; ði] [triː] [ðeɪ] [ræn][ænd; ənd][hɪd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk] [wer] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [wɜːr; wər]
Up the tree they ran and hid close to the trunk where the branches were
向上 这 树 他们 跑 和 隐藏 关闭 到 这 树干 在哪里 这 分支 是
[θɪk] .
thick .
厚的 .

他们爬上树，躲在树枝茂密的树干附近。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [pɪr] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [bɔɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [siː] [ðem; ðəm] .
They could peer down and see the boy , but he couldn't see them .
他们 可以 同伴 向下 和 看 这 男生 , 但 他 不能 看 他们 .

他们可以向下窥视看到那个男孩，但他却看不到他们。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [triː] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ,
He walked around the tree two or three times ,
他 步行 大约 这 树 二 或者 三 时代 ,

他绕着树走了两三圈，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃɑːt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][tɑːp][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['skwirəlz] .
and then shot up into the top to try to frighten the squirrels .
和 然后 射击 向上 进入 这 顶部 到 尝试 到 吓唬 这 松鼠 .

然后猛地冲到顶端，试图吓唬松鼠。

“ [dəunt] [muːv] ! ” ['wɪspəd] ['tʃætərər] .
“ Don't move ! ” whispered Chatterer .
“ 不 移动 ! ” 低声说道 喋喋不休者 .

“别动！”喋喋不休低声说道。

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [siː] [ˌjuː 'es] .
“ He doesn't see us .
“ 他 不 看 我们 .

“他看不见我们。”

” ['tɑːmi] [əu'beid] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst] [rʌn] .
” Tommy obeyed , although he felt as if he must run .
” 汤米 服从 , 虽然 他 毛毡 作为 如果 他 必须 跑步 .

“汤米服从了命令，尽管他觉得自己必须逃跑。”

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə][dʒʌmp] ['evri] [taɪm] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [spæt] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] .
His heart seemed to jump every time a bullet spatted in among the branches .
他的 心 似乎 到 跳 每一个 时间 一个 子弹 争吵 在 之中 这 分支 .

每当有子弹划破树枝间的缝隙，他的心跳似乎都会猛地一跳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][sɪt][ðer; ðər][ænd; ənd][duː] ['nʌθɪŋ] [waɪl] ['biːɪŋ] [ʃɑːt] [æt; ət] ,
It was dreadful to sit there and do nothing while being shot at ,
它 曾是 可怕 到 坐 那里 和 做 没有什么 尽管 存在 射击 在 ,

坐在那里什么也做不了，却要承受枪林弹雨，真是太可怕了。

[ænd; ənd][nɑːt] [noʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [nekst] ['mɪnɪt] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [liːd] [ʃɑːt] [wʊd]

and	**not**	**know**	**but**	**that**	**the**	**very**	**next**	**minute**	**one**	**of**	**those**	**little**	**lead**	**shot**	**would**
和	不是	知道	但	那	这	非常	下一个	分钟	一	的	那些	小的	带领	射击	会

[hɪt] .

hit	**.**
打	.

当时谁也没想到，下一分钟，其中一颗铅弹就会击中目标。

['tɑːmi] [nuː] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɜːrt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [hɪt] .

Tommy	**knew**	**just**	**how**	**it**	**would**	**hurt**	**if**	**it**	**did**	**hit**	**.**
汤米	知道	只是	如何	它	会	伤害	如果	它	做过	打	.

汤米很清楚如果被击中会有多疼。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [bɔɪ] [geɪv] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [tuː; tə] ['tɔːrment] [sʌm; səm] [wʌn] [els] .

Presently	**the**	**boy**	**gave**	**up**	**and**	**went**	**off**	**to**	**torment**	**some**	**one**	**else**	**.**
目前	这	男生	给予	向上	和	去	离开	到	折磨	一些	一	别的	.

这时，男孩放弃了，转身去骚扰其他人了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

许愿石的故事(The Wishing-Stone Stories)
第5/9页

[noʊ] ['suːnər] [-]
No sooner [48]
不 很快 [-]

刚一[48]

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [bæk] ['ferli] [tɜːrnd] [ðæn; ðən] ['ʧætərər] [bɪ'gæn][tuː; tə][skoʊld][ænd; ənd][dʒɪr][æt; ət]
was his back fairly turned than Chatterer began to scold and jeer at
曾是 他的 后退 相当 转向 比 喋喋不休者 开始 到 骂 和 嘲笑 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他背对着他，这时喋喋不休的人开始对他破口大骂、嘲笑。

['tɑːmi] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .
Tommy joined him .
汤米 加入 他 .

汤米加入了他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər]['nevər][hæd; həd] [bɪn] ['eni]['deɪndʒər] .
It was just as if there never had been any danger .
它 曾是 只是 作为 如果 那里 绝不 有 到过 任何 危险 .

仿佛从未有过任何危险。

[ɪf] [ðæt] [bɔɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ðeɪ] [sed] , [hɪz; ɪz] [ɪrz] [wʊd] [hæv; həv] [bəːnd] .
If that boy could have understood what they said , his ears would have burned .
如果 那 男生 可以 有 理解 什么 他们 说 , 他的 耳朵 会 有 烧伤 .

如果那个男孩能听懂他们说的话，他的耳朵肯定会火辣辣的疼。

[ðen] ['ʧætərər] [ʃoʊd] ['tɑːmi] [dʒʌst] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [hiː; hi] [kleɪmd] [æz; əz]
Then Chatterer showed Tommy just what part of the Green Forest he claimed as
然后 喋喋不休者 显示 汤米 只是 什么 部分 的 这 绿色的 森林 他 声称 作为
[hɪz; ɪz] [oʊn] ,
his own ,
他的 自己的 ,

然后，喋喋不休者向汤米展示了他声称拥有的绿林的哪一部分。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][pɑːrt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['skwɜːrəl][tuː; tə]
and also showed him a part that had belonged to another squirrel to
和 还 显示 他 一个 部分 那 有 属于 到 其他 松鼠 到
[huːm] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
whom something had happened ,
谁 某物 有 发生 ,

他还给他看了另一只松鼠的残肢，那只松鼠似乎遭遇了不测。

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['tɑːmi] [teɪk] [ðæt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] .
and suggested that Tommy take that for his .
和 建议 那 汤米 拿 那 为了 他的 .

并建议汤米把那东西当作自己的。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] - , [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] ['veri] [wel] .
It wasn't as good as Chatterer's , but still it would do very well .
它 不是 作为 好的 作为 - , 但 仍然 它 会 做 非常 出色地 .

虽然不如 Chatterer 的那么好，但仍然会很受欢迎。

['tɑːmi] [tʊk] [pə'zeʃn] [æt; ət] [wʌns] .
Tommy took possession at once .
汤米 采取 拥有 在 一次 .

汤米立刻接管了所有权。

[iːtʃ] [ə'griːd] [nɑːt][tuː; tə] [ɪn'truːd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðɝz] ['terətɔːri] .
Each agreed not to intrude on the other's territory .
每个 同意 不是 到 侵入 在 这 其他的 领土 .

双方同意不侵犯对方的领地。

[ɑːn] ['kɑːmən] [graʊnd] , [ðæt] ['dɪdnt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]
On common ground , that didn't belong to either of them , they would be the
在 常见的 地面 , 那 没有 属于 到 任何一个 的 他们 , 他们 会 是 这
[best] [ʌv; əv] [frendz] ,
best of friends ,
最好的 的 朋友们 ,

在那些不属于他们任何一方的共同点上，他们会成为最好的朋友。

[bʌt; bət] ['tɑːmi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] - [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [-]
but Tommy knew that if he went into Chatterer's part of the Green [49]
但 汤米 知道 那 如果 他 去 进入 - 部分 的 这 绿色的 [-]

但汤米知道，如果他进入格林[49]的喋喋不休区域

['fɔːrɪst] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] ,
Forest , he would have to fight ,
森林 , 他 会 有 到 斗争 ,

福里斯特，他必须战斗。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ɪf] ['eni] ['ʌðər] ['skwɜːrəl] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][pɑːrt][ʌv; əv]
and he made up his mind that if any other squirrel came into his part of
和 他 制成 向上 他的 头脑 那 如果 任何 其他 松鼠 来了 进入 他的 部分 的
[ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] ,
the Green Forest ,
这 绿色的 森林 ,

他下定决心，如果再有哪只松鼠闯入他那片绿林，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪt] .
there would be a fight .
那里 会 是 一个 斗争 .

会有一场打斗。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [pə'zeʃn] .
Suddenly he was very jealous of his new possession .
突然 他 曾是 非常 嫉妒的 的 他的 新的 拥有 .

他突然对自己的新财产产生了强烈的嫉妒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
He was hardly willing to leave it ,
他 曾是 几乎 愿意的 到 离开 它 ,

他几乎不愿意离开那里。

[wen] ['tʃætərər] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ][kɔːrn] - [krɪb] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fiːst] [ʌv; əv]
when Chatterer suggested a visit to a near - by corn - crib for a feast of
什么时候 喋喋不休者 建议 一个 访问 到 一个 靠近 - 经过 玉米 - 婴儿床 为了 一个 盛宴 的
['jeloʊ] [kɔːrn] .
yellow corn .
黄色的 玉米 .

查特勒提议去附近的玉米仓吃一顿黄玉米大餐。

['tʃætərər] [led][ðə; ði] [wei] .
Chatterer led the way .
喋喋不休者 引领 这 方式 .

Chatterer 率先行动。

['tɑːmi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [leɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːt] [wɪtʃ] [hæd; həd][hɪt][hɪm; ɪm] ,

Tommy	**found**	**that**	**he**	**was**	**quite**	**lame**	**from**	**the**	**shot**	**which**	**had**	**hit**	**him**	**,**
汤米	成立	那	他	曾是	相当	瘸	从	这	射击	哪个	有	打	他	,

汤米发现自己因为中枪而跛得很厉害。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] ['reɪsɪŋ] ['æftər] ['tʃætərər] [ə'gen] .

but	**he**	**was**	**soon**	**racing**	**after**	**Chatterer**	**again**	**.**
但	他	曾是	很快	赛车	后	喋喋不休者	再次	.

但他很快又开始追赶“喋喋不休者”了。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][oʊld] [stoʊn] [wɔːl] , [ðen] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [fens] , [ʌp][ə; eɪ]['meɪp(ə)l] - [triː] ,

Along	**the**	**old**	**stone**	**wall**	**,**	**then**	**along**	**a**	**fence**	**,**	**up**	**a**	**maple**	**-**	**tree**	**,**
沿着	这	老的	石头	墙	,	然后	沿着	一个	栅栏	,	向上	一个	枫	-	树	,

沿着古老的石墙，然后沿着栅栏，爬上一棵枫树，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn] - [krɪb] , [ðeɪ] ['skæmpəd] .

and	**from**	**there**	**to**	**the**	**roof**	**of**	**the**	**corn**	**-**	**crib**	**,**	**they**	**scampered**	**.**
和	从	那里	到	这	屋顶	的	这	玉米	-	婴儿床	,	他们	四处逃窜	.

然后，他们从那里一路小跑到了玉米仓的屋顶。

['tʃætərər] [nuː] [dʒʌst] [wer] [tuː; tə][get][ˌɪn'saɪd] ,

Chatterer	**knew**	**just**	**where**	**to**	**get**	**inside**	**,**
喋喋不休者	知道	只是	在哪里	到	得到	里面	,

喋喋不休的人知道该如何进入里面，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stʌfɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [kɔːrn] .

and	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**they**	**were**	**stuffing**	**themselves**	**with**	**yellow**	**corn**	**.**
和	在	一个	很少	分钟	他们	是	馅	他们自己	和	黄色的	玉米	.

几分钟后，他们就开始狼吞虎咽地吃起了黄玉米。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [ɔːl] [ðæt] [-]

When	**they**	**had**	**eaten**	**all**	**that**	**[**	**50**	**]**
什么时候	他们	有	吃	全部	那	[	-	]

当他们吃完那些[50]

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hoʊld] , [ðeɪ] [stʌft] [ðer; ðər] [tʃiːks] [fʊl] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ]

they	**could**	**hold**	**,**	**they**	**stuffed**	**their**	**cheeks**	**full**	**and**	**started**	**back**	**the**	**way**	**they**
他们	可以	抓住	,	他们	填充	他们的	脸颊	满的	和	开始	后退	这	方式	他们

[hæd; həd] [kʌm] .

had	**come**	**.**
有	来	.

他们还能撑得住，就把腮帮子塞得满满的，然后沿着来时的路往回走。

['tɑːmi] [went] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi]

Tommy	**went**	**straight**	**to**	**his**	**own**	**part**	**of**	**the**	**Green**	**Forest**	**,**	**and**	**there**	**he**
汤米	去	直的	到	他的	自己的	部分	的	这	绿色的	森林	,	和	那里	他

[hɪd][hɪz; ɪz] ['treʒər] ,

hid	**his**	**treasure**	**,**
隐藏	他的	宝藏	,

汤米径直去了绿林中属于他的那一部分，并在那里藏起了他的宝藏。

[sʌm; səm][ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [stʌmp] ,

some	**in**	**a**	**hollow**	**stump**	**,**
一些	在	一个	空洞的	树桩	,

有些在空心树桩里，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌndər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [paɪl] [ʌv; əv] [liːvz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .

and	**some**	**under**	**a**	**little**	**pile**	**of**	**leaves**	**between**	**the**	**roots**	**of**	**a**	**tree**	**.**
和	一些	在下面	一个	小的	桩	的	树叶	之间	这	根	的	一个	树	.

还有一些藏在树根间的一小堆落叶下面。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wɑːtʃt] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

All	the	time	he	watched	sharply	to	make	sure	that	no	one	saw	him	.
全部	这	时间	他	观看	尖锐地	到	制作	当然	那	不	一	锯	他	.

他时刻警惕，确保没有人看到他。

[waɪl] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [nuː] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] , [hɪz; ɪz] [noʊz] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dɪg] .

While	looking	for	new	hiding	-	places	,	his	nose	told	him	to	dig	.
尽管	寻找	为了	新的	隐藏	-	地方	,	他的	鼻子	讲述	他	到	挖	.

在寻找新的藏身之处时，他的鼻子告诉他要挖洞。

[ðer; ðər] , ['berid] ['ʌndər] [ðə; ði] [liːvz] ,

There	,	buried	under	the	leaves	,
那里	,	埋葬	在下面	这	树叶	,

在那里，埋在树叶下面，

[hiː; hi] [faʊnd] [nʌts] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

he	found	nuts	hidden	by	the	one	who	had	lived	there	before	him	.
他	成立	坚果	隐	经过	这	一	WHO	有	居住地	那里	前	他	.

他发现了之前住在那儿的人藏起来的坚果。

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['meni] [mɔːr] ['hɪd(ə)n] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [fʌn]

There	must	be	many	more	hidden	there	,	and	it	would	be	great	fun
那里	必须	是	许多	更多的	隐	那里	,	和	它	会	是	伟大的	乐趣

['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

hunting	for	them	.
打猎	为了	他们	.

那里肯定还隐藏着更多，寻找它们一定会非常有趣。

['daʊtləs] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðem; ðəm] [hɪm'self] ,

Doubtless	he	would	find	as	many	as	if	he	had	hidden	them	himself	,
毫无疑问	他	会	寻找	作为	许多	作为	如果	他	有	隐	他们	他自己	,

毫无疑问，他能找到的数量和他自己藏起来的数量一样多。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] ['tʃætərər] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] [tenθ]

for	he	had	seen	that	Chatterer	didn't	know	where	he	had	put	a	tenth
为了	他	有	已见	那	喋喋不休者	没有	知道	在哪里	他	有	放	一个	第十

[pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] . [-]

part	of	the	things	he	had	hidden	.	[	51	]
部分	的	这	事物	他	有	隐	.	[	-	]

因为他发现，喋喋不休的人不知道他藏起来的东西的十分之一放在哪里了。[51]

[hiː; hi] [dʒʌst] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [noʊz] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [get] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

He	just	trusted	to	his	nose	to	help	him	get	them	again	.
他	只是	可信	到	他的	鼻子	到	帮助	他	得到	他们	再次	.

他只能相信自己的鼻子能帮他再次找到它们。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [nest] [meɪd] [ʌv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] [strɪps] [ʌv; əv] ['ɪnər] [bɑːrk] [ɪn] [ðə; ði]

He	found	a	splendid	nest	made	of	leaves	and	strips	of	inner	bark	in	the
他	成立	一个	灿烂	巢	制成	的	树叶	和	条状物	的	内	吠	在	这

['hɑːloʊ] [stʌb] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] [brænʧ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ʧesnʌt] - [triː] ,

hollow	stub	of	a	big	branch	of	a	chestnut	-	tree	,
空洞的	存根	的	一个	大的	分支	的	一个	板栗	-	树	,

他在一棵栗树大树枝的空心残端里发现了一个用树叶和内皮条做成的精美鸟巢。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [sliːp] .

and	he	made	up	his	mind	that	there	was	where	he	would	sleep	.
和	他	制成	向上	他的	头脑	那	那里	曾是	在哪里	他	会	睡觉	.

他下定决心，就在那里过夜。

[ðen] [hiː; hi] [ræn] ['oʊvər] [tuː; tə] [siː] ['tʃætərər] [ə'gen] .

Then	he	ran	over	to	see	Chatterer	again	.
然后	他	跑	超过	到	看	喋喋不休者	再次	.

然后他又跑过去看望喋喋不休的人。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['skoʊldɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][kæt] [huː] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] , [ʌn'blɪŋkɪŋ]

He	found	him	scolding	at	a	cat	who	watched	him	with	yellow	,	unblinking
他	成立	他	责骂	在	一个	猫	WHO	观看	他	和	黄色的	,	一眨不眨

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

他发现那只猫正用它那双黄色、一眨不眨的眼睛盯着他，而那只猫正在训斥他。

['tʃætərər] [wʊd] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

Chatterer	would	run	down	the	trunk	of	the	tree	almost	to	the	ground	,
喋喋不休者	会	跑步	向下	这	树干	的	这	树	几乎	到	这	地面	,

蜈蚣会沿着树干向下爬，几乎爬到地面。

[ænd; ənd][ðer; ðər][skoʊld][ænd; ənd][kɔːl] [neɪmz] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [kʊd; kəd][goʊ] .

and	there	scold	and	call	names	as	fast	as	his	tongue	could	go	.
和	那里	骂	和	称呼	姓名	作为	快速地	作为	他的	舌头	可以	去	.

他用最快的语速斥责和辱骂他人。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [bæk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] [bræntʃ] [ænd; ənd][skoʊld][frʌm; frəm][ðer; ðər] .

Then	he	would	run	back	up	to	the	lowest	branch	and	scold	from	there	.
然后	他	会	跑步	后退	向上	到	这	最低	分支	和	骂	从	那里	.

然后他会跑回最低的树枝上，从那里责骂别人。

[ðə; ði][nekst][taɪm][hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [daʊn] .

The	next	time	he	would	go	a	little	farther	down	.
这	下一个	时间	他	会	去	一个	小的	更远	向下	.

下次他会再往下走一点。

['faɪnəli] [hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['reɪst] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [triː] .

Finally	he	leaped	to	the	ground	,	and	raced	across	to	another	tree	.
最后	他	跳跃	到	这	地面	,	和	比赛	穿过	到	其他	树	.

最后他跳到地上，飞快地跑到另一棵树上。

[ðə; ði][kæt] [spræŋ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][dʒʌst] [tuː] [leɪt] .

The	cat	sprang	,	but	was	just	too	late	.
这	猫	弹簧	,	但	曾是	只是	也	晚的	.

猫猛地扑了过去，但为时已晚。

['tʃætərər] [dʒɪəd] [æt; ət][hɜːr; hər] . [-]

Chatterer	jeered	at	her	.	[	52	]
喋喋不休者	嘲笑	在	她	.	[	-	]

喋喋不休的人嘲笑她。[52]

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['oʊvər] [ə'gen] ,

Then	he	began	the	same	thing	over	again	,
然后	他	开始	这	相同的	事物	超过	再次	,

然后他又重复了同样的事情。

[ænd; ənd] [kept] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ðə; ði][kæt] [geɪv] [ʌp][ænd; ənd] [left] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

and	kept	at	it	until	finally	the	cat	gave	up	and	left	in	disgust	.
和	保留	在	它	直到	最后	这	猫	给予	向上	和	左边	在	厌恶	.

他们坚持不懈，直到最后猫咪放弃并厌恶地离开了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'saɪtɪŋ] , [bʌt; bət] ['tɑːmi] ['ʃɪvəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt]

It	had	been	exciting	,	but	Tommy	shivered	at	the	thought	of	what	might
它	有	到过	激动人心	,	但	汤米	瑟瑟发抖	在	这	想法	的	什么	可能

[hæv; həv] ['hæpənd] .

have	happened	.
有	发生	.

虽然很刺激，但一想到可能发生的事情，汤米就不寒而栗。

“ ['evər] [traɪ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɑːks] ? ” [æskt] ['tʃætərər] .

“	**Ever**	**try**	**that**	**with**	**a**	**fox**	**?**	**”**	**asked**	**Chatterer**	**.**
”	曾经	尝试	那	和	一个	狐狸	?	”	问	喋喋不休者	.

“你试过用这招对付狐狸吗？”喋喋不休的人问道。

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['tɑːmi] .

“	**No**	**,**	**”**	**replied**	**Tommy**	**.**
”	不	,	”	回复	汤米	.

“不，”汤米回答道。

“ [aɪ] [hæv; həv] ! ” ['boʊstɪd] ['tʃætərər] .

“	**I**	**have**	**!**	**”**	**boasted**	**Chatterer**	**.**
”	我	有	!	”	吹嘘	喋喋不休者	.

“我有！”喋喋不休者吹嘘道。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [siːn] ['skwirəlz] [kɔːt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**But**	**I've**	**seen**	**squirrels**	**caught**	**doing**	**it**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	但	我已经	已见	松鼠	捕捉	正在做	它	,	”	他	说	.

“但我亲眼见过松鼠这么做，”他说。

“ [stɪl] , [aɪ] [sə'poʊz] [wʌn] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [kɔːt] [baɪ] [ə; eɪ] [fɑːks] [æz; əz] [baɪ] [ə; eɪ] [hɔːk] . ”

“	**Still**	**,**	**I**	**suppose**	**one**	**may**	**as**	**well**	**be**	**caught**	**by**	**a**	**fox**	**as**	**by**	**a**	**hawk**	**.**	**”**
”	仍然	,	我	认为	一	可能	作为	出色地	是	捕捉	经过	一个	狐狸	作为	经过	一个	鹰	.	”

“不过，我想被狐狸抓住和被鹰抓住一样，都算不上什么。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['wiːzl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? ” [æskt] ['tɑːmi] .

“	**Did**	**you**	**see**	**that**	**weasel**	**this**	**morning**	**?**	**”**	**asked**	**Tommy**	**.**
”	做过	你	看	那	黄鼠狼	这	早晨	?	”	问	汤米	.

“你今天早上看到那只黄鼠狼了吗？”汤米问道。

['tʃætərər] ['æktʃuəli] ['ʃɪvəd] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : “ [jes] , [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['æftər] [juː; jʊ] .

Chatterer	**actually**	**shivered**	**as**	**he**	**replied**	**:**	**“**	**Yes**	**,**	**I**	**saw**	**him**	**after**	**you**	**.**
喋喋不休者	实际上	瑟瑟发抖	作为	他	回复	:	“	是的	,	我	锯	他	后	你	.

喋喋不休的人回答说：“是的，我之后也看到了他。”他不禁打了个寒颤。

[its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [hiː; hi] ['dɪdnt] [get] [juː; jʊ] .

It's	**a**	**wonder**	**he**	**didn't**	**get**	**you**	**.**
它是	一个	想知道	他	没有	得到	你	.

真奇怪他没抓到你。

[jʊə(r)] ['lʌki] !

You're	**lucky**	**!**
你是	幸运的	!

你真幸运！

[aɪ] [wʌz; wəz] ['lʌki] [maɪ'self] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mɪŋk] [went] [raɪt] [pæst] [wer] [aɪ] [-]

I	**was**	**lucky**	**myself**	**this**	**morning**	**,**	**for**	**a**	**mink**	**went**	**right**	**past**	**where**	**I**	**[**	**53**	**]**
我	曾是	幸运的	我	这	早晨	,	为了	一个	貂	去	正确的	过去的	在哪里	我	[	-	]

今天早上我也很幸运，一只水貂从我[53] 所在的地方经过。

[wʌz; wəz] ['haɪdɪŋ] .

was	**hiding**	**.**
曾是	隐藏	.

躲藏起来了。

[laɪf] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌn] [dʒʌmp] ['æftər] [ə'nʌðər] [ðiːz] [deɪz] .

Life	**is**	**nothing**	**but**	**one**	**jump**	**after**	**another**	**these**	**days**	**.**
生活	是	没有什么	但	一	跳	后	其他	这些	天	.

如今的生活就像是一跳接一跳。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] ,

It	**seems**	**as**	**if**	**,**
它	似乎	作为	如果	,

似乎，

[wen] [wʌn][hæz; həz] [wɜːrkt] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][aɪ][dɪd][læst] [fɔːl][tuː; tə] [stɔːr] [ʌp] [ɪ'nʌf] [fuːd] [tuː; tə]

when	one	has	worked	as	hard	as	I	did	last	fall	to	store	up	enough	food	to
什么时候	一	有	工作	作为	难的	作为	我	做过	最后的	落下	到	店铺	向上	足够的	食物	到

[kiːp] [ˌem 'iː][ɔːl] ['wɪntər] ,

keep	me	all	winter	,
保持	我	全部	冬天	,

去年秋天，我辛勤工作，储存了足够的食物来度过整个冬天。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['kʌmfərt] .

I	ought	to	be	allowed	to	enjoy	it	in	comfort	.
我	应该	到	是	允许	到	享受	它	在	舒适	.

我应该被允许舒舒服服地享受它。

" [ðoʊz] [huː] [sliːp] [ɔːl] ['wɪntər] , [laɪk] ['dʒɑːni] [tʃʌk] , [hæv; həv][ə; eɪ] ['maɪti] ['iːzi] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Those	who	sleep	all	winter	,	like	Johnny	Chuck	,	have	a	mighty	easy	time	of	it	.
"	那些	WHO	睡觉	全部	冬天	,	喜欢	约翰尼	查克	,	有	一个	强大的	简单的	时间	的	它	.

“像约翰尼·查克那样整个冬天都在睡觉的人，日子过得非常轻松。”

[ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [ɔːf] .

They	don't	know	when	they	are	well	off	.
他们	不	知道	什么时候	他们	是	出色地	离开	.

他们不知道自己什么时候已经过得很好了。

[stɪl] , [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [mɪs] [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [fʌn] [ʌv; əv] [laɪf] .

Still	,	I'd	hate	to	miss	all	the	excitement	and	fun	of	life	.
仍然	,	ID	恨	到	错过	全部	这	激动	和	乐趣	的	生活	.

不过，我可不想错过生活中所有的精彩和乐趣。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [dʒʌmp][fɔːr; fər][maɪ][laɪf] ['twenti] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ,

I	would	rather	jump	for	my	life	twenty	times	a	day	as	I	have	to	,
我	会	相当	跳	为了	我的	生活	二十	时代	一个	天	作为	我	有	到	,

我宁愿每天为了保命而跳伞二十次，就像我必须做的那样。

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [aɪm] [ə'laɪv] , [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [ə'laɪv] [ænd; ənd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	know	that	I'm	alive	,	than	to	be	alive	and	not	know	it	.
和	知道	那	我是	活	,	比	到	是	活	和	不是	知道	它	.

知道自己还活着，总比活着却不知道自己还活着要好。

[siː] [ðæt] [dɔːg] [daʊn] [ðer; ðər] ?

See	that	dog	down	there	?
看	那	狗	向下	那里	?

看到下面那只狗了吗?

[aɪ] [heɪt] [dɔːgz] !

I	hate	dogs	!
我	恨	狗	!

我讨厌狗!

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] .

I'm	going	to	tell	him	so	.
我是	去	到	告诉	他	所以	.

我打算告诉他。

" [ɔːf] ['reɪst] ['tʃætərər] [tuː; tə][bɑːrk][ænd; ənd][skoʊld][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [dɔːg]

"	Off	raced	Chatterer	to	bark	and	scold	at	a	little	black	-	and	-	white	dog
"	离开	比赛	喋喋不休者	到	吠	和	骂	在	一个	小的	黑色的	-	和	-	白色的	狗

[wɪtʃ] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .

which	paid	no	attention	to	him	at	all	.
哪个	有薪酬的	不	注意力	到	他	在	全部	.

“喋喋不休的查特勒冲着一只黑白相间的小狗狂吠斥骂，那只小狗根本没理会它。”

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] ['kriːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [-]

The	shadows	were	creeping	through	the	trees	,	[	54	]
这	阴影	是	爬行	通过	这	树木	,	[	-	]

阴影在树丛中蔓延，[54]

[ænd; ənd] ['tɑːmi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nest] .

and	Tommy	began	to	think	of	his	nest	.
和	汤米	开始	到	思考	的	他的	巢	.

汤米开始想念他的窝。

[hiː; hi] [lʊkt] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət] ['tʃætərər] ,

He	looked	once	more	at	Chatterer	,
他	看起来	一次	更多的	在	喋喋不休者	,

他又看了一眼喋喋不休的人。

[huː] [wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [wɔːl] ['skoʊldɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːg] .

who	was	racing	along	the	top	of	the	old	wall	scolding	at	the	dog	.
WHO	曾是	赛车	沿着	这	顶部	的	这	老的	墙	责骂	在	这	狗	.

他沿着老墙顶飞奔，一边斥责着那条狗。

['sʌd(ə)nli] [wʌt] [siːmd] [laɪk] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['dɑːrkər] ['ʃædoʊ] [swept] ['oʊvər] ['tʃætərər] , [ænd; ənd] ,

Suddenly	what	seemed	like	merely	a	darker	shadow	swept	over	Chatterer	,	and	,
突然	什么	似乎	喜欢	仅仅	一个	较暗	阴影	扫荡	超过	喋喋不休者	,	和	,

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [pæst] ,

when	it	had	passed	,
什么时候	它	有	通过了	,

突然间，仿佛只是一道更深的阴影掠过喋喋不休者，当阴影消散后，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

he	had	vanished	.
他	有	消失了	.

他消失了。

[fɔːr; fər] [wʌns] , [ðæt] ['feɪt(ə)l] [wʌns] , [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['kerləs] .

For	once	,	that	fatal	once	,	he	had	been	careless	.
为了	一次	,	那	致命的	一次	,	他	有	到过	粗心	.

这一次，致命的这一次，他粗心大意了。

['huti] [ðə; ði] [aʊl] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪm; ɪm] .

Hooty	the	Owl	had	caught	him	.
呼呼	这	猫头鹰	有	捕捉	他	.

猫头鹰胡蒂抓住了他。

['tɑːmi] ['ʃɪvəd] .

Tommy	shivered	.
汤米	瑟瑟发抖	.

汤米打了个寒颤。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [koʊld] .

He	was	frightened	and	cold	.
他	曾是	害怕	和	寒冷的	.

他又害怕又冷。

[hiː; hi] [wʊd] [get] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nest] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

He	would	get	to	his	nest	as	quickly	as	he	could	.
他	会	得到	到	他的	巢	作为	迅速地	作为	他	可以	.

他会以最快的速度回到自己的巢穴。

[hiː; hi] [liːpt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [greɪ] [stoʊn] , [ænd; ənd] — [bɪ'hoʊld] , [hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl]

He	leaped	down	to	a	great	gray	stone	,	and	—	behold	,	he	wasn't	a	squirrel
他	跳跃	向下	到	一个	伟大的	灰色的	石头	,	和	—	看哪	,	他	不是	一个	松鼠

[æt; ət][ɔːl] !

at	all	!
在	全部	!

他跳到一块巨大的灰色石头上，结果——瞧，他根本不是一只松鼠！

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [bɔɪ] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][bɪg] [stoʊn] ,

He	was	just	a	boy	sitting	on	a	big	stone	,
他	曾是	只是	一个	男生	坐着	在	一个	大的	石头	,

他当时只是个坐在大石头上的男孩，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [griːnz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

with	a	heap	of	Christmas	greens	at	his	feet	.
和	一个	堆	的	圣诞节	青菜	在	他的	脚	.

他脚边堆着一堆圣诞绿植。

[hiː; hi] ['ʃɪvəd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][koʊld] .

He	shivered	,	for	he	was	cold	.
他	瑟瑟发抖	,	为了	他	曾是	寒冷的	.

他冷得发抖。

[ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [θreʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

Then	he	jumped	up	and	stamped	his	feet	and	threshed	his	arms	.
然后	他	跳了起来	向上	和	盖章	他的	脚	和	脱粒	他的	武器	.

然后他跳起来，跺脚，挥舞手臂。

[ə; eɪ] ['mɪljən] ['daɪmənd] [pɔɪnts] ['glitəd] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [medəuz] [-]

A	million	diamond	points	glittered	in	the	white	meadows	[	55	]
一个	百万	钻石	积分	闪闪发光	在	这	白色的	草地	[	-	]

百万颗钻石点缀着白色的草地[55]

[wer] [ðə; ði] [snoʊ] ['krɪstl] ['splɪntəd] [ðə; ði] ['sʌnbiːmz] .

where	the	snow	crystals	splintered	the	sunbeams	.
在哪里	这	雪	晶体	破碎的	这	阳光	.

雪花晶莹剔透，将阳光折射得支离破碎。

[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['ɔːrtʃərd] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['skoʊldɪŋ] [tʃɜːr] [ænd; ənd] [kɔːf] [ʌv; əv]

From	the	Old	Orchard	sounded	the	sharp	scolding	chirr	and	cough	of
从	这	老的	果园	听起来	这	锋利的	责骂	叽叽喳喳	和	咳嗽	的

['tʃætərər] [ðə; ði] [red] ['skwɜːrəl] .

Chatterer	the	Red	Squirrel	.
喋喋不休者	这	红色的	松鼠	.

从老果园里传来红松鼠查特勒尖锐的责骂声和咳嗽声。

['tɑːmi] ['lisnd] [ænd; ənd] ['sloʊli] [ə; eɪ] [smaɪl] ['waidnd] .

Tommy	listened	and	slowly	a	smile	widened	.
汤米	听着	和	缓慢地	一个	微笑	扩大	.

汤米听着，脸上的笑容渐渐扩大。

“ ['huti] ['dɪdnt] [get] [juː; jʊ]['æftər] [ɔːl] !

“	Hooty	didn't	get	you	after	all	!
“	呼呼	没有	得到	你	后	全部	!

“胡蒂最终还是没抓到你！”

” [hiː; hi] ['mʌtəd] .

”	he	muttered	.
”	他	低声说道	.

他低声说道。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] ['ædɪd] : “ [aɪm][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Then	in	a	minute	he	added	:	“	I'm	glad	of	it	.
然后	在	一个	分钟	他	额外	:	“	我是	高兴的	的	它	.

然后过了一会儿，他又补充道：“我很高兴。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

And	you	haven't	anything	more	to	fear	from	me	.
和	你	还没有	任何事物	更多的	到	害怕	从	我	.

你再也不用害怕我了。

[juː; jʊ][wəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] .

You	won't	believe	it	,	but	you	haven't	.
你	惯于	相信	它	,	但	你	还没有	.

你肯定不信，但你确实没信。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['mɪstʃɪvəs] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [juː; jʊ][hæv; həv] ['trʌblz] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː]

You	may	be	mischievous	,	but	I	guess	you	have	troubles	enough	without	me
你	可能	是	恶作剧	,	但	我	猜测	你	有	麻烦	足够的	没有	我

['ædɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

adding	to	them	.
添加	到	他们	.

你或许很调皮，但我想你已经够麻烦了，没必要再给你添麻烦。

[oʊ] , [bʌt; bət][aɪm][glæd][aɪm][nɑːt][ə; eɪ]['skwɜːrəl] !

Oh	,	but	I'm	glad	I'm	not	a	squirrel	!
哦	,	但	我是	高兴的	我是	不是	一个	松鼠	!

哦，但我很高兴我不是一只松鼠!

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , - ['speʃəli] - [lɔːŋ] - [baʊt] ['krɪsməs] [taɪm] .

Being	a	boy's	good	enough	for	me	,	'	specially	'	long	'	bout	Christmas	time	.
存在	一个	男孩们	好的	足够的	为了	我	,	-	特别	-	长的	-	回合	圣诞节	时间	.

对我来说，做个男孩就足够好了，尤其是在圣诞节前后。

[aɪ] [ges] [sɪs] [wɪl] [biː; bi] ['tɪk(ə)ld] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [griːnz] .

I	guess	Sis	will	be	tickled	with	these	greens	.
我	猜测	妹妹	将要	是	挠痒	和	这些	青菜	.

我想妹妹会很喜欢这些蔬菜的。

[bʌt; bət] [its] [kwɪr] [wʌt] ['hæpənz] [wen] [aɪ][sɪt] [daʊn] [ɑːn] [ðɪs] [oʊld] [rɑːk] !

But	it's	queer	what	happens	when	I	sit	down	on	this	old	rock	!
但	它是	酷儿	什么	发生	什么时候	我	坐	向下	在	这	老的	岩石	!

但是，当我坐在这块老石头上时，发生的事情却很奇怪!

” [hiː; hi] [fraund] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] [-]

”	He	frowned	at	it	as	if	he	couldn't	[	56	]
”	他	皱眉	在	它	作为	如果	他	不能	[	-	]

他皱着眉头看着它，好像他不能[56]

[ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

understand	it	at	all	.
理解	它	在	全部	.

完全不明白。

[ðen] [hiː; hi] ['gæðərd] [ʌp][hɪz; ɪz][loʊd][ʌv; əv] [griːnz] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɛriɪst] [ʌv; əv]

Then	he	gathered	up	his	load	of	greens	,	and	,	with	the	merriest	of
然后	他	聚集	向上	他的	加载	的	青菜	,	和	,	和	这	最快乐的	的

['hwislz] , ['trʌdʒd] ['hoʊmwərd] .

whistles	,	trudged	homeward	.
哨声	,	艰难跋涉	回家	.

然后他收拾好他的蔬菜，吹着最欢快的口哨，蹒跚地往家走去。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ['tʃætərər] [ðə; ði] [red] ['skwɜːrəl] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt]

And	to	this	day	Chatterer	the	Red	Squirrel	cannot	understand	how	it	came	about
和	到	这	天	喋喋不休者	这	红色的	松鼠	不能	理解	如何	它	来了	关于

[ðæt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['krɪsməs] [hiː; hi][ænd; ənd] ['tɑːmi] [bɪ'keɪm] [fæst] [frendz] .

that	from	that	Christmas	he	and	Tommy	became	fast	friends	.
那	从	那	圣诞节	他	和	汤米	成为	快速地	朋友们	.

直到今天，红松鼠查特勒仍然不明白，为什么从那个圣诞节开始，他和汤米就成了好朋友。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] .

But	they	did	.
但	他们	做过	.

但他们确实做到了。

[pər'hæps][ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] - [stoʊn] [kʊd; kəd] [tel] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] . [-]

Perhaps	the	wishing	-	stone	could	tell	if	it	would	.	[	57	]
也许	这	祝	-	石头	可以	告诉	如果	它	会	.	[	-	]

或许许愿石可以告诉你是否可行。[57]

['tʃæptər] [θriː]

CHAPTER	THREE
章	三

第三章

[ðə; ði] ['pleʒərz] [ænd; ənd] ['trʌblz] [ʌv; əv] ['bɑːbi] [kuːn]

THE	PLEASURES	AND	TROUBLES	OF	BOBBY	COON
这	快乐	和	麻烦	的	鲍比	浣熊

鲍比·库恩的乐趣与烦恼

['tɑːmi] [wʌz; wəz] ['trʌdʒɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːrn] - [fiːld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['frekld] [feɪs] [wʌz; wəz]

Tommy	was	trudging	down	to	the	corn	-	field	,	and	his	freckled	face	was
汤米	曾是	艰难跋涉	向下	到	这	玉米	-	场地	,	和	他的	雀斑	脸	曾是

['ræðər] ['soʊbər] .

rather	sober	.
相当	清醒	.

汤米拖着沉重的步伐走向玉米地，他那张长满雀斑的脸显得十分严肃。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['soʊbər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [kən'sɪdərɪŋ] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ]

At	least	it	was	sober	for	him	,	considering	why	he	was	on	his	way
在	至少	它	曾是	清醒	为了	他	,	考虑	为什么	他	曾是	在	他的	方式

[tuː; tə][ðə; ði][kɔːrn] - [fiːld] .

to	the	corn	-	field	.
到	这	玉米	-	场地	.

至少他当时是清醒的，考虑到他去玉米地的原因。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [tuː; tə] [wɜːrk] .

It	wasn't	to	work	.
它	不是	到	工作	.

这行不通。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] , [hɪz; ɪz]['soʊbər] [lʊk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

If	it	had	been	,	his	sober	look	would	have	been	quite	easy	to	understand	.
如果	它	有	到过	,	他的	清醒	看	会	有	到过	相当	简单的	到	理解	.

如果真是那样，他严肃的表情就很容易理解了。

[ðə; ði][fækt][ɪz] ,

The	fact	is	,
这	事实	是	,

事实是，

['tɑːmi] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][æn; ən] ['erənd] [ðæt] [wʌns] [wʊd] [hæv; həv] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ]

Tommy	was	going	on	an	errand	that	once	would	have	filled	him	with	joy
汤米	曾是	去	在	一个	差事	那	一次	会	有	已填	他	和	喜悦

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] ['wɪslɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .

and	sent	him	whistling	all	the	way	.
和	发送	他	吹口哨	全部	这	方式	.

汤米要去办一件以前会让他无比快乐、一路吹着口哨的事情。

“ [kuːnz] [ɑːr; ər] ['reɪzɪŋ] ['mɪstʃɪf] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][kɔːrn] !

“	Coons	are	raising	mischief	down	in	the	corn	!
”	库恩斯	是	提高	恶作剧	向下	在	这	玉米	!

“浣熊在玉米地里捣蛋！”

[juːd] ['betər] [get] [jʊr; jər][træps] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] [ðə; ði] ['θiːvɪŋ] [-]

You'd	better	get	your	traps	out	and	see	if	you	can	catch	the	thieving	[	58	]
你会	更好的	得到	你的	陷阱	出去	和	看	如果	你	能	抓住	这	盗窃	[	-	]

你最好设下陷阱，看看能不能抓住小偷[58]

['lɪt(ə)l] ['ræskəlz] .

little	rascals	.
小的	无赖	.

小淘气。

[goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [ðə; ði] [graʊnd] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ,

Go	down	and	look	the	ground	over	,	and	see	what	you	think	,
去	向下	和	看	这	地面	超过	,	和	看	什么	你	思考	,

下去看看地面情况，说说你的想法。

” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [nuːn] [ðæt] [deɪ] .

”	his	father	had	said	to	him	at	noon	that	day	.
”	他的	父亲	有	说	到	他	在	中午	那	天	.

“那天中午，他父亲对他说。”

[soʊ] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv] ['bɑːbi] [kuːn] , [ænd; ənd] ,

So	here	he	was	on	his	way	to	look	for	signs	of	Bobby	Coon	,	and	,
所以	这里	他	曾是	在	他的	方式	到	看	为了	标志	的	鲍比	浣熊	,	和	,

于是，他便踏上了寻找鲍比·库恩踪迹的旅程，

[ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [wɜːr; wər] [noʊn] , ['æktʃuəli] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [faɪnd][ðem; ðəm] !

if	the	truth	were	known	,	actually	hoping	that	he	wouldn't	find	them	!
如果	这	真相	是	已知	,	实际上	希望	那	他	不会	寻找	他们	!

如果真相大白，我其实希望他找不到他们！

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [ɪk'saɪtmənt] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

There	had	been	a	time	when	he	would	have	been	all	excitement	over	his
那里	有	到过	一个	时间	什么时候	他	会	有	到过	全部	激动	超过	他的

[kwest] ,

quest	,
寻求	,

曾几何时，他会对自己的探险之旅充满热情。

[ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [tel] - [teɪl] [træks] [wer] ['bɑːbi] [kuːn] [went] ['ɪntuː][ænd; ənd] [aʊt]

and	eager	to	find	the	tell	-	tale	tracks	where	Bobby	Coon	went	into	and	out
和	渴望的	到	寻找	这	告诉	-	故事	轨道	在哪里	鲍比	浣熊	去	进入	和	出去

[ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn] - [fiːld] .

of	the	corn	-	field	.
的	这	玉米	-	场地	.

他们急于找到鲍比·库恩进出玉米地的蛛丝马迹。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['hɜːrid] [hoʊm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][træps][ɪn] [greɪt] [gliː] ,

Then	he	would	have	hurried	home	for	his	traps	in	great	glee	,
然后	他	会	有	慌忙	家	为了	他的	陷阱	在	伟大的	高兴	,

然后他就会兴高采烈地赶回家去取他的陷阱。

[ɔːr] [ɪn'sted] [wʊd] [hæv; həv] [plænd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʌn] [fɔːr; fər] ['bɑːbi] [ðæt] ['veri]

or	instead	would	have	planned	to	watch	with	his	gun	for	Bobby	that	very
或者	反而	会	有	计划	到	手表	和	他的	枪	为了	鲍比	那	非常

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

或者他原本计划当晚就带着枪监视鲍比。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋz] .

But	now	he	had	no	such	feelings	.
但	现在	他	有	不	这样的	情怀	.

但他现在没有这种感觉了。

['sʌmhaʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][waɪld] ['nebəz] [ɪn][ə; eɪ] ['hoʊlli]

Somehow	,	he	had	come	to	regard	his	little	wild	neighbors	in	a	wholly
不知何故	,	他	有	来	到	看待	他的	小的	荒野	邻居	在	一个	完全

['dɪfrənt] [laɪt] .

different	light	.
不同的	光	.

不知何故，他对那些野生的小邻居们有了完全不同的看法。

[hiː; hi][noʊ] [lɔːŋgər] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][duː][ðem; ðəm] [-]

He	no	longer	desired	to	do	them	[	59	]
他	不	更长	想要的	到	做	他们	[	-	]

他不再想做这些事[59]

[hɑːrm] .

harm	.
伤害	.

伤害。

['evər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ðer; ðər]['riːəl] [laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər] [laɪk] ,

Ever	since	he	had	begun	to	learn	what	their	real	lives	were	like	,
曾经	自从	他	有	开始	到	学习	什么	他们的	真实的	生活	是	喜欢	,

自从他开始了解他们的真实生活之后，

[baɪ] ['wɪʃɪŋ] [hɪm'self] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['wɪʃɪŋ] - [stoʊn] ,

by	wishing	himself	one	of	them	as	he	sat	on	the	old	wishing	-	stone	,
经过	祝	他自己	一	的	他们	作为	他	卫星	在	这	老的	祝	-	石头	,

他坐在古老的许愿石上，许愿想要得到其中之一。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɛəd] [les] [ænd; ənd] [les] [tuː; tə] [hʌnt] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [mɔːr]

he	had	cared	less	and	less	to	hunt	and	frighten	them	and	more
他	有	关心	较少的	和	较少的	到	打猎	和	吓唬	他们	和	更多的

[ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	more	to	try	to	make	friends	with	them	.
和	更多的	到	尝试	到	制作	朋友们	和	他们	.

他越来越不在乎追捕和恐吓他们，而越来越想和他们交朋友。

[hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] “ [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌʌndər'stændɪŋ] ” [ʌv; əv]

His	teacher	would	have	said	that	he	had	a	“	sympathetic	understanding	”	of
他的	老师	会	有	说	那	他	有	一个	“	交感神经	理解	”	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他的老师会说他对他们“感同身受”。

[ænd; ənd] [ðen] ['prɑːbəbli] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə] ['tɑːmi] [wʌt] [ðæt] [ment] —

and	then	probably	would	have	had	to	explain	to	Tommy	what	that	meant	—
和	然后	大概	会	有	有	到	解释	到	汤米	什么	那	意思是	—

[ðæt] [hiː; hi] [nuː] [dʒʌst] [haʊ] [ðeɪ] [felt] [ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [frʌm; frəm]

that	he	knew	just	how	they	felt	and	had	learned	to	look	at	things	from
那	他	知道	只是	如何	他们	毛毡	和	有	学习	到	看	在	事物	从

[ðer; ðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

their	point	of	view	.
他们的	观点	的	看法	.

然后他可能不得不向汤米解释这意味着什么——他完全理解他们的感受，并且学会了从他们的角度看待事物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .

And	it	was	true	.
和	它	曾是	真的	.

事实的确如此。

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd][træps] .

He	had	put	away	his	gun	and	traps	.
他	有	放	离开	他的	枪	和	陷阱	.

他收起了枪支和陷阱。

[hiː; hi][noʊ] [lɔːŋgər] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [kɪl] .

He	no	longer	desired	to	kill	.
他	不	更长	想要的	到	杀	.

他不再想杀人了。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][waɪld] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['evər] , [pər'hæps] [mɔːr] ,

He	liked	to	hunt	for	these	little	wild	people	as	much	as	ever	,	perhaps	more	,
他	喜欢	到	打猎	为了	这些	小的	荒野	人们	作为	很多	作为	曾经	,	也许	更多的	,

他像以前一样喜欢猎杀这些野人，甚至可能更喜欢了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] [-]

but	it	was	in	order	to	make	friends	with	them	,	and	to	find	[	60	]
但	它	曾是	在	命令	到	制作	朋友们	和	他们	,	和	到	寻找	[	-	]

但这样做是为了和他们交朋友，并找到[60]

[aʊt] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [weɪz] [ænd; ənd]['hæbɪts] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] .

out	more	about	their	ways	and	habits	,	instead	of	to	kill	them	.
出去	更多的	关于	他们的	方式	和	习惯	,	反而	的	到	杀	他们	.

与其杀害他们，不如多了解他们的生活方式和习惯。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['erənd] .

So	it	was	that	he	didn't	like	his	present	errand	.
所以	它	曾是	那	他	没有	喜欢	他的	展示	差事	.

所以，他并不喜欢他目前的任务。

[ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðæt] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði][kɔːrn] - [fiːld] [hiː; hi] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

On	the	brow	of	the	hill	that	overlooked	the	corn	-	field	he	stopped	for	a
在	这	眉头	的	这	爬坡道	那	被忽视的	这	玉米	-	场地	他	停止	为了	一个

['mɪnɪt] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] ['eikəs][ʌv; əv] [lɔːŋ] - [liːvd] [stɔːks] ['stændɪŋ] [roʊ] [ɑːn] [roʊ]

minute	to	look	down	on	the	broad	acres	of	long	-	leaved	stalks	standing	row	on	row
分钟	到	看	向下	在	这	广阔	英亩	的	长的	-	离开	茎	常设	排	在	排

,

,

,

在俯瞰玉米地的山顶上，他停下来片刻，向下望去，只见大片大片的玉米秆一排排地挺立着。

[roʊ] [ɑːn] [roʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [wel] [drɪld] ['ɑːrmi] .

row	on	row	,	like	a	well	drilled	army	.
排	在	排	,	喜欢	一个	出色地	钻孔	军队	.

一排排，像一支训练有素的军队。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊərz] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['tɔɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

He	thought	of	the	long	hours	he	had	spent	among	them	toiling	with	his
他	想法	的	这	长的	小时	他	有	花费	之中	他们	辛勤劳作	和	他的

[hoʊ][ɪn][ðə; ði][hɑːt] ['sʌnʃaɪn] [wen] [ðə; ði] ['swɪmɪŋ] - [hoʊl][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

hoe	in	the	hot	sunshine	when	the	swimming	-	hole	was	calling	to	him	,
锄	在	这	热的	阳光	什么时候	这	游泳	-	洞	曾是	呼叫	到	他	,

他想起自己曾在烈日下挥舞锄头，在他们中间辛勤劳作的漫长时光，而此时水潭却在召唤着他。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sens] [ʌv; əv] [praɪd] [swept] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

and	a	sudden	sense	of	pride	swept	over	him	.
和	一个	突然	感觉	的	自豪	扫荡	超过	他	.

一股突如其来的自豪感涌上心头。

[ðə; ði] [greɪt] ['stɜːrdi] [plænts] [noʊ] [lɔːŋgər] ['niːdɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wiːdz] [daʊn] .

The	great	sturdy	plants	no	longer	needed	his	hoe	to	keep	the	weeds	down	.
这	伟大的	结实的	植物	不	更长	需要	他的	锄	到	保持	这	杂草	向下	.

这些高大健壮的植物不再需要他的锄头来清除杂草了。

[ðə; ði] [ɪrz] [hæd; həd] [fɪld] [aʊt] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [mɪlk] [naʊ] .

The	ears	had	filled	out	and	were	in	the	milk	now	.
这	耳朵	有	已填	出去	和	是	在	这	牛奶	现在	.

耳朵已经饱满，并且开始分泌乳汁了。

“ [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [sper] [wʌt] ['lɪt(ə)l][ə; eɪ] [kuːn] ['wɒnts] , ” ['mʌtəd] ['tɑːmi] ,

“	Seems	as	if	we	could	spare	what	little	a	coon	wants	,	”	muttered	Tommy	,
“	似乎	作为	如果	我们	可以	空闲的	什么	小的	一个	浣熊	想要	,	”	低声说道	汤米	,

“看来我们或许可以满足浣熊一点点需求，”汤米嘟囔道。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] .

as	he	gazed	down	on	the	field	.
作为	他	凝视	向下	在	这	场地	.

他俯视着球场。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [-]

“	Of	course	,	[	61	]
“	的	课程	,	[	-	]

“当然，[61]

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] ['fæməli][ʌv; əv] - [ɪm] , ['sʌmθɪŋz] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

if	there	is	a	whole	family	of	'	em	,	something's	got	to	be	done	,
如果	那里	是	一个	所有的	家庭	的	-	呃	,	某样东西	得到	到	是	完毕	,

如果这是一整家这样的人，那就必须采取措施了。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wʌn] [kuːn] [kæn; kən] [iːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] [mʌtʃ] [hɑːrm] .

but	I	don't	believe	one	coon	can	eat	enough	to	do	much	harm	.
但	我	不	相信	一	浣熊	能	吃	足够的	到	做	很多	伤害	.

但我认为一只浣熊吃不了那么多东西，不足以造成多大危害。

[dæd] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][krɑːp] , [wen] [its] ['hɑːvistid] , [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][maɪ]

Dad	promised	me	a	share	in	the	crop	,	when	it's	harvested	,	to	pay	for	my
爸爸	承诺	我	一个	分享	在	这	庄稼	,	什么时候	它是	收获	,	到	支付	为了	我的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

爸爸答应我，等庄稼收割后，会分给我一部分作为我劳动的报酬。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [noʊz] [aɪ][wɑːnt] ['evri] ['peni] [ʌv; əv]

It	isn't	likely	to	be	very	much	,	and	goodness	knows	I	want	every	penny	of
它	不是	可能	到	是	非常	很多	,	和	善良	知道	我	想	每一个	一分钱	的

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

可能不会很多，但天知道我想要每一分钱；

[bʌt; bət][aɪ] [ges] , [ɪf] [ðæt] [kuːn] ['iznt] ['duːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] , [aɪ][kæn; kən] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	guess	,	if	that	coon	isn't	doing	too	much	damage	,	I	can	pay	for	it	.
但	我	猜测	, 如果	那	浣熊	不是	正在做	也	很多	损害	, 我	能	支付	为了	它	.		

但我想，如果那只浣熊没有造成太大的破坏，我可以付钱。

" ['tɑːmiːz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] .

"	Tommy's	face	lighted	up	at	the	idea	.
"	汤米的	脸	照明	向上	在	这	主意	.

汤米听到这个主意，脸上立刻绽放出笑容。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [self] - [dɪ'naɪəl][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] .

It	was	going	to	take	self	-	denial	on	his	part	,	but	it	was	a	way	out	.
它	曾是	去	到	拿	自己	-	拒绝	在	他的	部分	,	但	它	曾是	一个	方式	出去	.

这需要他自我克制，但这却是一条出路。

[ðə; ði] [θɔːt] [tʃeɪst] [ðə; ði] ['soʊbərnəs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

The	thought	chased	the	soberness	from	his	face	and	put	a	spring	into	his
这	想法	追逐	这	清醒	从	他的	脸	和	放	一个	春天	进入	他的

[ˌhɪðər'tuː] [rɪ'lʌktənt] [steps] .

hitherto	reluctant	steps	.
迄今为止	不情愿的	步骤	.

这个念头驱散了他脸上的严肃，也让他原本略显迟缓的步伐变得轻快起来。

[hiː; hi] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn] - [fiːld] ['nɪrəst] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .

He	went	at	once	to	that	part	of	the	corn	-	field	nearest	the	Green	Forest	.
他	去	在	一次	到	那	部分	的	这	玉米	-	场地	最近的	这	绿色的	森林	.

他立刻前往离绿林最近的那片玉米地。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['evidənsiz] [ðæt] [ə; eɪ] [ræ'kuːn] ,

It	did	not	take	him	long	to	discover	the	evidences	that	a	raccoon	,
它	做过	不是	拿	他	长的	到	发现	这	证据	那	一个	狸	,

他很快就发现了浣熊作案的证据。

[ɔːr][pər'hæps] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] , [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [toʊl] .

or	perhaps	more	than	one	,	had	been	taking	toll	.
或者	也许	更多的	比	一	,	有	到过	采取	收费	.

或许不止一个原因，已经造成了影响。

[hɪr] [ə; eɪ] [stɔːk] [les] ['stɜːrdi] [ðæn; ðən][ɪts] ['nebəz] [-]

Here	a	stalk	less	sturdy	than	its	neighbors	[	62	]
这里	一个	茎	较少的	结实的	比	它是	邻居	[	-	]

这里有一株茎秆不如邻近的茎秆粗壮[62]

[hæd; həd] [bɪn] [pʊld] [daʊn] , [ðə; ði] [hʌsks] [strɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪrz] ,

had	been	pulled	down	,	the	husks	stripped	from	the	ears	,
有	到过	拉	向下	,	这	谷壳	脱衣舞	从	这	耳朵	,

已被拉倒，麦穗上的外壳也被剥去了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['maʊθˌfʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlki] [greɪnz] ['teɪkən] .

and	a	few	mouthfuls	of	the	milky	grains	taken	.
和	一个	很少	一口一口	的	这	乳白色	谷物	已采取	.

然后吃了两口乳白色的谷物。

[ðer; ðər][ə; eɪ] [stɔːk] [hæd; həd] [bɪn] [klaɪmd] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪr] [strɪpt] [ænd; ənd] ['bɪtn] ['ɪntuː] .

There	a	stalk	had	been	climbed	and	an	ear	stripped	and	bitten	into	.
那里	一个	茎	有	到过	攀登	和	一个	耳朵	脱衣舞	和	被咬	进入	.

那里有一根茎秆被爬了上去，耳朵被剥了下来，还被咬了一口。

“ ['weɪstfl] ['lɪt(ə)l] ['begər] ! ” ['mʌtəd] ['tɑːmi] .

“	Wasteful	little	beggar	!	”	muttered	Tommy	.
“	浪费	小的	乞丐	!	”	低声说道	汤米	.

“真是个浪费的小乞丐！”汤米低声说道。

“ [waɪ] [kɑːnt][juː; jʊ][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ɪr] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ?

“	**Why**	**can't**	**you**	**be**	**content**	**to**	**take**	**an**	**ear**	**at**	**a**	**time**	**and**	**clean**	**it**	**up**	**?**
”	为什么	不能	你	是	内容	到	拿	一个	耳朵	在	一个	时间	和	干净的	它	向上	?

为什么你不能一次只清理一只耳朵呢?

[ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [kɪk] ['kʌmɪŋ] .

Then	**there**	**would**	**be**	**no**	**kick**	**coming**	**.**
然后	那里	会	是	不	踢	未来	.

那样的话就不会有踢球了。

[dæd] ['wʊdnt] [maɪnd] [ɪf] [juː; jʊ] [fɪld] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['tʌmi] ['evri] [naɪt] ,

Dad	**wouldn't**	**mind**	**if**	**you**	**filled**	**your**	**little**	**tummy**	**every**	**night**	**,**
爸爸	不会	头脑	如果	你	已填	你的	小的	肚子	每一个	夜晚	,

爸爸不会介意你每晚都吃饱肚子。

[ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [spɔɪl] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [iːt] .

if	**you**	**didn't**	**spoil**	**ten**	**times**	**as**	**much**	**as**	**you**	**eat**	**.**
如果	你	没有	剧透	十	时代	作为	很多	作为	你	吃	.

如果你浪费的东西没有吃掉的十倍的话。

[hɑː] !

Ha	**!**
哈	!

哈!

[hɪr] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [træks] .

here	**are**	**your**	**tracks**	**.**
这里	是	你的	轨道	.

这是你的曲目。

[naʊ] [wiːl] [siː] [wer] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] .

Now	**we'll**	**see**	**where**	**you**	**come**	**in**	**.**
现在	出色地	看	在哪里	你	来	在	.

现在就看你能发挥什么作用了。

” [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ðiˌ] [ʃɑːrp] [tɪps][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [toʊz] ,

”	**Except**	**for**	**the**	**sharp**	**tips**	**of**	**the**	**toes**	**,**
”	除了	为了	这	锋利的	尖端	的	这	脚趾	,

除了脚趾尖之外，

[ðə; ðiˌ] [træks] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ðiˌ] [prɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪni][hænd] ,

the	**tracks**	**were**	**not**	**unlike**	**the**	**print**	**of**	**a**	**tiny**	**hand**	**,**
这	轨道	是	不是	与此不同	这	打印	的	一个	微小的	手	,

这些脚印很像一只小手的印记。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ðiˌ] [træks] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['ænɪm(ə)l] .

and	**there**	**was**	**no**	**mistaking**	**them**	**for**	**the**	**tracks**	**of**	**any**	**other**	**animal**	**.**
和	那里	曾是	不	误会	他们	为了	这	轨道	的	任何	其他	动物	.

而且，这些足迹绝不会与其他任何动物的足迹混淆。

['tɑːmi] ['stʌdid] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ɔːl][wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][wʌn] [ræ'kuːn] , [-

Tommy	**studied**	**them**	**until**	**he**	**was**	**sure**	**that**	**all**	**were**	**made**	**by**	**one**	**raccoon**	**,**	**[**	**63**
汤米	研究	他们	直到	他	曾是	当然	那	全部	是	制成	经过	一	狸	,	[	-

]

]
]

汤米仔细观察了它们，直到他确信它们都是同一只浣熊制作的。[63]

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .

and	**he**	**was**	**convinced**	**that**	**he**	**had**	**but**	**one**	**to**	**deal**	**with**	**.**
和	他	曾是	确信	那	他	有	但	一	到	交易	和	.

他确信自己只需要对付一个敌人。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]

At	length	he	found	the	place	where	the	animal	was	in	the	habit	of
在	长度	他	成立	这	地方	在哪里	这	动物	曾是	在	这	习惯	的

['entərɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] .

entering	the	field	.
进入	这	场地	.

最后，他找到了这只动物经常进入田地的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] [græs] [ɪn][ðə; ði]

There	was	just	the	suggestion	of	a	path	through	the	grass	in	the
那里	曾是	只是	这	建议	的	一个	小路	通过	这	草	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .

direction	of	the	Green	Forest	.
方向	的	这	绿色的	森林	.

隐约可见一条穿过草地、通往绿林的路径。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [klɪr] [ðæt] ['bɑːbi] [kuːn] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ['regjələrli] [ðæt] [weɪ] ,

It	was	very	clear	that	Bobby	Coon	came	and	went	regularly	that	way	,
它	曾是	非常	清除	那	鲍比	浣熊	来了	和	去	经常	那	方式	,

很明显，博比·库恩经常那样来来往往。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][set][ə; eɪ][træp] .

and	of	course	this	was	the	place	to	set	a	trap	.
和	的	课程	这	曾是	这	地方	到	放	一个	陷阱	.

当然，这里也是设陷阱的好地方。

['tɑːmiːz] [feɪs] ['klaʊdɪd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

Tommy's	face	clouded	again	at	the	thought	.
汤米的	脸	阴天	再次	在	这	想法	.

想到这里，汤米的脸色再次阴沉下来。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['wɪʃɪŋ] - [stoʊn][ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , ” [hiː; hi]

“	I	believe	I'll	go	up	to	the	old	wishing	-	stone	and	think	it	out	,	”	he
“	我	相信	患病的	去	向上	到	这	老的	祝	-	石头	和	思考	它	出去	,	”	他

['mʌtəd] .

muttered	.
低声说道	.

“我想我应该走到那块古老的许愿石前好好想想，”他喃喃自语道。

[soʊ][hiː; hi] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fə'mɪliər] [oʊld] ['wɪʃɪŋ] - [stoʊn] [ðæt] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] [griːn]

So	he	headed	for	the	familiar	old	wishing	-	stone	that	overlooked	the	Green
所以	他	标题	为了	这	熟悉的	老的	祝	-	石头	那	被忽视的	这	绿色的

[medəuz] [ænd; ənd][ðə; ði][kɔːrn] - [fiːld] ,

Meadows	and	the	corn	-	field	,
草地	和	这	玉米	-	场地	,

于是他走向那块熟悉的古老许愿石，从那里可以俯瞰绿茵茵的草地和玉米地。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt]

and	was	not	so	very	far	from	the	Green	Forest	;	and	when	he	reached
和	曾是	不是	所以	非常	远的	从	这	绿色的	森林	;	和	什么时候	他	达到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

而且离绿林也不远；当他到达那里时，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] .

he	sat	down	.
他	卫星	向下	.

他坐了下来。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdaʊtf(ə)l] [ɪf] [ˈtɑːmi] [ˈevər] [gɑːt][pæst] [-]
It is doubtful if Tommy ever got past [64]
它 是 疑 如果 汤米 曾经 得到 过去的 [-]

汤米是否能通过[64]还很难说。

[ðæt] [oʊld] [stoʊn] [wɪˈðaʊt] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .
that old stone without sitting down on it .
那 老的 石头 没有 坐着 向下 在 它 .

那块古老的石头，我都没坐上去。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwɪʃɪŋ] [hɪmˈself] [ˈɪntuː] [ˈeniθɪŋ] ,
This time he had no intention of wishing himself into anything ,
这 时间 他 有 不 意图 的 祝 他自己 进入 任何事物 ,

这一次，他完全没有想要许愿成真的打算。

[jet] [ˈhɑːrdli] [hæd; həd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [wen] [hiː; hi][dɪd] .
yet hardly had he sat down when he did .
然而 几乎 有 他 卫星 向下 什么时候 他 做过 .

他刚坐下不久就……

[juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv] [ˈbɑːbi] [kuːn] , [ænd; ənd][soʊ] ,
You see his thoughts were all of Bobby Coon , and so ,
你 看 他的 想法 是 全部 的 鲍比 浣熊 , 和 所以 ,

你看，他满脑子想的都是鲍比·库恩，所以，

[wɪˈðaʊt] [ˈstɑːpɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][noʊ][wʌn][ɪn] [pərˈtɪkjələr] :
without stopping to think where he was , he said to no one in particular :
没有 停止 到 思考 在哪里 他 曾是 , 他 说 到 不 一 在 特别的 :

他没多想自己身在何处，便自言自语道：

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [rəˈkuːnz] .
“ There are some things I want to know about raccoons .
“ 那里 是 一些 事物 我 想 到 知道 关于 浣熊 .

“关于浣熊，我有一些想了解的事情。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][wʌn] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] .
I wish I could be one long enough to find out .
我 希望 我 可以 是 一 长的 足够的 到 寻找 出去 .

我希望自己能当足够长的时间，好去发现答案。

” [ˈtɑːmiːz] [wɪʃ] [hæd; həd] [kʌm] [truː] .
” Tommy's wish had come true .
” 汤米的 希望 有 来 真的 .

汤米的愿望实现了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [ˈtɑːmi] [ðə; ði] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [ˈtɑːmi] [ðə; ði] [kuːn] .
He was no longer Tommy the boy , but Tommy the coon .
他 曾是 不 更长 汤米 这 男生 , 但 汤米 这 浣熊 .

他不再是男孩汤米，而是黑猫汤米。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] - [set] , [ˈræðər] [ˈklʌmzi] - [ˈlʊkɪŋ] [greɪ] - [ˈkoʊtɪd] [ˈfeloʊ] ,
He was a thick - set , rather clumsy - looking gray - coated fellow ,
他 曾是 一个 厚的 - 放 , 相当 笨拙 - 寻找 灰色的 - 涂层 同伴 ,

他身材魁梧，看起来有些笨拙，穿着灰色外套。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [rɪŋd] [teɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [bænd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [aɪz] .
with a black ringed tail and a black band across the eyes .
和 一个 黑色的 环状 尾巴 和 一个 黑色的 乐队 穿过 这 眼睛 .

尾巴上有黑色环纹，眼睛上有一条黑色条纹。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər] [ʃɑːrp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['rɛdi] [fɑːks][ɪn][ɪts]

His	**ears**	**were**	**sharp**	**,**	**and**	**his**	**face**	**was**	**not**	**unlike**	**that**	**of**	**Reddy**	**Fox**	**in**	**its**
他的	耳朵	是	锋利的	,	和	他的	脸	曾是	不是	与此不同	那	的	雷迪	狐狸	在	它是

['aʊtlaɪn] .

outline	**.**
大纲	.

他的耳朵很尖，脸型轮廓与雷迪狐狸很像。

[hɪz; ɪz] [toʊz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ber] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [-]

His	**toes**	**were**	**long**	**and**	**bare**	**;**	**and**	**when**	**he**	**[**	**65**	**]**
他的	脚趾	是	长的	和	裸	;	和	什么时候	他	[	-	]

他的脚趾又长又光；当他[65]

[wɔːkt] ,

walked	**,**
步行	,

走着，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [fʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [dʌz] [ænd; ənd][æz; əz]

it	**was**	**with**	**his**	**whole**	**foot**	**on**	**the**	**ground**	**as**	**a**	**man**	**does**	**and**	**as**
它	曾是	和	他的	所有的	脚	在	这	地面	作为	一个	男人	做	和	作为

[ə; eɪ] [ber] [dʌz] .

a	**bear**	**does**	**.**
一个	熊	做	.

他像人一样，也像熊一样，把整只脚都踩在地上。

[ɪn][fækt] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [oʊn] ['kʌz(ə)n][tuː; tə] ['bʌstər] [ber] .

In	**fact**	**,**	**although**	**he**	**didn't**	**know**	**it**	**,**	**he**	**was**	**own**	**cousin**	**to**	**Buster**	**Bear**	**.**
在	事实	,	虽然	他	没有	知道	它	,	他	曾是	自己的	表哥	到	巴斯特	熊	.

事实上，虽然他自己并不知道，但他却是巴斯特熊的亲表弟。

['tɑːmiːz] [hoʊm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [triː] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['entrəns] [haɪ] [ʌp] .

Tommy's	**home**	**was**	**a**	**hollow**	**tree**	**with**	**the**	**entrance**	**high**	**up**	**.**
汤米的	家	曾是	一个	空洞的	树	和	这	入口	高的	向上	.

汤米的家是一棵空心树，入口很高。

[ˌɪn'saɪd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bed] ,

Inside	**he**	**had**	**a**	**comfortable**	**bed**	**,**
里面	他	有	一个	舒服的	床	,

屋内有一张舒适的床。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [deɪz] ['sliːpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] .

and	**there**	**he**	**spent**	**his**	**days**	**sleeping**	**away**	**the**	**long**	**hours**	**of**	**sunshine**	**.**
和	那里	他	花费	他的	天	睡眠	离开	这	长的	小时	的	阳光	.

于是，他每天都在那里睡觉，消磨漫长的阳光时光。

[naɪt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [taɪm] [hiː; hi] [laɪkt] [best] [tuː; tə][biː; bi] [ə'brɔːd] ,

Night	**was**	**the**	**time**	**he**	**liked**	**best**	**to**	**be**	**abroad**	**,**
夜晚	曾是	这	时间	他	喜欢	最好的	到	是	国外	,

他最喜欢在夜晚出国旅行。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rəumd] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] .

and	**then**	**he**	**roamed**	**far**	**and**	**wide**	**without**	**fear**	**.**
和	然后	他	漫游	远的	和	宽的	没有	害怕	.

然后，他无所畏惧地四处游荡。

['rɛdi] [fɑːks][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][æt; ət] [ɔːl] .

Reddy	**Fox**	**he**	**was**	**not**	**afraid**	**of**	**at**	**all**	**.**
雷迪	狐狸	他	曾是	不是	害怕的	的	在	全部	.

他一点也不怕红狐。

[ɪn][fækt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][hiː; hi] [fɪrd] [mʌtʃ] [bʌt; bət][mæn] ,

In	fact	there	was	no	one	he	feared	much	but	man	,
在	事实	那里	曾是	不	一	他	害怕	很多	但	男人	,

事实上，除了男人之外，他几乎不怕任何人。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt]['iːv(ə)n] [fɪr] [hɪm; ɪm] .

and	in	the	darkness	of	the	night	he	thought	he	need	not	even	fear	him	.
和	在	这	黑暗	的	这	夜晚	他	想法	他	需要	不是	甚至	害怕	他	.

在漆黑的夜里，他甚至觉得无需惧怕他。

['tɑːmiːz] ['hɑːloʊ] [triː] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][swɑːmp] [θruː] [wɪtʃ] [floʊd] [ə; eɪ] [brʊk] ,

Tommy's	hollow	tree	was	in	a	swamp	through	which	flowed	a	brook	,
汤米的	空洞的	树	曾是	在	一个	沼泽	通过	哪个	流动	一个	溪	,

汤米的空心树位于一片沼泽地里，一条小溪从沼泽中流过。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tɑːmiːz] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðɪs] [brʊk] , ['sʌmtaɪmz] [ʌp] , ['sʌmtaɪmz]

and	it	was	Tommy's	delight	to	explore	this	brook	,	sometimes	up	,	sometimes
和	它	曾是	汤米的	喜	到	探索	这	溪	,	有时	向上	,	有时

[daʊn] .

down	.
向下	.

汤米很喜欢探索这条小溪，有时向上游走，有时向下走。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] [-]

In	it	[	66	]
在	它	[	-	]

在其中[66]

[wɜːr; wər] [fɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] ,

were	fish	to	be	caught	,
是	鱼	到	是	捕捉	,

如果能捕到鱼的话，

[ænd; ənd] ['tɑːmi] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ['nevər] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['fɪʃɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][dɪd] ['tɑːmi] [æz; əz][ə; eɪ]

and	Tommy	as	a	boy	never	delighted	in	fishing	more	than	did	Tommy	as	a
和	汤米	作为	一个	男生	绝不	高兴极了	在	钓鱼	更多的	比	做过	汤米	作为	一个

[kuːn] .

coon	.
浣熊	.

汤米小时候对钓鱼的喜爱，丝毫不亚于他作为浣熊时的喜爱。

[ɑːn] ['muːnlaɪt] [naɪts] [hiː; hi] [wʊd] [stiːl] ['sɔːftli] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪət] [puːl] [ænd; ənd] ,

On	moonlight	nights	he	would	steal	softly	up	to	a	quiet	pool	and	,
在	月光	夜晚	他	会	偷	轻轻	向上	到	一个	安静的	水池	和	,

在月光皎洁的夜晚，他会轻手轻脚地走到一个静谧的水潭边，

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [pə'zes] [hɪm'self] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] , [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['fɪʃərmən]

on	the	very	edge	of	it	,	possess	himself	in	patience	,	as	a	good	fisherman
在	这	非常	边缘	的	它	,	具有	他自己	在	耐心	,	作为	一个	好的	渔夫

[ʃʊd; ʃəd] .

should	.
应该	.

在悬崖边上，他像一个优秀的渔夫那样，保持耐心。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['kerləs] [fɪʃ] [wʊd] [swɪm] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] .

Presently	a	careless	fish	would	swim	within	reach	.
目前	一个	粗心	鱼	会	游泳	之内	抵达	.

现在，一条粗心的鱼就会游到我们触手可及的地方。

[ə; eɪ] [swɪft] [skuːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] ['lɪt(ə)l] [pɔː] [wɪð; wɪθ] [faɪv] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l] [hʊks] [ɪk'stendɪd] —

A	swift	scoop	with	a	black	little	paw	with	five	sharp	little	hooks	extended	—
一个	迅速	舀	和	一个	黑色的	小的	爪子	和	五	锋利的	小的	钩子	扩展	—

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [wʊd] [biː; bi] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	the	fish	would	be	high	and	dry	on	the	shore	.
和	这	鱼	会	是	高的	和	干燥	在	这	支撑	.

用黑色的小爪子快速舀起一个带有五个锋利小钩的勺子——鱼就会被高高地捞到岸边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] .

It	was	great	fun	.
它	曾是	伟大的	乐趣	.

太有趣了。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] ['vɪzɪt] ['mɑːrʃi] ['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði]['frɑːgz][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [naɪt]

Sometimes	he	would	visit	marshy	places	where	the	frogs	were	making	the	night
有时	他	会	访问	沼泽地	地方	在哪里	这	青蛙	是	制作	这	夜晚

['nɔɪzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] ['kɔːrəs] .

noisy	with	a	mighty	chorus	.
嘈杂	和	一个	强大的	合唱	.

有时他会去沼泽地，那里的青蛙在夜里发出震耳欲聋的合唱声。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [kaɪnd][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] .

This	was	the	easiest	kind	of	hunting	.
这	曾是	这	最容易	种类	的	打猎	.

这是最简单的狩猎方式。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði][spɑːt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['vɔɪsɪz] ['ɪʃuːd] ,

He	had	only	to	locate	the	spot	from	which	one	of	those	voices	issued	,
他	有	仅有的	到	定位	这	点	从	哪个	一	的	那些	声音	发布	,

[stiːl] ['sɔːftli] [ʌp] ,

steal	softly	up	,
偷	轻轻	向上	,

他只需要找到其中一个声音发出的地方，然后悄悄地走上去，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [les] ['sɪŋər] , [ðoʊ] [ðə; ði] [vɔɪs] [wʊd] ['hɑːrdli][biː; bi] [mɪst] [ɪn]

and	there	was	one	less	singer	,	though	the	voice	would	hardly	be	missed	in
和	那里	曾是	一	较少的	歌手	,	尽管	这	嗓音	会	几乎	是	错过	在

[ðə; ði] [-]

the	[	67	]
这	[	-	]

少了一位歌手，不过在[67]中，他的声音几乎不会被怀念。

[greɪt] ['kɔːrəs] .

great	chorus	.
伟大的	合唱	.

很棒的合唱。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [hɪnt] [frʌm; frəm]['dʒeri] ['mʌskræt] [ænd; ənd] , [wer] [ðə; ði]['wɔːtər]

Occasionally	he	would	take	a	hint	from	Jerry	Muskrat	and	,	where	the	water
偶尔	他	会	拿	一个	暗示	从	杰瑞	麝鼠	和	,	在哪里	这	水

[wʌz; wəz] ['veri] ['ʃæloʊ] ,

was	very	shallow	,
曾是	非常	浅的	,

他偶尔会从杰瑞·麝鼠那里得到一些暗示，在水很浅的地方，

[dɪg] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mʌsəlz] [ɔːr] [freʃ] - ['wɔːtər][klæmz] .

dig	out	a	few	mussels	or	fresh	-	water	clams	.
挖	出去	一个	很少	贻贝	或者	新鲜的	-	水	蛤蜊	.

挖一些贻贝或淡水蛤蜊。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] , [dʒʌst][baɪ] [wei] [ʌv; əv]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][hɪz; ɪz] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] , [hiː; hi] [wʊd] [goʊ]

At	other	times	,	just	by	way	of	varying	his	bill	of	fare	,	he	would	go
在	其他	时代	,	只是	经过	方式	的	变化	他的	账单	的	票价	,	他	会	去

['hʌntɪŋ] .

hunting	.
打猎	.

有时，他只是为了变换一下饮食习惯，就会去打猎。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [les] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'zʌlts] [bʌt; bət] [ɪk'saɪtɪŋ] ; [ænd; ənd] [wen] [sək'sesf(ə)l] , [ðə; ði]

This	was	less	certain	of	results	but	exciting	;	and	when	successful	,	the
这	曾是	较少的	肯定	的	结果	但	激动人心	;	和	什么时候	成功的	,	这

[rɪ'wɔːrd] [wʌz; wəz] [greɪt] .

reward	was	great	.
报酬	曾是	伟大的	.

虽然结果不太确定，但却令人兴奋；而且一旦成功，回报也十分丰厚。

[ɪ'speʃəli] [wʌz; wəz] [ðɪs] [soʊ][ɪn][ðə; ði] ['nestɪŋ] ['siːz(ə)n] ,

Especially	was	this	so	in	the	nesting	season	,
尤其	曾是	这	所以	在	这	嵌套	季节	,

尤其是在筑巢季节更是如此。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [ʌv; əv] [egz] [dɪd] ['tɑːmi] [hæv; həv] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['tendər]

and	many	a	good	meal	of	eggs	did	Tommy	have	,	to	say	nothing	of	tender
和	许多	一个	好的	一顿饭	的	鸡蛋	做过	汤米	有	,	到	说	没有什么	的	投标

[jʌŋ] [bɜːrdz] .

young	birds	.
年轻的	鸟类	.

汤米吃过很多美味的鸡蛋，更不用说鲜嫩的小鸡了。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] [praʊld] [θruː] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps][ɪn] [hoʊp] [ʌv; əv] [sər'praɪzɪŋ] [ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv]

Occasionally	he	prowled	through	the	tree	-	tops	in	hope	of	surprising	a	family	of
偶尔	他	潜行	通过	这	树	-	最高额	在	希望	的	奇怪	一个	家庭	的

[jʌŋ] ['skwirəlz] [ɪn][ðer; ðər] [sliːp] .

young	squirrels	in	their	sleep	.
年轻的	松鼠	在	他们的	睡觉	.

他偶尔会在树梢间徘徊，希望能给熟睡中的小松鼠一家一个惊喜。

[nʌn] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] [ðem; ðəm]

None	knew	better	than	he	that	in	the	light	of	day	he	could	not	catch	them
没有任何	知道	更好的	比	他	那	在	这	光	的	天	他	可以	不是	抓住	他们

;

;

;

他比任何人都清楚，在白天他不可能抓住他们；

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər]

but	at	night	,	when	they	could	not	see	and	he	could	,	it	was	another
但	在	夜晚	,	什么时候	他们	可以	不是	看	和	他	可以	,	它	曾是	其他

['mætər] .

matter	.
事情	.

但到了晚上，当他们看不见而他能看见的时候，情况就不同了。

[bʌt; bət] [fɪʃ] , [miːt] , [ænd; ənd] [egz] [wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [-]

But	fish	,	meat	,	and	eggs	were	only	a	[	68	]
但	鱼	,	肉	,	和	鸡蛋	是	仅有的	一个	[	-	]

但鱼、肉和蛋只是[68]

[pɑːrt][ʌv; əv] ['tɑːmiːz] ['daɪət] .

part	of	Tommy's	diet	.
部分	的	汤米的	饮食	.

这是汤米饮食的一部分。

[fruːt] , ['beriz] , [ænd; ənd] [nʌts] [ɪn][ðer; ðər] ['siːz(ə)n] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] ,

Fruit	**,**	**berries**	**,**	**and**	**nuts**	**in**	**their**	**season**	**were**	**quite**	**as**	**much**	**to**	**his**	**liking**	**,**
水果	,	浆果	,	和	坚果	在	他们的	季节	是	相当	作为	很多	到	他的	喜欢	,

他非常喜欢应季的水果、浆果和坚果。

[nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['sɜːrt(ə)n] ['tendər] [ruːts] .

not	**to**	**mention**	**certain**	**tender**	**roots**	**.**
不是	到	提到	肯定	投标	根	.

更不用说某些嫩根了。

[wʌn] [deɪ] , [kwaɪt] [baɪ] [tʃæns] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [triː] ,

One	**day**	**,**	**quite**	**by**	**chance**	**while**	**he**	**was**	**exploring**	**a**	**hollow**	**tree**	**,**
一	天	,	相当	经过	机会	尽管	他	曾是	探索	一个	空洞的	树	,

有一天，他偶然间在探索一棵空心树时，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [hæd; həd] ['tenənts] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɝz] [ʌv; əv]

he	**discovered**	**that**	**it**	**already**	**had**	**tenants**	**and**	**that**	**they**	**were**	**makers**	**of**
他	发现	那	它	已经	有	租户	和	那	他们	是	制造商	的

[ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [swiːts] [hiː; hi]['evər][hæd; həd] ['teɪstɪd] .

the	**most**	**delicious**	**sweets**	**he**	**ever**	**had**	**tasted**	**.**
这	最多	可口的	糖果	他	曾经	有	尝过	.

他发现房子里已经有房客了，而且他们制作的甜点是他尝过的最美味的。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [meɪd] [hɪm'self] [sɪk] [ɑːn][waɪld] ['hʌni] ,

In	**short**	**,**	**he**	**almost**	**made**	**himself**	**sick**	**on**	**wild**	**honey**	**,**
在	短的	,	他	几乎	制成	他自己	生病的	在	荒野	蜂蜜	,

简而言之，他差点因为吃太多野生蜂蜜而生病。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [her] [prə'tektɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læns] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːz] .

his	**long**	**hair**	**protecting**	**him**	**from**	**the**	**little**	**lances**	**of**	**the**	**bees**	**.**
他的	长的	头发	保护	他	从	这	小的	长矛	的	这	蜜蜂	.

他长长的头发保护他免受蜜蜂的蜇刺。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [aɪ] [aʊt] [fɔːr; fər] [swiːts] [ænd; ənd][soʊ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['bʌmb(ə)l] -

After	**that**	**he**	**kept**	**a**	**sharp**	**eye**	**out**	**for**	**sweets**	**and**	**so**	**discovered**	**that**	**bumble**	**-**
后	那	他	保留	一个	锋利的	眼睛	出去	为了	糖果	和	所以	发现	那	大黄蜂	-

[biːz] [meɪk] [ðer; ðər] [nests] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ;

bees	**make**	**their**	**nests**	**in**	**the**	**ground**	**;**
蜜蜂	制作	他们的	巢穴	在	这	地面	;

之后，他便开始留意甜食，并由此发现大黄蜂在地下筑巢；

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][skænt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['hʌni] ,

and	**that**	**while**	**they**	**contained**	**a**	**scant**	**supply**	**of**	**honey**	**,**
和	那	尽管	他们	包含	一个	稀少	供应	的	蜂蜜	,

虽然它们只含有少量的蜂蜜，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][dɪg][ðem; ðəm]['oʊpən]

there	**was**	**enough**	**as**	**a**	**rule**	**to**	**make**	**it**	**worth**	**while**	**to**	**dig**	**them**	**open**
那里	曾是	足够的	作为	一个	规则	到	制作	它	值得	尽管	到	挖	他们	打开

.

:

.

通常情况下，挖掘它们会发现足够多的东西，值得一试。

[soʊ] ['tɑːmi] [gruː] [fæt][ænd; ənd] ['leɪzi] .

So	**Tommy**	**grew**	**fat**	**and**	**lazy**	**.**
所以	汤米	生长	胖的	和	懒惰的	.

于是汤米变得又胖又懒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [tu:; tə] [i:t] [wɪ'ðaʊt] ['wɜ:rkɪŋ] ['veri] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hi:; hi]

There	was	plenty	to	eat	without	working	very	hard	for	it	,	and	he
那里	曾是	很多	到	吃	没有	在职的	非常	难的	为了	它	,	和	他

['ʃʌfəld] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [-]

shuffled	about	in	the	[	69	]
洗牌	关于	在	这	[	-	]

不用费太多力气就能吃到很多东西，他在[69]中闲逛

[gri:n] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [brʊk] , ['i:tɪŋ] [wət'evər] ['temptɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

Green	Forest	and	along	the	Laughing	Brook	,	eating	whatever	tempted	him	and
绿色的	森林	和	沿着	这	笑	溪	,	吃	任何	受诱惑	他	和

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['dʒen(ə)rəli] .

having	a	good	time	generally	.
拥有	一个	好的	时间	一般来说	.

他在绿林和笑溪边吃着任何他想吃的东西，总体来说过得很开心。

[hi:; hi] ['dɪrli] [lʌvd] [tu:; tə] [pleɪ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] ['tɪk(ə)ld]

He	dearly	loved	to	play	along	the	edge	of	the	water	and	was	as	tickled
他	亲爱的	喜爱	到	玩	沿着	这	边缘	的	这	水	和	曾是	作为	挠痒

[æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] .

as	a	child	with	anything	bright	and	shiny	.
作为	一个	孩子	和	任何事物	明亮的	和	闪亮的	.

他非常喜欢在水边玩耍，看到任何闪闪发光的东西都会像孩子一样兴奋。

[wʌns] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][tɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ænd; ənd] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

Once	he	found	a	bit	of	tin	shining	in	the	moonlight	and	spent	most	of	the
一次	他	成立	一个	少量	的	锡	灼灼	在	这	月光	和	花费	最多	的	这

[rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

remainder	of	that	night	playing	with	it	.
余	的	那	夜晚	玩耍	和	它	.

有一次，他发现一小块锡在月光下闪闪发光，那天晚上剩下的时间里，他几乎都在玩这块锡。

[ə'baʊt] [wʌn] [θɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [pər'tɪkjələr] .

About	one	thing	he	was	very	particular	.
关于	一	事物	他	曾是	非常	特别的	.

他对一件事非常讲究。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [mi:t] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['wɔ:tər] [nɪr] ,

If	he	had	meat	of	any	kind	and	there	was	water	near	,
如果	他	有	肉	的	任何	种类	和	那里	曾是	水	靠近	,

如果他有任何种类的肉，而且附近有水，

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [wɑ:ʃt] [ˌaɪ 'ti:] ['kerfəli] [bɪ'fɔ:r] ['i:tɪŋ] .

he	always	washed	it	carefully	before	eating	.
他	总是	洗过	它	小心	前	吃	.

他每次吃之前都会仔细清洗。

[ɪn][fækt] ['tɑ:mi] [wʌz; wəz] ['veri] [ni:t] .

In	fact	Tommy	was	very	neat	.
在	事实	汤米	曾是	非常	整洁的	.

事实上，汤米非常爱干净。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn][hɪm; ɪm] .

It	was	born	in	him	.
它	曾是	出生	在	他	.

它与生俱来。

['sʌmtaɪmz] ['deɪlaɪt] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][fɑ:r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hɑ:loʊ] [tri:] .

Sometimes	daylight	caught	him	far	from	his	hollow	tree	.
有时	日光	捕捉	他	远的	从	他的	空洞的	树	.

有时，阳光会照到他远离空心树的地方。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld] [nest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːk] [ɔːr] [kroʊ] [ænd; ənd][kɜːrl] [ʌp] [ɪn]

Then	**he**	**would**	**look**	**for**	**an**	**old**	**nest**	**of**	**a**	**hawk**	**or**	**crow**	**and**	**curl**	**up**	**in**
然后	他	会	看	为了	一个	老的	巢	的	一个	鹰	或者	乌鸦	和	卷曲	向上	在

[ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [sliːp] [ðə; ði] [deɪ] [əˈweɪ] .

it	**to**	**sleep**	**the**	**day**	**away**	**.**
它	到	睡觉	这	天	离开	.

然后他会寻找老鹰或乌鸦的旧巢，蜷缩在里面睡上一整天。

[ɪf] [nʌn] [wʌz; wəz] [ˈhændi] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [noʊ] [ˈhɑːloʊ] [triː] [ɔːr] [stʌmp] , [hiː; hi] [wʊd]

If	**none**	**was**	**handy**	**and**	**he**	**could**	**find**	**no**	**hollow**	**tree**	**or**	**stump**	**,**	**he**	**would**
如果没有任何	曾是	便利	和	他	可以	寻找	不	空洞的	树	或者	树桩	,	他	会	

[klaɪm] [ə; eɪ] [-]

climb	**a**	**[**	**70**	**]**
爬	一个	[	-	]

如果手边没有空心树或树桩，他就会爬上[70]

[bɪg] [triː] [ænd; ənd] [stretʃ] [hɪmˈself] [flæt] [əˈlɔːŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [lɪmz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [sliːp]

big	**tree**	**and**	**stretch**	**himself**	**flat**	**along**	**one**	**of**	**the**	**big**	**limbs**	**and**	**there**	**sleep**
大的	树	和	拉紧	他自己	平坦的	沿着	一	的	这	大的	四肢	和	那里	睡觉

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [blæk] [ˈʃæˌdoʊz] [keɪm] [ˈkriːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [griːn] [ˈfɔːrɪst] .

until	**the**	**Black**	**Shadows**	**came**	**creeping**	**through**	**the**	**Green**	**Forest**	**.**
直到	这	黑色的	阴影	来了	爬行	通过	这	绿色的	森林	.

他躺在一棵大树上，平躺在一根粗壮的树枝上，睡着了，直到黑影悄悄地穿过绿色的森林。

[wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈskʌvərd] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈsæmi] [dʒeɪ] [ɔːr]

Once	**in**	**a**	**while**	**he**	**would**	**be**	**discovered**	**by**	**the**	**sharp**	**eyes**	**of**	**Sammy**	**Jay**	**or**
一次	在	一个	尽管	他	会	是	发现	经过	这	锋利的	眼睛	的	萨米	杰伊	或者

[ˈblæki] [ðə; ði] [kroʊ] ,

Blacky	**the**	**Crow**	**,**
布莱基	这	乌鸦	,

他偶尔会被萨米·杰伊或布莱基·克劳敏锐的目光发现。

[ænd; ənd] [ðen] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ˈmɪzrəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə]

and	**then**	**life**	**would**	**be**	**made**	**miserable**	**for**	**him**	**until**	**he**	**would**	**be**	**glad**	**to**
和	然后	生活	会	是	制成	悲惨的	为了	他	直到	他	会	是	高兴的	到

[weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [siːk] [sʌm; səm] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .

wake	**up**	**and**	**seek**	**some**	**hiding**	**-**	**place**	**where**	**they**	**could**	**not**	**see**	**him**	**.**
唤醒	向上	和	寻找	一些	隐藏	-	地方	在哪里	他们	可以	不是	看	他	.

然后他的生活就会变得非常痛苦，直到他醒来后会很高兴地找个他们看不到的藏身之处。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [ˈtʃiːfli] [ðæt] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn]

It	**was**	**for**	**this**	**reason**	**chiefly**	**that**	**he**	**always**	**tried**	**to**	**get**	**back**	**to**	**his**	**own**
它	曾是	为了	这	原因	主要	那	他	总是	尝试	到	得到	后退	到	他的	自己的

[snʌg] [den] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ˈdʒɑːli] ,

snug	**den**	**by**	**the**	**time**	**jolly**	**,**
舒适	丹	经过	这	时间	快乐的	,

正是因为这个原因，他总是想方设法在下午晚些时候回到自己舒适的小窝里。

[raʊnd] ,

round	**,**
圆形的	,

圆形的，

[red] [ˈmɪstər] . [sʌn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [ˈroʊzi] [ˈblæŋkits] [ɔːf] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [klaɪm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði]

red	**Mr**	**.**	**Sun**	**shook**	**his**	**rosy**	**blankets**	**off**	**and**	**began**	**his**	**daily**	**climb**	**up**	**in**	**the**
红色的	先生	.	太阳	摇晃	他的	红润	毯子	离开	和	开始	他的	日常的	爬	向上	在	这

[bluː] ,

blue	**,**
蓝色的	,

红太阳先生抖落身上的粉红色绒毛，开始了它每天攀登蓝天的旅程。

[bluː] [skaɪ] .
blue **sky** **.**
蓝色的 天空 .

蓝天。

[wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd]
ONCE **IN** **A** **WHILE** **,** **HE** **WOULD** **BE** **DISCOVERED**
一次 在 一个 尽管 , 他 会 是 发现

他偶尔会被人发现。

[wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [met] ['bɑːbi] [kuːn] [hɪm'self] .
One **night** **he** **met** **Bobby** **Coon** **himself** **.**
一 夜晚 他 遇见 鲍比 浣熊 他自己 .

一天晚上，他遇到了鲍比·库恩本人。

“ [wer] [duː] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] ? ” [æskt] ['tɑːmi] . [-]
“ **Where** **do** **you** **live** **?** **”** **asked** **Tommy** **.** **[** **71** **]**
“ 在哪里 做 你 居住 ? ” 问 汤米 . [-]

“你住在哪里？”汤米问道。[71]

“ ['oʊvər] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɑːbi] .
“ **Over** **on** **the** **Mountain** **,** **”** **replied** **Bobby** **.**
“ 超过 在 这 山 , ” 回复 鲍比 .

“在山上，”鲍比回答道。

“ [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [triː] ? ” [æskt] ['tɑːmi] .
“ **In** **a** **hollow** **tree** **?** **”** **asked** **Tommy** **.**
“ 在 一个 空洞的 树 ? ” 问 汤米 .

“在空心树里？”汤米问道。

“ [noʊ] .
“ **No** **.**
“ 不 .

“不。

[oʊ] , [maɪ] , [noʊ] ! ” [rɪ'plaɪd] ['bɑːbi] .
Oh **,** **my** **,** **no** **!** **”** **replied** **Bobby** **.**
哦 , 我的 , 不 ! ” 回复 鲍比 .

“哦，我的天哪，不！”鲍比回答道。

“ [aɪv] [gɑːt] [ðə; ði] ['naɪsɪst] [den] [ɪn] [ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] .
“ **I've** **got** **the** **nicest** **den** **in** **a** **ledge** **of** **rock** **.**
“ 我已经 得到 这 最友善的 丹 在 一个 壁架 的 岩石 .

“我在岩石峭壁上有一个很棒的秘密基地。”

[noʊ] [mɔːr] ['hɑːloʊ] [triːz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] . ”
No **more** **hollow** **trees** **for** **me** **.** **”**
不 更多的 空洞的 树木 为了 我 . ”

我再也看不到空心树了。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [di'mɑːndid] ['tɑːmi] .
“ **Why** **not** **?** **”** **demanded** **Tommy** **.**
“ 为什么 不是 ? ” 要求 汤米 .

“为什么不行？”汤米问道。

“ [ðeɪ] [ɑːnt] [seɪf] , ” [ri'tɔːtid] ['bɑːbi] .
“ **They** **aren't** **safe** **,** **”** **retorted** **Bobby** **.**
“ 他们 不是 安全的 , ” 反驳 鲍比 .

“他们不安全，”鲍比反驳道。

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [triː] , [bʌt; bət] [aɪv] ['lɜːrnɪd] ['betər] .
“ **I** **used** **to** **live** **in** **a** **hollow** **tree** **,** **but** **I've** **learned** **better** **.**
“ 我 用过的 到 居住 在 一个 空洞的 树 , 但 我已经 学习 更好的 .

“我以前住在空心树里，但我现在想出了一个更好的办法。”

[aɪ] [ges] [juːv] ['nevər] [bɪn] ['hʌntɪd] .
I guess you've never been hunted .
我 猜测 你已经 绝不 到过 猎杀 .

我猜你肯定没被追捕过。

[wen] [juːv] [bɪn] ['nɪrli] [tʃoʊkt] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] [smoʊk] [ɪn][jʊr; jər] ['hɑːloʊ] [triː] ,
When you've been nearly choked to death by smoke in your hollow tree ,
什么时候 你已经 到过 几乎 窒息 到 死亡 经过 抽烟 在 你的 空洞的 树 ,

当你被困在空心树里，几乎被烟雾呛死的时候，

[ɔːr][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['berli] [ɪ'skeɪpt] [baɪ][ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv]
or had it cut down with you in it and barely escaped by the skin of
或者 有 它 切 向下 和 你 在 它 和 仅仅 逃脱 经过 这 皮肤 的
[jʊr; jər] [tiːθ] ,
your teeth ,
你的 牙齿 ,

或者它把你一起砍倒，你侥幸逃脱。

[juː; jʊ][wəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['hɑːloʊ] [triːz] .
you won't think so much of hollow trees .
你 惯于 思考 所以 很多 的 空洞的 树木 .

你不会再对空心树有那么多想法了。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] ['rɑːki] [den] ['evri] [taɪm] . ”
Give me a good rocky den every time . ”
给 我 一个 好的 岩石 丹 每一个 时间 . ”

“每次都给我一个结实的岩石洞穴。”

“ [bʌt; bət] [wer] [dʌz] [ðə; ði] [smoʊk] [kʌm] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [maɪ] ['hɑːloʊ] [triː] [-]
“ But where does the smoke come from , and why should my hollow tree [72]
” 但 在哪里 做 这 抽烟 来 从 , 和 为什么 应该 我的 空洞的 树 [-]

“但是，这烟是从哪里来的？为什么我的空心树[72]

[biː; bi] [kʌt] [daʊn] ?
be cut down ?
是 切 向下 ?

会被砍伐吗?

” [æskt] ['tɑːmi] , [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [nuː] [ænd; ənd] ['veri] [streɪndʒ] .
” asked Tommy , to whom this was all new and very strange .
” 问 汤米 , 到 谁 这 曾是 全部 新的 和 非常 奇怪的 .

“汤米问道，这一切对他来说都是新鲜而又非常奇怪的。”

“ ['hʌntərz] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɑːbi] ['briːfli] .
“ Hunters , ” replied Bobby briefly .
“ 猎人 , ” 回复 鲍比 简要地 .

“猎人，”鲍比简短地回答道。

“ [juː; jʊ] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kuːl] ['weðər] [kʌmz] [ænd; ənd] [juːl] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [aɪ] [miːn] . ”
“ You wait until the cool weather comes and you'll find out what I mean . ”
“ 你 等待 直到 这 凉爽的 天气 来 和 你会 寻找 出去 什么 我 意思是 . ”

“等到天气转凉，你就明白我的意思了。”

“ [bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['hʌntərz] [ænd; ənd] [wʌt] [duː] [ðeɪ] [hʌnt] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ? ” [pə'sistid]
“ But who are the hunters and what do they hunt us for ? ” persisted
“ 但 WHO 是 这 猎人 和 什么 做 他们 打猎 我们 为了 ? ” 持续
['tɑːmi] .
Tommy .
汤米 .

“可是这些猎人是谁？他们猎杀我们是为了什么？”汤米追问道。

“ [maɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪnəs(ə)nt] ！ ” [riˈtɔːtid] ['bɑːbi] .
“ My , but you are innocent ! ” retorted Bobby .
“ 我的 , 但 你 是 清白的 ！ ” 反驳 鲍比 .

“哎呀，可是你是无辜的！”鲍比反驳道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [tuː] - [legd] ['kriːtʃərz] [kɔːld] [men] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ]
“ They are those two - legged creatures called men , and I don't know what they
“ 他们 是 那些 二 - 腿 生物 称为 男人 , 和 我 不 知道 什么 他们
[hʌnt] [juː 'es][fɔːr; fər] .
hunt us for .
打猎 我们 为了 .

“他们是那些被称为人类的两足生物，我不知道他们为什么猎杀我们。”

[ðeɪ] [dʒʌst][duː] , [ðæts] [ɔːl] .
They just do , that's all .
他们 只是 做 , 那就是 全部 .

他们就是这样做的，仅此而已。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [its] [fʌn] .
They seem to think it's fun .
他们 似乎 到 思考 它是 乐趣 .

他们似乎觉得这很有趣。

[aɪ] [wɪʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .
I wish one of them would have to fight for his life .
我 希望 一 的 他们 会 有 到 斗争 为了 他的 生活 .

我希望他们之中有人要为生存而战。

[pərˈhæps][hiː; hi] ['wʊdnt] [siː] [soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðen] .
Perhaps he wouldn't see so much fun in it then .
也许 他 不会 看 所以 很多 乐趣 在 它 然后 .

或许那时候他不会觉得这有什么乐趣可言。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][læst] [fɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [droʊv] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['hɑːloʊ] [triː] ,
It was last fall that they drove me out of my hollow tree ,
它 曾是 最后的 落下 那 他们 驾驶 我 出去 的 我的 空洞的 树 ,

去年秋天，他们把我从空心树里赶了出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɪti] ['nɪrli] [gɑːt][ˌem 'iː] , [tuː] .
and they pretty nearly got me , too .
和 他们 漂亮的 几乎 得到 我 , 也 .

他们差点也把我抓走了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [jɪr] ！
But they won't do it this year !
但 他们 惯于 做 它 这 年 !

但他们今年不会这么做了！

[juː; jʊ] [teɪk] [maɪ][ədˈvaɪs][ænd; ənd][get][ə; eɪ][den][ɪn][ðə; ði]['rɑːks] .
You take my advice and get a den in the rocks .
你 拿 我的 建议 和 得到 一个 丹 在 这 岩石 .

你听我的劝告，在岩石里找个窝。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [læf] [æt; ət][ðem; ðəm] . ” [-]
Then you can laugh at them . ” [73]
然后 你 能 笑 在 他们 . ” [-]

然后你就可以嘲笑他们了。”[73]

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [hʌnt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ?
“ But what will they hunt me for ?
“ 但 什么 将要 他们 打猎 我 为了 ?

“但他们要追捕我什么呢？”

[aɪ] ['hævnt] [dʌn] [ðem; ðəm] ['eni] [hɑːrm] , ” [pə'sistid] ['tɑːmi] .

I	haven't	done	them	any	harm	,	”	persisted	Tommy	.
我	还没有	完毕	他们	任何	伤害	,	”	持续	汤米	.

“我没有伤害他们，”汤米坚持说。

“ [ðæt] ['dʌznt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ” [ri'tɔːtid] ['bɑːbi] .

“	That	doesn't	have	anything	to	do	with	it	,	”	retorted	Bobby	.
”	那	不	有	任何事物	到	做	和	它	,	”	反驳	鲍比	.

“那跟这件事没有任何关系，”鲍比反驳道。

“ [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [fʌn] .

“	They	do	it	for	fun	.
”	他们	做	它	为了	乐趣	.

他们这样做是为了好玩。

[hæv; həv][juː; jʊ] [traɪd] [ðə; ði][kɔːrn] [jet] ?

Have	you	tried	the	corn	yet	?
有	你	尝试	这	玉米	然而	?

你尝过玉米了吗?

[its] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'lɪʃəs] .

It's	perfectly	delicious	.
它是	完美	可口的	.

味道真是太棒了。

[kʌm] [ɑːn][ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [fiːst] .

Come	on	and	we'll	have	a	feast	.
来	在	和	出色地	有	一个	盛宴	.

来吧，我们一起享用盛宴。

” [naʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['tɑːmi] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fiːst] .

”	Now	of	course	Tommy	was	ready	for	a	feast	.
”	现在	的	课程	汤米	曾是	准备好	为了	一个	盛宴	.

“现在，汤米当然已经准备好享用一顿盛宴了。”

[ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][pʊt] ['evriθɪŋ] [els] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

The	very	thought	of	it	put	everything	else	out	of	his	head	.
这	非常	想法	的	它	放	一切	别的	出去	的	他的	头	.

一想到这件事，他就把其他一切都抛到了脑后。

[hiː; hi] ['ʃʌfəld] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd] ['bɑːbi] [kuːn] [θruː] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] , [ə'krɔːs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stretʃ]

He	shuffled	along	behind	Bobby	Coon	through	the	Green	Forest	,	across	a	little	stretch
他	洗牌	沿着	在后面	鲍比	浣熊	通过	这	绿色的	森林	,	穿过	一个	小的	拉紧

[ʌv; əv] ['medoʊ] ,

of	meadow	,
的	草地	,

他跟在鲍比·库恩身后，穿过绿林，越过一小片草地，

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði][baːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fens] ['ɪntuː][ə; eɪ][kɔːrn] - [fiːld] .

and	under	the	bars	of	a	fence	into	a	corn	-	field	.
和	在下面	这	酒吧	的	一个	栅栏	进入	一个	玉米	-	场地	.

然后从栅栏下钻进玉米地。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['bɑːbi] .

For	a	minute	he	sat	and	watched	Bobby	.
为了	一个	分钟	他	卫星	和	观看	鲍比	.

他坐着看了鲍比一会儿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tɑːmiːz] [fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ][kɔːrn] - [fiːld] [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt]

It	was	Tommy's	first	visit	to	a	corn	-	field	and	he	didn't	know	just	what
它	曾是	汤米的	第一的	访问	到	一个	玉米	-	场地	和	他	没有	知道	只是	什么

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

这是汤米第一次来到玉米地，他不知道该做什么。

[bʌt; bət] ['bɑːbi] [dɪd] .

But	Bobby	did	.
但	鲍比	做过	.

但鲍比做到了。

[oʊ] , [jes] , ['bɑːbi] [dɪd] .

Oh	,	yes	,	Bobby	did	.
哦	,	是的	,	鲍比	做过	.

哦，是的，鲍比做到了。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz][ænd; ənd] [pʊld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [-]

He	stood	up	on	his	hind	legs	and	pulled	one	of	the	more	[	74	]
他	站立	向上	在	他的	后	腿	和	拉	一	的	这	更多的	[	-	]

他用后腿站了起来，拉动了其中一个[74]

['slendər] [stɔːks] [daʊn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][æt; ət][ðə; ði] ['loʊɪst] [ɪr] .

slender	stalks	down	until	he	could	get	at	the	lowest	ear	.
苗条	茎	向下	直到	他	可以	得到	在	这	最低	耳朵	.

他沿着细长的茎秆往下爬，直到能够摘到最下面的那只麦穗。

[ðen] [hiː; hi] [strɪpt] [ɔːf][ðə; ði] [hʌsk] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][hjuːdʒ][baɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tendər] ['mɪlki]

Then	he	stripped	off	the	husk	and	took	a	huge	bite	of	the	tender	milky
然后	他	脱衣舞	离开	这	外壳	和	采取	一个	巨大的	咬	的	这	投标	乳白色

['kəːnəlz] .

kernels	.
内核	.

然后他剥去外壳，狠狠咬了一口鲜嫩多汁的玉米粒。

“ [ʌm; əm] - [em] - [em] , ” [sed] ['bɑːbi] [kuːn] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə'nʌðər] .

“	Um	-	m	-	m	,	”	said	Bobby	Coon	,	and	took	another	.
“	嗯	-	米	-	米	,	”	说	鲍比	浣熊	,	和	采取	其他	.

“嗯……”鲍比·库恩说道，然后又拿了一颗。

['tɑːmi] ['weɪtɪd] [noʊ][lɔːŋgər] .

Tommy	waited	no	longer	.
汤米	等待	不	更长	.

汤米再也等不下去了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [stɔːk] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

He	found	a	stalk	for	himself	,
他	成立	一个	茎	为了	他自己	,

他给自己找了一根茎。

[ænd; ənd] [tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stʌfɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [miːl]

and	two	minutes	later	he	was	stuffing	himself	with	the	most	delicious	meal
和	二	分钟	之后	他	曾是	馅	他自己	和	这	最多	可口的	一顿饭

[hiː; hi]['evər][hæd; həd]['teɪstɪd] .

he	ever	had	tasted	.
他	曾经	有	尝过	.

两分钟后，他狼吞虎咽地吃着他吃过的最美味的一餐。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [θɔːt] [soʊ] [ðen] .

At	least	he	thought	so	then	.
在	至少	他	想法	所以	然后	.

至少他当时是这么认为的。

[hiː; hi][fərˈgɑːt][ɔːl] [əˈbaʊt] [denz][ænd; ənd] [ˈhʌntərz] .

He	forgot	all	about	dens	and	hunters	.
他	忘了	全部	关于	巢穴	和	猎人	.

他完全忘记了巢穴和猎人的事。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [fiːst] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

He	had	no	thought	for	anything	but	the	feast	before	him	.
他	有	不	想法	为了	任何事物	但	这	盛宴	前	他	.

他满脑子想的都是眼前的盛宴。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ˈplenti] [ænd; ənd][tuː; tə] [sper] .

Here	was	plenty	and	to	spare	.
这里	曾是	很多	和	到	空闲的	.

这里东西很充足，还有富余。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [ɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈiːtɪŋ] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ə; eɪ][bɪg] [stɔːk] [tuː; tə] [strɪp]

He	dropped	the	ear	he	was	eating	and	climbed	a	big	stalk	to	strip
他	掉落	这	耳朵	他	曾是	吃	和	攀登	一个	大的	茎	到	条

[əˈnʌðər] [ɪr] .

another	ear	.
其他	耳朵	.

他扔下正在吃的耳朵，爬上一根粗壮的茎秆，去剥另一只耳朵。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌn][wʌz; wəz] [gʊd] [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈbetər] .

The	first	one	was	good	but	this	one	was	better	.
这	第一的	一	曾是	好的	但	这	一	曾是	更好的	.

第一部不错，但这一部更好。

[pərˈhæps][ə; eɪ][θɜːrd] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [stɪl] .

Perhaps	a	third	would	be	better	still	.
也许	一个	第三	会	是	更好的	仍然	.

或许三分之一更好。

[soʊ][hiː; hi][ˈsaːmpld][ə; eɪ][θɜːrd] .

So	he	sampled	a	third	.
所以	他	抽样	一个	第三	.

于是他又品尝了第三种。

[ðə; ði] [-]

The	[	75	]
这	[	-	]

[75]

[muːn] [ˈflʌdɪd] [ðə; ði][kɔːrn] - [fiːld] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvəri] [laɪt] .

moon	flooded	the	corn	-	field	with	silvery	light	.
月亮	被淹	这	玉米	-	场地	和	银色	光	.

月光洒下银辉，照亮了玉米地。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [ðæt] [ɔːl] [rəˈkuːnz] [lʌv] ,

It	was	just	the	kind	of	a	night	that	all	raccoons	love	,
它	曾是	只是	这	种类	的	一个	夜晚	那	全部	浣熊	爱	,

那正是浣熊们最喜欢的那种夜晚。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [fiːld] [ʌv; əv] [ˈplenti] [ˈbɑːbi] [ænd; ənd] [ˈtɑːmi] [wɜːr; wər] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈhæpi] .

and	in	that	field	of	plenty	Bobby	and	Tommy	were	perfectly	happy	.
和	在	那	场地	的	很多	鲍比	和	汤米	是	完美	快乐的	.

在这样富足的环境中，鲍比和汤米过得非常幸福。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈmɪstʃɪf] .

They	did	not	know	that	they	were	in	mischief	.
他们	做过	不是	知道	那	他们	是	在	恶作剧	.

他们并不知道自己惹上了麻烦。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ?
How should they ?
如何 应该 他们 ?

他们应该怎么做?

[ðə; ðiː][kɔːrn][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [griːn] [θɪŋz] ['groʊɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
The corn was no more than other green things growing of which they were
这 玉米 曾是 不 更多的 比 其他 绿色的 事物 生长 的 哪个 他们 是
[friː] [tuː; tə] [help] [ðəm'selvz] .
free to help themselves .
自由的 到 帮助 他们自己 .

玉米和其他绿色植物一样，他们可以随意采摘。

[soʊ] [ðeɪ] ['wɔndəd] [ə'baʊt] ,
So they wandered about ,
所以 他们 漫步 关于 ,

于是他们四处游荡，

['teɪkɪŋ] [hɪr] [ə; eɪ] [baɪt] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [baɪt] [ænd; ənd] ['weɪstɪŋ] ['meni] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
taking here a bite and there a bite and wasting many times as much as
采取 这里 一个 咬 和 那里 一个 咬 和 浪费 许多 时代 作为 很多 作为
[ðeɪ] [eɪt] .
they ate .
他们 吃 .

这里吃一口，那里吃一口，浪费掉的量是他们吃掉量的很多倍。

['sʌd(ə)nli] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [gʊd] [taɪm] , [ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [jelp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɔːg] ,
Suddenly , in the midst of their good time , there sounded the yelp of a dog ,
突然 , 在 这 中间 的 他们的 好的 时间 , 那里 听起来 这 喊叫 的 一个 狗 ,

突然，正当他们玩得开心的时候，传来一声狗叫。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [sent] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ʌv; əv] [fraɪt] [ə'lɔːŋ] ['tɑːmiːz]
and there was something about it that sent a chill of fright along Tommy's
和 那里 曾是 某物 关于 它 那 发送 一个 寒意 的 惊吓 沿着 汤米的
['bækboʊn] .
backbone .
骨干 .

这件事让汤米脊背发凉。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [jelp] [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ]
It was an excited and joyous yelp and yet there was something
它 曾是 一个 兴奋的 和 欢乐 喊叫 和 然而 那里 曾是 某物
['θretnɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
threatening in it .
威胁 在 它 .

那是一声兴奋而喜悦的叫喊，但其中又带有一丝威胁的意味。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] [jelp] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] , [iːtʃ] [-]
It was followed by another yelp , and then another , each [76]
它 曾是 随后 经过 其他 喊叫 , 和 然后 其他 , 每个 [-]

随后又是一声尖叫，接着又是一声，每[76]

[mɔːr] [ɪk'saɪtɪd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
more excited than the others ,
更多的 兴奋的 比 这 其他的 ,

比其他人更兴奋，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fʊl] - ['θroʊtɪd] [rɔːr] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ]

and	then	it	broke	into	a	full	-	throated	roar	in	which	there	was	something
和	然后	它	打破	进入	一个	满的	-	喉咙	吼	在	哪个	那里	曾是	某物

[fɪrs] [ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] .

fierce	and	terrifying	.
凶猛的	和	恐怖	.

然后它发出了一声震耳欲聋的咆哮，其中充满了凶猛和恐怖的气息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [θruː] [ðə; ði][kɔːrn] .

It	was	coming	nearer	through	the	corn	.
它	曾是	未来	更近	通过	这	玉米	.

它穿过玉米地越来越近了。

['tɑːmi] [lʊkt] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][læst] [siːn] ['bɑːbi] [kuːn] .

Tommy	looked	over	to	where	he	had	last	seen	Bobby	Coon	.
汤米	看起来	超过	到	在哪里	他	有	最后的	已见	鲍比	浣熊	.

汤米看向他最后看到鲍比·库恩的地方。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn] - [stɔːks] [bɪ'jɑːnd] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt]

He	wasn't	there	,	but	a	rustling	of	the	corn	-	stalks	beyond	told	him	that
他	不是	那里	,	但	一个	沙沙声	的	这	玉米	-	茎	超过	讲述	他	那

['bɑːbi] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ,

Bobby	was	running	,
鲍比	曾是	跑步	,

他当时不在那里，但远处玉米秆沙沙作响的声音告诉他，鲍比正在奔跑。

['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .

running	for	his	life	.
跑步	为了	他的	生活	.

他拼命逃命。

['tɑːmi] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] .

Tommy	was	in	a	panic	.
汤米	曾是	在	一个	恐慌	.

汤米惊慌失措。

[hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [laɪf] [bɪ'fɔːr] .

He	never	had	had	to	run	for	his	life	before	.
他	绝不	有	有	到	跑步	为了	他的	生活	前	.

他以前从未经历过逃命的惊险时刻。

[wer] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][goʊ] ?

Where	should	he	go	?
在哪里	应该	他	去	?

他应该去哪里?

[tuː; tə][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [triːz] [tuː; tə] [klaɪm] .

To	the	Green	Forest	of	course	,	where	there	were	trees	to	climb	.
到	这	绿色的	森林	的	课程	,	在哪里	那里	是	树木	到	爬	.

当然是去绿林啦，那里有树可以爬。

[ɪn][ə; eɪ] [triː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] .

In	a	tree	he	would	be	safe	.
在	一个	树	他	会	是	安全的	.

待在树上他会很安全。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə'nʌðər] [saʊnd] , [ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

Then	he	heard	another	sound	,	the	shout	of	a	man	.
然后	他	听到	其他	声音	,	这	喊	的	一个	男人	.

然后他听到了另一个声音，是一个男人的喊叫声。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [wʌt] [ˈbɑːbi] [kuːn] [hæd; həd] [sed] [əˈbaʊt] [triːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [fɪr] [tʊk]

He	remembered	what	Bobby	Coon	had	said	about	trees	and	a	new	fear	took
他	记得	什么	鲍比	浣熊	有	说	关于	树木	和	一个	新的	害怕	采取

[pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

possession	of	him	.
拥有	的	他	.

他想起了鲍比·库恩关于树木的言论，一种新的恐惧攫住了他。

[waɪl] [hiː; hi] [stɪl] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] , [ðə; ði][dɔːg] [pæst] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][kɔːrn]

While	he	still	hesitated	,	the	dog	passed	,	only	a	few	yards	away	in	the	corn
尽管	他	仍然	犹豫了一下	,	这	狗	通过了	,	仅有的	一个	很少	码	离开	在	这	玉米

.

:
.

他还犹豫不决的时候，那条狗已经从几码外的玉米地里跑了过去。

[ˈtɑːmi] [-]

Tommy	[	77	]
汤米	[	-	]

汤米[77]

[hɜːrd] [ðə; ði] [ˈrʌs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsævɪdʒ] [vɔɪs] .

heard	the	rustle	of	the	stalks	and	the	roar	of	his	savage	voice	.
听到	这	沙沙	的	这	茎	和	这	吼	的	他的	野蛮的	嗓音	.

我听到了秸秆沙沙作响的声音和他野蛮的咆哮声。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz][nɑːt][ˈæftər][hɪm; ɪm] .

And	then	suddenly	he	knew	that	the	dog	was	not	after	him	.
和	然后	突然	他	知道	那	这	狗	曾是	不是	后	他	.

然后他突然意识到，那条狗不是冲着他来的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv] [ˈbɑːbi] [kuːn] .

He	was	following	the	tracks	of	Bobby	Coon	.
他	曾是	下列的	这	轨道	的	鲍比	浣熊	.

他当时正在追寻鲍比·库恩的踪迹。

[ˈswɪftli] [ˈtɑːmi] [stoʊl] [θruː] [ðə; ði][kɔːrn][ænd; ənd][ræn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [ˈmedoʊ] ,

Swiftly	Tommy	stole	through	the	corn	and	ran	across	the	bit	of	meadow	,
迅速地	汤米	偷窃	通过	这	玉米	和	跑	穿过	这	少量	的	草地	,

汤米迅速穿过玉米地，跑过那片草地。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [blæk] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [ˈfɔːrɪst] .

his	heart	in	his	mouth	,	to	the	great	black	bulk	of	the	Green	Forest	.
他的	心	在	他的	嘴	,	到	这	伟大的	黑色的	大部分	的	这	绿色的	森林	.

面对着绿色森林那巨大的黑色身躯，他心跳都提到了嗓子眼。

[hiː; hi][ræn] [ˈswɪftli] , [sərˈpraɪzɪŋli] [soʊ][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈklʌmzi] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfeloʊ] .

He	ran	swiftly	,	surprisingly	so	for	such	a	clumsy	-	looking	fellow	.
他	跑	迅速地	,	出奇	所以	为了	这样的	一个	笨拙	-	寻找	同伴	.

他跑得很快，这对于一个看起来笨手笨脚的人来说，着实令人惊讶。

[haʊ] [ˈfrendli] [ðə; ði][tɔːl] [triːz] [lʊkt] !

How	friendly	the	tall	trees	looked	!
如何	友好的	这	高的	树木	看起来	!

这些高大的树木看起来多么友善啊!

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈprɑːmɪs] [ˈseɪfti] .

They	seemed	to	promise	safety	.
他们	似乎	到	承诺	安全	.

它们似乎能带来安全感。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['bɑːbi] [kuːn] [wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] .

It	was	hard	to	believe	that	Bobby	Coon	was	right	and	that	they	did	not	.
它	曾是	难的	到	相信	那	鲍比	浣熊	曾是	正确的	和	那	他们	做过	不是	.

很难相信鲍比·库恩是对的，而他们错了。

[hiː; hi] [kept] [ɑːn] , [nɔːr] [stɑːpt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hɑːloʊ] [triː] .

He	kept	on	,	nor	stopped	until	he	was	in	his	own	hollow	tree	.
他	保留	在	,	也不	停止	直到	他	曾是	在	他的	自己的	空洞的	树	.

他一直往前走，直到走到自己空心树里才停下来。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

The	voice	of	the	dog	came	to	him	,
这	嗓音	的	这	狗	来了	到	他	,

他听到了狗的声音。

['groʊɪŋ] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] ['faɪnəli]

growing	fainter	and	fainter	in	the	direction	of	the	mountain	,	and	finally
生长	较暗	和	较暗	在	这	方向	的	这	山	,	和	最后

['siːst] [ˌɔːltə'geðər] . [-]

ceased	altogether	.	[	78	]
停止	共	.	[	-	]

声音越来越弱，朝着山的方向越来越弱，最后完全消失了。[78]

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] ['bɑːbi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][den][ænd; ənd][wʌz; wəz] [seɪf] .

He	wondered	if	Bobby	reached	his	den	and	was	safe	.
他	想知道	如果	鲍比	达到	他的	丹	和	曾是	安全的	.

他想知道鲍比是否安全到达了他的巢穴。

[ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] ['tɑːmi] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] : [ðæt] [kɔːrn] - [fiːld] [wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Of	one	thing	Tommy	was	certain	:	that	corn	-	field	was	no	place	for	him	.
的	一	事物	汤米	曾是	肯定	:	那	玉米	-	场地	曾是	不	地方	为了	他	.

汤米有一点很确定：那片玉米地不适合他。

[soʊ][hiː; hi] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [haʊ] [gʊd] [ðæt] ['mɪlki]

So	he	kept	away	from	it	and	tried	not	to	think	of	how	good	that	milky
所以	他	保留	离开	从	它	和	尝试	不是	到	思考	的	如何	好的	那	乳白色

[kɔːrn][hæd; həd] ['teɪstɪd] .

corn	had	tasted	.
玉米	有	尝过	.

所以他远离了它，尽量不去想那香甜的玉米有多好吃。

[soʊ][ðə; ði] ['sʌmər] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːl] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['fɔːlɪŋ] [liːvz] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] ['frɔːsti]

So	the	summer	passed	and	the	fall	came	with	falling	leaves	and	sharp	frosty
所以	这	夏天	通过了	和	这	落下	来了	和	坠落	树叶	和	锋利的	霜冻

[naɪts] .

nights	.
夜晚	.

夏天过去了，秋天来了，落叶纷飞，夜晚寒气逼人。

[ðeɪ] [geɪv] ['tɑːmi] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] ['æpɪtaɪt] ,

They	gave	Tommy	even	more	of	an	appetite	,
他们	给予	汤米	甚至	更多的	的	一个	食欲	,

它们让汤米胃口更大了。

[ðoʊ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .

though	there	had	been	nothing	the	matter	with	that	before	.
尽管	那里	有	到过	没有什么	这	事情	和	那	前	.

虽然之前一直都没出过问题。

[hiː; hi] [gruː] ['fætə] [ænd; ənd] ['fætə] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [pʌf] [tuː; tə] [rʌn] .

He	grew	fatter	and	fatter	so	that	it	made	him	puff	to	run	.
他	生长	更胖	和	更胖	所以	那	它	制成	他	噗	到	跑步	.

他越来越胖，以至于跑步时都会气喘吁吁。

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər]

Unknown	to	him	,	Old	Mother	Nature	was	preparing	him	for	the	long	winter
未知	到	他	,	老的	母亲	自然	曾是	准备	他	为了	这	长的	冬天

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

他浑然不知，大自然母亲正在为他漫长的冬眠做准备。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] ['bɑːbi] [kuːn] [hæd; həd] [sed]

By	this	time	the	memory	of	the	dog	and	of	what	Bobby	Coon	had	said
经过	这	时间	这	记忆	的	这	狗	和	的	什么	鲍比	浣熊	有	说

[ə'baʊt] ['hɑːloʊ] [triːz] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

about	hollow	trees	had	almost	dropped	from	his	mind	.
关于	空洞的	树木	有	几乎	掉落	从	他的	头脑	.

这时，他几乎已经忘记了那条狗，也忘记了鲍比·库恩说过的关于空心树的话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ['oʊvər] ['nʌθɪŋ] [-]

He	was	concerned	over	nothing	[	79	]
他	曾是	担心的	超过	没有什么	[	-	]

他担心的事情都是多余的[79]

[bʌt; bət] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðoʊz] ['frɔːsti] ['muːnlaɪt] [naɪts] .

but	filling	his	stomach	and	enjoying	those	frosty	moonlight	nights	.
但	填充	他的	胃	和	享受	那些	霜冻	月光	夜晚	.

但他填饱了肚子，享受着那些寒冷的月夜。

[hiː; hi] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][ænd; ənd][noʊ][wʌn] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	interfered	with	no	one	and	no	one	interfered	with	him	.
他	干扰	和	不	一	和	不	一	干扰	和	他	.

他从不干涉任何人，也没有人干涉他。

[wʌn] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['læfɪŋ] [brʊk] , ['fɪʃɪŋ] .

One	night	he	had	gone	down	to	the	Laughing	Brook	,	fishing	.
一	夜晚	他	有	已消失	向下	到	这	笑	溪	,	钓鱼	.

一天晚上，他去笑溪钓鱼。

[wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] , [ðer; ðər] [broʊk] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [stɪl] [er] [ðə; ði] ['hɔːrɪd] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [jelpɪŋ]

Without	warning	,	there	broke	out	on	the	still	air	the	horrid	sound	of	that	yelping
没有	警告	,	那里	打破	出去	在	这	仍然	空气	这	可怕的	声音	的	那	尖叫

[dɔːg] .

dog	.
狗	.

毫无预兆地，寂静的空气中突然响起一声凄厉的狗吠声。

['tɑːmi] ['lisnd] [fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Tommy	listened	for	just	a	minute	.
汤米	听着	为了	只是	一个	分钟	.

汤米只听了一分钟。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [treɪl] [ðæt] [dɔːg][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] .

This	time	it	was	his	trail	that	dog	was	following	.
这	时间	它	曾是	他的	踪迹	那	狗	曾是	下列的	.

这一次，那条狗追踪的是他的踪迹。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

There	could	be	no	doubt	about	it	.
那里	可以	是	不	怀疑	关于	它	.

这一点毋庸置疑。

['tɑːmi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] ['swɪftli] .

Tommy	turned	and	ran	swiftly	.
汤米	转向	和	跑	迅速地	.

汤米转身迅速跑了起来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][fæt][ænd; ənd] ['hevi] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][dɔːg] ['geɪnɪŋ] ['ræpɪdli]

But	he	was	fat	and	heavy	,	and	he	could	hear	the	dog	gaining	rapidly
但	他	曾是	胖的	和	重的	,	和	他	可以	听到	这	狗	获得	快速

.

:

.

但他又胖又重，而且他能听到那条狗的体重迅速增加。

[streɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['hɑːloʊ] [triː] [fled] ['tɑːmi] ,

Straight	for	his	hollow	tree	fled	Tommy	,
直的	为了	他的	空洞的	树	逃亡	汤米	,

汤米径直逃向了他的空心树。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

and	even	as	he	reached	it	the	dog	was	almost	at	his	heels	.
和	甚至	作为	他	达到	它	这	狗	曾是	几乎	在	他的	高跟鞋	.

当他走到狗跟前时，那条狗几乎已经跟在他身后了。

[ʌp] [ðə; ði] [triː] ['skræmbld] ['tɑːmi] [ænd; ənd] ,

Up	the	tree	scrambled	Tommy	and	,
向上	这	树	打乱	汤米	和	,

汤米爬上了树，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪf] ['væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [lɪm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm]

from	the	safe	vantage	of	a	big	limb	which	was	the	threshold	of	his	home
从	这	安全的	优势	的	一个	大的	肢	哪个	曾是	这	临界点	的	他的	家

, [hiː; hi] [lʊkt] [-]

,	he	looked	[	80	]
,	他	看起来	[	-	]

他站在自家门口一根粗壮的树枝上，从安全的有利位置向外望去[80]

[daʊn] .

down	.
向下	.

向下。

[ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] ['liːpɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ɪk'saɪtɪdli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs]

The	dog	was	leaping	up	against	the	base	of	the	tree	excitedly	and	his	voice
这	狗	曾是	跳跃	向上	反对	这	根据	的	这	树	兴奋地	和	他的	嗓音

[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

had	changed	.
有	已更改	.

狗兴奋地跳到树干底部，它的声音也变了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɑːkiŋ] .

He	was	barking	.
他	曾是	叫声	.

他在吠叫。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [swept] ['oʊvər] ['tɑːmi] .

A	feeling	of	relief	swept	over	Tommy	.
一个	感觉	的	宽慰	扫荡	超过	汤米	.

汤米顿时感到一阵轻松。

[ðə; ði][dɔːg][kʊd; kəd][nɑːt] [klaɪm] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] .

The	dog	could	not	climb	;	he	was	safe	.
这	狗	可以	不是	爬	;	他	曾是	安全的	.

狗狗爬不上去，所以它很安全。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [nu:] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] [gri:n] ['fɔ:rɪst] , [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv] [men]

But	presently	there	were	new	sounds	in	the	Green	Forest	,	the	shouting	of	men
但	目前	那里	是	新的	声音	在	这	绿色的	森林	,	这	喊叫	的	男人

.

:

.

但此时绿林中传来新的声音，那是男人的喊叫声。

[laɪts] ['twɪŋkəld] [ænd; ənd] [dru:] ['nɪrər] .

Lights	twinkled	and	drew	nearer	.
灯	闪烁	和	画	更近	.

灯光闪烁，越来越近。

['sterɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊl] , ['ta:mi] [sɔ:] ['i:gər] , ['kru:əl]['feɪsɪz] ['lʊkɪŋ]

Staring	down	from	the	edge	of	his	hole	,	Tommy	saw	eager	,	cruel	faces	looking
凝视	向下	从	这	边缘	的	他的	洞	,	汤米	锯	渴望的	,	残忍的	面孔	寻找

[ʌp] .

up	.
向上	.

汤米从洞口往下看，看到一张张渴望而残酷的面孔正抬头望着他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fɪr] ['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ha:rt] [hi:; hi] [krept] [daʊn] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][bed] .

With	a	terrible	fear	gripping	his	heart	he	crept	down	into	his	bed	.
和	一个	糟糕的	害怕	扣人心弦	他的	心	他	悄悄地爬	向下	进入	他的	床	.

他心中充满恐惧，悄悄地爬上了床。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [tri:] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒa:r][ʌv; əv][æn; ən][æks] .

Presently	the	tree	shook	with	the	jar	of	an	ax	.
目前	这	树	摇晃	和	这	罐	的	一个	斧头	.

这时，树干因斧头的震动而摇晃。

[bloʊ] ['fa:loʊd] [bloʊ] .

Blow	followed	blow	.
吹	随后	吹	.

一拳接着一拳。

[ðə; ði] [tri:] ['vaɪˌbreɪtɪd][tu:; tə] [i:tʃ] [bloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] [pæst] [θru:] ['ta:mi:z] ['ba:di]

The	tree	vibrated	to	each	blow	and	the	vibrations	passed	through	Tommy's	body
这	树	振动	到	每个	吹	和	这	振动	通过了	通过	汤米的	身体

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊk] ,

so	that	it	shook	,
所以	那	它	摇晃	,

树木随着每一次击打而震动，震动传遍汤米的身体，使他浑身颤抖。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ʃʊk] [stɪl] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['neɪmləs] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [fɪr] .

but	it	shook	still	more	with	a	nameless	and	terrible	fear	.
但	它	摇晃	仍然	更多的	和	一个	无名	和	糟糕的	害怕	.

但它却因一种难以名状的可怕恐惧而更加剧烈地颤抖起来。

[æt; ət][læst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃa:rp] ['krækɪŋ] [saʊnd] .

At	last	there	was	a	sharp	cracking	sound	.
在	最后的	那里	曾是	一个	锋利的	裂纹	声音	.

最后传来一声清脆的爆裂声。

['ta:mi] [felt] [hɪm'self] ['fɔ:lɪŋ] [-]

Tommy	felt	himself	falling	[	81	]
汤米	毛毡	他自己	坠落	[	-	]

汤米感觉自己正在下坠[81]

[θru:] [speɪs] .

through	space	.
通过	空间	.

穿越太空。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [wʌt] ['bɑːbi] [kuːn] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ,

He	remembered	what	Bobby	Coon	had	told	him	,
他	记得	什么	鲍比	浣熊	有	讲述	他	,

他想起了鲍比·库恩告诉他的话，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [æz; əz] ['bɑːbi] [dɪd] .

and	he	wondered	if	he	would	be	lucky	enough	to	escape	as	Bobby	did	.
和	他	想知道	如果	他	会	是	幸运的	足够的	到	逃脱	作为	鲍比	做过	.

他不禁想，自己是否也能像鲍比那样幸运地逃脱。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [taɪt] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kræʃ] [wen] [ðə; ði] [triː] [ʃʊd; ʃəd] [straɪk]

Then	he	shut	his	eyes	tight	,	waiting	for	the	crash	when	the	tree	should	strike
然后	他	关闭	他的	眼睛	紧的	,	等待	为了	这	碰撞	什么时候	这	树	应该	罢工

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

然后他紧紧闭上眼睛，等待着大树撞击地面的巨响。

[wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] — [dʒʌst] ['tɑːmi] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] - [stoʊn]

When	he	opened	his	eyes	,	he	was	—	just	Tommy	sitting	on	the	wishing	-	stone
什么时候	他	打开	他的	眼睛	,	他	曾是	—	只是	汤米	坐着	在	这	祝	-	石头

[ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [griːn] [medəuz] .

overlooking	the	Green	Meadows	.
俯瞰	这	绿色的	草地	.

当他睁开眼睛时，他发现自己只是汤米，坐在俯瞰绿色草地的许愿石上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [wet] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] .

His	face	was	wet	with	perspiration	.
他的	脸	曾是	湿的	和	汗	.

他脸上满是汗水。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ['biːtɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

Was	it	from	the	sun	beating	down	upon	him	,
曾是	它	从	这	太阳	殴打	向下	之上	他	,

是因为阳光暴晒吗?

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [hæd; həd] [gript] [hɪm; ɪm] [wen] [ðæt] [triː] [bɪ'gæn][tuː; tə]

or	was	it	from	the	fear	that	had	gripped	him	when	that	tree	began	to
或者	曾是	它	从	这	害怕	那	有	紧握	他	什么时候	那	树	开始	到

[fɔːl] ?

fall	?
落下	?

还是因为那棵树开始倒下时他所感受到的恐惧?

[ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ræn]['oʊvər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['meməri] .

A	shudder	ran	over	him	at	the	memory	.
一个	不寒而栗	跑	超过	他	在	这	记忆	.

回忆起那件事，他不禁打了个寒颤。

[hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][kɔːrn] - [fiːld] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv] ['bɑːbi]

He	looked	over	to	the	corn	-	field	where	he	had	found	the	tracks	of	Bobby
他	看起来	超过	到	这	玉米	-	场地	在哪里	他	有	成立	这	轨道	的	鲍比

[kuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɔːt] .

Coon	and	the	mischief	he	had	wrought	.
浣熊	和	这	恶作剧	他	有	锻	.

他望向玉米地，在那里发现了鲍比·库恩的踪迹和他造成的破坏。

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	was	he	to	do	about	it	?
什么	曾是	他	到	做	关于	它	?

他该怎么办?

['sʌmhaʊ] ['streɪndʒli] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['bɑːbi] .

Somehow	**strangely**	**his**	**sympathy**	**was**	**with**	**Bobby**	**.**
不知何故	奇怪的	他的	同情	曾是	和	鲍比	.

不知为何，他竟然同情鲍比。

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] ['eni] ['betər] , ” ['mʌtəd] [-]

“	**He**	**doesn't**	**know**	**any**	**better**	**,**	**”**	**muttered**	**[**	**82**	**]**
”	他	不	知道	任何	更好的	,	”	低声说道	[	-	]

“他不懂事，”[82]

['tɑːmi] .

Tommy	**.**
汤米	.

汤米。

“ [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [kɔːrn] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] ['enibɑːdi] [els] ,

“	**He**	**thinks**	**that**	**corn**	**belongs**	**to**	**him**	**as**	**much**	**as**	**to**	**anybody**	**else**	**,**
”	他	思考	那	玉米	属于	到	他	作为	很多	作为	到	任何人	别的	,

他认为玉米和其他人一样，都属于他。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [soʊ] .

and	**there**	**isn't**	**any**	**reason**	**why**	**he**	**shouldn't**	**think**	**so**	**.**
和	那里	不是	任何	原因	为什么	他	不应该	思考	所以	.

他没有理由不这么认为。

[ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [fer] [tuː; tə][træp][hɪm; ɪm][ɔːr] [kɪl] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [hiː; hi]

It	**isn't**	**fair**	**to**	**trap**	**him**	**or**	**kill**	**him**	**for**	**something**	**he**	**doesn't**	**know**	**he**
它	不是	公平的	到	陷阱	他	或者	杀	他	为了	某物	他	不	知道	他

['ʃʊdənt] [duː] .

shouldn't	**do**	**.**
不应该	做	.

因为他做了自己不知道不该做的事，就把他困住或者杀掉，这不公平。

[ɪf] [hiː; hi][dʒʌst] [nuː] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [iːt] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] [ænd; ənd][nɑːt] [weɪst] [soʊ] [mʌtʃ] ,

If	**he**	**just**	**knew**	**enough**	**to**	**eat**	**what**	**he**	**wants**	**and**	**not**	**waste**	**so**	**much**	**,**
如果	他	只是	知道	足够的	到	吃	什么	他	想要	和	不是	浪费	所以	很多	,

如果他懂得适可而止，想吃什么就吃什么，不要浪费那么多，

[aɪ] [ges] [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

I	**guess**	**there**	**wouldn't**	**be**	**any**	**trouble**	**.**
我	猜测	那里	不会	是	任何	麻烦	.

我想应该不会有什么问题。

['hiːz] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][foʊks] [huː] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː]

He's	**just**	**like**	**a**	**lot**	**of**	**folks**	**who**	**have**	**so**	**much**	**they**	**don't**	**know**	**what**	**to**	**do**
他是	只是	喜欢	一个	很多	的	各位	WHO	有	所以	很多	他们	不	知道	什么	到	做

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ,

with	**it**	**,**
和	它	,

他就像很多人一样，拥有太多东西却不知道该如何处理。

['oʊnli] [ðeɪ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [weɪst] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] .

only	**they**	**know**	**better**	**than**	**to**	**waste**	**it**	**,**	**and**	**he**	**doesn't**	**.**
仅有的	他们	知道	更好的	比	到	浪费	它	,	和	他	不	.

只有他们懂得珍惜，不该浪费，而他却不懂。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] .

I	**know**	**what**	**I'll**	**do**	**.**
我	知道	什么	患病的	做	.

我知道我该怎么做。

[aɪl] [teɪk] ['baʊzər] [daʊn] [ðer; ðər][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sker] .

I'll	take	Bowser	down	there	to	-	night	and	give	him	a	scare	.
患病的	拿	库巴	向下	那里	到	-	夜晚	和	给	他	一个	吓	.

今晚我要带库巴下去吓唬吓唬他。

[aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sker] [ðæt] [hiː; hi] [wəʊnt] [der] [kʌm] [bæk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kɔːrn] [ɪz] [soʊ] [hɑːrd]

I'll	give	him	such	a	scare	that	he	won't	dare	come	back	until	the	corn	is	so	hard
患病的	给	他	这样的	一个	吓	那	他	惯于	敢	来	后退	直到	这	玉米	是	所以	难的

[hiː; hi] [wəʊnt] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] .

he	won't	want	it	.
他	惯于	想	它	.

我要把他吓个半死，让他不敢再来，直到玉米硬得他都不想吃了。

[ðæts] [wʌt] [aɪl] [duː] !

That's	what	I'll	do	!
那就是	什么	患病的	做	!

我会这么做!

" [maɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [jʊə(r)] [seɪf] [ænd; ənd] [ðen] [faɪnd] [jʊə(r)] [træpt] !

"	My	,	it	must	be	awful	to	think	you're	safe	and	then	find	you're	trapped	!
"	我的	,	它	必须	是	可怕	到	思考	你是	安全的	和	然后	寻找	你是	被困	!

“哎呀，以为自己安全了，结果却发现自己被困住了，那感觉一定很糟糕！”

[aɪ] [ges] [aɪ] [wəʊnt] ['evər] [hʌnt] [kuːnz] ['eni] [mɔːr] . [-]

I	guess	I	won't	ever	hunt	coons	any	more	.	[	83	]
我	猜测	我	惯于	曾经	打猎	浣熊	任何	更多的	.	[	-	]

我想我以后都不会再猎浣熊了。[83]

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fʌn] , [bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [haʊ] [ðə; ði] [kuːn] [mʌst; məst] [fiːl] .

I	used	to	think	it	was	fun	,	but	I	never	thought	how	the	coon	must	feel	.
我	用过的	到	思考	它	曾是	乐趣	,	但	我	绝不	想法	如何	这	浣熊	必须	感觉	.

我以前觉得这很有趣，但我从来没想过浣熊的感受。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [wel] , [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] [kuːn] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːt] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ]

Now	I	know	and	—	and	—	well	,	a	live	coon	is	a	lot	more	interesting
现在	我	知道	和	—	和	—	出色地	,	一个	居住	浣熊	是	一个	很多	更多的	有趣的

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ded] [wʌn] , ['eniweɪ] .

than	a	dead	one	,	anyway	.
比	一个	死的	一	,	反正	.

现在我知道了，而且——总之，一只活浣熊比一只死浣熊有趣得多。

['fʌni] [wʌt] [aɪ] [faɪnd] [aʊt] [ɑːn] [ðɪs] [oʊld] ['wɪʃɪŋ] - [stoʊn] .

Funny	what	I	find	out	on	this	old	wishing	-	stone	.
有趣的	什么	我	寻找	出去	在	这	老的	祝	-	石头	.

真有趣，我在这块古老的许愿石上发现了些什么。

[ɪf] [aɪ] [kiːp] [ɑːn] , [aɪ] [wəʊnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [hʌnt] ['eniθɪŋ] ['eni] [mɔːr] .

If	I	keep	on	,	I	won't	want	to	hunt	anything	any	more	.
如果	我	保持	在	,	我	惯于	想	到	打猎	任何事物	任何	更多的	.

如果我继续这样下去，我以后就什么都不想打猎了。

" ['tɑːmi] [gɑːt] [ʌp] , [stretʃt] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [loʊd] [ɔːf] [hɪz; ɪz]

"	Tommy	got	up	,	stretched	,	began	to	whistle	as	if	there	was	a	load	off	his
"	汤米	得到	向上	,	拉伸	,	开始	到	哨	作为	如果	那里	曾是	一个	加载	离开	他的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

汤米站起身，伸了个懒腰，开始吹口哨，仿佛卸下了心头重担。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] , [stɪl] ['wɪslɪŋ] .

and	started	for	home	,	still	whistling	.
和	开始	为了	家	,	仍然	吹口哨	.

然后一边吹着口哨一边往家走去。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] [wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [hɪr] . [-]
And **his** **whistle** **was** **good** **to** **hear** **.** **[** **84** **]**
和 他的 哨 曾是 好的 到 听到 . [-]

他的哨声很好听。[84]

['tʃæptər] [fɔːr]
CHAPTER **FOUR**
章 四

第四章

[haʊ] ['tɑːmi] ['envid] ['hɑːŋkər] [ðə; ði] [guːs]
HOW **TOMMY** **ENVIED** **HONKER** **THE** **GOOSE**
如何 汤米 令人羡慕 喇叭 这 鹅

汤米多么羡慕那只名叫霍克的鹅

[ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] .
The **feel** **of** **spring** **was** **in** **the** **air** **.**
这 感觉 的 春天 曾是 在 这 空气 .

空气中弥漫着春天的气息。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [fɪld] ['tɑːmiːz] [ɪrz] .
The **sound** **of** **it** **filled** **Tommy's** **ears** **.**
这 声音 的 它 已填 汤米的 耳朵 .

汤米的耳朵里充满了这声音。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [lɔːŋ] , [diːp]
The **smell** **of** **it** **filled** **his** **nostrils** **and** **caused** **him** **to** **take** **long** **,** **deep**
这 闻 的 它 已填 他的 鼻孔 和 导致 他 到 拿 长的 , 深的
[breθs] .
breaths **.**
呼吸 .

那股气味钻进他的鼻孔，让他不由自主地深吸了几口气。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['glædnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [θrɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]
The **sight** **of** **it** **gladdened** **his** **eyes** **,** **and** **the** **joy** **of** **it** **thrilled** **his** **heart**
这 视线 的 它 高兴 他的 眼睛 , 和 这 喜悦 的 它 激动不已 他的 心
.
:
.

看到它，他眼前一亮，心中充满了喜悦。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sprɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [hæz; həz] ['riːəli] [ə'raɪvd] ['oʊnli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [felt] ,
For **the** **spring** **,** **you** **know** **,** **has** **really** **arrived** **only** **when** **it** **can** **be** **felt** **,**
为了 这 春天 , 你 知道 , 有 真的 到达的 仅有的 什么时候 它 能 是 毛毡 ,
[hɜːrd] ,
heard **,**
听到 ,

你知道，只有当春天能够被感受到、被听到的时候，它才真正到来。

[smeld] , [ænd; ənd] [siːn] , [ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [fɪl] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ]
smelled **,** **and** **seen** **,** **and** **has** **the** **power** **to** **fill** **all** **living** **things** **with**
闻起来 , 和 已见 , 和 有 这 力量 到 充满 全部 活的 事物 和
[ə'baʊndɪŋ] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['hæpinəs] .
abounding **joy** **and** **happiness** **.**
丰富 喜悦 和 幸福 .

闻起来、看起来都很棒，而且它有能力让所有生物都充满喜悦和幸福。

['wɪntər] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn]['goʊɪŋ] .
Winter **had** **been** **long** **in** **going** **.**
冬天 有 到过 长的 在 去 .

冬天似乎持续了很久。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈtɑːmi] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevər] [wʊd] [goʊ] .

It	seemed	to	Tommy	that	it	never	would	go	.
它	似乎	到	汤米	那	它	绝不	会	去	.

汤米觉得它永远不会消失。

[hiː; hi] [laɪkt] [ˈwɪntər] .

He	liked	winter	.
他	喜欢	冬天	.

他喜欢冬天。

[oʊ] , [jes] , [ˈtɑːmi] [laɪkt] [ˈwɪntər] !

Oh	,	yes	,	Tommy	liked	winter	!
哦	,	是的	,	汤米	喜欢	冬天	!

哦，是的，汤米喜欢冬天!

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [skeɪt] [-]

He	liked	to	skate	[	85	]
他	喜欢	到	滑冰	[	-	]

他喜欢滑冰[85]

[ænd; ənd] [slaɪd] , [tuː; tə] [bɪld] [snoʊ] [ˈfɔrts] [ænd; ənd] [ˈhaʊzɪz] , [ænd; ənd] [meɪk] [snoʊ] [men] .

and	slide	,	to	build	snow	forts	and	houses	,	and	make	snow	men	.
和	滑动	,	到	建造	雪	堡垒	和	房屋	,	和	制作	雪	男人	.

还可以滑雪橇、建造雪堡和雪屋、堆雪人。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [snoʊ] - [ʃuːz] [ænd; ənd] [træmp] [θruː] [ðə; ði] [griːn] [ˈfɔːrɪst] ,

He	liked	to	put	on	his	snow	-	shoes	and	tramp	through	the	Green	Forest	,
他	喜欢	到	放	在	他的	雪	-	鞋	和	流浪汉	通过	这	绿色的	森林	,

他喜欢穿上雪鞋，在绿林中漫步。

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [rɪˈviːlz] [tuː; tə] [ðoʊz]

for	many	are	the	secrets	of	the	summer	which	the	winter	reveals	to	those
为了	许多	是	这	秘密	的	这	夏天	哪个	这	冬天	揭示	到	那些

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [tuː; tə] [siː] ,

with	eyes	to	see	,
和	眼睛	到	看	,

对许多人来说，夏天的秘密会在冬天揭示给那些有眼光的人。

[ænd; ənd] [ˈtɑːmi] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [treɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

and	Tommy	was	trying	to	train	his	eyes	to	be	of	that	kind	.
和	汤米	曾是	尝试	到	火车	他的	眼睛	到	是	的	那	种类	.

汤米正努力训练自己的眼睛，使之拥有那种视力。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈwɪntər] [tuː; tə] [goʊ] , [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [goʊ] [ˈkwɪkli]

But	when	it	was	time	for	winter	to	go	,	he	wanted	it	to	go	quickly
但	什么时候	它	曾是	时间	为了	冬天	到	去	,	他	通缉	它	到	去	迅速地

,

,

,

但到了冬天该结束的时候，他却希望冬天快点过去。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhædnt] .

and	it	hadn't	.
和	它	之前没有	.

但事实并非如此。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈdrægd] [ɑːn] [ænd; ənd] [ˈdrægd] [ɑːn] .

It	had	dragged	on	and	dragged	on	.
它	有	拖拽	在	和	拖拽	在	.

这件事拖了很久很久。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][fjuː] [sprɪŋlaɪk] [deɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

To	be	sure	,	there	had	been	a	few	springlike	days	,	but	they	had	been
到	是	当然	,	那里	有	到过	一个	很少	像弹簧一样	天	,	但	他们	有	到过

['oʊnli][æn; ən] [ˌægrə'veɪʃ(ə)n] .

only	an	aggravation	.
仅有的	一个	加重	.

诚然，也曾有过几天春意盎然的日子，但这只会让人感到烦躁。

[bʌt; bət] [ðɪs] [deɪ] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd] ['tɑːmi] [nuː] [ðæt] [æt; ət] [læst] [sprɪŋ] [hæd; həd]

But	this	day	was	different	,	and	Tommy	knew	that	at	last	spring	had
但	这	天	曾是	不同的	,	和	汤米	知道	那	在	最后的	春天	有

[ə'raɪvd] .

arrived	.
到达的	.

但今天不同以往，汤米知道春天终于来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [pæst] [taɪm] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst]['eɪprəl] .

It	was	not	that	it	was	long	past	time	,	for	it	was	now	almost	April	.
它	曾是	不是	那	它	曾是	长的	过去的	时间	,	为了	它	曾是	现在	几乎	四月	.

其实时间并没有过去很久，因为现在已经快到四月了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] .

It	was	something	more	.
它	曾是	某物	更多的	.

这不仅仅是这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] , [θrɑːbɪŋ] [ɔːl] [θruː] [hɪm; ɪm] ,

It	was	just	a	something	that	,	throbbing	all	through	him	,
它	曾是	只是	一个	某物	那	,	悸动	全部	通过	他	,

那是一种在他体内悸动不已的感觉，

[toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [-]

told	him	that	this	time	there	was	no	[	86	]
讲述	他	那	这	时间	那里	曾是	不	[	-	]

告诉他这次没有[86]

[mɪs'teɪk] — [sprɪŋ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [hɪr] .

mistake	—	spring	was	really	here	.
错误	—	春天	曾是	真的	这里	.

错了——春天真的来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɔːftnəs] [ɪn][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l]['sɪstər] ['saʊθˌwɪnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk]

There	was	a	softness	in	the	touch	of	gentle	Sister	Southwind	which	was	like
那里	曾是	一个	柔软	在	这	触碰	的	温和的	姐姐	南风	哪个	曾是	喜欢

[ə; eɪ] [kə'res] .

a	caress	.
一个	抚摸	.

温柔的南风姐姐的触碰轻柔如抚。

[frʌm; frəm]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [keɪm] [ðə; ði] ['gɜːrgl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læfɪŋ] [brʊk] ,

From	over	in	the	Green	Forest	came	the	gurgle	of	the	Laughing	Brook	,
从	超过	在	这	绿色的	森林	来了	这	咕噜声	的	这	笑	溪	,

从绿林深处传来欢笑溪的潺潺水声。

[ænd; ənd] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːft] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] ['wɪnsəm] ['bluːbɜːrd] , [ðə; ði]

and	mingling	with	it	was	the	soft	whistle	of	Winsome	Bluebird	,	the
和	混杂	和	它	曾是	这	柔软的	哨	的	温瑟姆	蓝鸟	,	这

['tʃɪri] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['welkəm] ['rɑːbɪn] ,

cheery	song	of	Welcome	Robin	,
欢快的	歌曲	的	欢迎	罗宾	,

与此交织在一起的，还有温顺蓝鸟的轻柔鸣叫，以及喜鹊的欢快歌声。

[ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['griːtɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [frend] [ðə; ði] [sɔːŋ] - ['spæroʊ] , [ðə; ði] [klɪr] [lɪlt] [ʌv; əv] ['kærəl] [ðə; ði]

the	joyous	greeting	of	Little	Friend	the	Song	-	sparrow	,	the	clear	lilt	of	Carol	the
这	欢乐	问候	的	小的	朋友	这	歌曲	-	麻雀	,	这	清除	轻快	的	颂歌	这

['medoʊ] - [lɑːrk] ,

Meadow	-	lark	,
草地	-	云雀	,

小友麻雀欢快的问候，云雀卡罗尔清脆的歌声，

[ðə; ði] [swiːt] [lʌv] [kɔːl] [ʌv; əv] ['tɑːmi] [tɪt] , [ðə; ði] ['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ɔːl] [ə; eɪ] [səb'duːd]

the	sweet	love	call	of	Tommy	Tit	,	the	Chickadee	,	and	under	all	a	subdued
这	甜的	爱	称呼	的	汤米	山雀	,	这	山雀	,	和	在下面	全部	一个	低沉的

['mɜːrmər] ,

murmur	,
低语	,

山雀汤米·蒂特甜美的求偶鸣叫，以及所有声音之下的低语，

[senst] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['riːəli] [hɜːrd] , [æz; əz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['stɜːrɪŋ] [ʌv; əv] [ˌriːə'weɪkənd] [laɪf] .

sensed	rather	than	really	heard	,	as	of	a	gentle	stirring	of	reawakened	life	.
感觉到的	相当	比	真的	听到	,	作为	的	一个	温和的	搅拌	的	重新觉醒	生活	.

与其说是听到，不如说是感觉到了，就像是生命复苏的轻柔悸动。

[soʊ] ['tɑːmi] [hɜːrd] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

So	Tommy	heard	the	spring	.
所以	汤米	听到	这	春天	.

汤米听到了弹簧的声音。

[ænd; ənd] [ɪn] [iːtʃ] [lɔːŋ] [breθ] [hiː; hi] [druː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊdər] [ʌv; əv] [dæmp] ,

And	in	each	long	breath	he	drew	there	was	the	odor	of	damp	,
和	在	每个	长的	气息	他	画	那里	曾是	这	气味	的	潮湿	,

他每一次深呼吸，都伴随着潮湿的气味。

[wɔːrm] [sɔɪl] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['gɪvz] [ʌp] ['oʊnli] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] .

warm	soil	such	as	the	earth	gives	up	only	at	this	season	.
温暖的	土壤	这样的	作为	这	地球	给予	向上	仅有的	在	这	季节	.

温暖的土壤，就像大地只在这个季节才会释放出来的东西一样。

[ænd; ənd] [soʊ] ['tɑːmi] [smeld] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

And	so	Tommy	smelled	the	spring	.
和	所以	汤米	闻起来	这	春天	.

于是，汤米闻到了春天的气息。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [-]

And	looking	from	the	top	of	the	hill	[	87	]
和	寻找	从	这	顶部	的	这	爬坡道	[	-	]

从山顶俯瞰[87]

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] - [stoʊn] [daʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [griːn] [medəuz] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['pæstʃər]

above	the	wishing	-	stone	down	across	the	Green	Meadows	to	the	Old	Pasture
多于	这	祝	-	石头	向下	穿过	这	绿色的	草地	到	这	老的	牧场

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] [hɪlz] ,

and	beyond	to	the	Purple	Hills	,
和	超过	到	这	紫色的	丘陵	,

从许愿石上方向下，越过绿茵草地，到达老牧场，再往前，就能看到紫色的山丘。

[hiː; hi] [sɔː] [ɔːl] [æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] [sɔːft] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [heɪz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['niːðər] [fɑːg]

he	saw	all	as	through	a	soft	and	beautiful	haze	,	which	was	neither	fog
他	锯	全部	作为	通过	一个	柔软的	和	美丽的	阴霾	,	哪个	曾是	两者都不	多雾路段

[nɔːr] [smoʊk] ,

nor	smoke	,
也不	抽烟	,

他看到的一切都仿佛笼罩在一层柔和美丽的薄雾之中，那既不是雾也不是烟。

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [drɔ:n] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [veɪl] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

but	as	if	old	Mother	Nature	had	drawn	an	exquisite	veil	over	the	face	of
但	作为	如果	老的	母亲	自然	有	绘制	一个	精美的	面纱	超过	这	脸	的

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] ['bju:tɪf(ə)l] .

the	earth	until	it	should	be	made	beautiful	.
这	地球	直到	它	应该	是	制成	美丽的	.

仿佛古老的自然母亲在地球表面披上了一层精美的面纱，直到它变得美丽。

[ænd; ənd][soʊ] ['tɑ:mi] [sɔ:] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

And	so	Tommy	saw	the	spring	.
和	所以	汤米	锯	这	春天	.

于是，汤米看到了春天。

[hi:; hi] ['hwɪsld] ['dʒɔɪəsli] [æz; əz][hi:; hi] [træmp] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['wɪʃɪŋ] - [stoʊn]

He	whistled	joyously	as	he	tramped	down	to	the	dear	old	wishing	-	stone
他	吹口哨	欣喜地	作为	他	践踏	向下	到	这	亲爱的	老的	祝	-	石头

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

and	sat	down	on	it	,
和	卫星	向下	在	它	,

他一边高兴地吹着口哨，一边大步走到那块古老的许愿石前，坐在上面。

[hɪz; ɪz][hændz] [klɑ:spt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [krɔ:st] [ni:z] .

his	hands	clasped	about	his	crossed	knees	.
他的	双手	紧握	关于	他的	交叉	膝盖	.

他双手交叠抱住膝盖。

['si:znz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] - [stoʊn] , [ðə; ði] [greɪt] , [greɪ] [stoʊn] [wɪtʃ]

Seasons	came	and	went	,	but	the	wishing	-	stone	,	the	great	,	gray	stone	which
季节	来了	和	去	,	但	这	祝	-	石头	,	这	伟大的	,	灰色的	石头	哪个

[ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] [gri:n] [medəuz] ,

overlooked	the	Green	Meadows	,
被忽视的	这	绿色的	草地	,

四季更迭，但那块许愿石，那块俯瞰着绿色草地的巨大灰色石头，却始终屹立不倒。

[rɪ'meɪnd] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .

remained	always	the	same	.
剩余	总是	这	相同的	.

始终如一。

[haʊ] ['meni] , ['meni] ['wɪntɚz] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [goʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ,

How	many	,	many	winters	it	must	have	seen	go	,	and	how	many	,
如何	许多	,	许多	冬天	它	必须	有	已见	去	,	和	如何	许多	,

它究竟见证了多少个寒冬，又经历了多少个寒冬，

['meni] [sprɪŋz] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [kʌm] , [sʌm; səm] ['ɜ:rli] [ænd; ənd] [-]

many	springs	it	must	have	seen	come	,	some	early	and	[	88	]
许多	弹簧	它	必须	有	已见	来	,	一些	早期的	和	[	-	]

它一定见证过许多春天的到来，有些春天来得早，有些春天来得早[88]

[sʌm; səm] , [laɪk] [ðɪs] [wʌn] , [leɪt] , [bʌt; bət][ɔ:l] ['bju:tɪf(ə)l] !

some	,	like	this	one	,	late	,	but	all	beautiful	!
一些	,	喜欢	这	一	,	晚的	,	但	全部	美丽的	!

有些，比如这张，虽然晚了些，但都很美！

[ɪn] [ɔ:l][ðə; ði] ['jɪrz] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃɚz] ['tʃɪldrən] ,

In	all	the	years	it	had	been	there	how	many	of	old	Mother	Nature's	children	,
在	全部	这	年	它	有	到过	那里	如何	许多	的	老的	母亲	自然的	孩子们	,

在它存在的这些年里，大自然母亲孕育了多少孩子?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

许愿石的故事(The Wishing-Stone Stories)
第6/9页

['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] [ɪn][fɜ:r] , ['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] [ɪn] ['fɛðɚz] , ['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] [ɪn] ['skeɪli] ['su:ts] ,

little	people	in	fur	,	little	people	in	feathers	,	little	people	in	scaly	suits	,
小的	人们	在	毛皮	,	小的	人们	在	羽毛	,	小的	人们	在	鳞片状的	西装	,

身穿皮毛的小矮人，身穿羽毛的小矮人，身穿鳞片服的小矮人，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['ni:ðər] [fɜ:r][nɔ:r] ['fɛðɚz] [nɔ:r] [skeɪlz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['gɔ:zi] [ɔ:r]

and	little	people	with	neither	fur	nor	feathers	nor	scales	,	but	with	gauzy	or
和	小的	人们	和	两者都不	毛皮	也不	羽毛	也不	秤	,	但	和	薄纱	或者

['bju:tɪfli] ['kʌlərd] [wɪŋz] ,

beautifully	colored	wings	,
非常漂亮	有色	翅膀	,

还有那些既没有皮毛也没有羽毛也没有鳞片，但却长着薄纱般或色彩艳丽的翅膀的小人儿，

[ɔ:r] ['krɔ:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['meni] [fi:t] , [mʌst; məst][hæv; həv] ['restɪd] [ðer; ðər][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]

or	crawling	with	many	feet	,	must	have	rested	there	just	as	he	was
或者	爬行	和	许多	脚	,	必须	有	休息	那里	只是	作为	他	曾是

['du:ɪŋ] [naʊ] !

doing	now	!
正在做	现在	!

或者说，长着许多脚的爬行动物，一定像他现在这样在那里休息过!

['sʌmhaʊ] ['tɑ:mi] ['ɔ:lweɪz] [gɑ:t][tu:; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] ['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] [wen'evər] [hi:; hi][sæt][ɑ:n]

Somehow	Tommy	always	got	to	thinking	of	these	little	people	whenever	he	sat	on
不知何故	汤米	总是	得到	到	思维	的	这些	小的	人们	每当	他	卫星	在

[ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] - [stoʊn] .

the	wishing	-	stone	.
这	祝	-	石头	.

不知为何，每当汤米坐在许愿石上时，他总会想起这些小矮人。

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi][hæd; həd] [wɑ:tʃt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

From	it	he	had	watched	many	of	them	and	learned	much	of	their
从	它	他	有	观看	许多	的	他们	和	学习	很多	的	他们的

[weɪz] .

ways	.
方式	.

他通过观察他们中的许多人，了解了他们的许多生活方式。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [stɪl] [mɔ:r] [baɪ] ['wɪʃɪŋ] .

But	he	had	learned	still	more	by	wishing	.
但	他	有	学习	仍然	更多的	经过	祝	.

但他通过许愿学到了更多。

[ðæt] [si:mz] [kwɪr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] .

That	seems	queer	,	but	it	was	so	.
那	似乎	酷儿	,	但	它	曾是	所以	.

这听起来很奇怪，但事实就是如此。

[hi:; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['medoʊ] - [maʊs] ,

He	had	wished	that	he	was	a	meadow	-	mouse	,
他	有	希望	那	他	曾是	一个	草地	-	老鼠	,

他曾希望自己是一只田鼠。

[ænd; ənd][noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][hi:; hi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [-]

and	no	sooner	had	he	wished	it	than	he	had	[	89	]
和	不	很快	有	他	希望	它	比	他	有	[	-	]

他刚一许愿，就实现了[89]

[bɪn] [wʌn] .
been **one** **.**
到过 一 .

曾经是其中之一。

[ɪn] [tɜːrn] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɪʃt] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [red] ['skwɜːrəl] , [ə; eɪ] ['ræbɪt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɪŋk]
In **turn** **he** **had** **wished** **himself** **into** **a** **red** **squirrel** **,** **a** **rabbit** **,** **and** **a** **mink**
在 转动 他 有 希望 他自己 进入 一个 红色的 松鼠 , 一个 兔子 , 和 一个 貂
,
,
,

他又分别许愿变成了红松鼠、兔子和水貂。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] ; [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːrk] [ænd; ənd] [pleɪ] ;
and **he** **had** **lived** **their** **lives** **;** **had** **learned** **how** **they** **work** **and** **play** **;**
和 他 有 居住地 他们的 生活 ; 有 学习 如何 他们 工作 和 玩 ;

他体验过他们的生活方式，了解了他们的工作和娱乐方式；

[haʊ] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['plenti] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [æz; əz] ['ɔːf(ə)n] [goʊ] ['hʌŋgri] , ['sʌmtaɪmz] ['veri]
how **sometimes** **they** **have** **plenty** **,** **but** **quite** **as** **often** **go** **hungry** **,** **sometimes** **very**
如何 有时 他们 有 很多 , 但 相当 作为 经常 去 饥饿的 , 有时 非常
['hʌŋgri] ,
hungry **,**
饥饿的 ,

他们有时吃得饱，但更多时候却挨饿，有时甚至非常饥饿。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɔːlweɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [fɪr] ,
and **how** **always** **they** **are** **under** **the** **shadow** **of** **fear** **,**
和 如何 总是 他们 是 在下面 这 阴影 的 害怕 ,

他们总是生活在恐惧的阴影下，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['wɑːtʃflnəs] .
and **the** **price** **of** **life** **is** **eternal** **watchfulness** **.**
和 这 价格 的 生活 是 永恒 警惕 .

生命的代价是永无止境的警惕。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [fel] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,
“ **I** **suppose** **some** **people** **would** **say** **that** **I** **fell** **asleep** **and** **dreamed** **it** **all** **,**
“ 我 认为 一些 人们 会 说 那 我 跌倒 睡着了 和 梦见 它 全部 ,

“我想有些人会说我睡着了，这一切都是我梦见的。”

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] ['betər] , ” [sed] ['tɑːmi] .
but **I** **know** **better** **,** **”** **said** **Tommy** **.**
但 我 知道 更好的 , ” 说 汤米 .

“但我知道事情并非如此，”汤米说道。

“ [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [driːmz] , [waɪ] [dəunt] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [bed] ?
“ **If** **they** **were** **dreams** **,** **why** **don't** **I** **have** **the** **same** **kind** **at** **home** **in** **bed** **?**
“ 如果 他们 是 梦境 , 为什么 不 我 有 这 相同的 种类 在 家 在 床 ?

“如果那是梦，为什么我在家里的床上做不到同样的梦呢？”

[bʌt; bət] [its] ['oʊnli] [aʊt] [hɪr] [ɑːn] [ðɪs] [oʊld] [stoʊn] [wen] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ]
But **it's** **only** **out** **here** **on** **this** **old** **stone** **when** **I** **wish** **I** **were** **something** **that** **I**
但 它是 仅有的 出去 这里 在 这 老的 石头 什么时候 我 希望 我 是 某物 那 我
[bɪ'kʌm] [ˌaɪ 'tiː] .
become **it** **.**
变得 它 .

但只有当我在这块古老的石头上，渴望成为某种东西时，我才会变成它。

[soʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [driːm] !
So **of** **course** **it** **isn't** **a** **dream** **!**
所以 的 课程 它 不是 一个 梦 !

所以这当然不是梦！

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [taɪm] [aɪv] [wɪʃt] [maɪ'self] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz]

Now	I	think	of	it	,	every	single	time	I've	wished	myself	one	of	these	little	animals
现在	我	思考	的	它	，	每一个	单身的	时间	我已经	希望	我	一	的	这些	小的	动物

，

，

，

现在想想，每次我许愿想要拥有这些小动物的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [-]

it	has	been	because	I	thought	they	had	[	90	]
它	有	到过	因为	我	想法	他们	有	[	-	]

那是因为我认为他们有[90]

[ə; eɪ] ['betər] [ænd; ənd] [æn; ən] ['iziə] [taɪm] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː] ,

a	better	and	an	easier	time	than	I	do	,
一个	更好的	和	一个	更轻松	时间	比	我	做	，

比我过得更好、更轻松，

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [aɪv] [bɪn] ['maɪti] [glæd] [ðæt] [aɪm] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

and	every	time	I've	been	mighty	glad	that	I'm	just	what	I	am	.
和	每一个	时间	我已经	到过	强大的	高兴的	那	我是	只是	什么	我	是	.

每一次我都无比庆幸自己就是现在的我。

[aɪ] ['wʌndər] — — ” [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [hæd; həd] [pɑːpt]

I	wonder	—	—	”	He	paused	a	minute	,	for	a	sudden	thought	had	popped
我	想知道	—	—	”	他	暂停	一个	分钟	，	为了	一个	突然	想法	有	爆裂

['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] .

into	his	head	.
进入	他的	头	.

“我想知道——”他停顿了一会儿，因为一个突然的想法涌上心头。

“ [aɪ] ['wʌndər] , ” [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ,

“	I	wonder	,	”	he	finished	,
”	我	想知道	，	”	他	完成的	，

“我想知道，”他总结道，

“ [ɪf] [ðoʊz] [wɪʃɪz] [keɪm] [truː] [dʒʌst] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌdɪskən'tentɪd] .

“	if	those	wishes	came	true	just	to	teach	me	not	to	be	discontented	.
”	如果	那些	愿望	来了	真的	只是	到	教	我	不是	到	是	不满	.

“如果这些愿望能够实现，只是为了教会我不要感到满足。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ə; eɪ] [wɪʃ] [wʊd] [kʌm] [truː] [ɪf] [aɪ] [wəːnt, weənt] [ˌdɪskən'tentɪd] !

I	wonder	if	a	wish	would	come	true	if	I	weren't	discontented	!
我	想知道	如果	一个	希望	会	来	真的	如果	我	不是	不满	!

我想知道，如果我不感到不满，我的愿望会不会实现！

” [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['wʌndərɪŋ] [wen] , ['floʊtɪŋ] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] , [keɪm] [ə; eɪ] [klɪr] “ [hɑːŋk] ,

”	He	was	still	wondering	when	,	floating	down	out	of	the	sky	,	came	a	clear	“	Honk	,
”	他	曾是	仍然	好奇	什么时候	,	漂浮的	向下	出去	的	这	天空	,	来了	一个	清除	”	喇叭	,

他还在纳闷的时候，突然从天而降一声清晰的“喇叭声”。

[hɑːŋk] , [hɑːŋk] , - , [hɑːŋk] , [hɑːŋk] , - .

honk	,	honk	,	k'honk	,	honk	,	honk	,	k'honk	.
喇叭	,	喇叭	,	-	,	喇叭	,	喇叭	,	-	.

喇叭声，喇叭声，咔咔声，喇叭声，喇叭声，咔咔声。

” ['ɪnstəntli] ['tɑːmi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['frekld] [feɪs] [ænd; ənd] ['iːgər] [aɪz] ['skaɪwərd] .

”	Instantly	Tommy	turned	his	freckled	face	and	eager	eyes	skyward	.
”	即刻	汤米	转向	他的	雀斑	脸	和	渴望的	眼睛	向天空	.

“汤米立刻将他长满雀斑的脸和渴望的眼神转向天空。”

“ [waɪld] [giːs] !
“ Wild geese !
“ 荒野 鹅 !

“野鹅！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [hɑːŋk] , [hɑːŋk] , - , [hɑːŋk] !
“ Honk , honk , k'honk , honk !
“ 喇叭 , 喇叭 , - , 喇叭 !

“喇叭，喇叭，喇叭，喇叭！”

” [ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [laʊd] [ænd; ənd] [klɪr] ,
” The sound was loud and clear ,
” 这 声音 曾是 大声 和 清除 ,

声音响亮而清晰。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ['noʊwer] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [ænd; ənd] ['evriwer] [ɪn]
but it seemed to come from nowhere in particular and everywhere in
但 它 似乎 到 来 从 无处 在 特别的 和 到处 在
['dʒen(ə)rəl] .
general .
一般的 .

但它似乎来自某个特定的地方，又似乎无处不在。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [bʌt; bət] [-]
Of course it came from somewhere up in the sky , but [91]
的 课程 它 来了 从 某处 向上 在 这 天空 , 但 [-]

当然，它来自天空中的某个地方，但是[91]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][frʌm; frəm] ['eni] [pər'tɪkjələr] [pɑːrt] .
it was very hard to place it as from any particular part .
它 曾是 非常 难的 到 地方 它 作为 从 任何 特别的 部分 .

很难确定它来自哪个特定部位。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [tuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ['tɑːmiːz] [aɪz] , [ʃɑːrp] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
It was a good two minutes before Tommy's eyes , sharp as they were ,
它 曾是 一个 好的 二 分钟 前 汤米的 眼睛 , 锋利的 作为 他们 是 ,

汤米的眼睛虽然锐利，但过了足足两分钟才看清。

[faʊnd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] — [ə; eɪ] [blæk] [wedʒ] ['muːvɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] ,
found what he was looking for — a black wedge moving across the sky ,
成立 什么 他 曾是 寻找 为了 — 一个 黑色的 楔 移动 穿过 这 天空 ,

他找到了他要找的东西——一个黑色楔形物体在天空中移动。

[ə; eɪ] [wedʒ] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] , [blæk] ['lɪvɪŋ] [spɑːts] .
a wedge made up of little , black living spots .
一个 楔 制成 向上 的 小的 , 黑色的 活的 地点 .

一个由黑色小斑点组成的楔形区域。

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [lʊkt] ['lɪt(ə)l] .
At least they looked little .
在 至少 他们 看起来 小的 .

至少它们看起来很小。

[ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [haɪ] , [soʊ] ['veri] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
That was because they were so high , so very high in the sky .
那 曾是 因为 他们 是 所以 高的 , 所以 非常 高的 在 这 天空 .

那是因为它们飞得太高了，在天空中非常非常高。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [blæk] [spɑːts][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] , [brɔːd] - [wɪŋd] [bɜːrd] — [ə; eɪ]

He	**knew**	**that**	**each**	**of**	**those**	**black**	**spots**	**was**	**a**	**great**	**,**	**broad**	**-**	**winged**	**bird**	**—**	**a**
他	知道	那	每个	的	那些	黑色的	地点	曾是	一个	伟大的	,	广阔	-	有翅膀的	鸟	—	一个

['kænədə] [guːs] .

Canada	**goose**	**.**
加拿大	鹅	.

他知道，那些黑点中的每一个都是一只体型庞大、翅膀宽阔的鸟——一只加拿大鹅。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˌaʊt'stretʃt] [neks] [æz; əz]['taɪni] [blæk] [laɪnz] .

He	**could**	**see**	**the**	**long**	**outstretched**	**necks**	**as**	**tiny**	**black**	**lines**	**.**
他	可以	看	这	长的	伸展	脖子	作为	微小的	黑色的	线条	.

他能看到伸长的脖子，就像一条条细小的黑线。

[wʌn] [bɪ'haɪnd] [ə'nʌðər] [ɪn] [tuː] [lɔːŋ] [laɪnz] [wɪtʃ] [met] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [viː] ,

One	**behind**	**another**	**in**	**two**	**long**	**lines**	**which**	**met**	**in**	**a**	**letter**	**V**	**,**
一	在后面	其他	在	二	长的	线条	哪个	遇见	在	一个	信	V	,

两列长队首尾相连，最终汇聚成V字形。

[laɪk] [wel] - [drɪld] ['soʊldʒərz] [meɪn'teɪnɪŋ] ['pɜːrfɪkt] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['liːdər] [æt; ət][ðə; ði]['eɪpeks][ʌv; əv]

like	**well**	**-**	**drilled**	**soldiers**	**maintaining**	**perfect**	**formation**	**,**	**the**	**leader**	**at**	**the**	**apex**	**of**
喜欢	出色地	-	钻孔	士兵	保持	完美的	形成	,	这	领导者	在	这	顶点	的

[ðə; ði][viː] ,

the	**V**	**,**
这	V	,

就像训练有素的士兵保持完美的队形一样，V字形顶端的领导者，

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [iːtʃ] [bɜːrd][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][ɪn] [frʌnt] ,

and	**behind**	**him**	**each**	**bird**	**a**	**given**	**distance**	**from**	**the**	**one**	**in**	**front**	**,**
和	在后面	他	每个	鸟	一个	给定	距离	从	这	一	在	正面	,

在他身后，每只鸟都与前面的鸟保持一定的距离。

[ðeɪ] [muːvd] ['stedəli] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] , [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [nɔːrθ] . [-]

they	**moved**	**steadily**	**across**	**the**	**sky**	**,**	**straight**	**into**	**the**	**north**	**.**	**[**	**92**	**]**
他们	已搬	稳步	穿过	这	天空	,	直的	进入	这	北	.	[	-	]

它们稳步地划过天空，径直向北移动。[92]

“ [hɑːŋk] , [hɑːŋk] , - , [hɑːŋk] , - , - , [hɑːŋk] !

“	**Honk**	**,**	**honk**	**,**	**k'honk**	**,**	**honk**	**,**	**k'honk**	**,**	**k'honk**	**,**	**honk**	**!**
“	喇叭	,	喇叭	,	-	,	喇叭	,	-	,	-	,	喇叭	!

“喇叭，喇叭，嘎嘎，喇叭，嘎嘎，嘎嘎，喇叭！

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['θrɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] .

”	**There**	**was**	**something**	**indescribably**	**thrilling**	**in**	**the**	**sound**	**.**
”	那里	曾是	某物	难以形容地	惊险	在	这	声音	.

“那声音里有一种难以言喻的激动人心的感觉。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [blʌd] [liːp] [ænd; ənd] [reɪs] [θruː] ['tɑːmiːz] [veɪnz] .

It	**made**	**the**	**blood**	**leap**	**and**	**race**	**through**	**Tommy's**	**veins**	**.**
它	制成	这	血	飞跃	和	种族	通过	汤米的	静脉	.

它让汤米的血液沸腾起来，在血管里奔涌。

[lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wedʒ] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] [ðoʊz] ['klærɪən] [noʊts] [ræŋ] [ɪn]

Long	**after**	**the**	**living**	**wedge**	**had**	**passed**	**beyond**	**his**	**vision**	**those**	**clarion**	**notes**	**rang**	**in**
长的	后	这	活的	楔	有	通过了	超过	他的	想象	那些	号角	笔记	响铃	在

[hɪz; ɪz] [ɪrz] — “ [hɑːŋk] ,

his	**ears**	**—**	**“**	**honk**	**,**
他的	耳朵	—	“	喇叭	,

即使那片活物早已消失在他的视线之外很久，那些嘹亮的音符仍然在他耳边回响——“喇叭声，

[hɑːŋk] , - , [hɑːŋk] , - , - , [hɑːŋk] !

honk	**,**	**k'honk**	**,**	**honk**	**,**	**k'honk**	**,**	**k'honk**	**,**	**honk**	**!**
喇叭	,	-	,	喇叭	,	-	,	-	,	喇叭	!

嘟嘟，嘟嘟，嘟嘟，嘟嘟，嘟嘟！

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə][ðə; ði][waɪld] ['friːdəm] [ʌv; əv]

"	They	were	at	once	a	challenge	and	a	call	to	the	wild	freedom	of
"	他们	是	在	一次	一个	挑战	和	一个	称呼	到	这	荒野	自由	的

[ðə; ði] [greɪt] ['wɪldərnəs] .

the	great	wilderness	.
这	伟大的	荒野	.

“它们既是对广阔荒野中自由奔放的挑战，也是对自由的召唤。”

[ðeɪ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['lɔːŋɪŋ] .

They	filled	his	heart	with	a	great	longing	.
他们	已填	他的	心	和	一个	伟大的	渴望	.

它们让他心中充满了强烈的渴望。

[ˌaɪ 'tiː] [sweld] [ænd; ənd] [pʌlst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][væst][dɪ'zaɪər] .

It	swelled	and	pulsed	with	a	vast	desire	.
它	肿胀	和	脉冲	和	一个	广阔的	欲望	.

它膨胀起来，涌动着一股巨大的欲望。

“ [oʊ] , ” [hiː; hi] [said] , “ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [greɪt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][flaɪ][laɪk] [ðæt] .

“	Oh	,	”	he	sighed	,	“	it	must	be	great	to	be	able	to	fly	like	that	.
“	哦	,	”	他	叹了口气	,	“	它	必须	是	伟大的	到	是	有能力的	到	飞	喜欢	那	.

“哦，”他叹了口气，“能够那样飞翔一定很棒。”

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [flaɪ][ðæn; ðən][duː] ['eniθɪŋ] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .

I	would	rather	fly	than	do	anything	I	know	of	.
我	会	相当	飞	比	做	任何事物	我	知道	的	.

我宁愿去坐飞机，也不愿做任何我熟悉的事情。

[aɪ] ['envi] [oʊld]['hɑːŋkər][ɪn][ðə; ði] [liːd] [ðer; ðər] , [aɪ][duː] .

I	envy	old	Honker	in	the	lead	there	,	I	do	.
我	嫉妒	老的	喇叭	在	这	带领	那里	,	我	做	.

我真羡慕老霍克在那里领先。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] !

I	wish	I	could	join	him	this	very	minute	!
我	希望	我	可以	加入	他	这	非常	分钟	!

我真希望现在就能和他在一起!

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [wɪʃ] [hæd; həd] [slɪpt] [aʊt] [ʌn'θɪŋkɪŋli] .

"	Of	course	that	wish	had	slipped	out	unthinkingly	.
"	的	课程	那	希望	有	滑倒了	出去	不假思索地	.

“当然，这个愿望是脱口而出的，并非深思熟虑。”

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] . [-]

But	that	made	no	difference	.	[	93	]
但	那	制成	不	不同之处	.	[	-	]

但这并没有什么用。[93]

['tɑːmi] [hæd; həd] [wɪʃt] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ]

Tommy	had	wished	,	and	now	here	he	was	high	in	the	air	,	no	longer	a
汤米	有	希望	,	和	现在	这里	他	曾是	高的	在	这	空气	,	不	更长	一个

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

汤米曾许下愿望，如今他已高高在上，不再是男孩了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [bɜːrd] ,

but	a	great	bird	,
但	一个	伟大的	鸟	,

但这是一只很棒的鸟。

[ðə; ði] [læst] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [greɪt] [bɜːrdz] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [θɪn] [er] [wɪð; wɪθ] [staʊt] ,

the	last	one	in	a	long	line	of	great	birds	beating	the	thin	air	with	stout	,
这	最后的	一	在	一个	长的	线	的	伟大的	鸟类	殴打	这	薄的	空气	和	肥硕	,

众多雄伟的鸟儿中最后一只，用强劲的体魄拍打着稀薄的空气。

['taɪərləs] [wɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] ['hɑːŋkər] , [ðə; ði] ['liːdər] , [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [nɔːrθ] .

tireless	wings	as	they	followed	Honker	,	the	leader	,	straight	into	the	North	.
不知疲倦	翅膀	作为	他们	随后	喇叭	,	这	领导者	,	直的	进入	这	北	.

它们不知疲倦地飞翔，跟随领头的霍克径直向北飞去。

[fɑːr] , [fɑːr] [bɪ'loʊ] [leɪ] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] .

Far	,	far	below	lay	the	Great	World	.
远的	,	远的	以下	躺	这	伟大的	世界	.

在遥远的下方，是浩瀚的世界。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['tɑːmi] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [pɑːrt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

It	seemed	to	Tommy	that	he	had	no	part	in	it	now	.
它	似乎	到	汤米	那	他	有	不	部分	在	它	现在	.

汤米觉得他现在已经和这件事没有任何关系了。

[ə; eɪ] [fɪrs] [tuː'mʌltʃuəs] [dʒɔɪ] ['sɜːdʒd] [θruː] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [di'mɑːndid] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

A	fierce	tumultuous	joy	surged	through	him	and	demanded	expression	.
一个	凶猛的	动荡的	喜悦	激增	通过	他	和	要求	表达	.

一股强烈的、汹涌澎湃的喜悦涌上心头，亟待表达。

[sprɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [tel] [ðoʊz] ['plɑːdɪŋ] ['kriːtʃərz] , [mɪr] [speks] ,

Spring	had	come	,	and	he	must	tell	those	plodding	creatures	,	mere	specks	,
春天	有	来	,	和	他	必须	告诉	那些	缓慢地	生物	,	仅仅	斑点	,

['krɔːlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['dɪstənt] [ɜːrθ] .

crawling	on	the	distant	earth	.
爬行	在	这	遥远	地球	.

春天来了，他必须告诉那些蹒跚而行的生物，那些渺小的尘埃，在遥远的地球上爬行。

[hɑːŋk] , [hɑːŋk] , - , [hɑːŋk] , - !

Honk	,	honk	,	k'honk	,	honk	,	k'honk	!
喇叭	,	喇叭	,	-	,	喇叭	,	-	!

嘟嘟，嘟嘟，嘟嘟，嘟嘟！

['nevər] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] ['tɑːmi] [felt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θrɪl] [æz; əz] [pə'zest] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

Never	in	all	his	life	had	Tommy	felt	such	a	thrill	as	possessed	him	now	.
绝不	在	全部	他的	生活	有	汤米	毛毡	这样的	一个	刺激	作为	拥有	他	现在	.

汤米一生中从未感受过像现在这样激动人心的感觉。

['lʊkɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [sɔː] [braʊn] [medəuz] [ænd; ənd] ['pɑːstʃəz] ['ʃoʊɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv]

Looking	down	,	he	saw	brown	meadows	and	pastures	showing	just	a	hint	of
寻找	向下	,	他	锯	棕色的	草地	和	牧场	显示	只是	一个	暗示	的

[griːn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

green	here	and	there	,
绿色的	这里	和	那里	,

他向下望去，只见一片棕色的草地和牧场，零星点缀着些许绿色。

[griːn] ['fɔrists] [ænd; ənd] [ber] [-]

green	forests	and	bare	[	94	]
绿色的	森林	和	裸	[	-	]

绿色的森林和裸露的[94]

['wʊdləndz] , ['sɪlvər] [θredz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪvəz] , ['ʃaɪnɪŋ] [spɑːts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

woodlands	,	silver	threads	,	which	he	knew	to	be	rivers	,	shining	spots	which	were
林地	,	银	线程	,	哪个	他	知道	到	是	河流	,	灼灼	地点	哪个	是

[leɪks] [ænd; ənd][pɑːndz] ,

lakes	and	ponds	,
湖泊	和	池塘	,

林地，银丝（他知道那是河流），闪亮的光点（那是湖泊和池塘），

[ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [tɔɪz] .

and	villages	which	looked	like	toys	.
和	村庄	哪个	看起来	喜欢	玩具	.

还有一些看起来像玩具一样的村庄。

[wʌns] [ðeɪ] [pæst] ['oʊvər][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [greɪt] [æt; ət][ɔ:l] .

Once	they	passed	over	a	great	city	,	but	it	did	not	look	great	at	all	.
一次	他们	通过了	超过	一个	伟大的	城市	,	但	它	做过	不是	看	伟大的	在	全部	.

他们经过一座大城市，但那座城市看起来一点也不壮观。

[si:n] [θru:] [ðə; ði] [mɜ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm] ['meni] ['fækt(ə)ri] ['tʃimniz] ,

Seen	through	the	murk	of	the	smoke	from	many	factory	chimneys	,
已见	通过	这	黑暗	的	这	抽烟	从	许多	工厂	烟囱	,

透过许多工厂烟囱冒出的浓烟，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌʌn'laɪk] [æn; ən][ænt] - [hɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] , — ['taɪni] [blæk] ['ɑ:bdʒekts]

it	was	not	unlike	an	ant	-	hill	which	had	been	opened	,	—	tiny	black	objects
它	曾是	不是	与此不同	一个	蚂蚁	-	爬坡道	哪个	有	到过	打开	,	—	微小的	黑色的	对象

, [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['ri:əli] [men] ,

,	which	were	really	men	,
,	哪个	是	真的	男人	,

它就像一个被打开的蚁穴——里面是一些黑色的小物体，而那些小物体实际上是人。

['wɪmɪn] , ['tʃɪldrən] , ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd]['moʊtər] - [kɑ:rz] , ['si:mɪŋ] [tu:; tə] ['hɜ:ri] ['eɪmləsli] [ɪn][ɔ:l]

women	,	children	,	horses	,	and	motor	-	cars	,	seeming	to	hurry	aimlessly	in	all
女性	,	孩子们	,	马匹	,	和	发动机	-	汽车	,	似乎	到	匆忙	漫无目的地	在	全部

[də'rekʃ(ə)nz] ,

directions	,
方向	,

妇女、儿童、马匹和汽车，似乎漫无目的地向四面八方匆匆赶路。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [laɪk][ænts] .

for	all	the	world	like	ants	.
为了	全部	这	世界	喜欢	蚂蚁	.

就像蚂蚁一样，世间万物皆是如此。

[soʊ][ɔ:l] [deɪ] [ðeɪ] [flu:] , ['kraɪɪŋ] [ðə; ði][glæd] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['krɔ:lɪŋ] [θɪŋz]

So	all	day	they	flew	,	crying	the	glad	message	of	the	spring	to	the	crawling	things
所以	全部	天	他们	飞翔	,	哭泣	这	高兴的	信息	的	这	春天	到	这	爬行	事物

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

于是它们整天飞翔，向下方爬行的生物传递春天到来的喜讯。

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] , ['hɑ:ŋkər] , [ðə; ði] ['li:dər] ,

Just	a	little	while	before	the	setting	of	the	sun	,	Honker	,	the	leader	,
只是	一个	小的	尽管	前	这	环境	的	这	太阳	,	喇叭	,	这	领导者	,

就在太阳落山前不久，领头的霍克

['slæntɪd] [daʊn] [tɔ:rd] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [spɑ:t][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔ:rɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði]

slanted	down	toward	a	shining	spot	in	the	heart	of	a	great	forest	,	and	the
倾斜的	向下	朝向	一个	灼灼	点	在	这	心	的	一个	伟大的	森林	,	和	这

['ʌðər] ['fɑ:loʊd] .

others	followed	.
其他的	随后	.

它斜向下望去，朝着大森林中心一处闪闪发光的地方走去，其他人也跟着走了过去。

['ræpɪdli] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [-]

Rapidly	the	shining	[	95	]
快速	这	灼灼	[	-	]

迅速闪耀[95]

[spɑːt] [gruː] [ɪn] [saɪz] [ʌnˈtɪl] [bɪˈloʊ] [ðem; ðəm] [leɪ] [ə; eɪ] [pɑːnd] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈhoʊmz] [ʌv; əv] [men] ,

spot	**grew**	**in**	**size**	**until**	**below**	**them**	**lay**	**a**	**pond**	**far**	**from**	**the**	**homes**	**of**	**men**	**,**
点	生长	在	尺寸	直到	以下	他们	躺	一个	池塘	远的	从	这	房屋	的	男人	,

斑点逐渐扩大，直到下方形成一个远离人类家园的池塘。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhɑːŋkər] [led] [ðə; ði] [wei] ,

and	**to**	**the**	**very**	**middle**	**of**	**this**	**Honker**	**led**	**the**	**way**	**,**
和	到	这	非常	中间	的	这	喇叭	引领	这	方式	,

而霍克则一路带头，来到了这片区域的中心。

[waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [flɑːk] [broʊk] [ˈɪntuː] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈgæbəlɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [floʊn] [fɑːr] [ænd; ənd]

while	**the**	**whole**	**flock**	**broke**	**into**	**excited**	**gabbling**	**,**	**for**	**they**	**had**	**flown**	**far**	**and**
尽管	这	所有的	群	打破	进入	兴奋的	喋喋不休	,	为了	他们	有	飞行	远的	和

[wɜːr; wər] [ˈtaɪərd] .

were	**tired**	**.**
是	疲劳的	.

整个羊群都兴奋地叽叽喳喳起来，因为它们飞了很远的路，很累了。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [splæʃ] [ˈhɑːŋkər] [strʌk] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [splæʃ] [ˈæftər] [splæʃ] [ðə; ði]

With	**a**	**splash**	**Honker**	**struck**	**the**	**water**	**,**	**and**	**with**	**splash**	**after**	**splash**	**the**
和	一个	溅	喇叭	击	这	水	,	和	和	溅	后	溅	这

[ˈʌðər] [ˈfɑːloʊd] ,

others	**followed**	**,**
其他的	随后	,

霍克扑通一声落入水中，其他鱼也跟着扑通一声落入水中。

[ˈtɑːmi] [ðə; ði] [læst] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv]

Tommy	**the**	**last**	**,**	**because**	**,**	**you**	**know**	**,**	**he**	**was**	**at**	**the**	**end**	**of**	**one**	**of**
汤米	这	最后的	,	因为	,	你	知道	,	他	曾是	在	这	结尾	的	一	的

[ðoʊz] [lɔːŋ] [laɪnz] .

those	**long**	**lines**	**.**
那些	长的	线条	.

汤米排在最后，因为你知道，他当时在长长的队伍的末尾。

[ðen] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [ˈrestɪd] ,

Then	**for**	**a**	**while**	**they**	**rested**	**,**
然后	为了	一个	尽管	他们	休息	,

然后他们休息了一会儿。

[ðə; ði] [waɪz] [oʊld] [ˈliːdər] [ˈskænɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [wɪð; wɪθ] [kiːn] [aɪz] [fɔːr; fər] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈdeɪndʒər] .

the	**wise**	**old**	**leader**	**scanning**	**the**	**shores**	**with**	**keen**	**eyes**	**for**	**possible**	**danger**	**.**
这	明智的	老的	领导者	扫描	这	海岸	和	敏锐的	眼睛	为了	可能的	危险	.

睿智的老领袖目光锐利地扫视着海岸，寻找可能的危险。

[ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [ɔːl] [wʌz; wəz] [wel] ,

Satisfied	**that**	**all**	**was**	**well**	**,**
使满意	那	全部	曾是	出色地	,

确信一切安好后，

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɪˈkluːdɪd] [koʊv] [wer] [ðə; ði] [ˈwɔːtər]

he	**gave**	**a**	**signal**	**and**	**led**	**the**	**way**	**to**	**a**	**secluded**	**cove**	**where**	**the**	**water**
他	给予	一个	信号	和	引领	这	方式	到	一个	僻	海湾	在哪里	这	水

[wʌz; wəz] [ˈʃæloʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ˈmɑːrʃi] .

was	**shallow**	**and**	**the**	**shore**	**marshy**	**.**
曾是	浅的	和	这	支撑	沼泽地	.

他打了个手势，带头来到一个僻静的小海湾，那里水浅岸边都是沼泽。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ]

It	was	clear	that	he	had	been	there	before	,	and	had	come	with
它	曾是	清除	那	他	有	到过	那里	前	,	和	有	来	和

[ə; eɪ] ['pɜːrpəs] .

a	purpose	.
一个	目的	.

很明显，他以前来过这里，而且是有目的的。

['sloʊli] [ðeɪ] [swæm] , ['hɑːŋkər] [wel] [ɪn][ðə; ði] [liːd] , [neks] [held] [haɪ] , [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ə'lɜːrt]

Slowly	they	swam	,	Honker	well	in	the	lead	,	necks	held	high	,	the	eyes	of	all	alert
缓慢地	他们	游泳	,	喇叭	出色地	在	这	带领	,	脖子	握住	高的	,	这	眼睛	的	全部	警报

[ænd; ənd] [-]

and	[	96	]
和	[	-	]

它们慢慢地游着，Honker 遥遥领先，脖子高高昂起，所有人的眼睛都警觉起来[96]

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['nɪrɪŋ] [ʃɔːr] .

studying	the	nearing	shore	.
学习	这	临近	支撑	.

研究着近岸情况。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hɔːŋkɪŋ] [naʊ] , [nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] .

There	was	no	honking	now	,	not	a	sound	.
那里	曾是	不	鸣笛	现在	,	不是	一个	声音	.

现在没有喇叭声了，一点声音也没有。

[tuː; tə] ['tɑːmi] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪnɪk'spɪriəns] , [sʌtʃ] ['wɑːtʃflnəs] [siːmd] ['niːdləs] .

To	Tommy	,	in	his	inexperience	,	such	watchfulness	seemed	needless	.
到	汤米	,	在	他的	缺乏经验	,	这样的	警惕	似乎	不必要	.

对于缺乏经验的汤米来说，这种警惕似乎是没有必要的。

[wʌt] ['pɑːsəb(ə)l]['deɪndʒər][kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['loʊnli] [pleɪs] ?

What	possible	danger	could	there	be	in	such	a	lonely	place	?
什么	可能的	危险	可以	那里	是	在	这样的	一个	孤独	地方	?

如此偏僻的地方能有什么危险呢?

[bʌt; bət][hiː; hi] ['waɪzli] [kept] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd][dɪd][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd] .

But	he	wisely	kept	his	place	and	did	as	the	others	did	.
但	他	明智地	保留	他的	地方	和	做过	作为	这	其他的	做过	.

但他明智地坚守岗位，和其他人一样行事。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə] [ʃɔːr] ,

At	length	they	were	close	to	shore	,
在	长度	他们	是	关闭	到	支撑	,

他们终于靠近了岸边。

[ænd; ənd] ['hɑːŋkər] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] ['sɪgnəl] [wɪtʃ] [ment] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [wel] .

and	Honker	gave	a	low	signal	which	meant	that	all	was	well	.
和	喇叭	给予	一个	低的	信号	哪个	意思是	那	全部	曾是	出色地	.

Honker 发出低信号，表示一切正常。

['ɪnstəntli] [ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['broʊkən] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] , [kən'tentɪd] ['gæbəlɪŋ] [ðə; ði]

Instantly	the	formation	was	broken	,	and	with	a	low	,	contented	gabbling	the
即刻	这	形成	曾是	破碎的	,	和	和	一个	低的	,	满足	喋喋不休	这

[flɑːk] [bɪ'gæn] ['fiːdɪŋ] [ɑːn] [iːl] - [græs] ,

flock	began	feeding	on	eel	-	grass	,
群	开始	喂养	在	鳗鱼	-	草	,

队伍瞬间散去，鸡群发出低沉而满足的啁啾声，开始啃食鳗草。

[ruːts] , [ænd; ənd] ['sedʒɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mʌd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

roots	,	and	sedges	from	the	mud	at	the	bottom	.
根	,	和	莎草	从	这	泥	在	这	底部	.

根茎，以及底部淤泥中的莎草。

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [ðeɪ] [fed] , [ðen] [ðeɪ] [swæm]['baʊt] ,

For	an	hour	they	fed	,	then	they	swam	about	,
为了	一个	小时	他们	美联储	,	然后	他们	游泳	关于	,

它们觅食了一个小时，然后四处游动。

[ɔːr][sæt][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ['priːnɪŋ] [ðer; ðər] ['fɛðɚz] [waɪl] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['diːpənd] .

or	sat	on	the	shore	preening	their	feathers	while	the	shadows	deepened	.
或者	卫星	在	这	支撑	梳理	他们的	羽毛	尽管	这	阴影	加深	.

或者坐在岸边梳理羽毛，直到夜幕降临。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['hɑːŋkər][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] ['gændəz] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ænd; ənd]

But	all	the	time	Honker	and	some	of	the	older	ganders	with	eyes	and
但	全部	这	时间	喇叭	和	一些	的	这	老	鹅	和	眼睛	和

[ɪrz] [ə'lɜːrt][wɜːr; wər][ɑːn] [gɑːrd] .

ears	alert	were	on	guard	.
耳朵	警报	是	在	警卫	.

但霍克和一些眼睛和耳朵警觉的老雄鹅一直保持着警惕。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst] ['tɑːmi] [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [-]

And	when	at	last	Tommy	put	his	head	[	97	]
和	什么时候	在	最后的	汤米	放	他的	头	[	-	]

最后汤米把头[97]

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] , [ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːntent] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

under	his	wing	to	sleep	,	a	great	content	filled	his	heart	.
在下面	他的	翼	到	睡觉	,	一个	伟大的	内容	已填	他的	心	.

在他的羽翼下安然入睡，他心中充满了满足。

['hɑːŋkər] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ]

HONKER	ON	THE	WATCH
喇叭	在	这	手表

守望者

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði][fɜːrst] .

The	next	day	was	much	like	the	first	.
这	下一个	天	曾是	很多	喜欢	这	第一的	.

第二天的情况和第一天很相似。

[wɪð; wɪθ] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['brekfəstid] , [ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][frʌm; frəm]

With	break	of	day	they	had	breakfasted	,	and	then	,	at	a	signal	from
和	休息	的	天	他们	有	早餐	,	和	然后	,	在	一个	信号	从

['hɑːŋkər] ,

Honker	,
喇叭	,

天刚破晓，他们就吃了早餐，然后，随着霍克发出的信号，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [ʌp] , [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [vɔːlt] ,

they	had	mounted	up	,	up	into	the	blue	vault	,
他们	有	安装	向上	,	向上	进入	这	蓝色的	金库	,

他们已经登上了蓝色的穹顶，

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['herəldid] [ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'loʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [fluː]

and	all	day	they	had	heralded	the	spring	to	the	earth	below	as	they	flew
和	全部	天	他们	有	被预言	这	春天	到	这	地球	以下	作为	他们	飞翔

['ɪntuː][ðə; ði] [nɔːrθ] .

into	the	north	.
进入	这	北	.

他们整天都在向大地宣告春天的到来，同时向北方飞去。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ,

So	it	was	the	next	day	and	the	next	,
所以	它	曾是	这	下一个	天	和	这	下一个	,

于是，第二天、第三天，都是如此。

[waɪz] [oʊld] ['hɑːŋkər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['tʃoʊzn] [sɪ'kluːdɪd] ['restɪŋ] - [pleɪs] [iːtʃ]

wise	**old**	**Honker**	**leading**	**them**	**to**	**some**	**chosen**	**secluded**	**resting**	**-**	**place**	**each**
明智的	老的	喇叭	领导	他们	到	一些	选定	僻	休息	-	地方	每个

[naɪt] .

night	**.**
夜晚	.

睿智的老霍克每晚都会带领他们到选定的僻静之处休息。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'loʊ] [tʃeɪndʒd] .

Gradually	**the**	**face**	**of**	**the**	**earth**	**below**	**changed**	**.**
逐步地	这	脸	的	这	地球	以下	已更改	.

渐渐地，脚下的地球面貌发生了变化。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [mɔːr] ['sɪtiz] .

There	**were**	**no**	**more**	**cities**	**.**
那里	是	不	更多的	城市	.

城市已经不复存在了。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [bɪ'keɪm] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [bɪ'twiːn] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [sɔː] [noʊ]

The	**villages**	**became**	**smaller**	**and**	**farther**	**between**	**,**	**and**	**at**	**last**	**they**	**saw**	**no**
这	村庄	成为	较小的	和	更远	之间	,	和	在	最后的	他们	锯	不

[mɔːr] ,

more	**,**
更多的	,

村庄越来越小，彼此之间的距离越来越远，最后他们再也看不到村庄了。

['oʊnli] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['loʊnli] [fɑːrm] .

only	**here**	**and**	**there**	**a**	**lonely**	**farm**	**.**
仅有的	这里	和	那里	一个	孤独	农场	.

只有零星几处孤零零的农舍。

[greɪt] ['fɔrists] [ænd; ənd] [leɪks] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðə; ði] [er] [gruː] ['koʊldɝ] , [bʌt; bət]

Great	**forests**	**and**	**lakes**	**succeeded**	**each**	**other**	**,**	**the**	**air**	**grew**	**colder**	**,**	**but**
伟大的	森林	和	湖泊	成功了	每个	其他	,	这	空气	生长	更冷	,	但

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [-]

with	**his**	**[**	**98**	**]**
和	他的	[	-	]

大片森林和湖泊接连出现，空气变得越来越冷，但随着他的[98]

[θɪk] [koʊt] [ʌv; əv] ['fɛðɝz] ['tɑːmi] ['maɪndɪd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] .

thick	**coat**	**of**	**feathers**	**Tommy**	**minded**	**it**	**not**	**at**	**all**	**.**
厚的	外套	的	羽毛	汤米	有思想	它	不是	在	全部	.

汤米一点也不介意身上那层厚厚的羽毛。

[ðen] , [wʌn] [deɪ] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌaʊt'floʊn] [də; ði] [sprɪŋ] .

Then	**,**	**one**	**day**	**,**	**they**	**found**	**they**	**had**	**outflown**	**the**	**spring**	**.**
然后	,	一	天	,	他们	成立	他们	有	流出	这	春天	.

后来有一天，他们发现他们的水流已经超过了泉水的流量。

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['froʊz(ə)n] [ænd; ənd] [snoʊ] - ['kʌvərd] .

Below	**them**	**the**	**earth**	**was**	**still**	**frozen**	**and**	**snow**	**-**	**covered**	**.**
以下	他们	这	地球	曾是	仍然	冷冻	和	雪	-	涵盖	.

他们脚下的土地仍然冰封，覆盖着积雪。

[ðə; ði] [pɑːndz] [ænd; ənd] [leɪks] [wɜːr; wər] [stɪl] [aɪs] - [baʊnd] .

The	**ponds**	**and**	**lakes**	**were**	**still**	**ice**	**-**	**bound**	**.**
这	池塘	和	湖泊	是	仍然	冰	-	边界	.

池塘和湖泊仍然被冰雪覆盖。

[rɪ'lʌktəntli] ['hɑːŋkər] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][læst] ['stɑːpɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ]

Reluctantly	Honker	turned	back	to	their	last	stopping	-	place	and	there	for	a
勉强	喇叭	转向	后退	到	他们的	最后的	停止	-	地方	和	那里	为了	一个

[wiːk] [ðeɪ] ['restɪd] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] ,

week	they	rested	in	peace	and	security	,
星期	他们	休息	在	和平	和	安全	,

霍克不情愿地返回了他们上一次停留的地方，在那里他们平静而安全地休息了一周。

[ðoʊ] [nɑːt][ɪn] [kən'tentmənt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ðə; ði][fɑːr] [nɔːrθ] , [wɪð; wɪθ][ɪts]

though	not	in	contentment	,	for	the	call	of	the	North	,	the	Far	North	,	with	its
尽管	不是	在	满意	,	为了	这	称呼	的	这	北	,	这	远的	北	,	和	它是

['nestɪŋ] - [graʊndz] ,

nesting	-	grounds	,
嵌套	-	理由	,

虽然并不满足，因为北方，遥远的北方，有它的筑巢地，在召唤着它。

[wʌz; wəz] ['evər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə][biː; bi]

was	ever	with	them	,	and	made	them	impatient	and	eager	to	be
曾是	曾经	和	他们	,	和	制成	他们	不耐烦	和	渴望的	到	是

[ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] .

on	their	way	.
在	他们的	方式	.

一直伴随着他们，让他们感到不耐烦，渴望尽快上路。

[ðə; ði] ['deɪli] [flaɪts] [wɜːr; wər] ['ʃɔːrtər] [naʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['friːkwənt] [rests] [ʌv; əv] [deɪz]

The	daily	flights	were	shorter	now	,	and	there	were	frequent	rests	of	days
这	日常的	航班	是	较短	现在	,	和	那里	是	频繁	休息	的	天

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

at	a	time	,
在	一个	时间	,

现在每天的航班航程缩短了，而且经常连续休息好几天。

[fɔːr; fər] [sprɪŋ] [əd'vænst] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌn'lɔkiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	spring	advanced	slowly	,	and	they	must	wait	for	the	unlocking	of	the
为了	春天	先进的	缓慢地	,	和	他们	必须	等待	为了	这	解锁	的	这

[leɪks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] .

lakes	and	rivers	.
湖泊	和	河流	.

因为春天来得缓慢，他们必须等待湖泊和河流解冻。

[ðə; ði] ['fɔrists] [tʃeɪndʒd] ; [ðə; ði] [triːz] [bɪ'keɪm] [loʊ] [ænd; ənd] ['stʌntɪd] .

The	forests	changed	;	the	trees	became	low	and	stunted	.
这	森林	已更改	;	这	树木	成为	低的	和	发育不良	.

森林发生了变化；树木变得低矮矮小。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [-]

At	last	they	[	99	]
在	最后的	他们	[	-	]

最后他们[99]

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][væst]['riːdʒən][ʌv; əv][bɑːgz][ænd; ənd] [swɔmps] [ænd; ənd] [mɑːʃiz] [ə'raʊnd] ['ʃæloʊ]

came	to	a	vast	region	of	bogs	and	swamps	and	marshes	around	shallow
来了	到	一个	广阔的	地区	的	沼泽	和	沼泽	和	沼泽	大约	浅的

[leɪks] [ænd; ənd][pɑːndz] ,

lakes	and	ponds	,
湖泊	和	池塘	,

来到一片广袤的沼泽、湿地和浅湖池塘周围的湿地地区，

[ə; eɪ] [greɪt] ['loʊnli] ['wɪldərnəs] , [ə; eɪ] ['maɪti] ['sɑːlətuːd] .

a	great	lonely	wilderness	,	a	mighty	solitude	.
一个	伟大的	孤独	荒野	,	一个	强大的	孤独	.

一片广袤无垠的荒野，一片令人窒息的孤独。

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['tɑːmi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːr]

At	least	that	is	what	Tommy	would	have	thought	it	had	he	been	a	boy	or
在	至少	那	是	什么	汤米	会	有	想法	它	有	他	到过	一个	男生	或者

[ə; eɪ][mæn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][smɑːrt] [jʌŋ] ['gændər] .

a	man	instead	of	a	smart	young	gander	.
一个	男人	反而	的	一个	聪明的	年轻的	鹅	.

如果汤米不是一只聪明的年轻雄鹅，而是一个男孩或男人，他至少会这么想。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːðər] ['loʊnli] [nɔːr][ə; eɪ]['sɑːlətuːd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] ,

It	was	neither	lonely	nor	a	solitude	to	him	now	,
它	曾是	两者都不	孤独	也不	一个	孤独	到	他	现在	,

对他来说，现在既不孤独也不寂寞。

[bʌt; bət][ðə; ði]['heɪv(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['ɑːbʤekt][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ʌv; əv]

but	the	haven	which	had	been	the	object	of	those	hundreds	of	miles	of
但	这	避风港	哪个	有	到过	这	目的	的	那些	数百	的	英里	的

[strɔːŋ] - [wɪŋd] [flaɪt] .

strong	-	winged	flight	.
强的	-	有翅膀的	航班	.

但那片避风港，正是数百英里强翼飞行的目标。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nestɪŋ] - [graʊnd] .

It	was	the	nesting	-	ground	.
它	曾是	这	嵌套	-	地面	.

那是它们的筑巢地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hoʊm] !

It	was	home	!
它	曾是	家	!

这里就是家!

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['loʊnli] [wɪð; wɪθ] [flɑːk] ['æftər] [flɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd] ['kʌmɪŋ]

And	how	could	it	be	lonely	with	flock	after	flock	of	his	own	kind	coming
和	如何	可以	它	是	孤独	和	群	后	群	的	他的	自己的	种类	未来

[ɪn] ['evri] ['aʊər] [ʌv; əv] ['evri] [deɪ] ;

in	every	hour	of	every	day	;
在	每一个	小时	的	每一个	天	;

每天每时每刻都有成群的同类到来，它怎么会感到孤独呢?

[wɪð; wɪθ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [dʌks] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][ɪn] [swɪft] [wɪŋd] [flaɪt] , [ænd; ənd] ['kaʊntləs]

with	thousands	of	ducks	pouring	in	in	swift	winged	flight	,	and	countless
和	数千	的	鸭子	浇注	在	在	迅速	有翅膀的	航班	,	和	无数

['smɔːlər] [bɜːrdz] ,

smaller	birds	,
较小的	鸟类	,

成千上万只鸭子乘着轻快的翅膀涌入，还有无数的小鸟，

[ɔːl] [ɪn'tent] [ɑːn] [hoʊm] - ['bɪldɪŋ] ?

all	intent	on	home	-	building	?
全部	意图	在	家	-	建筑	?

都打算建房吗?

[ðə; ði] [flɑːk] [broʊk] [ʌp] ['ɪntuː] [perz] , [iːtʃ] [ɪn'tent] [ɑːn] ['spiːdəli] [si'kjuəiŋ] [ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv] [-]

The	flock	broke	up	into	pairs	,	each	intent	on	speedily	securing	a	home	of	[	100	]
这	群	打破	向上	进入	对	,	每个	意图	在	迅速地	确保	一个	家	的	[	-	]

鸟群分成两两一组，每组都一心想尽快找到一个家[100]

[ðer; ðər] [oʊn] .

their	own	.
他们的	自己的	.

他们自己的。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] [meɪd] [greɪt] [nests] [ʌv; əv] [smɔːl] [stɪks] [ænd; ənd] [ded] [græs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

On	the	ground	they	made	great	nests	of	small	sticks	and	dead	grass	with	a
在	这	地面	他们	制成	伟大的	巢穴	的	小的	棍子	和	死的	草	和	一个

[sɔːft] ['laɪnɪŋ] [ʌv; əv] [daʊn] .

soft	lining	of	down	.
柔软的	衬垫	的	向下	.

它们在地上用小树枝和枯草筑成大大的巢，里面铺着柔软的绒毛。

[ɪn] [iːtʃ] ['prez(ə)ntli] [wɜːr; wər] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [bɪg] [egz] .

In	each	presently	were	four	or	five	big	eggs	.
在	每个	目前	是	四	或者	五	大的	鸡蛋	.

每个蛋里现在都有四五个大鸡蛋。

[ænd; ənd] [suːn] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['daʊni] ['gɒzlɪŋz] — [skɔːrz] [ænd; ənd] [skɔːrz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ɪn]

And	soon	there	were	downy	goslings	—	scores	and	scores	of	them	—	in
和	很快	那里	是	绒毛状	小鹅	—	得分	和	得分	的	他们	—	在

[ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðərz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['swɪmɪŋ] ['les(ə)n] .

the	water	with	their	mothers	for	the	first	swimming	lesson	.
这	水	和	他们的	母亲们	为了	这	第一的	游泳	课	.

很快，成群结队的毛茸茸的小鹅和它们的母亲一起在水中开始了它们的第一次游泳课。

[ðen] [ðə; ði][oʊld][bɜːrdz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['vɪdʒɪlənt][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [fɔːr; fər][ðer; ðər]

Then	the	old	birds	had	to	be	more	vigilant	than	before	,	for	there
然后	这	老的	鸟类	有	到	是	更多的	警惕的	比	前	,	为了	那里

[wɜːr; wər]['deindʒəz] ,

were	dangers	,
是	危险	,

于是，老鸟们不得不比以前更加警惕，因为危险正在逼近。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [fɑːr] ['wɪldərnəs] : [praʊlɪŋ] [fɔksiz] , ['hʌŋgri] [lɪŋks] , ['kræfti]

many	of	them	,	even	in	that	far	wilderness	:	prowling	foxes	,	hungry	lynxes	,	crafty
许多	的	他们	,	甚至	在	那	远的	荒野	:	潜行	狐狸	,	饥饿的	猞猁	,	狡猾

[mɪŋk] , [hɔːks] ,

mink	,	hawks	,
貂	,	老鹰	,

即使在那片遥远的荒野中，也有许多这样的动物：潜伏的狐狸、饥饿的猞猁、狡猾的水貂、鹰隼，

[fɪrs] [aulz] , [iːtʃ] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [daɪn] [ɑːn] ['tendər] [jʌŋ] [guːs] .

fierce	owls	,	each	watching	for	the	chance	to	dine	on	tender	young	goose	.
凶猛的	猫头鹰	,	每个	观看	为了	这	机会	到	用餐	在	投标	年轻的	鹅	.

凶猛的猫头鹰，每只都在伺机捕食鲜嫩的小鹅。

[soʊ][ðə; ði] ['sʌmər] , [ʃɔːrt] [ɪn] [ðæt] [fɑːr] ['nɔːrðərn] ['riːdʒən] , [pæst] ,

So	the	summer	,	short	in	that	far	northern	region	,	passed	,
所以	这	夏天	,	短的	在	那	远的	北方	地区	,	通过了	,

于是，那片遥远北方地区的短暂夏季过去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːrdz] [gruː] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðer; ðər] ['perənts] ,

and	the	young	birds	grew	until	they	were	as	large	as	their	parents	,
和	这	年轻的	鸟类	生长	直到	他们	是	作为	大的	作为	他们的	父母	,

幼鸟渐渐长大，直到长得和它们的父母一样大。

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

and	able	to	care	for	themselves	.
和	有能力的	到	关心	为了	他们自己	.

并且能够照顾自己。

[koʊld]['waɪndz] [swept] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

Cold	winds	swept	down	out	of	the	[	101	]
寒冷的	风	扫荡	向下	出去	的	这	[	-	]

寒风从[101]吹了下来

['froʊz(ə)n]['ɑːrktɪk]['oʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['wɔːrnɪŋ] [ðæt] [ɔːl'redi] ['wɪntər] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðə; ðɪ] ['saʊθwərd]
frozen **Arctic** **Ocean** **with** **warning** **that** **already** **winter** **had** **begun** **the** **southward**
冷冻 北极 海洋 和 警告 那 已经 冬天 有 开始 这 向南
[mɑːrtʃ] .
march **.**
行进 .

冰封的北冰洋预示着冬天已经开始南下。

[ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [greɪt] ['gædərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [giːs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'vaɪdɪŋ] ['ɪntuː] ['flɑːks] ,
Then **began** **a** **great** **gathering** **of** **the** **geese** **,** **and** **a** **dividing** **into** **flocks** **,**
然后 开始 一个 伟大的 采集 的 这 鹅 , 和 一个 分割 进入 羊群 ,

于是，大雁开始聚集，并分成许多小群。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃoʊzn] ['liːdər] , ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] ,
each **with** **a** **chosen** **leader** **,** **chosen** **for** **his** **strength** **,** **his** **wisdom** **,**
每个 和 一个 选定 领导者 , 选定 为了 他的 力量 , 他的 智慧 ,

每个组织都有一位选定的领袖，这些领袖因其力量和智慧而被选中。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'bɪlәti] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] ['liːdərʃɪp] [ə'genst] [ɔːl] ['kʌmər] .
and **his** **ability** **to** **hold** **his** **leadership** **against** **all** **comers** **.**
和 他的 能力 到 抓住 他的 领导 反对 全部 来者 .

以及他能够顶住一切挑战，保持领导地位的能力。

['meni] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [æm'bɪʃəs] [jʌŋ] ['gændəz] [ænd; ənd][oʊld] ['lidər] [dɪd] ['tɑːmi] [siː] ,
Many **a** **battle** **between** **ambitious** **young** **ganders** **and** **old** **leaders** **did** **Tommy** **see** **,**
许多 一个 战斗 之间 雄心勃勃 年轻的 鹅 和 老的 领导人 做过 汤米 看 ,

汤米目睹了许多雄心勃勃的年轻雄鹅与老练的领袖之间的战斗。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['waɪzli] [fɔːr'bɔːr] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [oʊld]['hɑːŋkər] , [ðə; ðɪ] ['liːdər] [huː] [hæd; həd][led][ðə; ðɪ]
but **he** **wisely** **forbore** **to** **challenge** **old** **Honker** **,** **the** **leader** **who** **had** **led** **the**
但 他 明智地 前钻孔 到 挑战 老的 喇叭 , 这 领导者 WHO 有 引领 这
[weɪ] [nɔːrθ] ,
way **north** **,**
方式 北 ,

但他明智地没有挑战老霍克，这位老霍克是带领他们北上的领袖。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['lætər] ['gædərd] [ðə; ðɪ] [flɑːk] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['dʒɜːrnɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]
and **when** **the** **latter** **gathered** **the** **flock** **for** **the** **journey** **he** **was** **one** **of**
和 什么时候 这 后者 聚集 这 群 为了 这 旅行 他 曾是 一 的
[ðə; ðɪ][fɜːrst][tuː; tə][fɔːl][ɪn][laɪn] .
the **first** **to** **fall** **in** **line** **.**
这 第一的 到 落下 在 线 .

当后者召集羊群准备出发时，他是最早排队等候的人之一。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [plʌs] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ænd; ənd] [mɔːr] [stretʃt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ]
A **thousand** **plus** **a** **thousand** **miles** **and** **more** **stretched** **before** **them** **as** **they**
一个 千 加 一个 千 英里 和 更多的 拉伸 前 他们 作为 他们
[tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊθ] ,
turned **to** **the** **south** **,**
转向 到 这 南 ,

他们转向南方，眼前绵延着一千多英里，甚至更远。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ðɪ] [streŋθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [brɔːd] [wɪŋz] [ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [wʌz; wəz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] .
but **to** **the** **strength** **of** **their** **broad** **wings** **the** **distance** **was** **as** **nothing** **.**
但 到 这 力量 的 他们的 广阔 翅膀 这 距离 曾是 作为 没有什么 .

但对于它们宽阔的翅膀来说，距离根本算不了什么。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm][ðer; ðər][trɪp] [nɔːrθ] , [-]
But **this** **was** **to** **be** **a** **very** **different** **journey** **from** **their** **trip** **north** **,** **[** **102** **]**
但 这 曾是 到 是 一个 非常 不同的 旅行 从 他们的 旅行 北 , [-]

但这趟旅程与他们的北上之旅截然不同。[102]

[æz; əz] ['tɑːmi] [suːn] [faʊnd] [aʊt] .

as	Tommy	soon	found	out	.
作为	汤米	很快	成立	出去	.

汤米很快就发现了这一点。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɝːdʒd] [ɑːn] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðer; ðər]

Then	they	had	been	urged	on	day	by	day	by	a	great	longing	to	reach	their
然后	他们	有	到过	敦促	在	天	经过	天	经过	一个	伟大的	渴望	到	抵达	他们的

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

destination	.
目的地	.

然后，他们日复一日地被到达目的地的强烈愿望所驱使。

[naʊ] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['lɔːŋɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'gret] .

Now	in	place	of	longing	was	regret	.
现在	在	地方	的	渴望	曾是	后悔	.

如今，渴望已被悔恨取代。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði]['goʊɪŋ] .

There	was	no	joy	in	the	going	.
那里	曾是	不	喜悦	在	这	去	.

离开时毫无喜悦之情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [mʌst; məst] .

They	were	going	because	they	must	.
他们	是	去	因为	他们	必须	.

他们去是因为他们必须去。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] .

They	had	no	choice	.
他们	有	不	选择	.

他们别无选择。

['wɪntər] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɪts] ['saʊθwərd] [mɑːrtʃ] .

Winter	had	begun	its	southward	march	.
冬天	有	开始	它是	向南	行进	.

冬天已经开始向南推进了。

[ðə; ði] [flaɪts] [wɜːr; wər] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔːrt] ,

The	flights	were	comparatively	short	,
这	航班	是	比较	短的	,

航班时间相对较短。

[fɔːr; fər] [wer] [fuːd] [wʌz; wəz] [gʊd] [ðeɪ] [steɪd] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] [sens] [wɔːrnd] [oʊld] ['hɑːŋkər]

for	where	food	was	good	they	stayed	until	some	subtle	sense	warned	old	Honker
为了	在哪里	食物	曾是	好的	他们	入住	直到	一些	微妙的	感觉	警告	老的	喇叭

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] .

that	it	was	time	to	be	moving	.
那	它	曾是	时间	到	是	移动	.

他们在食物好的地方一直待到老霍克意识到该搬家了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [greɪt] [fɑːrm] -

It	was	when	they	had	left	the	wilderness	and	reached	the	great	farm	-
它	曾是	什么时候	他们	有	左边	这	荒野	和	达到	这	伟大的	农场	-

[lændz] [ðæt] [ðeɪ] ['liŋgə] ['lɔːŋgɪst] .

lands	that	they	lingered	longest	.
土地	那	他们	徘徊不去	最长	.

他们离开荒野，到达大片农田后，停留的时间最长。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['stʌbl] [ʌv; əv][ðə; ði][greɪn] [fiːldz] [wʌz; wəz] [fiːd] [ə; eɪ] - ['plenti] , [ænd; ənd] ['evri]

There	in	the	stubble	of	the	grain	fields	was	feed	a	-	plenty	,	and	every
那里	在	这	茬	的	这	粮食	字段	曾是	喂养	一个	-	很多	,	和	每一个

['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [dɑːn] ,

morning	at	dawn	,
早晨	在	黎明	,

麦田的茬地里有充足的饲料，每天清晨，

[ænd; ənd] [ə'gen] ['evri] [ˌæftər'nuːn] , [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ] [bɪ'fɔːr] ['sʌndaʊn] , ['hɑːŋkər] [led] [ðə; ði] [wei]

and	again	every	afternoon	,	an	hour	or	so	before	sundown	,	Honker	led	the	way
和	再次	每一个	下午	,	一个	小时	或者	所以	前	日落	,	喇叭	引领	这	方式

[tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] .

to	the	fields	.
到	这	字段	.

每天下午，日落前大约一个小时，Honker 都会带头前往田野。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [-]

During	the	great	part	of	the	day	and	all	[	103	]
期间	这	伟大的	部分	的	这	天	和	全部	[	-	]

在一天的大部分时间和所有[103]

[naɪt] [ðeɪ] ['restɪd] [ænd; ənd] [slept] [ɑːn][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] ,

night	they	rested	and	slept	on	the	bar	of	a	river	,
夜晚	他们	休息	和	睡着了	在	这	酒吧	的	一个	河	,

当晚，他们在河滩上休息睡觉。

[ɔːr] [wel] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] .

or	well	out	on	the	bosom	of	a	lake	.
或者	出色地	出去	在	这	怀	的	一个	湖	.

或者在湖的深处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðæt] ['tɑːmi] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [nuː] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪz]

It	was	now	that	Tommy	learned	a	new	respect	for	the	cunning	of	the	wise
它	曾是	现在	那	汤米	学习	一个	新的	尊重	为了	这	狡猾	的	这	明智的

[oʊld] ['liːdər] ,

old	leader	,
老的	领导者	,

正是在这个时候，汤米对这位睿智老领袖的足智多谋有了新的认识。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] ['terəb(ə)l] [fɪr] [wɪtʃ] [kʌmz] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][tuː; tə][ɔːl][waɪld] ['kriːtʃərz] — [ðə; ði]

and	also	that	terrible	fear	which	comes	sooner	or	later	to	all	wild	creatures	—	the
和	还	那	糟糕的	害怕	哪个	来	很快	或者	之后	到	全部	荒野	生物	—	这

[fɪr] [ʌv; əv][mæn] .

fear	of	man	.
害怕	的	男人	.

还有那种迟早会出现在所有野生动物身上的可怕恐惧——对人类的恐惧。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðer; ðər] ['tʃoʊzn] ['fiːdɪŋ] - [graʊnd] , [ðer; ðər] [wʊd]

Time	and	again	,	as	they	approached	their	chosen	feeding	-	ground	,	there	would
时间	和	再次	,	作为	他们	接近	他们的	选定	喂养	-	地面	,	那里	会

[kʌm] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['sɪgnəl][frʌm; frəm]['hɑːŋkər] ,

come	a	sharp	signal	from	Honker	,
来	一个	锋利的	信号	从	喇叭	,

每当它们接近选定的觅食地时，霍克都会发出尖锐的信号。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ə'brʌptli] [tɜːrn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [ænd; ənd] [liːd] [ðem; ðəm]

and	he	would	abruptly	turn	the	direction	of	the	flight	and	lead	them
和	他	会	突然	转动	这	方向	的	这	航班	和	带领	他们

[tuː; tə] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['puːrɚ] ['fiːdɪŋ] - [graʊnd] .

to	another	and	much	poorer	feeding	-	ground	.
到	其他	和	很多	贫穷	喂养	-	地面	.

然后他会突然改变飞行方向，带领它们去往另一个贫瘠得多的觅食地。

[jet] , [lʊk] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] , ['tɑːmi] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [kɔːz] , [noʊ]['deɪndʒər] .

Yet	**,**	**look**	**as**	**he**	**would**	**,**	**Tommy**	**could**	**see**	**no**	**cause**	**,**	**no**	**danger**	**.**
然而	,	看	作为	他	会	,	汤米	可以	看	不	原因	,	不	危险	.

然而，无论汤米如何观察，他都看不到任何原因，也看不到任何危险。

[æt; ət][fɜːrst] ['tɑːmi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ʌðər] [giːs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]

At	**first**	**Tommy**	**thought**	**it**	**was**	**because**	**other**	**geese**	**seemed**	**to**	**have**
在	第一的	汤米	想法	它	曾是	因为	其他	鹅	似乎	到	有

[riːtʃt] [ðə; ði] ['fiːdɪŋ] - [graʊnd] [fɜːrst] .

reached	**the**	**feeding**	**-**	**ground**	**first**	**.**
达到	这	喂养	-	地面	第一的	.

起初，汤米以为是因为其他鹅似乎先到达了觅食地。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] ['stændɪŋ] ['stɪfli] [æz; əz] [ɪf] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [-]

He	**could**	**see**	**them**	**standing**	**stiffly**	**as**	**if**	**watching**	**the**	**[**	**104**	**]**
他	可以	看	他们	常设	僵硬地	作为	如果	观看	这	[	-	]

他可以看到他们僵硬地站着，仿佛在看着[104]

['nuːˌkʌməz] , [nɪr] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hɑːrmləs] ['lɪt(ə)l] [hiːp] [ʌv; əv] [strɔː] .

newcomers	**,**	**near**	**them**	**a**	**harmless**	**little**	**heap**	**of**	**straw**	**.**
新来者	,	靠近	他们	一个	无害	小的	堆	的	稻草	.

新来者附近有一小堆无害的稻草。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːdɪŋ] [wʌz; wəz] ['betər] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] ,

He	**knew**	**that**	**the**	**feeding**	**was**	**better**	**there**	**,**	**and**	**he**	**wanted**	**to**	**go**	**,**
他	知道	那	这	喂养	曾是	更好的	那里	,	和	他	通缉	到	去	,

他知道那里的伙食更好，所以他想去那里。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ə'biːdiəns] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːloʊd]

but	**the**	**spirit**	**of**	**obedience**	**was**	**strong**	**within**	**him**	**,**	**and**	**he**	**followed**
但	这	精神	的	服从	曾是	强的	之内	他	,	和	他	随后

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .

with	**the**	**rest**	**.**
和	这	休息	.

但他内心深处的服从之心很强烈，于是他便跟随了其他人。

[wʌns] [hiː; hi] [vɔɪst] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pruːvl] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [bɜːrd][æz; əz] [ðeɪ] ['setld] [sʌm; səm] ['dɪstəns]

Once	**he**	**voiced**	**his**	**disapproval**	**to**	**another**	**bird**	**as**	**they**	**settled**	**some**	**distance**
一次	他	配音	他的	不赞成	到	其他	鸟	作为	他们	定居	一些	距离

[ə'weɪ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [wɜːrk][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['skætərd] [greɪn] .

away	**where**	**it**	**was**	**more**	**work**	**to**	**find**	**the**	**scattered**	**grain**	**.**
离开	在哪里	它	曾是	更多的	工作	到	寻找	这	疏散	粮食	.

有一次，他向另一只鸟表达了不满，因为它们落在了离地面较远的地方，在那里寻找散落的谷物更加费力。

“ [wɑːtʃ] !

“	**Watch**	**!**
”	手表	!

“手表!

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

”	**he**	**replied**	**in**	**a**	**low**	**tone**	**.**
”	他	回复	在	一个	低的	语气	.

他低声回答道。

“ [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [flɑːk] [led][baɪ] [ðæt] [jʌŋ] ['ʌpstɑːrt] [huː] [fɔːt] [ænd; ənd] [dɪ'fiːtɪd] [hɪz; ɪz][oʊld]

“	**There**	**comes**	**a**	**flock**	**led**	**by**	**that**	**young**	**upstart**	**who**	**fought**	**and**	**defeated**	**his**	**old**
”	那里	来	一个	群	引领	经过	那	年轻的	暴发户	WHO	战斗	和	战败	他的	老的

['liːdər] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [left] [hoʊm] .

leader	**the**	**day**	**before**	**we**	**left**	**home**	**.**
领导者	这	天	前	我们	左边	家	.

“一群人来了，领头的是那个年轻的暴发户，他在我们离开家乡的前一天与他的老大打出手，并打败了他。”

[hiː; hi][ɪz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm] [streɪt] ['oʊvər][ðer; ðər] .

He	is	leading	them	straight	over	there	.
他	是	领导	他们	直的	超过	那里	.

他正带领他们径直朝那边走去。

〃 ['tɑːmi] [wɑːtʃt] .

〃	Tommy	watched	.
〃	汤米	观看	.

汤米看着。

['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [ðæt] ['hɑːrmləs] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hiːp] [ʌv; əv] [strɔː] [ðer; ðər] [spræŋ] [tuː] [spɜːrt]

Suddenly	from	that	harmless	-	looking	little	heap	of	straw	there	sprang	two	spurts
突然	从	那	无害	-	寻找	小的	堆	的	稻草	那里	弹簧	二	喷涌

[ʌv; əv] [fleɪm] ,

of	flame	,
的	火焰	,

突然，从那堆看起来人畜无害的稻草中喷出两道火焰。

['fɑːloʊd] [baɪ] [tuː] [ʃɑːrp] [rɪ'pɔːrts] [ðæt] [strʌk] ['terər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

followed	by	two	sharp	reports	that	struck	terror	to	his	heart	.
随后	经过	二	锋利的	报告	那	击	恐怖	到	他的	心	.

随后两份措辞严厉的报告让他心惊胆战。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [biːt] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [-]

Even	as	he	beat	his	way	into	the	air	,	he	looked	and	[	105	]
甚至	作为	他	打	他的	方式	进入	这	空气	,	他	看起来	和	[	-	]

即使他奋力跃向空中，他仍然看着[105]

[sɔː] [ðæt] ['fuːlɪʃ] [jʌŋ] ['liːdər] [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flɑːk] ['fɔːlɪŋ] , ['strɪkən] [ænd; ənd]

saw	that	foolish	young	leader	and	two	of	his	flock	falling	,	stricken	and
锯	那	愚蠢	年轻的	领导者	和	二	的	他的	群	坠落	,	受打击的	和

['helpləs] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

helpless	,	to	the	earth	,
无助	,	到	这	地球	,

看见那个愚蠢的年轻领袖和他的两个信徒倒在地上，无助而痛苦。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [liːp] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [strɔː] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] .

and	a	man	leap	from	under	the	straw	to	pick	them	up	.
和	一个	男人	飞跃	从	在下面	这	稻草	到	挑选	他们	向上	.

一名男子从稻草下跳出来，把它们捡了起来。

[ðen] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][oʊld]['hɑːŋkər] [gruː] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

Then	he	understood	,	and	a	new	loyalty	to	old	Honker	grew	in	his	heart	.
然后	他	理解	,	和	一个	新的	忠诚	到	老的	喇叭	生长	在	他的	心	.

然后他明白了，心中对老霍克产生了新的忠诚。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['evər] - ['prez(ə)nt]['deɪndʒər]['hɑːŋkər] [kept] [hɪz; ɪz] [flɑːk] [ðer; ðər] ,

But	in	spite	of	the	ever	-	present	danger	Honker	kept	his	flock	there	,
但	在	尽管如此	的	这	曾经	-	展示	危险	喇叭	保留	他的	群	那里	,

尽管危险始终存在，霍克仍然把他的羊群放在那里。

[fɔːr; fər] [fuːd] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd]['plentɪf(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [feɪθ] [ɪn] [hɪm'self] ,

for	food	was	good	and	plentiful	,	and	he	had	faith	in	himself	,
为了	食物	曾是	好的	和	丰富	,	和	他	有	信仰	在	他自己	,

因为食物充足且美味，而且他对自己充满信心。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [flɑːk] [hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] .

and	his	flock	had	faith	in	him	.
和	他的	群	有	信仰	在	他	.

他的信众都信赖他。

[soʊ] [ðeɪ] ['liŋgə] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['draɪvɪŋ] [snoʊ] [skwɔ:l] [wɔ:rnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi]

So	they	lingered	,	until	a	driving	snow	squall	warned	them	that	they	must	be
所以	他们	徘徊不去	,	直到	一个	驾驶	雪	暴风雨	警告	他们	那	他们	必须	是

['mu:vɪŋ] .

moving	.
移动	.

于是他们逗留了下来，直到一场猛烈的暴风雪警告他们必须离开了。

['ki:pɪŋ] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑ:n] - ['kʌmɪŋ] ['wɪntər] , [ðeɪ] ['dʒɝ:ni:d] [saʊθ] ,

Keeping	just	ahead	of	the	on	-	coming	winter	,	they	journeyed	south	,
保持	只是	前方	的	这	在	-	未来	冬天	,	他们	旅程	南	,

为了赶在冬季来临之前抵达南方，他们启程南下。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['evri] ['stɑ:pɪŋ] - [pleɪs] [ðeɪ] [faʊnd] [men] [ænd; ənd] ['gʌnz] ['weɪtɪŋ] .

and	at	every	stopping	-	place	they	found	men	and	guns	waiting	.
和	在	每一个	停止	-	地方	他们	成立	男人	和	枪支	等待	.

每到一个休息点，他们都会发现有人带着枪等着他们。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [pɑ:nd] [soʊ] ['loʊnli] [bʌt; bət] [ðæt] [deθ] [maɪt] [bi:; bi] ['lə:kiŋ] [ðer; ðər] .

There	was	no	little	pond	so	lonely	but	that	death	might	be	lurking	there	.
那里	曾是	不	小的	池塘	所以	孤独	但	那	死亡	可能	是	潜伏	那里	.

没有哪个偏僻的小池塘不潜伏着死亡。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [kɔ:l] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [kaɪnd] [wʊd] [kʌm] [ʌp] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

Sometimes	the	call	of	their	own	kind	would	come	up	to	them	.
有时	这	称呼	的	他们的	自己的	种类	会	来	向上	到	他们	.

有时，它们会听到同类的呼唤。

['lʊkɪŋ] [daʊn] , [-]

Looking	down	,	[	106	]
寻找	向下	,	[	-	]

向下看，[106]

[ðeɪ] [wʊd] [si:] [gi:s] ['swɪmɪŋ] [ɪn] ['si:mɪŋ] [sɪ'kjʊrəti] [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [tu:; tə]

they	would	see	geese	swimming	in	seeming	security	and	calling	to	them	to
他们	会	看	鹅	游泳	在	似乎	安全	和	呼叫	到	他们	到

[kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] .

come	down	and	join	them	.
来	向下	和	加入	他们	.

他们会看到一群大雁在水中悠然自得地游来游去，并呼唤他们下来加入它们。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] ['hɑ:ŋkər] [set] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

More	than	once	Honker	set	his	wings	to	accept	the	invitation	,
更多的	比	一次	喇叭	放	他的	翅膀	到	接受	这	邀请	,

霍克不止一次展翅高飞，准备接受邀请。

['oʊnli] [tu:; tə] [wʌns] [mɔ:r] [bi:t] [hɪz; ɪz] [wei] ['ʌpwərd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ki:n] [aɪz] [dɪ'tektɪd] ['sʌmθɪŋ]

only	to	once	more	beat	his	way	upward	as	his	keen	eyes	detected	something
仅有的	到	一次	更多的	打	他的	方式	向上	作为	他的	敏锐的	眼睛	检测到	某物

[ə'mɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .

amiss	on	the	shore	.
错误	在	这	支撑	.

他敏锐的目光察觉到岸边有些不对劲，于是再次奋力向上攀登。

[ænd; ənd] [soʊ] ['tɑ:mi] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] ['beɪsnəs] [ʌv; əv] [mæn] [hu:] [wʊd] [ju:z] [ðer; ðər] [oʊn] [kaɪnd] [tu:; tə]

And	so	Tommy	learned	the	baseness	of	man	who	would	use	their	own	kind	to
和	所以	汤米	学习	这	卑鄙	的	男人	WHO	会	使用	他们的	自己的	种类	到

[dɪ'kɔɪ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [deθ] .

decoy	them	to	death	.
诱饵	他们	到	死亡	.

就这样，汤米见识到了人类的卑劣，他们竟然会利用同类来诱骗他人致死。

[keɪm] [æt; ət] [læst] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [swɪft] [æd'væns] [ʌv; əv] [koʊld] ['weðər] [wɪtʃ] [fɔːrst] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

Came	at	last	a	sudden	swift	advance	of	cold	weather	which	forced	them	to
来	在	最后的	一个	突然	迅速	进步	的	寒冷的	天气	哪个	强制	他们	到

[flai] [ɔːl] [naɪt] .

fly	all	night	.
飞	全部	夜晚	.

最后，寒流骤然袭来，迫使他们连夜飞行。

[wen] [deɪ] [broʊk] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪri] [ʌv; əv] [wɪŋ] , [ænd; ənd] , [wɜːrs] , [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [θɪk]

When	day	broke	,	they	were	weary	of	wing	,	and	,	worse	,	the	air	was	thick
什么时候	天	打破	,	他们	是	厌倦	的	翼	,	和	,	更糟	,	这	空气	曾是	厚的

[wɪð; wɪθ] ['draɪvɪŋ] [snoʊ] .

with	driving	snow	.
和	驾驶	雪	.

天亮时，他们已经筋疲力尽，更糟糕的是，空气中弥漫着暴雪的气息。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , ['tɑːmi] [bɪ'held] ['hɑːŋkər] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .

For	the	first	time	,	Tommy	beheld	Honker	uncertain	.
为了	这	第一的	时间	,	汤米	观看	喇叭	不确定	.

汤米第一次看到霍克神情茫然。

[hiː; hi] [stɪl] [led] [ðə; ði] [flɑːk] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [led] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wer] ,

He	still	led	the	flock	,	but	he	led	he	knew	not	where	,
他	仍然	引领	这	群	,	但	他	引领	他	知道	不是	在哪里	,

他依然带领着羊群，但他却不知道要往哪里去。

[fɔːr; fər] [ɪn] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [snoʊ] [nʌn] [kʊd; kəd] [siː] .

for	in	the	driving	snow	none	could	see	.
为了	在	这	驾驶	雪	没有任何	可以	看	.

因为暴雪中，谁也看不见。

[loʊ] [ðeɪ] [fluː] [naʊ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [-]

Low	they	flew	now	,	but	a	little	way	[	107	]
低的	他们	飞翔	现在	,	但	一个	小的	方式	[	-	]

他们现在飞得很低，但还是飞了一小段距离[107]

[ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] , ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['prɑːgres] [ə'genst] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [stɔːrm] ,

above	the	earth	,	making	little	progress	against	the	driving	storm	,
多于	这	地球	,	制作	小的	进步	反对	这	驾驶	风暴	,

在地球上空，顶着狂风暴雨，进展甚微。

[ænd; ənd] [soʊ] ['wɪri] [ʌv; əv] [wɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] ['hevi]

and	so	weary	of	wing	that	it	was	all	they	could	do	to	keep	their	heavy
和	所以	厌倦	的	翼	那	它	曾是	全部	他们	可以	做	到	保持	他们的	重的

['bɑːdɪz] [ʌp] .

bodies	up	.
身体	向上	.

他们疲惫不堪，只能勉强支撑起沉重的身躯。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['welkəm] [hɑːŋk] [ʌv; əv] ['ʌðər] [giːs] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

It	was	then	that	the	welcome	honk	of	other	geese	came	up	to	them	,
它	曾是	然后	那	这	欢迎	喇叭	的	其他	鹅	来了	向上	到	他们	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

这时，其他鹅发出了一阵欢快的鸣叫声，向它们走来。

['hedɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:lɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [hɔ:ŋkɪŋ] [bæk] [ðer; ðər]

heading	in	the	direction	of	the	calling	voices	and	honking	back	their
标题	在	这	方向	的	这	呼叫	声音	和	鸣笛	后退	他们的

[dɪ'stres] , [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] ['wɔ:tər] [bɪ'loʊ] ,

distress	,	they	discovered	water	below	,
痛苦	,	他们	发现	水	以下	,

他们循着呼喊声而去，并鸣笛回应求救声，发现下面是水。

[ænd; ənd] ['glædli] , [oʊ] , [soʊ] ['glædli] , [set] [ðer; ðər] [wɪŋz] [ænd; ənd] [drɑ:pt] [daʊn] ['ɪntu:] [ðɪs] ['heɪv(ə)n]

and	gladly	,	oh	,	so	gladly	,	set	their	wings	and	dropped	down	into	this	haven
和	乐意	,	哦	,	所以	乐意	,	放	他们的	翅膀	和	掉落	向下	进入	这	避风港

[ʌv; əv]['refju:dʒ] .

of	refuge	.
的	避难所	.

它们欣然地，非常欣然地展开翅膀，降落到这片避难所。

['hɑ:rdli] [hæd; həd][ðə; ði][fɜ:rst][wʌnz] [hɪt][ðə; ði]['wɔ:tər]

Hardly	had	the	first	ones	hit	the	water
几乎	有	这	第一的	一个	打	这	水

第一批鱼刚落水不久。

[wen] , [bæŋ] ! [bæŋ] !

when	,	bang	!	bang	!
什么时候	,	砰	!	砰	!

砰！砰！

[bæŋ] !

bang	!
砰	!

砰！

[bæŋ] !

bang	!
砰	!

砰！

[ðə; ði] ['feɪtfl] ['gʌnz] [rɔ:rd] , [ænd; ənd] [wen] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n]['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

the	fateful	guns	roared	,	and	when	,	out	of	the	confusion	into	which	they	were
这	命运的	枪支	咆哮	,	和	什么时候	,	出去	的	这	困惑	进入	哪个	他们	是

[θroʊn] ,

thrown	,
抛掷	,

致命的枪声响起，当他们从混乱中挣脱出来时，

[ðeɪ] [wʌns] [mɔ:r] ['gæðərd] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər][oʊld] ['li:dər] [fɑ:r] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:nd] ,

they	once	more	gathered	behind	their	old	leader	far	out	in	the	middle	of	the	pond	,
他们	一次	更多的	聚集	在后面	他们的	老的	领导者	远的	出去	在	这	中间	的	这	池塘	,

他们再次聚集在老领袖身后，地点在池塘中央很远的地方。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [flɑ:k] [wɜ:r; wər] ['mɪsɪŋ] .

some	of	the	flock	were	missing	.
一些	的	这	群	是	丢失的	.

部分鸡群不见了。

[ɪn] [klɪr] ['weðər] [ðeɪ] [flu:] [haɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] , [æz; əz] [-

In	clear	weather	they	flew	high	,	and	it	happened	on	such	a	day	that	,	as	[	108
在	清除	天气	他们	飞翔	高的	,	和	它	发生	在	这样的	一个	天	那	,	作为	[	-

]

]

]

天气晴朗时，他们飞得很高，而且恰好在这样一天，正如[108]

['tɑːmi] [lʊkt] [daʊn] , [ðer; ðər] [stɜːrd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] .

Tommy	**looked**	**down**	**,**	**there**	**stirred**	**within**	**him**	**a**	**strange**	**feeling**	**.**
汤米	看起来	向下	,	那里	搅拌	之内	他	一个	奇怪的	感觉	.

汤米低头看了看，心中涌起一股奇怪的感觉。

[bɪ'loʊ] [stretʃt] [ə; eɪ] [griːn] ['fɔːrɪst] [wɪð; wɪθ] [brɔːd] [medəuz] [bɪ'jɑːnd] , [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [stɪl]

Below	**stretched**	**a**	**green**	**forest**	**with**	**broad**	**meadows**	**beyond**	**,**	**and**	**farther**	**still**
以下	拉伸	一个	绿色的	森林	和	广阔	草地	超过	,	和	更远	仍然

[æn; ən][oʊld] [brʌʃ] - [groʊn] ['pæstʃər] .

an	**old**	**brush**	**-**	**grown**	**pasture**	**.**
一个	老的	刷子	-	生长	牧场	.

下方是一片绿色的森林，森林之外是广阔的草地，更远处是一片长满灌木的古老牧场。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] [fə'mɪliər] .

Somehow	**it**	**was**	**wonderfully**	**familiar**	**.**
不知何故	它	曾是	太棒了	熟悉的	.

不知为何，这感觉无比熟悉。

['iːgərli] [hiː; hi] [lʊkt] .

Eagerly	**he**	**looked**	**.**
急切地	他	看起来	.

他急切地望着。

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] .

There	**should**	**be**	**something**	**more**	**.**
那里	应该	是	某物	更多的	.

应该还有更多内容。

[ɑː] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [æn; ən][oʊld] [greɪ] ['boʊldər] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [medəuz] !

Ah	**,**	**there**	**it**	**was**	**—**	**an**	**old**	**gray**	**boulder**	**overlooking**	**the**	**meadows**	**!**
啊	,	那里	它	曾是	—	一个	老的	灰色的	巨石	俯瞰	这	草地	!

啊，找到了——一块俯瞰着草地的古老灰色巨石！

[laɪk] [ə; eɪ]['mægnət] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [drɔː] ['tɑːmi] [daʊn] [tuː; tə] [ɪt'self] .

Like	**a**	**magnet**	**,**	**it**	**seemed**	**to**	**draw**	**Tommy**	**down**	**to**	**itself**	**.**
喜欢	一个	磁铁	,	它	似乎	到	画	汤米	向下	到	本身	.

它就像磁铁一样，似乎把汤米吸引到了自己身边。

“ [hɑːŋk] , [hɑːŋk] , [hɑːŋk] , - !

“	**Honk**	**,**	**honk**	**,**	**honk**	**,**	**k'honk**	**!**
“	喇叭	,	喇叭	,	喇叭	,	-	!

“喇叭，喇叭，喇叭，喇叭！”

” ['tɑːmi] [hɜːrd] [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['liːdər] ['feɪntli] , [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

”	**Tommy**	**heard**	**the**	**call**	**of**	**his**	**old**	**leader**	**faintly**	**,**	**as**	**if**	**from**	**a**	**distance**	**.**
”	汤米	听到	这	称呼	的	他的	老的	领导者	淡淡的	,	作为	如果	从	一个	距离	.

“汤米隐约听到他以前领导的呼唤，仿佛是从远处传来的。”

“ [hɑːŋk] , [hɑːŋk] , [hɑːŋk] , - , [hɑːŋk] , - , [hɑːŋk] !

“	**Honk**	**,**	**honk**	**,**	**honk**	**,**	**k'honk**	**,**	**honk**	**,**	**k'honk**	**,**	**honk**	**!**
“	喇叭	,	喇叭	,	喇叭	,	-	,	喇叭	,	-	,	喇叭	!

“喇叭，喇叭，喇叭，咔咔，喇叭，咔咔，喇叭！

” ['tɑːmi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [rʌbd] [ðem; ðəm] [kən'fjuːzədli] .

”	**Tommy**	**opened**	**his**	**eyes**	**and**	**rubbed**	**them**	**confusedly**	**.**
”	汤米	打开	他的	眼睛	和	摩擦	他们	困惑地	.

汤米睁开眼睛，困惑地揉了揉。

[wer] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?

Where	**was**	**he**	**?**
在哪里	曾是	他	?

他在哪儿?

“ [haːŋk] , [haːŋk] , [haːŋk] , - , [haːŋk] , - !
“ Honk , honk , honk , k'honk , honk , k'honk !
“ 喇叭 , 喇叭 , 喇叭 , - , 喇叭 , - !

“喇叭，喇叭，喇叭，喇叭，喇叭，喇叭！

” [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .
” He looked up .
” 他 看起来 向上 .

他抬起头。

[ðer; ðər] , [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [wedʒ] [-]
There , high in the blue sky , was a living wedge [109]
那里 , 高的 在 这 蓝色的 天空 , 曾是 一个 活的 楔 [-]

那里，在蔚蓝的天空高处，有一个活着的楔子[109]

['pɔɪntɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
pointing straight into the North ,
指向 直的 进入 这 北 ,

指向正北方向，

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][waɪld]['klæmər] [ðæt] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə]
and the joy of the spring was in the wild clamor that came down to
和 这 喜悦 的 这 春天 曾是 在 这 荒野 叫嚣 那 来了 向下 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

春天的喜悦就在于那奔涌而下的喧嚣声。

['sloʊli] [hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['wɪʃɪŋ] - [stoʊn] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [θrʌst] [ɪn]
Slowly he rose from the old wishing - stone , and , with his hands thrust in
缓慢地 他 玫瑰 从 这 老的 祝 - 石头 , 和 , 和 他的 双手 推力 在
[hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,
his pockets ,
他的 口袋 ,

他缓缓从古老的许愿石旁站起身来，双手插进口袋里，

[wɑːtʃt] [ðə; ði] [flɑːk] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['swɑːloʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] [heɪz] .
watched the flock until it was swallowed up in the distant haze .
观看 这 群 直到 它 曾是 吞咽 向上 在 这 遥远 阴霾 .

我一直注视着那群鸟，直到它们消失在远处的薄雾中。

[lɔːŋ] [hiː; hi] [stʊd] [geɪzɪŋ] [θruː] [ˌʌn'siːɪŋ] [aɪz] [waɪl] [ðə; ði][waɪld] [noʊts] [stɪl] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
Long he stood gazing through unseeing eyes while the wild notes still came to him
长的 他 站立 凝视 通过 看不见 眼睛 尽管 这 荒野 笔记 仍然 来了 到 他
['feɪntli] ,
faintly ,
淡淡的 ,

他呆立良久，双眼空洞地凝视着，那些狂野的音符依然隐隐约约地传入耳中。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
and the joy of them rang in his heart .
和 这 喜悦 的 他们 响铃 在 他的 心 .

他们的喜悦在他心中回荡。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['lɔːŋɪŋ] [ðer; ðər] [naʊ] , ['oʊnli][ə; eɪ][væst]['kɑːntent] .
But there was no longing there now , only a vast content .
但 那里 曾是 不 渴望 那里 现在 , 仅有的 一个 广阔的 内容 .

但如今那里已没有一丝思念，只有浩瀚的内容。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [greɪt] [tuː; tə][flaɪ] [laɪk] [ðæt] !
“ It must be great to fly like that !
“ 它 必须 是 伟大的 到 飞 喜欢 那 !

“那样飞行一定很棒！”

" [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .

"	**he**	**murmured**	**.**
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [greɪt] ,

"	**It**	**must**	**be**	**great** **,**
"	它	必须	是	伟大的 ,

“那一定很棒，”

[bʌt; bət] — — " [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [medəuz] [tuː; tə][ðə; ði]

but	**—**	**—**	**"**	**He**	**drew**	**a**	**long**	**breath**	**as**	**he**	**looked**	**over**	**the**	**meadows**	**to**	**the**
但	—	—	"	他	画	一个	长的	气息	作为	他	看起来	超过	这	草地	到	这

[oʊld] ['pæstʃər] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ænd; ənd] [sɔː] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] — " [ðɪs] [ɪz]

Old	**Pasture**	**and**	**heard**	**and**	**saw**	**and**	**felt**	**the**	**joy**	**of**	**the**	**spring**	**—**	**"**	**this**	**is**
老的	牧场	和	听到	和	锯	和	毛毡	这	喜悦	的	这	春天	—	"	这	是

[gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

good	**enough**	**for**	**me**	**!**
好的	足够的	为了	我	!

但是——”他望着草地，望着老牧场，听见、看见、感受到春天的喜悦，长长地吸了一口气——“这对我来说就足够好了！ ”

" [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .

"	**he**	**finished**	**.**
"	他	完成的	.

他总结道。

" [aɪ][dəunt] ['envi] [ðæt] [oʊld] ['liːdər] [ə; eɪ][bɪt] .

"	**I**	**don't**	**envy**	**that**	**old**	**leader**	**a**	**bit** **.**
"	我	不	嫉妒	那	老的	领导者	一个	少量 .

“我一点也不羡慕那位老领导人。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['glɔːriəs] [-]

It	**may**	**be**	**glorious**	**[**	**110**	**]**
它	可能	是	辉煌	[	-	]

它可能是辉煌的[110]

[tuː; tə][biː; bi][waɪld][ænd; ənd] [friː] , [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] , [ænd; ənd][ɔːl]

to	**be**	**wild**	**and**	**free** **,**	**to**	**look**	**down**	**and**	**see**	**the**	**Great**	**World** **,**	**and**	**all**
到	是	荒野	和	自由的 ,	到	看	向下	和	看	这	伟大的	世界 ,	和	全部

[ðæt] ,

that	**,**
那	,

自由自在地生活，俯瞰广阔的世界，以及所有这一切。

[bʌt; bət] [its] [mɔːr] ['glɔːriəs] [tuː; tə][biː; bi] [seɪf] [ænd; ənd] ['kerfriː] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ] [bɔɪ]

but	**it's**	**more**	**glorious**	**to**	**be**	**safe**	**and**	**carefree** **,**	**and**	**—**	**and**	**just**	**a**	**boy**
但	它是	更多的	辉煌	到	是	安全的	和	畅快 ,	和	—	和	只是	一个	男生

.

:	
.	

但是，能够安全无忧地做个男孩，岂不是更美好吗?

[noʊ] , [aɪ][dəunt] ['envi] [oʊld]['hɑːŋkər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] .

No	**,**	**I**	**don't**	**envy**	**old**	**Honker**	**a**	**little**	**bit** **.**
不	,	我	不	嫉妒	老的	喇叭	一个	小的	少量 .

不，我一点也不羡慕老霍克。

[bʌt; bət] ['iznt] [hiː; hi] ['wʌndərf(ə)l] !

But	**isn't**	**he**	**wonderful**	**!**
但	不是	他	精彩的	!

但他真是太棒了！

[aɪ] — [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [men] [wɑːnt][tuː; tə] [hʌnt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

I	—	I	don't	see	what	men	want	to	hunt	him	for	and	try	to	kill	him	.
我	—	我	不	看	什么	男人	想	到	打猎	他	为了	和	尝试	到	杀	他	.

我——我不明白为什么人们要追捕他，想要杀了他。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [hiː; hi][ɪz] .

They	wouldn't	if	they	knew	how	wonderful	he	is	.
他们	不会	如果	他们	知道	如何	精彩的	他	是	.

如果他们知道他有多优秀，就不会这样了。

[aɪ] ['nevər] [wɪl] .

I	never	will	.
我	绝不	将要	.

我永远不会。

[noʊ] , [sɜːr] .

No	,	sir	.
不	,	先生	.

不，先生。

[aɪ] ['nevər] [wɪl] !

I	never	will	!
我	绝不	将要	!

我永远不会！

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌntɪd] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [its] ['dredf(ə)l] .

I	know	how	it	feels	to	be	hunted	,	and	—	and	it's	dreadful	.
我	知道	如何	它	感觉	到	是	猎杀	,	和	—	和	它是	可怕	.

我知道被追捕是什么感觉，而且——那感觉糟透了。

[ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — ['dredf(ə)l] !

That's	what	it	is	—	dreadful	!
那就是	什么	它	是	—	可怕	!

真是太可怕了！

[aɪ] [noʊ] !

I	know	!
我	知道	!

我知道！

[ænd; ənd] [its] [ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wɪʃɪŋ] - [stoʊn] .

And	it's	all	because	of	the	old	wishing	-	stone	.
和	它是	全部	因为	的	这	老的	祝	-	石头	.

这一切都是因为那块古老的许愿石。

[aɪm][glæd][aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [dʒiː] , [aɪm][glæd] [its] [sprɪŋ] ! ”

I'm	glad	I	know	,	and	—	and	—	gee	,	I'm	glad	it's	spring	!	”
我是	高兴的	我	知道	,	和	—	和	—	哎呀	,	我是	高兴的	它是	春天	!	”

我很高兴我知道这一点，而且——哎呀，我真高兴春天来了！

“ [hɑːŋk] , [hɑːŋk] , [hɑːŋk] , - , [hɑːŋk] , - .

“	Honk	,	honk	,	honk	,	k'honk	,	honk	,	k'honk	.
“	喇叭	,	喇叭	,	喇叭	,	-	,	喇叭	,	-	.

“喇叭，喇叭，喇叭，咔咔，喇叭，咔咔。

” [əˈnʌðər] [flɑːk] [ʌv; əv] [giːs] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] ['oʊvər] , [ænd; ənd] ['tɑːmi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] , [tuː] ,

”	Another	flock	of	geese	were	passing	over	,	and	Tommy	knew	that	they	,	too	,
”	其他	群	的	鹅	是	通过	超过	,	和	汤米	知道	那	他们	,	也	,

[wɜːr; wər][glæd] ,

were	glad	,
是	高兴的	,

“另一群大雁正飞过，汤米知道它们也很高兴。”

[oʊ] , [soʊ][glæd] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sprɪŋ] ! [-]

oh	,	so	glad	,	that	it	was	spring	!	[	111	]
哦	,	所以	高兴的	,	那	它	曾是	春天	!	[	-	]

哦，太好了，春天来了！[111]

[tuː] [ʌv; əv] [ˈtɑːmiːz] [əˈkweɪntəns] , [ˈrɛdi] [fɑːks][ænd; ənd][ˈdʒeri] [ˈmʌskræt] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi]

Two	of	Tommy's	acquaintances	,	Reddy	Fox	and	Jerry	Muskrat	,	he	thought	he
二	的	汤米的	熟人	,	雷迪	狐狸	和	杰瑞	麝鼠	,	他	想法	他

[nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] ,

knew	all	about	,
知道	全部	关于	,

汤米的两个熟人，雷迪·福克斯和杰瑞·麝鼠，他自认为对他们都了如指掌。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] .

but	he	found	that	there	was	much	he	didn't	know	.
但	他	成立	那	那里	曾是	很多	他	没有	知道	.

但他发现自己还有很多不知道的事情。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [huː] [lɪv; laɪv] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wʊdz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər]

And	there	were	two	who	live	deep	in	the	Great	Woods	whom	he	had	never
和	那里	是	二	WHO	居住	深的	在	这	伟大的	伍兹	谁	他	有	绝不

[siːn] ,

seen	,
已见	,

还有两个人住在大森林深处，他从未见过。

[ˈpædi] [ðə; ði] [ˈbiːvər] [ænd; ənd] [ˈbʌstər] [ber] .

Paddy	the	Beaver	and	Buster	Bear	.
稻田	这	海狸	和	巴斯特	熊	.

海狸帕迪和熊巴斯特。

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfrendli] [oʊld] [ˈwɪʃɪŋ] - [stoʊn] [ˈtɑːmi] [went] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [ˈlɜːrnɪd] [ðer; ðər]

So	to	the	friendly	old	wishing	-	stone	Tommy	went	and	what	he	learned	there
所以	到	这	友好的	老的	祝	-	石头	汤米	去	和	什么	他	学习	那里

[juː; jʊ] [meɪ] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [ˈvɑːljəm] ,

you	may	learn	from	the	next	volume	,
你	可能	学习	从	这	下一个	体积	,

于是，汤米来到了那块友善的老许愿石前，他在那里学到了什么，你或许可以从下一卷中得知。

[ˈtɑːmiːz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑːrt] .

Tommy's	Change	of	Heart	.
汤米的	改变	的	心	.

汤米的心态转变。

[ˈtɑːmiːz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑːrt] [[wʌn]]

TOMMY'S	CHANGE	OF	HEART	[	1	]
汤米的	改变	的	心	[	1	]

汤米的转变[1]

[ˈtɑːmiːz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑːrt]

TOMMY'S	CHANGE	OF	HEART
汤米的	改变	的	心

汤米的心意转变

[ˈtʃæptər] [wʌn]

CHAPTER	ONE
章	一

第一章

[haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈrɛdi] [fɑːks] [geɪnd] [ə; eɪ] [frend]

HOW	IT	HAPPENED	THAT	REDDY	FOX	GAINED	A	FRIEND
如何	它	发生	那	雷迪	狐狸	获得	一个	朋友

红狐狸是怎么交到朋友的?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʌni] [ðæt] ['tɑːmi] ['nevər] [kʊd; kəd] [pæs] [ðæt] [greɪ] [stoʊn] [wɪ'ðaʊt] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn]

It	was	funny	that	Tommy	never	could	pass	that	gray	stone	without	sitting	down	on
它	曾是	有趣的	那	汤米	绝不	可以	经过	那	灰色的	石头	没有	坐着	向下	在

[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

it	for	a	few	minutes	.
它	为了	一个	很少	分钟	.

有趣的是，汤米每次路过那块灰色石头时，都会忍不住坐上去待几分钟。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dʒʌst] ['kudnt] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

It	seemed	as	if	he	just	couldn't	,	that	was	all	.
它	似乎	作为	如果	他	只是	不能	,	那	曾是	全部	.

他似乎就是做不到，仅此而已。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [siːt] ['evər] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði]

It	had	been	a	favorite	seat	ever	since	he	was	big	enough	to	drive	the
它	有	到过	一个	最喜欢的	座位	曾经	自从	他	曾是	大的	足够的	到	驾驶	这

[kaʊz] [tuː; tə] ['pæstʃər] [ænd; ənd][goʊ]['æftər][ðem; ðəm][æt; ət] [naɪt] .

cows	to	pasture	and	go	after	them	at	night	.
牛	到	牧场	和	去	后	他们	在	夜晚	.

自从他长大到可以把牛赶到牧场并在夜里追赶它们以来，那一直是他最喜欢的座位。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][fɑːr] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm] [hoʊm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ]

It	was	just	far	enough	from	home	for	him	to	think	that	he	needed	a
它	曾是	只是	远的	足够的	从	家	为了	他	到	思考	那	他	需要	一个

[rest] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

rest	when	he	reached	it	.
休息	什么时候	他	达到	它	.

离家的距离刚刚好，到达目的地时他觉得需要休息一下。

[juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [bɔɪ] [niːdz] [tuː; tə] [rest] ['ɔːf(ə)n] , [ɪk'sept] [wen] [[ˌtuː'tuː]]

You	know	a	growing	boy	needs	to	rest	often	,	except	when	[	2	]
你	知道	一个	生长	男生	需求	到	休息	经常	,	除了	什么时候	[	2	]

你知道，正在长身体的男孩需要经常休息，除非[2]

[hiː; hi][ɪz] ['pleɪɪŋ] .

he	is	playing	.
他	是	玩耍	.

他在上场。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [ðer; ðər][tuː; tə] [θɪŋk] [ðem; ðəm]['oʊvər] .

He	used	to	take	all	his	troubles	there	to	think	them	over	.
他	用过的	到	拿	全部	他的	麻烦	那里	到	思考	他们	超过	.

他过去常常把所有的烦恼都带到那里仔细思考。

[ðə; ði] [kwɪr] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [left] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər] ,

The	queer	part	of	it	is	he	left	a	great	many	of	them	there	,
这	酷儿	部分	的	它	是	他	左边	一个	伟大的	许多	的	他们	那里	,

奇怪的是，他把其中很多都留在了那里。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

though	he	didn't	seem	to	know	it	.
尽管	他	没有	似乎	到	知道	它	.

但他似乎并不知情。

[ɪf] ['tɑːmi] ['evər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [ɪn] [wʌn] [paɪl] [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌblz] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [æt; ət]

If	Tommy	ever	could	have	seen	in	one	pile	all	the	troubles	he	had	left	at
如果	汤米	曾经	可以	有	已见	在	一	桩	全部	这	麻烦	他	有	左边	在

[ðæt] [oʊld] [greɪ] [stoʊn] ,

that	old	gray	stone	,
那	老的	灰色的	石头	,

如果汤米能够看到他留在那块老灰石头下的所有麻烦事，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] - [stoʊn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	am	afraid	that	he	would	have	called	it	the	trouble	-	stone	instead	of	the
我	是	害怕的	那	他	会	有	称为	它	这	麻烦	-	石头	反而	的	这

['wɪʃɪŋ] - [stoʊn] .

wishing	-	stone	.
祝	-	石头	.

我担心他会把它叫做“麻烦石”而不是“许愿石”。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['leɪtli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] - [stoʊn] .

It	was	only	lately	that	he	had	begun	to	call	it	the	wishing	-	stone	.
它	曾是	仅有的	最近	那	他	有	开始	到	称呼	它	这	祝	-	石头	.

直到最近他才开始称它为许愿石。

['sevrəl] [taɪmz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

Several	times	when	he	had	been	sitting	on	it	,
一些	时代	什么时候	他	有	到过	坐着	在	它	,

他有好几次都坐在上面，

[hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] ['fuːlɪʃ] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [truː] .

he	had	wished	foolish	wishes	and	they	had	come	true	.
他	有	希望	愚蠢	愿望	和	他们	有	来	真的	.

他许下了一些愚蠢的愿望，而这些愿望竟然都实现了。

[æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [truː] .

At	least	,	it	seemed	as	if	they	had	come	true	.
在	至少	,	它	似乎	作为	如果	他们	有	来	真的	.

至少，看起来它们似乎都成真了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [æz; əz] [truː] [æz; əz][hiː; hi]['evər] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] .

They	had	come	as	true	as	he	ever	wanted	them	to	.
他们	有	来	作为	真的	作为	他	曾经	通缉	他们	到	.

它们如他所愿，全都实现了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['aɪdli] ['kɪkɪŋ] [æt; ət]

He	was	thinking	something	of	this	kind	now	as	he	stood	idly	kicking	at
他	曾是	思维	某物	的	这	种类	现在	作为	他	站立	闲散地	踢	在

[ðə; ði][oʊld] [stoʊn] .

the	old	stone	.
这	老的	石头	.

他此刻正想着类似的事情，一边漫不经心地踢着那块旧石头。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [stɑːpt] ['kɪkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [fɔːrs] [ʌv; əv]['hæbɪt] , [sæt] [daʊn]

Presently	he	stopped	kicking	at	it	,	and	,	from	force	of	habit	,	sat	down
目前	他	停止	踢	在	它	,	和	,	从	力量	的	习惯	,	卫星	向下

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . [[θriː]]

on	it	.	[	3	]
在	它	.	[	3	]

他随即停止踢它，出于习惯，坐了上去。[3]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , ['sʌnʃaɪni] [deɪ] ,

It	was	a	bright	,	sunshiny	day	,
它	曾是	一个	明亮的	,	阳光明媚	天	,

这是一个阳光明媚的好天气。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɔːrm] [deɪz] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['hæpən] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['wɪntər] ,

one	of	those	warm	days	that	sometimes	happen	right	in	the	middle	of	winter	,
一	的	那些	温暖的	天	那	有时	发生	正确的	在	这	中间	的	冬天	,

隆冬时节，难得迎来一个温暖的日子。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['weðər] - [mæn][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [gɑːt] [mɪkst] [ænd; ənd] [slɪpt] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [deɪ]

as	if	the	weather	-	man	had	somehow	got	mixed	and	slipped	a	spring	day
作为	如果	这	天气	-	男人	有	不知何故	得到	混合	和	滑倒了	一个	春天	天

['ɪntuː][ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kælɪndər] .

into	the	wrong	place	in	the	calendar	.
进入	这	错误的	地方	在	这	日历	.

就好像气象员不知怎么搞混了，把春天的某一天错放到了日历上。

[frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][sæt] , ['tɑːmi] [kʊd; kəd] [lʊk] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] ,

From	where	he	sat	,	Tommy	could	look	over	to	the	Green	Forest	,
从	在哪里	他	卫星	,	汤米	可以	看	超过	到	这	绿色的	森林	,

从他坐的地方，汤米可以眺望到绿林。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [griːn] [naʊ] ['oʊnli] [wer] [ðə; ði][paɪn] - [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hemlɑːk] - [triːz]

which	was	green	now	only	where	the	pine	-	trees	and	the	hemlock	-	trees
哪个	曾是	绿色的	现在	仅有的	在哪里	这	松树	-	树木	和	这	铁杉	-	树木

[ænd; ənd][ðə; ði] [spruːs] - [triːz] [gruː] .

and	the	spruce	-	trees	grew	.
和	这	云杉	-	树木	生长	.

现在只有松树、铁杉和云杉生长的地方还是绿色的。

[ɔːl][ðə; ði][rest][wʌz; wəz] [ber] [ænd; ənd] [braʊn] , [seɪv] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ]

All	the	rest	was	bare	and	brown	,	save	that	the	ground	was	white	with
全部	这	休息	曾是	裸	和	棕色的	,	节省	那	这	地面	曾是	白色的	和

[snoʊ] .

snow	.
雪	.

除地面被白雪覆盖外，其他地方都光秃秃的，一片棕色。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [waɪt] ['medoʊ] - [lænd][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['pæstʃər] ,

He	could	look	across	the	white	meadow	-	land	to	the	Old	Pasture	,
他	可以	看	穿过	这	白色的	草地	-	土地	到	这	老的	牧场	,

他可以眺望穿过白色的草地，看到老牧场。

[wer] [ɪn] ['pleɪsɪz][ðə; ði] [brʌʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [θɪk] [ðæt] , [ɪn] ['sʌmər] ,

where	in	places	the	brush	was	so	thick	that	,	in	summer	,
在哪里	在	地方	这	刷子	曾是	所以	厚的	那	,	在	夏天	,

有些地方灌木丛非常茂密，以至于在夏天，

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd][tuː; tə] [hʌnt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [kaʊz] .

he	sometimes	had	to	hunt	to	find	the	cows	.
他	有时	有	到	打猎	到	寻找	这	牛	.

他有时不得不四处寻找牛群。

[naʊ] , ['iːv(ə)n][frʌm; frəm] [ðɪs] ['dɪstəns] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [treɪs] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] - [pæðz]

Now	,	even	from	this	distance	,	he	could	trace	the	windings	of	the	cow	-	paths
现在	,	甚至	从	这	距离	,	他	可以	痕迹	这	绕组	的	这	奶牛	-	路径

, [iːtʃ] [ə; eɪ] ['rɪbən] [ʌv; əv] [[fɔːr]]

,	each	a	ribbon	of	[	4	]
,	每个	一个	丝带	的	[	4	]

即使从这个距离，他也能追踪到牛径的蜿蜒曲折，每一条都是一条丝带[4]

['spɑːtləs] [waɪt] .

spotless	white	.
一尘不染	白色的	.

纯白无瑕。

[ˌaɪ 'tiː] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] .

It	puzzled	him	at	first	.
它	困惑	他	在	第一的	.

他起初感到困惑。

[hiː; hi] [skauld] [æt; ət][ðem; ðəm] .

He	scowled	at	them	.
他	皱着眉头	在	他们	.

他怒视着他们。

“ [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['hɑːrdər][tuː; tə] [siː]

“	When	the	whole	thing	is	covered	with	snow	,	it	ought	to	be	harder	to	see
”	什么时候	这	所有的	事物	是	涵盖	和	雪	,	它	应该	到	是	更难	到	看

[ðoʊz] [pæðz] ,

those	paths	,
那些	路径	,

“当整个地方都被雪覆盖时，应该更难看到那些小路了。”

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .

but	instead	of	that	it	is	easier	,	”	he	muttered	.
但	反而	的	那	它	是	更轻松	,	”	他	低声说道	.

“但这样做反而更容易，”他喃喃自语道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['riːz(ə)nəb(ə)l] !

“	It	isn't	reasonable	!
”	它	不是	合理的	!

“这不合理！”

” [hiː; hi] [skauld] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [skaʊl] ['wɔznt] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [wʌn] .

”	He	scowled	harder	than	ever	,	but	the	scowl	wasn't	an	unpleasant	one	.
”	他	皱着眉头	更难	比	曾经	,	但	这	皱眉头	不是	一个	令人不快的	一	.

他皱起了眉头，比以往任何时候都更加凶狠，但这眉头并不令人不快。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] [skaulz] .

You	know	there	is	a	difference	in	scowls	.
你	知道	那里	是	一个	不同之处	在	皱眉	.

你知道皱眉的表情是有区别的。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] [blæk] [ænd; ənd] ['hevi] , [laɪk] ['ʌgli] ['θʌndər] - ['hedz] ,

Some	are	black	and	heavy	,	like	ugly	thunder	-	heads	,
一些	是	黑色的	和	重的	,	喜欢	丑陋的	雷	-	头部	,

有些又黑又重，像丑陋的雷云。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ['flæʃɪz] [ʌv; əv]['æŋgər][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][dɑːrt] ['eni] ['mɪnɪt] ,

and	from	them	flashes	of	anger	are	likely	to	dart	any	minute	,
和	从	他们	闪光灯	的	愤怒	是	可能	到	镖	任何	分钟	,

他们身上随时都可能迸发出怒火。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [dɑːrts][aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['θʌndər] - ['hedz] .

just	as	the	lightning	darts	out	from	the	thunder	-	heads	.
只是	作为	这	闪电	飞镖	出去	从	这	雷	-	头部	.

就像闪电从雷云中射出一样。

['ʌðər] [ɑːr; ər][laɪk][ðə; ði][bɪg] ['fliːsi] [klaʊdz] [ðæt] [haɪd][ðə; ði] [sʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,

Others	are	like	the	big	fleecy	clouds	that	hide	the	sun	for	a	minute	or	two	,
其他的	是	喜欢	这	大的	羊毛	云	那	隐藏	这	太阳	为了	一个	分钟	或者	二	,

还有一些云朵就像蓬松的大云，能暂时遮住太阳一两分钟。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɔːl][ðə; ði] [braitə] [baɪ][ðer; ðər] ['pæsɪŋ] .

and	make	it	seem	all	the	brighter	by	their	passing	.
和	制作	它	似乎	全部	这	更亮	经过	他们的	通过	.

他们的离去让一切显得更加美好。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [skaulz] [ʌv; əv]['æŋgər][ænd; ənd] [skaulz] [ʌv; əv] [pər'pleksəti] .

There	are	scowls	of	anger	and	scowls	of	perplexity	.
那里	是	皱眉	的	愤怒	和	皱眉	的	困惑	.

有愤怒的怒容，也有困惑的怒容。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skaʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [kaɪnd] [ðæt] ['rɪŋk(ə)ld] ['tɑːmiːz] ['fɔːrhed] [[faɪv]]

It	was	a	scowl	of	the	latter	kind	that	wrinkled	Tommy's	forehead	[	5	]
它	曾是	一个	皱眉头	的	这	后者	种类	那	皱	汤米的	前额	[	5	]

汤米的额头上皱起了后一种愁容[5]

[naʊ] .

now	.
现在	.

现在。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [kwaɪt] [bɪ'jɑːnd]

He	was	trying	to	understand	something	that	seemed	to	him	quite	beyond
他	曾是	尝试	到	理解	某物	那	似乎	到	他	相当	超过

['kɑːmən] [sens] .

common	sense	.
常见的	感觉	.

他试图理解一些在他看来完全超出常理的事情。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['riːz(ə)nəb(ə)l] !

“	It	isn't	reasonable	!
”	它	不是	合理的	!

“这不合理！”

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

”	he	repeated	.
”	他	重复	.

他重复道。

“ [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] - [ɪm] [æt; ət][ɔːl] .

“	I	ought	not	to	be	able	to	see	'	em	at	all	.
”	我	应该	不是	到	是	有能力的	到	看	-	呃	在	全部	.

“我根本不应该能看到他们。”

[bʌt; bət][aɪ][duː] .

But	I	do	.
但	我	做	.

但我确实有。

[ðeɪ] [stɪk] [aʊt] [laɪk] — —

They	stick	out	like	—	—
他们	戳	出去	喜欢	—	—

它们很显眼，就像——

” [noʊ][wʌn] [wɪl] ['evər] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [stʌk] [aʊt] [laɪk] , [fɔːr; fər] ['tɑːmi] ['nevər] ['fɪnɪʃt] [ðæt]

”	No	one	will	ever	know	just	what	they	stuck	out	like	,	for	Tommy	never	finished	that
”	不	一	将要	曾经	知道	只是	什么	他们	卡住	出去	喜欢	,	为了	汤米	绝不	完成的	那

['sentəns] .

sentence	.
句子	.

“没有人会知道他们究竟有多么与众不同，因为汤米没有说完这句话。”

[ðə; ði] [skaʊl] [klɪrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['frekld] [feɪs] ['ferli] [biːmd] .

The	scowl	cleared	and	his	freckled	face	fairly	beamed	.
这	皱眉头	已清除	和	他的	雀斑	脸	相当	光束	.

他眉头舒展开来，满是雀斑的脸上绽放出灿烂的笑容。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɔːl][baɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]

He	had	made	a	discovery	all	by	himself	,	and	he	felt	all	the	joy	of	a
他	有	制成	一个	发现	全部	经过	他自己	,	和	他	毛毡	全部	这	喜悦	的	一个

[dɪ'skʌvərər] .

discoverer	.
发现者	.

他独自一人取得了一项发现，并感受到了发现者的所有喜悦。

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

Perhaps	**you**	**will**	**think**	**it**	**wasn't**	**much**	**,**	**but**	**it**	**was**	**really**	**important**	**,**
也许	你	将要	思考	它	不是	很多	,	但	它	曾是	真的	重要的	,

你或许觉得这没什么大不了的，但它其实非常重要。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnd] ['tɑːmi] ,

so	**far**	**as**	**it**	**concerned**	**Tommy**	**,**
所以	远的	作为	它	担心的	汤米	,

就汤米而言，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ðæt] ['tɑːmi] [wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][tuː; tə]

because	**it**	**proved**	**that**	**Tommy**	**was**	**learning**	**to**	**use**	**his**	**eyes**	**and**	**to**
因为	它	已证实	那	汤米	曾是	学习	到	使用	他的	眼睛	和	到

[ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .

understand	**what**	**he**	**saw**	**.**
理解	什么	他	锯	.

因为这证明汤米正在学习运用他的眼睛，并理解他所看到的东西。

[hiː; hi][hæd; həd] ['riːzənd] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [wen] ['enibɑːdi] [dʌz] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz]

He	**had**	**reasoned**	**the**	**thing**	**out**	**,**	**and**	**when**	**anybody**	**does**	**that**	**,**	**it**	**is**	**always**
他	有	有理智的	这	事物	出去	,	和	什么时候	任何人	做	那	,	它	是	总是

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] . [[sɪks]]

important	**.**	**[**	**6**	**]**
重要的	.	[	6	]

他已经把事情想明白了，而任何人这样做，总是很重要的。[6]

“ [waɪ] , [haʊ] ['sɪmp(ə)l] !

“	**Why**	**,**	**how**	**simple**	**!**
“	为什么	,	如何	简单的	!

“为什么，这么简单！”

” [ɪk'skleɪmd] ['tɑːmi] .

”	**exclaimed**	**Tommy**	**.**
”	惊呼	汤米	.

“汤米惊呼道。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðoʊz] [oʊld] [pæðz] !

“	**Of**	**course**	**I**	**can**	**see**	**those**	**old**	**paths**	**!**
“	的	课程	我	能	看	那些	老的	路径	!

“我当然能看到那些古老的道路！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fʌni] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] .

It	**would**	**be**	**funny**	**if**	**I**	**couldn't**	**.**
它	会	是	有趣的	如果	我	不能	.

如果我不能，那就太搞笑了。

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , [bʌt; bət] [wer] [ðə; ði] [pæðz] [ɑːr; ər] ,

The	**bushes**	**break**	**through**	**the**	**snow**	**on**	**all**	**sides**	**,**	**but**	**where**	**the**	**paths**	**are**	**,**
这	灌木丛	休息	通过	这	雪	在	全部	侧面	,	但	在哪里	这	路径	是	,

灌木丛从四面八方的积雪中探出头来，但小路所在的地方，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [smuːð] [ænd; ənd]

there	**is**	**nothing**	**to**	**break**	**through**	**,**	**and**	**so**	**they**	**are**	**perfectly**	**smooth**	**and**
那里	是	没有什么	到	休息	通过	,	和	所以	他们	是	完美	光滑的	和

[stænd] [raɪt] [aʊt] .

stand	**right**	**out**	**.**
站立	正确的	出去	.

由于没有任何东西可以突破，所以它们非常光滑，格外引人注目。

[kwɪr] [aɪ] ['nevər] ['noʊtɪst] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .

Queer	**I**	**never**	**noticed**	**that**	**before**	**.**
酷儿	我	绝不	注意到	那	前	.

真奇怪，我以前从没注意到这一点。

[hə'loʊ] !
Hello **!**
你好 !

你好!

[wɒts] [ðæt] ?
what's **that** **?**
是什么 那 ?

那是什么?

" [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [aɪz] [hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][spɑːt][ʌv; əv] [red] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][oʊld]
" **His** **sharp** **eyes** **had** **caught** **sight** **of** **a** **little** **spot** **of** **red** **up** **in** **the** **Old**
" 他的 锋利的 眼睛 有 捕捉 视线 的 一个 小的 点 的 红色的 向上 在 这 老的
['pæstʃər] .
Pasture **.**
牧场 .

“他敏锐的目光捕捉到了老牧场上的一小块红色。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] [tʊk] [ʃeɪp] .
It **was** **moving** **,** **and** **,** **as** **he** **watched** **it** **,** **it** **gradually** **took** **shape** **.**
它 曾是 移动 , 和 , 作为 他 观看 它 , 它 逐步地 采取 形状 .

它动了，在他注视下，它逐渐成形。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɛdi] [fɑːks] , [trɔtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [pæðz] .
It **was** **Reddy** **Fox** **,** **trotting** **along** **one** **of** **those** **little** **white** **paths** **.**
它 曾是 雷迪 狐狸 , 小跑 沿着 一 的 那些 小的 白色的 路径 .

那是红狐狸，正沿着其中一条白色小路小跑着。

[ə'pærəntli] , ['rɛdi] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] ['sʌmwer] ,
Apparently **,** **Reddy** **was** **going** **to** **keep** **an** **engagement** **somewhere** **,**
显然 , 雷迪 曾是 去 到 保持 一个 订婚 某处 ,

显然，雷迪原本打算去某个地方赴约。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [trɔtɪd] [ə'lɔːŋ] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [baʊnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] [pleɪs]
for **he** **trotted** **along** **quite** **as** **if** **he** **were** **bound** **for** **some** **particular** **place**
为了 他 小跑 沿着 相当 作为 如果 他 是 边界 为了 一些 特别的 地方
[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] .
and **had** **no** **time** **to** **waste** **.**
和 有 不 时间 到 浪费 .

因为他小跑着，仿佛要去某个特定的地方，一刻也不想浪费。

“ ['hiːz] ['hedɪd] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [kiːp] [['sɛvən]]
“ **He's** **headed** **this** **way** **,** **and** **,** **if** **I** **keep** **[** **7** **]**
“ 他是 标题 这 方式 , 和 , 如果 我 保持 [7]

“他正朝着这个方向前进，而且，如果我继续[7]

[stɪl] , [pər'hæps] ['hiːl] [kʌm] [kloʊz] , " [θɔːt] ['tɑːmi] .
still **,** **perhaps** **he'll** **come** **close** **,** **"** **thought** **Tommy** **.**
仍然 , 也许 地狱 来 关闭 , " 想法 汤米 .

“不过，或许他能接近目标，”汤米心想。

[soʊ][hiː; hi][sæt][æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wɪʃɪŋ] - [stoʊn] [ɪt'self] .
So **he** **sat** **as** **still** **as** **if** **he** **were** **part** **of** **the** **old** **wishing** **-** **stone** **itself** **.**
所以 他 卫星 作为 仍然 作为 如果 他 是 部分 的 这 老的 祝 - 石头 本身 .

于是他静静地坐着，仿佛自己就是那块古老许愿石的一部分。

['rɛdi] [fɑːks] [keɪm] [streɪt] [ɑːn] .
Reddy **Fox** **came** **straight** **on** **.**
雷迪 狐狸 来了 直的 在 .

Reddy Fox 直接冲了过来。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['pæstʃər] [hiː; hi] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [lʊkt]

At	the	edge	of	the	Old	Pasture	he	stopped	for	a	minute	and	looked
在	这	边缘	的	这	老的	牧场	他	停止	为了	一个	分钟	和	看起来

[ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] ,

across	to	the	Green	Forest	,
穿过	到	这	绿色的	森林	,

在老牧场的边缘，他停了下来，望向对面的绿林。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [griːn] [medəuz] .

as	if	to	make	sure	that	it	was	perfectly	safe	to	cross	the	Green	Meadows	.
作为	如果	到	制作	当然	那	它	曾是	完美	安全的	到	叉	这	绿色的	草地	.

仿佛是为了确保穿越绿草地绝对安全。

['evɪdəntli] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['stedi] [trɑːt] .

Evidently	he	thought	it	was	,	for	he	resumed	his	steady	trot	.
显然	他	想法	它	曾是	,	为了	他	恢复	他的	稳定的	小跑	.

显然他认为确实如此，因为他又恢复了匀速小跑。

[ɪf] [hiː; hi] [kept] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hedɪd] [hiː; hi] [wʊd] [pæs] ['veri] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði]

If	he	kept	on	the	way	he	was	headed	he	would	pass	very	near	to	the
如果	他	保留	在	这	方式	他	曾是	标题	他	会	经过	非常	靠近	到	这

['wɪʃɪŋ] - [stoʊn] [ænd; ənd][tuː; tə] ['tɑːmi] .

wishing	-	stone	and	to	Tommy	.
祝	-	石头	和	到	汤米	.

如果他继续沿着他前进的方向走，他就会非常接近许愿石和汤米。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] - [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [medəuz] , [.tʃænti'kliə] , ['tɑːmiːz] [praɪz]

Just	as	he	was	half	-	way	across	the	meadows	,	Chanticleer	,	Tommy's	prize
只是	作为	他	曾是	一半	-	方式	穿过	这	草地	,	公鸡	,	汤米的	奖

['plɪməθ] [rɑːk] ['ruːstər] ,

Plymouth	Rock	rooster	,
普利茅斯	岩石	公鸡	,

就在他走到草地中间的时候，汤米的宝贝普利茅斯岩公鸡尚蒂克利尔

[kroʊd] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd] .

crowed	over	in	the	farmyard	.
人群	超过	在	这	农场	.

农场院子里挤满了人。

['ɪnstəntli] ['rɛdi] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [blæk] [pɔː] [ˌʌp'lɪftɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði]

Instantly	Reddy	stopped	with	one	black	paw	uplifted	and	turned	his	head	in	the
即刻	雷迪	停止	和	一	黑色的	爪子	提升	和	转向	他的	头	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] .

direction	of	the	sound	.
方向	的	这	声音	.

雷迪立刻停了下来，抬起一只黑色的爪子，转头看向声音传来的方向。

['tɑːmi] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [[eɪt]]

Tommy	could	imagine	the	[	8	]
汤米	可以	想象	这	[	8	]

汤米可以想象[8]

['hʌŋgri] [lʊk] [ɪn] [ðæt] [ʃɑːrp] , ['kræfti] [feɪs] .

hungry	look	in	that	sharp	,	crafty	face	.
饥饿的	看	在	那	锋利的	,	狡猾	脸	.

那张锐利狡黠的脸上闪过一丝饥饿的神情。

[bʌt; bət] ['rɛdi] [wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [waɪz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd][ɪn] [brɔːd]

But	Reddy	was	far	too	wise	to	think	of	going	up	to	the	farmyard	in	broad
但	雷迪	曾是	远的	也	明智的	到	思考	的	去	向上	到	这	农场	在	广阔

['deɪlaɪt] ,

daylight	,
日光	,

但雷迪非常聪明，他不会想到在大白天去农场。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

and	in	a	moment	resumed	his	journey	.
和	在	一个	片刻	恢复	他的	旅行	.

片刻之后，他继续上路。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [hiː; hi] [keɪm] , [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [nɑːt] ['θɜːrti] [fiːt] [əˈweɪ] .

Nearer	and	nearer	he	came	,	until	he	was	passing	not	thirty	feet	away	.
更近	和	更近	他	来了	,	直到	他	曾是	通过	不是	三十	脚	离开	.

他越来越近，直到距离不到三十英尺。

[haʊ] ['hænsəm] [hiː; hi][wʌz; wəz] !

How	handsome	he	was	!
如何	英俊的	他	曾是	!

他真是太帅了！

[hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [red] [koʊt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['koʊldəst] [wɪnd] ['nevər] [kʊd; kəd] [get] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

His	beautiful	red	coat	looked	as	if	the	coldest	wind	never	could	get	through	it	.
他的	美丽的	红色的	外套	看起来	作为	如果	这	最冷	风	绝不	可以	得到	通过	它	.

他那件漂亮的红色外套看起来好像最冷的风都无法穿透。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [pluːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [teɪl] , [blæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [end] [ænd; ənd][dʒʌst] [tɪpt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ,

His	great	plume	of	a	tail	,	black	toward	the	end	and	just	tipped	with	white	,
他的	伟大的	羽	的	一个	尾巴	,	黑色的	朝向	这	结尾	和	只是	倾斜	和	白色的	,

他那条长长的尾巴像羽毛一样，末端是黑色的，只有尖端是白色的。

[wʌz; wəz] [held] [haɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] .

was	held	high	to	keep	it	out	of	the	snow	.
曾是	握住	高的	到	保持	它	出去	的	这	雪	.

被高高举起，以免被雪覆盖。

[hɪz; ɪz] [blæk] ['stɑːkɪŋz] , [waɪt] [vest] , [ænd; ənd] [blæk] - [tɪpt] [ɪrz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['wʌndərfəli]

His	black	stockings	,	white	vest	,	and	black	-	tipped	ears	gave	him	a	wonderfully
他的	黑色的	长筒袜	,	白色的	背心	,	和	黑色的	-	倾斜	耳朵	给予	他	一个	太棒了

[faɪn] [əˈpɪrəns] .

fine	appearance	.
美好的	外貌	.

他穿着黑色长袜、白色背心，耳朵尖染成黑色，显得格外英俊潇洒。

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['dændi] [ɪz] ['rɛdi] [fɑːks] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] .

Quite	a	dandy	is	Reddy	Fox	,	and	he	looked	it	.
相当	一个	花花公子	是	雷迪	狐狸	,	和	他	看起来	它	.

雷迪·福克斯真是个风度翩翩的绅士，而且他看起来也确实如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][pæst] [wen] ['tɑːmi] [skwiːkt] [laɪk] [ə; eɪ] [maʊs] .

He	was	almost	past	when	Tommy	squeaked	like	a	mouse	.
他	曾是	几乎	过去的	什么时候	汤米	吱吱作响	喜欢	一个	老鼠	.

他快要过去的时候，汤米像老鼠一样吱吱叫了一声。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ['rɛdi] [tɜːrnd] , [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [ɪrz] [kɑːkt] ['fɔːrwərd] , [[naɪn]]

Like	a	flash	Reddy	turned	,	his	sharp	ears	cocked	forward	,	[	9	]
喜欢	一个	闪光	雷迪	转向	,	他的	锋利的	耳朵	上膛	向前	,	[	9	]

雷迪像闪电般转过身，尖尖的耳朵向前竖了起来[9]

[hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [aɪz] [ə'gliːm] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] .

his	yellow	eyes	agleam	with	hunger	.
他的	黄色的	眼睛	一闪	和	饥饿	.

他那双黄色的眼睛闪烁着饥饿的光芒。

[ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] , [æz; əz] ['moʊʃnləs] [æz; əz] ['tɑːmi] [hɪm'self] , ['iːgərnəs] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['evri] [laɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

There	he	stood	,	as	motionless	as	Tommy	himself	,	eagerness	written	in	every	line	of	his	face	.
那里	他	站立	,	作为	静止不动	作为	汤米	他自己	,	渴望	书面	在	每一个	线	的	他的	脸	.

他站在那里，像汤米本人一样一动不动，脸上的每一道皱纹都写满了渴望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [klɪr] [ðæt] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz] ,

It	was	very	clear	that	,	no	matter	how	important	his	business	in	the	Green	Forest	was	,
它	曾是	非常	清除	那	,	不	事情	如何	重要的	他的	商业	在	这	绿色的	森林	曾是	,

很明显，无论他在绿林区的生意有多么重要，

[hiː; hi] ['dɪdnt] [ɪn'tend] ['noʊɪŋli] [tuː; tə] [pæs] ['eniθɪŋ] [soʊ] [dɪ'lɪʃəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['medoʊ] - [maʊs] .

he	didn't	intend	knowingly	to	pass	anything	so	delicious	as	a	meadow	-	mouse	.
他	没有	打算	明知	到	经过	任何事物	所以	可口的	作为	一个	草地	-	老鼠	.

他并非有意将如此美味的田鼠送人。

[ə'gen] ['tɑːmi] [skwiːkt] .

Again	Tommy	squeaked	.
再次	汤米	吱吱作响	.

汤米又发出了一声吱吱声。

['ɪnstəntli] ['rɛdi] [tʊk] ['sevrəl] [steps] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] .

Instantly	Reddy	took	several	steps	toward	him	,	looking	and	listening	intently	.
即刻	雷迪	采取	一些	步骤	朝向	他	,	寻找	和	聆听	专注地	.

雷迪立刻朝他走了几步，仔细地看着他，认真地听着他。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [daʊt] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['iːgər] [feɪs] .

A	look	of	doubt	crept	into	his	eager	face	.
一个	看	的	怀疑	悄悄地爬	进入	他的	渴望的	脸	.

他急切的脸上浮现出一丝疑虑。

[ðæt] [oʊld] [greɪ] [stoʊn] ['dɪdnt] [lʊk] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .

That	old	gray	stone	didn't	look	just	as	he	remembered	it	.
那	老的	灰色的	石头	没有	看	只是	作为	他	记得	它	.

那块古老的灰色石头看起来和他记忆中的不太一样。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mɪnɪt] [hiː; hi][stɛərd] [streɪt] [æt; ət] ['tɑːmi] .

For	a	long	minute	he	stared	straight	at	Tommy	.
为了	一个	长的	分钟	他	凝视	直的	在	汤米	.

他盯着汤米看了足足一分钟。

[ðen] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [wɪnd] ['flʌtəd] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] ['tɑːmiːz] [koʊt] ,

Then	a	puff	of	wind	fluttered	the	bottom	of	Tommy's	coat	,
然后	一个	噗	的	风	飘动	这	底部	的	汤米的	外套	,

这时一阵风吹动了汤米的衣摆，

[ænd; ənd][pər'hæps][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [tuː; tə] ['rɛdi] [ðæt] ['dredɪd] [mæn] [smel] .

and	perhaps	at	the	same	time	it	carried	to	Reddy	that	dreaded	man	smell	.
和	也许	在	这	相同的	时间	它	携带	到	雷迪	那	令人恐惧的	男人	闻	.

或许与此同时，它也给雷迪带来了那种可怕的男人味。

['rɛdi] ['ɔ:lmoʊst] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [bæk] - ['sʌmərsɔ:lt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɜ:ri] [tu:; tə] [get] [-]

Reddy	almost	turned	a	back	-	somersault	in	his	hurry	to	get	[	10	]
雷迪	几乎	转向	一个	后退	-	空翻	在	他的	匆忙	到	得到	[	-	]

雷迪急忙跑去，差点翻了个后空翻[10]

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

离开。

[ðen] [hi:; hi][ræn] .

Then	he	ran	.
然后	他	跑	.

然后他就跑了。

[haʊ] [hi:; hi][dɪd] [rʌn] !

How	he	did	run	!
如何	他	做过	跑步	!

他跑得真快!

[ɪn]['ɔ:lmoʊst][noʊ] [taɪm] [æt; ət][ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [gri:n] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd] ['vænɪʃt]

In	almost	no	time	at	all	he	had	reached	the	Green	Forest	and	vanished
在	几乎	不	时间	在	全部	他	有	达到	这	绿色的	森林	和	消失了

[frʌm; frəm] ['tɑ:mi:z] [saɪt] .

from	Tommy's	sight	.
从	汤米的	视线	.

几乎没过多久，他就到达了绿林，消失在了汤米的视线中。

[kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['tɑ:mi] [said] .

Quite	without	knowing	it	Tommy	sighed	.
相当	没有	会心	它	汤米	叹了口气	.

汤米不知不觉地叹了口气。

“ [maɪ] , [haʊ] ['hænsəm] [hi:; hi][ɪz] !

“	My	,	how	handsome	he	is	!
”	我的	,	如何	英俊的	他	是	!

“哇，他真帅！”

” [ju:; jʊ] [noʊ] ['tɑ:mi] [ɪz] ['frek(ə)l] - [feɪst] [ænd; ənd] ['ræðər] ['hoʊmli] .

”	You	know	Tommy	is	freckle	-	faced	and	rather	homely	.
”	你	知道	汤米	是	雀斑	-	面对	和	相当	家常的	.

“你知道汤米脸上长满了雀斑，长相也比较普通。”

“ [ænd; ənd][dʒi:] , [haʊ] [hi:; hi][kæn; kən] [rʌn] !

“	And	gee	,	how	he	can	run	!
”	和	哎呀	,	如何	他	能	跑步	!

“哇，他跑得真快！”

” [hi:; hi] ['ædɪd] [əd'maɪərɪŋli] .

”	he	added	admiringly	.
”	他	额外	钦佩地	.

他赞赏地补充道。

“ [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [fʌn] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rʌn] [laɪk] [ðæt] .

“	It	must	be	fun	to	be	able	to	run	like	that	.
”	它	必须	是	乐趣	到	是	有能力的	到	跑步	喜欢	那	.

“能那样奔跑一定很有趣。”

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [fʌn] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][fɑ:ks] ['enihaʊ] .

It	might	be	fun	to	be	a	fox	anyhow	.
它	可能	是	乐趣	到	是	一个	狐狸	无论如何	.

做一只狐狸或许也挺有意思的。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [laɪk] .

I	wonder	what	it	feels	like	.
我	想知道	什么	它	感觉	喜欢	.

我想知道那是什么感觉。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][fɑːks] .

I	wish	I	were	a	fox	.
我	希望	我	是	一个	狐狸	.

我真希望自己是一只狐狸。

〞 [ðen] [hiː; hi] [ræn] .

〞	THEN	HE	RAN	.
〞	然后	他	RAN	.

然后他跑了。

[haʊ] [hiː; hi] [dɪd] [rʌn] !

HOW	HE	DID	RUN	!
如何	他	做过	跑步	!

他跑得真快!

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'membər] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [pər'hæps] ['tɑːmi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt]

If	he	had	remembered	where	he	was	,	perhaps	Tommy	would	have	thought
如果	他	有	记得	在哪里	他	曾是	,	也许	汤米	会	有	想法

[twaɪs] [bɪ'fɔːr] ['wɪʃɪŋ] .

twice	before	wishing	.
两次	前	祝	.

如果汤米记得自己身在何处，或许他在许愿之前就会三思而后行了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] .

But	he	had	forgotten	.
但	他	有	被遗忘的	.

但他已经忘记了。

[fə'getiŋ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['tɑːmiːz] [bɪ'setɪŋ] [sɪnz] .

Forgetting	was	one	of	Tommy's	besetting	sins	.
遗忘	曾是	一	的	汤米的	被包围	罪孽	.

健忘是汤米的一大罪过。

['hɑːrdli] [hæd; həd][ðə; ði][wɜːrdz] [left] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] ['tɑːmi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːks]

Hardly	had	the	words	left	his	mouth	when	Tommy	found	that	he	was	a	fox
几乎	有	这	字	左边	他的	嘴	什么时候	汤米	成立	那	他	曾是	一个	狐狸

, [red] - ['koʊtɪd] , [blæk] - ['stɔkiŋd] —

,	red	-	coated	,	black	-	stockinged	—
,	红色的	-	涂层	,	黑色的	-	有库存	—

话音未落，汤米就发现自己变成了一只狐狸，穿着红色的外套，黑色的袜子——

[ðə; ði] [-]

the	[	11	]
这	[	-	]

[11]

['veri] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['rɛdi] [hɪm'self] .

very	image	of	Reddy	himself	.
非常	图像	的	雷迪	他自己	.

简直就是雷迪本人的写照。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪm'self] ['evriθɪŋ] [els] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

And	with	that	change	in	himself	everything	else	had	changed	.
和	和	那	改变	在	他自己	一切	别的	有	已更改	.

随着他自身的改变，其他一切都改变了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmər] .

It	was	summer	.
它	曾是	夏天	.

那是夏天。

[ðə; ði] [griːn] [medəuz] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [ˈfɔːrɪst] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .

The	Green	Meadows	and	the	Green	Forest	were	very	beautiful	.
这	绿色的	草地	和	这	绿色的	森林	是	非常	美丽的	.

绿草地和绿森林非常美丽。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][oʊld] [ˈpæstʃər] [wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .

Even	the	Old	Pasture	was	beautiful	.
甚至	这	老的	牧场	曾是	美丽的	.

就连老牧场也很美。

[bʌt; bət] [ˈtɑːmi] [hæd; həd][noʊ] [aɪz] [fɔːr; fər] [ˈbjuːti] .

But	Tommy	had	no	eyes	for	beauty	.
但	汤米	有	不	眼睛	为了	美丽	.

但汤米对美没有眼光。

[ɔːl] [ðæt] [ˈbjuːti] [ment] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [seɪv] [ðæt] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈplenti] [tuː; tə] [iːt]

All	that	beauty	meant	nothing	to	him	save	that	now	there	was	plenty	to	eat
全部	那	美丽	意思是	没有什么	到	他	节省	那	现在	那里	曾是	很多	到	吃

[ænd; ənd][noʊ] [greɪt] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː] .

and	no	great	trouble	to	get	it	.
和	不	伟大的	麻烦	到	得到	它	.

所有这些美景对他来说毫无意义，除了现在他有充足的食物可以吃，而且获取食物也毫不费力。

[ˈevriwer] [ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈsɪŋɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˈtɑːmi] [hiːdid] [æt; ət][ɔːl] ,

Everywhere	the	birds	were	singing	,	but	if	Tommy	heeded	at	all	,
到处	这	鸟类	是	歌唱	,	但	如果	汤米	听从了	在	全部	,

到处都是鸟儿的歌唱，但汤米似乎并没有注意到。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [ˈsɔːŋstərz] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [ɑːn]

it	was	only	to	wish	that	some	of	the	sweet	songsters	would	come	down	on
它	曾是	仅有的	到	希望	那	一些	的	这	甜的	歌手	会	来	向下	在

[ðə; ði] [graʊnd] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ðem; ðəm] .

the	ground	where	he	could	catch	them	.
这	地面	在哪里	他	可以	抓住	他们	.

他只是希望那些甜美的歌者能降落到地上，让他可以捕捉它们。

[ðoʊz] [ˈsɔŋz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈhʌŋgri] .

Those	songs	made	him	hungry	.
那些	歌曲	制成	他	饥饿的	.

那些歌让他感到饥饿。

[hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [hiː; hi] [laɪkt] [ˈbetər] , [nekst][tuː; tə][fæt] [ˈmedoʊ] - [maɪs] , [ðæn; ðən][bɜːrdz] .

He	knew	of	nothing	he	liked	better	,	next	to	fat	meadow	-	mice	,	than	birds	.
他	知道	的	没有什么	他	喜欢	更好的	,	下一个	到	胖的	草地	-	小鼠	,	比	鸟类	.

除了肥美的田鼠之外，他最喜欢的就是鸟了。

[ðæt] [riˈmaindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [nest] [ɑːn] [-]

That	reminded	him	that	some	of	them	nest	on	[	12	]
那	提醒	他	那	一些	的	他们	巢	在	[	-	]

这让他想起，它们中的一些在[12]上筑巢。

[ðə; ði] [graʊnd] , [ˈmɪsɪz] . [graʊs] [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] .

the	ground	,	Mrs	.	Grouse	for	instance	.
这	地面	,	太太	.	松鸡	为了	实例	.

例如，格劳斯夫人，地面。

[hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [hɜːr; hər] ,

He	had	little	hope	that	he	could	catch	her	,
他	有	小的	希望	那	他	可以	抓住	她	,

他几乎不抱希望能够抓住她。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ;

for	it	seemed	as	if	she	had	eyes	in	the	back	of	her	head	;
为了	它	似乎	作为	如果	她	有	眼睛	在	这	后退	的	她	头	;

因为她似乎后脑勺长了眼睛；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ]['fæməli][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

but	she	should	have	a	family	by	this	time	,
但	她	应该	有	一个	家庭	经过	这	时间	,

但她这个时候应该已经成家了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [ðoʊz] ['jʌŋstəz] — [ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [maʊθ]

and	if	he	could	find	those	youngsters	—	the	very	thought	made	his	mouth
和	如果	他	可以	寻找	那些	年轻人	—	这	非常	想法	制成	他的	嘴

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

如果他能找到那些年轻人——光是想到这一点就让他垂涎三尺。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .

and	he	started	for	the	Green	Forest	.
和	他	开始	为了	这	绿色的	森林	.

于是他出发前往绿林队。

[wʌns] [ðer; ðər] , [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [wʌn] [pleɪs] ['æftər] [ə'nʌðər] [wer] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd]

Once	there	,	he	visited	one	place	after	another	where	he	thought	he	might	find
一次	那里	,	他	到访	一	地方	后	其他	在哪里	他	想法	他	可能	寻找

['mɪsɪz] . [graʊs] .

Mrs	.	Grouse	.
太太	.	松鸡	.

到了那里之后，他挨个地方探访，希望能找到格劳斯太太。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [medəuz] [tuː; tə]

He	was	almost	ready	to	give	up	and	go	back	to	the	Green	Meadows	to
他	曾是	几乎	准备好	到	给	向上	和	去	后退	到	这	绿色的	草地	到

[hʌnt] [fɔːr; fər] ['medoʊ] - [maɪs] [wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ded] [liːvz] [meɪd] [hɪm; ɪm]

hunt	for	meadow	-	mice	when	a	sudden	rustling	in	the	dead	leaves	made	him
打猎	为了	草地	-	小鼠	什么时候	一个	突然	沙沙声	在	这	死的	树叶	制成	他

[stɑːp] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [streɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

stop	short	and	strain	his	ears	.
停止	短的	和	拉紧	他的	耳朵	.

他几乎就要放弃，回到绿草地去猎捕田鼠了，这时枯叶中突然传来一阵沙沙声，让他停下脚步，竖起耳朵仔细聆听。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] “ - , ” [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] .

There	was	a	faint	“	kwitt	,	”	and	then	all	was	still	.
那里	曾是	一个	头晕的	“	-	,	”	和	然后	全部	曾是	仍然	.

一声轻微的“咔哒”声响起，然后一切都安静了下来。

['tɑːmi] [tʊk] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [steps] [ænd; ənd] [ðen] — [kʊd; kəd][hiː; hi] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ? — [ðer; ðər]

Tommy	took	three	or	four	steps	and	then	—	could	he	believe	his	eyes	?	—	there
汤米	采取	三	或者	四	步骤	和	然后	—	可以	他	相信	他的	眼睛	?	—	那里

[wʌz; wəz]['mɪsɪz] . [graʊs] ['flʌtərɪŋ] [-]

was	Mrs	.	Grouse	fluttering	[	13	]
曾是	太太	.	松鸡	飘动	[	-	]

汤米走了三四步，然后——他能相信自己的眼睛吗？——格劳斯太太扑腾着翅膀[13]

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !

on	the	ground	just	in	front	of	him	!
在	这	地面	只是	在	正面	的	他	!

就在他面前的地上!

[wʌn] [wɪŋ] ['drægd] [æz; əz] [ɪf] ['broʊkən] .

One	wing	dragged	as	if	broken	.
一	翼	拖拽	作为	如果	破碎的	.

一只翅膀拖在地上，好像断了一样。

['tɑːmi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] .

Tommy	made	a	quick	spring	and	then	another	.
汤米	制成	一个	快的	春天	和	然后	其他	.

汤米迅速地跳了一下，然后又跳了一下。

['sʌmhaʊ] ['mɪsɪz] . [graʊs] [dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] .

Somehow	Mrs	.	Grouse	just	managed	to	get	out	of	his	way	.
不知何故	太太	.	松鸡	只是	管理	到	得到	出去	的	他的	方式	.

不知怎么的，格劳斯太太设法避开了他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [flaɪ] .

But	she	couldn't	fly	.
但	她	不能	飞	.

但她不会飞。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [rʌn] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd] .

She	couldn't	run	as	she	usually	did	.
她	不能	跑步	作为	她	通常	做过	.

她无法像往常那样奔跑了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [lʌk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [hɪm; ɪm] .

It	was	only	luck	that	she	had	managed	to	evade	him	.
它	曾是	仅有的	运气	那	她	有	管理	到	逃避	他	.

她能躲过他纯属侥幸。

['veri] ['stelθɪli] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] ['flʌtərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] .

Very	stealthily	he	approached	her	as	she	lay	fluttering	among	the	leaves	.
非常	悄悄地	他	接近	她	作为	她	躺	飘动	之中	这	树叶	.

她躺在落叶间，轻轻地飘动着身子，他悄悄地靠近了她。

[ðen] , ['gæðərɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dʒʌmp] , [hiː; hi] [spræŋ] .

Then	,	gathering	himself	for	a	long	jump	,	he	sprang	.
然后	,	采集	他自己	为了	一个	长的	跳	,	他	弹簧	.

然后，他调整好姿势，准备跳远，纵身一跃。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [mɪst] [hɜːr; hər] , [baɪ][ə; eɪ] [mɪr] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪntʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

Once	more	he	missed	her	,	by	a	mere	matter	of	inches	it	seemed	.
一次	更多的	他	错过	她	,	经过	一个	仅仅	事情	的	英寸	它	似乎	.

他又一次与她擦肩而过，似乎只差几英寸而已。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [stɪl] [ə'gen] .

The	same	thing	happened	again	and	still	again	.
这	相同的	事物	发生	再次	和	仍然	再次	.

同样的事情一而再、再而三地发生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mædnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] [soʊ] [nɪr] [ænd; ənd] [jet] [nɑːt][biː; bi]

It	was	maddening	to	have	such	a	good	dinner	so	near	and	yet	not	be
它	曾是	令人抓狂	到	有	这样的	一个	好的	晚餐	所以	靠近	和	然而	不是	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

able	to	get	it	.
有能力的	到	得到	它	.

明明有那么美味的晚餐就在附近，却吃不到，真是令人恼火。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [meɪd] ['tɑːmi] [fiːl] [soʊ] ['fuːlɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sniːk]

Then	something	happened	that	made	Tommy	feel	so	foolish	that	he	wanted	to	sneak
然后	某物	发生	那	制成	汤米	感觉	所以	愚蠢	那	他	通缉	到	潜行

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

后来发生了一件事，让汤米觉得自己很傻，于是他想偷偷溜走。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [-]

With	a	roar	[	14	]
和	一个	吼	[	-	]

一声咆哮[14]

[ʌv; əv] [wɪŋz] ['mɪsɪz] . [graʊs] [seɪld] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði] [triː] - [tɑːps][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] !

of	wings	Mrs	.	Grouse	sailed	up	over	the	tree	-	tops	and	out	of	sight	!
的	翅膀	太太	.	松鸡	航行	向上	超过	这	树	-	最高额	和	出去	的	视线	!

格劳斯太太乘着翅膀飞过树梢，消失不见了！

“ [hʌ] ! ['hævnt] [juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [trɪk] [jet] ? ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

“	Huh	!	Haven't	you	learned	that	trick	yet	?	”	said	a	voice	.
”	嗯	!	还没有	你	学习	那	诡计	然而	?	”	说	一个	嗓音	.

“哼！你还没学会这招吗？”一个声音说道。

['tɑːmi] [tɜːrnd] .

Tommy	turned	.
汤米	转向	.

汤米转过身。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['rɛdi] [fɑːks] ['grɪnɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

There	was	Reddy	Fox	grinning	at	him	.
那里	曾是	雷迪	狐狸	咧嘴笑	在	他	.

红狐正对着他咧嘴笑着。

“ [wʌt] [trɪk] ?

“	What	trick	?
”	什么	诡计	?

“什么伎俩？”

” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .

”	he	demanded	.
”	他	要求	.

他质问道。

“ [waɪ] , [ðæt] [oʊld] [graʊs] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['fuːlɪŋ] [juː; jʊ] !

“	Why	,	that	old	Grouse	was	just	fooling	you	!
”	为什么	,	那	老的	松鸡	曾是	只是	愚弄	你	!

“哎呀，那只老松鸡只是在骗你！”

” [rɪ'plaɪd] ['rɛdi] .

”	replied	Reddy	.
”	回复	雷迪	.

“雷迪回答道。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

“	There	was	nothing	the	matter	with	her	.
”	那里	曾是	没有什么	这	事情	和	她	.

“她没有任何问题。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [priːˈtɛndɪŋ] .

She	was	just	pretending	.
她	曾是	只是	假装	.

她只是在装模作样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl] ['fæməli][ʌv; əv] [jʌŋ] [wʌnz] ['hɪd(ə)n] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [pleɪs] [weɪ] [juː; jʊ][fɜːrst]
She had a whole family of young ones hidden close by the place where you first
她 有 一个 所有的 家庭 的 年轻的 一个 隐 关闭 经过 这 地方 在哪里 你 第一的
[sɔː] [hɜːr; hər] .
saw her .
锯 她 .

她有一整个家庭，还有一群年幼的孩子，就藏在你第一次见到她的地方附近。

[maɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['iːzi] ！ ”
My , but you are easy ! ”
我的 , 但 你 是 简单的 ！ ”

我的天，你真好对付！

“ [lets] [goʊ] [raɪt] [bæk] [ðer; ðər] ！ ” [kraɪd] ['tɑːmi] .
“ Let's go right back there ! ” cried Tommy .
“ 我们来吧 去 正确的 后退 那里 ！ ” 哭 汤米 .

“咱们赶紧回去吧！”汤米喊道。

“ [noʊ][juːz] .
“ No use .
“ 不 使用 .

“没用。”

[nɑːt][ðə; ði] [liːst] [bɪt] , ” [dɪ'klerd] ['rɛdi] .
Not the least bit , ” declared Reddy .
不是 这 至少 少量 , ” 声明 雷迪 .

“一点也不，”雷迪宣称。

“ [its] [tuː] [leɪt] .
“ It's too late .
“ 它是 也 晚的 .

“太晚了。”

[lets] [goʊ]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [medəuz] [ænd; ənd] [hʌnt] [fɔːr; fər] [maɪs] .
Let's go over on the meadows and hunt for mice .
我们来吧 去 超过 在 这 草地 和 打猎 为了 小鼠 .

我们去草地上打老鼠吧。

” [tə'geðər] [ðeɪ] [trɔtid] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [-]
” Together they trotted over to the [15]
” 一起 他们 小跑 超过 到 这 [-]

他们一起小跑着来到[15]

[griːn] [medəuz] .
Green Meadows .
绿色的 草地 .

绿草地。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [græs] [wɜːr; wər] ['praɪvət] ['lɪt(ə)l] [pæðz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [maɪs] .
All through the grass were private little paths made by the mice .
全部 通过 这 草 是 私人的 小的 路径 制成 经过 这 小鼠 .

草地上到处都是老鼠踩出来的小路。

[ðə; ði] [græs] [hʌŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [laɪk] ['tʌnlz] [ðæn; ðən] [pæðz] .
The grass hung over them so that they were more like tunnels than paths .
这 草 悬挂 超过 他们 所以 那 他们 是 更多的 喜欢 隧道 比 路径 .

草丛垂落下来，遮蔽了道路，使它们更像是隧道而不是小径。

['rɛdi] [kraʊtʃt] [daʊn] [baɪ][wʌn] [wɪtʃ] [smeld] ['veri] [strɔːŋ] [ʌv; əv] [maʊs] .
Reddy crouched down by one which smelled very strong of mouse .
雷迪 蹲着 向下 经过 一 哪个 闻起来 非常 强的 的 老鼠 .

雷迪蹲在一株散发着浓烈老鼠气味的树旁。

['tɑːmi]	[kraʊtʃt]	[daʊn]	[baɪ]	[ə'nʌðər]	.
Tommy	**crouched**	**down**	**by**	**another**	**.**
汤米	蹲着	向下	经过	其他	.

汤米蹲在另一个人旁边。

['prez(ə)ntli]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[feɪnt]	[saʊnd]	[ʌv; əv]	['taɪni]	[fiːt]	['rʌnɪŋ]	.
Presently	**there**	**was**	**the**	**faint**	**sound**	**of**	**tiny**	**feet**	**running**	**.**
目前	那里	曾是	这	头晕的	声音	的	微小的	脚	跑步	.

这时，隐约传来细小的脚步声。

[ðə; ði]	[græs]	[muːvd]	['evər]	[soʊ]	['lɪt(ə)l]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[smɔːl]	[pæθ]	['rɛdi]	[wʌz; wəz]	['wɑtʃɪŋ]	.
The	**grass**	**moved**	**ever**	**so**	**little**	**over**	**the**	**small**	**path**	**Reddy**	**was**	**watching**	**.**
这	草	已搬	曾经	所以	小的	超过	这	小的	小路	雷迪	曾是	观看	.

雷迪注视着的小路上的草，它们几乎纹丝不动。

['sʌd(ə)nli]	[hiː; hi]	[spræŋ]	,
Suddenly	**he**	**sprang**	**,**
突然	他	弹簧	,

他突然跳了起来，

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[tuː]	[blæk]	[pɔːz]	[keɪm]	[daʊn]	[tə'geðər]	[ɑːn]	['sʌmθɪŋ]	[ðæt]	[geɪv]	[ə; eɪ]	['pɪtɪf(ə)l]
and	**his**	**two**	**black**	**paws**	**came**	**down**	**together**	**on**	**something**	**that**	**gave**	**a**	**pitiful**
和	他的	二	黑色的	爪子	来了	向下	一起	在	某物	那	给予	一个	可怜

[skwiːk]	.
squeak	**.**
吱	.

他的两只黑色爪子一起落在了什么东西上，那东西发出了一声可怜的吱嘎声。

['rɛdi]	[hæd; həd]	[kɔːt]	[ə; eɪ]	[maʊs]	[wɪ'ðaʊt]	['iːv(ə)n]	['siːɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Reddy	**had**	**caught**	**a**	**mouse**	**without**	**even**	**seeing**	**it**	**.**
雷迪	有	捕捉	一个	老鼠	没有	甚至	看到	它	.

雷迪在没看到老鼠的情况下就抓住了它。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[noʊn]	[dʒʌst]	[wer]	[tuː; tə]	[dʒʌmp]	[baɪ]	[ðə; ði]	['muːvmənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[græs]	.
He	**had**	**known**	**just**	**where**	**to**	**jump**	**by**	**the**	**movement**	**of**	**the**	**grass**	**.**
他	有	已知	只是	在哪里	到	跳	经过	这	移动	的	这	草	.

他通过草丛的移动就知道该往哪里跳。

['prez(ə)ntli]	['tɑːmi]	[kɔːt]	[wʌn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[weɪ]	.
Presently	**Tommy**	**caught**	**one**	**the**	**same**	**way**	**.**
目前	汤米	捕捉	一	这	相同的	方式	.

目前，汤米也用同样的方法抓到了一只。

[ðen]	,	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ðeɪ]	[nuː]	[ðæt]	[ðə; ði]	[maɪs]	[raɪt]	[ə'raʊnd]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	['fraɪt(ə)nd]	,	[	-	]
Then	**,**	**because**	**they**	**knew**	**that**	**the**	**mice**	**right**	**around**	**there**	**were**	**frightened**	**,**	**[**	**16**	**]**
然后	,	因为	他们	知道	那	这	小鼠	正确的	大约	那里	是	害怕	,	[	-	]

然后，因为他们知道附近的老鼠都害怕了[16]

[ðeɪ]	[muːvd]	[ɑːn]	[tuː; tə]	[ə'nʌðər]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[medəuz]	.
they	**moved**	**on**	**to**	**another**	**part**	**of**	**the**	**meadows**	**.**
他们	已搬	在	到	其他	部分	的	这	草地	.

他们继续前往草地的另一部分。

“	[aɪ]	[noʊ]	[wer]	[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	[sʌm; səm]	[jʌŋ]	['wʊdtʃʌk]	,	”	[sed]	['tɑːmi]	,
“	**I**	**know**	**where**	**there**	**are**	**some**	**young**	**woodchucks**	**,**	**”**	**said**	**Tommy**	**,**
“	我	知道	在哪里	那里	是	一些	年轻的	土拨鼠	,	”	说	汤米	,

“我知道哪里有一些小土拨鼠，”汤米说。

[huː]	[hæd; həd]	[ˌʌnsək'sesfəli]	[traɪd]	[fɔːr; fər]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	['veri]	['mɔːrnɪŋ]	.
who	**had**	**unsuccessfully**	**tried**	**for**	**one**	**of**	**them**	**that**	**very**	**morning**	**.**
WHO	有	不成功	尝试	为了	一	的	他们	那	非常	早晨	.

当天早上，他曾尝试申请其中一项，但没有成功。

“ [wer] ? ” [di'mɑ:ndid] ['rɛdi] .
“ Where ? ” demanded Reddy .
“ 在哪里 ? ” 要求 雷迪 .

“在哪儿？”雷迪追问道。

“ ['oʊvər][baɪ] [ðæt] [oʊld] [tri:] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['tɑ:mi] .
“ Over by that old tree on the edge of the meadow , ” replied Tommy .
“ 超过 经过 那 老的 树 在 这 边缘 的 这 草地 , ” 回复 汤米 .

“就在草地边缘那棵老树旁边，”汤米回答道。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ðə; ði] [li:st] [bɪt][ʌv; əv][ju:z][tu:; tə][traɪ][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
“ It isn't the least bit of use to try for them .
“ 它 不是 这 至少 少量 的 使用 到 尝试 为了 他们 .

“对他们来说，尝试一下也毫无用处。”

[ðeɪ] [dəunt][goʊ][fɑ:r] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [hoʊl] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] [ki:ps] [wɑ:tʃ]
They don't go far enough away from their hole , and their mother keeps watch
他们 不 去 远的 足够的 离开 从 他们的 洞 , 和 他们的 母亲 保持 手表
[ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
all the time .
全部 这 时间 .

它们离洞穴不够远，而且它们的母亲时刻都在监视着它们。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [ɪz] [naʊ] .
There she is now .
那里 她 是 现在 .

她现在就在那里。

” [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər][sæt][oʊld]['mɪsɪz] . [tʃʌk] , ['lʊkɪŋ] , [æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] ,
” Sure enough , there sat old Mrs . Chuck , looking , at that distance ,
” 当然 足够的 , 那里 卫星 老的 太太 . 查克 , 寻找 , 在 那 距离 ,

果然，老查克太太就坐在那里，望着远处，

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [laɪk] [ə; eɪ] [steɪk] ['drɪvn] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
for all the world like a stake driven in the ground .
为了 全部 这 世界 喜欢 一个 赌注 驱动 在 这 地面 .

就像一根钉在地上的木桩，对全世界来说都是如此。

“ [kʌm] [ɑ:n] , ” [sed] ['rɛdi] .
“ Come on , ” said Reddy .
“ 来 在 , ” 说 雷迪 .

“走吧，”雷迪说道。

“ [wi:l] [hæv; həv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [tʃʌks] .
“ We'll have one of those chucks .
“ 出色地 有 一 的 那些 查克 .

“我们要一个这样的球。”

” [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [-]
” But instead of going toward the woodchuck [17]
” 但 反而 的 去 朝向 这 土拨鼠 [-]

但是，它并没有走向土拨鼠[17]

[hoʊm] , ['rɛdi] [tɜ:rnd] [ɪn] [kwaɪt] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
home , Reddy turned in quite the opposite direction .
家 , 雷迪 转向 在 相当 这 对面的 方向 .

回家后，雷迪却朝完全相反的方向走去。

['tɑːmi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [trɔtid]

Tommy	**didn't**	**know**	**what**	**to**	**make**	**of**	**it**	**,**	**but**	**he**	**said**	**nothing**	**,**	**and**	**trotted**
汤米	没有	知道	什么	到	制作	的	它	,	但	他	说	没有什么	,	和	小跑

[əˈlɔːŋ] [bɪˈhaɪnd] .

along	**behind**	**.**
沿着	在后面	.

汤米不知道该如何看待这件事，但他什么也没说，只是小跑着跟在后面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

许愿石的故事(The Wishing-Stone Stories)
第7/9页

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wer] ['rɛdi] [nuː] [ðæt] ['mɪsɪz] . [tʃʌk] [kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [siː] [ðem; ðəm] ,
When they were where Reddy knew that Mrs . Chuck could no longer see them ,
什么时候 他们 是 在哪里 雷迪 知道 那 太太 . 查克 可以 不 更长 看 他们 ,
[hiː; hi] [stɑːpt] .
he stopped .
他 停止 .

当他们走到雷迪知道查克太太再也看不到他们的地方时，他就停了下来。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] ['hɜːri] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ There's no hurry , ” said he .
“ 有 不 匆忙 , ” 说 他 .

“不着急，”他说。

“ [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] ['græsˌhɔpəz] [hɪr] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel]
“ There seems to be plenty of grasshoppers here , and we may as well
“ 那里 似乎 到 是 很多 的 蚱蜢 这里 , 和 我们 可能 作为 出色地
[kætʃ] [ə; eɪ] [fjuː] .
catch a few .
抓住 一个 很少 .

“这里似乎有很多蚱蜢，我们不妨抓一些来试试。”

[wen] ['mɪsɪz] . [tʃʌk] [hæz; həz] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , [wiːl] [goʊ]['oʊvər][ðer; ðər] .
When Mrs . Chuck has forgotten all about us , we'll go over there .
什么时候 太太 . 查克 有 被遗忘的 全部 关于 我们 , 出色地 去 超过 那里 .

等查克太太把我们忘得一干二净之后，我们就过去。

” ['tɑːmi] [grɪnd] [tuː; tə] [hɪm'self] .
” Tommy grinned to himself .
” 汤米 咧嘴一笑 到 他自己 .

汤米暗自咧嘴一笑。

“ [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get]['oʊvər][ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] ,
“ If he thinks we are going to get over there without being seen ,
“ 如果 他 思考 我们 是 去 到 得到 超过 那里 没有 存在 已见 ,

“如果他认为我们能不被发现就过去，

['hiːz][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] , ” [θɔːt] ['tɑːmi] .
he's got something to learn , ” thought Tommy .
他是 得到 某物 到 学习 , ” 想法 汤米 .

“他还有些东西要学，”汤米心想。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː] , [hiː; hi]
But he said nothing , and , for lack of anything better to do , he
但 他 说 没有什么 , 和 , 为了 缺少 的 任何事物 更好的 到 做 , 他
[kɔːt] ['græsˌhɔpəz] .
caught grasshoppers .
捕捉 蚱蜢 .

但他什么也没说，而且因为无事可做，就去捉蚱蜢。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , ['rɛdi] [sed] [hiː; hi] [gest] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [tʃʌk] -
After a while , Reddy said he guessed it was about time to go chuck -
后 一个 尽管 , 雷迪 说 他 猜对了 它 曾是 关于 时间 到 去 查克 -
['hʌntɪŋ] . [-]
hunting . [18]
打猎 . [-]

过了一会儿，雷迪说他猜想是时候去猎捕鹧鸪了。[18]

“ [juː; jʊ][goʊ] [streɪt] ['oʊvər][ðer; ðər] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	You	go	straight	over	there	,	”	said	he	.
”	你	去	直的	超过	那里	,	”	说	他	.

“你直接过去，”他说。

“ [wen] [juː; jʊ][get] [nɪr] ,

“	When	you	get	near	,
”	什么时候	你	得到	靠近	,

“当你靠近时，

['mɪsɪz] . [tʃʌk] [wɪl] [send] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['jʌŋstəz] [daʊn] ['ɪntuː][ðer; ðər] [hoʊl] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl]

Mrs	.	Chuck	will	send	all	the	youngsters	down	into	their	hole	and	then	she	will
太太	.	查克	将要	发送	全部	这	年轻人	向下	进入	他们的	洞	和	然后	她	将要

['fɑːloʊ] ,

follow	,
跟随	,

查克太太会把所有的小孩都赶到洞里去，然后她自己也会跟着下去。

['oʊnli] [ʃiːl] [steɪ] [wer] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [piːp] [aʊt] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] .

only	she'll	stay	where	she	can	peep	out	and	watch	you	.
仅有的	壳	停留	在哪里	她	能	窥视	出去	和	手表	你	.

她只会待在可以偷偷观察你的地方。

[goʊ] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][hoʊl][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

Go	right	up	to	the	hole	so	that	she	will	go	down	out	of	sight	,
去	正确的	向上	到	这	洞	所以	那	她	将要	去	向下	出去	的	视线	,

走到洞口附近，让她下去消失在视线之外。

[ænd; ənd] [ðen] [weɪt] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] .

and	then	wait	there	until	I	come	.
和	然后	等待	那里	直到	我	来	.

然后你就在那儿等我来。

[aɪl] [haɪd] [raɪt] [bæk] [ʌv; əv] [ðæt] [triː] ,

I'll	hide	right	back	of	that	tree	,
患病的	隐藏	正确的	后退	的	那	树	,

我就躲在那棵树后面。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][goʊ][ɔːf][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] ['eni] [ʌv; əv]

and	then	you	go	off	as	if	you	had	given	up	trying	to	catch	any	of
和	然后	你	去	离开	作为	如果	你	有	给定	向上	尝试	到	抓住	任何	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

然后你就装作放弃追捕他们的样子走了。

[goʊ] [hʌnt] ['medoʊ] - [maɪs] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [biː; bi] [ə'freɪd] .

Go	hunt	meadow	-	mice	far	enough	away	so	that	she	won't	be	afraid	.
去	打猎	草地	-	小鼠	远的	足够的	离开	所以	那	她	惯于	是	害怕的	.

去足够远的地方猎捕田鼠，这样她就不会害怕了。

[aɪl] [duː][ðə; ðɪ] [rest] .

I'll	do	the	rest	.
患病的	做	这	休息	.

剩下的交给我来做。

” ['tɑːmi] ['dɪdnt] [kwaɪt] [siː] [θruː] [ðə; ðɪ][plæn] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] .

”	Tommy	didn't	quite	see	through	the	plan	,	but	he	did	as	he	was	told	.
”	汤米	没有	相当	看	通过	这	计划	,	但	他	做过	作为	他	曾是	讲述	.

“汤米并没有完全看穿这个计划，但他还是照做了。”

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] ['mɪsɪz] . [tʃʌk] ,

As	he	drew	near	Mrs	.	Chuck	,
作为	他	画	靠近	太太	.	查克	,

当他靠近查克太太时，

[ʃiː; ʃi][dɪd][dʒʌst][æz; əz] ['rɛdi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] — [sent] [hɜːr; hər] ['jʌŋstəz] [daʊn] [ˌʌndər'graʊnd] .

she	did	just	as	Reddy	said	she	would	—	sent	her	youngsters	down	underground	.
她	做过	只是	作为	雷迪	说	她	会	—	发送	她	年轻人	向下	地下	.

她完全按照雷迪说的做了——把她的孩子们送到了地下。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] ['nɪrər] , [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] .

Then	,	as	he	drew	nearer	,	she	followed	them	.
然后	,	作为	他	画	更近	,	她	随后	他们	.

然后，当他走近时，她也跟着他们走了。

['tɑːmi] [kept] [ɑːn] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːrstep] . [-]

Tommy	kept	on	right	up	to	her	doorstep	.	[	19	]
汤米	保留	在	正确的	向上	到	她	家门口	.	[	-	]

汤米一直走到她家门口。[19]

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tʃʌks] [wʌz; wəz] ['mædnɪŋ] .

The	smell	of	those	chucks	was	maddening	.
这	闻	的	那些	查克	曾是	令人抓狂	.

那些匡威鞋的味道简直令人抓狂。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][dɪg][ðem; ðəm] [aʊt] ,

He	was	tempted	to	try	to	dig	them	out	,
他	曾是	受诱惑	到	尝试	到	挖	他们	出去	,

他很想把他们挖出来。

['oʊnli] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][dʒʌst] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz] .

only	somehow	he	just	felt	that	it	would	be	of	no	use	.
仅有的	不知何故	他	只是	毛毡	那	它	会	是	的	不	使用	.

但他总觉得这样做毫无用处。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [hæf] ['maɪndɪd][tuː; tə][traɪ] , [haʊ'evər] ,

He	was	still	half	minded	to	try	,	however	,
他	曾是	仍然	一半	有思想	到	尝试	,	然而	,

然而，他仍然有些犹豫要不要尝试一下。

[wen] ['rɛdi] [keɪm] [trɔtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['flætnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

when	Reddy	came	trotting	up	and	flattened	himself	in	the	long	grass	behind	the
什么时候	雷迪	来了	小跑	向上	和	扁平的	他自己	在	这	长的	草	在后面	这

[trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

trunk	of	the	tree	.
树干	的	这	树	.

这时，雷迪小跑过来，趴在了树干后面的长草丛里。

['tɑːmi] [nuː] [ðen] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɑːrt] .

Tommy	knew	then	that	it	was	time	for	him	to	do	the	rest	of	his	part	.
汤米	知道	然后	那	它	曾是	时间	为了	他	到	做	这	休息	的	他的	部分	.

汤米当时就知道，是时候完成他剩下的工作了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [hoʊm] , [ænd; ənd] [trɔtid] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['medoʊ]

He	turned	his	back	on	the	woodchuck	home	,	and	trotted	off	across	the	meadow
他	转向	他的	后退	在	这	土拨鼠	家	,	和	小跑	离开	穿过	这	草地

.

:

.

他背对着土拨鼠的家，小跑着穿过草地离开了。

[hiː; hi] ['hædnt] [gɔːn] [fɑːr] [wen] , ['lʊkɪŋ] [bæk] ,

He	hadn't	gone	far	when	,	looking	back	,
他	之前没有	已消失	远的	什么时候	,	寻找	后退	,

回想起来，他还没走多远，

[hiː; hi] [sɔː] ['mɪsɪz] . [tʃʌk] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['veri] [streɪt] [ænd; ənd] [stɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] ['dɔːrstep] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

he	saw	Mrs	.	Chuck	sitting	up	very	straight	and	still	on	her	doorstep	,	watching	him	.
他	锯	太太	.	查克	坐着	向上	非常	直的	和	仍然	在	她	家门口	,	观看	他	.

他看到查克太太笔直地坐在家门口，一动不动地看着他。

[nɑːt] [wʌns] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [teɪk] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

Not	once	did	she	take	her	eyes	from	him	.
不是	一次	做过	她	拿	她	眼睛	从	他	.

她的目光从未离开过他。

['tɑːmi] [kept] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] ['medoʊ] - [maɪs] .

Tommy	kept	on	,	and	presently	began	to	hunt	for	meadow	-	mice	.
汤米	保留	在	,	和	目前	开始	到	打猎	为了	草地	-	小鼠	.

汤米继续前进，很快便开始寻找田鼠。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [wʌn] [aɪ] [ɑːn]['mɪsɪz] . [tʃʌk] ,

But	he	kept	one	eye	on	Mrs	.	Chuck	,
但	他	保留	一	眼睛	在	太太	.	查克	,

但他始终留意着查克太太。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [lʊk] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ,

and	presently	he	saw	her	look	this	way	and	that	,
和	目前	他	锯	她	看	这	方式	和	那	,

这时他看到她四处张望，

[æz; əz] [ɪf] [-]

as	if	[	20	]
作为	如果	[	-	]

仿佛[20]

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [wel] .

to	make	sure	that	all	was	well	.
到	制作	当然	那	全部	曾是	出色地	.

确保一切安好。

[ðen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] [wʌns] [mɔːr] ,

Then	she	must	have	told	her	children	that	they	could	come	out	to	play	once	more	,
然后	她	必须	有	讲述	她	孩子们	那	他们	可以	来	出去	到	玩	一次	更多的	,

然后她一定告诉孩子们，他们可以再出来玩一次了。

[fɔːr; fər] [aʊt] [ðeɪ] [keɪm] .

for	out	they	came	.
为了	出去	他们	来了	.

他们出来了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['tɑːmi] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

By	this	time	Tommy	was	so	excited	that	he	almost	forgot	that	he	was
经过	这	时间	汤米	曾是	所以	兴奋的	那	他	几乎	忘了	那	他	曾是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['hʌntɪŋ] [maɪs] .

supposed	to	be	hunting	mice	.
据称	到	是	打猎	小鼠	.

这时汤米兴奋极了，几乎忘记了自己原本应该去打老鼠。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [red] [flæʃ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][oʊld] [triː] .

Presently	**he**	**saw**	**a**	**red**	**flash**	**from**	**behind**	**the**	**old**	**tree**	**.**
目前	他	锯	一个	红色的	闪光	从	在后面	这	老的	树	.

这时，他看到老树后面闪过一道红光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['skɜːri] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [tʃʌks] [ænd; ənd][oʊld]['mɪsɪz] . [tʃʌk] [dʌv] ['ɪntuː]

There	**was**	**a**	**frightened**	**scurry**	**of**	**little**	**chucks**	**and**	**old**	**Mrs**	**.**	**Chuck**	**dove**	**into**
那里	曾是	一个	害怕	疾走	的	小的	查克	和	老的	太太	.	查克	鸽子	进入

[hɜːr; hər][hoʊl] .

her	**hole**	**.**
她	洞	.

一群小土拨鼠惊慌地四处逃窜，老土拨鼠太太则钻进了洞里。

['rɛdi] [bɑːrkt] ['dʒɔɪfəli] .

Reddy	**barked**	**joyfully**	**.**
雷迪	吠叫	欣喜地	.

雷迪高兴地吠叫起来。

['tɑːmi] ['hɜːrid] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .

Tommy	**hurried**	**to**	**join**	**him**	**.**
汤米	慌忙	到	加入	他	.

汤米赶紧跟了上去。

['rɛdi] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['boʊstɪd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ,

Reddy	**had**	**been**	**quite**	**as**	**successful**	**as**	**he**	**had**	**boasted**	**he**	**would**	**be**	**,**
雷迪	有	到过	相当	作为	成功的	作为	他	有	吹嘘	他	会	是	,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] .

and	**was**	**grinning**	**.**
和	曾是	咧嘴笑	.

雷迪果然如他吹嘘的那样取得了成功，他咧嘴笑了。

“ ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wiːd] [hæv; həv] [tʃʌk] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ? ” [sed] ['rɛdi] .

“	**Didn't**	**I**	**tell**	**you**	**we'd**	**have**	**chuck**	**for**	**dinner**	**?**	**”**	**said**	**Reddy**	**.**
“	没有	我	告诉	你	我们会	有	查克	为了	晚餐	?	”	说	雷迪	.

雷迪说：“我不是跟你说过我们晚饭吃羊肉吗？”

“ [wʌt] [wʌn] [kɑːnt] [duː] , [tuː] [kæn; kən] .

“	**What**	**one**	**can't**	**do**	**,**	**two**	**can**	**.**
“	什么	一	不能	做	,	二	能	.

一个人做不到的事，两个人就能做到。

” ['æftər] [ðæt] , ['tɑːmi] [ænd; ənd] ['rɛdi] ['ɔːf(ə)n] ['hʌntɪd] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['rɛdi] [tɔːt] ['tɑːmi]

”	**After**	**that**	**,**	**Tommy**	**and**	**Reddy**	**often**	**hunted**	**together**	**,**	**and**	**Reddy**	**taught**	**Tommy**
”	后	那	,	汤米	和	雷迪	经常	猎杀	一起	,	和	雷迪	教授	汤米

['meni] [θɪŋz] .

many	**things**	**.**
许多	事物	.

“在那之后，汤米和雷迪经常一起打猎，雷迪教了汤米很多东西。

[soʊ][ðə; ði] ['sʌmər] [-]

So	**the**	**summer**	**[**	**21**	**]**
所以	这	夏天	[	-	]

所以夏天[21]

[pæst] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] .

passed	**with**	**plenty**	**to**	**eat**	**and**	**nothing**	**to**	**worry**	**about**	**.**
通过了	和	很多	到	吃	和	没有什么	到	担心	关于	.

一路平安，吃得饱，没什么可担心的。

[nɑːt] [wʌns] [hæd; həd] [hiː; hi] [noʊn] [ðæt] ['terəb(ə)l] [fɪr] — [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['hʌntɪd] — [wɪtʃ] [ɪz]

Not	once	had	he	known	that	terrible	fear	—	the	fear	of	being	hunted	—	which	is
不是	一次	有	他	已知	那	糟糕的	害怕	—	这	害怕	的	存在	猎杀	—	哪个	是

[soʊ] [lɑːrdʒ] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] ['dæni] ['medoʊ] [maʊs] [ænd; ənd] ['piːtər] ['ræbɪt] ,

so	large	a	part	of	the	lives	of	Danny	Meadow	Mouse	and	Peter	Rabbit	,
所以	大的	一个	部分	的	这	生活	的	丹尼	草地	老鼠	和	彼得	兔子	,

他从未体会过那种可怕的恐惧——被追捕的恐惧——这种恐惧在丹尼·梅多老鼠和彼得兔的生活中占据了如此重要的地位。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['tʃætərər] [ðə; ði] [red] ['skwɜːrəl] .

and	even	Chatterer	the	Red	Squirrel	.
和	甚至	喋喋不休者	这	红色的	松鼠	.

甚至还有那只名叫查特勒的红松鼠。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɪrd] .

Instead	of	being	afraid	,	he	was	feared	.
反而	的	存在	害怕的	,	他	曾是	害怕	.

人们非但没有害怕他，反而畏惧他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hʌntər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌntɪd] .

He	was	the	hunter	instead	of	the	hunted	.
他	曾是	这	猎人	反而	的	这	猎杀	.

他是猎人而不是猎物。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'brɔːd] [æt; ət] [naɪt] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [baɪ] [deɪ] ,

Day	and	night	,	for	he	was	abroad	at	night	quite	as	much	as	by	day	,
天	和	夜晚	,	为了	他	曾是	国外	在	夜晚	相当	作为	很多	作为	经过	天	,

日夜不停，因为他夜间外出的时间和白天外出的时间一样多。

[hiː; hi] [went] [wer] [hiː; hi] [pliːzd] [ænd; ənd] [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [pliːzd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['hæpi] ,

he	went	where	he	pleased	and	did	as	he	pleased	,	and	was	happy	,
他	去	在哪里	他	高兴	和	做过	作为	他	高兴	,	和	曾是	快乐的	,

他想去哪儿就去哪儿，想做什么就做什么，而且很快乐。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [hɪm; ɪm] .

for	there	was	nothing	to	worry	him	.
为了	那里	曾是	没有什么	到	担心	他	.

因为没有什么事让他担心。

['hævɪŋ] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] , [hiː; hi] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hoʊmz] [ʌv; əv] [men] .

Having	plenty	to	eat	,	he	kept	away	from	the	homes	of	men	.
拥有	很多	到	吃	,	他	保留	离开	从	这	房屋	的	男人	.

他衣食无忧，所以远离男人的家。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['deɪndʒər] [ðer; ðər] .

He	had	been	warned	that	there	was	danger	there	.
他	有	到过	警告	那	那里	曾是	危险	那里	.

他曾被警告过那里很危险。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['weðər] [gruː] [koʊld] .

At	last	the	weather	grew	cold	.
在	最后的	这	天气	生长	寒冷的	.

天气终于转冷了。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [mɔːr] ['græsˌhɔpəz] .

There	were	no	more	grasshoppers	.
那里	是	不	更多的	蚱蜢	.

蚱蜢已经一只也没有了。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [mɔːr] ['fuːlɪʃ] [jʌŋ] ['ræbəts] [ɔːr] [-]

There	were	no	more	foolish	young	rabbits	or	[	22	]
那里	是	不	更多的	愚蠢	年轻的	兔子	或者	[	-	]

再也没有愚蠢的小兔子了[22]

['wʊdtʃʌk] [ɔːr] [graʊs] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [ænd; ənd]

woodchucks	**or**	**grouse**	**,**	**for**	**those**	**who**	**had**	**escaped**	**had**	**grown**	**up**	**and**
土拨鼠	或者	松鸡	,	为了	那些	WHO	有	逃脱	有	生长	向上	和

[wɜːr; wər] [waɪz] [ænd; ənd] [smɑːrt] .

were	**wise**	**and**	**smart**	**.**
是	明智的	和	聪明的	.

土拨鼠或松鸡，因为那些逃脱的土拨鼠已经长大，变得聪明睿智。

['evri] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['hɑːrdər] [tuː; tə] [get] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] .

Every	**day**	**it**	**grew**	**harder**	**to**	**get**	**enough**	**to**	**eat**	**.**
每一个	天	它	生长	更难	到	得到	足够的	到	吃	.

每天都越来越难吃饱饭。

[ðə; ði] [koʊld] ['weðər] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['hʌŋgriːɚ] [ðæn; ðən] ['evər] ,

The	**cold**	**weather**	**made**	**him**	**hungrier**	**than**	**ever**	**,**
这	寒冷的	天气	制成	他	饥饿	比	曾经	,

寒冷的天气让他比以往任何时候都更加饥饿。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] [sʌn] - [næps] [ɔːr] ['aɪd(ə)l] [pleɪ] .

and	**now**	**he**	**had**	**little**	**time**	**for**	**sun**	**-**	**naps**	**or**	**idle**	**play**	**.**
和	现在	他	有	小的	时间	为了	太阳	-	午睡	或者	闲置的	玩	.

现在他几乎没有时间打盹或玩耍了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [spend] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] ['hʌntɪŋ] .

He	**had**	**to**	**spend**	**most**	**of**	**the**	**time**	**that**	**he**	**was**	**awake**	**hunting**	**.**
他	有	到	花费	最多	的	这	时间	那	他	曾是	醒	打猎	.

他醒着的大部分时间都得用来打猎。

[hiː; hi] ['nevər] [nuː] [wer] [ðə; ði] [nekst] [miːl] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] , [æz; əz] [dɪd] ['θrɪfti] [straɪpt] ['tʃɪpmʌŋk] ,

He	**never**	**knew**	**where**	**the**	**next**	**meal**	**was**	**coming**	**from**	**,**	**as**	**did**	**thrifty**	**Striped**	**Chipmunk**	**,**
他	绝不	知道	在哪里	这	下一个	一顿饭	曾是	未来	从	,	作为	做过	节俭	有条纹的	花栗鼠	,

他从不知道下一顿饭在哪里，就像节俭的条纹花栗鼠一样。

[ænd; ənd] ['hæpi] [dʒæk] ['skwɜːrəl] , [ænd; ənd] ['dæni] ['medoʊ] [maʊs] .

and	**Happy**	**Jack**	**Squirrel**	**,**	**and**	**Danny**	**Meadow**	**Mouse**	**.**
和	快乐的	杰克	松鼠	,	和	丹尼	草地	老鼠	.

还有快乐的杰克松鼠和丹尼草地鼠。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hʌnt] , [hʌnt] , [hʌnt] ,

It	**was**	**hunt**	**,**	**hunt**	**,**	**hunt**	**,**
它	曾是	打猎	,	打猎	,	打猎	,

那是一场狩猎，一场狩猎，一场狩猎。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [miːl] ['oʊnli] [wen] [hɪz; ɪz] [wɪts] [wɜːr; wər] ['ʃɑːrpər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wɪts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hiː; hi] ['hʌntɪd] .

and	**a**	**meal**	**only**	**when**	**his**	**wits**	**were**	**sharper**	**than**	**the**	**wits**	**of**	**those**	**he**	**hunted**	**.**
和	一个	一顿饭	仅有的	什么时候	他的	智慧	是	更锐利	比	这	智慧	的	那些	他	猎杀	.

只有当他的头脑比他猎杀的猎物更敏锐时，他才能饱餐一顿。

[hiː; hi] [nuː] [naʊ] [wʌt] ['riːəl] ['hʌŋgər] [wʌz; wəz] .

He	**knew**	**now**	**what**	**real**	**hunger**	**was**	**.**
他	知道	现在	什么	真实的	饥饿	曾是	.

他现在终于明白什么是真正的饥饿了。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .

He	**knew**	**what**	**it**	**was**	**most**	**of**	**the**	**time**	**.**
他	知道	什么	它	曾是	最多	的	这	时间	.

他大多数时候都知道那是什么。

[soʊ] [wen] , [leɪt] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] ,
So when , late one afternoon ,
所以 什么时候 , 晚的 一 下午 ,

一天下午晚些时候，

[hiː; hi] [sər'praɪzd] [ə; eɪ][fæt][hen] [huː] [hæd; həd] [streɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [flɑːk] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ][bɑːrn]
he surprised a fat hen who had strayed away from the flock behind the barn
他 惊讶 一个 胖的 母鸡 WHO 有 迷路了 离开 从 这 群 在后面 这 谷仓
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊnli] [fɑːrm] ,
of a lonely farm ,
的 一个 孤独 农场 ,

他意外地发现一只肥母鸡从鸡群中走失，躲在一座偏僻农场的谷仓后面。

[hiː; hi] [-]
he [23]
他 [-]

他[23]

[θɔːt] [ðæt] ['nevər] [hæd; həd][hiː; hi] ['teɪstɪd] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [dɪ'lɪʃəs] .
thought that never had he tasted anything more delicious .
想法 那 绝不 有 他 尝过 任何事物 更多的 可口的 .

他心想，自己从未尝过如此美味的东西。

[ˌðer'æftər] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['tʃɪkɪn] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [stoʊl] ['meni] [fæt] ['pʊlɪt] .
Thereafter he visited chicken - houses and stole many fat pullets .
此后 他 到访 鸡 - 房屋 和 偷窃 许多 胖的 小母鸡 .

此后，他走访了各个养鸡场，偷走了许多肥母鸡。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][waɪld][bɜːrdz][hiː; hi] ['hʌntɪd] ,
To him they were no more than the wild birds he hunted ,
到 他 他们 是 不 更多的 比 这 荒野 鸟类 他 猎杀 ,

在他眼里，它们不过是他猎捕的野鸟而已。

['oʊnli] [mɔːr] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd][soʊ] ['iːzəli] [kɔːt] .
only more foolish and so easily caught .
仅有的 更多的 愚蠢 和 所以 容易地 捕捉 .

只是更加愚蠢，也更容易被抓住。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [reɪd][ɑːn][ə; eɪ] ['poʊltri] - [haʊs] ,
And then one morning after a successful raid on a poultry - house ,
和 然后 一 早晨 后 一个 成功的 袭击 在 一个 家禽 - 房子 ,

然后，在一次成功的突袭养鸡场行动之后的一天早晨，

[hiː; hi] [hɜːrd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][dɔːgz][ɑːn][hɪz; ɪz] [treɪl] .
he heard for the first time the voices of dogs on his trail .
他 听到 为了 这 第一的 时间 这 声音 的 狗 在 他的 踪迹 .

他第一次听到了追踪他的狗的叫声。

[hiː; hi] , [ðə; ðɪ] ['hʌntər] , [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['hʌntɪd] .
He , the hunter , was being hunted .
他 , 这 猎人 , 曾是 存在 猎杀 .

他，这个猎人，反倒成了猎物。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['bɑːðər] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .
At first it didn't bother him at all .
在 第一的 它 没有 打扰 他 在 全部 .

起初他一点也不在意。

[hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][fɑːr][bɪ'haɪnd] .
He would run away and leave them far behind .
他 会 跑步 离开 和 离开 他们 远的 在后面 .

他会逃走，把他们远远地甩在身后。

[soʊ][hiː; hi][ræn] , [ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [feɪnt] [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [leɪ] [daʊn]

So	he	ran	,	and	when	their	voices	were	faint	and	far	away	,	he	lay	down
所以	他	跑	,	和	什么时候	他们的	声音	是	头晕的	和	远的	离开	,	他	躺	向下

[tuː; tə] [rest] .

to	rest	.
到	休息	.

于是他跑了起来，当他们的声音变得微弱而遥远时，他就躺下休息了。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [gruː] [ʌn'iːzi] .

But	presently	he	grew	uneasy	.
但	目前	他	生长	不安	.

但随后他开始感到不安。

[ðoʊz] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] ['nɪrər] .

Those	voices	were	drawing	nearer	.
那些	声音	是	绘画	更近	.

那些声音越来越近了。

[ðoʊz] [dɔːgz][wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['evri] [twɪst] [ænd; ənd][tɜːrn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['noʊzɪz][ɪn][hɪz; ɪz]

Those	dogs	were	following	his	every	twist	and	turn	with	their	noses	in	his
那些	狗	是	下列的	他的	每一个	捻	和	转动	和	他们的	鼻子	在	他的

[træks] ,

tracks	,
轨道	,

那些狗用鼻子紧紧跟着他，一举一动都逃不过他的鼻子。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['fɑːloʊd] [-]

just	as	he	had	so	often	followed	[	24	]
只是	作为	他	有	所以	经常	随后	[	-	]

正如他经常遵循的那样[24]

[ə; eɪ] ['ræbɪt] .

a	rabbit	.
一个	兔子	.

一只兔子。

[fɔːr; fər] ['aʊərz] [hiː; hi][ræn] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðoʊz] [dɔːgz] ['fɑːloʊd] .

For	hours	he	ran	,	and	still	those	dogs	followed	.
为了	小时	他	跑	,	和	仍然	那些	狗	随后	.

他跑了好几个小时，那些狗还是跟着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə][drɑːp] [wen] [hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni]

He	was	almost	ready	to	drop	when	he	chanced	to	run	along	in	a	tiny
他	曾是	几乎	准备好	到	降低	什么时候	他	偶然	到	跑步	沿着	在	一个	微小的

[brʊk] ,

brook	,
溪	,

他几乎要倒下的时候，偶然间沿着一条小溪奔跑。

[ænd; ənd] , ['æftər][hiː; hi] [left] [ðæt] , [hiː; hi] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] [ðæt] [deɪ] .

and	,	after	he	left	that	,	he	heard	no	more	of	the	dogs	that	day	.
和	,	后	他	左边	那	,	他	听到	不	更多的	的	这	狗	那	天	.

他离开那里之后，当天就再也没有听到狗叫声了。

[soʊ][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] [broʊk] [hɪz; ɪz] [treɪl] .

So	he	learned	that	running	water	broke	his	trail	.
所以	他	学习	那	跑步	水	打破	他的	踪迹	.

于是他发现流水能帮他找到踪迹。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði][dɔːgz] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [treɪl] [ə'gen] , [ænd; ənd] ,

The	next	day	the	dogs	found	his	trail	again	,	and	,
这	下一个	天	这	狗	成立	他的	踪迹	再次	,	和	,

第二天，警犬们再次找到了他的踪迹，并且

[æz; əz][hiː; hi][ræn][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ][swɑːmp] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flæʃ]

as	he	ran	from	them	through	a	swamp	,	there	was	a	sudden	flash
作为	他	跑	从	他们	通过	一个	沼泽	,	那里	曾是	一个	突然	闪光

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [nɔɪz] .

and	a	dreadful	noise	.
和	一个	可怕	噪音	.

当他穿过沼泽逃离他们时，突然一道闪光和一声可怕的巨响。

['sʌmθɪŋ] [stʌŋ] [hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

Something	stung	him	sharply	on	the	shoulder	.
某物	被蜇了	他	尖锐地	在	这	肩膀	.

肩膀上突然传来一阵剧痛。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [bæk] ,

As	he	looked	back	,
作为	他	看起来	后退	,

他回头望去，

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk]

he	caught	a	glimpse	of	a	man	with	something	in	his	hands	that	looked	like
他	捕捉	一个	一瞥	的	一个	男人	和	某物	在	他的	双手	那	看起来	喜欢

[ə; eɪ] [stɪk] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

a	stick	with	smoke	coming	from	the	end	of	it	.
一个	戳	和	抽烟	未来	从	这	结尾	的	它	.

他瞥见一个人手里拿着一根像棍子一样的东西，棍子的一端冒着烟。

[ðæt] [naɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi] ,

That	night	,	as	he	lay	licking	his	wounds	,	he	knew	that	now	he	,
那	夜晚	,	作为	他	躺	舔舐	他的	伤口	,	他	知道	那	现在	他	,

那天晚上，当他躺在地上舔舐伤口时，他知道，现在他.....

[huː] [hæd; həd] [noʊn] [noʊ] [fɪr] , [wʊd] ['nevər] [ə'gen] [biː; bi] [friː] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv]

who	had	known	no	fear	,	would	never	again	be	free	from	it	—	the	fear	of
WHO	有	已知	不	害怕	,	会	绝不	再次	是	自由的	从	它	—	这	害怕	的

[mæn] . [-]

man	.	[	25	]
男人	.	[	-	]

曾经无所畏惧的人，将永远无法摆脱恐惧——对人的恐惧。[25]

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [fuːl] [ænd; ənd] [ˌaʊt'wɪt] [ðə; ði][dɔːgz] .

Little	by	little	he	learned	how	to	fool	and	outwit	the	dogs	.
小的	经过	小的	他	学习	如何	到	傻子	和	智胜	这	狗	.

他一点一点地学会了如何欺骗和智胜这些狗。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['wɔːtər] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] [sent] .

He	learned	that	water	destroyed	his	scent	.
他	学习	那	水	损毁	他的	香味	.

他发现水会破坏他的气味。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [draɪ][sænd][dɪd][nɑːt][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] .

He	learned	that	dry	sand	did	not	hold	it	.
他	学习	那	干燥	沙	做过	不是	抓住	它	.

他发现干燥的沙子无法固定它。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [stoʊn] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmp][fɑːr] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld]

He	learned	to	run	along	stone	walls	and	then	jump	far	out	into	the	field
他	学习	到	跑步	沿着	石头	墙壁	和	然后	跳	远的	出去	进入	这	场地

[ænd; ənd][soʊ] [breɪk] [hɪz; ɪz] [treɪl] .

and	so	break	his	trail	.
和	所以	休息	他的	踪迹	.

他学会了沿着石墙奔跑，然后跳到很远的田野里，从而开辟出自己的踪迹。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [dæʃt] [θruː] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] ,

He	learned	that	,	if	he	dashed	through	a	flock	of	sheep	,
他	学习	那	,	如果	他	虚线	通过	一个	群	的	羊	,

他了解到，如果他冲过一群羊，

[ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['ænɪmlz] [wʊd] [rʌʃ] [ə'raʊnd] [ɪn] ['eɪmləs] [fraɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [fiːt] [wʊd] [stæmp]

the	foolish	animals	would	rush	around	in	aimless	fright	,	and	their	feet	would	stamp
这	愚蠢	动物	会	匆忙	大约	在	漫无目的	惊吓	,	和	他们的	脚	会	邮票

[aʊt] [hɪz; ɪz] [treɪl] .

out	his	trail	.
出去	他的	踪迹	.

这些愚蠢的动物们惊恐地四处乱窜，它们的脚步声会踩出他的踪迹。

[ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ʃɑːrp] [trɪks] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] ,

These	and	many	other	sharp	tricks	he	learned	,
这些	和	许多	其他	锋利的	技巧	他	学习	,

他学会了这些以及许多其他精明的技巧，

[soʊ] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] .

so	that	after	a	while	he	had	no	fear	of	the	dogs	.
所以	那	后	一个	尽管	他	有	不	害怕	的	这	狗	.

所以过了一段时间，他就不再害怕狗了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv][mæn] [gruː] ['greɪtər] ['ræðər] [ðæn; ðən] [les] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]

But	his	fear	of	man	grew	greater	rather	than	less	,	and	was	with
但	他的	害怕	的	男人	生长	更大的	相当	比	较少的	,	和	曾是	和

[hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .

him	at	all	times	.
他	在	全部	时代	.

但他对人类的恐惧不但没有减少，反而与日俱增，这种恐惧始终伴随着他。

[soʊ][ɔːl] [θruː] [ðə; ði][fɔːl][hiː; hi] ['hʌntɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hʌntɪd] .

So	all	through	the	fall	he	hunted	and	was	hunted	.
所以	全部	通过	这	落下	他	猎杀	和	曾是	猎杀	.

整个秋季，他都在狩猎，也在被狩猎。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [snoʊ] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [snoʊ] .

Then	came	the	snow	,	the	beautiful	white	snow	.
然后	来了	这	雪	,	这	美丽的	白色的	雪	.

然后下雪了，美丽的白色雪。

[ɔːl] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [fel] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [muːn] [keɪm] [aʊt] ,

All	day	it	fell	,	and	when	at	night	the	moon	came	out	,
全部	天	它	跌倒	,	和	什么时候	在	夜晚	这	月亮	来了	出去	,

它整天都在下雨，到了晚上月亮出来的时候，

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [-]

the	earth	was	covered	with	a	wonderful	[	26	]
这	地球	曾是	涵盖	和	一个	精彩的	[	-	]

地球被一层奇妙的[26]

[waɪt] ['kɑːrpɪt] .

white	carpet	.
白色的	地毯	.

白色地毯。

[θruː] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [medəuz] ['tɑːmi] ['hʌntɪd] .

Through	the	Green	Forest	and	over	the	meadows	Tommy	hunted	.
通过	这	绿色的	森林	和	超过	这	草地	汤米	猎杀	.

汤米穿过绿林，越过草地去打猎。

[wʌn] [loʊn] [ˈʃivəriŋ] [ˈlɪt(ə)l] [wʊd] - [maʊs] [hiː; hi] [dʌg] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈməuldəriŋ] [oʊld] [stʌmp] ,

One	lone	shivering	little	wood	-	mouse	he	dug	out	of	a	moldering	old	stump	,
一	孤独	瑟瑟发抖	小的	木头	-	老鼠	他	挖	出去	的	一个	模压	老的	树桩	,

他从一个腐朽的老树桩里挖出了一只孤零零的、瑟瑟发抖的小林鼠。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [baɪt] .

but	this	was	only	a	bite	.
但	这	曾是	仅有的	一个	咬	.

但这只是一小口而已。

[hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [wʌn] [hen] - [haʊs] [ˈæftər] [əˈnʌðər] ,

He	visited	one	hen	-	house	after	another	,
他	到访	一	母鸡	-	房子	后	其他	,

他挨个拜访了鸡舍，

[ˈoʊnli] [tuː; tə] [faɪnd] [iːtʃ] [wɪˈðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [luːs] [bɔːrd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

only	to	find	each	without	so	much	as	a	loose	board	by	means	of	which	he
仅有的	到	寻找	每个	没有	所以	很多	作为	一个	松动的	木板	经过	方法	的	哪个	他

[maɪt] [get] [ɪn] .

might	get	in	.
可能	得到	在	.

结果却发现他们连一块可以借力进入的木板都没有。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈdredf(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [ˈhʌŋgri] .

It	was	dreadful	to	be	so	hungry	.
它	曾是	可怕	到	是	所以	饥饿的	.

饥饿难耐，真是太可怕了。

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪˈnʌf] ,

As	if	this	were	not	enough	,
作为	如果	这	是	不是	足够的	,

仿佛这还不够似的，

[ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [dɔːgz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [treɪl] .

the	breaking	of	the	day	brought	the	sound	of	dogs	on	his	trail	.
这	打破	的	这	天	带来	这	声音	的	狗	在	他的	踪迹	.

天刚破晓，就传来猎犬追踪他的叫声。

“ [aɪl] [fuːl] [ðem; ðəm] [ɪn] [ʃɔːrt] [ˈɔːrdər] , ” [θɔːt] [hiː; hi] .

“	I'll	fool	them	in	short	order	,	”	thought	he	.
“	患病的	傻子	他们	在	短的	命令	,	”	想法	他	.

“我很快就能骗过他们，”他心想。

[əˈlæs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ˈrʌnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈmætər] [frʌm; frəm] [ˈrʌnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ber]

Running	in	the	snow	was	a	very	different	matter	from	running	on	the	bare
跑步	在	这	雪	曾是	一个	非常	不同的	事情	从	跑步	在	这	裸

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

在雪地里跑步和在裸露的地面上跑步截然不同。

[wʌn] [trɪk] [ˈæftər] [əˈnʌðər] [hiː; hi] [traɪd] , [ðə; ði] [ˈveri] [best] [hiː; hi] [nuː] ,

One	trick	after	another	he	tried	,	the	very	best	he	knew	,
一	诡计	后	其他	他	尝试	,	这	非常	最好的	他	知道	,

他使出了浑身解数，一个接一个地尝试，用尽了他所知道的一切办法。

[ðə; ði] [wʌnz] [wɪtʃ] ['nevər] [hæd; həd] [feɪld] [bɪ'fɔ:r] ; [bʌt; bət] [ɔ:l] [ɪn] [veɪn] .

the	ones	which	never	had	failed	before	;	but	all	in	vain	.
这	一个	哪个	绝不	有	失败的	前	;	但	全部	在	徒劳	.

那些以前从未失败过的人；但一切都徒劳无功。

[wer'evər] [hi:; hi] [stept] [hi:; hi] [left] [ə; eɪ] ['fʊtprɪnt] [pleɪn] [tu:; tə] [si:] .

Wherever	he	stepped	he	left	a	footprint	plain	to	see	.
无论	他	步	他	左边	一个	脚印	清楚的	到	看	.

他所到之处都留下了清晰可见的脚印。

[ðoʊ] [-]

Though	[	27	]
尽管	[	-	]

虽然[27]

[hi:; hi] [maɪt] [fu:l] [ðə; ði] ['noʊzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:gz] , [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [fu:l] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

he	might	fool	the	noses	of	the	dogs	,	he	could	not	fool	the	eyes	of	their
他	可能	傻子	这	鼻子	的	这	狗	,	他	可以	不是	傻子	这	眼睛	的	他们的

['mæstərz] .

masters	.
大师	.

他或许能骗过狗的鼻子，却骗不了狗主人的眼睛。

[naʊ] [wʌn] [θɪŋ] [hi:; hi] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ['lɜ:rnɪd] ,

Now	one	thing	he	had	long	ago	learned	,
现在	一	事物	他	有	长的	前	学习	,

他很久以前就明白了一件事，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['nevər] [tu:; tə] [si:k] [hɪz; ɪz] [ˌʌndər'graʊnd] [den] [ən'les] [hi:; hi] [mʌst; məst] ,

and	this	was	never	to	seek	his	underground	den	unless	he	must	,
和	这	曾是	绝不	到	寻找	他的	地下	丹	除非	他	必须	,

而且，除非迫不得已，否则他绝不会去寻找他的地下巢穴。

[fɔ:r; fər] [ðen] [ðə; ði] [dɔ:gz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌntərz] [wʊd] [noʊ] [wer] [hi:; hi] [lɪvd] .

for	then	the	dogs	and	the	hunters	would	know	where	he	lived	.
为了	然后	这	狗	和	这	猎人	会	知道	在哪里	他	居住地	.

这样一来，猎犬和猎人就会知道他住在哪里了。

[soʊ] [naʊ] ['tɑ:mi] [ræn] [ænd; ənd] [ræn] , ['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [fu:l] [ðə; ði] [dɔ:gz] , [bʌt; bət] [nɑ:t] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] .

So	now	Tommy	ran	and	ran	,	hoping	to	fool	the	dogs	,	but	not	able	to	.
所以	现在	汤米	跑	和	跑	,	希望	到	傻子	这	狗	,	但	不是	有能力的	到	.

于是汤米拼命奔跑，希望能骗过那些狗，但却没能成功。

[æt; ət] [læst] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [den] .

At	last	he	realized	this	,	and	started	for	his	den	.
在	最后的	他	已实现	这	,	和	开始	为了	他的	丹	.

他终于意识到这一点，便朝自己的巢穴走去。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] .

He	felt	that	he	had	to	.
他	毛毡	那	他	有	到	.

他觉得他必须这么做。

['rʌnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] [wɜ:rk] .

Running	in	the	snow	was	hard	work	.
跑步	在	这	雪	曾是	难的	工作	.

在雪地里跑步很累。

[hɪz; ɪz] [legz] [eɪkt] [wɪð; wɪθ] ['wɪrinəs] .

His	legs	ached	with	weariness	.
他的	腿	疼痛	和	疲劳	.

他双腿酸痛，疲惫不堪。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [pluːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][teɪl] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n]

His	great	plume	of	a	tail	,	of	which	he	was	so	proud	,	was	a	burden
他的	伟大的	羽	的	一个	尾巴	,	的	哪个	他	曾是	所以	自豪的	,	曾是	一个	负担

[naʊ] .

now	.
现在	.

他引以为傲的那条蓬松的尾巴，现在却成了他的负担。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][soʊ] ['hevi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæmpərd] [ænd; ənd]

It	had	become	wet	with	the	snow	and	so	heavy	that	it	hampered	and
它	有	变得	湿的	和	这	雪	和	所以	重的	那	它	受阻	和

['taɪərd][hɪm; ɪm] .

tired	him	.
疲劳的	他	.

它被雪浸湿了，变得非常沉重，让他行动不便，疲惫不堪。

[ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fɪr] , [fɪld] ['tɑːmiːz] [hɑːrt] .

A	great	fear	,	a	terrible	fear	,	filled	Tommy's	heart	.
一个	伟大的	害怕	,	一个	糟糕的	害怕	,	已填	汤米的	心	.

汤米心中充满了恐惧，一种可怕的恐惧。

[wʊd] [hiː; hi][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðæt] [snʌg] [den] [ɪn] [taɪm] ?

Would	he	be	able	to	reach	that	snug	den	in	time	?
会	他	是	有能力的	到	抵达	那	舒适	丹	在	时间	?

他能及时赶到那个舒适的小窝吗?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [-]

He	was	[	28	]
他	曾是	[	-	]

他[28]

['pæntɪŋ] [hɑːrd][fɔːr; fər] [breθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [legz] [muːvd] ['sloʊər] [ænd; ənd] ['sloʊər] .

panting	hard	for	breath	,	and	his	legs	moved	slower	and	slower	.
喘息	难的	为了	气息	,	和	他的	腿	已搬	慢点	和	慢点	.

他气喘吁吁，双腿迈得越来越慢。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] [ɪrz] .

The	voices	of	the	dogs	seemed	to	be	in	his	very	ears	.
这	声音	的	这	狗	似乎	到	是	在	他的	非常	耳朵	.

狗的叫声仿佛就在他耳边响起。

['glænsɪŋ] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] ['geɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [dʒʌmp] ,

Glancing	back	over	his	shoulder	,	he	could	see	them	gaining	with	every	jump	,
瞥了一眼	后退	超过	他的	肩膀	,	他	可以	看	他们	获得	和	每一个	跳	,

他回头瞥了一眼，看到他们每次跳跃都在拉近距离。

[ðə; ði] [fɪrs] [dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .

the	fierce	joy	of	the	hunt	and	the	lust	of	killing	in	their	eyes	.
这	凶猛的	喜悦	的	这	打猎	和	这	欲望	的	杀	在	他们的	眼睛	.

他们眼中充满了狩猎的快感和杀戮的欲望。

[hiː; hi] [nuː] [naʊ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] ,

He	knew	now	the	feeling	,
他	知道	现在	这	感觉	,

他现在体会到了那种感觉。

[ðə; ði] ['terər] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] - [maɪs] [ænd; ənd] ['ræbəts] [hiː; hi]

the	terror	and	dreadful	hopelessness	of	the	meadow	-	mice	and	rabbits	he
这	恐怖	和	可怕	绝望	的	这	草地	-	小鼠	和	兔子	他

[hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [rʌn] [daʊn] .

had	so	often	run	down	.
有	所以	经常	跑步	向下	.

他经常追捕的田鼠和兔子，它们身上散发着恐惧和绝望的气息。

[dʒʌst] [ə'hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [greɪ] [rɑːk] .

Just	ahead	was	a	great	gray	rock	.
只是	前方	曾是	一个	伟大的	灰色的	岩石	.

前方不远处是一块巨大的灰色岩石。

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [wʌn] [læst] [lɔːŋ] [dʒʌmp][ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [treɪl] .

From	it	he	would	make	one	last	long	jump	in	an	effort	to	break	the	trail	.
从	它	他	会	制作	一	最后的	长的	跳	在	一个	努力	到	休息	这	踪迹	.

他会从那里做最后一次长跳，试图开辟出一条道路。

[ɪn][hɪz; ɪz] [fɪr] [hiː; hi] [kwaɪt] [fər'gɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [pleɪn] [saɪt] [naʊ] ,

In	his	fear	he	quite	forgot	that	he	was	in	plain	sight	now	,
在	他的	害怕	他	相当	忘了	那	他	曾是	在	清楚的	视线	现在	,

恐惧让他完全忘记了自己现在正处于众目睽睽之下。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['efərt] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] .

and	that	his	effort	would	be	useless	.
和	那	他的	努力	会	是	无用	.

他的努力将毫无用处。

[ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [hiː; hi] [liːpt] ['wɪrəli] , [ænd; ənd] — ['tɑːmi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Up	on	the	rock	he	leaped	wearily	,	and	—	Tommy	rubbed	his	eyes	.
向上	在	这	岩石	他	跳跃	疲劳	,	和	—	汤米	摩擦	他的	眼睛	.

他疲惫地跳上岩石，然后——汤米揉了揉眼睛。

[ðen] [hiː; hi] [pɪntʃt] [hɪm'self] [tuː; tə] [meɪk] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [hɪm'self] .

Then	he	pinched	himself	to	make	quite	sure	that	he	was	really	himself	.
然后	他	捏	他自己	到	制作	相当	当然	那	他	曾是	真的	他自己	.

然后他掐了自己一下，以确认自己真的是自己。

[hiː; hi] ['ʃivəd] , [-]

He	shivered	,	[	29	]
他	瑟瑟发抖	,	[	-	]

他打了个寒颤[29]

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][koʊld] [swet] — [ðə; ði] [swet] [ʌv; əv] [fɪr] .

for	he	was	in	a	cold	sweat	—	the	sweat	of	fear	.
为了	他	曾是	在	一个	寒冷的	汗	—	这	汗	的	害怕	.

因为他浑身冷汗——那是恐惧的汗水。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [stretʃt] [ðə; ði] [snoʊ] - ['kʌvərd] [medəuz] ,

Before	him	stretched	the	snow	-	covered	meadows	,
前	他	拉伸	这	雪	-	涵盖	草地	,

他面前是白雪皑皑的草地，

[ænd; ənd] [ə'weɪ] ['oʊvər] [bɪ'jɑːnd] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] ['pæstʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊ] - [pæðz] ['ʃoʊɪŋ] [laɪk] [waɪt] ['rɪbənz] .

and	away	over	beyond	was	the	Old	Pasture	with	the	cow	-	paths	showing	like	white	ribbons	.
和	离开	超过	超过	曾是	这	老的	牧场	和	这	奶牛	-	路径	显示	喜欢	白色的	丝带	.

远处是老牧场，牛走过的路像白色的丝带。

[hæf] - [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [medəuz] ,

Half	-	way	across	the	meadows	,
一半	-	方式	穿过	这	草地	,

走到草地中间，

['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['noʊzɪz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ekoʊz]

running	toward	him	with	their	noses	to	the	ground	and	making	the	echoes
跑步	朝向	他	和	他们的	鼻子	到	这	地面	和	制作	这	回声

[rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] ,

ring	with	the	joy	of	the	hunt	,
戒指	和	这	喜悦	的	这	打猎	,

它们低着头朝下朝他奔去，猎犬们欢呼雀跃，奔跑的回声此起彼伏。

[wɜːr; wər] [tuː] [haʊndz] .

were	two	hounds	.
是	二	猎犬	.

是两只猎犬。

[ə; eɪ][dɑːrk] ['fɪgjər] ['muːvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['pæstʃər] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]

A	dark	figure	moving	on	the	edge	of	the	Old	Pasture	caught	his	eyes	and
一个	黑暗的	数字	移动	在	这	边缘	的	这	老的	牧场	捕捉	他的	眼睛	和

[held] [ðem; ðəm] .

held	them	.
握住	他们	.

一个黑影在老牧场边缘移动，吸引了他的目光，让他无法移开视线。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌntər] .

It	was	a	hunter	.
它	曾是	一个	猎人	.

那是一名猎人。

['rɛdi] [fɑːks] , ['hænsəm] , ['kræfti] ['rɛdi] ,

Reddy	Fox	,	handsome	,	crafty	Reddy	,
雷迪	狐狸	,	英俊的	,	狡猾	雷迪	,

雷迪·福克斯，英俊狡猾的雷迪

['ɪntuː] [huːz] ['hʌŋgri] ['jeloʊ] [aɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ,

into	whose	hungry	yellow	eyes	he	had	looked	so	short	a	time	before	,
进入	谁	饥饿的	黄色的	眼睛	他	有	看起来	所以	短的	一个	时间	前	,

他之前曾短暂地凝视过那双饥渴的黄色眼睛，

[wʊd] [suːn] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .

would	soon	be	running	for	his	life	.
会	很快	是	跑步	为了	他的	生活	.

他很快就要亡命奔逃了。

['heɪstɪli] ['tɑːmi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['hɜːrid] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [treɪl] ['rɛdi] [hæd; həd]

Hastily	Tommy	jumped	to	his	feet	and	hurried	over	to	the	trail	Reddy	had
草草	汤米	跳了起来	到	他的	脚	和	慌忙	超过	到	这	踪迹	雷迪	有

[meɪd] [æz; əz][hiː; hi][ræn][fɔːr; fər][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] .

made	as	he	ran	for	the	Green	Forest	.
制成	作为	他	跑	为了	这	绿色的	森林	.

汤米急忙跳起来，跑到雷迪奔向绿林时留下的足迹旁。

[wɪð; wɪθ] ['iːgər] [fiːt] [hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði] [snoʊ] ['oʊvər] [-]

With	eager	feet	he	kicked	the	snow	over	[	30	]
和	渴望的	脚	他	踢	这	雪	超过	[	-	]

他急切地用脚踢翻了雪[30]

[ðoʊz] ['telteɪl] [træks] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] .

those	telltale	tracks	for	a	little	way	.
那些	蛛丝马迹	轨道	为了	一个	小的	方式	.

那些明显的痕迹会持续一小段距离。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['iːgər] [haʊndz] ,

He	waited	for	those	eager	hounds	,
他	等待	为了	那些	渴望的	猎犬	,

他等待着那些渴望的猎犬，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] ['broʊkən] [ðə; ði] [treɪl] , [hiː; hi] [droʊv]

and	when	they	reached	the	place	where	he	had	broken	the	trail	,	he	drove
和	什么时候	他们	达到	这	地方	在哪里	他	有	破碎的	这	踪迹	,	他	驾驶

[ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

them	away	.
他们	离开	.

当他们到达他开辟道路的地方时，他把他们赶走了。

[ðeɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌntər] [maɪt] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] ,

They	and	the	hunter	might	pick	up	the	trail	again	in	the	Green	Forest	,
他们	和	这	猎人	可能	挑选	向上	这	踪迹	再次	在	这	绿色的	森林	,

他们和猎人或许会在绿林里再次找到踪迹。

[bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] ['rɛdi] [wʊd] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɑːrt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]

but	at	least	Reddy	would	have	time	to	get	a	long	start	of	them	and
但	在	至少	雷迪	会	有	时间	到	得到	一个	长的	开始	的	他们	和

[ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [ˌɔːltə'geðər] .

a	good	chance	of	getting	away	altogether	.
一个	好的	机会	的	获得	离开	共	.

但至少雷迪有时间提前摆脱他们，并且有很大的机会完全逃脱。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] - [stoʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː]

Then	he	went	back	to	the	wishing	-	stone	and	looked	down	at	it
然后	他	去	后退	到	这	祝	-	石头	和	看起来	向下	在	它

['θɔːtfəli] .

thoughtfully	.
深思熟虑	.

然后他回到许愿石前，低头若有所思地看着它。

“ [ænd; ənd] [aɪ] ['æktʃuəli] [wɪʃt] [aɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [fɑːks] !

“	And	I	actually	wished	I	could	be	a	fox	!
“	和	我	实际上	希望	我	可以	是	一个	狐狸	!

“我真希望自己能变成一只狐狸！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [maɪ] , [bʌt; bət] [aɪm] [glæd] [aɪm] [nɑːt] !

“	My	,	but	I'm	glad	I'm	not	!
“	我的	,	但	我是	高兴的	我是	不是	!

“哎呀，但我很高兴我不是！”

[aɪ] [ges] ['rɛdi] [hæz; həz] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] .

I	guess	Reddy	has	trouble	enough	without	me	making	him	any	more	.
我	猜测	雷迪	有	麻烦	足够的	没有	我	制作	他	任何	更多的	.

我想雷迪已经够倒霉了，我还是别给他添麻烦了。

[hiː; hi] [meɪ] [kɪl] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,

He	may	kill	a	lot	of	innocent	little	creatures	,	but	he	has	to	live	,
他	可能	杀	一个	很多	的	清白的	小的	生物	,	但	他	有	到	居住	,

他或许会杀害许多无辜的小生命，但他必须活下去。

[ænd; ənd] [its] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [men] [duː] .

and	it's	no	more	than	men	do	.
和	它是	不	更多的	比	男人	做	.

这并不比男人做得更多。

” ([hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] ['dɪnər] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ðæt] [deɪ] .)

”	(	He	was	thinking	of	the	chicken	dinner	he	would	have	that	day	.	)
”	(	他	曾是	思维	的	这	鸡	晚餐	他	会	有	那	天	.	)

（他当时在想着那天晚上要吃的鸡肉晚餐。）

“ [aɪm]['goʊɪŋ] [streɪt] [-]
“ I'm going straight [31]
“ 我是 去 直的 [-]

“我要直接[31]

['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['pæstʃər][ænd; ənd][teɪk] [ʌp] [ðæt][træp][aɪ][set] ['jestərdeɪ] .
over to the Old Pasture and take up that trap I set yesterday .
超过 到 这 老的 牧场 和 拿 向上 那 陷阱 我 放 昨天 .

到老牧场去，把我昨天设的陷阱拿出来。

[aɪ] [ges] [ə; eɪ] ['bɔɪz] ['trʌblz] [dəunt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] ['æftər][ɔːl] .
I guess a boy's troubles don't amount to much after all .
我 猜测 一个 男孩们 麻烦 不 数量 到 很多 后 全部 .

看来男孩的烦恼终究不算什么。

[aɪm] [mɔːr] [glæd][ðæn; ðən]['evər] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [wel] ,
I'm more glad than ever that I'm a boy , and — and — well ,
我是 更多的 高兴的 比 曾经 那 我是 一个 男生 , 和 — 和 — 出色地 ,

我比以往任何时候都更庆幸自己是个男孩，而且——而且——嗯，

[ɪf] ['rɛdi] [fɑːks][ɪz][smɑːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪkɪnz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ['hiːz]
if Reddy Fox is smart enough to get one of my chickens now and then , he's
如果 雷迪 狐狸 是 聪明的 足够的 到 得到 一 的 我的 鸡 现在 和 然后 , 他是
['welkəm] .
welcome .
欢迎 .

如果红狐狸聪明到能时不时地偷走我的一只鸡，那我欢迎它。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['ɔːf(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['hʌŋgri] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] . ” [-]
It must be awful to be hungry all the time . ” [32]
它 必须 是 可怕 到 是 饥饿的 全部 这 时间 . ” [-]

总是挨饿一定很可怕。”[32]

['tʃæptər] [tuː]
CHAPTER TWO
章 二

第二章

['tɑːmi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['fɜːri] [ˌendʒɪ'nɪr]
TOMMY BECOMES A FURRY ENGINEER
汤米 变成 一个 毛茸茸的 工程师

汤米成了一名毛茸茸的工程师

['pædi] [ðə; ði] ['biːvər] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wʊdz] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv]
Paddy the Beaver lives in the Great Woods far from the dwelling - place of
稻田 这 海狸 生活 在 这 伟大的 伍兹 远的 从 这 住宅 - 地方 的
[mæn] .
man .
男人 .

海狸帕迪住在远离人类居住地的大森林里。

['ɔːf(ə)n][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][hæd; həd] ['tɑːmi] [wɪʃt] [ðæt] ['pædi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [nɪr]
Often and often had Tommy wished that Paddy lived in the Green Forest near
经常 和 经常 有 汤米 希望 那 稻田 居住地 在 这 绿色的 森林 靠近
[hɪz; ɪz] [hoʊm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ;
his home that he might make his acquaintance ;
他的 家 那 他 可能 制作 他的 熟人 ;

汤米常常希望帕迪住在离他家不远的绿林里，这样他就可以认识帕迪了；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['pædi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɑːrd]
for **he** **had** **read** **many** **wonderful** **things** **about** **Paddy** **,** **and** **they** **were** **hard**
为了 他 有 读 许多 精彩的 事物 关于 稻田 , 和 他们 是 难的
[tuː; tə] [bɪ'liːv] .
to **believe** **.**
到 相信 .

因为他读过很多关于帕迪的精彩故事，那些故事让他难以置信。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] - [ɪm] [fɔːr; fər][maɪ'self] , [dʒʌst] [siː] - [ɪm] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] [aɪ][kʊd; kəd]
“ **If** **I** **could** **see** **'** **em** **for** **myself** **,** **just** **see** **'** **em** **with** **my** **own** **eyes** **I** **could**
“ 如果 我 可以 看 - 呃 为了 我 , 只是 看 - 呃 和 我的 自己的 眼睛 我 可以
[bɪ'liːv] ;
believe **;**
相信 ;

“如果我能亲眼看到它们，亲眼看到它们，我就能相信；

[bʌt; bət][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] [truː] [ðæt] [ə; eɪ] ['felər] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt]
but **so** **many** **things** **are** **written** **that** **are** **not** **true** **that** **a** **feller** **doesn't** **know** **what**
但 所以 许多 事物 是 书面 那 是 不是 真的 那 一个 伙计 不 知道 什么
[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt][tuː; tə] .
to **believe** **and** **what** **not** **to** **.**
到 相信 和 什么 不是 到 .

但是，很多事情的描述并不属实，以至于人们不知道该相信什么，不该相信什么。

[ə; eɪ] ['felər] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [-]
A **feller** **ought** **to** **see** **things** **to** **know** **that** **[** **33** **]**
一个 伙计 应该 到 看 事物 到 知道 那 [-]

一个人应该亲眼看看才能知道[33]

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] , ” [sed] ['tɑːmi] ,
they **are** **so** **,** **”** **said** **Tommy** **,**
他们 是 所以 , ” 说 汤米 ,

“他们就是这样，”汤米说。

[æz; əz][hiː; hi] ['stroʊld] [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði][bɪg] [greɪ] [stoʊn] [ðæt] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] [griːn] [medəuz]
as **he** **strolled** **down** **towards** **the** **big** **gray** **stone** **that** **overlooked** **the** **Green** **Meadows**
作为 他 漫步 向下 向 这 大的 灰色的 石头 那 被忽视的 这 绿色的 草地
. “
: **“**
. ”

他漫步走向那块俯瞰着绿茵草地的大灰色石头。

- [kɔːrs] [its] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['biːvərz] [bɪld] ['haʊzɪz] .
' **Course** **it's** **easy** **enough** **to** **believe** **that** **beavers** **build** **houses** **.**
- 课程 它是 简单的 足够的 到 相信 那 海狸 建造 房屋 .

当然，人们很容易相信海狸会建造房屋。

['mʌskræt] [duː] [ðæt] .
Muskrats **do** **that** **.**
麝鼠 做 那 .

麝鼠会这样做。

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['mʌskræt] ,
I **know** **all** **about** **muskrats** **,**
我 知道 全部 关于 麝鼠 ,

我了解麝鼠的一切。

[ænd; ənd][aɪ] [spoʊz] [ə; eɪ] ['biːvərz] [haʊs] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌskˌræts] ,
and **I** **s'pose** **a** **beaver's** **house** **is** **about** **the** **same** **thing** **as** **a** **muskrat's** **,**
和 我 假设 一个 海狸的 房子 是 关于 这 相同的 事物 作为 一个 麝鼠的 ,

我想，海狸的窝和麝鼠的窝应该差不多吧。

['oʊnli] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] ['betər] ; [bʌt; bət] [haʊ] ['eni] ['ænɪm(ə)l][kæn; kən] [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ][bɪg] [tri:] ,

only	bigger	and	better	;	but	how	any	animal	can	cut	down	a	big	tree	,
仅有的	大	和	更好的	;	但	如何	任何	动物	能	切	向下	一个	大的	树	,

只会更大更好；但任何动物又怎么能砍倒一棵大树呢?

[ɔ:r] [bɪld] [ə; eɪ][dæm] ,

or	build	a	dam	,
或者	建造	一个	坝	,

或者修建水坝，

[ɔ:r][dɪg][ə; eɪ]['regjələr][kə'næl][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [wɪ'ðaʊt] ['si:ɪŋ] [fɔ:r; fər]

or	dig	a	regular	canal	is	more	than	I	can	understand	without	seeing	for
或者	挖	一个	常规的	运河	是	更多的	比	我	能	理解	没有	看到	为了

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

或者说，挖一条正规的运河，这在我没亲眼看到之前是无法理解的。

[aɪ] [wɪʃ] — —

I	wish	—	—
我	希望	—	—

我希望——

" ['tɑ:mi] ['dɪdnt] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] .

"	Tommy	didn't	finish	his	wish	.
"	汤米	没有	结束	他的	希望	.

汤米还没说完他的愿望。

[aɪ] [sə'spekt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [wɪʃ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [wʊdz]

I	suspect	he	was	going	to	wish	that	he	could	go	into	the	Great	Woods
我	怀疑	他	曾是	去	到	希望	那	他	可以	去	进入	这	伟大的	伍兹

[ænd; ənd] [hʌnt] [fɔ:r; fər] ['pædi] [ðə; ði] ['bi:vər] .

and	hunt	for	Paddy	the	Beaver	.
和	打猎	为了	稻田	这	海狸	.

我猜他当时一定很想去大森林里寻找海狸帕迪。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [nu:] [θɔ:t] [pɑ:pt] ['ɪntu:]

But	he	didn't	finish	his	wish	,	because	just	then	a	new	thought	popped	into
但	他	没有	结束	他的	希望	,	因为	只是	然后	一个	新的	想法	爆裂	进入

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

但他还没说完愿望，脑海中就冒出了一个新想法。

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ] [θɔ:ts] .

You	know	how	it	is	with	thoughts	.
你	知道	如何	它	是	和	想法	.

你知道思想就是这样。

[ðeɪ] [-]

They	[	34	]
他们	[	-	]

他们[34]

[dʒʌst] [pɑ:p] [aʊt] [frʌm; frəm] ['noʊwer] [ɪn][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [wei] .

just	pop	out	from	nowhere	in	the	queerest	way	.
只是	流行音乐	出去	从	无处	在	这	最酷儿的	方式	.

就这么以最古怪的方式突然冒了出来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['tɑ:mi] .

It	was	so	now	with	Tommy	.
它	曾是	所以	现在	和	汤米	.

现在汤米也是如此。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] - [stoʊn] , [ðə; ði] [greɪt] [greɪ] [stoʊn] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv]

He	suddenly	thought	of	the	wishing	-	stone	,	the	great	gray	stone	just	ahead	of
他	突然	想法	的	这	祝	-	石头	,	这	伟大的	灰色的	石头	只是	前方	的

[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɚd] ,

him	,	and	he	wondered	,
他	,	和	他	想知道	,

他突然想到了许愿石，那块就在他前方的巨大灰色石头，他不禁思忖：

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [daʊn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪʃ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['biːvər] .

if	he	should	sit	down	on	it	,	if	he	could	wish	himself	into	a	beaver	.
如果	他	应该	坐	向下	在	它	,	如果	他	可以	希望	他自己	进入	一个	海狸	.

如果他能坐在上面，如果他能许愿变成一只海狸。

['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [hɪm'self] ['ɪntuː][æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɔːr][ə; eɪ][bɜːrd] ,

Always	before	,	when	he	had	wished	himself	into	an	animal	or	a	bird	,
总是	前	,	什么时候	他	有	希望	他自己	进入	一个	动物	或者	一个	鸟	,

以前，每当他许愿变成动物或鸟类时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] .

it	was	one	of	those	with	which	he	was	familiar	and	had	seen	.
它	曾是	一	的	那些	和	哪个	他	曾是	熟悉的	和	有	已见	.

这是他熟悉并见过的其中一种。

[ðɪs] [keɪs] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

This	case	was	different	.
这	案件	曾是	不同的	.

这个案例有所不同。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['biːvərz] ['eniwer] [nɪr] [wer] ['tɑːmi] [lɪvd] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz]

There	were	no	beavers	anywhere	near	where	Tommy	lived	,	and	so	he	was
那里	是	不	海狸	任何地方	靠近	在哪里	汤米	居住地	,	和	所以	他	曾是

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtf(ə)l] .

a	little	doubtful	.
一个	小的	疑	.

汤米居住的地方附近根本没有海狸，所以他有点怀疑。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪʃ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['biːvər] , [waɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪʃ] [hɪm'self] ['ɪntuː]

If	he	could	wish	himself	into	a	beaver	,	why	,	he	could	wish	himself	into
如果	他	可以	希望	他自己	进入	一个	海狸	,	为什么	,	他	可以	希望	他自己	进入

['eniθɪŋ] — [ə; eɪ]['laɪən] ,

anything	—	a	lion	,
任何事物	—	一个	狮子	,

如果他能许愿变成一只海狸，那么他就能许愿变成任何东西——狮子，

[ɔːr][æn; ən] ['elɪfənt] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] — [ænd; ənd] [lɜːrn] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] , [noʊ] ['mætər]

or	an	elephant	,	or	anything	else	—	and	learn	about	all	the	animals	,	no	matter
或者	一个	大象	,	或者	任何事物	别的	—	和	学习	关于	全部	这	动物	,	不	事情

[wer] [ðeɪ] [lɪvd] !

where	they	lived	!
在哪里	他们	居住地	!

或者大象，或者其他任何动物——了解所有动物，无论它们生活在哪里！

“ [dʒiː] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['tɑːmi] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [kætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] , [

“	Gee	!	”	exclaimed	Tommy	,	and	there	was	a	queer	little	catch	in	his	breath	,	[
“	吉	!	”	惊呼	汤米	,	和	那里	曾是	一个	酷儿	小的	抓住	在	他的	气息	,	[

-]

35	]
-	]

“哎呀！”汤米惊呼道，他的呼吸似乎有些急促[35]。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg][aɪ'diːə] .

because	,	you	know	,	it	was	such	a	big	idea	.
因为	,	你	知道	,	它	曾是	这样的	一个	大的	主意	.

因为，你知道，这是一个非常了不起的想法。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['sloʊli] [rʌbd] [ðə; ði] [ber] [toʊz] [ʌv; əv][wʌn] [fʊt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [ber] [braʊn] [leg] .

He	stood	still	and	slowly	rubbed	the	bare	toes	of	one	foot	up	and	down	the	other	bare	brown	leg	.
他	站立	仍然	和	缓慢地	摩擦	这	裸	脚趾	的	一	脚	向上	和	向下	这	其他	裸	棕色的	腿	.

他站着不动，慢慢地用一只脚的裸露脚趾在另一条裸露的棕色腿上上下摩擦。

“ [dʒiː] !

“	Gee	!
”	吉	!

“哎呀！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ə'gen] , [ænd; ənd][stɛərd] ['veri] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] - [stoʊn] . “

”	he	exclaimed	again	,	and	stared	very	hard	at	the	wishing	-	stone	.	“
”	他	惊呼	再次	,	和	凝视	非常	难的	在	这	祝	-	石头	.	”

他再次惊呼一声，目光紧紧盯着许愿石。

- - [duː] ['eni] [hɑːrm][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

'	Twon't	do	any	harm	to	try	it	,	anyway	,	”	he	added	.
-	-	做	任何	伤害	到	尝试	它	,	反正	,	”	他	额外	.

“反正试一试也没什么坏处，”他补充道。

[soʊ][hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] - [stoʊn] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

So	he	walked	over	to	the	wishing	-	stone	and	sat	down	.
所以	他	步行	超过	到	这	祝	-	石头	和	卫星	向下	.

于是他走到许愿石前坐了下来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [hiː; hi][stɛərd]['oʊvər] [æt; ət][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [wʊdz] ,

With	his	chin	in	his	hands	and	his	elbows	on	his	knees	he	stared	over	at	the	Green	Forest	and	tried	to	imagine	that	it	was	the	Great	Woods	,
和	他的	下巴	在	他的	双手	和	他的	肘部	在	他的	膝盖	他	凝视	超过	在	这	绿色的	森林	和	尝试	到	想象	那	它	曾是	这	伟大的	伍兹	,

他双手托着下巴，双肘撑在膝盖上，凝视着绿色的森林，努力想象那就是大森林。

[wer] [ðə; ði]['oʊnli]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['evər] [siːn] [wɜːr; wər] ['hʌntərz] , [ɔːr] [t'ræpəz] , [ɔːr] ['lʌmbəmən] , [ænd; ənd] [wer] [berz] ,

where	the	only	human	beings	ever	seen	were	hunters	,	or	trappers	,	or	lumbermen	,	and	where	bears	,
在哪里	这	仅有的	人类	生物	曾经	已见	是	猎人	,	或者	捕兽人	,	或者	伐木工	,	和	在哪里	熊	,

那里唯一出现的人类只有猎人、捕兽人或伐木工，还有熊，

[ænd; ənd] [dɪr] , [ænd; ənd] [muːs] , [ænd; ənd] [wʊlvz] [lɪvd] , [ænd; ənd] [wer] ['biːvərz] [bɪlt] [ðer; ðər] ['hoʊmz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər][pɑːndz] ,

and	deer	,	and	moose	,	and	wolves	lived	,	and	where	beavers	built	their	homes	,	and	made	their	ponds	,
和	鹿	,	和	驼鹿	,	和	狼	居住地	,	和	在哪里	海狸	建造	他们的	房屋	,	和	制成	他们的	池塘	,

鹿、驼鹿和狼都生活在那里，海狸在那里筑巢，挖池塘。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hoʊmz] [ʌv; əv] [men] .

and	lived	their	lives	far	from	the	homes	of	men	.
和	居住地	他们的	生活	远的	从	这	房屋	的	男人	.

他们远离人类的家园，过着隐居的生活。

[æz; əz][hiː; hi][stɛərd] , [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [-]

As	he	stared	,	the	Green	Forest	seemed	to	change	to	[	36	]
作为	他	凝视	,	这	绿色的	森林	似乎	到	改变	到	[	-	]

他凝视着，绿色的森林似乎变成了[36]

[ðə; ði] [greɪt] [wʊdz] .

the	Great	Woods	.
这	伟大的	伍兹	.

大森林。

“ [aɪ] [wɪʃ] , ” [sed] [hiː; hi] , ['sloʊli] [ænd; ənd] ['driːmɪli] , “ [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['biːvər] .

“	I	wish	,	”	said	he	,	slowly	and	dreamily	,	“	I	wish	that	I	were	a	beaver	.
“	我	希望	,	”	说	他	,	缓慢地	和	梦幻般地	,	“	我	希望	那	我	是	一个	海狸	.

“我希望，”他缓缓地、梦幻般地说，“我希望我是一只海狸。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] - [stoʊn] .

”	He	was	no	longer	sitting	on	the	wishing	-	stone	.
”	他	曾是	不	更长	坐着	在	这	祝	-	石头	.

他不再坐在许愿石上了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['biːvər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔːtərpruːf] [fɜːr][koʊt] ,

He	was	a	young	beaver	with	a	waterproof	fur	coat	,
他	曾是	一个	年轻的	海狸	和	一个	防水的	毛皮	外套	,

他是一只年轻的海狸，穿着防水的皮毛大衣。

[ə; eɪ] [brɔːd] [flæt] [teɪl] [ænd; ənd] [greɪt] ['tʃɪz(ə)l] - [laɪk] [tiːθ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔːz] , [hɪz; ɪz]

a	broad	flat	tail	and	great	chisel	-	like	teeth	in	the	front	of	his	jaws	,	his
一个	广阔	平坦的	尾巴	和	伟大的	凿	-	喜欢	牙齿	在	这	正面	的	他的	下颚	,	他的

[tuːlz] .

tools	.
工具	.

宽阔扁平的尾巴，以及颌部前方巨大的凿状牙齿，都是他的工具。

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wʊdz] , [wer] [ə; eɪ] [brɔːd] ,

His	home	was	in	the	heart	of	the	Great	Woods	,	where	a	broad	,
他的	家	曾是	在	这	心	的	这	伟大的	伍兹	,	在哪里	一个	广阔	,

他的家位于大森林的中心地带，那里有一片广阔的.....

['ʃæloʊ] [brʊk] ['spɑːkld] [ænd; ənd] ['dɪmpld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] , ['breɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triː] -

shallow	brook	sparkled	and	dimpled	,	and	the	sun	,	breaking	through	the	tree	-
浅的	溪	闪闪发光	和	凹陷的	,	和	这	太阳	,	打破	通过	这	树	-

[tɑːps] , [kɪst] [ɪts] ['rɪpəlz] .

tops	,	kissed	its	ripples	.
最高额	,	亲吻	它是	涟漪	.

浅浅的小溪波光粼粼，泛起涟漪，阳光透过树梢，亲吻着它的涟漪。

[ɪn] ['pleɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [floʊd] ['swɪftli] , ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['oʊvər] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['peblz] .

In	places	it	flowed	swiftly	,	dancing	and	singing	over	stones	and	pebbles	.
在	地方	它	流动	迅速地	,	跳舞	和	歌唱	超过	石头	和	鹅卵石	.

有些地方水流湍急，在石头和鹅卵石上跳跃歌唱。

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] ['liŋgə] [ɪn] [diːp] [dɑːrk] [kuːl] [hoʊlz] [wer] [ðə; ði] [traʊt] [leɪ] .

Again	it	lingered	in	deep	dark	cool	holes	where	the	trout	lay	.
再次	它	徘徊不去	在	深的	黑暗的	凉爽的	孔	在哪里	这	鳟鱼	躺	.

它再次徘徊在鳟鱼栖息的幽暗凉爽的洞穴深处。

['fɑːrðər] [ɑːn] , [ˌaɪ 'tiː] [loʊft] ['leɪzɪli] [θruː] [waɪld] [medəuz] [wer] [ðə; ði] [dɪr] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [kʌm]

Farther	on	,	it	loafed	lazily	through	wild	meadows	where	the	deer	delighted	to	come
更远	在	,	它	闲逛	懒洋洋	通过	荒野	草地	在哪里	这	鹿	高兴极了	到	来

.

:
.

再往前走，它懒洋洋地穿过野草甸，鹿群喜欢来这里觅食。

[bʌt; bət] [wer] ['tɑːmi] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɪn]['lɪt(ə)l][pɑːndz] , ['kwaɪət] , ['piːsf(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] ['driːmi]

But	where	Tommy	was	,	it	rested	in	little	ponds	,	quiet	,	peaceful	,	in	a	dreamy
但	在哪里	汤米	曾是	,	它	休息	在	小的	池塘	,	安静的	,	和平	,	在	一个	梦幻般的

['stɪlnəs] , [-]

stillness	,	[	37	]
寂静	,	[	-	]

但汤米所在的地方，是宁静的小池塘，静谧安宁，如梦似幻的静谧之中。[37]

[wer] [ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] [siːmd] [tuː; tə]

where	the	very	spirit	of	peace	and	happiness	and	contentment	seemed	to
在哪里	这	非常	精神	的	和平	和	幸福	和	满意	似乎	到

[bruːd] .

brood	.
幼虫	.

那里似乎弥漫着和平、幸福和满足的气息。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][pɑːndz][wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] ,

On	one	side	of	one	of	these	little	ponds	was	the	house	,
在	一	边	的	一	的	这些	小的	池塘	曾是	这	房子	,

房子就坐落在其中一个小池塘的一侧。

[ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] [ʌv; əv] [stɪks] [baʊnd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [ænd; ənd][tɜːrf] ,

a	great	house	of	sticks	bound	together	with	mud	and	turf	,
一个	伟大的	房子	的	棍子	边界	一起	和	泥	和	草皮	,

一座用树枝搭建、用泥土和草皮粘合在一起的大房子，

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] ['tɑːmi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

the	house	in	which	Tommy	lived	with	others	of	his	family	.
这	房子	在	哪个	汤米	居住地	和	其他的	的	他的	家庭	.

汤米和家人一起居住的房子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['biːvər] - [haʊs] [ɪn][ɔːl] [ðæt] ['riːdʒən] .

It	was	quite	the	finest	beaver	-	house	in	all	that	region	.
它	曾是	相当	这	最好的	海狸	-	房子	在	全部	那	地区	.

那可是整个地区最精美的海狸窝了。

[bʌt; bət] ['tɑːmi] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .

But	Tommy	didn't	think	anything	about	that	.
但	汤米	没有	思考	任何事物	关于	那	.

但汤米当时并没有想那么多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmər] [naʊ] , [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [pleɪ] , [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wɪ'ðaʊt]

It	was	summer	now	,	the	season	of	play	,	of	having	a	good	time	without
它	曾是	夏天	现在	,	这	季节	的	玩	,	的	拥有	一个	好的	时间	没有

[θɔːt] [ʌv; əv] [wɜːrk] .

thought	of	work	.
想法	的	工作	.

现在是夏天，是玩乐的季节，可以尽情享受美好时光，不用想工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] .

It	was	the	season	of	visiting	and	of	exploration	.
它	曾是	这	季节	的	访问	和	的	勘探	.

这是一个游玩和探索的季节。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [hiː; hi] [meɪd] [lɔːŋ] ['dʒəːniz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

In	company	with	some	of	his	relatives	he	made	long	journeys	up	and	down
在	公司	和	一些	的	他的	亲属	他	制成	长的	旅程	向上	和	向下

[ðə; ði] [brʊk] ,

the	brook	,
这	溪	,

他与一些亲戚一起，沿着小溪进行了长途跋涉。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ə'krɔ:s] [tu:; tə] ['ʌðər] [brʊks] [ɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['ʌðər] ['bi:vər]

and	even	across	to	other	brooks	on	some	of	which	were	other	beaver
和	甚至	穿过	到	其他	布鲁克斯	在	一些	的	哪个	是	其他	海狸

['kɑ:ləniz] [ænd; ənd][ɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][noʊ] [-]

colonies	and	on	some	of	which	were	no	[	38	]
殖民地	和	在	一些	的	哪个	是	不	[	-	]

甚至还穿过其他小溪，其中一些小溪上有其他海狸栖息地，而另一些小溪上则没有[38]

[saɪnz] [ðæt] ['bi:vərz] ['evər][hæd; həd] [wɜ:rkt] [ðer; ðər] .

signs	that	beavers	ever	had	worked	there	.
标志	那	海狸	曾经	有	工作	那里	.

有迹象表明海狸曾经在那里活动过。

[bʌt; bət] [wen] ['sʌmər] [bɪ'gæn][tu:; tə] [weɪn] ,

But	when	summer	began	to	wane	,
但	什么时候	夏天	开始	到	衰落	,

但当夏天开始消逝时，

['tɑ:mi] [faʊnd] [ðæt] [laɪf][wʌz; wəz][nɑ:t][ɔ:l][ə; eɪ]['leɪzi]['hɑ:lədeɪ][ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd]

Tommy	found	that	life	was	not	all	a	lazy	holiday	and	that	he	was	expected
汤米	成立	那	生活	曾是	不是	全部	一个	懒惰的	假期	和	那	他	曾是	预期的

[tu:; tə][wɜ:rk] .

to	work	.
到	工作	.

汤米发现生活并非全是悠闲的假期，他也需要工作。

[ðə; ði] [hoʊm] ['set(ə)lmənt] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['kraʊdɪd] .

The	home	settlement	was	rather	crowded	.
这	家	沉降	曾是	相当	挤	.

居住区相当拥挤。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər] [ðæt] [ðə; ði] [fu:d] [sə'plaɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər][soʊ] ['meni]

There	was	danger	that	the	food	supply	would	not	be	sufficient	for	so	many
那里	曾是	危险	那	这	食物	供应	会	不是	是	充足的	为了	所以	许多

['hʌŋgri] ['bi:vərz] .

hungry	beavers	.
饥饿的	海狸	.

食物供应可能不足以养活这么多饥饿的海狸，这存在风险。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [nu:] ['set(ə)lmənt] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊks] [wɪtʃ]

So	it	was	decided	to	establish	a	new	settlement	on	one	of	the	brooks	which
所以	它	曾是	决定	到	建立	一个	新的	沉降	在	一	的	这	布鲁克斯	哪个

[ðeɪ] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['sʌmər] ['dʒɜ:rni] ,

they	had	visited	in	their	summer	journey	,
他们	有	到访	在	他们的	夏天	旅行	,

于是，他们决定在夏季旅途中曾到访过的一条小溪边建立新的定居点。

[ænd; ənd] ['tɑ:mi] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['li:dərʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	Tommy	was	one	of	a	little	company	which	,	under	the	leadership	of	a
和	汤米	曾是	一	的	一个	小的	公司	哪个	,	在下面	这	领导	的	一个

[waɪz] [oʊld] ['bi:vər] ,

wise	old	beaver	,
明智的	老的	海狸	,

汤米是这群小伙伴中的一员，这群小伙伴在一位睿智的老海狸的领导下.....

['stɑ:rtɪd] [fɔ:rθ] [ɑ:n][ə; eɪ] [stɪl] [naɪt] [tu:; tə] [faʊnd] [ðə; ði] [nu:] ['kɑ:ləni] .

started	forth	on	a	still	night	to	found	the	new	colony	.
开始	前进	在	一个	仍然	夜晚	到	成立	这	新的	殖民地	.

在一个寂静的夜晚，他们启程去建立新的殖民地。

[hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [streɪt] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊks] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [wɪtʃ] [gruː]

He	led	the	way	straight	to	one	of	the	brooks	on	the	banks	of	which	grew
他	引领	这	方式	直的	到	一	的	这	布鲁克斯	在	这	银行	的	哪个	生长

['meni] ['æspən] [triːz] ,

many	aspen	trees	,
许多	白杨	树木	,

他领着我们径直来到一条小溪边，溪岸上长着许多白杨树。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [fuːd] [ʌv; əv] ['biːvərz] [ɪz][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv] [-]

for	you	must	know	that	the	favorite	food	of	beavers	is	the	bark	of	[	39	]
为了	你	必须	知道	那	这	最喜欢的	食物	的	海狸	是	这	吠	的	[	-	]

你必须知道，海狸最喜欢的食物是[39]的树皮

['æspən] [ænd; ənd] ['pɑːplər] .

aspens	and	poplars	.
白杨	和	白杨树	.

白杨和白杨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [klɪr] [ðæt] [ðɪs] [waɪz] [oʊld] ['liːdər] [hæd; həd]['teɪkən] [noʊt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər]

It	was	very	clear	that	this	wise	old	leader	had	taken	note	during	the	summer
它	曾是	非常	清除	那	这	明智的	老的	领导者	有	已采取	笔记	期间	这	夏天

[ʌv; əv] [ðoʊz] [triːz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [ɪt'self] ,

of	those	trees	and	of	the	brook	itself	,
的	那些	树木	和	的	这	溪	本身	,

很明显，这位睿智的老领袖在夏天的时候就注意到了那些树木和小溪本身。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [naɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][hiː; hi] [tʃoʊz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [brʊk]

for	the	very	night	of	their	arrival	he	chose	a	certain	place	in	the	brook
为了	这	非常	夜晚	的	他们的	到达	他	选择	一个	肯定	地方	在	这	溪

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðer; ðər] [ðeɪ] [wʊd] [bɪld] [ðer; ðər][dæm] .

and	announced	that	there	they	would	build	their	dam	.
和	宣布	那	那里	他们	会	建造	他们的	坝	.

在他们抵达的当晚，他就选定了溪流中的某个地方，并宣布他们将在那里修建水坝。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [wɜːrk] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][dæm] ? ” [æskt] ['tɑːmi] ,

“	Isn't	it	a	great	deal	of	work	to	build	a	dam	?	”	asked	Tommy	,
“	不是	它	一个	伟大的	交易	的	工作	到	建造	一个	坝	?	”	问	汤米	,

“修建水坝难道不是件很费力的事吗？”汤米问道。

[huː] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [dæm] - ['bɪldɪŋ] ,

who	knew	nothing	about	dam	-	building	,
WHO	知道	没有什么	关于	坝	-	建筑	,

他对筑坝一窍不通，

[ðə; ði][dæm][æt; ət][hɪz; ɪz][oʊld] [hoʊm] ['hævɪŋ] [bɪn] [bɪlt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

the	dam	at	his	old	home	having	been	built	long	before	his	time	.
这	坝	在	他的	老的	家	拥有	到过	建造	长的	前	他的	时间	.

他老家的水坝在他出生很久之前就建成了。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː]

“	ISN'T	IT
“	不是	它

难道不是吗?

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [wɜːrk] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][dæm] ? ”

A	GREAT	DEAL	OF	WORK	TO	BUILD	A	DAM	?	”
一个	伟大的	交易	的	工作	到	建造	一个	坝	?	”

修建水坝需要大量工作吗?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	It	is	.
“	它	是	.

“这是。

[jes] , [ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz] , ” [rɪ'plaɪd] [æn; ən][oʊld] ['bi:vər] .

Yes	,	indeed	,	it	certainly	is	,	”	replied	an	old	beaver	.
是的	,	的确	,	它	当然	是	,	”	回复	一个	老的	海狸	.

“是的，的确如此，”一只老海狸回答道。

“ [ju:l] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][soʊ] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][get] [ðɪs] [dæm] [bɪlt] . ”

“	You'll	find	it	so	before	we	get	this	dam	built	.	”
”	你会	寻找	它	所以	前	我们	得到	这	坝	建造	.	”

“在大坝建成之前，你就会发现情况确实如此。”

“ [ðen] [wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ? ” [æskt] ['tɑ:mi] .

“	Then	what's	the	use	of	building	it	?	”	asked	Tommy	.
”	然后	是什么	这	使用	的	建筑	它	?	”	问	汤米	.

“那建它还有什么用呢？”汤米问道。

“ [aɪ][dəunt] [si:] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ][dæm] [hɪr] ['eniweɪ] .

“	I	don't	see	the	use	of	a	dam	here	anyway	.
”	我	不	看	这	使用	的	一个	坝	这里	反正	.

“反正我觉得在这里建水坝没什么用。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði][bæŋks][ɑ:r; ər] [sti:p] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər] [di:p] [ɪ'nʌf]

There	are	places	where	the	banks	are	steep	enough	and	the	water	deep	enough
那里	是	地方	在哪里	这	银行	是	陡	足够的	和	这	水	深的	足够的

[fɔ:r; fər] ['splendɪd] [-]

for	splendid	[	40	]
为了	灿烂	[	-	]

有些地方河岸足够陡峭，水足够深，可以形成壮丽的[40]

[hoʊlz] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .

holes	in	which	to	live	.
孔	在	哪个	到	居住	.

可以居住的洞穴。

[ðen] [ɔ:l] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə][goʊ] [kʌt] [ə; eɪ] [tri:] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['hʌŋgri] .

Then	all	we've	got	to	do	is	to	go	cut	a	tree	when	we	are	hungry	.
然后	全部	我们已经	得到	到	做	是	到	去	切	一个	树	什么时候	我们	是	饥饿的	.

这样一来，我们饿了就只需要去砍棵树就行了。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] , [fɔ:r; fər][wʌn] , [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [swɪm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

I'm	sure	I	,	for	one	,	would	much	rather	swim	around	and	have	a	good	time	.
我是	当然	我	,	为了	一	,	会	很多	相当	游泳	大约	和	有	一个	好的	时间	.

我个人肯定更喜欢在水里游泳，好好玩玩。

” [ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪz] [ðæt] ['twɪŋkəld] ,

”	The	other	looked	at	him	out	of	eyes	that	twinkled	,
”	这	其他	看起来	在	他	出去	的	眼睛	那	闪烁	,

另一个人用闪闪发光的眼睛看着他，

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [meɪk] ['tɑ:mi] [fi:l] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

and	yet	in	a	way	to	make	Tommy	feel	uncomfortable	.
和	然而	在	一个	方式	到	制作	汤米	感觉	不舒服	.

但这样做却让汤米感到不舒服。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [jʌŋ] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [ænd; ənd][ðə; ði]['præt(ə)l][ʌv; əv] [jʌŋ] [tʌŋz] [ɪz] ['hi:dləs] .

“	You	are	young	,	”	said	he	,	“	and	the	prattle	of	young	tongues	is	heedless	.
”	你	是	年轻的	,	”	说	他	,	“	和	这	喋喋不休	的	年轻的	舌头	是	鲁莽	.

“你还年轻，”他说，“年轻人的胡言乱语是不明智的。”

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][du:][fɔ:r; fər] [fu:d] [ɪn] ['wɪntər] [wen] [ðə; ði] [brʊk] [ɪz]['froʊz(ə)n] ?

What	would	you	do	for	food	in	winter	when	the	brook	is	frozen	?
什么	会	你	做	为了	食物	在	冬天	什么时候	这	溪	是	冷冻	?

冬天溪水结冰的时候，你会用什么方法解决食物问题?

[ðə; ði] [jʌŋ] [θɪŋk] ['oʊnlɪ][ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] ,

The	young	think	only	of	to	-	day	and	the	good	times	of	to	-	day	,
这	年轻的	思考	仅有的	的	到	-	天	和	这	好的	时代	的	到	-	天	,

年轻人只想着今天和今天的美好时光。

[ænd; ənd] [fər'get] [tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] .

and	forget	to	prepare	for	the	future	.
和	忘记	到	准备	为了	这	未来	.

并忘记为未来做好准备。

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][wɜ:rk] ,

When	you	have	learned	to	work	,
什么时候	你	有	学习	到	工作	,

当你学会工作之后，

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][laɪf][noʊ] ['pleʒər] [soʊ] [greɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][wɜ:rk]

you	will	find	that	there	is	in	life	no	pleasure	so	great	as	the	pleasure	of	work
你	将要	寻找	那	那里	是	在	生活	不	乐趣	所以	伟大的	作为	这	乐趣	的	工作

[wel] [dʌn] .

well	done	.
出色地	完毕	.

你会发现，人生最大的快乐莫过于把工作做好所带来的快乐。

[naʊ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][let][ˌju: 'es] [si:] [wʌt] [ðoʊz] [ti:θ] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ɑ:r; ər] [gʊd] [fɔ:r; fər] ,

Now	suppose	you	let	us	see	what	those	teeth	of	yours	are	good	for	,
现在	认为	你	让	我们	看	什么	那些	牙齿	的	你的	是	好的	为了	,

现在假设你让我们看看你的牙齿有什么用，

[ænd; ənd] [help] [kʌt] [ði:z] ['ɔ:ldər] [ænd; ənd] [-]

and	help	cut	these	alders	and	[	41	]
和	帮助	切	这些	桤木	和	[	-	]

并帮助砍伐这些桤木[41]

[hɔ:l] [ðem; ðəm]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][dæm][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] .

haul	them	over	to	the	place	where	the	dam	is	to	be	.
运输	他们	超过	到	这	地方	在哪里	这	坝	是	到	是	.

把它们运到要修建水坝的地方。

" ['tɑ:mi] [hæd; həd][noʊ][rɪ'plaɪ] ['redi] ,

"	Tommy	had	no	reply	ready	,
"	汤米	有	不	回复	准备好	,

汤米一时语塞，没有准备好回答。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][set][tu:; tə][wɜ:rk] ['kʌtɪŋ] [jʌŋ] ['ɔ:ldər] [ænd; ənd] ['wiləuz] [æz; əz][ðə; ði][rest]

and	so	he	set	to	work	cutting	young	alders	and	willows	as	the	rest
和	所以	他	放	到	工作	切割	年轻的	桤木	和	柳树	作为	这	休息

[wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] .

were	doing	.
是	正在做	.

于是，他也像其他人一样，开始砍伐幼小的桤木和柳树。

[ði:z] [wɜ:r; wər] ['floʊtɪd] [ɔ:r] ['drægd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] ['tʃoʊzn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dæm] ,

These	were	floated	or	dragged	down	to	the	place	chosen	for	the	dam	,
这些	是	漂浮	或者	拖拽	向下	到	这	地方	选定	为了	这	坝	,

这些石料被漂浮或拖拽到选定的水坝位置。

[wer] [ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] ['veri] ['ʃæloʊ] ,

where	the	water	was	very	shallow	,
在哪里	这	水	曾是	非常	浅的	,

水很浅的地方

[ænd; ənd][wɜːr; wər][leɪd][saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg]['ɛndz] ['pɔɪntɪŋ] [ʌp] [striːm] .

and	were	laid	side	by	side	with	the	big	ends	pointing	up	stream	.
和	是	铺设	边	经过	边	和	这	大的	结束	指向	向上	溪流	.

它们并排放置，大头指向上游。

[tɜːrf] , [ænd; ənd] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [mʌd] [wɜːr; wər] [paɪld] [ɑːn][ðə; ði] ['brʌʃɪ] ['ɛndz][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]

Turf	,	and	stones	,	and	mud	were	piled	on	the	brushy	ends	to	keep	them
草皮	,	和	石头	,	和	泥	是	堆积	在	这	灌木丛	结束	到	保持	他们

[ɪn] [pleɪs] .

in	place	.
在	地方	.

草皮、石头和泥土堆积在灌木丛生的末端，以固定它们。

[soʊ][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][dæm][wɜːr; wər][leɪd][frʌm; frəm][bæŋk][tuː; tə][bæŋk] .

So	the	foundations	of	the	dam	were	laid	from	bank	to	bank	.
所以	这	基础	的	这	坝	是	铺设	从	银行	到	银行	.

于是，大坝的地基从河岸一直延伸到河岸。

[ðen] [mɔːr] [poʊlz] [wɜːr; wər] [leɪd] [ɑːn][tɑːp][ænd; ənd] [mɔːr] [tɜːrf][ænd; ənd] [mʌd] .

Then	more	poles	were	laid	on	top	and	more	turf	and	mud	.
然后	更多的	杆子	是	铺设	在	顶部	和	更多的	草皮	和	泥	.

然后在上面铺设了更多的电线杆，以及更多的草皮和泥土。

[ʃɔːrt] [stɪks] [wɜːr; wər] [wedʒd] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [lɔːŋ] [stɪks] [ɪn] [pleɪs]

Short	sticks	were	wedged	in	between	and	helped	to	hold	the	long	sticks	in	place
短的	棍子	是	楔形	在	之间	和	帮助	到	抓住	这	长的	棍子	在	地方

.

:
.

短木棍楔入长木棍之间，有助于固定长木棍。

['tɑːmi] [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [els] [stɑːpt] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

Tommy	grew	tired	of	working	,	but	no	one	else	stopped	and	he	was
汤米	生长	疲劳的	的	在职的	,	但	不	一	别的	停止	和	他	曾是

[ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] .

ashamed	to	.
羞愧	到	.

汤米厌倦了工作，但其他人都没有停下来，他觉得停下来很惭愧。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [kʌt] [ə; eɪ][bɪg]['pɑːplər] [-]

One	of	his	companions	cut	a	big	poplar	[	42	]
一	的	他的	同伴	切	一个	大的	白杨	[	-	]

他的一位同伴砍倒了一棵大白杨树[42]

[ænd; ənd] ['ʌðər] [helpt] [hɪm; ɪm] [trɪm] [ɔːf] [ðə; ði] ['brɛntʃɪz] .

and	others	helped	him	trim	off	the	branches	.
和	其他的	帮助	他	修剪	离开	这	分支	.

其他人也帮他修剪树枝。

[ðɪs] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [fuːd] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['brɛntʃɪz] [ænd; ənd] [trʌŋk] [hæd; həd] [bɪn] [strɪpt]

This	was	for	food	;	and	when	the	branches	and	trunk	had	been	stripped
这	曾是	为了	食物	;	和	什么时候	这	分支	和	树干	有	到过	脱衣舞

[ʌv; əv][bɑːrk] ,

of	bark	,
的	吠	,

这是为了获取食物；当树枝和树干的树皮被剥去后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['floʊtɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [dæm][ænd; ənd] [wɜːrkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

they	were	floated	down	to	the	new	dam	and	worked	into	it	,
他们	是	漂浮	向下	到	这	新的	坝	和	工作	进入	它	,

它们被顺流而下运到新坝，并被纳入坝体中。

[ðə; ði] [trʌŋk] ['biːɪŋ] [kʌt] ['ɪntuː] [leŋθs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['mænɪdʒd] ['iːzəli] .

the	trunk	being	cut	into	lengths	which	could	be	managed	easily	.
这	树干	存在	切	进入	长度	哪个	可以	是	管理	容易地	.

将树干锯成易于搬运的长度。

[ðʌs] ['nʌθɪŋ] [went] [tuː; tə] [weɪst] .

Thus	nothing	went	to	waste	.
因此	没有什么	去	到	浪费	.

因此，没有浪费任何东西。

[soʊ][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['stɪli] [naɪt] [ðeɪ] [wɜːrkt] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [deɪ] [broʊk] ,

So	all	through	the	stilly	night	they	worked	,	and	,	when	the	day	broke	,
所以	全部	通过	这	静静	夜晚	他们	工作	,	和	,	什么时候	这	天	打破	,

于是，他们整夜都在工作，当天亮时，

[ðeɪ] [sɔːt] [ðə; ði] [diːp] ['wɔːtər][ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] [hoʊlz] ['ʌndər] [ðə; ði][bæŋks] [wer'ɪn] [tuː; tə] [rest] .

they	sought	the	deep	water	and	certain	holes	under	the	banks	wherein	to	rest	.
他们	寻求	这	深的	水	和	肯定	孔	在下面	这	银行	其中	到	休息	.

他们寻找水深的地方和河岸下的某些洞穴休息。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] [ðə; ði][dæm] ,

But	before	he	left	the	dam	,
但	前	他	左边	这	坝	,

但在他离开水坝之前，

[ðə; ði] [waɪz] [oʊld] ['liːdər] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɔːl] ['oʊvər][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt]

the	wise	old	leader	examined	the	work	all	over	to	make	sure	that	it	was	right
这	明智的	老的	领导者	检查	这	工作	全部	超过	到	制作	当然	那	它	曾是	正确的

.

:

.

这位睿智的老领导仔细检查了所有工作，以确保一切正确无误。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst] ['ʃæˌdoʊz] [krept] [fɔːrθ] [leɪt] [ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] ,

When	the	first	shadows	crept	forth	late	the	next	afternoon	,
什么时候	这	第一的	阴影	悄悄地爬	前进	晚的	这	下一个	下午	,

第二天下午晚些时候，当第一缕阴影悄然出现时，

[ðə; ði][oʊld] ['liːdər] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [wɜːrk] .

the	old	leader	was	the	first	back	on	the	work	.
这	老的	领导者	曾是	这	第一的	后退	在	这	工作	.

老领导第一个重返工作岗位。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] ['ʌðər] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [naɪt] [ʌv; əv]['leɪbər][hæd; həd] [-]

One	by	one	the	others	joined	him	,	and	another	night	of	labor	had	[	43	]
一	经过	一	这	其他的	加入	他	,	和	其他	夜晚	的	劳动	有	[	-	]

其他人一个接一个地加入他，又一个夜晚开始了劳动[43]

[bɪ'gʌn] .

begun	.
开始	.

开始了。

[sʌm; səm] [kʌt] [triːz] [ænd; ənd] ['sæplɪŋz] , [sʌm; səm] [hɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][dæm] ,

Some	cut	trees	and	saplings	,	some	hauled	them	to	the	dam	,
一些	切	树木	和	树苗	,	一些	拖拽	他们	到	这	坝	,

有些人砍伐树木和幼苗，有些人则把它们运到水坝那里。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [dʌg] [ʌp] [tɜːrf][ænd; ənd] [mʌd] [ænd; ənd] [paɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][dæm] .

and	some	dug	up	turf	and	mud	and	piled	it	on	the	dam	.
和	一些	挖	向上	草皮	和	泥	和	堆积	它	在	这	坝	.

有些人还挖出草皮和泥土，堆放在水坝上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['tɔːkɪŋ] .

There	was	no	talking	.
那里	曾是	不	说	.

两人沉默不语。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [tɔːk] .

Everybody	was	too	busy	to	talk	.
大家	曾是	也	忙碌的	到	讲话	.

大家都太忙了，没空说话。

[sʌm; səm] [kʌt] [triːz] [ænd; ənd] ['sæplɪŋz] , [sʌm; səm] [hɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][dæm]

SOME	CUT	TREES	AND	SAPLINGS	,	SOME	HAULED	THEM	TO	THE	DAM
一些	切	树木	和	树苗	,	一些	拖拽	他们	到	这	坝

有些人砍伐了树木和树苗，有些人则把它们运到了水坝。

[moʊst][ʌv; əv] ['tɑːmiːz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [helpt] [bɪld] [dæmz] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [nuː] [dʒʌst] [wʌt]

Most	of	Tommy's	companions	had	helped	build	dams	before	and	knew	just	what
最多	的	汤米的	同伴	有	帮助	建造	水坝	前	和	知道	只是	什么

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

汤米的大多数同伴以前都参与过筑坝工作，知道该怎么做。

['tɑːmi] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət][dɪd][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd] .

Tommy	asked	no	questions	,	but	did	as	the	others	did	.
汤米	问	不	问题	,	但	做过	作为	这	其他的	做过	.

汤米没有问任何问题，只是跟着其他人做了。

['sloʊli] [ðə; ði][dæm] [gruː] ['haɪər] , [ænd; ənd] ['tɑːmi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [brʊk] [wʌz; wəz] ['spredɪŋ]

Slowly	the	dam	grew	higher	,	and	Tommy	noticed	that	the	brook	was	spreading
缓慢地	这	坝	生长	更高	,	和	汤米	注意到	那	这	溪	曾是	传播

[aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [puːl] ;

out	into	a	pool	;
出去	进入	一个	水池	;

大坝慢慢地越筑越高，汤米注意到小溪正在汇聚成一个水潭；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər] [keɪm] [daʊn] ['fæstər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][wɜːrk] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðæt] [paɪl]

for	the	water	came	down	faster	than	it	could	work	its	way	through	that	pile
为了	这	水	来了	向下	快点	比	它	可以	工作	它是	方式	通过	那	桩

[ʌv; əv] [poʊlz] [ænd; ənd] [brʌʃ] .

of	poles	and	brush	.
的	杆子	和	刷子	.

因为水流速度太快，来不及冲刷那堆木杆和灌木。

[twɪgz] , [ænd; ənd] [liːvz] ,

Twigs	,	and	leaves	,
树枝	,	和	树叶	,

树枝和树叶

[ænd; ənd] [græs] ['floʊtɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pleɪsɪz] ['haɪər] [ʌp] [wer] [ðə; ði] ['biːvərz] [wɜːr; wər]

and	grass	floated	down	from	the	places	higher	up	where	the	beavers	were
和	草	漂浮	向下	从	这	地方	更高	向上	在哪里	这	海狸	是

[æt; ət][wɜːrk] ,

at	work	,
在	工作	,

草料从海狸活动的高处飘落下来。

[ænd; ənd] , [wen] [ðiːz] [riːtʃt] [ðə; ði][dæm] ,

and	,	when	these	reached	the	dam	,
和	,	什么时候	这些	达到	这	坝	,

当这些物质到达大坝时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kærid] [ɪn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [stɪks] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [lɑːdʒd] [ðer; ðər] , [-]
they **were** **carried** **in** **amongst** **the** **sticks** **by** **the** **water** **and** **lodged** **there** **,** **[** **44** **]**
他们 是 携带 在 在 这 棍子 经过 这 水 和 已提交 那里 , [-]

它们被水带到树枝间，并卡在了那里[44]。

['helpɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði][hoʊlz][ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði]['wɔːtər] [bæk] .
helping **to** **fill** **up** **the** **holes** **and** **hold** **the** **water** **back** **.**
帮助 到 充满 向上 这 孔 和 抓住 这 水 后退 .

有助于填补漏洞并阻挡水流。

[æz; əz] [naɪt] ['æftər] [naɪt] [ðə; ði][dæm] [gruː] ['haɪər] [ænd; ənd][ðə; ði] [puːl] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['brɔːdər]
As **night** **after** **night** **the** **dam** **grew** **higher** **and** **the** **pool** **behind** **it** **grew** **broader**
作为 夜晚 后 夜晚 这 坝 生长 更高 和 这 水池 在后面 它 生长 更广泛
[ænd; ənd] [diːpər] ,
and **deeper** **,**
和 更深 ,

随着夜复一夜，大坝越筑越高，坝后的水潭也变得越来越宽越来越深。

['tɑːmi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [praɪd][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
Tommy **began** **to** **take** **pride** **in** **his** **work** **.**
汤米 开始 到 拿 自豪 在 他的 工作 .

汤米开始为自己的工作感到自豪。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [θɔːt] [ʌv; əv] [pleɪ] [bʌt; bət][wʌz; wəz][æz; əz] ['iːgər] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə]
He **no** **longer** **thought** **of** **play** **but** **was** **as** **eager** **as** **the** **others** **to**
他 不 更长 想法 的 玩 但 曾是 作为 渴望的 作为 这 其他的 到
[kəm'pliːt] [ðə; ði][dæm] .
complete **the** **dam** **.**
完全的 这 坝 .

他不再想着玩耍，而是像其他人一样渴望完成大坝的修建。

[ðə; ði][stɑːrz] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɔːft][skaɪ][ænd; ənd] ['twɪŋkəld] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['bɪzi]
The **stars** **looked** **down** **from** **the** **soft** **sky** **and** **twinkled** **as** **they** **saw** **the** **busy**
这 明星 看起来 向下 从 这 柔软的 天空 和 闪烁 作为 他们 锯 这 忙碌的
['wɜːrkərz] .
workers **.**
工人 .

繁星从柔和的夜空中俯瞰着忙碌的工人们，闪烁着光芒。

[æt; ət] [læst][ðə; ði][dæm][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [æt; ət] [liːst] .
At **last** **the** **dam** **was** **completed** **,** **for** **the** **time** **being** **at** **least** **.**
在 最后的 这 坝 曾是 完全的 , 为了 这 时间 存在 在 至少 .

大坝终于竣工了，至少目前是这样。

['veri] ['θɜːrəli] [ðə; ði] [waɪz] [oʊld] ['liːdər] [went] [ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [in'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][end]
Very **thoroughly** **the** **wise** **old** **leader** **went** **all** **over** **it** **,** **inspecting** **it** **from** **end**
非常 彻底 这 明智的 老的 领导者 去 全部 超过 它 , 检查 它 从 结尾
[tuː; tə][end] ;
to **end** **;**
到 结尾 ;

这位睿智的老领袖非常仔细地从头到尾检查了一遍；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] ,
and **when** **he** **was** **satisfied** **,**
和 什么时候 他 曾是 使满意 ,

当他满意时，

[hiː; hi][led][hɪz; ɪz][bænd][tuː; tə][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɑːnd] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði][dæm] ,
he **led** **his** **band** **to** **one** **side** **of** **the** **little** **pond** **formed** **by** **the** **dam** **,**
他 引领 他的 乐队 到 一 边 的 这 小的 池塘 形成 经过 这 坝 ,

他带领他的部下来到水坝形成的小池塘的一侧，

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [tʃoʊz] [ə; eɪ][saɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [wer'ɪn] [ðeɪ] [wʊd] [spend][ðə; ði]

and	there	he	chose	a	site	for	the	house	wherein	they	would	spend	the
和	那里	他	选择	一个	地点	为了	这	房子	其中	他们	会	花费	这

['wɪntər] .

winter	.
冬天	.

他在那里选定了一处建造房屋的地点，他们将在那里过冬。

[fɜːrst][ə; eɪ]['plætfɔːrm][ʌv; əv] [stɪks] , [ænd; ənd] [mʌd] , [-]

First	a	platform	of	sticks	,	and	mud	,	[	45	]
第一的	一个	平台	的	棍子	,	和	泥	,	[	-	]

首先是一个由树枝和泥土搭建的平台[45]

[ænd; ənd][tɜːrf][wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] .

and	turf	was	built	until	it	was	a	few	inches	above	the	water	.
和	草皮	曾是	建造	直到	它	曾是	一个	很少	英寸	多于	这	水	.

草皮被堆砌起来，直到高出水面几英寸。

[ðen] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] ,

Then	began	the	raising	of	the	walls	,
然后	开始	这	提高	的	这	墙壁	,

然后就开始砌墙了。

[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [brʌʃ] [ænd; ənd][tɜːrf] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [θriː] [fiːt] [θɪk] [ænd; ənd][soʊ]

a	mass	of	brush	and	turf	until	the	walls	were	three	feet	thick	and	so
一个	大量的	的	刷子	和	草皮	直到	这	墙壁	是	三	脚	厚的	和	所以

['sɑːlɪd] [ðæt] [dʒæk] [frɔːst] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['juːsləs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [get] [ˌɪn'saɪd] .

solid	that	Jack	Frost	would	find	it	quite	useless	to	try	to	get	inside	.
坚硬的	那	杰克	霜	会	寻找	它	相当	无用	到	尝试	到	得到	里面	.

堆积了一大堆灌木和草皮，直到墙壁厚达三英尺，坚固无比，以至于严寒的杰克·弗罗斯特也无法进入其中。

[ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌf] [doʊm] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][wʌz; wəz]

The	roof	was	in	the	shape	of	a	rough	dome	and	at	the	top	was
这	屋顶	曾是	在	这	形状	的	一个	粗糙的	穹顶	和	在	这	顶部	曾是

[kəm'pærətɪvli] [θɪn] ;

comparatively	thin	;
比较	薄的	;

屋顶呈粗糙的圆顶形状，顶部相对较薄；

[hɪr] ['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [mʌd] [wʌz; wəz] [juːst] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['taɪni] [er] - [hoʊlz] , [fɔːr; fər] ,

here	little	or	no	mud	was	used	,	so	that	there	were	tiny	air	-	holes	,	for	,
这里	小的	或者	不	泥	曾是	用过的	,	所以	那	那里	是	微小的	空气	-	孔	,	为了	,

这里几乎没用泥土，所以有很多细小的透气孔。

[laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] [wɔːrm] - ['blʌdɪd] ['ænɪmlz] , [ə; eɪ] ['biːvər] [mʌst; məst] [briːð] .

like	all	other	warm	-	blooded	animals	,	a	beaver	must	breathe	.
喜欢	全部	其他	温暖的	-	血腥	动物	,	一个	海狸	必须	呼吸	.

像所有其他温血动物一样，海狸也需要呼吸。

[wɪ'ðɪn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ruːm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['plætfɔːrm][wʌz; wəz][ðə; ði] [flɔːr] .

Within	,	was	a	comfortable	room	of	which	the	platform	was	the	floor	.
之内	,	曾是	一个	舒服的	房间	的	哪个	这	平台	曾是	这	地面	.

里面是一个舒适的房间，平台就是房间的地板。

[frʌm; frəm] [ðɪs] , [tuː] ['bɜːroʊz] , [ɔːr] ['tʌnlz] , [led] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [diːp] - ['wɔːtər] [saɪd] ,

From	this	,	two	burrows	,	or	tunnels	,	led	down	on	the	deep	-	water	side	,
从	这	,	二	洞穴	,	或者	隧道	,	引领	向下	在	这	深的	-	水	边	,

从这里，有两条洞穴或隧道通向深水区。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['biːɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['grædʒuəl][ɪn'klaɪn] , [ðæt] [fuːd] [stɪks] [maɪt] [ðə; ði] ['iziə] [biː; bi]

one	of	these	being	on	a	gradual	incline	,	that	food	sticks	might	the	easier	be
一	的	这些	存在	在	一个	逐渐地	倾斜	,	那	食物	棍子	可能	这	更轻松	是

['drægd] [ɪn] .

dragged	in	.
拖拽	在	.

其中一个坡度较缓，食物更容易被拖进去。

[ðə; ði] ['entrənsiz] [tuː; tə][bəuθ][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] , [wer] [ðer; ðər]

The	entrances	to	both	were	at	the	very	bottom	of	the	pond	,	where	there
这	入口	到	两个都	是	在	这	非常	底部	的	这	池塘	,	在哪里	那里

[wʊd] [biː; bi] [-]

would	be	[	46	]
会	是	[	-	]

两个入口都在池塘的最底部，那里会有[46]

[noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [kloʊzd] [baɪ][aɪs] [wen] [ðə; ði][pɑːnd][ʃʊd; ʃəd] [friːz] [ɪn] ['wɪntər] .

no	danger	of	them	being	closed	by	ice	when	the	pond	should	freeze	in	winter	.
不	危险	的	他们	存在	关闭	经过	冰	什么时候	这	池塘	应该	冻结	在	冬天	.

冬天池塘结冰时，它们不会有被冰封住的危险。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['entrənsiz] ,

These	were	the	only	entrances	,
这些	是	这	仅有的	入口	,

这是仅有的入口。

[soʊ] [ðæt] [noʊ][foʊ][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðem; ðəm] [ən'les] [hiː; hi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [swɪm] ['ʌndər] ['wɔːtər] ,

so	that	no	foe	could	reach	them	unless	he	were	able	to	swim	under	water	,
所以	那	不	敌人	可以	抵达	他们	除非	他	是	有能力的	到	游泳	在下面	水	,

这样一来，除非敌人能够潜入水下，否则就无法接近他们。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [sʌtʃ] ['swɪmər] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [fɪr] .

and	there	were	no	such	swimmers	whom	they	had	cause	to	fear	.
和	那里	是	不	这样的	游泳运动员	谁	他们	有	原因	到	害怕	.

他们没有理由害怕那些游泳健将。

[wen] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , ['tɑːmi] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər] ['leibəz] [wʊd] [biː; bi][æt; ət]

When	the	house	was	finished	,	Tommy	thought	that	their	labors	would	be	at
什么时候	这	房子	曾是	完成的	,	汤米	想法	那	他们的	劳动	会	是	在

[æn; ən][end] ;

an	end	;
一个	结尾	;

房子盖好后，汤米以为他们的劳动就此结束了；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['sɑːri] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [wɜːrk] .

and	he	was	almost	sorry	,	for	he	had	learned	to	love	work	.
和	他	曾是	几乎	对不起	,	为了	他	有	学习	到	爱	工作	.

他几乎感到后悔，因为他已经爱上了工作。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [kəm'pliːtɪd] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['biːvərz] [went] ['lʌmbərɪŋ] .

But	no	sooner	was	the	house	completed	than	all	the	beavers	went	lumbering	.
但	不	很快	曾是	这	房子	完全的	比	全部	这	海狸	去	伐木	.

但房子刚一建成，所有的海狸就都开始四处搬运东西了。

[jes] , [sɜːr] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] .

Yes	,	sir	,	that	is	just	what	they	did	.
是的	,	先生	,	那	是	只是	什么	他们	做过	.

是的，先生，他们就是这么做的。

[ðeɪ] [went] ['lʌmbərɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][men][duː] ,

They	went	lumbering	just	as	men	do	,
他们	去	伐木	只是	作为	男人	做	,

他们像男人一样笨拙地走着，

['oʊnli] [ðeɪ] [kʌt] [ðə; ði] [triːz] [fɔːr; fər] [fuːd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [fɔːr; fər] ['bɔrdz] .

only	they	cut	the	trees	for	food	instead	of	for	boards	.
仅有的	他们	切	这	树木	为了	食物	反而	的	为了	板	.

只不过他们砍伐树木是为了获取食物，而不是为了获取木板。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [groʊv] [ʌv; əv] ['æspən] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɑːnd] [naʊ] ['nɪrli] [ɪk'stendɪd] .

They	began	at	the	edge	of	a	little	grove	of	aspens	to	which	the	pond	now	nearly	extended	.
他们	开始	在	这	边缘	的	一个	小的	树林	的	白杨	到	哪个	这	池塘	现在	几乎	扩展	.

他们从一小片白杨树林的边缘开始，池塘现在几乎延伸到了这片树林的边缘。

['sɪtɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [teɪl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [siːt] [-]

Sitting	on	his	haunches	with	his	broad	tail	for	a	seat	[	47	]
坐着	在	他的	臀部	和	他的	广阔	尾巴	为了	一个	座位	[	-	]

它用宽大的尾巴坐下，后腿着地[47]

[ɔːr] [ə; eɪ] [prɑːp] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fænsi] [pliːzd] ,

or	a	prop	,	as	his	fancy	pleased	,
或者	一个	支柱	,	作为	他的	想要	高兴	,

或者，随他心意，当作道具。

[iːtʃ] ['lɪt(ə)l] ['wʊdzmən] [grɑːspt] [ðə; ði] [triː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [bɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [trʌŋk] ,

each	little	woodsman	grasped	the	tree	with	his	hands	and	bit	into	the	trunk	,
每个	小的	樵夫	抓住	这	树	和	他的	双手	和	少量	进入	这	树干	,

每个小樵夫都用手抓住树干，咬住树干。

[ə; eɪ] [baɪt] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [baɪt] [bɪ'loʊ] ,

a	bite	above	and	a	bite	below	,
一个	咬	多于	和	一个	咬	以下	,

上面咬一口，下面咬一口，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [preɪd] [aʊt] [ðə; ði] [tʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [baɪts] ,

and	then	with	his	teeth	pried	out	the	chip	between	the	two	bites	,
和	然后	和	他的	牙齿	撬开	出去	这	芯片	之间	这	二	咬	,

然后他用牙齿撬出了两口牙缝间的那块薯片。

[ɪg'zæktli] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [æks] [wʊd] [kʌt] .

exactly	as	a	man	with	an	ax	would	cut	.
确切地	作为	一个	男人	和	一个	斧头	会	切	.

就像拿着斧头的人砍东西一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sloʊ] [hɑːrd] [wɜːrk] ['kʌtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [tʃɪp] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

It	was	slow	hard	work	cutting	out	a	chip	at	a	time	in	this	way	,
它	曾是	慢的	难的	工作	切割	出去	一个	芯片	在	一个	时间	在	这	方式	,

用这种方法一次只能切下一小块芯片，工作量很慢也很辛苦。

[bʌt; bət] ['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] [ðə; ði] [triː] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sweɪ] .

but	sooner	or	later	the	tree	would	begin	to	sway	.
但	很快	或者	之后	这	树	会	开始	到	摇摆	.

但迟早这棵树会开始摇晃。

[ə; eɪ] [baɪt] [ɔːr] [tuː] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['tɑːp(ə)l] ['oʊvər] .

A	bite	or	two	more	,	and	it	would	begin	to	topple	over	.
一个	咬	或者	二	更多的	,	和	它	会	开始	到	倾倒	超过	.

再咬一两口，它就会开始倾倒。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɜ:rkmən] [wʊd] [θʌd] [ðə; ði] [graʊnd] ['ʃɑ:rpli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl][tu:; tə][wɔ:rn]

Then	the	little	workman	would	thud	the	ground	sharply	with	his	tail	to	warn
然后	这	小的	工人	会	砰的一声	这	地面	尖锐地	和	他的	尾巴	到	警告

[hɪz; ɪz] ['nebəz] [tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

his	neighbors	to	get	out	of	the	way	,
他的	邻居	到	得到	出去	的	这	方式	,

然后，这只小家伙会用尾巴重重地拍打地面，警告邻居们赶紧让开。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɪm'self] [wʊd] ['skæmpər][tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] [waɪl] [ðə; ði] [tri:] [keɪm]

and	he	himself	would	scamper	to	a	place	of	safety	while	the	tree	came
和	他	他自己	会	疾走	到	一个	地方	的	安全	尽管	这	树	来了

['kræʃɪŋ] [daʊn] .

crashing	down	.
崩溃	向下	.

当大树轰然倒塌时，他自己则会迅速跑到安全的地方躲避。

['tɑ:mi] ['dɪrli] [lʌvd] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [hɪr] [ðoʊz] [tri:z] [kʌm] ['kræʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Tommy	dearly	loved	to	see	and	hear	those	trees	come	crashing	to	the	ground	.
汤米	亲爱的	喜爱	到	看	和	听到	那些	树木	来	崩溃	到	这	地面	.

汤米非常喜欢看到和听到树木轰然倒塌的声音。

[noʊ] ['su:nər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tri:] [daʊn] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [-]

No	sooner	was	a	tree	down	than	they	[	48	]
不	很快	曾是	一个	树	向下	比	他们	[	-	]

树刚一倒下，他们[48]

[trɪmd] [ɔ:f][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [trʌŋk] ['ɪntu:] [ʃɔ:rt] [leŋθs] .

trimmed	off	the	branches	and	cut	the	trunk	into	short	lengths	.
修剪过的	离开	这	分支	和	切	这	树干	进入	短的	长度	.

修剪掉树枝，并将树干截成短段。

[ði:z] [lɔ:gz] [ðeɪ] [roʊld] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] , [wer] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] ['bræntʃɪz] ,

These	logs	they	rolled	into	the	water	,	where	,	with	the	larger	branches	,
这些	日志	他们	滚动	进入	这	水	,	在哪里	,	和	这	更大的	分支	,

他们把这些原木滚入水中，在那里，较大的树枝.....

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['floʊtɪd] [aʊt] [tu:; tə] [di:p] ['wɔ:tər] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðer; ðər] [sʌŋk] [tu:; tə]

they	were	floated	out	to	deep	water	close	by	the	house	and	there	sunk	to
他们	是	漂浮	出去	到	深的	水	关闭	经过	这	房子	和	那里	沉没	到

[ðə; ði] ['bɑ:təm] .

the	bottom	.
这	底部	.

它们被漂到房子附近的深水区，然后沉入了水底。

[wʌt] [fɔ:r; fər] ?

What	for	?
什么	为了	?

做什么的?

['tɑ:mi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][toʊld] .

Tommy	didn't	have	to	be	told	.
汤米	没有	有	到	是	讲述	.

汤米不需要别人告诉她。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fu:d] - [paɪl][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪntər] .

This	was	the	beginning	of	their	food	-	pile	for	the	winter	.
这	曾是	这	开始	的	他们的	食物	-	桩	为了	这	冬天	.

这是他们为过冬储备的开始。

[soʊ][ðə; ði] [deɪz] [slɪpt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [fu:d] - [paɪl] [gru:] [ɪn][ðə; ði][pɑ:nd] .

So	the	days	slipped	away	and	the	great	food	-	pile	grew	in	the	pond	.
所以	这	天	滑倒了	离开	和	这	伟大的	食物	-	桩	生长	在	这	池塘	.

就这样，日子一天天过去，池塘里堆积如山的食物越来越多。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['bɪzi] ['wɜːrkərz] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːl][ðə; ði] [triːz] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði]

With	such	busy	workers	it	did	not	take	long	to	cut	all	the	trees	close	by	the
和	这样的	忙碌的	工人	它	做过	不是	拿	长的	到	切	全部	这	树木	关闭	经过	这

[pɑːnd] .

pond	.
池塘	.

由于工人们忙得不可开交，没过多久就把池塘附近的树木全部砍光了。

[ðə; ði] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] [ðeɪ] [gɑːt] ,

The	farther	away	from	the	water	they	got	,
这	更远	离开	从	这	水	他们	得到	,

他们离水越远，

[ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv] ['drægɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ðə; ði][lɔːgz] ,

the	greater	the	labor	of	dragging	and	rolling	the	logs	,
这	更大的	这	劳动	的	拖拽	和	滚动	这	日志	,

拖拉和滚动原木所需的人力越大，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['greɪtər] ['deɪndʒər][frʌm; frəm] ['ləːkiŋ] ['enəmi] .

and	also	the	greater	danger	from	lurking	enemies	.
和	还	这	更大的	危险	从	潜伏	敌人	.

以及来自潜伏敌人的更大危险。

[ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [ðeɪ] [felt] ['hoʊlli] [seɪf] ,

In	the	water	they	felt	wholly	safe	,
在	这	水	他们	毛毡	完全	安全的	,

在水中，他们感到完全安全。

[bʌt; bət][ɑːn][lænd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [wʊlvz] , [ænd; ənd]

but	on	land	they	had	to	be	always	on	the	watch	for	wolves	,	and
但	在	土地	他们	有	到	是	总是	在	这	手表	为了	狼	,	和

[berz] , [ænd; ənd] [lɪŋks] . [-]

bears	,	and	lynxes	.	[	49	]
熊	,	和	猞猁	.	[	-	]

但在陆地上，他们必须时刻提防狼、熊和猞猁。[49]

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv] ['seɪfti] ,

When	they	had	reached	the	limit	of	safety	,
什么时候	他们	有	达到	这	限制	的	安全	,

当他们达到安全极限时，

[ðə; ði] [waɪz] [oʊld] ['liːdər] [kɔːld] [ə; eɪ][hɔːlt][tuː; tə] [triː] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə]

the	wise	old	leader	called	a	halt	to	tree	cutting	and	set	them	all	to
这	明智的	老的	领导者	称为	一个	停止	到	树	切割	和	放	他们	全部	到

[dɪgɪŋ] .

digging	.
挖掘	.

这位睿智的老领袖下令停止砍伐树木，并让所有人都去挖土。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪgɪŋ] ?

And	what	do	you	think	it	was	they	were	digging	?
和	什么	做	你	思考	它	曾是	他们	是	挖掘	?

你觉得他们当时在挖什么?

[waɪ] , [ə; eɪ][kə'næl] !

Why	,	a	canal	!
为什么	,	一个	运河	!

原来是条运河!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iziə] [ænd; ənd]['seɪfər][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːnd][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs]

It	was	easier	and	safer	to	lead	the	water	from	the	pond	to	the	place
它	曾是	更轻松	和	更安全	到	带领	这	水	从	这	池塘	到	这	地方

[wer] [ðə; ði] [triːz] [gruː] [ðæn; ðən][tuː; tə][get][ðə; ði][lɔːgz]['oʊvər][lænd][tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd] .

where	the	trees	grew	than	to	get	the	logs	over	land	to	the	pond	.
在哪里	这	树木	生长	比	到	得到	这	日志	超过	土地	到	这	池塘	.

将池塘里的水引到树木生长的地方，比将原木从陆地运到池塘更容易、更安全。

[soʊ] [ðeɪ] [dʌg] [ə; eɪ] [dɪtʃ] , [ɔːr][kə'næl] ,

So	they	dug	a	ditch	,	or	canal	,
所以	他们	挖	一个	沟	,	或者	运河	,

于是他们挖了一条沟渠，或者说是一条运河。

[ə'baʊt] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [fiːt] [waɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [diːp] ,

about	two	and	a	half	feet	wide	and	a	foot	and	a	half	deep	,
关于	二	和	一个	一半	脚	宽的	和	一个	脚	和	一个	一半	深的	,

大约两英尺半宽，一英尺半深，

['paɪlɪŋ][ðə; ði] [mʌd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][bæŋks] ,

piling	the	mud	up	on	the	banks	,
桩	这	泥	向上	在	这	银行	,

将泥土堆积在河岸上，

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][kʌt][ðə; ði] [triːz] ,

until	at	last	it	reached	the	place	where	they	could	cut	the	trees	,
直到	在	最后的	它	达到	这	地方	在哪里	他们	可以	切	这	树木	,

最后，他们到达了可以砍伐树木的地方。

[ænd; ənd][roʊl][ðə; ði][lɔːgz]['ɪntuː][ðə; ði][kə'næl] , [ænd; ənd][soʊ] [floʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd] .

and	roll	the	logs	into	the	canal	,	and	so	float	them	out	to	the	pond	.
和	卷	这	日志	进入	这	运河	,	和	所以	漂浮	他们	出去	到	这	池塘	.

然后将原木滚入运河，让它们漂到池塘里。

[ðen] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [bɪ'gæn] [ə'gen] .

Then	the	cutting	began	again	.
然后	这	切割	开始	再次	.

然后切割工作又开始了。

['tɑːmi] [wʌz; wəz] ['hæpi] .

Tommy	was	happy	.
汤米	曾是	快乐的	.

汤米很高兴。

['nevər] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [mɔːr] ['hæpi] .

Never	had	he	been	more	happy	.
绝不	有	他	到过	更多的	快乐的	.

他从未如此快乐过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərfəli] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ɪn][dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]

There	was	something	wonderfully	satisfying	in	just	looking	at	the	results	of
那里	曾是	某物	太棒了	令人满意	在	只是	寻找	在	这	结果	的

[ðer; ðər]['leɪbər][ænd; ənd] [-]

their	labor	and	[	50	]
他们的	劳动	和	[	-	]

看着他们的劳动成果，心中充满了无比的满足感[50]

[ɪn] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

in	feeling	that	he	had	had	a	part	in	it	all	.
在	感觉	那	他	有	有	一个	部分	在	它	全部	.

他觉得自己也参与其中。

[jet] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɔːl] ['leɪbər] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtmənt] .

Yet	**his**	**life**	**was**	**not**	**all**	**labor**	**without**	**excitement**	**.**
然而	他的	生活	曾是	不是	全部	劳动	没有	激动	.

然而，他的人生并非只有辛劳而没有精彩之处。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

Indeed	**,**	**it**	**was**	**far**	**from**	**it**	**.**
的确	,	它	曾是	远的	从	它	.

事实上，情况远非如此。

[hæd; həd] ['tɑːmi] [ðə; ði] ['biːvər] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌt] [æz; əz] ['tɑːmi] [ðə; ði] [bɔɪ] [hiː; hi]

Had	**Tommy**	**the**	**Beaver**	**been**	**able**	**to**	**remember**	**what**	**as**	**Tommy**	**the**	**Boy**	**he**
有	汤米	这	海狸	到过	有能力的	到	记住	什么	作为	汤米	这	男生	他

[hæd; həd] [riːd] ,

had	**read**	**,**
有	读	,

如果小海狸汤米能够记住他小时候读过的书，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [laɪk] [ðoʊz] ['hɑːrdi] [ˌpaɪə'nɪr] [huː] [bɪlt] [ðer; ðər]

he	**would**	**have**	**felt**	**that**	**he**	**was**	**just**	**like**	**those**	**hardy**	**pioneers**	**who**	**built**	**their**
他	会	有	毛毡	那	他	曾是	只是	喜欢	那些	耐寒的	先驱者	WHO	建造	他们的

['hoʊmz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

homes	**in**	**the**	**wilderness**	**.**
房屋	在	这	荒野	.

他会觉得自己就像那些在荒野中建立家园的坚韧不拔的先驱者一样。

['ɔːlweɪz] , [ɪn] [ðæt] [greɪt] [stɪl] ['wɪldərnəs] ,

Always	**,**	**in**	**that**	**great**	**still**	**wilderness**	**,**
总是	,	在	那	伟大的	仍然	荒野	,

永远，在那片广袤寂静的荒野中，

[deθ] [wɪð; wɪθ] [pædɪd] [fiːt] [ænd; ənd] ['kruːəl] [tiːθ] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [aɪz] [sɔːt] [tuː; tə] [stiːl] [ə'pɑːn]

death	**with**	**padded**	**feet**	**and**	**cruel**	**teeth**	**and**	**hungry**	**eyes**	**sought**	**to**	**steal**	**upon**
死亡	和	带衬垫	脚	和	残忍的	牙齿	和	饥饿的	眼睛	寻求	到	偷	之上

[ðə; ði] ['biːvərz] .

the	**beavers**	**.**
这	海狸	.

死神长着肉垫的脚掌、锋利的牙齿和饥饿的眼神，伺机偷袭海狸。

[soʊ] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrkt] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ɑːn] [ðə; ði] [lænd] ,

So	**always**	**as**	**they**	**worked**	**,**	**especially**	**when**	**on**	**the**	**land**	**,**
所以	总是	作为	他们	工作	,	尤其	什么时候	在	这	土地	,

所以他们总是这样工作，尤其是在田间劳作的时候，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rʌʃ] [fɔːr; fər] ['seɪfti] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] ['wɔːrnɪŋ] .

they	**were**	**prepared**	**to**	**rush**	**for**	**safety**	**at**	**the**	**first**	**warning**	**.**
他们	是	准备	到	匆忙	为了	安全	在	这	第一的	警告	.

他们做好了在接到第一道警告后立即逃往安全地带的准备。

['nevər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [dɪd] [ðeɪ] [siːs] [tuː; tə] [kiːp] [gɑːrd] ,

Never	**for**	**a**	**minute**	**did**	**they**	**cease**	**to**	**keep**	**guard**	**,**
绝不	为了	一个	分钟	做过	他们	停止	到	保持	警卫	,

他们一刻也没有放松过警戒。

['testɪŋ] ['evri] [breθ] [ʌv; əv] [er] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərfəli] ['sensətɪv] ['noʊzɪz] , [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ]

testing	**every**	**breath**	**of**	**air**	**with**	**wonderfully**	**sensitive**	**noses**	**,**	**and**	**listening**	**with**
测试	每一个	气息	的	空气	和	太棒了	敏感的	鼻子	,	和	聆听	和

['hɑːrdli] [les] ['wʌndərf(ə)l] [ɪrz] .

hardly	**less**	**wonderful**	**ears**	**.**
几乎	较少的	精彩的	耳朵	.

用极其灵敏的鼻子嗅探每一口空气，用同样灵敏的耳朵聆听。

[ɑːn] [noʊz] [ænd; ənd] [ɪrz] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [-]

On	nose	and	ears	the	safety	of	a	[	51	]
在	鼻子	和	耳朵	这	安全	的	一个	[	-	]

鼻子和耳朵的安全[51]

['biːvər] ['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] [dɪ'pendz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['biːɪŋ] ['ræðər] [wiːk] .

beaver	almost	wholly	depends	,	his	eyes	being	rather	weak	.
海狸	几乎	完全	取决于	,	他的	眼睛	存在	相当	虚弱的	.

海狸几乎完全依赖他人，因为它的眼睛比较弱。

[wʌns] ['tɑːmi] [stɑːpt] [ɪn][hɪz; ɪz]['leɪbər][ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [triː] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rest]

Once	Tommy	stopped	in	his	labor	of	cutting	a	big	tree	so	that	he	might	rest
一次	汤米	停止	在	他的	劳动	的	切割	一个	大的	树	所以	那	他	可能	休息

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .

for	a	minute	or	two	.
为了	一个	分钟	或者	二	.

汤米停下了砍伐大树的辛勤劳动，休息了一两分钟。

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ,

On	the	very	edge	of	the	little	clearing	they	had	made	,
在	这	非常	边缘	的	这	小的	清理	他们	有	制成	,

在他们开辟出来的小片空地的边缘，

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [fel] [ɑːn][æn; ən][oʊld] ['weðər] - [greɪ] [lɔːg] .

the	moonlight	fell	on	an	old	weather	-	gray	log	.
这	月光	跌倒	在	一个	老的	天气	-	灰色的	日志	.

月光洒在一根饱经风霜的灰色老木头上。

['tɑːmi] [stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

Tommy	stared	at	it	a	moment	,	then	resumed	his	work	.
汤米	凝视	在	它	一个	片刻	,	然后	恢复	他的	工作	.

汤米盯着它看了一会儿，然后继续工作。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

A	few	minutes	later	he	chanced	to	look	at	it	again	.
一个	很少	分钟	之后	他	偶然	到	看	在	它	再次	.

几分钟后，他偶然又看了一眼。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['nɪrər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

Somehow	it	seemed	nearer	than	before	.
不知何故	它	似乎	更近	比	前	.

不知为何，感觉比以前更近了。

[hiː; hi][stɛərd] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hɑːrd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [æz; əz] ['moʊʃnləs] [æz; əz][ə; eɪ][lɔːg] [ʃʊd; ʃəd] .

He	stared	long	and	hard	,	but	it	lay	as	motionless	as	a	log	should	.
他	凝视	长的	和	难的	,	但	它	躺	作为	静止不动	作为	一个	日志	应该	.

他凝视了很久，但它却像木头一样一动不动地躺在那里。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

Once	more	he	resumed	his	work	,
一次	更多的	他	恢复	他的	工作	,

他再次投入工作。

[bʌt; bət] ['hɑːrdli] [hæd; həd] [hiː; hi] [dʌn] [soʊ] [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [θʌd] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

but	hardly	had	he	done	so	when	there	was	the	warning	thud	of	a
但	几乎	有	他	完毕	所以	什么时候	那里	曾是	这	警告	砰的一声	的	一个

['neɪbɚz] [teɪl] .

neighbor's	tail	.
邻居	尾巴	.

但他刚一这么做，就听到邻居的尾巴重重地拍打在地上，发出警告的声响。

['ɪnstəntli] ['tɑːmi] ['skræmbld] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

Instantly	Tommy	scrambled	for	the	water	;	and	even	as	he	did	so	,
即刻	汤米	打乱	为了	这	水	;	和	甚至	作为	他	做过	所以	,

汤米立刻扑向水边；就在他扑向水边的那一刻，

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪ] [oʊld][lɔːg] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] [-]

he	caught	a	glimpse	of	that	gray	old	log	coming	to	life	and	[	52	]
他	捕捉	一个	一瞥	的	那	灰色的	老的	日志	未来	到	生活	和	[	-	]

他瞥见那根灰色的老木头活了过来，[52]

['liːpɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

leaping	toward	him	.
跳跃	朝向	他	.

向他扑去。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['wɔːtər] , [hiː; hi] [daɪvd] .

The	instant	he	reached	the	water	,	he	dived	.
这	立即的	他	达到	这	水	,	他	潜水	.

他一到水边就跳了下去。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	was	it	?
“	什么	曾是	它	?

“那是什么？”

” [hiː; hi] ['wɪspəd] ['tremjələsli] [wen] , [ɪn][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

”	he	whispered	tremulously	when	,	in	the	safety	of	the	house	,
”	他	低声说道	颤抖地	什么时候	,	在	这	安全	的	这	房子	,

“他颤抖着低语道，当时，在安全的家中，

[hiː; hi] [tʌtʃt] ['noʊzɪz][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] .

he	touched	noses	with	one	of	his	neighbors	.
他	感动	鼻子	和	一	的	他的	邻居	.

他和一位邻居碰了碰鼻子。

“ ['tʌfti] [ðə; ði] [lɪŋks] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	Tufty	the	Lynx	,	”	was	the	reply	.
“	蓬松的	这	山猫	,	”	曾是	这	回复	.

“是猞猁图夫蒂，”对方回答道。

“ [aɪ] [smeld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] .

“	I	smelled	him	and	gave	the	warning	.
“	我	闻起来	他	和	给予	这	警告	.

“我闻到了他的气味，并发出了警告。”

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][dɪd] . ”

I	guess	it	was	lucky	for	you	that	I	did	.	”
我	猜测	它	曾是	幸运的	为了	你	那	我	做过	.	”

我想，我这么做对你来说或许是件好事。

“ [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['tɑːmi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvər] .

“	I	guess	it	was	,	”	returned	Tommy	,	with	a	shiver	.
“	我	猜测	它	曾是	,	”	返回	汤米	,	和	一个	颤抖	.

“我想应该是吧，”汤米打了个寒颤，回答道。

[ə'nʌðər] [taɪm] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] [blæk] [fɔːrm] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blækər] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] [kɔːt]

Another	time	,	a	huge	black	form	sprang	from	the	blacker	shadows	and	caught
其他	时间	,	一个	巨大的	黑色的	形式	弹簧	从	这	更黑	阴影	和	捕捉

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkərz] .

one	of	the	workers	.
一	的	这	工人	.

还有一次，一个巨大的黑色身影从更黑的阴影中跳出来，抓住了一名工人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ber] .

It	was	a	bear	.
它	曾是	一个	熊	.

那是一头熊。

['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ə'lɑːmz] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] .

Sometimes	there	would	be	three	or	four	alarms	in	a	night	.
有时	那里	会	是	三	或者	四	警报	在	一个	夜晚	.

有时一晚上会响三四次警报。

[soʊ] ['tɑːmi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑːrvɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [sə'plaɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]

So	Tommy	learned	that	the	harvesting	of	the	food	supply	was	the	most
所以	汤米	学习	那	这	收割	的	这	食物	供应	曾是	这	最多

['deɪndʒərəs] ['leɪbər][ʌv; əv][ɔːl] ,

dangerous	labor	of	all	,
危险的	劳动	的	全部	,

于是汤米明白了，收割粮食是所有劳动中最危险的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['fɑːrðɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] . [-]

for	it	took	him	farthest	from	the	safety	of	the	water	.	[	53	]
为了	它	采取	他	最远	从	这	安全	的	这	水	.	[	-	]

因为它使他远离了水的安全地带。[53]

[æt; ət] [læst] [ðɪs] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] ,

At	last	this	work	was	completed	,
在	最后的	这	工作	曾是	完全的	,

这项工作终于完成了。

[ænd; ənd] ['tɑːmi] ['wʌndɝd] [ɪf] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rest] [ænd; ənd]['aɪd(ə)l] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [taɪm] .

and	Tommy	wondered	if	now	they	were	to	rest	and	idle	away	their	time	.
和	汤米	想知道	如果	现在	他们	是	到	休息	和	闲置的	离开	他们的	时间	.

汤米心想，现在他们是不是该休息一下，虚度光阴了。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] ['wʌndər] [lɔːŋ] .

But	he	did	not	have	to	wonder	long	.
但	他	做过	不是	有	到	想知道	长的	.

但他无需疑惑太久。

[ðə; ði][oʊld] ['liːdər] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['kɑːntent] ,

The	old	leader	was	not	yet	content	,
这	老的	领导者	曾是	不是	然而	内容	,

老领导人仍不满足，

[bʌt; bət][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][pɑːnd] ['diːpənd] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dæm][ænd; ənd]

but	must	have	the	pond	deepened	all	along	the	foot	of	the	dam	and
但	必须	有	这	池塘	加深	全部	沿着	这	脚	的	这	坝	和

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['entrənsiz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

around	the	entrances	to	the	house	.
大约	这	入口	到	这	房子	.

但必须加深水坝底部和房屋入口周围的池塘。

[soʊ] [naʊ] [ðeɪ] [wʌns] [mɔːr] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dɪgɪŋ] , [ðɪs] [taɪm] ['ʌndər] ['wɔːtər] ,

So	now	they	once	more	turned	to	digging	,	this	time	under	water	,
所以	现在	他们	一次	更多的	转向	到	挖掘	,	这	时间	在下面	水	,

于是他们再次开始挖掘，这次是在水下。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [mʌd] [ʌp] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði][dæm][ɔːr][ðə; ði] [haʊs] ,

bringing	the	mud	up	to	put	on	the	dam	or	the	house	,
带来	这	泥	向上	到	放	在	这	坝	或者	这	房子	,

把泥土运上来，用来修筑水坝或房屋。

[sʌm; səm] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][wʌn][ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

some	working	on	one	and	some	on	the	other	.
一些	在职的	在	一	和	一些	在	这	其他	.

有些人忙于其中一项，有些人忙于另一项。

[ðə; ðɪ] [naɪts] [gruː] [krɪsp][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv][frɔːst] .

The	nights	grew	crisp	and	there	was	a	hint	of	frost	.
这	夜晚	生长	脆	和	那里	曾是	一个	暗示	的	霜	.

夜晚变得凉爽，隐隐有霜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɔːl][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

It	was	then	that	they	turned	all	their	attention	to	the	house	,
它	曾是	然后	那	他们	转向	全部	他们的	注意力	到	这	房子	,

这时，他们把所有的注意力都转向了房子。

['plæstərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [mʌd] [seɪv] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['veri] [tɑːp] , [wer] [ðə; ðɪ] [er] - [hoʊlz]

plastering	it	all	over	with	mud	save	at	the	very	top	,	where	the	air	-	holes
抹灰	它	全部	超过	和	泥	节省	在	这	非常	顶部	,	在哪里	这	空气	-	孔

[wɜːr; wər] .

were	.
是	.

除了最顶部的通风孔之外，其他地方都涂满了泥浆。

[soʊ] [θɪk] [dɪd] [ðeɪ] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ðæt] ['oʊnli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪk]

So	thick	did	they	lay	it	on	that	only	here	and	there	did	the	end	of	a	stick
所以	厚的	做过	他们	躺	它	在	那	仅有的	这里	和	那里	做过	这	结尾	的	一个	戳

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

project	.
项目	.

他们铺设的砖块非常厚，以至于只有零星几处地方才做了木棍末端的活儿。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [naɪt] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [θɪn] [-]

Then	came	a	night	which	made	a	thin	[	54	]
然后	来了	一个	夜晚	哪个	制成	一个	薄的	[	-	]

然后，一个夜晚到来，使薄[54]

[ʃiːt] [ʌv; əv][aɪs]['oʊvər][ðə; ðɪ][pɑːnd][ænd; ənd] [froʊz] [ðə; ðɪ] [mʌd] - ['plæstər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .

sheet	of	ice	over	the	pond	and	froze	the	mud	-	plaster	of	the	house	.
床单	的	冰	超过	这	池塘	和	冻住了	这	泥	-	石膏	的	这	房子	.

池塘上结了一层冰，把房子的泥灰墙都冻住了。

[ðə; ðɪ][koʊld] [ɪn'kriːst] .

The	cold	increased	.
这	寒冷的	增加	.

寒冷加剧了。

[ðə; ðɪ][aɪs] [gruː] ['θɪkər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ]

The	ice	grew	thicker	and	the	walls	of	the	house	so	hard	that	not	even	the
这	冰	生长	较厚	和	这	墙壁	的	这	房子	所以	难的	那	不是	甚至	这

['paʊərf(ə)l] [klɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] [kʊd; kəd][ter; tɪ(ə)r][ðem; ðəm]['oʊpən] .

powerful	claws	of	a	bear	could	tear	them	open	.
强大的	爪子	的	一个	熊	可以	撕	他们	打开	.

冰层越来越厚，房屋的墙壁也变得异常坚硬，即使是熊的利爪也无法将其撕开。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðɪs] [ðæt] [ðæt] [læst] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv] [mʌd] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ɑːn] .

It	was	for	this	that	that	last	coating	of	mud	had	been	put	on	.
它	曾是	为了	这	那	那	最后的	涂层	的	泥	有	到过	放	在	.

正因如此，才涂上了最后一层泥浆。

[ðə; ðɪ] [naɪts] [ʌv; əv]['leɪbər][wɜːr; wər]['oʊvər][æt; ət][læst] .

The	nights	of	labor	were	over	at	last	.
这	夜晚	的	劳动	是	超过	在	最后的	.

漫长的劳作之夜终于结束了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [naʊ] [bʌt; bət] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft] [bedz] [ʌv; əv] [græs] [ɔːr][ʌv; əv]

There	was	nothing	to	do	now	but	sleep	on	the	soft	beds	of	grass	or	of
那里	曾是	没有什么	到	做	现在	但	睡觉	在	这	柔软的	床	的	草	或者	的

[θɪn] ['splɪntərz] [ʌv; əv] [wʊd] ,

thin	splinters	of	wood	,
薄的	碎片	的	木头	,

现在除了睡在柔软的草地上或薄木片上，别无他法。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][hæd; həd] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [meɪk] [bedz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lætər] [mə'tɪriəl] .

for	some	had	preferred	to	make	beds	of	this	latter	material	.
为了	一些	有	首选	到	制作	床	的	这	后者	材料	.

因为有些人更喜欢用后一种材料制作床铺。

[fɔːr; fər]['eksərsaɪz] [ðeɪ] [swæm][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət]['wɔːtərz] ['ʌndər] [ðə; ði][aɪs] .

For	exercise	they	swam	in	the	quiet	waters	under	the	ice	.
为了	锻炼	他们	游泳	在	这	安静的	水	在下面	这	冰	.

为了锻炼身体，他们会在冰层下的平静水域中游泳。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] , [ðeɪ] [slɪpt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː]

When	they	were	hungry	,	they	slipped	down	through	the	water	tunnel	and	out	into
什么时候	他们	是	饥饿的	,	他们	滑倒了	向下	通过	这	水	隧道	和	出去	进入

[ðə; ði][pɑːnd] ,

the	pond	,
这	池塘	,

当它们饿了的时候，就顺着水隧道溜进池塘里。

[swæm][tuː; tə][ðə; ði] [fuːd] - [paɪl] , [gɑːt][ə; eɪ] [stɪk] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

swam	to	the	food	-	pile	,	got	a	stick	,	and	took	it	back	to	the	house	,
游泳	到	这	食物	-	桩	,	得到	一个	戳	,	和	采取	它	后退	到	这	房子	,

游到食物堆旁，叼来一根树枝，然后把它带回了房子里。

[wer] [ðeɪ] [naːd] [ðə; ði][bɑːrk][ɔːf][ɪn] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər] [iːz] , ['æftərwərd] ['kæriɪŋ]

where	they	gnawed	the	bark	off	in	comfort	and	at	their	ease	,	afterward	carrying
在哪里	他们	被啃咬	这	吠	离开	在	舒适	和	在	他们的	舒适	,	之后	携带

[ðə; ði] [ber] [-]

the	bare	[	55	]
这	裸	[	-	]

他们舒舒服服地啃掉了树皮，然后扛着裸露的树皮[55]

[stɪk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][dæm][fɔːr; fər][juːz][ɪn] ['meɪkɪŋ] [rɪ'per] .

stick	down	to	the	dam	for	use	in	making	repairs	.
戳	向下	到	这	坝	为了	使用	在	制作	维修	.

粘在水坝上，用于进行维修。

[wʌns] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['laʊərɪŋ] .

Once	they	discovered	that	the	water	was	rapidly	lowering	.
一次	他们	发现	那	这	水	曾是	快速	降低	.

他们发现水位正在迅速下降。

[ðɪs] [ment] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][dæm] .

This	meant	a	break	in	the	dam	.
这	意思是	一个	休息	在	这	坝	.

这意味着大坝出现了决堤。

[ə; eɪ] ['træpər] [hæd; həd] [kʌt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kʌnɪŋli] [pleɪst] [ə; eɪ][træp][ðer; ðər] .

A	trapper	had	cut	a	hole	in	it	and	cunningly	placed	a	trap	there	.
一个	捕兽人	有	切	一个	洞	在	它	和	狡猾地	放置	一个	陷阱	那里	.

一个捕兽人在树上凿了个洞，巧妙地在那里放置了一个陷阱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪz] [oʊld] ['liːdər] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [træps] ,

But	the	wise	old	leader	knew	all	about	traps	,
但	这	明智的	老的	领导者	知道	全部	关于	陷阱	,

但这位睿智的老领袖深谙各种陷阱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [briːtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'per] [wɪ'ðaʊt] [hɑːrm][tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

and	the	breach	was	repaired	without	harm	to	any	one	.
和	这	违反	曾是	已修复	没有	伤害	到	任何	一	.

漏洞已修复，未造成任何人身伤害。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][lɪŋks][ɔːr][ə; eɪ] [wʊlf] [wʊd] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] [praʊl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

Sometimes	a	lynx	or	a	wolf	would	come	across	the	ice	and	prowl	around	the
有时	一个	猞猁	或者	一个	狼	会	来	穿过	这	冰	和	潜行	大约	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

有时候，猞猁或狼会穿过冰面，在房子周围徘徊。

['snɪfɪŋ] ['hʌŋgrəli] [æz; əz][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['biːvər] [keɪm] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['taɪni] [er] - [hoʊlz] [ɪn]

sniffing	hungrily	as	the	smell	of	beaver	came	out	through	the	tiny	air	-	holes	in
嗅闻	饥饿地	作为	这	闻	的	海狸	来了	出去	通过	这	微小的	空气	-	孔	在

[ðə; ði] [ruːf] .

the	roof	.
这	屋顶	.

一股海狸的气味从屋顶的小通风孔里飘了出来，它贪婪地嗅着。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪk] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [laɪk] [rɑːk] ,

But	the	thick	walls	were	like	rock	,
但	这	厚的	墙壁	是	喜欢	岩石	,

但是厚厚的墙壁像岩石一样坚固。

[ænd; ənd] ['tɑːmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['nevər] ['iːv(ə)n] [nuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hʌŋgri] ['praʊlə(r)] .

and	Tommy	and	his	companions	never	even	knew	of	these	hungry	prowlers	.
和	汤米	和	他的	同伴	绝不	甚至	知道	的	这些	饥饿的	潜行者	.

汤米和他的同伴们甚至都不知道这些饥饿的潜行者。

[piːs] , ['seɪfti] , [ænd; ənd] [kən'tentmənt] ['reɪnd] ['ʌndər] [ðə; ði][aɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['biːvər] - [pɑːnd] .

Peace	,	safety	,	and	contentment	reigned	under	the	ice	of	the	beaver	-	pond	.
和平	,	安全	,	和	满意	统治	在下面	这	冰	的	这	海狸	-	池塘	.

在海狸池塘的冰层下，一片祥和、安全、宁静。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [rɪ'vɜːbəˌreɪtɪd] ['ʌndər] [ðə; ði][aɪs] . [

But	at	last	there	came	a	day	when	a	great	noise	reverberated	under	the	ice	.	[
但	在	最后的	那里	来了	一个	天	什么时候	一个	伟大的	噪音	回响	在下面	这	冰	.	[

-]

56	]
-	]

但终于有一天，冰层下传来一声巨响。[56]

[ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ænd; ənd] [leɪ] ['ʃivəriŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

They	knew	not	what	it	meant	and	lay	shivering	with	fear	.
他们	知道	不是	什么	它	意思是	和	躺	瑟瑟发抖	和	害怕	.

他们不知道这意味着什么，吓得浑身发抖地躺着。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] [leɪ] ['iːv(ə)n]['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['siːst] .

A	long	time	they	lay	even	after	it	had	ceased	.
一个	长的	时间	他们	躺	甚至	后	它	有	停止	.

即使停止之后，他们也躺了很久。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊldɪst] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [stɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fuːd] - [paɪl] .

Then	one	of	the	boldest	went	for	a	stick	from	the	food	-	pile	.
然后	一	的	这	最勇敢的	去	为了	一个	戳	从	这	食物	-	桩	.

然后，其中一个胆子最大的人从食物堆里拿了一根棍子。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] .

He	did	not	return	.
他	做过	不是	返回	.

他没有回来。

[ə'nʌðər] [went] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] .

Another	went	and	he	did	not	return	.
其他	去	和	他	做过	不是	返回	.

另一个人去了，就再也没回来。

['faɪnəli] ['tɑːmi] [went] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] .

Finally	Tommy	went	,	for	he	was	hungry	.
最后	汤米	去	,	为了	他	曾是	饥饿的	.

最后汤米去了，因为他饿了。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fuːd] - [paɪl] ,

When	he	reached	the	food	-	pile	,
什么时候	他	达到	这	食物	-	桩	,

当他到达食物堆时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [fenst] [ɪn][wɪð; wɪθ] [staʊt] [poʊlz] ['drɪvn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

he	found	that	it	had	been	fenced	in	with	stout	poles	driven	down	into	the
他	成立	那	它	有	到过	围栏	在	和	肥硕	杆子	驱动	向下	进入	这

[mʌd] [θruː] [hoʊlz] [kʌt] [ɪn][ðə; ði][aɪs] .

mud	through	holes	cut	in	the	ice	.
泥	通过	孔	切	在	这	冰	.

他发现那里已经用粗壮的木杆围了起来，这些木杆穿过冰面上凿出的洞，插入泥土中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [hoʊlz] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [nɔɪz] ,

It	was	the	cutting	of	these	holes	that	had	made	the	dreadful	noise	,
它	曾是	这	切割	的	这些	孔	那	有	制成	这	可怕	噪音	,

正是切割这些孔洞发出了可怕的噪音。

[ðoʊ] ['tɑːmi] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

though	Tommy	didn't	know	it	.
尽管	汤米	没有	知道	它	.

虽然汤米对此一无所知。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [fuːd] - [paɪl][hiː; hi][swæm] [ʌn'tɪl] [æt; ət][læst][hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

Around	the	food	-	pile	he	swam	until	at	last	he	found	an	opening	between	the
大约	这	食物	-	桩	他	游泳	直到	在	最后的	他	成立	一个	开幕	之间	这

[poʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fens] .

poles	of	the	fence	.
杆子	的	这	栅栏	.

他绕着食物堆游了一圈，最后终于在栅栏柱子之间找到了一个缺口。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

He	hesitated	.
他	犹豫了一下	.

他犹豫了一下。

[ðen] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] , [hiː; hi] ['entərd] .

Then	because	he	was	very	hungry	,	he	entered	.
然后	因为	他	曾是	非常	饥饿的	,	他	进入	.

因为他很饿，所以就进去了。

['hɑːrdli] [wʌz; wəz][hiː; hi][ˌɪn'saɪd] [wen] [ə'nʌðər] [poʊl] [wʌz; wəz] [θrʌst] [daʊn] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] [bɪ'haɪnd]

Hardly	was	he	inside	when	another	pole	was	thrust	down	through	a	hole	behind
几乎	曾是	他	里面	什么时候	其他	极	曾是	推力	向下	通过	一个	洞	在后面

[-]

[	57	]

[-]

他刚进屋不久，另一根杆子就从后面的洞里插了下去[57]

[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ['ʌndər] [ðə; ði][aɪs][ˌɪn'saɪd] [ðæt] ['heɪtfl] [fens] .

him	,	and	he	was	a	prisoner	under	the	ice	inside	that	hateful	fence	.
他	,	和	他	曾是	一个	囚犯	在下面	这	冰	里面	那	可恶	栅栏	.

他，他被囚禁在那道可憎的围墙下的冰层中。

[naʊ] [ə; eɪ] ['biːvər] [mʌst; məst][hæv; həv] [er] ,

Now	**a**	**beaver**	**must**	**have**	**air**	**,**
现在	一个	海狸	必须	有	空气	,

海狸需要空气。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [er] [ðer; ðər][ænd; ənd][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['eni] .

and	**there**	**was**	**no**	**air**	**there**	**and**	**no**	**way**	**of**	**getting**	**any**	**.**
和	那里	曾是	不	空气	那里	和	不	方式	的	获得	任何	.

那里没有空气，也没有办法获得空气。

[ʌp] [ə'bʌv] [ɑːn][ðə; ði][aɪs][æn; ən] ['ɪndiən] [skwɔtid] .

Up	**above**	**on**	**the**	**ice**	**an**	**Indian**	**squatted**	**.**
向上	多于	在	这	冰	一个	印度	蹲着	.

冰面上，一个印第安人蹲着。

[hiː; hi] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] [grɪnd] .

He	**knew**	**just**	**what**	**was**	**happening**	**down**	**below**	**and**	**he**	**grinned**	**.**
他	知道	只是	什么	曾是	发生	向下	以下	和	他	咧嘴一笑	.

他完全明白下面发生了什么，他咧嘴一笑。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ðə; ði] [tuː] ['biːvərz] [huː] [hæd; həd] [ˌpri'siːdid] ['tɑːmi] , [draʊnd] .

Beside	**him**	**lay**	**the**	**two**	**beavers**	**who**	**had**	**preceded**	**Tommy**	**,**	**drowned**	**.**
旁	他	躺	这	二	海狸	WHO	有	之前	汤米	,	溺水	.

在他旁边躺着的是两只比汤米先溺水而亡的海狸。

[naʊ] ['tɑːmi] [wʌz; wəz] ['draʊnɪŋ] .

Now	**Tommy**	**was**	**drowning**	**.**
现在	汤米	曾是	溺水	.

汤米快要溺水了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

许愿石的故事(The Wishing-Stone Stories)
第8/9页

[hɪz; ɪz] [lʌŋz] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [bɜːrst] .

His	lungs	felt	as	if	they	would	burst	.
他的	肺	毛毡	作为	如果	他们	会	爆裂	.

他感觉自己的肺好像要爆炸了。

['dʌlli] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [end] .

Dully	he	realized	that	this	was	the	end	.
沉闷地	他	已实现	那	这	曾是	这	结尾	.

他渐渐意识到，一切都结束了。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

As	long	as	he	could	,
作为	长的	作为	他	可以	,

只要他能做到，

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [ðen] — ['tɑːmi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [dʒʌmp] .

he	held	his	breath	and	then	—	Tommy	came	to	himself	with	a	frightened	jump	.
他	握住	他的	气息	和	然后	—	汤米	来了	到	他自己	和	一个	害怕	跳	.

他屏住呼吸，然后——汤米猛地一跳，惊恐地回过神来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] ['wɪʃɪŋ] - [stoʊn] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [stretʃt] [ðə; ði] [griːn] [medəuz] ,

He	was	sitting	on	the	old	wishing	-	stone	,	and	before	him	stretched	the	Green	Meadows	,
他	曾是	坐着	在	这	老的	祝	-	石头	,	和	前	他	拉伸	这	绿色的	草地	,

他坐在古老的许愿石上，眼前是广阔的绿色草地。

['dʒɔɪəs] [wɪð; wɪθ] ['hæpi] [laɪf] .

joyous	with	happy	life	.
欢乐	和	快乐的	生活	.

享受幸福生活。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['biːvər] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['biːvər] ,

He	wasn't	a	beaver	at	all	,	but	he	knew	that	he	had	been	a	beaver	,
他	不是	一个	海狸	在	全部	,	但	他	知道	那	他	有	到过	一个	海狸	,

他根本不是海狸，但他知道自己曾经是海狸。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [-]

that	he	had	[	58	]
那	他	有	[	-	]

他有[58]

[lɪvd] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['pædi] [ðə; ði] ['biːvər] .

lived	the	life	of	Paddy	the	Beaver	.
居住地	这	生活	的	稻田	这	海狸	.

过着像海狸帕迪一样的生活。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] ['evri] ['diːteɪl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	could	remember	every	detail	of	it	,
他	可以	记住	每一个	细节	的	它	,

他能记住每一个细节。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃʌdəd] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [læst] ['dredf(ə)l] ['mɪnɪts] [æt; ət][ðə; ði]

and	he	shuddered	as	he	thought	of	those	last	dreadful	minutes	at	the
和	他	颤抖	作为	他	想法	的	那些	最后的	可怕	分钟	在	这

[fuːd] - [paɪl] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [hɪm'self] ['draʊnɪŋ] ['helpləsli] .

food	-	pile	when	he	had	felt	himself	drowning	helplessly	.
食物	-	桩	什么时候	他	有	毛毡	他自己	溺水	无助地	.

一想到在食物堆旁那可怕的最后几分钟，他感到自己无助地溺水，他就不寒而栗。

[ðen] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [gruː] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

Then	the	wonder	of	what	he	had	learned	grew	upon	him	.
然后	这	想知道	的	什么	他	有	学习	生长	之上	他	.

然后，他越来越惊叹于自己所学到的知识。

“ [waɪ] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ə; eɪ] ['biːvər] [ɪz][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] , [ə; eɪ] ['lʌmbərmən] , [ə; eɪ] ['dredʒər] ,

“	Why	,	”	he	exclaimed	,	“	a	beaver	is	an	engineer	,	a	lumberman	,	a	dredger	,
“	为什么	,	”	他	惊呼	,	“	一个	海狸	是	一个	工程师	,	一个	伐木工	,	一个	挖泥船	,

[ə; eɪ] ['bɪldər] ,

a	builder	,
一个	建筑商	,

“为什么，”他惊呼道，“海狸是工程师、伐木工、挖泥船船长、建造者，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['meɪs(ə)n] !

and	a	mason	!
和	一个	石匠	!

还有一名石匠！

['hiːz] ['wʌndərf(ə)l] .

He's	wonderful	.
他是	精彩的	.

他很棒。

['hiːz] [ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['ænɪm(ə)l][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] !

He's	the	most	wonderful	animal	in	all	the	world	!
他是	这	最多	精彩的	动物	在	全部	这	世界	!

他是世界上最棒的动物！

” [hɪz; ɪz] [feɪs] ['klaʊdɪd] .

”	His	face	clouded	.
”	他的	脸	阴天	.

他的脸色阴沉下来。

“ [waɪ] [kɑːnt] ['piːp(ə)l] [liːv] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] ?

“	Why	can't	people	leave	him	alone	?
“	为什么	不能	人们	离开	他	独自的	?

“为什么人们就不能放过他呢？”

” [hiː; hi][ɪk'sploʊdɪd] .

”	he	exploded	.
”	他	爆炸了	.

他爆发了。

“ [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wɪl] [træp][ænd; ənd] [kɪl] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [tʃæps] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][lɪŋks]

“	A	man	that	will	trap	and	kill	one	of	those	little	chaps	is	worse	than	a	lynx
“	一个	男人	那	将要	陷阱	和	杀	一	的	那些	小的	小伙子们	是	更糟	比	一个	猞猁

[ɔːr][ə; eɪ] [wʊlf] .

or	a	wolf	.
或者	一个	狼	.

“一个会设陷阱捕杀这些小家伙的人，比猞猁或狼还要可怕。”

[jes] , [sɜːr] , [ðæts] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] !

Yes	,	sir	,	that's	what	he	is	!
是的	,	先生	,	那就是	什么	他	是	!

是的，先生，他就是！

[ðoʊz] ['kriːtʃərz] [kɪl] [tuː; tə] [iːt] ,
Those creatures kill to eat ,
那些 生物 杀 到 吃 ,

这些生物为了生存而捕猎。

[bʌt; bət][mæn] [kɪlz] [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [fjuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['pædiːz] [fɜːr] [koʊt] [wɪl] [brɪŋ] .
but man kills just for the few dollars Paddy's fur coat will bring .
但 男人 杀戮 只是 为了 这 很少 美元 帕迪的 毛皮 外套 将要 带来 .

但人却为了帕迪的皮草大衣能卖的那几美元而杀人。

[wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [-]
When I grow up , I'm going to do something to [59]
什么时候 我 生长 向上 , 我是 去 到 做 某物 到 [-]

等我长大后，我要去做[59]

[stɑːp] ['træpɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] .
stop trapping and killing .
停止 诱捕 和 杀 .

停止诱捕和杀戮。

[jes] , [sɜːr] , [ðæts] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] !
Yes , sir , that's what I'm going to do !
是的 , 先生 , 那就是 什么 我是 去 到 做 !

是的，先生，我正打算这么做!

" ['tɑːmi] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [stretʃt] .
" Tommy got up and stretched .
" 汤米 得到 向上 和 拉伸 .

汤米起身伸了个懒腰。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz]
Then he started for home , and there was a thoughtful look on his
然后 他 开始 为了 家 , 和 那里 曾是 一个 周到 看 在 他的
['frekld] [feɪs] .
freckled face .
雀斑 脸 .

然后他开始往家走，长满雀斑的脸上露出若有所思的神情。

" [dʒiː] !
" Gee !
" 吉 !

“哎呀！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪv] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [paɪl] [ðɪs] [taɪm] .
" he exclaimed , " I've learned a pile this time .
" 他 惊呼 , " 我已经 学习 一个 桩 这 时间 .

他惊呼道：“这次我学到了很多东西。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn][dʒʌst][wɜːrk] [bɪ'fɔːr] .
I didn't know there was so much pleasure in just work before .
我 没有 知道 那里 曾是 所以 很多 乐趣 在 只是 工作 前 .

我以前不知道工作中也能有这么多乐趣。

[aɪ] [ges] [aɪ][wəʊnt] [kəm'pleɪn] ['eni] [mɔːr] ['oʊvər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː] .
I guess I won't complain any more over what I have to do .
我 猜测 我 惯于 抱怨 任何 更多的 超过 什么 我 有 到 做 .

我想我以后不会再抱怨我必须做的事情了。

[aɪ] — [aɪm] ['maɪti] [glæd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['biːvər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [dʒʌst][fɔːr; fər] [ðæt] .
I — I'm mighty glad I was a beaver for a little while , just for that .
我 — 我是 强大的 高兴的 我 曾是 一个 海狸 为了 一个 小的 尽管 , 只是 为了 那 .

我——我非常庆幸自己曾经短暂地当过一只海狸，就为了这一点。

" [ænd; ənd] [ðen] , ['wɪslɪŋ] , ['tɑːmi] ['hedɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" And then , whistling , Tommy headed straight for the wood - pile and his
" 和 然后 , 吹口哨 , 汤米 标题 直的 为了 这 木头 - 桩 和 他的
[æks] .
ax .
斧头 .

“然后，汤米吹着口哨，径直走向柴堆和他的斧头。”

[hiː; hi][hæd; həd][wɜːrk][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . [-]
He had work to do , and he was glad of it . [60]
他 有 工作 到 做 , 和 他 曾是 高兴的 的 它 . [-]

他有工作要做，他很高兴。[60]

['tʃæptər] [θriː]
CHAPTER THREE
章 三

第三章

[waɪ] ['tɑːmi] [tʊk] [ʌp] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [træps]
WHY TOMMY TOOK UP ALL HIS TRAPS
为什么 汤米 采取 向上 全部 他的 陷阱

汤米为什么摆出他所有的陷阱?

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['tɑːmi] [ɪn'dʒɔɪd] [ə'bʌv] [ə'nʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['træpɪŋ] .
If there was one thing that Tommy enjoyed above another , it was trapping .
如果 那里 曾是 一 事物 那 汤米 享受 多于 其他 , 它 曾是 诱捕 .

如果说汤米最喜欢做什么，那就是设陷阱。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
There were several reasons why he enjoyed it .
那里 是 一些 原因 为什么 他 享受 它 .

他喜欢它的原因有很多。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] [tuː; tə][duː] .
In the first place , it took him out of doors with something definite to do .
在 这 第一的 地方 , 它 采取 他 出去 的 门 和 某物 定 到 做 .

首先，它让他走出户外，有了明确的事情可做。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [medəuz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːstʃəz] ,
He loved the meadows and the woods and the pastures ,
他 喜爱 这 草地 和 这 树林 和 这 牧场 ,

他热爱草地、树林和牧场。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [oʊld] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [ɪz][soʊ] ['lævɪʃ] .
and all the beauties of them with which Old Mother Nature is so lavish .
和 全部 这 美女 的 他们 和 哪个 老的 母亲 自然 是 所以 奢华的 .

以及大自然慷慨赋予它们的所有美丽。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][træmp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [brʊk] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [puːl] .
He loved to tramp along the Laughing Brook and around the Smiling Pool .
他 喜爱 到 流浪汉 沿着 这 笑 溪 和 大约 这 微笑 水池 .

他喜欢沿着笑溪漫步，绕着笑池转一圈。

['ɔːlweɪz] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ]
Always , no matter what the time of the year , there was something interesting
总是 , 不 事情 什么 这 时间 的 这 年 , 那里 曾是 某物 有趣的
[tuː; tə] [siː] .
to see .
到 看 .

无论一年中的哪个季节，总有一些有趣的事情可看。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flaʊər] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɔːr][ə; eɪ][bɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn]
Now **it** **was** **a** **flower** **new** **to** **him** **,** **or** **a** **bird** **that** **he** **had** **not** **seen**
现在 它 曾是 一个 花 新的 到 他 , 或者 一个 鸟 那 他 有 不是 已见
[bɪ'fɔːr] . [-]
before **.** **[** **61** **]**
前 . [-]

现在，这是一朵他以前从未见过的花，或者一只他以前从未见过的鸟。[61]

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [glɪmps] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃaɪ] ,
Again **it** **was** **a** **fleeting** **glimpse** **of** **one** **of** **the** **shy** **,**
再次 它 曾是 一个 转瞬即逝 一瞥 的 一 的 这 害羞的 ,

那又是一次对害羞的男孩们的短暂瞥见，

[fliːt] - ['fʊtɪd] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [huː] [wer] [koʊts] [ʌv; əv][fɜːr] .
fleet **-** **footed** **little** **people** **who** **wear** **coats** **of** **fur** **.**
舰队 - 有脚的 小的 人们 WHO 穿 外套 的 毛皮 .

身穿皮毛大衣、行动敏捷的小矮人。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðiːz] [best] [ʌv; əv][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][tuː; tə] [sər'praɪz]
He **liked** **these** **best** **of** **all** **because** **they** **were** **the** **hardest** **to** **surprise**
他 喜欢 这些 最好的 的 全部 因为 他们 是 这 最难 到 惊喜
[ænd; ənd] ['stʌdi] [ɪn][ðer; ðər] [hoʊm] [laɪf] .
and **study** **in** **their** **home** **life** **.**
和 学习 在 他们的 家 生活 .

他最喜欢这些人，因为他们的家庭生活最难捉摸和研究。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['træpɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] .
And **that** **was** **one** **reason** **why** **he** **enjoyed** **trapping** **so** **much** **.**
和 那 曾是 一 原因 为什么 他 享受 诱捕 所以 很多 .

这也是他如此喜欢设陷阱捕猎的原因之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mætʃɪŋ] [hɪz; ɪz][wɪts] [ə'genst] [ðer; ðər][wɪts] .
It **was** **matching** **his** **wits** **against** **their** **wits** **.**
它 曾是 匹配 他的 智慧 反对 他们的 智慧 .

这是他和他们之间的智力较量。

[ænd; ənd][wʌn] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [hiː; hi][gɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [pelts] .
And **one** **other** **reason** **was** **the** **money** **which** **he** **got** **for** **the** **pelts** **.**
和 一 其他 原因 曾是 这 钱 哪个 他 得到 为了 这 毛皮 .

另一个原因是他卖毛皮得到的钱。

[soʊ] ['tɑːmi] [wʌz; wəz][glæd] [wen] [ðə; ði] [leɪt] [fɔːl] [keɪm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [set] [træps]
So **Tommy** **was** **glad** **when** **the** **late** **fall** **came** **and** **it** **was** **time** **to** **set** **traps**
所以 汤米 曾是 高兴的 什么时候 这 晚的 落下 来了 和 它 曾是 时间 到 放 陷阱
[ænd; ənd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [meɪk] [hɪz; ɪz] [raʊndz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] .
and **every** **morning** **make** **his** **rounds** **to** **see** **what** **he** **had** **caught** **.**
和 每一个 早晨 制作 他的 回合 到 看 什么 他 有 捕捉 .

所以，当深秋来临，到了设置陷阱的时候，汤米很高兴，每天早上他都会巡视一番，看看自己捕获了什么。

[ɪn][ðə; ði]['koʊldəst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] , [wen] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [diːp] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs]
In **the** **coldest** **part** **of** **the** **winter** **,** **when** **the** **snow** **was** **deep** **and** **the** **ice**
在 这 最冷 部分 的 这 冬天 , 什么时候 这 雪 曾是 深的 和 这 冰
[wʌz; wəz] [θɪk] ,
was **thick** **,**
曾是 厚的 ,

在冬季最寒冷的时候，当积雪很深，冰层很厚的时候，

[hiː; hi] [stɑːpt] ['træpɪŋ] ,
he **stopped** **trapping** **,**
他 停止 诱捕 ,

他停止了设陷阱。

[bʌt; bət][hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [brʊk]

but	he	began	again	with	the	beginning	of	spring	when	the	Laughing	Brook
但	他	开始	再次	和	这	开始	的	春天	什么时候	这	笑	溪

[wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [set] [friː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [puːl] [noʊ][lɔːŋgər] [lɔkt] [ɪn] ['aɪsi] ['fetərz] . [-

was	once	more	set	free	and	the	Smiling	Pool	no	longer	locked	in	icy	fetters	.	[	62
曾是	一次	更多的	放	自由的	和	这	微笑	水池	不	更长	已锁定	在	冰冷的	镣铐	.	[	-

]

]

]

但随着春天的到来，笑溪再次奔流，笑池也不再被冰封，他又重新开始了。[62]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌskræt] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪŋks] [bɪ'keɪm] [moʊst] ['æktɪv] ,

It	was	then	that	the	muskrats	and	the	minks	became	most	active	,
它	曾是	然后	那	这	麝鼠	和	这	水貂	成为	最多	积极的	,

正是在这个时候，麝鼠和水貂变得最为活跃。

[ænd; ənd][ðer; ðər][fɜːr] [koʊts] [wɜːr; wər] [stɪl] [æt; ət][ðer; ðər] [best] .

and	their	fur	coats	were	still	at	their	best	.
和	他们的	毛皮	外套	是	仍然	在	他们的	最好的	.

他们的皮毛大衣依然品质上乘。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [mɔːr] ['æktɪv] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

You	see	the	more	active	they	were	,
你	看	这	更多的	积极的	他们	是	,

你看，他们越活跃，

[ðə; ði] [mɔːr] ['laɪkli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [step] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][træps] .

the	more	likely	they	were	to	step	into	one	of	his	traps	.
这	更多的	可能	他们	是	到	步	进入	一	的	他的	陷阱	.

他们就越有可能落入他的陷阱。

[ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ˌæftər'nuːn] , ['æftər] [skuːl] ,

On	this	particular	afternoon	,	after	school	,
在	这	特别的	下午	,	后	学校	,

那天下午放学后，

['tɑːmi] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [puːl] [tuː; tə] [set] [ə; eɪ] [fjuː] ['ekstrə][træps][fɔːr; fər]

Tommy	had	come	down	to	the	Smiling	Pool	to	set	a	few	extra	traps	for
汤米	有	来	向下	到	这	微笑	水池	到	放	一个	很少	额外的	陷阱	为了

['mʌskræt] .

muskrats	.
麝鼠	.

汤米来到微笑池边，准备多设几个陷阱来抓麝鼠。

[ðə; ði] ['træpɪŋ] ['siːz(ə)n] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wen] [ðə; ði][fɜːr][wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][ɪts] [best] ,

The	trapping	season	,	that	is	the	season	when	the	fur	was	still	at	its	best	,
这	诱捕	季节	,	那	是	这	季节	什么时候	这	毛皮	曾是	仍然	在	它是	最好的	,

捕猎季节，也就是毛皮品质最好的季节。

[ɔːr] “ [praɪm] , ” [æz; əz][ðə; ði][fɜːr] ['diːlɚz] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [suːn] [biː; bi][æt; ət][æn; ən][end] .

or	“	prime	,	”	as	the	fur	dealers	call	it	,	would	soon	be	at	an	end	.
或者	“	主要的	,	”	作为	这	毛皮	经销商	称呼	它	,	会	很快	是	在	一个	结尾	.

或者说，正如皮毛商们所说的“黄金时期”，很快就会结束。

[hiː; hi][hæd; həd][set][ə; eɪ][træp][ɑːn][æn; ən][oʊld][lɔːg] [wɪtʃ] [leɪ] ['pɑːrtli][ɪn][ænd; ənd]['pɑːrtli] [aʊt][ʌv; əv]

He	had	set	a	trap	on	an	old	log	which	lay	partly	in	and	partly	out	of
他	有	放	一个	陷阱	在	一个	老的	日志	哪个	躺	部分	在	和	部分	出去	的

[ðə; ði]['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

他在一根半浸在水中、半露出水面的旧木头上设下了一个陷阱。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌskræt] [juːst] [ðɪs] [oʊld][lɔːg][tuː; tə] [sʌn] [ðəm'selvz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn]

He	knew	that	the	muskrats	used	this	old	log	to	sun	themselves	because	one
他	知道	那	这	麝鼠	用过的	这	老的	日志	到	太阳	他们自己	因为	一

[hæd; həd] [plʌndʒd] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] .

had	plunged	off	it	as	he	came	up	.
有	暴跌	离开	它	作为	他	来了	向上	.

他知道麝鼠会利用这根老木头晒太阳，因为他上来的时候，有一只麝鼠从木头上掉下去了。

[soʊ][hiː; hi] [set] [ə; eɪ][træp][dʒʌst] ['ʌndər] ['wɔːtər] [ɑːn][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][lɔːg] [wer] [ðə; ði][fɜːrst]

So	he	set	a	trap	just	under	water	on	the	end	of	the	old	log	where	the	first
所以	他	放	一个	陷阱	只是	在下面	水	在	这	结尾	的	这	老的	日志	在哪里	这	第一的

['mʌskræt] [huː] [-]

muskrat	who	[	63	]
麝鼠	WHO	[	-	]

于是他在老木头的末端水下设下了一个陷阱，第一只麝鼠[63]就落在那里。

[traɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [aʊt] [ðer; ðər] [wʊd] [step] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

tried	to	climb	out	there	would	step	in	it	.
尝试	到	爬	出去	那里	会	步	在	它	.

试图爬出去，结果踩到了。

“ [aɪl] [get] [wʌn] [hɪr] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] ['ʃuːtɪŋ] , ” [sed] ['tɑːmi] .

“	I'll	get	one	here	,	as	sure	as	shooting	,	”	said	Tommy	.
“	患病的	得到	一	这里	,	作为	当然	作为	射击	,	”	说	汤米	.

“我肯定能在这里弄到一个，”汤米说。

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['græsi] ['tʌsək] ,

Then	he	found	a	little	grassy	tussock	,
然后	他	成立	一个	小的	草丛	簇草	,

然后他发现了一小丛草，

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [baɪ][ðə; ði] ['mætɪd] - [daʊn] [græs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['restɪŋ]

and	he	knew	by	the	matted	-	down	grass	that	it	was	a	favorite	resting
和	他	知道	经过	这	哑光	-	向下	草	那	它	曾是	一个	最喜欢的	休息

[pleɪs] [fɔːr; fər] ['mʌskræt] .

place	for	muskrats	.
地方	为了	麝鼠	.

他从被压倒的草地上看出，这里是麝鼠最喜欢的休息场所。

[hɪr] [hiː; hi] [set] [ə'nʌðər] [træp][ænd; ənd] [left] [sʌm; səm]['slaɪsɪz][ʌv; əv] ['kærət] [æz; əz] [beɪt] .

Here	he	set	another	trap	and	left	some	slices	of	carrot	as	bait	.
这里	他	放	其他	陷阱	和	左边	一些	切片	的	胡萝卜	作为	饵	.

在这里，他又设了一个陷阱，留下了一些胡萝卜片作为诱饵。

[baɪ][ðə; ði] ['mɛrəst] ['æksɪdənt] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊk]

By	the	merest	accident	,	he	found	a	hole	in	the	bank	and	,	from	the	look
经过	这	最	事故	,	他	成立	一个	洞	在	这	银行	和	,	从	这	看

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

他纯属偶然地发现河岸上有一个洞，而且，从表面上看，

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːri] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [hiː; hi]

he	felt	sure	that	it	had	been	made	by	one	of	the	furry	little	animals	he
他	毛毡	当然	那	它	有	到过	制成	经过	一	的	这	毛茸茸的	小的	动物	他

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kætʃ] .

wanted	to	catch	.
通缉	到	抓住	.

他确信这是他想要捕捉的那些毛茸茸的小动物中的一只做的。

[raɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['entrəns] [hiː; hi][set] [ə'nʌðər] [træp] ,

Right	at	the	very	entrance	he	set	another	trap	,
正确的	在	这	非常	入口	他	放	其他	陷阱	,

就在入口处，他又设下了一个陷阱。

[ænd; ənd] ['ɑːrtfəli] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] - [soʊkt] [liːvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	artfully	covered	it	with	water	-	soaked	leaves	from	the	bottom	of	the
和	巧妙地	涵盖	它	和	水	-	浸泡过	树叶	从	这	底部	的	这

['smaɪlɪŋ] [puːl] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] .

Smiling	Pool	so	that	it	could	not	be	seen	.
微笑	水池	所以	那	它	可以	不是	是	已见	.

然后巧妙地用微笑池底浸透水的树叶将其盖住，使其看不见。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [goʊ][ɪn][ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [hoʊl] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [kɔːt] ,

“	I'd	like	to	see	anything	go	in	or	out	of	that	hole	without	getting	caught	,
“	ID	喜欢	到	看	任何事物	去	在	或者	出去	的	那	洞	没有	获得	捕捉	,

“我想看看有什么东西能进出那个洞而不被发现。”

” [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['maɪtɪli] [-]

”	said	he	,	with	an	air	of	being	mightily	[	64	]
”	说	他	,	和	一个	空气	的	存在	非常	[	-	]

“他说，语气中带着一种非常[64]”

['tɪk(ə)ld] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['smɑːrtnəs] .

tickled	with	himself	and	his	own	smartness	.
挠痒	和	他自己	和	他的	自己的	聪明	.

他为自己的聪明才智感到沾沾自喜。

[soʊ][hiː; hi] [went] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [set] [ɔːl][hɪz; ɪz][træps] ,

So	he	went	on	until	he	had	set	all	his	traps	,
所以	他	去	在	直到	他	有	放	全部	他的	陷阱	,

于是他继续布置，直到设下所有陷阱。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] .

and	all	the	time	he	was	very	happy	.
和	全部	这	时间	他	曾是	非常	快乐的	.

他一直都很开心。

[sprɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evriˌbɑːdiːz] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

Spring	had	come	,	and	it	is	everybody's	right	to	be	happy	in	the	spring	.
春天	有	来	,	和	它	是	每个人的	正确的	到	是	快乐的	在	这	春天	.

春天来了，每个人都有权利在春天里感到快乐。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][bɜːrdz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] ['lægɪŋ]

He	heard	the	joyous	notes	of	the	first	birds	who	had	come	on	the	lagging
他	听到	这	欢乐	笔记	的	这	第一的	鸟类	WHO	有	来	在	这	滞后

[hiːlz] [ʌv; əv] ['wɪntər] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːrm] ['saʊθlænd] ,

heels	of	winter	from	the	warm	southland	,
高跟鞋	的	冬天	从	这	温暖的	南地	,

他听到了第一批鸟儿欢快的鸣叫声，它们是从温暖的南方大陆飞来的，在冬日的尾声之后才姗姗来迟。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][wɑːnt][tuː; tə] [sɪŋ] , [hɪm'self] .

and	they	made	him	want	to	sing	,	himself	.
和	他们	制成	他	想	到	唱歌	,	他自己	.

他们让他自己也想唱歌了。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [nuː] [laɪf] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

Everything	about	him	proclaimed	new	life	and	the	joy	of	living	.
一切	关于	他	宣布	新的	生活	和	这	喜悦	的	活的	.

他浑身上下都散发着新生和生活的喜悦。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] ['veri] [er] .

He	could	feel	it	in	the	very	air	.
他	可以	感觉	它	在	这	非常	空气	.

他甚至能感觉到空气中弥漫着那种气息。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv] .

It	was	good	to	be	alive	.
它	曾是	好的	到	是	活	.

活着真好。

['æftər][ðə; ði][læst][træp][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ɪn] [pleɪs] ,

After	the	last	trap	had	been	put	in	place	,
后	这	最后的	陷阱	有	到过	放	在	地方	,

最后一个陷阱设置完毕后，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][æn; ən][oʊld][lɔːg][tuː; tə][rest][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [siːn] .

he	sat	down	on	an	old	log	to	rest	for	a	few	minutes	and	enjoy	the	scene	.
他	卫星	向下	在	一个	老的	日志	到	休息	为了	一个	很少	分钟	和	享受	这	场景	.

他坐在一根旧圆木上休息了几分钟，欣赏周围的景色。

[ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [puːl] [wʌz; wəz][æz; əz] [smuːð] [æz; əz] ['pɑːlɪʃt] [glæs] .

The	Smiling	Pool	was	as	smooth	as	polished	glass	.
这	微笑	水池	曾是	作为	光滑的	作为	抛光	玻璃	.

微笑池水光滑如镜。

['prez(ə)ntli] , [æz; əz] ['tɑːmi] [sæt][ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] , [tuː] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] [-]

Presently	,	as	Tommy	sat	there	without	moving	,	two	little	silver	[	65	]
目前	,	作为	汤米	卫星	那里	没有	移动	,	二	小的	银	[	-	]

这时，汤米一动不动地坐在那里，两个小银[65]

[laɪnz] , [wɪtʃ] [met] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ][viː] ,

lines	,	which	met	and	formed	a	V	,
线条	,	哪个	遇见	和	形成	一个	V	,

这些线条相交形成一个V字形，

['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [puːl] [ænd; ənd] [keɪm] [streɪt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

started	on	the	farther	side	of	the	Smiling	Pool	and	came	straight	toward	him	.
开始	在	这	更远	边	的	这	微笑	水池	和	来了	直的	朝向	他	.

从微笑池的另一边开始，径直朝他走来。

['tɑːmi] [nuː] [wʌt] [ðoʊz] ['sɪlvər] [laɪnz] [wɜːr; wər] .

Tommy	knew	what	those	silver	lines	were	.
汤米	知道	什么	那些	银	线条	是	.

汤米知道那些银线是什么。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [weɪk] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] ['mʌskræt] .

They	were	the	wake	made	by	a	swimming	muskrat	.
他们	是	这	唤醒	制成	经过	一个	游泳	麝鼠	.

那是麝鼠游泳时留下的痕迹。

“ [maɪ] ! [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [brɔːt] [maɪ] [gʌn] ! ” [θɔːt] ['tɑːmi] .

“	My	!	I	wish	I'd	brought	my	gun	!	”	thought	Tommy	.
“	我的	!	我	希望	ID	带来	我的	枪	!	”	想法	汤米	.

“哎呀！真希望我带了枪！”汤米心想。

“ [its] [kwɪr] [haʊ] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['ɔːlweɪz] [siːz] [θɪŋz] [wen] [hiː; hi] ['hæznt] [ə; eɪ] [gʌn] ,

“	It's	queer	how	a	fellow	always	sees	things	when	he	hasn't	a	gun	,
“	它是	酷儿	如何	一个	同伴	总是	看到	事物	什么时候	他	还没有	一个	枪	,

“一个人没枪的时候，看待事物的方式总是很奇怪。”

[ænd; ənd] ['nevər] [siːz] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] .

and	never	sees	them	when	he	has	.
和	绝不	看到	他们	什么时候	他	有	.

但他从未见过他们。

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [pər'siːv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [hed] ['veri] ['pleɪnli] [naʊ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [druː] ['nɪrər] ,

"	He	could	perceive	the	little	brown	head	very	plainly	now	,	and	,	as	it	drew	nearer	,
"	他	可以	感知	这	小的	棕色的	头	非常	显然	现在	,	和	,	作为	它	画	更近	,

他现在能非常清楚地看到那个棕色的小脑袋，而且，随着它越来越近，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

he	could	distinguish	the	outline	of	the	body	just	under	the	surface	,
他	可以	区分	这	大纲	的	这	身体	只是	在下面	这	表面	,

他能分辨出水面下的身体轮廓。

[ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv] [ðæt] [ðə; ði] [kwɪr] , ['rʌbəri] ,

and	back	of	that	the	queer	,	rubbery	,
和	后退	的	那	这	酷儿	,	橡胶状的	,

以及在那之后，那个古怪的、有弹性的，

['flætnd] [teɪl] [set] [edʒ] - [waɪz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['ræpɪdli] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd]

flattened	tail	set	edge	-	wise	in	the	water	and	moving	rapidly	from	side	to	side	.	:	.
扁平的	尾巴	放	边缘	-	明智的	在	这	水	和	移动	快速	从	边	到	边	.	:	.

扁平的尾巴侧立在水中，快速地左右摆动。

" [its] [ə; eɪ] ['regjələr] [prə'pelər] , " [θɔːt] ['tɑːmi] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊz] [haʊ] [-]

"	It's	a	regular	propeller	,	"	thought	Tommy	,	"	and	he	certainly	knows	how	[	66	]
"	它是	一个	常规的	螺旋桨	,	"	想法	汤米	,	"	和	他	当然	知道	如何	[	-	]

“这是一个普通的螺旋桨，”汤米心想，“而且他肯定知道如何使用它[66]

[tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

to	use	it	.
到	使用	它	.

使用它。

[ˌaɪ 'tiː] [skʌlz] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ə'lɔːŋ] .

It	sculls	him	right	along	.
它	单人双桨	他	正确的	沿着	.

它载着他一路向前。

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ðæt] , [hiː; hi] [ʃʊr] [wʊd] [biː; bi][ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] !

If	he	should	lose	that	,	he	sure	would	be	up	against	it	!
如果	他	应该	失去	那	,	他	当然	会	是	向上	反对	它	!

如果他输了，那他肯定会面临很大的麻烦！

" ['tɑːmi] [muːvd] ['evər][soʊ]['lɪt(ə)l] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['betər] [vjuː] .

"	Tommy	moved	ever	so	little	,	so	as	to	get	a	better	view	.
"	汤米	已搬	曾经	所以	小的	,	所以	作为	到	得到	一个	更好的	看法	.

“汤米微微挪动了一下，以便看得更清楚些。”

['ɪnstəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [slæp][ʌv; əv][ðə; ði][teɪl][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ə; eɪ] [plʌndʒ] ,

Instantly	there	was	a	sharp	slap	of	the	tail	on	the	water	,	a	plunge	,
即刻	那里	曾是	一个	锋利的	拍击	的	这	尾巴	在	这	水	,	一个	暴跌	,

瞬间，尾巴猛地拍击水面，然后猛地扎入水中。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ]['rɪp(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt][ə; eɪ]['sekənd] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

and	only	a	ripple	to	show	that	a	second	before	there	had	been	a
和	仅有的	一个	波纹	到	展示	那	一个	第二	前	那里	有	到过	一个

['swɪmər] [ðer; ðər] .

swimmer	there	.
游泳运动员	那里	.

只有一丝涟漪表明，就在一秒钟前，那里曾有一名游泳者。

[tuː] ['ʌðər] [slæps][ænd; ənd] [plʌndʒz] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm] ['dɪstənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [puːl]

Two	other	slaps	and	plunges	sounded	from	distant	parts	of	the	Smiling	Pool
二	其他	掌掴	和	暴跌	听起来	从	遥远	部分	的	这	微笑	水池

[ænd; ənd] ['tɑːmi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [noʊ] [mɔːr] ['mʌskræt] [ən'les] [hiː; hi][sæt] ['veri] [stɪl]

and	Tommy	knew	that	he	would	see	no	more	muskrats	unless	he	sat	very	still
和	汤米	知道	那	他	会	看	不	更多的	麝鼠	除非	他	卫星	非常	仍然

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

for	a	long	time	.
为了	一个	长的	时间	.

微笑池远处又传来两声拍打和落水声，汤米知道，除非他长时间一动不动地坐着，否则他再也见不到麝鼠了。

['sloʊli] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [stretʃt] , [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər] [hoʊm] .

Slowly	he	got	to	his	feet	,	stretched	,	and	then	started	for	home	.
缓慢地	他	得到	到	他的	脚	,	拉伸	,	和	然后	开始	为了	家	.

他慢慢站起身，伸了个懒腰，然后开始往家走。

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [griːn] [medəuz] [hiː; hi] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [glɪmps] [ʌv; əv]

All	the	way	across	the	Green	Meadows	he	kept	thinking	of	that	little	glimpse	of
全部	这	方式	穿过	这	绿色的	草地	他	保留	思维	的	那	小的	一瞥	的

['mʌskræt] [laɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ,

muskrat	life	he	had	had	,
麝鼠	生活	他	有	有	,

穿过绿草地时，他一直想着之前瞥见的那短暂的麝鼠生活景象。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi]

and	for	the	first	time	in	his	life	he	began	to	think	that	there	might	be
和	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	他	开始	到	思考	那	那里	可能	是

['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [-]

something	more	interesting	about	a	[	67	]
某物	更多的	有趣的	关于	一个	[	-	]

他生平第一次开始觉得，关于[67]可能有什么更有趣的事情。

['mʌskræt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][fɜːr] [koʊt] .

muskrat	than	his	fur	coat	.
麝鼠	比	他的	毛皮	外套	.

麝鼠比他的皮毛大衣还厚。

['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌskræt] [æz; əz] ['sɪmpli] [ə; eɪ][ræt] , [ə; eɪ][bɪg] ,

Always	before	,	he	had	thought	of	a	muskrat	as	simply	a	rat	,	a	big	,
总是	前	,	他	有	想法	的	一个	麝鼠	作为	简单地	一个	鼠	,	一个	大的	,

以前，他一直把麝鼠仅仅看作是老鼠，一只体型较大的老鼠。

[ˌoʊvər'groʊn] ['kʌz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['pests] [ðæt] [stoʊl] [ðə; ði] [greɪn] [ɪn][ðə; ði] [hen] - [haʊs] ,

overgrown	cousin	of	the	pests	that	stole	the	grain	in	the	hen	-	house	,
长得太茂盛了	表哥	的	这	害虫	那	偷窃	这	粮食	在	这	母鸡	-	房子	,

鸡舍里偷粮食的害虫的近亲，体型更大。

[ænd; ənd] [ə'genst] [huːm] ['evri] ['mænz][hænd][ɪz] [tɜːrnd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

and	against	whom	every	man's	hand	is	turned	,	as	it	should	be	.
和	反对	谁	每一个	男人的	手	是	转向	,	作为	它	应该	是	.

人人都对他恨之入骨，这是理所应当的。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [glɪmps] [ʌv; əv]['dʒeri] ['mʌskræt] [æt; ət] [hoʊm] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ə; eɪ]

But	somehow	that	little	glimpse	of	Jerry	Muskrat	at	home	had	awakened	a
但	不知何故	那	小的	一瞥	的	杰瑞	麝鼠	在	家	有	觉醒	一个

[nuː] ['ɪntrəst] .

new	interest	.
新的	兴趣	.

但不知何故，瞥见杰瑞·马斯克拉特在家中的样子，却唤起了我新的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [æn; ən]

It	struck	him	quite	suddenly	that	it	was	a	very	wonderful	thing	that	an
它	击	他	相当	突然	那	它	曾是	一个	非常	精彩的	事物	那	一个

['ænɪm(ə)l] ['briːðɪŋ] [er] ,

animal	breathing	air	,
动物	呼吸	空气	,

他突然意识到，动物能够呼吸空气是一件非常奇妙的事情。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][dɪd] [hɪm'self] ,

just	as	he	did	himself	,
只是	作为	他	做过	他自己	,

就像他自己做的那样，

[kʊd; kəd][biː; bi][soʊ][æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd]

could	be	so	at	home	in	the	water	and	disappear	so	suddenly	and
可以	是	所以	在	家	在	这	水	和	消失	所以	突然	和

[kəm'pliːtli] .

completely	.
完全地	.

可能在水中如鱼得水，却又突然彻底消失。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [faɪn] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [swɪm] [laɪk] [ðæt] !

“	It	must	be	fine	to	be	able	to	swim	like	that	!
“	它	必须	是	美好的	到	是	有能力的	到	游泳	喜欢	那	!

“能游成那样一定很棒！”

” [θɔːt] ['tɑːmi] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] - [stoʊn] ,

”	thought	Tommy	as	he	sat	down	on	the	wishing	-	stone	,
”	想法	汤米	作为	他	卫星	向下	在	这	祝	-	石头	,

汤米坐在许愿石上，心想：

[ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [griːn] [medəuz] [tuː; tə][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [puːl] .

and	looked	back	across	the	Green	Meadows	to	the	Smiling	Pool	.
和	看起来	后退	穿过	这	绿色的	草地	到	这	微笑	水池	.

然后回头望向绿茵茵的草地，看到了微笑的池塘。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [daʊn] [ðer; ðər] ['ʌndər] ['wɔːtər] .

“	I	wonder	what	he	does	down	there	under	water	.
“	我	想知道	什么	他	做	向下	那里	在下面	水	.

“我很好奇他在水下做什么。”

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [-]

Now	I	think	[	68	]
现在	我	思考	[	-	]

现在我认为[68]

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

其中，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][ræt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːr] [ðæt] [ɪz]

I	don't	know	much	about	him	except	that	he	is	the	only	rat	with	a	fur	that	is
我	不	知道	很多	关于	他	除了	那	他	是	这	仅有的	鼠	和	一个	毛皮	那	是

[gʊd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

good	for	anything	.
好的	为了	任何事物	.

我对它了解不多，只知道它是唯一一只毛皮有利用价值的老鼠。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] [ðæt] [fɜːr] [koʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] ['enibɑːdi] [wʊd] ['bɑːðər]

If	it	wasn't	for	that	fur	coat	of	his	,	I	don't	suppose	anybody	would	bother
如果	它	不是	为了	那	毛皮	外套	的	他的	,	我	不	认为	任何人	会	打扰

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

如果不是因为他那件皮草大衣，我想应该没人会来打扰他。

[wʌt] [ə; eɪ][snæp][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ðen] !

What	a	snap	he	would	have	then	!
什么	一个	折断	他	会	有	然后	!

他当时肯定会拍出一张很棒的照片！

[aɪ] [ges] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ][end][ʌv; əv] [fʌn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ,

I	guess	he	has	no	end	of	fun	in	the	summer	,
我	猜测	他	有	不	结尾	的	乐趣	在	这	夏天	,

我猜他夏天一定玩得不亦乐乎。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] ,

with	nothing	to	worry	about	and	plenty	to	eat	,
和	没有什么	到	担心	关于	和	很多	到	吃	,

没有烦恼，也没有吃不饱，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [kuːl] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] ['weðər] !

and	always	cool	and	comfortable	no	matter	what	the	weather	!
和	总是	凉爽的	和	舒服的	不	事情	什么	这	天气	!

无论天气如何，始终保持凉爽舒适！

“ [wʌt] [gets] [ˌem 'iː][ɪz] [haʊ] [hiː; hi] [s'pendz] [ðə; ði] ['wɪntər] [wen] ['evriθɪŋ] [ɪz]['froʊz(ə)n] .

“	What	gets	me	is	how	he	spends	the	winter	when	everything	is	frozen	.
“	什么	获得	我	是	如何	他	花费	这	冬天	什么时候	一切	是	冷冻	.

“最让我惊讶的是，当万物冰封的冬天，他是如何度过的。”

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði][aɪs][fɔːr; fər] [wiːks] .

He	must	be	under	the	ice	for	weeks	.
他	必须	是	在下面	这	冰	为了	周	.

他肯定已经在冰下待了好几个星期了。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [sliːps] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [dʌz] .

I	wonder	if	he	sleeps	the	way	the	woodchuck	does	.
我	想知道	如果	他	睡觉	这	方式	这	土拨鼠	做	.

我想知道他睡觉的方式是不是像土拨鼠一样。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [dʒʌst][baɪ] ['wɪʃɪŋ] ,

I	suppose	I	can	find	out	just	by	wishing	,
我	认为	我	能	寻找	出去	只是	经过	祝	,

我想只要许愿就能知道了。

['siːɪŋ] [ðæt] [aɪm] ['sɪtɪŋ] [raɪt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['wɪʃɪŋ] - [stoʊn] .

seeing	that	I'm	sitting	right	here	on	the	old	wishing	-	stone	.
看到	那	我是	坐着	正确的	这里	在	这	老的	祝	-	石头	.

因为我正坐在这块古老的许愿石上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [wɪʃ] [maɪ'self]['ɪntuː][ə; eɪ][ræt] .

It	would	be	a	funny	thing	to	do	to	wish	myself	into	a	rat	.
它	会	是	一个	有趣的	事物	到	做	到	希望	我	进入	一个	鼠	.

如果我能许愿变成一只老鼠，那该多有趣啊。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] ['eniθɪŋ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'baʊt] [-]

It	doesn't	seem	as	if	there	could	be	anything	very	interesting	about	[	69	]
它	不	似乎	作为	如果	那里	可以	是	任何事物	非常	有趣的	关于	[	-	]

似乎没有什么特别有趣的事情[69]

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [soʊ]['stuːpɪd] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌskræt] ,

the	life	of	anything	so	stupid	-	looking	as	a	muskrat	,
这	生活	的	任何事物	所以	愚蠢的	-	寻找	作为	一个	麝鼠	,

麝鼠这种长相愚蠢的生物的一生，

[ænd; ənd] [jet] [aɪv] [θɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['kriːtʃərz] [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ]

and	yet	I've	thought	the	same	thing	about	some	other	creatures	and	found	I
和	然而	我已经	想法	这	相同的	事物	关于	一些	其他	生物	和	成立	我

[wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

was	wrong	.
曾是	错误的	.

然而，我对其他一些生物也曾有过同样的想法，结果发现我错了。

" [hiː; hi] [geɪzd] ['driːmɪli] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [puːl] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] [lɔːŋgər] [hiː; hi] [lʊkt] ,

"	He	gazed	dreamily	down	toward	the	Smiling	Pool	,	and	,	the	longer	he	looked	,
"	他	凝视	梦幻般地	向下	朝向	这	微笑	水池	,	和	,	这	更长	他	看起来	,

他梦幻般地凝视着微笑池，凝视的时间越长，

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] .

the	more	he	wondered	what	it	would	be	like	to	live	there	.
这	更多的	他	想知道	什么	它	会	是	喜欢	到	居住	那里	.

他越想越觉得住在那里会是什么感觉。

[æt; ət] [læst] , ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sed] [ðə; ði]['mædʒɪk] [wɜːrdz] .

At	last	,	almost	without	knowing	it	,	he	said	the	magic	words	.
在	最后的	,	几乎	没有	会心	它	,	他	说	这	魔法	字	.

最后，他几乎不知不觉地说出了那句神奇的话。

“ [aɪ] — [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mʌskræt] !

“	I	—	I	wish	I	were	a	muskrat	!
“	我	—	我	希望	我	是	一个	麝鼠	!

“我——我真希望我是一只麝鼠！”

" [hiː; hi] ['mɜːmɚd] .

"	he	murmured	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

['tɑːmi] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [puːl] .

Tommy	was	in	the	Smiling	Pool	.
汤米	曾是	在	这	微笑	水池	.

汤米在微笑池里。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][fɜːr] - ['koʊtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['flætnd] [teɪl] .

He	was	little	and	fur	-	coated	,	with	a	funny	little	flattened	tail	.
他	曾是	小的	和	毛皮	-	涂层	,	和	一个	有趣的	小的	扁平的	尾巴	.

他个子小，全身长着毛，还有一条滑稽的扁平小尾巴。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd] [tuː] [koʊts] , [ðə; ðiː]['aʊtər][ʌv; əv] [lɔːŋ] [her] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['wɔːtər] -

And	he	really	had	two	coats	,	the	outer	of	long	hairs	,	a	sort	of	water	-
和	他	真的	有	二	外套	,	这	外	的	长的	头发	,	一个	种类	的	水	-

[pruːf] ,

proof	,
证明	,

他真的有两件外套，外层是长毛的，有点防水，

[waɪl] [ðə; ðiː] ['ʌndər] [koʊt][wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd] [faɪn] [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][wɔːrm] .

while	the	under	coat	was	soft	and	fine	and	meant	to	keep	him	warm	.
尽管	这	在下面	外套	曾是	柔软的	和	美好的	和	意思是	到	保持	他	温暖的	.

而底毛柔软细腻，是为了保暖。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ʌv; əv]['wɔːtər] , [hiː; hi]

And	,	though	he	was	swimming	with	only	his	head	out	of	water	,	he
和	,	尽管	他	曾是	游泳	和	仅有的	他的	头	出去	的	水	,	他

['wɔznt] [wet] [æt; ət][ɔːl] . [-]

wasn't	wet	at	all	.	[	70	]
不是	湿的	在	全部	.	[	-	]

而且，虽然他游泳时只有头部露出水面，但他一点也没湿。[70]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ðiː]['aʊər][ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] ,

It	was	a	beautiful	summer	evening	,	just	at	the	hour	of	twilight	,
它	曾是	一个	美丽的	夏天	晚上	,	只是	在	这	小时	的	暮	,

那是一个美丽的夏日傍晚，暮色渐浓之时。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['smaɪlɪŋ] [puːl] [wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ðiː][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [ðæt] ['evər]

and	the	Smiling	Pool	was	very	beautiful	,	the	most	beautiful	place	that	ever
和	这	微笑	水池	曾是	非常	美丽的	,	这	最多	美丽的	地方	那	曾经

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

微笑池非常漂亮，是我见过的最美的地方。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ][tuː; tə] ['tɑːmi] .

At	least	it	seemed	so	to	Tommy	.
在	至少	它	似乎	所以	到	汤米	.

至少汤米是这么认为的。

[ɪn][ðə; ðiː] ['bʊlrʌʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] ['feðərd] [foʊks][wɜːr; wər] [stɪl] ['twɪtərɪŋ] ['sliːpɪli] .

In	the	bulrushes	a	few	little	feathered	folks	were	still	twittering	sleepily	.
在	这	芦苇	一个	很少	小的	羽毛	各位	是	仍然	推特	昏昏欲睡地	.

芦苇丛中，几只小鸟还在睡眼惺忪地鸣叫着。

['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz][bɪg] [griːn] ['lɪli] - [pæd] ['grænfɑːðər] [frɑːg][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ðiː][frɑːg] ['kɔːrəs] [ɪn]

Over	on	his	big	green	lily	-	pad	Grandfather	Frog	was	leading	the	frog	chorus	in
超过	在	他的	大的	绿色的	百合	-	软垫	祖父	青蛙	曾是	领导	这	青蛙	合唱	在

[ə; eɪ] [greɪt] [diːp] [vɔɪs] .

a	great	deep	voice	.
一个	伟大的	深的	嗓音	.

在另一边，青蛙爷爷在他那片巨大的绿色睡莲叶上，用浑厚的嗓音带领着青蛙合唱团。

[frʌm; frəm] ['veriəs] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ðiː] ['smaɪlɪŋ] [puːl] [keɪm] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l] [skwiːks] [ænd; ənd] [feɪnt]

From	various	places	in	the	Smiling	Pool	came	sharp	little	squeaks	and	faint
从	各种各样的	地方	在	这	微笑	水池	来了	锋利的	小的	吱吱声	和	头晕的

['splæʃiz] .

splashes	.
水花	.

微笑池中各个地方传来尖锐的吱吱声和轻微的水花声。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpleɪtaɪm] [fɔːr; fər][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌskræt] [ænd; ənd] [ˈvɪzɪtɪŋ] [taɪm][fɔːr; fər][bɪg] [ˈmʌskræt] .

It	was	playtime	for	little	muskrats	and	visiting	time	for	big	muskrats	.
它	曾是	游戏时间	为了	小的	麝鼠	和	访问	时间	为了	大的	麝鼠	.

对于小麝鼠来说，这是玩耍的时间；对于大麝鼠来说，这是拜访的时间。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpleɪtaɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌskræt]

IT	WAS	PLAYTIME	FOR	THE	LITTLE	MUSKRATS
它	曾是	游戏时间	为了	这	小的	麝鼠

小麝鼠们玩耍的时间到了

[æn; ən][ˈoʊdər][ʌv; əv] [mʌsk] [fɪld] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [ˈtɑːmi] [æz; əz][hiː; hi]

An	odor	of	musk	filled	the	air	and	was	very	pleasant	to	Tommy	as	he
一个	气味	的	麝香	已填	这	空气	和	曾是	非常	令人愉快的	到	汤米	作为	他

[snɪft] [ænd; ənd] [snɪft] .

sniffed	and	sniffed	.
嗅了嗅	和	嗅了嗅	.

空气中弥漫着麝香味，汤米闻了起来觉得很舒服，便不停地嗅着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [ænd; ənd][tæg][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌskræt] [ʌv; əv]

He	was	playing	hide	-	and	-	seek	and	tag	with	other	little	muskrats	of
他	曾是	玩耍	隐藏	-	和	-	寻找	和	标签	和	其他	小的	麝鼠	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] ,

his	own	age	,
他的	自己的	年龄	,

他当时正和其他同龄的小麝鼠玩捉迷藏和追逐游戏。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] [ker] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

and	not	one	of	them	had	a	care	in	all	the	world	.
和	不是	一	的	他们	有	一个	关心	在	全部	这	世界	.

他们无忧无虑，无忧无虑。

[fɑːr] [əˈweɪ] , [-]

Far	away	,	[	71	]
远的	离开	,	[	-	]

远方，[71]

[ˈhuti] [ðə; ði] [aʊl] [wʌz; wəz] [ˈsendɪŋ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [fɪrs] [ˈhʌntɪŋ] [kɔːl] ,

Hooty	the	Owl	was	sending	forth	his	fierce	hunting	call	,
呼呼	这	猫头鹰	曾是	发送	前进	他的	凶猛的	打猎	称呼	,

猫头鹰胡蒂发出了它凶猛的狩猎叫声，

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈsmaɪlɪŋ] [puːl] [tʊk] [ðə; ði] [liːst] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

but	no	one	in	the	Smiling	Pool	took	the	least	notice	of	it	.
但	不	一	在	这	微笑	水池	采取	这	至少	注意	的	它	.

但微笑池里的人们却丝毫没有注意到这一点。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsiːst] .

By	and	by	it	ceased	.
经过	和	经过	它	停止	.

渐渐地，它就停止了。

[ˈtɑːmi] [wʌz; wəz] [ˈtʃeɪsɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpleɪˌmeɪts] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbʊlrʌʃ] .

Tommy	was	chasing	one	of	his	playmates	in	and	out	among	the	bulrushes	.
汤米	曾是	追逐	一	的	他的	玩伴	在	和	出去	之中	这	芦苇	.

汤米在芦苇丛中追逐着他的一个玩伴。

[twaɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [baɪ][ə; eɪ] [waɪz] [oʊld] [ˈmʌskræt] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [laɪn]

Twice	they	had	been	warned	by	a	wise	old	muskrat	not	to	go	beyond	the	line
两次	他们	有	到过	警告	经过	一个	明智的	老的	麝鼠	不是	到	去	超过	这	线

[ʌv; əv] [ˈbʊlrʌʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən][ˈwɔːtər] .

of	bulrushes	into	the	open	water	.
的	芦苇	进入	这	打开	水	.

一只睿智的老麝鼠曾两次警告他们不要越过芦苇丛进入开阔水域。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][foʊks][ɑːr; ər] [fər'getfl] , [ɪ'speʃəli] [wen] ['pleɪɪŋ] .

But	little	folks	are	forgetful	,	especially	when	playing	.
但	小的	各位	是	健忘	,	尤其	什么时候	玩耍	.

但小孩子很容易忘记事情，尤其是在玩耍的时候。

['tɑːmiːz] ['lɪt(ə)l] ['pleɪmeɪt] [fər'gɑːt] .

Tommy's	little	playmate	forgot	.
汤米的	小的	玩伴	忘了	.

汤米的小玩伴忘了。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['tɑːmi] [hiː; hi][swæm] [aʊt] [wer] [ðə; ði][fɜːrst]

In	the	excitement	of	getting	away	from	Tommy	he	swam	out	where	the	first
在	这	激动	的	获得	离开	从	汤米	他	游泳	出去	在哪里	这	第一的

['lɪt(ə)l][stɑːr][wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [puːl] .

little	star	was	reflected	in	the	Smiling	Pool	.
小的	星星	曾是	反映	在	这	微笑	水池	.

摆脱汤米的兴奋之情溢于言表，他游到微笑池中，那里倒映着第一颗小星星。

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [pæst] ['oʊvər] ['tɑːmi] [ænd; ənd] ['hɑːrdli] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [pæst] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

A	shadow	passed	over	Tommy	and	hardly	had	it	passed	when	there	was
一个	阴影	通过了	超过	汤米	和	几乎	有	它	通过了	什么时候	那里	曾是

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [slæp][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] .

a	sharp	slap	of	something	striking	the	water	.
一个	锋利的	拍击	的	某物	引人注目	这	水	.

一道黑影掠过汤米，还没等黑影消失，就听到有什么东西猛地拍打在水面上的一声。

['tɑːmi] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

Tommy	knew	what	it	was	.
汤米	知道	什么	它	曾是	.

汤米知道那是什么。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][sʌm; səm] ['wɑːtʃfl] [oʊld] [-]

He	knew	that	it	was	the	tail	of	some	watchful	old	[	72	]
他	知道	那	它	曾是	这	尾巴	的	一些	警惕	老的	[	-	]

他知道这是某个警惕的老[72]的尾巴

['mʌskræt] [huː] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ['deɪndʒər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] “ [daɪv] [æt; ət] [wʌns] .

muskrat	who	had	discovered	danger	,	and	that	it	meant	“	dive	at	once	.
麝鼠	WHO	有	发现	危险	,	和	那	它	意思是	“	潜水	在	一次	.

一只麝鼠发现了危险，这意味着“立刻潜入水中”。

” ['tɑːmi] [daɪvd] .

”	Tommy	dived	.
”	汤米	潜水	.

汤米跳了下去。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [weɪt] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz] , [bʌt; bət] ['prɑːmptli] [fɪld] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

He	didn't	wait	to	learn	what	the	danger	was	,	but	promptly	filled	his	little
他	没有	等待	到	学习	什么	这	危险	曾是	,	但	及时	已填	他的	小的

[lʌŋz] [wɪð; wɪθ] [er] ,

lungs	with	air	,
肺	和	空气	,

他没等弄清楚危险是什么，就立刻用他那小小的肺吸满了空气。

[plʌndʒd] ['ʌndər] ['wɔːtər][ænd; ənd][swæm][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

plunged	under	water	and	swam	as	far	as	he	could	.
暴跌	在下面	水	和	游泳	作为	远的	作为	他	可以	.

他潜入水中，尽可能地游得更远。

[wen] [hiː; hi][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][fɔːr; fər] [mɔːr] [er] ,

When	he	just	had	to	come	up	for	more	air	,
什么时候	他	只是	有	到	来	向上	为了	更多的	空气	,

当他不得不浮出水面呼吸时，

[hiː; hi] [pʊt] ['oʊnli] [hɪz; ɪz] [noʊz] [aʊt] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrkəst] [pleɪs] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] [ə'mʌŋ]

he	**put**	**only**	**his**	**nose**	**out**	**and**	**this**	**in**	**the**	**darkest**	**place**	**he**	**knew**	**of**	**among**
他	放	仅有的	他的	鼻子	出去	和	这	在	这	最黑暗的	地方	他	知道	的	之中

[ðə; ði] ['rʌʃɪz] .

the	**rushes**	**.**
这	冲刺	.

他只把鼻子探了出来，而且是在他所知的芦苇丛中最黑暗的地方。

[ðer; ðər][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] .

There	**he**	**remained**	**perfectly**	**still**	**.**
那里	他	剩余	完美	仍然	.

他一动不动地站在那里。

[daʊn] [ˌɪn'saɪd] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['θʌmpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ʌv; əv][hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] .

Down	**inside**	**,**	**his**	**heart**	**was**	**thumping**	**with**	**fear**	**of**	**he**	**knew**	**not**	**what**	**.**
向下	里面	,	他的	心	曾是	怦	和	害怕	的	他	知道	不是	什么	.

内心深处，他的心脏怦怦直跳，他不知道自己究竟在害怕什么。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [saʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [puːl] .

There	**wasn't**	**a**	**sound**	**to**	**be**	**heard**	**around**	**the**	**Smiling**	**Pool**	**.**
那里	不是	一个	声音	到	是	听到	大约	这	微笑	水池	.

微笑池周围一片寂静。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ðer; ðər] .

It	**was**	**as**	**still**	**as**	**if**	**there**	**was**	**no**	**living**	**thing**	**there**	**.**
它	曾是	作为	仍然	作为	如果	那里	曾是	不	活的	事物	那里	.

周围一片寂静，仿佛没有一丝生命存在。

['æftər] [wʌt] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] , [ðə; ði] [diːp] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['grænfɑːðər] [frɑːg]

After	**what**	**seemed**	**like**	**a**	**long**	**,**	**long**	**time**	**,**	**the**	**deep**	**voice**	**of**	**Grandfather**	**Frog**
后	什么	似乎	喜欢	一个	长的	,	长的	时间	,	这	深的	嗓音	的	祖父	青蛙

[buːmd] [aʊt] ,

boomed	**out**	**,**
蓬勃发展	出去	,

过了似乎很久很久之后，青蛙爷爷低沉的声音响了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [skwiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['mʌskræt] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][ə'lɑːrm][toʊld][ɔːl]

and	**then**	**the**	**squeak**	**of**	**the**	**old**	**muskrat**	**who**	**had**	**given**	**the**	**alarm**	**told**	**all**
和	然后	这	吱	的	这	老的	麝鼠	WHO	有	给定	这	警报	讲述	全部

[wɪ'ðɪn] [-]

within	**[**	**73**	**]**
之内	[	-	]

然后，发出警报的老麝鼠的吱吱声告诉了里面的一切[73]

['hɪrɪŋ] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [seɪf] [ə'gen] .

hearing	**that**	**all**	**was**	**safe**	**again**	**.**
听力	那	全部	曾是	安全的	再次	.

听说一切都安全了。

[æt; ət][wʌns] , [ɔːl] [fɪr] [left] ['tɑːmi] [ænd; ənd][hiː; hi][swæm][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts] .

At	**once**	**,**	**all**	**fear**	**left**	**Tommy**	**and**	**he**	**swam**	**to**	**find**	**his**	**playmates**	**.**
在	一次	,	全部	害怕	左边	汤米	和	他	游泳	到	寻找	他的	玩伴	.

汤米顿时不再害怕，游去找他的玩伴了。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	**What**	**was**	**it**	**?**
“	什么	曾是	它	?

“那是什么？”

” [hiː; hi] [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

”	**he**	**asked**	**one**	**of**	**them**	**.**
”	他	问	一	的	他们	.

他问其中一人。

“ ['huti] , [ðə; ði] [aʊl] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	**Hooty**	,	**the**	**Owl**	,	”	**was**	**the**	**reply**	.
”	呼呼	,	这	猫头鹰	,	”	曾是	这	回复	.

“是猫头鹰胡蒂，”对方回答道。

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ? ”

“	**Didn't**	**you**	**see**	**him**	**?**	**”**
”	没有	你	看	他	?	”

你没看见他吗?

“ [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['tɑːmi] .

“	**I**	**saw**	**a**	**shadow**	**,**	**”**	**replied**	**Tommy**	**.**
”	我	锯	一个	阴影	,	”	回复	汤米	.

“我看到了一个影子，”汤米回答道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['huti] .

“	**That**	**was**	**Hooty**	**.**
”	那	曾是	呼呼	.

“那是胡蒂。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [kɔːt] ['enibɑːdi] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

I	**wonder**	**if**	**he**	**caught**	**anybody**	**,**	**”**	**returned**	**the**	**other**	**.**
我	想知道	如果	他	捕捉	任何人	,	”	返回	这	其他	.

“不知道他有没有抓到人，”另一个人回答道。

['tɑːmi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,

Tommy	**didn't**	**say**	**anything**	**,**
汤米	没有	说	任何事物	,

汤米什么也没说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪmeɪt] [huː] [fər'gɑːt][ænd; ənd][swæm] [aʊt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

but	**he**	**thought**	**of**	**the**	**playmate**	**who**	**forgot**	**and**	**swam**	**out**	**beyond**	**the**
但	他	想法	的	这	玩伴	WHO	忘了	和	游泳	出去	超过	这

['bʊlrʌʃ] , [ænd; ənd] ,

bulrushes	**,**	**and**	**,**	
芦苇	,	和	,	

但他想起了那个忘记了这一切，游到芦苇丛外的玩伴，然后，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] ['kudnt] [faɪnd][hɪm; ɪm] ,

when	**he**	**had**	**hunted**	**and**	**hunted**	**and**	**couldn't**	**find**	**him**	**,**	
什么时候	他	有	猎杀	和	猎杀	和	不能	寻找	他	,	

当他四处搜寻却始终找不到他时，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['huti] [hæd; həd][nɑːt] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [puːl] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

he	**knew**	**that**	**Hooty**	**had**	**not**	**visited**	**the**	**Smiling**	**Pool**	**for**	**nothing**	**.**
他	知道	那	呼呼	有	不是	到访	这	微笑	水池	为了	没有什么	.

他知道胡蒂来微笑池游玩绝非偶然。

[soʊ] ['tɑːmi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['les(ə)n] [ʌv; əv] ['nevər] ['biːɪŋ] ['kerləs] [ænd; ənd] [fə'getiŋ] .

So	**Tommy**	**learned**	**the**	**great**	**lesson**	**of**	**never**	**being**	**careless**	**and**	**forgetting**	**.**
所以	汤米	学习	这	伟大的	课	的	绝不	存在	粗心	和	遗忘	.

所以汤米吸取了最重要的教训：永远不要粗心大意，也不要遗忘。

['leɪtər] [ðæt] [seɪm] [naɪt] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌdi] ['plætfɔːrm][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

Later	**that**	**same**	**night**	**,**	**as**	**he**	**sat**	**on**	**a**	**little**	**muddy**	**platform**	**on**	**the**	**edge**	**of**
之后	那	相同的	夜晚	,	作为	他	卫星	在	一个	小的	浑	平台	在	这	边缘	的

[ðə; ði] [-]

the	**[**	**74**	**]**
这	[	-	]

当晚晚些时候，他坐在边缘一个泥泞的小平台上[74]

['wɔːtər] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['tendər] [jʌŋ] ['lɪli] - [ruːt] ,

water	**eating**	**a**	**delicious**	**tender**	**young**	**lily**	**-**	**root**	**,**
水	吃	一个	可口的	投标	年轻的	百合	-	根	,

水吞食着美味鲜嫩的幼嫩睡莲根，

[ðer; ðər] [keɪm] [ðæt] [seɪm] ['wɔːrnɪŋ] [slæp][ʌv; əv][ə; eɪ][teɪl][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

there	**came**	**that**	**same**	**warning**	**slap**	**of**	**a**	**tail**	**on**	**the**	**water**	**.**
那里	来了	那	相同的	警告	拍击	的	一个	尾巴	在	这	水	.

又传来尾巴拍打水面的那种警告声。

['tɑːmi] ['dɪdnt] [weɪt] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][wʌn] [mɔːr] ['nɪb(ə)l] ,

Tommy	**didn't**	**wait**	**for**	**even**	**one**	**more**	**nibble**	**,**
汤米	没有	等待	为了	甚至	一	更多的	蚕食	,

汤米连一小口都没等，就开吃了。

[bʌt; bət] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['diːpəst] ['wɔːtər][ænd; ənd][hɪd][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

but	**plunged**	**into**	**the**	**deepest**	**water**	**and**	**hid**	**as**	**before**	**.**
但	暴跌	进入	这	最深处	水	和	隐藏	作为	前	.

但它却潜入最深的水中，像以前一样躲藏起来。

[ðɪs] [taɪm] [wen] [ðə; ði]['sɪgnəl] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [wel] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [sʌm; səm]

This	**time**	**when**	**the**	**signal**	**that**	**all**	**was**	**well**	**was**	**given**	**he**	**learned**	**that**	**some**
这	时间	什么时候	这	信号	那	全部	曾是	出色地	曾是	给定	他	学习	那	一些

[wʌn][wɪð; wɪθ] ['ʃɑːrpər] [ɪrz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːks][ɑːn][ðə; ði]

one	**with**	**sharper**	**ears**	**than**	**his**	**had**	**heard**	**the**	**footsteps**	**of**	**a**	**fox**	**on**	**the**
一	和	更锐利	耳朵	比	他的	有	听到	这	脚步声	的	一个	狐狸	在	这

[ʃɔːr] [ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] .

shore	**and**	**had**	**given**	**the**	**warning**	**just**	**in**	**the**	**nick**	**of**	**time**	**.**
支撑	和	有	给定	这	警告	只是	在	这	缺口	的	时间	.

这一次，当一切平安的信号发出时，他才知道，有人比他耳朵更灵敏，听到了岸边狐狸的脚步声，并在千钧一发之际发出了警告。

[fɔːr] [θɪŋz] ['tɑːmi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [naɪt] .

Four	**things**	**Tommy**	**learned**	**that**	**night**	**.**
四	事物	汤米	学习	那	夜晚	.

汤米当晚学到了四件事。

[fɜːrst] , [ðæt] , [seɪf] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,

First	**,**	**that**	**,**	**safe**	**and**	**beautiful**	**as**	**it**	**seems**	**,**
第一的	,	那	,	安全的	和	美丽的	作为	它	似乎	,

首先，尽管它看起来安全又美好，

[ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [puːl] [ɪz][nɑːt] [friː] [frʌm; frəm]['deɪndʒəz][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['mʌskræt] ; ['sekənd] ,

the	**Smiling**	**Pool**	**is**	**not**	**free**	**from**	**dangers**	**for**	**little**	**muskrats**	**;**	**second**	**,**
这	微笑	水池	是	不是	自由的	从	危险	为了	小的	麝鼠	;	第二	,

微笑池对小麝鼠来说并非毫无危险；其次，

[ðæt] [fər'getflnəs] [miːnz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [laɪf] ; [θɜːrd] ,

that	**forgetfulness**	**means**	**a**	**short**	**life**	**;**	**third**	**,**
那	健忘	方法	一个	短的	生活	;	第三	,

健忘意味着寿命短暂；第三，

[ðæt] [tuː; tə] [daɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ə; eɪ]['deɪndʒər] - ['sɪgnəl] [ɪz] ['saʊndɪd] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪər]['leɪtər]

that	**to**	**dive**	**at**	**the**	**instant**	**a**	**danger**	**-**	**signal**	**is**	**sounded**	**and**	**inquire**	**later**
那	到	潜水	在	这	立即的	一个	危险	-	信号	是	听起来	和	查询	之后

[wʌt] [ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [ʃʊr] [wei] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [seɪf] ;

what	**the**	**danger**	**was**	**is**	**the**	**only**	**sure**	**way**	**of**	**being**	**safe**	**;**
什么	这	危险	曾是	是	这	仅有的	当然	方式	的	存在	安全的	;

听到危险信号后立即跳入水中，然后再去询问危险是什么，这是确保安全的唯一方法；

[ænd; ənd] [fɔːrθ] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [-]
and **fourth** **,** **that** **it** **is** **[** **75** **]**
和 第四 , 那 它 是 [-]

第四，它是[75]

[ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['evri] ['mʌskræt] [huː] [di'tekts] ['deɪndʒər][tuː; tə][wɔːrn] ['evri] ['ʌðər] ['mʌskræt] .
the **duty** **of** **every** **muskrat** **who** **detects** **danger** **to** **warn** **every** **other** **muskrat** **.**
这 责任 的 每一个 麝鼠 WHO 检测 危险 到 警告 每一个 其他 麝鼠 .

每只麝鼠一旦察觉到危险，就有责任警告其他麝鼠。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðen] , [ðɪs] [læst] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['les(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl]
Though **he** **didn't** **realize** **it** **then** **,** **this** **last** **was** **the** **most** **important** **lesson** **of** **all**
尽管 他 没有 意识到 它 然后 , 这 最后的 曾是 这 最多 重要的 课 的 全部
.
:
.

虽然他当时并没有意识到，但这最后一点却是最重要的一课。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['les(ə)n] [ðæt] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] ['lɜːrnɪŋ] ,
It **was** **the** **great** **lesson** **that** **human** **beings** **have** **been** **so** **long** **learning** **,**
它 曾是 这 伟大的 课 那 人类 生物 有 到过 所以 长的 学习 ,

这是人类长期以来一直在学习的伟大教训。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['meni] [hæv; həv][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [jet] , [ðæt] ,
and **which** **many** **have** **not** **learned** **yet** **,** **that** **,**
和 哪个 许多 有 不是 学习 然而 , 那 ,

而很多人至今仍未明白这一点，

[dʒʌst][ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz] [iːtʃ] [wʌn] [lʊks] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] ,
just **in** **proportion** **as** **each** **one** **looks** **out** **for** **the** **welfare** **of** **his** **neighbors** **,**
只是 在 部分 作为 每个 一 看起来 出去 为了 这 福利 的 他的 邻居 ,

只要每个人都关心邻居的福祉，就应该如此。

[hiː; hi][ɪz] [hɪm'self] ['betər] [ɔːf] .
he **is** **himself** **better** **off** **.**
他 是 他自己 更好的 离开 .

他自己境况更好了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʒʌst][wʌn] [per] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd][wʌn] [per] [ʌv; əv] [kiːn] ['lɪt(ə)l] [ɪrz]
Instead **of** **having** **just** **one** **pair** **of** **little** **eyes** **and** **one** **pair** **of** **keen** **little** **ears**
反而 的 拥有 只是 一 一对 的 小的 眼睛 和 一 一对 的 敏锐的 小的 耳朵
[tuː; tə] [gɑːrd] [hɪm; ɪm] [ə'genst] ['deɪndʒər] ['tɑːmi] [hæd; həd] ['meni] [perz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]
to **guard** **him** **against** **danger** **Tommy** **had** **many** **pairs** **of** **little** **eyes** **and** **little**
到 警卫 他 反对 危险 汤米 有 许多 对 的 小的 眼睛 和 小的
[ɪrz] ['kiːpɪŋ] [gɑːrd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
ears **keeping** **guard** **all** **the** **time** **,**
耳朵 保持 警卫 全部 这 时间 ,

汤米不只是有一双小眼睛和一双灵巧的小耳朵来保护自己免受危险，他有很多双小眼睛和小耳朵时刻都在守护着他。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] .
some **of** **them** **better** **than** **his** **own** **.**
一些 的 他们 更好的 比 他的 自己的 .

有些比他自己的作品还要好。

['iːtɪŋ] , ['sliːpɪŋ] , [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['wɑtʃɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər]['deɪndʒər] ,
Eating **,** **sleeping** **,** **and** **playing** **,** **and** **of** **course** **watching** **out** **for** **danger** **,**
吃 , 睡眠 , 和 玩耍 , 和 的 课程 观看 出去 为了 危险 ,

吃饭、睡觉、玩耍，当然还有提防危险。

[wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] ['tɑːmi] [hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['leɪzi] ['sʌmər] , [ænd; ənd]

were	all	that	Tommy	had	to	think	about	through	the	long	lazy	summer	,	and
是	全部	那	汤米	有	到	思考	关于	通过	这	长的	懒惰的	夏天	,	和

[hiː; hi] [-]

he	[	76	]
他	[	-	]

在漫长而慵懒的夏天里，汤米唯一需要考虑的就是这些，他[76]

[gruː] [ænd; ənd] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði] [bɪgɪst] ['mʌskræt]

grew	and	grew	and	grew	until	he	was	as	big	as	the	biggest	muskrats
生长	和	生长	和	生长	直到	他	曾是	作为	大的	作为	这	最大	麝鼠

[ɪn][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [puːl] ,

in	the	Smiling	Pool	,
在	这	微笑	水池	,

他越长越大，直到长得和微笑池里最大的麝鼠一样大。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] .

and	could	come	and	go	as	he	pleased	.
和	可以	来	和	去	作为	他	高兴	.

他可以自由来去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] [tuː; tə] [fɪr] [naʊ] [frʌm; frəm] ['huti] [ðə; ði] [aʊl] , [fɔːr; fər] ['huti] [pri'fəːz] ['tendər]

There	was	less	to	fear	now	from	Hooty	the	Owl	,	for	Hooty	prefers	tender
那里	曾是	较少的	到	害怕	现在	从	呼呼	这	猫头鹰	,	为了	呼呼	偏好	投标

[jʌŋ] ['mʌskræt] .

young	muskrats	.
年轻的	麝鼠	.

现在人们不必再害怕猫头鹰胡蒂了，因为胡蒂更喜欢鲜嫩的小麝鼠。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['rɛdi] [fɑːks] , [ænd; ənd] [fɪrd] [hɪm; ɪm][nɑːt]

He	had	learned	all	about	the	ways	of	Reddy	Fox	,	and	feared	him	not
他	有	学习	全部	关于	这	方式	的	雷迪	狐狸	,	和	害怕	他	不是

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

他已经摸清了红狐的习性，一点也不怕他。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [wer] [ðə; ði][best] ['lɪli] - [ruːts] [groʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd]

He	had	learned	where	the	best	lily	-	roots	grow	,	and	how	to	find	and
他	有	学习	在哪里	这	最好的	百合	-	根	生长	,	和	如何	到	寻找	和

['oʊpən] ['mʌsəlz] ,

open	mussels	,
打开	贻贝	,

他已经知道哪里生长着最好的百合根，以及如何找到并打开贻贝。

[ðoʊz] [klæmz] [wɪtʃ] [lɪv; laɪv][ɪn] [freʃ] ['wɔːtər] .

those	clams	which	live	in	fresh	water	.
那些	蛤蜊	哪个	居住	在	新鲜的	水	.

那些生活在淡水中的蛤蜊。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [oʊld][lɔːg] , [hæf][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

He	had	a	favorite	old	log	,	half	in	the	water	,
他	有	一个	最喜欢的	老的	日志	,	一半	在	这	水	,

他有一根很喜欢的老木头，一半浸在水里。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [ðiːz] [tuː; tə]['oʊpən][ðem; ðəm][ænd; ənd] [iːt] [ðem; ðəm] ,

to	which	he	brought	these	to	open	them	and	eat	them	,
到	哪个	他	带来	这些	到	打开	他们	和	吃	他们	,

他把这些东西拿来，让人打开吃掉。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [faɪt] [dɪd][hiː; hi][hæv; həv] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] ['nebəz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə]

and	more	than	one	fight	did	he	have	before	his	neighbors	learned	to
和	更多的	比	一	斗争	做过	他	有	前	他的	邻居	学习	到

[rɪˈspekt] [ðɪs] [æz; əz][hɪz; ɪz] .

respect	this	as	his	.
尊重	这	作为	他的	.

他曾多次与邻居发生争执，邻居们才最终学会尊重这块地是他的。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪksˈplɔːd] [ɔːl][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [puːl] [ænd; ənd] [nuː] ['evri] [hoʊl] [ɪn]

He	had	explored	all	the	shore	of	the	Smiling	Pool	and	knew	every	hole	in
他	有	探索	全部	这	支撑	的	这	微笑	水池	和	知道	每一个	洞	在

[ðə; ði][bæŋks] .

the	banks	.
这	银行	.

他探索过微笑池的整个岸边，知道岸边的每一个洞穴。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [bɪn] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ʌp][ðə; ði] ['læfɪŋ] [-]

He	had	even	been	some	distance	up	the	Laughing	[	77	]
他	有	甚至	到过	一些	距离	向上	这	笑	[	-	]

他甚至已经沿着笑河走了一段距离[77]

[brʊk] .

Brook	.
溪	.

溪。

[laɪf] [wʌz; wəz] ['veri] ['dʒɔɪəs] .

Life	was	very	joyous	.
生活	曾是	非常	欢乐	.

生活非常快乐。

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['sʌmər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [weɪn] , [ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə] [groʊ] ['ʃɔːrtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts]

But	,	as	summer	began	to	wane	,	the	days	to	grow	shorter	and	the	nights
但	,	作为	夏天	开始	到	衰落	,	这	天	到	生长	较短	和	这	夜晚

[lɔːŋgər] ,

longer	,
更长	,

但是，随着夏季逐渐消退，白昼渐短，夜晚渐长，

[hiː; hi] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] ['pleɪtaɪm] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

he	discovered	that	playtime	was	over	.
他	发现	那	游戏时间	曾是	超过	.

他发现游戏时间结束了。

[æt; ət] [liːst] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['nebəz] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

At	least	,	all	his	friends	and	neighbors	seemed	to	think	so	,	for	they	were
在	至少	,	全部	他的	朋友们	和	邻居	似乎	到	思考	所以	,	为了	他们	是

['veri] , ['veri] ['bɪzi] .

very	,	very	busy	.
非常	,	非常	忙碌的	.

至少他的朋友和邻居们似乎都这么认为，因为他们都非常非常忙。

['sʌmθɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] , [haɪ] [taɪm] , [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [went]

Something	inside	told	him	that	it	was	time	,	high	time	,	that	he	also	went
某物	里面	讲述	他	那	它	曾是	时间	,	高的	时间	,	那	他	还	去

[tuː; tə][wɜːrk] .

to	work	.
到	工作	.

他内心有个声音告诉他，是时候了，真的是时候了，他也该去工作了。

[koʊld] ['weðər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'pɜrd] .

Cold	**weather**	**was**	**coming**	**and**	**he**	**must**	**be**	**prepared**	**.**
寒冷的	天气	曾是	未来	和	他	必须	是	准备	.

寒冷天气即将到来，他必须做好准备。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][hoʊm] ,

For	**one**	**thing**	**he**	**must**	**have**	**a**	**comfortable**	**home**	**,**
为了	一	事物	他	必须	有	一个	舒服的	家	,

首先，他必须拥有一个舒适的家。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə][get] [wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [wʌn][fɔːr; fər] [hɪm'self] .

and	**the**	**only**	**way**	**to**	**get**	**one**	**was**	**to**	**make**	**one**	**for**	**himself**	**.**
和	这	仅有的	方式	到	得到	一	曾是	到	制作	一	为了	他自己	.

而获得它的唯一方法就是自己做一个。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [ment] [wɜːrk] ,

Of	**course**	**this**	**meant**	**work**	**,**
的	课程	这	意思是	工作	,

当然，这意味着要工作。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['tɑːmi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fiːl] ['hæpiːɚ] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [wɜːrk] .

but	**somehow**	**Tommy**	**felt**	**that**	**he**	**would**	**feel**	**happier**	**if**	**he**	**did**	**work**	**.**
但	不知何故	汤米	毛毡	那	他	会	感觉	更快乐	如果	他	做过	工作	.

但不知为何，汤米觉得如果他工作的话，他会更快乐。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .

He	**was**	**tired**	**of**	**doing**	**nothing**	**in**	**particular**	**.**
他	曾是	疲劳的	的	正在做	没有什么	在	特别的	.

他厌倦了无所事事的生活。

[ɪn][hɪz; ɪz] [roʊmɪŋz] [ə'baʊt] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['meni] ['mʌskræt] ['hoʊmz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]

In	**his**	**roamings**	**about**	**,**	**he**	**had**	**seen**	**many**	**muskrat**	**homes**	**,**	**some**	**of**	**them**
在	他的	漫游	关于	,	他	有	已见	许多	麝鼠	房屋	,	一些	的	他们

[oʊld][ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] ,

old	**and**	**deserted**	**,**
老的	和	荒凉的	,

在他四处游荡的过程中，他见过许多麝鼠的巢穴，其中一些已经老旧废弃。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['vɪzɪtɪd] [waɪl] [ðə; ði] [-]

and	**some**	**of**	**them**	**visited**	**while**	**the**	**[**	**78**	**]**
和	一些	的	他们	到访	尽管	这	[	-	]

其中一些人参观了[78]

['oʊnərz] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] .

owners	**were**	**away**	**.**
所有者	是	离开	.

主人不在家。

[hiː; hi] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [laɪk] .

He	**knew**	**just**	**what**	**a**	**first**	**-**	**class**	**house**	**should**	**be**	**like**	**.**
他	知道	只是	什么	一个	第一的	-	班级	房子	应该	是	喜欢	.

他非常清楚一流住宅应该是什么样子。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [haɪ] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə][biː; bi] [ə'bʌv] ['wɔːtər][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,

It	**should**	**be**	**high**	**enough**	**in**	**the**	**bank**	**to**	**be**	**above**	**water**	**at**	**all**	**times**	**,**
它	应该	是	高的	足够的	在	这	银行	到	是	多于	水	在	全部	时代	,

它应该在河岸上足够高，始终高于水面。

['iːv(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [flʌdz] ,

even	**during**	**the**	**spring**	**floods**	**,**
甚至	期间	这	春天	洪水	,

即使在春季洪水期间，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riːtʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ðə; ðɪ] ['entrəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][æt; ət]

and	it	should	be	reached	by	a	passage	the	entrance	to	which	should	at
和	它	应该	是	达到	经过	一个	通道	这	入口	到	哪个	应该	在

[ɔːl] [taɪmz] [biː; bi] ['ʌndər] ['wɔːtər] ,

all	times	be	under	water	,
全部	时代	是	在下面	水	,

到达那里需要通过一条通道，该通道的入口应始终位于水下。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ]['draɪɪst]['siːz(ə)n] .

even	in	the	driest	season	.
甚至	在	这	最干燥	季节	.

即使在最干旱的季节。

[ɑːn][ðə; ðɪ][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['smaɪlɪŋ] [puːl] [gruː] [ə; eɪ] [triː] ,

On	the	bank	of	the	Smiling	Pool	grew	a	tree	,
在	这	银行	的	这	微笑	水池	生长	一个	树	,

微笑池岸边长着一棵树，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['spredɪŋ] [ruːts] [keɪm] [daʊn] [soʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ]

and	the	spreading	roots	came	down	so	that	some	of	them	were	in	the
和	这	传播	根	来了	向下	所以	那	一些	的	他们	是	在	这

['smaɪlɪŋ] [puːl] [ɪt'self] .

Smiling	Pool	itself	.
微笑	水池	本身	.

蔓延的根系向下延伸，其中一些甚至进入了微笑池中。

['ʌndər] [ðem; ðəm] , ['tɑːmi] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['entrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɜːroʊ] .

Under	them	,	Tommy	made	the	entrance	to	his	burrow	.
在下面	他们	,	汤米	制成	这	入口	到	他的	洞穴	.

在他们脚下，汤米挖了个洞口。

[ðə; ðɪ] [ruːts] [hɪd][ˌaɪ 'tiː] .

The	roots	hid	it	.
这	根	隐藏	它	.

树根把它遮住了。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ðɪ] [dɪgɪŋ] [wʌz; wəz] ['iːzi] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mʌd] ;

At	first	the	digging	was	easy	,	for	the	earth	was	little	more	than	mud	;
在	第一的	这	挖掘	曾是	简单的	,	为了	这	地球	曾是	小的	更多的	比	泥	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

起初挖掘很容易，因为泥土几乎全是泥浆；但是，

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] ['slæntɪd] [ʌp] , [ðə; ðɪ] [dɪgɪŋ] [bɪ'keɪm] ['hɑːrdər] .

as	the	passage	slanted	up	,	the	digging	became	harder	.
作为	这	通道	倾斜的	向上	,	这	挖掘	成为	更难	.

随着通道向上倾斜，挖掘工作变得越来越困难。

[stɪl] [hiː; hi] [kept] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Still	he	kept	at	it	.
仍然	他	保留	在	它	.

但他仍然坚持不懈。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr] [ɪ'nʌf] ,

Two	or	three	times	he	stopped	and	decided	that	he	had	gone	far	enough	,
二	或者	三	时代	他	停止	和	决定	那	他	有	已消失	远的	足够的	,

他停下来两三次，心想自己已经走得够远了。

[ðen] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [-]

then	changed	his	mind	and	[	79	]
然后	已更改	他的	头脑	和	[	-	]

然后改变了主意[79]

[kept] [ɑːn] .
kept **on** **.**
保留 在 .

继续。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [suːt] [hɪm; ɪm] ,
At **last** **he** **found** **a** **place** **to** **suit** **him** **,**
在 最后的 他 成立 一个 地方 到 套装 他 ,

他终于找到了一个适合自己的地方。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [snʌg] ['tʃeɪmbər] [nɑːt] ['veri] [fɑːr] ['ʌndər] [ðə; ði] [græs] - [ruːts] .
and **there** **he** **made** **a** **snug** **chamber** **not** **very** **far** **under** **the** **grass** **-** **roots** **.**
和 那里 他 制成 一个 舒适 房间 不是 非常 远的 在下面 这 草 - 根 .

于是，他在离草根不远的地方建了一个舒适的小房间。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
When **he** **had** **finished** **it** **,** **he** **was** **very** **proud** **of** **it** **.**
什么时候 他 有 完成的 它 , 他 曾是 非常 自豪的 的 它 .

他完成之后，非常自豪。

[hiː; hi] [toʊld] ['dʒeri] ['mʌskræt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
He **told** **Jerry** **Muskrat** **about** **it** **.**
他 讲述 杰瑞 麝鼠 关于 它 .

他把这件事告诉了杰瑞·麝鼠。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] ['entrəns] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['dʒeri] .
“ **Have** **you** **more** **than** **one** **entrance** **to** **it** **?** **”** **asked** **Jerry** **.**
“ 有 你 更多的 比 一 入口 到 它 ? ” 问 杰瑞 .

“你们有不止一个入口吗？”杰瑞问道。

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['tɑːmi] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] [wɜːrk] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [wʌn] .
“ **No** **,** **”** **replied** **Tommy** **,** **“** **it** **was** **hard** **enough** **work** **to** **make** **that** **one** **.**
“ 不 , ” 回复 汤米 , “ 它 曾是 难的 足够的 工作 到 制作 那 一 .

“不，”汤米回答说，“制作那个就已经够费劲的了。”

” ['dʒeri] [tɜːrnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [noʊz] .
” **Jerry** **turned** **up** **his** **nose** **.**
” 杰瑞 转向 向上 他的 鼻子 .

杰瑞不屑地撇了撇嘴。

“ [ðæt] ['wʊdnt] [duː] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
“ **That** **wouldn't** **do** **for** **me** **,** **”** **he** **declared** **.**
“ 那 不会 做 为了 我 , ” 他 声明 .

“那对我来说行不通，”他宣称。

“ [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [wʌn] ['entrəns] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [træp] .
“ **A** **house** **with** **only** **one** **entrance** **is** **nothing** **but** **a** **trap** **.**
“ 一个 房子 和 仅有的 一 入口 是 没有什么 但 一个 陷阱 .

“只有一个入口的房子简直就是个陷阱。”

[sə'poʊzɪŋ] [ə; eɪ] [fɪrs] [oʊld] [mɪŋk] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðæt] ['dɔːrweɪ] [waɪl] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˌɪn'saɪd] ;
Supposing **a** **fierce** **old** **mink** **should** **find** **that** **doorway** **while** **you** **were** **inside** **;**
假如 一个 凶猛的 老的 貂 应该 寻找 那 门口 尽管 你 是 里面 ;

假设你进屋的时候，一只凶猛的老水貂发现了那扇门；

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [duː] [ðen] ?
what **would** **you** **do** **then** **?**
什么 会 你 做 然后 ?

那你当时会怎么做?

” ['tɑːmi] ['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .
” **Tommy** **hadn't** **thought** **of** **that** **.**
” 汤米 之前没有 想法 的 那 .

汤米没想到这一点。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] ['tʌn(ə)l] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]

Once	more	he	went	to	work	,	and	made	another	long	tunnel	leading	up	to
一次	更多的	他	去	到	工作	,	和	制成	其他	长的	隧道	领导	向上	到

[ðæt] [snʌg] ['tʃeɪmbər] ;

that	snug	chamber	;
那	舒适	房间	;

他又开始工作，挖了另一条通往那间舒适房间的长隧道；

[ænd; ənd] [ðen] , [pər'hæps] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt] [ðə; ði] ['hæbɪt] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [-]

and	then	,	perhaps	because	he	had	got	the	habit	,	he	made	a	[	80	]
和	然后	,	也许	因为	他	有	得到	这	习惯	,	他	制成	一个	[	-	]

然后，或许是因为他养成了这个习惯，他做了一个[80]

[θɜːrd] .

third	.
第三	.

第三。

[frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tʌnlz] [hiː; hi] ['iːv(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bræntʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kerfəli]

From	one	of	these	tunnels	he	even	made	a	short	branch	with	a	carefully
从	一	的	这些	隧道	他	甚至	制成	一个	短的	分支	和	一个	小心

['hɪd(ə)n] ['oʊpənɪŋ] [raɪt] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['medoʊ] ,

hidden	opening	right	out	on	the	meadow	,
隐	开幕	正确的	出去	在	这	草地	,

他甚至从其中一条隧道挖了一条短支路，并在草地上精心隐藏了一个出口。

[fɔːr; fər] ['tɑːmi] [laɪkt] [tuː; tə] [praʊl] [ə'raʊnd] [ɑːn] [lænd] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] .

for	Tommy	liked	to	prowl	around	on	land	once	in	a	while	.
为了	汤米	喜欢	到	潜行	大约	在	土地	一次	在	一个	尽管	.

因为汤米偶尔喜欢到陆地上四处走走。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [hiː; hi] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [græs] [ænd; ənd] [oʊld] ['rʌʃɪz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri]

The	chamber	he	lined	with	grass	and	old	rushes	until	he	had	a	very
这	房间	他	衬里	和	草	和	老的	冲刺	直到	他	有	一个	非常

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [bed] .

comfortable	bed	.
舒服的	床	.

他用草和枯萎的灯芯草铺满了房间，直到铺成了一张非常舒适的床。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðɪs] [hɑːrd] [wɜːrk] [kəm'pliːtɪd] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['tɑːmi]

With	all	this	hard	work	completed	,	you	would	have	supposed	that	Tommy
和	全部	这	难的	工作	完全的	,	你	会	有	据称	那	汤米

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sætɪsfaɪd] ,

would	have	been	satisfied	,
会	有	到过	使满意	,

辛勤工作完成后，你可能会认为汤米应该会很满意才对。

['wʊdnt] [juː; jʊ] ?

wouldn't	you	?
不会	你	?

难道你不想吗?

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['wɔznt] .

But	he	wasn't	.
但	他	不是	.

但他并非如此。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] [wɜːr; wər] ['bɪldɪŋ] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hoʊlli]

He	found	that	some	of	his	neighbors	were	building	houses	of	a	wholly
他	成立	那	一些	的	他的	邻居	是	建筑	房屋	的	一个	完全

['dɪfrənt] [kaɪnd] ,

different	kind	,
不同的	种类	,

他发现一些邻居正在建造完全不同类型的房屋。

[ænd; ənd] [raɪt] [ə'weɪ] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][wʌn] [tuː] .

and	right	away	he	decided	that	he	must	have	one	too	.
和	正确的	离开	他	决定	那	他	必须	有	一	也	.

他立刻决定自己也必须拥有一个。

[soʊ][hiː; hi] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['ʃæloʊ] ,

So	he	chose	a	place	where	the	water	was	shallow	,
所以	他	选择	一个	地方	在哪里	这	水	曾是	浅的	,

所以他选择了一处水浅的地方。

[ænd; ənd][nɑːt] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər] - ['liliz] [gruː] ;

and	not	too	far	from	the	place	where	the	water	-	lilies	grew	;
和	不是	也	远的	从	这	地方	在哪里	这	水	-	百合花	生长	;

离睡莲生长的地方也不远；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bʊlrʌʃ] [hiː; hi] [wʌns] [mɔːr] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] . [-]

and	there	among	the	bulrushes	he	once	more	set	to	work	.	[	81	]
和	那里	之中	这	芦苇	他	一次	更多的	放	到	工作	.	[	-	]

于是，他又在芦苇丛中开始工作了。[81]

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [dʌg] [aʊt] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃɪz] ,

This	time	he	dug	out	the	mud	and	the	roots	of	the	rushes	,
这	时间	他	挖	出去	这	泥	和	这	根	的	这	冲刺	,

这一次，他挖出了淤泥和芦苇的根。

['paɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [wel] .

piling	them	around	him	until	he	was	in	a	sort	of	little	well	.
桩	他们	大约	他	直到	他	曾是	在	一个	种类	的	小的	出色地	.

把它们堆在他周围，直到他置身于一个小井里。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [hiː; hi] [dʌg] ['sevrəl] ['tʌnlz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtər] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd]

From	this	he	dug	several	tunnels	leading	to	the	deep	water	where	he	could
从	这	他	挖	一些	隧道	领导	到	这	深的	水	在哪里	他	可以

[biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['entrəns] ['nevər] [wʊd] [biː; bi]['froʊz(ə)n]['oʊvər] .

be	sure	that	the	entrance	never	would	be	frozen	over	.
是	当然	那	这	入口	绝不	会	是	冷冻	超过	.

他由此挖掘了几条通往深水的隧道，这样他就能确保隧道入口永远不会被冰封。

[ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [sɑːd] [hiː; hi] [paɪld] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

The	mud	and	sods	he	piled	up	until	they	came	above	the	water	,
这	泥	和	草皮	他	堆积	向上	直到	他们	来了	多于	这	水	,

他把泥土和草皮堆积起来，直到它们露出水面。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['plætfɔːrm][ʌv; əv] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd] [mʌd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn]

and	then	he	made	a	platform	of	rushes	and	mud	with	an	opening	in
和	然后	他	制成	一个	平台	的	冲刺	和	泥	和	一个	开幕	在

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [daʊn] ['ɪntuː] [ðæt] [wel] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['tʌnlz] [led] .

the	middle	down	into	that	well	from	which	his	tunnels	led	.
这	中间	向下	进入	那	出色地	从	哪个	他的	隧道	引领	.

然后他用芦苇和泥土做了一个平台，中间留了一个开口通向那口井，他的隧道就是从那口井里出来的。

[ɑːn] [ðɪs] ['plætfɔːrm][hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [greɪt] [maʊnd] [ʌv; əv] ['rʌʃɪz] , [ænd; ənd] [græs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

On	this	platform	he	built	a	great	mound	of	rushes	,	and	grass	,	and	even
在	这	平台	他	建造	一个	伟大的	冢	的	冲刺	,	和	草	,	和	甚至

[twɪgz] ,

twigs	,
树枝	,

在这个平台上，他用灯芯草、草甚至树枝堆起了一座大土堆。

[ɔːl] ['wɑːtld] [tə'geðər] .

all	wattled	together	.
全部	垂柳	一起	.

全部交织在一起。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ] [klɪr] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Some	of	them	he	had	to	bring	clear	from	the	other	side	of	the
一些	的	他们	他	有	到	带来	清除	从	这	其他	边	的	这

['smaɪlɪŋ] [puːl] .

Smiling	Pool	.
微笑	水池	.

他不得不把其中一些人从微笑池的另一边带过来。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [bɪlt] [ðæt] [maʊnd] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [naɪs] [lɑːrdʒ] [ruːm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] ,

And	,	as	he	built	that	mound	,	he	made	a	nice	large	room	in	the	middle	,
和	,	作为	他	建造	那	冢	,	他	制成	一个	好的	大的	房间	在	这	中间	,

而且，他在堆砌土堆的同时，还在中间建了一个宽敞舒适的房间。

['baɪtɪŋ] [ɔːf] [ɔːl][ðə; ðɪ]['ɛndz] [ʌv; əv] [stɪks] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [-]

biting	off	all	the	ends	of	sticks	and	rushes	[	82	]
咬	离开	全部	这	结束	的	棍子	和	冲刺	[	-	]

咬掉树枝和灯芯草的所有末端[82]

[wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] .

which	happened	to	be	in	the	way	.
哪个	发生	到	是	在	这	方式	.

正好挡住了路。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðæt] [ruːm] [tuː; tə][suːt][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

When	he	had	made	that	room	to	suit	him	,	he	made	a	comfortable
什么时候	他	有	制成	那	房间	到	套装	他	,	他	制成	一个	舒服的

[bed][ðer; ðər] ,

bed	there	,
床	那里	,

他把房间布置好之后，就在那里铺了一张舒适的床。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ðɪ][bæŋk] .

just	as	he	had	in	the	house	in	the	bank	.
只是	作为	他	有	在	这	房子	在	这	银行	.

就像他在银行的房子里做的那样。

[ðen] [hiː; hi] [bɪlt] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] ['veri] [θɪk] ,

Then	he	built	the	walls	very	thick	,
然后	他	建造	这	墙壁	非常	厚的	,

然后他把墙建得很厚。

['ædɪŋ] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd] [mʌd] [ænd; ənd] [sɑːd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ɪk'sept] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['veri] [tɑːp] .

adding	rushes	and	mud	and	sods	all	around	except	on	the	very	top	.
添加	冲刺	和	泥	和	草皮	全部	大约	除了	在	这	非常	顶部	.

除了最上面之外，周围都铺上了灯芯草、泥土和草皮。

[ðer; ðər][hiː; hi] [left] [ðə; ðɪ] [ruːf] ['θɪnər] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['speɪsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [er] [tuː; tə] [get] [ɪn] ,

There	he	left	the	roof	thinner	,	with	little	spaces	for	the	air	to	get	in	,
那里	他	左边	这	屋顶	更薄	,	和	小的	空间	为了	这	空气	到	得到	在	,

他在屋顶上加盖了一层较薄的材料，留出一些缝隙让空气流通。

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [freʃ] [er] [tuː; tə] [briːð] .

for	of	course	he	must	have	fresh	air	to	breathe	.
为了	的	课程	他	必须	有	新鲜的	空气	到	呼吸	.

他当然需要呼吸新鲜空气。

[wen] [æt; ət][læst][ðə; ðiˌ] [nuː] [haʊs] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

When	at	last	the	new	house	was	finished	,	he	was	very	proud	of	it	.
什么时候	在	最后的	这	新的	房子	曾是	完成的	,	他	曾是	非常	自豪的	的	它	.

新房子终于建成时，他感到非常自豪。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ruːmz; rʊmz] , [ðə; ðiˌ] ['ʌpər] [wʌn][wɪð; wɪθ][ɪts]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bed] [kwaɪt] [ə'bʌv]

There	were	two	rooms	,	the	upper	one	with	its	comfortable	bed	quite	above
那里	是	二	房间	,	这	上	一	和	它是	舒服的	床	相当	多于

[ðə; ðiˌ]['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

有两个房间，楼上的房间有一张舒适的床，位置远离水面。

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ] ['loʊər] [wʌn] ['hoʊlli] ['ʌndər] ['wɔːtər] , [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiˌ]['fɔːrmər][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	the	lower	one	wholly	under	water	,	connected	with	the	former	by	a	little
和	这	降低	一	完全	在下面	水	,	连接	和	这	以前的	经过	一个	小的

['dɔːrweɪ] .

doorway	.
门口	.

下层完全位于水下，通过一个小门与上层相连。

[ðə; ðiˌ]['oʊnli] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðiˌ] [haʊs] [wʌz; wəz][baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʌnlz] [tuː; tə][ðə; ðiˌ]

The	only	way	of	getting	into	the	house	was	by	one	of	his	tunnels	to	the
这	仅有的	方式	的	获得	进入	这	房子	曾是	经过	一	的	他的	隧道	到	这

['loʊər] [ruːm] .

lower	room	.
降低	房间	.

进入这栋房子的唯一方法是通过他通往楼下房间的地道。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [dʌn] , [æn; ən][oʊld] ['mʌskræt] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd][toʊld] [-]

When	all	was	done	,	an	old	muskrat	looked	it	over	and	told	[	83	]
什么时候	全部	曾是	完毕	,	一个	老的	麝鼠	看起来	它	超过	和	讲述	[	-	]

一切结束后，一只老麝鼠看了看，说道[83]

[hɪm; ɪm]

him
他

他

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] , [wɪtʃ] [meɪd] ['tɑːmi] [fiːl] ['veri]

that	he	had	done	very	well	for	a	young	fellow	,	which	made	Tommy	feel	very
那	他	有	完毕	非常	出色地	为了	一个	年轻的	同伴	,	哪个	制成	汤米	感觉	非常

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

important	.
重要的	.

他年纪轻轻就做得非常出色，这让汤米觉得自己很重要。

[ðə; ðiˌ] ['weðər] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [kuːl] [naʊ] ,

The	weather	was	growing	cool	now	,
这	天气	曾是	生长	凉爽的	现在	,

天气渐渐转凉了。

[soʊ] ['tɑːmi] [leɪd] [ʌp] [sʌm; səm] [sə'plaɪz] [ɪn] [bəuθ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ðen] [spent] [hɪz; ɪz] [sper] [taɪm]

so	Tommy	laid	up	some	supplies	in	both	houses	and	then	spent	his	spare	time
所以	汤米	铺设	向上	一些	补给品	在	两个都	房屋	和	然后	花费	他的	空闲的	时间

['kɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['nebəz] .

calling	on	his	neighbors	.
呼叫	在	他的	邻居	.

于是汤米在两所房子里都储备了一些物资，然后利用空闲时间拜访了邻居们。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪk] [koʊt] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [maɪnd] [æt; ət] [ɔːl] [haʊ]

By	this	time	he	had	grown	a	fine	thick	coat	and	didn't	mind	at	all	how
经过	这	时间	他	有	生长	一个	美好的	厚的	外套	和	没有	头脑	在	全部	如何

[koʊld] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] .

cold	it	grew	.
寒冷的	它	生长	.

这时他已经长出了一身浓密的皮毛，一点也不怕冷了。

[ɪn] [fækt] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [koʊld] ['weðər] .

In	fact	he	liked	the	cold	weather	.
在	事实	他	喜欢	这	寒冷的	天气	.

事实上，他喜欢寒冷的天气。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ɪk'spɪrɪəns] .

It	was	about	this	time	that	he	had	a	dreadful	experience	.
它	曾是	关于	这	时间	那	他	有	一个	可怕	经验	.

就在这个时候，他经历了一件可怕的事情。

[hiː; hi] [klaɪmd] [aʊt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [lɔːg] [tuː; tə] ['oʊpən] [ænd; ənd] [iːt] [ə; eɪ] ['mʌsl]

He	climbed	out	one	evening	on	his	favorite	log	to	open	and	eat	a	mussel
他	攀登	出去	一	晚上	在	他的	最喜欢的	日志	到	打开	和	吃	一个	蚌

[hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] .

he	had	found	.
他	有	成立	.

一天晚上，他爬上自己最喜欢的那根木头，打开吃掉了他找到的一个贻贝。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [snæp] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [teɪl] [ænd; ənd] [pɪntʃt]

There	was	a	snap	,	and	something	caught	him	by	the	tail	and	pinched
那里	曾是	一个	折断	,	和	某物	捕捉	他	经过	这	尾巴	和	捏

['dredfəli] .

dreadfully	.
极其糟糕	.

只听“咔嚓”一声，有什么东西抓住了他的尾巴，狠狠地夹了一下。

[hiː; hi] [pʊld] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] ['wʊdnt] [let] [goʊ] .

He	pulled	with	all	his	might	,	but	the	dreadful	thing	wouldn't	let	go	.
他	拉	和	全部	他的	可能	,	但	这	可怕	事物	不会	让	去	.

他使出浑身解数拉，但那可怕的东西就是不肯松口。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [bɪt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hɑːrdər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [-]

He	turned	and	bit	at	it	,	but	it	was	harder	than	his	[	84	]
他	转向	和	少量	在	它	,	但	它	曾是	更难	比	他的	[	-	]

他转过身去咬它，但它比他的[84]更硬。

[tiːθ] [ænd; ənd] [nɔː] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

teeth	and	gnaw	as	he	would	he	could	make	no	impression	on	it	.
牙齿	和	啃	作为	他	会	他	可以	制作	不	印象	在	它	.

他拼命地用牙齿啃咬，却丝毫没有留下任何痕迹。

[ə; eɪ] [greɪt] ['terər] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['strʌgld] [ænd; ənd] [pʊld] , ['hiːdləs] [ʌv; əv]

A	great	terror	filled	his	heart	and	he	struggled	and	pulled	,	heedless	of
一个	伟大的	恐怖	已填	他的	心	和	他	挣扎	和	拉	,	鲁莽	的

[ðə; ðiː] [peɪn] ,

the	pain	,
这	疼痛	,

一阵巨大的恐惧涌上心头，他拼命挣扎，全然不顾疼痛。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [lɔːŋgər] .

until	he	was	too	tired	to	struggle	longer	.
直到	他	曾是	也	疲劳的	到	斗争	更长	.

直到他筋疲力尽，再也无力挣扎为止。

[hiː; hi] [dʒʌst] [hæd; həd] [tuː; tə] [laɪ] [stɪl] .

He	just	had	to	lie	still	.
他	只是	有	到	说谎	仍然	.

他只需要保持静止不动。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [hiː; hi] ['strʌgld] [ə'gen] .

After	a	while	,	when	he	had	regained	his	strength	,	he	struggled	again	.
后	一个	尽管	,	什么时候	他	有	恢复	他的	力量	,	他	挣扎	再次	.

过了一会儿，当他恢复了体力后，他又开始挣扎。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [teɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

This	time	he	felt	his	tail	give	a	little	.
这	时间	他	毛毡	他的	尾巴	给	一个	小的	.

这一次，他感觉自己的尾巴微微一软。

[ə; eɪ] ['neɪbər] [swæm] ['oʊvər] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɔːl] [ðə; ðiː] [fʌs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

A	neighbor	swam	over	to	see	what	all	the	fuss	was	about	.
一个	邻居	游泳	超过	到	看	什么	全部	这	大惊小怪	曾是	关于	.

一位邻居游过去看看发生了什么事。

“ [its] [ə; eɪ] [træp] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	It's	a	trap	,	”	said	he	.
“	它是	一个	陷阱	,	”	说	他	.

“这是个陷阱，”他说。

“ [its] ['lʌki] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [kɔːt] [baɪ] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [baɪ] [ðə; ðiː] [teɪl] .

“	It's	lucky	you	are	not	caught	by	a	foot	instead	of	by	the	tail	.
“	它是	幸运的	你	是	不是	捕捉	经过	一个	脚	反而	的	经过	这	尾巴	.

“幸好你没被脚绊住，而是被尾巴绊住了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] ['pʊlɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [get] [friː] .

If	you	keep	on	pulling	you	may	get	free	.
如果	你	保持	在	拉	你	可能	得到	自由的	.

如果你一直拉，也许就能挣脱。

[aɪ] [dɪd] [wʌns] .

I	did	once	.
我	做过	一次	.

我做过一次。

” [ðɪs] [geɪv] ['tɑːmi] [nuː] [hoʊp] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['strʌgld] ['hɑːrdər] [ðæn; ðən] ['evər] .

”	This	gave	Tommy	new	hope	and	he	struggled	harder	than	ever	.
”	这	给予	汤米	新的	希望	和	他	挣扎	更难	比	曾经	.

“这给了汤米新的希望，他比以往任何时候都更加努力地奋斗。”

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [fel] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː] [ðə; ðiː] ['wɔːtər] .

At	last	he	fell	headlong	into	the	water	.
在	最后的	他	跌倒	一头扎	进入	这	水	.

最后他一头栽进了水里。

[ðə; ði]['kruːəl] [stiːl] [dʒɔːz][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['teɪpərd] [teɪl][frʌm; frəm] ['slɪpɪŋ]

The	cruel	steel	jaws	had	not	been	able	to	keep	his	tapered	tail	from	slipping
这	残忍的	钢	下颚	有	不是	到过	有能力的	到	保持	他的	锥	尾巴	从	滑倒

[bɪ'twiːn] [-]

between	[	85	]
之间	[	-	]

残酷的钢制颚部无法阻止他那尖细的尾巴滑入[85]

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] , [bʌt; bət][oʊ] , [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] !

He	was	free	,	but	oh	,	so	frightened	!
他	曾是	自由的	,	但	哦	,	所以	害怕	!

他自由了，但是，哦，他好害怕!

['æftər] [ðæt] ['tɑːmi] [gruː] [waɪz] .

After	that	Tommy	grew	wise	.
后	那	汤米	生长	明智的	.

此后，汤米变得成熟了。

[hiː; hi] ['nevər] [went] [əˈʃɔːr] [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dredf(ə)l]

He	never	went	ashore	without	first	examining	the	place	for	one	of	those	dreadful
他	绝不	去	岸上	没有	第一的	检查	这	地方	为了	一	的	那些	可怕

[træps] ,

traps	,
陷阱	,

他每次上岸前，都会先仔细检查一下，看看有没有那种可怕的陷阱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] .

and	he	found	more	than	one	.
和	他	成立	更多的	比	一	.

而且他找到的不止一个。

[ˌaɪ 'tiː][gɑːt][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] [meɪd] [nuː] [wʌnz] .

It	got	so	that	he	gave	up	all	his	favorite	places	and	made	new	ones	.
它	得到	所以	那	他	给予	向上	全部	他的	最喜欢的	地方	和	制成	新的	一个	.

结果，他放弃了所有自己喜欢的地方，并创造了新的好去处。

[wʌns] [hiː; hi] [faʊnd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ] ['fɔːrfʊt] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

Once	he	found	one	of	his	friends	caught	by	a	forefoot	and	he	was
一次	他	成立	一	的	他的	朋友们	捕捉	经过	一个	前脚	和	他	曾是

['æktʃuəli] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɑːrp] [tiːθ] .

actually	cutting	his	foot	off	with	his	sharp	teeth	.
实际上	切割	他的	脚	离开	和	他的	锋利的	牙齿	.

有一次，他发现他的一个朋友被一只前爪抓住，那只前爪竟然用锋利的牙齿咬断了朋友的脚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] .

It	was	dreadful	,	but	it	was	the	only	way	of	saving	his	life	.
它	曾是	可怕	,	但	它	曾是	这	仅有的	方式	的	保存	他的	生活	.

虽然很可怕，但这却是救他性命的唯一办法。

[ðoʊz] [wɜːr; wər][sæd][ænd; ənd]['terəb(ə)l] [taɪmz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [puːl] [ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]

Those	were	sad	and	terrible	times	around	the	Smiling	Pool	and	along	the
那些	是	伤心	和	糟糕的	时代	大约	这	微笑	水池	和	沿着	这

['læfɪŋ] [brʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪn][fɜːr] ,

Laughing	Brook	for	the	people	in	fur	,
笑	溪	为了	这	人们	在	毛皮	,

对于那些身穿皮草的人来说，微笑池和笑溪一带的那些日子是悲伤而可怕的。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [tuː; tə]

but	there	didn't	seem	to	be	anything	they	could	do	about	it	except	to
但	那里	没有	似乎	到	是	任何事物	他们	可以	做	关于	它	除了	到

[ˌevər'læstɪŋli] [wɑːtʃ] [aʊt] .

everlastingly	watch	out	.
永恒地	手表	出去	.

但除了时刻保持警惕之外，他们似乎对此无能为力。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['tɑːmi] [ə'woʊk] [tuː; tə][faɪnd] [-]

One	morning	Tommy	awoke	to	find	[	86	]
一	早晨	汤米	醒来	到	寻找	[	-	]

一天早晨，汤米醒来发现[86]

[ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [puːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][aɪs] .

the	Smiling	Pool	covered	with	ice	.
这	微笑	水池	涵盖	和	冰	.

微笑池被冰层覆盖。

[hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	liked	it	.
他	喜欢	它	.

他很喜欢。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [greɪt] [piːs] [fel] [ɑːn][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [puːl] .

A	sense	of	great	peace	fell	on	the	Smiling	Pool	.
一个	感觉	的	伟大的	和平	跌倒	在	这	微笑	水池	.

微笑池畔笼罩着一片宁静祥和的气氛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['deɪndʒər][frʌm; frəm][træps] [ɪk'sept] [ə'raʊnd] ['sɜːrt(ə)n] [sprɪŋ] [hoʊlz] ,

There	was	no	more	danger	from	traps	except	around	certain	spring	holes	,
那里	曾是	不	更多的	危险	从	陷阱	除了	大约	肯定	春天	孔	,

除了某些泉眼附近，其他地方已无陷阱危险。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ðer; ðər] .

and	there	was	no	need	of	going	there	.
和	那里	曾是	不	需要	的	去	那里	.

完全没有必要去那里。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['tɑːmi] [slept] [ɪn] [ðæt] [faɪn] [haʊs] [ʌv; əv] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd] [mʌd] .

Much	of	the	time	Tommy	slept	in	that	fine	house	of	rushes	and	mud	.
很多	的	这	时间	汤米	睡着了	在	那	美好的	房子	的	冲刺	和	泥	.

汤米大部分时间都睡在那间用芦苇和泥土搭建的简陋小屋里。

[ɪts] [wɔːlz] [hæd; həd]['froʊz(ə)n]['sɑːlɪd]

Its	walls	had	frozen	solid
它是	墙壁	有	冷冻	坚硬的

它的墙壁已经冻得结结实实了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

and	it	was	as	comfortable	as	could	be	imagined	.
和	它	曾是	作为	舒服的	作为	可以	是	想象	.

舒适程度超乎想象。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [frendz] [huː] [hæd; həd][noʊ] [haʊs] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

A	couple	of	friends	who	had	no	house	stayed	with	him	.
一个	夫妻	的	朋友们	WHO	有	不	房子	入住	和	他	.

几个无家可归的朋友借宿在他家。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][drɑːp] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

When	they	were	hungry	all	they	had	to	do	was	to	drop	down	into	the
什么时候	他们	是	饥饿的	全部	他们	有	到	做	曾是	到	降低	向下	进入	这

['tʌn(ə)l] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] [diːp] ['wɔːtər][ænd; ənd][soʊ][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [puːl] ['ʌndər] [ðə; ði][aɪs] ,

tunnel	leading	to	deep	water	and	so	out	into	the	Smiling	Pool	under	the	ice	,
隧道	领导	到	深的	水	和	所以	出去	进入	这	微笑	水池	在下面	这	冰	,

当他们饿了的时候，他们只需要跳进通往深水的隧道，就能到达冰下的微笑池。

[dɪg] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪli] - [ruːt] [ænd; ənd] [swɪm] [bæk] [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['kʌmfərt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] .

dig	up	a	lily	-	root	and	swim	back	and	eat	it	in	comfort	inside	the	house	.
挖	向上	一个	百合	-	根	和	游泳	后退	和	吃	它	在	舒适	里面	这	房子	.

挖出一株睡莲的根，游回去，舒舒服服地在屋里把它吃掉。

[ɪf] [ðeɪ] [gɑːt] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [er] [waɪl] ['swɪmɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][aɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [tuː; tə]

If	they	got	short	of	air	while	swimming	under	the	ice	they	were	almost	sure	to
如果	他们	得到	短的	的	空气	尽管	游泳	在下面	这	冰	他们	是	几乎	当然	到

[faɪnd]['lɪt(ə)l] [er] ['speɪsɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋks] . [-]

find	little	air	spaces	under	the	edge	of	the	banks	.	[	87	]
寻找	小的	空气	空间	在下面	这	边缘	的	这	银行	.	[	-	]

如果他们在冰下游泳时缺氧，他们几乎肯定会在河岸边缘下找到一些空隙。[87]

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['bɪtər] [ðə; ði][koʊld][ɔːr] [haʊ] [waɪld][ðə; ði][stɔːrm] [ə'bʌv] [ðə; ði][aɪs] ,

No	matter	how	bitter	the	cold	or	how	wild	the	storm	above	the	ice	,
不	事情	如何	苦的	这	寒冷的	或者	如何	荒野	这	风暴	多于	这	冰	,

无论冰面上多么寒冷刺骨，风暴多么狂暴，

— [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kɑːm][ænd; ənd][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ['nevər] [tʃeɪndʒd] .

—	below	it	was	always	calm	and	the	temperature	never	changed	.
—	以下	它	曾是	总是	冷静的	和	这	温度	绝不	已更改	.

下面总是风平浪静，温度也从未改变。

['sʌmtaɪmz] ['tɑːmi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] .

Sometimes	Tommy	went	over	to	his	house	in	the	bank	.
有时	汤米	去	超过	到	他的	房子	在	这	银行	.

有时汤米会去他在银行的家。

[wʌns] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ə; eɪ] ['blʌdθɜːrsti] [mɪŋk] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

Once	,	while	he	was	there	,	a	bloodthirsty	mink	followed	him	.
一次	,	尽管	他	曾是	那里	,	一个	嗜血	貂	随后	他	.

有一次，他在那里的时候，一只嗜血的水貂跟着他。

['tɑːmi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .

Tommy	heard	him	coming	and	escaped	down	one	of	the	other	passages	.
汤米	听到	他	未来	和	逃脱	向下	一	的	这	其他	段落	.

汤米听到他走过来，便从另一条通道逃走了。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [ɪn'diːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] .

Then	he	was	thankful	indeed	that	he	had	made	more	than	one	.
然后	他	曾是	感恩	的确	那	他	有	制成	更多的	比	一	.

他当时确实很庆幸自己做了不止一个。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli] [əd'ventʃər] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər] .

But	this	was	his	only	adventure	all	the	long	winter	.
但	这	曾是	他的	仅有的	冒险	全部	这	长的	冬天	.

但这却是他整个漫长冬季里唯一的一次冒险。

[æt; ət] [læst] [sprɪŋ] [keɪm] ,

At	last	spring	came	,
在	最后的	春天	来了	,

去年春天来临的时候，

[ðə; ði][aɪs] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][roʊz][ɪn][ðə; ði] ['læfɪŋ] [brʊk] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

the	ice	disappeared	and	the	water	rose	in	the	Laughing	Brook	until	it	was
这	冰	消失	和	这	水	玫瑰	在	这	笑	溪	直到	它	曾是

[ə'bʌv] [ðə; ði][bæŋks] ,

above	the	banks	,
多于	这	银行	,

冰雪消融，笑溪水位上涨，直至漫过河岸。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [puːl] [ʌn'tɪl] ['tɑːmiːz] [haʊs] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['ʌndər] ['wɔːtər] .

and	in	the	Smiling	Pool	until	Tommy's	house	was	nearly	under	water	.
和	在	这	微笑	水池	直到	汤米的	房子	曾是	几乎	在下面	水	.

在微笑池里，汤米的房子几乎被淹没了。

[ðen] [hiː; hi] [muːvd] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][wʌz; wəz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

Then	he	moved	over	to	his	house	in	the	bank	and	was	comfortable
然后	他	已搬	超过	到	他的	房子	在	这	银行	和	曾是	舒服的

[ə'gen] .

again	.
再次	.

然后他搬回了银行里的房子，又过得很舒服了。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][swæm]['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [-]

One	day	he	swam	over	to	his	house	[	88	]
一	天	他	游泳	超过	到	他的	房子	[	-	]

有一天，他游到了他的房子[88]

[ʌv; əv] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] .

of	rushes	and	climbed	up	on	the	top	.
的	冲刺	和	攀登	向上	在	这	顶部	.

爬上芦苇丛，到了顶端。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ðer; ðər][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hiːdləs] .

He	had	no	thought	of	danger	there	and	he	was	heedless	.
他	有	不	想法	的	危险	那里	和	他	曾是	鲁莽	.

他当时丝毫没有意识到那里的危险，非常粗心大意。

[snæp] !

Snap	!
折断	!

折断!

[ə; eɪ][træp][set] [raɪt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [held][hɪm; ɪm][fæst][baɪ][wʌn][leg] .

A	trap	set	right	on	top	of	the	house	held	him	fast	by	one	leg	.
一个	陷阱	放	正确的	在	顶部	的	这	房子	握住	他	快速地	经过	一	腿	.

房子顶上设置的陷阱夹住了他的一条腿，让他动弹不得。

[ə; eɪ] [mɪst] [swæm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [griːn] [medəuz] [ænd; ənd]

A	mist	swam	before	his	eyes	as	he	looked	across	the	Green	Meadows	and
一个	薄雾	游泳	前	他的	眼睛	作为	他	看起来	穿过	这	绿色的	草地	和

[hɜːrd] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['kærəl][ʌv; əv] ['welkəm] ['rɑːbɪn] .

heard	the	joyous	carol	of	Welcome	Robin	.
听到	这	欢乐	颂歌	的	欢迎	罗宾	.

当他眺望绿茵茵的草地，听到欢快的《欢迎罗宾》颂歌时，眼前仿佛弥漫着一层薄雾。

[waɪ] , [oʊ] [waɪ] , [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][biː; bi] [sʌtʃ] ['mɪzəri] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [dʒɔɪ] ?

Why	,	oh	why	,	should	there	be	such	misery	in	the	midst	of	so	much	joy	?
为什么	,	哦	为什么	,	应该	那里	是	这样的	苦难	在	这	中间	的	所以	很多	喜悦	?

为什么，为什么在如此多的欢乐之中，会有如此多的痛苦?

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wen] ,

He	was	trying	to	make	up	his	mind	to	lose	his	foot	when	,
他	曾是	尝试	到	制作	向上	他的	头脑	到	失去	他的	脚	什么时候	,

他当时正在犹豫是否要截肢，这时

[fɑːr][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [medəuz] , [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən][oʊld] [greɪ] [rɑːk] .

far	up	on	the	edge	of	the	meadows	,	he	saw	an	old	gray	rock	.
远的	向上	在	这	边缘	的	这	草地	,	他	锯	一个	老的	灰色的	岩石	.

在草地边缘远处，他看到一块古老的灰色岩石。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ə; eɪ] [veɪg] [sens] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Somehow	the	sight	of	it	brought	a	vague	sense	of	comfort	to	him	.
不知何故	这	视线	的	它	带来	一个	模糊的	感觉	的	舒适	到	他	.

不知为何，看到它让他感到一丝慰藉。

[hiː; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ænd; ənd] — ['tɑːmi] [wʌz; wəz][dʒʌst] [hɪm'self] ,

He	strained	his	eyes	to	see	it	better	and	—	Tommy	was	just	himself	,
他	紧张	他的	眼睛	到	看	它	更好的	和	—	汤米	曾是	只是	他自己	,

他眯起眼睛想看得更清楚些——汤米还是老样子。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['wɪʃɪŋ] - [stoʊn] .

rubbing	his	eyes	as	he	sat	on	the	old	wishing	-	stone	.
擦	他的	眼睛	作为	他	卫星	在	这	老的	祝	-	石头	.

他坐在古老的许愿石上，揉着眼睛。

“ — [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][kʌt][maɪ] [fʊt] [ɔːf] .

“	—	I	was	just	going	to	cut	my	foot	off	.
“	—	我	曾是	只是	去	到	切	我的	脚	离开	.

“——我当时正打算砍掉自己的脚。”

[ʊx；ɜː] !

Ugh	!
啊	!

啊!

” [hiː; hi] ['ʃʌdəd] .

”	he	shuddered	.
”	他	颤抖	.

他打了个寒颤。

“ [tuː] [ɔːr] [-]

“	Two	or	[	89	]
“	二	或者	[	-	]

“两个或[89]

[θriː] [taɪmz] [aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][maɪ][træps] ,

three	times	I've	found	a	foot	in	my	traps	,
三	时代	我已经	成立	一个	脚	在	我的	陷阱	,

我三次发现自己陷入了陷阱，

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] ['riːəlaɪzd] [bɪ'fɔːr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ment] .

but	I	never	realized	before	what	it	really	meant	.
但	我	绝不	已实现	前	什么	它	真的	意思是	.

但我以前从未意识到它的真正含义。

[waɪ] , [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [tʃæps] [hæd; həd] [mɔːr] [nɜːrv] [ðæn; ðən] [aɪl] ['evər][hæv; həv] !

Why	,	those	little	chaps	had	more	nerve	than	I'll	ever	have	!
为什么	,	那些	小的	小伙子们	有	更多的	神经	比	患病的	曾经	有	!

哎呀，这些小家伙的胆子比我大得多!

” [hiː; hi] [geɪzd] ['θɔːtfəli] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [puːl] .

”	He	gazed	thoughtfully	down	toward	the	Smiling	Pool	.
”	他	凝视	深思熟虑	向下	朝向	这	微笑	水池	.

他若有所思地向下凝视着微笑池。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	suddenly	he	sprang	to	his	feet	and	began	to	run	toward	it	.
然后	突然	他	弹簧	到	他的	脚	和	开始	到	跑步	朝向	它	.

然后他突然跳起来，朝它跑去。

“ [its] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ʌv; əv] - [ɪm] [ʌp] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] ,

“	It's	too	late	to	take	all	of	'	em	up	to	-	night	,	”	he	muttered	,
”	它是	也	晚的	到	拿	全部	的	-	呃	向上	到	-	夜晚	,	”	他	低声说道	,

“今晚把它们全带上去已经太晚了，”他嘟囔着说。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪl] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [rest] .

“	but	I'll	take	what	I	can	,	and	to	-	morrow	morning	I'll	take	up	the	rest	.
”	但	患病的	拿	什么	我	能	,	和	到	-	明天	早晨	患病的	拿	向上	这	休息	.

“但我会拿走我能拿走的，明天早上我会拿走剩下的。”

[aɪ] [hoʊp] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [get] [kɔːt] [ɪn] - [ɪm] .

I	hope	nothing	will	get	caught	in	'	em	.
我	希望	没有什么	将要	得到	捕捉	在	-	呃	.

我希望不会有东西卡在里面。

[aɪ] ['nevər] [nuː] [bɪ'fɔːr] [haʊ] ['dredf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [træp] .

I	never	knew	before	how	dreadful	it	must	be	to	be	caught	in	a	trap	.
我	绝不	知道	前	如何	可怕	它	必须	是	到	是	捕捉	在	一个	陷阱	.

我以前从不知道落入陷阱是多么可怕。

[aɪl] ['nevər] [set] [ə'nʌðər] [træp] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [lɪv; laɪv] , [soʊ] [ðer; ðər] !

I'll	never	set	another	trap	as	long	as	I	live	,	so	there	!
患病的	绝不	放	其他	陷阱	作为	长的	作为	我	居住	,	所以	那里	!

我这辈子都不会再设陷阱了，就这么定了！

“ [waɪ] , ['dʒeri] ['mʌskræt] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] ['wʌndərf(ə)l] [æz; əz] ['pædi] [ðə; ði] ['biːvər] ,

“	Why	,	Jerry	Muskrat	is	almost	as	wonderful	as	Paddy	the	Beaver	,
”	为什么	,	杰瑞	麝鼠	是	几乎	作为	精彩的	作为	稻田	这	海狸	,

“哎呀，杰瑞麝鼠几乎和帕迪海狸一样棒！”

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['dʌznt] [duː] ['eniθɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [hɑːrm] .

and	he	doesn't	do	anything	a	bit	of	harm	.
和	他	不	做	任何事物	一个	少量	的	伤害	.

他一点也不做坏事。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] .

I	didn't	know	he	was	so	interesting	.
我	没有	知道	他	曾是	所以	有趣的	.

我不知道他这么有趣。

[hiː; hi] ['hæznt] [æz; əz] ['meni] ['trʌblz] [æz; əz] [sʌm; səm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [-]

He	hasn't	as	many	troubles	as	some	,	but	he	[	90	]
他	还没有	作为	许多	麻烦	作为	一些	,	但	他	[	-	]

他不像有些人那样有很多麻烦，但他[90]

[hæz; həz] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [ges] , [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ['ædɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

has	enough	,	I	guess	,	without	me	adding	to	them	.
有	足够的	,	我	猜测	,	没有	我	添加	到	他们	.

我想，它们已经足够多了，我不需要再添油加醋了。

[seɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] [laɪf] [hiː; hi] [liːdz] !

Say	,	that's	a	great	life	he	leads	!
说	,	那就是	一个	伟大的	生活	他	线索	!

哇，他过着多么美好的生活啊！

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] [træps] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [hæf] [bæd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mʌskræt] .

If	it	wasn't	for	traps	,	it	wouldn't	be	half	bad	to	be	a	muskrat	.
如果	它	不是	为了	陷阱	,	它	不会	是	一半	坏的	到	是	一个	麝鼠	.

如果没有陷阱，做一只麝鼠也还不错。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [its] ['betər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

Of	**course**	**it's**	**better**	**to**	**be**	**a**	**boy**	**,**
的	课程	它是	更好的	到	是	一个	男生	,

当然，做男孩更好。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [bɔɪ] — [les]

but	**I**	**can**	**tell**	**you**	**right**	**now**	**I'm**	**going**	**to**	**be**	**a**	**better**	**boy**	**—**	**less**
但	我	能	告诉	你	正确的	现在	我是	去	到	是	一个	更好的	男生	—	较少的

['θɔːtləs] [ænd; ənd]['kruːəl] .

thoughtless	**and**	**cruel**	**.**
轻率	和	残忍的	.

但我现在就可以告诉你，我会做一个更好的孩子——不再那么粗心大意和残忍。

['dʒeri] ['mʌskræt] , [juː; jʊ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] !

Jerry	**Muskrat**	**,**	**you**	**haven't**	**anything**	**more**	**to**	**fear**	**from**	**me**	**,**	**not**	**a**	**thing**	**!**
杰瑞	麝鼠	,	你	还没有	任何事物	更多的	到	害怕	从	我	,	不是	一个	事物	!

杰瑞·麝鼠，你再也不用怕我了，一点也不！

[aɪ] [teɪk] [ɔːf] [maɪ][hæt][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] ['wɜːrkər] ,

I	**take**	**off**	**my**	**hat**	**to**	**you**	**for**	**a**	**busy**	**little**	**worker**	**,**
我	拿	离开	我的	帽子	到	你	为了	一个	忙碌的	小的	工人	,

我由衷地佩服你这个勤劳的小家伙！

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [mɔːr] [nɜːrv] [ðæn; ðən] ['eni] [bɔɪ] [aɪ] [noʊ] .

and	**for**	**having**	**more**	**nerve**	**than**	**any**	**boy**	**I**	**know**	**.**
和	为了	拥有	更多的	神经	比	任何	男生	我	知道	.

而且他比我认识的任何男孩都更有胆量。

" [ænd; ənd] ['nevər] [ə'gen] [dɪd] ['tɑːmi] [set] [ə; eɪ][træp][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l][waɪld][foʊk] . [-]

"	**And**	**never**	**again**	**did**	**Tommy**	**set**	**a**	**trap**	**for**	**little**	**wild**	**folk**	**.**	**[**	**91**	**]**
"	和	绝不	再次	做过	汤米	放	一个	陷阱	为了	小的	荒野	民间	.	[	-	]

“汤米再也没有设陷阱捉弄过小野人。[91]

['tʃæptər] [fɔːr]

CHAPTER	**FOUR**
章	四

第四章

['tɑːmi] [ləːnz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ber]

TOMMY	**LEARNS**	**WHAT**	**IT**	**IS**	**LIKE**	**TO**	**BE**	**A**	**BEAR**
汤米	学习	什么	它	是	喜欢	到	是	一个	熊

汤米体验当熊的感觉

['tɑːmiːz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [streiŋ] .

Tommy's	**thoughts**	**were**	**straying**	**.**
汤米的	想法	是	迷途	.

汤米的思绪开始游离。

['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [streiŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðiːz] [deɪz] .

Somehow	**they**	**were**	**straying**	**most**	**of**	**the**	**time**	**these**	**days**	**.**
不知何故	他们	是	迷途	最多	的	这	时间	这些	天	.

最近他们似乎总是出轨。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] , ['evər] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['biːvər]

They	**had**	**been**	**,**	**ever**	**since**	**that**	**day**	**when**	**he**	**had**	**wished**	**himself**	**into**	**a**	**beaver**
他们	有	到过	,	曾经	自从	那	天	什么时候	他	有	希望	他自己	进入	一个	海狸

.

:

.

自从他许愿把自己变成一只海狸的那天起，他们就一直是这样了。

[hiː; hi] [driːmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wʊdz] [wer] ['rɪvəz] [hæv; həv][ðer; ðər] [biˈginiŋz] [ɪn] [ˈgəːgliŋ]

He	dreamed	of	the	Great	Woods	where	rivers	have	their	beginnings	in	gurgling
他	梦见	的	这	伟大的	伍兹	在哪里	河流	有	他们的	开端	在	淙淙

[brʊks] ,

brooks	,
布鲁克斯	,

他梦见了那片伟大的森林，那里河流发源于潺潺溪流。

[ænd; ənd] [greɪt] [leɪks] [rɪˈflekt] [mɔːs] - [greɪ] [ˈdʒaiənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ;

and	great	lakes	reflect	moss	-	gray	giants	of	the	forest	;
和	伟大的	湖泊	反映	苔藓	-	灰色的	巨人	的	这	森林	;

五大湖倒映着森林中苔藓灰色的参天巨树；

[wer] [ðə; ði] ['biːvərz] [stɪl] [plaɪ] [ðer; ðər] ['meni] [treɪdz] [ʌn'hɑːrmd] [baɪ][mæn] ,

where	the	beavers	still	ply	their	many	trades	unharmed	by	man	,
在哪里	这	海狸	仍然	胶合板	他们的	许多	交易	毫发无损	经过	男人	,

在那里，海狸依然从事着它们各种各样的活动，而不受人类的伤害。

[ðə; ði] [dɪr] ['fɑːloʊ] [pæðz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['meɪkɪŋ] , [ðə; ði] ['ɔtəz] [meɪk] ['meri] [ɑːn][ðer; ðər]

the	deer	follow	paths	of	their	own	making	,	the	otters	make	merry	on	their
这	鹿	跟随	路径	的	他们的	自己的	制作	,	这	水獭	制作	欢乐	在	他们的

['slɪpəri] - [slaɪdz] ,

slippery	-	slides	,
滑	-	幻灯片	,

鹿群沿着自己开辟的道路前行，水獭在滑梯上嬉戏玩耍。

[ðə; ði][lɪŋks] [pæs] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] ['ʃæˌdoʊz] , [ðəm'selvz] [-]

the	lynx	pass	through	the	dark	shadows	,	themselves	[	92	]
这	猞猁	经过	通过	这	黑暗的	阴影	,	他们自己	[	-	]

猞猁穿过黑暗的阴影，它们自己[92]

[bʌt; bət] ['greɪɚ] ['ʃæˌdoʊz] , [ænd; ənd] [berz] [goʊ] ['fɪʃɪŋ] , ['gæðər] ['beriz] , [ænd; ənd] [hʌnt] [ðə; ði]

but	grayer	shadows	,	and	bears	go	fishing	,	gather	berries	,	and	hunt	the
但	灰白	阴影	,	和	熊	去	钓鱼	,	收集	浆果	,	和	打猎	这

[stɔːrd] [swiːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːz] .

stored	sweets	of	the	bees	.
存储	糖果	的	这	蜜蜂	.

但阴影变得灰蒙蒙的，熊会去捕鱼、采浆果，还会捕猎蜜蜂储存的甜食。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wʊdz] , [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌn'maːd] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]

In	short	,	the	spell	of	the	Great	Woods	,	the	wilderness	unmarred	by	the	hand	of
在	短的	,	这	拼写	的	这	伟大的	伍兹	,	这	荒野	完好无损	经过	这	手	的

[mæn] ,

man	,
男人	,

简而言之，大森林的魔力，这片未受人类破坏的荒野，

[wʌz; wəz][əˈpɑːn] ['tɑːmi] .

was	upon	Tommy	.
曾是	之上	汤米	.

汤米在场。

['iːgərli] [hiː; hi] [riːd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['feðərd] [ænd; ənd] [fɜːrd] [foʊk] [huː]

Eagerly	he	read	all	that	he	could	find	about	the	feathered	and	furred	folk	who
急切地	他	读	全部	那	他	可以	寻找	关于	这	羽毛	和	毛茸茸的	民间	WHO

[dwel] [ðer; ðər] ,

dwell	there	,
住	那里	,

他如饥似渴地阅读着所有能找到的关于居住在那里的长着羽毛和皮毛的生物的资料。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [weɪz] , [tuː; tə] [lɜːrn]

and	the	longing	to	know	more	about	them	and	their	ways	,	to	learn
和	这	渴望	到	知道	更多的	关于	他们	和	他们的	方式	,	到	学习

[ðiːz] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

these	things	for	himself	,
这些	事物	为了	他自己	,

以及想要更多地了解他们和他们的生活方式，想要亲自学习这些事情的渴望，

[gruː] [ænd; ənd] [gruː] .

grew	and	grew	.
生长	和	生长	.

不断壮大。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪrz] [ænd; ənd] [siː] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]

He	wanted	to	hear	things	with	his	own	ears	and	see	things	with	his	own
他	通缉	到	听到	事物	和	他的	自己的	耳朵	和	看	事物	和	他的	自己的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

他想亲耳聆听，亲眼观看。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [nɪr] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] [pleɪd] [ðæt]

Sometimes	he	went	over	to	the	Green	Forest	near	his	home	and	played	that
有时	他	去	超过	到	这	绿色的	森林	靠近	他的	家	和	玩	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [wʊdz] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] ['hʌntər] .

it	was	the	Great	Woods	and	that	he	was	a	mighty	hunter	.
它	曾是	这	伟大的	伍兹	和	那	他	曾是	一个	强大的	猎人	.

有时他会去家附近的绿林玩耍，假装那里是伟大的森林，而他自己是一位强大的猎人。

[ðen] ['hæpi] [dʒæk][ðə; ði] [greɪ] ['skwɜːrəl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [fɪrs] - [aɪd] , ['tʌftɪd] - [ɪrd] , [bɑːb] - [teɪld]

Then	Happy	Jack	the	Gray	Squirrel	became	a	fierce	-	eyed	,	tufted	-	eared	,	bob	-	tailed
然后	快乐的	杰克	这	灰色的	松鼠	成为	一个	凶猛的	-	眼睛	,	簇绒	-	耳朵	,	鲍勃	-	有尾巴的

[lɪŋks] , ['sɔːsi] [-]

lynx	,	saucy	[	93	]
猞猁	,	风骚的	[	-	]

然后，快乐的灰松鼠杰克变成了一只眼神凶狠、耳朵有簇毛、尾巴短小的猞猁，很淘气[93]

['tʃætərər] [ðə; ði] [red] ['skwɜːrəl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kræfti] ['fɪʃər] ,

Chatterer	the	Red	Squirrel	became	a	crafty	fisher	,
喋喋不休者	这	红色的	松鼠	成为	一个	狡猾	渔夫	,

红松鼠查特勒变成了一个狡猾的渔夫。

[ðə; ði] [fuːt'prints] [ʌv; əv] ['rɛdi] [fɑːks] [gruː] [ɪn] [saɪz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊlf] ,

the	footprints	of	Reddy	Fox	grew	in	size	to	those	of	a	wolf	,
这	脚印	的	雷迪	狐狸	生长	在	尺寸	到	那些	的	一个	狼	,

红狐的脚印渐渐变大，变成了狼的脚印。

['piːtər] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] , ['dʒʌmpər][ðə; ði] [her] ,

Peter	Rabbit	was	transformed	into	his	cousin	of	the	north	,	Jumper	the	Hare	,
彼得	兔子	曾是	转变	进入	他的	表哥	的	这	北	,	套头衫	这	野兔	,

彼得兔变成了他的北方表亲，跳兔。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][oʊld] [blæk] [stʌmp] [wʌz; wəz] ['bʌstər] [ber] .

and	a	certain	old	black	stump	was	Buster	Bear	.
和	一个	肯定	老的	黑色的	树桩	曾是	巴斯特	熊	.

而某个老黑树桩就是巴斯特熊。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ðæt] ['tɑːmi] [pleɪd] [ðə; ði] ['hʌntər] .

But	it	was	only	once	in	a	while	that	Tommy	played	the	hunter	.
但	它	曾是	仅有的	一次	在	一个	尽管	那	汤米	玩	这	猎人	.

但汤米只是偶尔才会扮演猎人的角色。

['sʌmhaʊ] ,
Somehow ,
不知何故 ,

不知何故，

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feðərd]
since he had learned so many things about the lives of the little feathered
自从 他 有 学习 所以 许多 事物 关于 这 生活 的 这 小的 羽毛
[ænd; ənd] [fɜːrd] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
and furred people about him ,
和 毛茸茸的 人们 关于 他 ,

因为他已经了解了许多关于周围那些长着羽毛和皮毛的小家伙们的生活的事情，

[hiː; hi] [kɛəd] [les] [ænd; ənd] [les] [ə'baʊt] ['hʌntɪŋ] [ðem; ðəm] .
he cared less and less about hunting them .
他 关心 较少的 和 较少的 关于 打猎 他们 .

他越来越不在乎猎杀他们了。

[soʊ][moʊst]['ɔːf(ə)n] , [wen] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [greɪt] [wʊdz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bʌstər]
So most often , when the Green Forest became the Great Woods , he was Buster
所以 最多 经常 , 什么时候 这 绿色的 森林 成为 这 伟大的 伍兹 , 他 曾是 巴斯特
[ber] .
Bear .
熊 .

所以大多数时候，当绿林变成大森林时，他就是巴斯特熊。

[ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [fʌn] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌntər] , [mʌtʃ] [mɔːr] [fʌn] .
That was more fun than being a hunter , much more fun .
那 曾是 更多的 乐趣 比 存在 一个 猎人 , 很多 更多的 乐趣 .

那比当猎人有趣多了，有趣得多。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['drɔːbæk] — [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['bʌstər] [ber]
There was only one drawback — he didn't know as much about Buster Bear
那里 曾是 仅有的 一 退税 — 他 没有 知道 作为 很多 关于 巴斯特 熊
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪz] [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][dɪd] . [-]
and his ways as he wished he did . [94]
和 他的 方式 作为 他 希望 他 做过 . [-]

只有一个缺点——他对巴斯特熊和他的行事方式了解得不够多。[94]

[soʊ] [naʊ] ,
So now ,
所以 现在 ,

所以现在，

[æz; əz][hiː; hi] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['pæstʃər] [tuː; tə] [draɪv] [hoʊm] [ðə; ði] [kaʊz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
as he trudged along towards the pasture to drive home the cows for the
作为 他 艰难跋涉 沿着 向 这 牧场 到 驾驶 家 这 牛 为了 这
['iːvnɪŋ] ['mɪlkɪŋ] ,
evening milking ,
晚上 挤奶 ,

他拖着沉重的步伐走向牧场，准备把奶牛赶回家进行傍晚的挤奶工作。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [streiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [wʊdz] [ænd; ənd] ['bʌstər] [ber] .
his thoughts were straying to the Great Woods and Buster Bear .
他的 想法 是 迷途 到 这 伟大的 伍兹 和 巴斯特 熊 .

他的思绪飘向了大森林和巴斯特熊。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['wɪʃɪŋ] - [stoʊn] [hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [sʌn] .
As he came to the old wishing - stone he glanced up at the sun .
作为 他 来了 到 这 老的 祝 - 石头 他 瞥了一眼 向上 在 这 太阳 .

当他走到古老的许愿石前时，他抬头望向太阳。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['hɜːri] .

There	was	no	need	to	hurry	.
那里	曾是	不	需要	到	匆忙	.

无需着急。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [waɪl] .

He	would	have	plenty	of	time	to	sit	down	there	a	while	.
他	会	有	很多	的	时间	到	坐	向下	那里	一个	尽管	.

他有足够的时间在那儿坐一会儿。

[soʊ] [daʊn] [hiː; hi] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [bɪg] [greɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [went] [streɪŋ] ,

So	down	he	sat	on	the	big	gray	rock	and	his	thoughts	went	straying	,
所以	向下	他	卫星	在	这	大的	灰色的	岩石	和	他的	想法	去	迷途	,

于是他坐在那块灰色的大石头上，思绪开始飘忽不定。

[streɪŋ] [diːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] [wʊdz] [fɑːr] [frʌm; frəm] [kaʊz] [ænd; ənd] ['mɪlkɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

straying	deep	into	the	Great	Woods	far	from	cows	and	milking	and	the
迷途	深的	进入	这	伟大的	伍兹	远的	从	牛	和	挤奶	和	这

['wʊdpaɪl] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] .

woodpile	just	beyond	the	kitchen	door	.
木柴堆	只是	超过	这	厨房	门	.

深入大森林，远离奶牛、挤奶和厨房门外的柴堆。

[berz] ['nevər] [hæd; həd] [tuː; tə] [tʃɑːp] [wʊd] .

Bears	never	had	to	chop	wood	.
熊	绝不	有	到	劈	木头	.

熊从来不需要砍柴。

“ [aɪ] [wɪʃ] , ” [sed] ['tɑːmi] ['driːmɪli] , “ [ðæt] [aɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ber] .

“	I	wish	,	”	said	Tommy	dreamily	,	“	that	I	were	a	bear	.
“	我	希望	,	”	说	汤米	梦幻般地	,	“	那	我	是	一个	熊	.

“我希望，”汤米梦呓般地说，“我是一头熊。”

” [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] , [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['spoʊkən] [wɪʃ] ,

”	That	was	all	,	just	a	little	spoken	wish	,
”	那	曾是	全部	,	只是	一个	小的	说	希望	,

“仅此而已，只是一个小小的愿望而已。”

[bʌt; bət] ['tɑːmi] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] ['driːmi] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] ['iːvnɪŋ] [tʃɔːrz] [jet] [tuː; tə] [biː; bi]

but	Tommy	was	no	longer	a	dreamy	boy	with	evening	chores	yet	to	be
但	汤米	曾是	不	更长	一个	梦幻般的	男生	和	晚上	家务	然而	到	是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

但汤米不再是那个还在做白日梦、还有晚间家务要做的男孩了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['fɜːri] [-]

He	was	a	little	black	furry	[	95	]
他	曾是	一个	小的	黑色的	毛茸茸的	[	-	]

他是一只毛茸茸的小黑猫[95]

['ænɪm(ə)l] , [nɑːt] [ʌn'laɪk] [æn; ən] [ˌoʊvər'groʊn] ['pʌpi] , ['fɑːloʊɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt]

animal	,	not	unlike	an	overgrown	puppy	,	following	at	the	heels	of	a	great
动物	,	不是	与此不同	一个	长得太茂盛了	小狗	,	下列的	在	这	高跟鞋	的	一个	伟大的

[gɔːnt] [blæk] [ber] .

gaunt	black	bear	.
瘦削	黑色的	熊	.

一只动物，就像一只长大的小狗，跟在一头瘦骨嶙峋的黑熊身后。

[ɪn] [ʃɔːrt] , ['tɑːmi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ber] [hɪm'self] .

In	short	,	Tommy	was	a	bear	himself	.
在	短的	,	汤米	曾是	一个	熊	他自己	.

简而言之，汤米本人就是一头熊。

[ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwɪldərnəs] , [ðə; ði] [greɪt] [wʊdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪɪʃ]

All	**about**	**him**	**was**	**the**	**beautiful**	**wilderness**	**,**	**the**	**Great**	**Woods**	**of**	**his**	**boyish**
全部	关于	他	曾是	这	美丽的	荒野	,	这	伟大的	伍兹	的	他的	男孩气

[driːmz] .

dreams	**.**
梦境	.

他周围的一切都是美丽的荒野，是他儿时梦想中的大森林。

[dʒʌst][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [ber] , [hɪz; ɪz] [twɪn] [ˈsɪstər] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [ber]

Just	**behind**	**him**	**was**	**another**	**little**	**bear**	**,**	**his**	**twin**	**sister**	**,**	**and**	**the**	**big**	**bear**
只是	在后面	他	曾是	其他	小的	熊	,	他的	双	姐姐	,	和	这	大的	熊

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈmʌðər] .

was	**their**	**mother**	**.**
曾是	他们的	母亲	.

紧随其后的是另一只小熊，是他的孪生妹妹，而那只大熊是他们的妈妈。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [triːz] , [bʌt; bət][ə; eɪ]

Presently	**they**	**came**	**to**	**an**	**opening**	**where**	**there**	**were**	**no**	**trees**	**,**	**but**	**a**
目前	他们	来了	到	一个	开幕	在哪里	那里	是	不	树木	,	但	一个

[ˈtæŋg(ə)l][ʌv; əv] [brʌʃ] .

tangle	**of**	**brush**	**.**
纠纷	的	刷子	.

很快，他们来到了一处空地，这里没有树木，只有茂密的灌木丛。

[ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] , [ˈfaɪər][hæd; həd] [swept] [θruː] [ðer; ðər] , [ðoʊ] [ˈtɑːmi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt]

Years	**before**	**,**	**fire**	**had**	**swept**	**through**	**there**	**,**	**though**	**Tommy**	**knew**	**nothing**	**about**	**that**
年	前	,	火	有	扫荡	通过	那里	,	尽管	汤米	知道	没有什么	关于	那

.

:
.

多年前，那里曾发生过一场大火，但汤米对此一无所知。

[ɪn][fækt] , [ˈtɑːmi] [nuː] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] [æz; əz] [jet] [seɪv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gʊd] , [oʊ] ,

In	**fact**	**,**	**Tommy**	**knew**	**little**	**about**	**anything**	**as**	**yet**	**save**	**that**	**it**	**was**	**good**	**,**	**oh**	**,**
在	事实	,	汤米	知道	小的	关于	任何事物	作为	然而	节省	那	它	曾是	好的	,	哦	,

事实上，汤米对任何事情都知之甚少，只知道这是件好事，哦。

[soʊ] [gʊd] , [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaɪv] .

so	**good**	**,**	**to**	**be**	**alive**	**.**
所以	好的	,	到	是	活	.

活着真好。

[ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈmʌðər] [ber] [pɔːzd] [ænd; ənd][sæt][ʌp][ɑːn][hɜːr; hər] [hɔːntʃ]

On	**the**	**edge**	**of**	**this**	**opening**	**Mother**	**Bear**	**paused**	**and**	**sat**	**up**	**on**	**her**	**haunches**
在	这	边缘	的	这	开幕	母亲	熊	暂停	和	卫星	向上	在	她	臀部

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [snɪft] [ðə; ði] [er] .

while	**she**	**sniffed**	**the**	**air**	**.**
尽管	她	嗅了嗅	这	空气	.

在这片空地的边缘，熊妈妈停了下来，蹲坐起来，嗅了嗅空气。

[ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [berz] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

The	**two**	**little**	**bears**	**did**	**the**	**same**	**thing**	**.**
这	二	小的	熊	做过	这	相同的	事物	.

两只小熊做了同样的事情。

[ðeɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [waɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈmʌðər] [-]

They	**didn't**	**know**	**why**	**,**	**but**	**they**	**did**	**it**	**because**	**Mother**	**[**	**96**	**]**
他们	没有	知道	为什么	,	但	他们	做过	它	因为	母亲	[	-	]

他们不知道为什么，但他们这样做是因为母亲[96]

[ber] [dɪd] .
Bear did .
熊 做过 .

熊做到了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [tuː; tə][ɔːl] [fɔːz] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [raɪt] [wer] [ðeɪ]
Then she dropped to all fours and told them to remain right where they
然后 她 掉落 到 全部 四 和 讲述 他们 到 保持 正确的 在哪里 他们
[wɜːr; wər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðem; ðəm] .
were until she called them .
是 直到 她 称为 他们 .

然后她四肢着地，命令他们待在原地，直到她召唤他们。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] .
They watched her disappear in the brush and waited impatiently .
他们 观看 她 消失 在 这 刷子 和 等待 不耐烦地 .

他们看着她消失在灌木丛中，焦急地等待着。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər][kɔːl][ænd; ənd] [sɔː]
It seemed to them a very long time before they heard her call and saw
它 似乎 到 他们 一个 非常 长的 时间 前 他们 听到 她 称呼 和 锯
[hɜːr; hər] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] ,
her head above the bushes as she sat up ,
她 头 多于 这 灌木丛 作为 她 卫星 向上 ,

他们感觉过了很久才听到她的呼喊声，才看到她从灌木丛上方坐起来，露出脑袋。

[bʌt; bət] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
but really it was only a few minutes .
但 真的 它 曾是 仅有的 一个 很少 分钟 .

但实际上只有短短几分钟。

[ðen] [ðeɪ] ['skæmpəd] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər] , [iːtʃ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][fɜːrst] .
Then they scampered to join her , each trying to be first .
然后 他们 四处逃窜 到 加入 她 , 每个 尝试 到 是 第一的 .

然后他们争先恐后地跑向她，每个人都想第一个到达。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [hɜːr; hər] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][glæd] [saɪt] [æz; əz] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] !
When they reached her , such a glad sight as greeted them !
什么时候 他们 达到 她 , 这样的 一个 高兴的 视线 作为 问候 他们 !

当他们到达她身边时，映入眼帘的是一幅令人欣喜的景象！

[ɔːl] [ə'baʊt] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] [bʊʃɪz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['beriz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['stoʊlən]
All about were little bushes loaded with berries that seemed to have stolen
全部 关于 是 小的 灌木丛 已加载 和 浆果 那 似乎 到 有 被盗
[ðer; ðər] ['kʌlər] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .
their color from the sky .
他们的 颜色 从 这 天空 .

周围长满了小灌木，上面结满了浆果，仿佛是从天空偷走了它们的颜色。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bluːberiz] .
They were blueberries .
他们 是 蓝莓 .

它们是蓝莓。

[wɪð; wɪθ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [skwiːlz] [ænd; ənd] [grʌnts] [ðeɪ] [strɪpt] [ðə; ði] ['beriz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz]
With funny little squeals and grunts they stripped the berries from the bushes
和 有趣的 小的 尖叫 和 咕哝声 他们 脱衣舞 这 浆果 从 这 灌木丛
[ænd; ənd] [eɪt] [ænd; ənd] [eɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [iːt] [noʊ] [mɔːr] .
and ate and ate until they could eat no more .
和 吃 和 吃 直到 他们 可以 吃 不 更多的 .

他们发出滑稽的尖叫和咕哝声，从灌木丛中摘下浆果，吃啊吃，直到吃不下了。

[ðen] [ðeɪ] ['resld] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [ɑːn][ðer; ðər][haɪnd][legz] [ænd; ənd]

Then	they	wrestled	with	each	other	,	and	stood	up	on	their	hind	legs	and
然后	他们	摔跤	和	每个	其他	,	和	站立	向上	在	他们的	后	腿	和

[bɑːkst] [-]

boxed	[	97	]
盒装	[	-	]

然后它们互相摔跤，站起来用后腿站立，进行拳击比赛[97]

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [ænd; ənd] [glæd] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rest] [waɪl] ['mʌðər]

until	they	were	out	of	breath	and	glad	to	lie	down	for	a	rest	while	Mother
直到	他们	是	出去	的	气息	和	高兴的	到	说谎	向下	为了	一个	休息	尽管	母亲

[ber] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [stʌf] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] ['beriz] .

Bear	continued	to	stuff	herself	with	berries	.
熊	持续	到	东西	她自己	和	浆果	.

直到它们气喘吁吁，终于可以躺下来休息，而熊妈妈则继续狼吞虎咽地吃着浆果。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [wʊdz] ,

It	was	very	beautiful	there	in	the	Great	Woods	,
它	曾是	非常	美丽的	那里	在	这	伟大的	伍兹	,

大森林里景色非常优美。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [berz] [dʒʌst] ['bʌbld] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [haɪ] ['spɪrɪts] .

and	the	two	little	bears	just	bubbled	over	with	high	spirits	.
和	这	二	小的	熊	只是	冒泡	超过	和	高的	烈酒	.

两只小熊兴奋极了。

[ðeɪ] [pleɪd] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [bɪ'haɪnd] [stʌmps] [ænd; ənd] [triːz] .

They	played	hide	-	and	-	seek	behind	stumps	and	trees	.
他们	玩	隐藏	-	和	-	寻找	在后面	树桩	和	树木	.

他们在树桩和树木后面玩捉迷藏。

[ðeɪ] [pleɪd] [tæg] .

They	played	tag	.
他们	玩	标签	.

他们玩捉迷藏。

[ðeɪ] [tʃeɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌp] [tɔːl] [triːz] .

They	chased	each	other	up	tall	trees	.
他们	追逐	每个	其他	向上	高的	树木	.

它们互相追逐着爬上了高高的树。

[wʌn] [wʊd] [klaɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɔːl] [stʌmp] ,

One	would	climb	to	the	top	of	a	tall	stump	,
一	会	爬	到	这	顶部	的	一个	高的	树桩	,

人们会爬到高高的树桩顶端，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [nɑːk] [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] [ɔːf] .

and	the	other	would	follow	and	try	to	knock	the	first	one	off	.
和	这	其他	会	跟随	和	尝试	到	敲	这	第一的	一	离开	.

另一只则会跟上，试图把第一只撞倒。

['sʌmtaɪmz] [bəuθ] [wʊd] ['tʌmb(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [lænd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θʌmp] [ðæt] [wʊd] [nɑːk] [ðə; ði]

Sometimes	both	would	tumble	down	and	land	with	a	thump	that	would	knock	the
有时	两个都	会	翻滚	向下	和	土地	和	一个	扑通	那	会	敲	这

[breθ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['bɑːdɪz] .

breath	from	their	little	bodies	.
气息	从	他们的	小的	身体	.

有时，两个孩子会一起摔倒在地，重重地摔在地上，震得他们小小的身体喘不过气来。

[ðə; ði] [bʌmps] [wʊd] [hɜːrt] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [skwiːl] .

The	bumps	would	hurt	sometimes	and	make	them	squeal	.
这	颠簸	会	伤害	有时	和	制作	他们	尖叫	.

这些凸起有时会让他们感到疼痛，并让他们发出尖叫声。

[ðɪs] [wʊd] [brɪŋ] ['mʌðər] [ber] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ;

This	would	bring	Mother	Bear	in	a	hurry	to	see	what	had	happened	;
这	会	带来	母亲	熊	在	一个	匆忙	到	看	什么	有	发生	;

这会让熊妈妈急忙过来看看发生了什么事;

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [noʊ][hɑːrm][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

and	when	she	would	find	that	no	harm	had	come	to	them	,
和	什么时候	她	会	寻找	那	不	伤害	有	来	到	他们	,

当她发现他们没有受到伤害时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [-]

she	would	[	98	]
她	会	[	-	]

她会[98]

[graʊl] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [spæŋk][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fraɪt] .

growl	a	warning	and	sometimes	spank	them	for	giving	her	a	fright	.
咆哮	一个	警告	和	有时	打屁股	他们	为了	给予	她	一个	惊吓	.

她会低声警告他们，有时还会因为他们吓到她而打他们的屁股。

[bʌt; bət] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðeɪ] [lʌvd] [tuː; tə] ['res(ə)l] [ænd; ənd][bɑːks] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	best	of	all	they	loved	to	wrestle	and	box	,	and	,	though	they	didn't	know	it	,
但	最好的	的	全部	他们	喜爱	到	搏斗	和	盒子	,	和	,	尽管	他们	没有	知道	它	,

但最重要的是，他们热爱摔跤和拳击，而且，尽管他们自己并不知道，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɜːrnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

they	were	learning	something	.
他们	是	学习	某物	.

他们正在学习一些东西。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kwɪk] [ɪn][ðer; ðər] ['muːvmənts] .

They	were	learning	to	be	quick	in	their	movements	.
他们	是	学习	到	是	快的	在	他们的	移动	.

他们正在学习如何快速行动。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɜːrnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [straɪk] ['swɪftli] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [kwaɪt] [æz; əz] ['swɪftli] .

They	were	learning	how	to	strike	swiftly	and	how	to	dodge	quite	as	swiftly	.
他们	是	学习	如何	到	罢工	迅速地	和	如何	到	躲闪	相当	作为	迅速地	.

他们正在学习如何迅速出击，以及如何同样迅速地躲避。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [wʊd] [stænd][ænd; ənd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [dɑːdʒ] ,

Once	in	a	while	they	would	stand	and	not	try	to	dodge	,
一次	在	一个	尽管	他们	会	站立	和	不是	尝试	到	躲闪	,

他们偶尔会站着不动，也不试图躲避。

[bʌt; bət] [siː] [huː] [kʊd; kəd][stænd][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [bloʊ] .

but	see	who	could	stand	the	hardest	blow	.
但	看	WHO	可以	站立	这	最难	吹	.

但要看看谁能承受最沉重的打击。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , [ðeɪ] ['kwɑːrəld] [ænd; ənd] [fɔːt] .

And	once	in	a	while	,	I	am	sorry	to	say	,	they	quarreled	and	fought	.
和	一次	在	一个	尽管	,	我	是	对不起	到	说	,	他们	争吵	和	战斗	.

遗憾的是，他们偶尔也会争吵打架。

[ðen] ['mʌðər] [ber] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [kʌf] [ænd; ənd][spæŋk][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

Then	Mother	Bear	would	take	a	hand	and	cuff	and	spank	them	until	they
然后	母亲	熊	会	拿	一个	手	和	袖口	和	打屁股	他们	直到	他们

[skwɔ:ld] .

squalled	.
尖叫	.

然后熊妈妈会拿起一只手和一副手铐，狠狠地抽打他们的屁股，直到他们嚎啕大哭。

['veri] ['ɜ:rli] [ðeɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] ['mʌðər] [ber] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]['maɪndɪd] .

Very	early	they	learned	that	Mother	Bear	was	to	be	minded	.
非常	早期的	他们	学习	那	母亲	熊	曾是	到	是	有思想	.

他们很小的时候就知道要听从熊妈妈的话。

[wʌns] [ʃi:; ʃi] [sent] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə; eɪ] [tri:] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][tu:; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi]

Once	she	sent	them	up	a	tree	and	told	them	to	stay	there	until	she
一次	她	发送	他们	向上	一个	树	和	讲述	他们	到	停留	那里	直到	她

[rɪ'tɜ:rnd] .

returned	.
返回	.

她曾把他们送到树上，让他们待在那里等她回来。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [ɔ:f] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [-]

Then	she	went	off	to	investigate	something	which	[	99	]
然后	她	去	离开	到	调查	某物	哪个	[	-	]

然后她去调查某件事[99]

['ɪntrəstɪd] [hɜ:r; hər] .

interested	her	.
感兴趣的	她	.

她对此很感兴趣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

许愿石的故事(The Wishing-Stone Stories)
第9/9页

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] , [ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [kʌbz] [wɜːr; wər] [ˈnoʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

When	she	returned	,	the	two	little	cubs	were	nowhere	to	be	seen	.
什么时候	她	返回	,	这	二	小的	幼崽	是	无处	到	是	已见	.

当她回来时，两只小幼崽已经不见了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm]

They	had	grown	tired	of	waiting	for	her	to	return	and	had	come
他们	有	生长	疲劳的	的	等待	为了	她	到	返回	和	有	来

[daʊn] [tuː; tə][duː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌɪnˈvɛstəˌgeɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

down	to	do	a	little	investigating	of	their	own	.
向下	到	做	一个	小的	调查	的	他们的	自己的	.

他们等得不耐烦了，决定自己来调查一番。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [teɪk] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .

It	didn't	take	her	long	to	find	them	.
它	没有	拿	她	长的	到	寻找	他们	.

她很快就找到了他们。

[oʊ] , [maɪ] , [noʊ] !

Oh	,	my	,	no	!
哦	,	我的	,	不	!

我的天哪，不会吧!

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] — [wel] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈnebəz] [nuː] [ðæt] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [kʌbz] [hæd; həd]

And	when	she	did	—	well	,	all	the	neighbors	knew	that	two	little	cubs	had
和	什么时候	她	做过	—	出色地	,	全部	这	邻居	知道	那	二	小的	幼崽	有

[ˌdɪsəˈbeɪd] ,

disobeyed	,
违抗命令	,

当她这么做的时候——嗯，所有邻居都知道有两只小狮子不听话了。

[ænd; ənd] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [kʌbz] [wɜːr; wər] [ʃʊr] , [ˈveri] [ʃʊr] , [ðæt] [ðeɪ] [ˈnevər] [wʊd] [duː][soʊ] [əˈgen] .

and	two	little	cubs	were	sure	,	very	sure	,	that	they	never	would	do	so	again	.
和	二	小的	幼崽	是	当然	,	非常	当然	,	那	他们	绝不	会	做	所以	再次	.

两只小幼崽非常肯定，它们再也不会那样做了。

[ˈtɑːmi] [wʌz; wəz][wʌn] .

Tommy	was	one	.
汤米	曾是	一	.

汤米是其中一岁。

[æt; ət][fɜːrst] , [ˈdʊrɪŋ] [ðoʊz] [ˈlʌvli] [ˈsʌmər] [deɪz] , [ˈmʌðər] [ber] [ˈnevər] [went] [fɑːr][frʌm; frəm]

At	first	,	during	those	lovely	summer	days	,	Mother	Bear	never	went	far	from
在	第一的	,	期间	那些	迷人的	夏天	天	,	母亲	熊	绝不	去	远的	从

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

起初，在那些美好的夏日里，熊妈妈从未远离过他们。

[juː; jʊ] [siː] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [smɔːl] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['deindʒəz] .

You	see	,	when	they	were	very	small	,	there	were	dangers	.
你	看	,	什么时候	他们	是	非常	小的	,	那里	是	危险	.

你看，当它们还很小的时候，有很多危险。

[oʊ] , [jes] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]['deindʒəz]['iːv(ə)n][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [berz] .

Oh	**,**	**yes**	**,**	**there**	**are**	**dangers**	**even**	**for**	**little**	**bears**	**.**
哦	,	是的	,	那里	是	危险	甚至	为了	小的	熊	.

哦，是的，即使是小熊也会面临危险。

['tʌfti] [ðə; ði] [lɪŋks] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [miːl] [ʌv; əv] ['tendər] [jʌŋ]

Tufty	**the**	**Lynx**	**would**	**have**	**liked**	**nothing**	**better**	**than**	**a**	**meal**	**of**	**tender**	**young**
蓬松的	这	山猫	会	有	喜欢	没有什么	更好的	比	一个	一顿饭	的	投标	年轻的

[ber] ,

bear	**,**
熊	,

猞猁塔夫蒂最喜欢的就是一顿鲜嫩的小熊肉大餐。

[ænd; ənd] ['haʊlər] [ðə; ði] [wʊlf] [wʊd] [hæv; həv] [ri'dʒɔist] [ɪn][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [snætʃ] [wʌn] [

and	**Howler**	**the**	**Wolf**	**would**	**have**	**rejoiced**	**in**	**an**	**opportunity**	**to**	**snatch**	**one**	**[**
和	嚎叫者	这	狼	会	有	欣喜若狂	在	一个	机会	到	抢夺	一	[

-]

100	**]**
-	]

而狼嚎叫者会很高兴有机会抢走一个[100]

[ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [ber] .

of	**them**	**without**	**the**	**risk**	**of**	**an**	**encounter**	**with**	**Mother**	**Bear**	**.**
的	他们	没有	这	风险	的	一个	遇到	和	母亲	熊	.

它们可以安全地与母熊相遇。

[bʌt; bət] ['tɑːmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [gruː] [fæst] , ['veri] [fæst] .

But	**Tommy**	**and**	**his**	**sister**	**grew**	**fast**	**,**	**very**	**fast**	**.**
但	汤米	和	他的	姐姐	生长	快速地	,	非常	快速地	.

但是汤米和他的妹妹长得很快，非常快。

[juː; jʊ] [siː] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] .

You	**see**	**,**	**there**	**were**	**so**	**many**	**good**	**things**	**to**	**eat**	**.**
你	看	,	那里	是	所以	许多	好的	事物	到	吃	.

你看，那里有太多好吃的了。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [dʌg] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [ruːts] ,

Their	**mother**	**dug**	**for**	**them**	**the**	**most**	**delicious**	**roots**	**,**
他们的	母亲	挖	为了	他们	这	最多	可口的	根	,

他们的母亲为他们挖了最美味的根茎植物，

['terɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [greɪt] [klɔːz] .

tearing	**them**	**from**	**the**	**ground**	**with**	**her**	**great**	**claws**	**.**
撕裂	他们	从	这	地面	和	她	伟大的	爪子	.

她用巨大的爪子将它们从地里撕扯出来。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]

It	**wasn't**	**long**	**before**	**they**	**had**	**learned**	**to**	**find**	**them**	**for**	**themselves**	**and**
它	不是	长的	前	他们	有	学习	到	寻找	他们	为了	他们自己	和

[tuː; tə][dɪg][ðem; ðəm] [wer] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][sɔːft] [ɪ'nʌf] .

to	**dig**	**them**	**where**	**the**	**earth**	**was**	**soft**	**enough**	**.**
到	挖	他们	在哪里	这	地球	曾是	柔软的	足够的	.

没过多久，他们就学会了自己去寻找它们，并在土壤足够松软的地方挖掘它们。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['beriz] , ['ræzˌberiːz] [ænd; ənd] ['blækˌberiz] [ænd; ənd] ['bluːberiz] , [ɔːl] [ðeɪ]

Then	**there**	**were**	**berries**	**,**	**raspberries**	**and**	**blackberries**	**and**	**blueberries**	**,**	**all**	**they**
然后	那里	是	浆果	,	覆盆子	和	黑莓	和	蓝莓	,	全部	他们

['wɑːntɪd] ,

wanted	**,**
通缉	,

然后还有浆果，覆盆子、黑莓和蓝莓，他们想要的都想要。

[tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] .

to	be	had	for	the	gathering	.
到	是	有	为了	这	采集	.

供聚会享用。

[ænd; ənd][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][və'raɪəti][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'keɪʒən(ə)l] [fɪʃ] .

And	by	way	of	variety	there	were	occasional	fish	.
和	经过	方式	的	种类	那里	是	偶然	鱼	.

为了增加多样性，偶尔也会有鱼。

['tɑːmi] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] .

Tommy	as	a	boy	was	very	fond	of	fishing	.
汤米	作为	一个	男生	曾是	非常	喜爱	的	钓鱼	.

汤米小时候非常喜欢钓鱼。

[æz; əz][ə; eɪ] [ber] [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt][æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

As	a	bear	he	was	quite	as	fond	of	it	.
作为	一个	熊	他	曾是	相当	作为	喜爱	的	它	.

作为一头熊，他也同样喜欢它。

[ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['fɪʃɪŋ] - [trɪp][hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] ['wetɪŋ] , [ə; eɪ] ['spæŋkɪŋ] , [ænd; ənd][noʊ] [fɪʃ] .

On	his	first	fishing	-	trip	he	got	a	wetting	,	a	spanking	,	and	no	fish	.
在	他的	第一的	钓鱼	-	旅行	他	得到	一个	润湿	,	一个	打屁股	,	和	不	鱼	.

他第一次出海钓鱼，结果浑身湿透，挨了一顿打，而且一条鱼也没钓到。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðɪs] [weɪ] : ['mʌðər] [ber] [hæd; həd][led] [-]

It	happened	this	way	:	Mother	Bear	had	led	[	101	]
它	发生	这	方式	:	母亲	熊	有	引领	[	-	]

事情是这样的：熊妈妈带领[101]

[ðem; ðəm]

them
他们

他们

[wʌn] ['muːnlaɪt] [naɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [brʊk] [ðeɪ] ['nevər][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [bɪ'fɔːr] .

one	moonlight	night	to	a	brook	they	never	had	visited	before	.
一	月光	夜晚	到	一个	溪	他们	绝不	有	到访	前	.

在一个月光皎洁的夜晚，他们来到一条从未去过的小溪边。

[ʌp][ðə; ði] [brʊk] [ʃiː; ʃi][led][ðem; ðəm][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːd]

Up	the	brook	she	led	them	until	they	reached	a	place	where	it	was	broad
向上	这	溪	她	引领	他们	直到	他们	达到	一个	地方	在哪里	它	曾是	广阔

[ænd; ənd] ['ʃæloʊ] ,

and	shallow	,
和	浅的	,

她领着他们沿着小溪向上游走，直到来到一处溪水宽阔而浅的地方。

[ðə; ði]['wɔːtər] ['gəːgliŋ] [ænd; ənd] ['rɪplɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['merəli] .

the	water	gurgling	and	rippling	over	the	stones	and	singing	merrily	.
这	水	淙淙	和	涟漪	超过	这	石头	和	歌唱	兴高采烈地	.

水流潺潺，涟漪荡漾在石头上，欢快地歌唱着。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː]

They	were	left	in	the	brush	on	the	edge	of	the	brook	where	they	could	see
他们	是	左边	在	这	刷子	在	这	边缘	的	这	溪	在哪里	他们	可以	看

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [wɔːrnd] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] .

and	were	warned	to	keep	still	and	watch	.
和	是	警告	到	保持	仍然	和	手表	.

他们被留在溪边灌木丛中，那里视野开阔，并被警告要保持静止并观察。

[ðen] ['mʌðər] [ber] ['steɪʃənd] [hɜːr'self] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [wiː]

Then	Mother	Bear	stationed	herself	at	a	point	where	the	water	was	just	a	wee
然后	母亲	熊	驻	她自己	在	一个	观点	在哪里	这	水	曾是	只是	一个	哇

[bɪt] [diːpər] [ðæn; ðən] ['elsˌwer] [ænd; ənd] [ræn] [ə; eɪ] [wiː] [bɪt] ['fæstər] ,

bit	deeper	than	elsewhere	and	ran	a	wee	bit	faster	,
少量	更深	比	别处	和	跑	一个	哇	少量	快点	,

然后，熊妈妈选了个地方待着，那里的水比其他地方稍深一些，水流也稍快一些。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kʌt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃæn(ə)l] [ðer; ðər] .

for	it	had	cut	a	little	channel	there	.
为了	它	有	切	一个	小的	渠道	那里	.

因为它在那里切出了一条小沟。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sæt] ['moʊʃnləs] , [ə; eɪ] [bɪg] [blæk] [spɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

For	a	long	time	she	sat	motionless	,	a	big	black	spot	in	the	moonlight	,
为了	一个	长的	时间	她	卫星	静止不动	,	一个	大的	黑色的	点	在	这	月光	,

她久久一动不动地坐着，像月光下的一个大黑点。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [stʌmp] [tuː; tə] [aɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] [goʊ] [ðer; ðər]

which	might	have	been	a	stump	to	eyes	which	had	not	seen	her	go	there
哪个	可能	有	到过	一个	树桩	到	眼睛	哪个	有	不是	已见	她	去	那里

.

:

.

对于那些没见过她去那里的人来说，那可能只是一截树桩。

['tɑːmi] ['wʌndɝd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ment] .

Tommy	wondered	what	it	all	meant	.
汤米	想知道	什么	它	全部	意思是	.

汤米想知道这一切意味着什么。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] ['tɑːmi] , ['nʌθɪŋ]

For	a	long	time	,	at	least	it	was	a	long	time	to	Tommy	,	nothing
为了	一个	长的	时间	,	在	至少	它	曾是	一个	长的	时间	到	汤米	,	没有什么

['hæpənd] . [-]

happened	.	[	102	]
发生	.	[	-	]

很长一段时间，至少对汤米来说，是很长一段时间，什么事都没发生。[102]

[ðə; ði] [brʊk] ['gɜːgəld] [ænd; ənd] [sæŋ] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ber] [sæt] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ðə; ði] ['veri] ['rɑːks] .

The	brook	gurgled	and	sang	and	Mother	Bear	sat	as	still	as	the	very	rocks	.
这	溪	咕噜咕噜	和	唱	和	母亲	熊	卫星	作为	仍然	作为	这	非常	岩石	.

小溪潺潺流水，熊妈妈像石头一样静静地坐在那里。

['tɑːmi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

Tommy	began	to	get	impatient	.
汤米	开始	到	得到	不耐烦	.

汤米开始变得不耐烦了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [haɪ] ['spɪrɪts] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [stɪl] [wʌz; wəz] [hɑːrd] , ['veri]

He	was	bubbling	over	with	high	spirits	and	sitting	still	was	hard	,	very
他	曾是	冒泡	超过	和	高的	烈酒	和	坐着	仍然	曾是	难的	,	非常

[hɑːrd] .

hard	.
难的	.

他兴奋极了，坐立不安非常困难。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [hiː; hi] [stoʊl] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] ['veri] [edʒ] [raɪt]

Little	by	little	he	stole	nearer	to	the	water	until	he	was	on	very	edge	right
小的	经过	小的	他	偷窃	更近	到	这	水	直到	他	曾是	在	非常	边缘	正确的

[bɪ'haɪnd] ['mʌðər] [ber] .

behind	Mother	Bear	.
在后面	母亲	熊	.

他一点一点地悄悄靠近水边，直到他几乎贴着熊妈妈的身体。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [splæʃ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [brʊk] .

Then	he	caught	a	splash	down	the	brook	.
然后	他	捕捉	一个	溅	向下	这	溪	.

然后他顺着小溪跳了下去，溅起了一大片水花。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .

He	looked	in	that	direction	but	could	see	nothing	.
他	看起来	在	那	方向	但	可以	看	没有什么	.

他朝那个方向望去，却什么也看不见。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [splæʃ] .

Then	there	was	another	splash	.
然后	那里	曾是	其他	溅	.

然后又是一阵水花声。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [laɪn] [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [fɔːrm] .

He	saw	a	silvery	line	and	then	made	out	a	moving	form	.
他	锯	一个	银色	线	和	然后	制成	出去	一个	移动	形式	.

他看到一条银线，然后辨认出一个移动的身影。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'laɪv] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [brʊk] .

There	was	something	alive	coming	up	the	brook	.
那里	曾是	某物	活	未来	向上	这	溪	.

小溪里似乎有活物在游动。

[hiː; hi] [edʒd] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [tuː; tə] [siː] ['betər] .

He	edged	over	a	little	farther	to	see	better	.
他	边缘	超过	一个	小的	更远	到	看	更好的	.

他又往前挪了挪，想看得更清楚些。

[ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .

There	it	was	,	coming	nearer	and	nearer	.
那里	它	曾是	,	未来	更近	和	更近	.

它就在那里，越来越近了。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ,

Though	he	didn't	know	it	then	,
尽管	他	没有	知道	它	然后	,

虽然他当时并不知道，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [traʊt] ['wɜːrkɪŋ] [ɪts] [weɪ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [brʊk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] - [hoʊlz] ['haɪər]

it	was	a	big	trout	working	its	way	up	the	brook	to	the	spring	-	holes	higher
它	曾是	一个	大的	鳟鱼	在职的	它是	方式	向上	这	溪	到	这	春天	-	孔	更高

[ʌp] [wer] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [diːp] [ænd; ənd] [koʊld] . [-]

up	where	the	water	was	deep	and	cold	.	[	103	]
向上	在哪里	这	水	曾是	深的	和	寒冷的	.	[	-	]

那是一条大鳟鱼，它正逆流而上，前往上游的泉眼，那里的水又深又冷。[103]

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['ʃæloʊɪst] ['pleɪsɪz] [ðə; ðɪ] [fɪʃ] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

In	the	shallowest	places	the	fish	was	sometimes	half	out	of	water	.
在	这	最浅	地方	这	鱼	曾是	有时	一半	出去	的	水	.

在最浅的地方，鱼有时半个身子都露出水面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃæn(ə)l] [wer] ['mʌðər] [ber] [sæt] .

It	was	making	straight	for	the	little	channel	where	Mother	Bear	sat	.
它	曾是	制作	直的	为了	这	小的	渠道	在哪里	母亲	熊	卫星	.

它径直朝熊妈妈所在的小水道游去。

['nɪrər] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

Nearer	it	came	.
更近	它	来了	.

它越来越近了。

['sʌd(ə)nli] ['mʌðər] [ber] [muːvd] .

Suddenly	Mother	Bear	moved	.
突然	母亲	熊	已搬	.

突然，熊妈妈动了。

[laɪk] ['laɪtnɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][bɪg] [pɔːz] [strʌk] [daʊn] [ænd; ənd] ['ʌndər] ,

Like	lightning	one	of	her	big	paws	struck	down	and	under	,
喜欢	闪电	一	的	她	大的	爪子	击	向下	和	在下面	,

她的一只大爪子像闪电一样向下猛击，击中了地面。

['skuːpɪŋ] [ðə; ði] [traʊt] [aʊt] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['flaɪɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

scooping	the	trout	out	and	sending	it	flying	towards	the	shore	.
舀取	这	鳟鱼	出去	和	发送	它	飞行	向	这	支撑	.

把鳟鱼捞出来，然后把它扔向岸边。

[ə'læs][fɔːr; fər] ['tɑːmi] !

Alas	for	Tommy	!
唉	为了	汤米	!

汤米真可怜！

[hiː; hi][wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] [weɪ] .

He	was	directly	in	the	way	.
他	曾是	直接地	在	这	方式	.

他正好挡住了路。

[ðə; ði] [fɪʃ] [hɪt][hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [fel] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

The	fish	hit	him	full	in	the	face	,	fell	back	in	the	water	,
这	鱼	打	他	满的	在	这	脸	,	跌倒	后退	在	这	水	,

那条鱼狠狠地撞在他的脸上，然后掉回了水里。

['rɪgəld] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['fræntɪkli] — [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .

wriggled	and	jumped	frantically	—	and	was	gone	.
扭动	和	跳了起来	疯狂地	—	和	曾是	已消失	.

它扭动着身体，疯狂地跳跃着——然后就消失了。

['tɑːmi] [wʌz; wəz][soʊ] ['stɑːrtld] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] ['wɪmpər] .

Tommy	was	so	startled	that	he	gave	a	frightened	little	whimper	.
汤米	曾是	所以	惊慌	那	他	给予	一个	害怕	小的	呜咽	.

汤米吓了一跳，发出了一声惊恐的呜咽。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][bɪg] [blæk] [pɔː] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər]

And	then	a	big	black	paw	descended	and	sent	him	rolling	over	and	over
和	然后	一个	大的	黑色的	爪子	下降	和	发送	他	滚动	超过	和	超过

[ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

in	the	water	.
在	这	水	.

然后一只巨大的黑色爪子落了下来，把他打得在水中翻滚了好几圈。

['skwɔːlɪŋ] ['lʌstɪli] , [wet] , ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] , ['tɑːmi] ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [
Squalling **lustily** **,** **wet** **,** **frightened** **and** **miserable** **,** **Tommy** **scrambled** **to** **his** **feet** **[**
尖叫 热情地 , 湿的 , 害怕 和 悲惨的 , 汤米 打乱 到 他的 脚 [
-
]
104 **]**
-
]

汤米浑身湿透，惊恐万分，痛苦不堪，他大声哭喊着，挣扎着站了起来[104]

[ænd; ənd]['boʊltɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] [wer] [hiː; hi][hɪd][ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] .
and **bolted** **for** **the** **shore** **where** **he** **hid** **in** **the** **brush** **.**
和 螺栓连接 为了 这 支撑 在哪里 他 隐藏 在 这 刷子 .

然后他飞奔到岸边，躲进了灌木丛中。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] !
“ **I** **didn't** **mean** **to** **!**
“ 我 没有 意思是 到 !

我不是故意的!

” [hiː; hi] [kept] ['wɪmpərɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] ['mʌðər] [ber] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɪʃɪŋ] .
” **he** **kept** **whimpering** **as** **he** **watched** **Mother** **Bear** **return** **to** **her** **fishing** **.**
” 他 保留 呜咽 作为 他 观看 母亲 熊 返回 到 她 钓鱼 .

“他看着熊妈妈回去捕鱼，一直呜咽着。”

['prez(ə)ntli] [ə'nʌðər] [traʊt] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sent] ['flaɪɪŋ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .
Presently **another** **trout** **came** **along** **and** **was** **sent** **flying** **up** **on** **the** **shore** **.**
目前 其他 鳟鱼 来了 沿着 和 曾是 发送 飞行 向上 在 这 支撑 .

这时，又一条鳟鱼游了过来，被撞飞到岸边。

[ðen] ['tɑːmi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [ə'biːdiənt] ['sɪstər] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [fiːst] [waɪl] [hiː; hi][gɑːt][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ]
Then **Tommy** **watched** **his** **obedient** **sister** **enjoy** **a** **feast** **while** **he** **got** **not** **so** **much**
然后 汤米 观看 他的 听话 姐姐 享受 一个 盛宴 尽管 他 得到 不是 所以 很多
[æz; əz][ə; eɪ] [teɪst] .
as **a** **taste** **.**
作为 一个 品尝 .

然后，汤米眼睁睁地看着他听话的妹妹享用盛宴，而他自己却连一口也没尝到。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [went] ['fɪʃɪŋ] [ɑːn] ['muːnlaɪt] [naɪts] .
After **that** **they** **often** **went** **fishing** **on** **moonlight** **nights** **.**
后 那 他们 经常 去 钓鱼 在 月光 夜晚 .

此后，他们经常在月光皎洁的夜晚去钓鱼。

['tɑːmi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [hɪz; ɪz] ['les(ə)n] [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [fɪʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv]
Tommy **had** **learned** **his** **lesson** **and** **knew** **that** **fish** **were** **the** **reward** **of**
汤米 有 学习 他的 课 和 知道 那 鱼 是 这 报酬 的
['peɪʃ(ə)ns] ,
patience **,**
耐心 ,

汤米吸取了教训，明白了耐心等待的回报就是鱼。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [fɪʃ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
and **it** **was** **not** **long** **before** **he** **was** **permitted** **to** **fish** **for** **himself** **.**
和 它 曾是 不是 长的 前 他 曾是 允许 到 鱼 为了 他自己 .

不久之后，他就被允许自己去钓鱼了。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [went] ['frɑːgɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['mɑːrʃi] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɑːnd] .
Sometimes **they** **went** **frogging** **along** **the** **marshy** **shores** **of** **a** **little** **pond** **.**
有时 他们 去 青蛙跳 沿着 这 沼泽地 海岸 的 一个 小的 池塘 .

有时他们会沿着小池塘的沼泽岸边去捉青蛙。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [fʌn] [ðæn; ðən] ['fɪʃɪŋ] .
This **was** **even** **more** **fun** **than** **fishing** **.**
这 曾是 甚至 更多的 乐趣 比 钓鱼 .

这比钓鱼还有趣。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [greɪt] [spɔːrt][tuː; tə]['loʊkeɪt][ə; eɪ][bɪg][frɑːg][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [diːp] [beɪs] [vɔɪs]

It	was	great	sport	to	locate	a	big	frog	by	the	sound	of	his	deep	bass	voice
它	曾是	伟大的	运动	到	定位	一个	大的	青蛙	经过	这	声音	的	他的	深的	低音	嗓音

[ænd; ənd] [ðen] [-]

and	then	[	105	]
和	然后	[	-	]

听着他低沉的嗓音找到一只大青蛙真是一项了不起的运动，然后[105]

['sɔːftli] [stiːl] [ʌp][ænd; ənd][kʌt][ə; eɪ] “ - ” [ʃɔːrt] , [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

softly	steal	up	and	cut	a	“	chugarum	”	short	,	right	in	the	middle	.
轻轻	偷	向上	和	切	一个	“	-	”	短的	,	正确的	在	这	中间	.

轻轻地溜上去，把“chugarum”从中间截断。

[ðen] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [hɪz; ɪz] [fɪl] ,

Then	when	he	had	eaten	his	fill	,
然后	什么时候	他	有	吃	他的	充满	,

当他吃饱喝足之后，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['hʌntɪŋ] [ðem; ðəm][dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]

it	was	just	as	much	fun	to	keep	on	hunting	them	just	to	see	them
它	曾是	只是	作为	很多	乐趣	到	保持	在	打猎	他们	只是	到	看	他们

[plʌndʒ] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['fraɪt(ə)nd] [liːps] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

plunge	with	long	frightened	leaps	into	the	water	.
暴跌	和	长的	害怕	跳跃	进入	这	水	.

继续追捕它们，看着它们惊恐地纵身跃入水中，也同样充满乐趣。

[ˌaɪ ˈtiː] ['tɪk(ə)ld] ['tɑːmi] [ɪ'mensli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hʌnt] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['aʊər][dʒʌst]

It	tickled	Tommy	immensely	,	and	he	would	hunt	them	by	the	hour	just
它	挠痒	汤米	非常	,	和	他	会	打猎	他们	经过	这	小时	只是

[fɔːr; fər] [ðɪs] .

for	this	.
为了	这	.

这让汤米觉得无比有趣，他甚至会为了这个目的，花上几个小时去追捕他们。

[wʌn] [deɪ] ['mʌðər] [ber] [led][ðem; ðəm][tuː; tə][æn; ən][oʊld] [ded] [triː] [hæf] [rɔtid] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði]

One	day	Mother	Bear	led	them	to	an	old	dead	tree	half	rotted	away	at	the
一	天	母亲	熊	引领	他们	到	一个	老的	死的	树	一半	腐烂的	离开	在	这

['bɑːtəm] .

bottom	.
底部	.

有一天，熊妈妈带着它们来到一棵枯死的老树前，树干底部已经半腐烂了。

[waɪl] [ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn][ɪn] [raʊnd] - [aɪd] ['wʌndər] ,

While	they	sat	and	looked	on	in	round	-	eyed	wonder	,
尽管	他们	卫星	和	看起来	在	在	圆形的	-	眼睛	想知道	,

他们坐着，睁大眼睛，满脸惊奇地看着，

[ʃiː; ʃi] [tɔːr] [æt; ət][ðə; ði]['rɑːt(ə)n] [wʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [greɪt] [klɔːz] .

she	tore	at	the	rotten	wood	with	her	great	claws	.
她	撕裂	在	这	烂	木头	和	她	伟大的	爪子	.

她用锋利的爪子撕扯着腐烂的木头。

['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [er] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] ['hʌmɪŋ] ['æŋgrəli] .

Almost	at	once	the	air	about	her	was	full	of	insects	humming	angrily	.
几乎	在	一次	这	空气	关于	她	曾是	满的	的	昆虫	哼唱	愤怒地	.

几乎就在同时，她周围的空气中充满了愤怒嗡嗡作响的昆虫。

['tɑːmi] [druː] ['nɪrər] .

Tommy	drew	nearer	.
汤米	画	更近	.

汤米走近了。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [peɪn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [noʊz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [dʒʌmp] [ænd; ənd] [skwiːl] .

A	sharp	pain	on	the	end	of	his	nose	made	him	jump	and	squeal	.
一个	锋利的	疼痛	在	这	结尾	的	他的	鼻子	制成	他	跳	和	尖叫	.

鼻尖一阵剧痛，让他吓得跳了起来，发出了一声尖叫。

[ə'nʌðər] ['ʃuːtɪŋ] [peɪn] [ɪn] [wʌn] [ɪr] [brɔːt] [ə'nʌðər] [skwiːl] [ænd; ənd] [hiː; hi] [slæpt] [æt; ət] [ðə; ði]

Another	shooting	pain	in	one	ear	brought	another	squeal	and	he	slapped	at	the
其他	射击	疼痛	在	一	耳朵	带来	其他	尖叫	和	他	被掌掴	在	这

[saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .

side	of	his	head	.
边	的	他的	头	.

一只耳朵里又传来一阵剧痛，他又发出一声尖叫，然后拍打了一下自己的脑袋。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hʌmɪŋ] [-]

One	of	those	humming	[	106	]
一	的	那些	哼唱	[	-	]

其中一个哼唱[106]

['ɪnsekts] [drɑːpt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

insects	dropped	at	his	feet	.
昆虫	掉落	在	他的	脚	.

昆虫掉落在他的脚边。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [peɪn] .

It	must	be	that	it	had	had	something	to	do	with	that	pain	.
它	必须	是	那	它	有	有	某物	到	做	和	那	疼痛	.

肯定和那次疼痛有关。

[ə'nʌðər] ['ʃuːtɪŋ] [peɪn] [ɪn] [wʌn] [ɪr] [brɔːt] [ə'nʌðər] [skwiːl]

ANOTHER	SHOOTING	PAIN	IN	ONE	EAR	BROUGHT	ANOTHER	SQUEAL
其他	射击	疼痛	在	一	耳朵	带来	其他	尖叫

耳朵里又一阵剧痛，伴随着一声尖叫。

['tɑːmi] [biːt] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [brʌʃ] .

Tommy	beat	a	retreat	into	the	brush	.
汤米	打	一个	撤退	进入	这	刷子	.

汤米逃进了灌木丛。

[bʌt; bət] ['mʌðər] [ber] [kept] [ɑːn] ['klɔɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [triː] ,

But	Mother	Bear	kept	on	clawing	at	the	tree	,
但	母亲	熊	保留	在	爪子	在	这	树	,

但是熊妈妈仍然不停地用爪子抓挠树干。

['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [slæp] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪnsekts]

growling	and	whining	and	stopping	now	and	then	to	slap	at	the	insects
咆哮	和	抱怨	和	停止	现在	和	然后	到	拍击	在	这	昆虫

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

about	her	.
关于	她	.

她一边低吼、呜咽，一边时不时停下来拍打周围的昆虫。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [triː] [fel] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræʃ] .

By	and	by	the	tree	fell	with	a	crash	.
经过	和	经过	这	树	跌倒	和	一个	碰撞	.

不久，那棵树轰然倒下。

[ˌaɪ 'tiː] ['pɑːrtli] [splɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] .

It	partly	split	when	it	struck	the	ground	.
它	部分	分裂	什么时候	它	击	这	地面	.

它撞击地面时部分裂开了。

[ðen] ['mʌðər] [ber] [pʊt] [hɜːr; hər] [greɪt] [klɔːz] ['ɪntuː][ðə; ði] [kræk] [ænd; ənd] [tɔːr] [ðə; ði] [triː] ['oʊpən] ,

Then	Mother	Bear	put	her	great	claws	into	the	crack	and	tore	the	tree	open	,
然后	母亲	熊	放	她	伟大的	爪子	进入	这	裂缝	和	撕裂	这	树	打开	,

然后，熊妈妈把她巨大的爪子伸进树缝里，把树撕开了。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [strɔːŋ] .

for	you	know	she	was	very	strong	.
为了	你	知道	她	曾是	非常	强的	.

你知道她很坚强。

['tɑːmi] [kɔːt] [ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['wɔːtər] .

Tommy	caught	a	whiff	of	something	that	made	his	mouth	water	.
汤米	捕捉	一个	闻	的	某物	那	制成	他的	嘴	水	.

汤米闻到了一股令人垂涎欲滴的香味。

['nevər] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [laɪf] [hæd; həd] [hiː; hi] [smeld] ['eniθɪŋ] [soʊ] [dɪ'lɪʃəs] .

Never	in	all	his	short	life	had	he	smelled	anything	so	delicious	.
绝不	在	全部	他的	短的	生活	有	他	闻起来	任何事物	所以	可口的	.

在他短暂的一生中，从未闻到过如此美味的气味。

[hiː; hi] [fər'gɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv]

He	forgot	all	about	the	pain	in	his	nose	and	his	ear	and	came	out	of
他	忘了	全部	关于	这	疼痛	在	他的	鼻子	和	他的	耳朵	和	来了	出去	的

[hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

his	hiding	-	place	.
他的	隐藏	-	地方	.

他完全忘记了鼻子和耳朵的疼痛，从藏身之处走了出来。

['mʌðər] [ber] [θrʌst] [ə; eɪ] [greɪt] [pɔː] ['ɪntuː][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [tɔːr] [aʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

Mother	Bear	thrust	a	great	paw	into	the	tree	and	tore	out	a	piece	of
母亲	熊	推力	一个	伟大的	爪子	进入	这	树	和	撕裂	出去	一个	片	的

['sʌmθɪŋ] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [-]

something	yellow	and	[	107	]
某物	黄色的	和	[	-	]

熊妈妈用大爪子戳进树里，撕下一块黄色的东西[107]

['drɪpɪŋ] [ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['tɑːmiːz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

dripping	and	tossed	it	in	Tommy's	direction	.
滴落	和	抛掷	它	在	汤米的	方向	.

他把滴着水的那东西扔向汤米的方向。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɪnsekts] ['krɔːlɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['tɑːmi] ['dɪdnt] [maɪnd] .

There	were	a	lot	of	those	insects	crawling	over	it	,	but	Tommy	didn't	mind	.
那里	是	一个	很多	的	那些	昆虫	爬行	超过	它	,	但	汤米	没有	头脑	.

有很多昆虫在上面爬来爬去，但汤米并不介意。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz]

The	smell	of	it	told	him	that	it	must	be	the	best	thing	that	ever	was
这	闻	的	它	讲述	他	那	它	必须	是	这	最好的	事物	那	曾经	曾是

,

,

,

那香味告诉他，这一定是世上最美好的东西。

['betər] [ðæn; ðən] ['beriz] , [ɔːr] [fɪʃ] , [ɔːr]['frɑːgz] , [ɔːr] [ruːts] .

better	than	berries	,	or	fish	,	or	frogs	,	or	roots	.
更好的	比	浆果	,	或者	鱼	,	或者	青蛙	,	或者	根	.

比浆果、鱼、青蛙或根茎都好。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [teɪst] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [noʊz] [hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [truːθ] .

And	with	the	first	taste	he	knew	that	his	nose	had	told	the	truth	.
和	和	这	第一的	品尝	他	知道	那	他的	鼻子	有	讲述	这	真相	.

第一口尝到味道，他就知道自己的鼻子说得没错。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hʌni] !
It **was** **honey** **!**
它 曾是 蜂蜜 !

是蜂蜜!

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] ['tɑːmi] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə]['gɑːb(ə)l][ʌp] ['hʌni] , [koʊm] , [biːz] [ænd; ənd][ɔːl] .
It **didn't** **take** **Tommy** **a** **minute** **to** **gobble** **up** **honey** **,** **comb** **,** **bees** **and** **all** **.**
它 没有 拿 汤米 一个 分钟 到 咕噜 向上 蜂蜜 , 梳子 , 蜜蜂 和 全部 .

汤米没花一分钟就把蜂蜜、蜂巢、蜜蜂连同其他东西都吃光了。

[ðen] , ['hiːdləs] [ʌv; əv] [stɪŋz] , [hiː; hi][dʒɔɪnd] ['mʌðər] [ber] .
Then **,** **heedless** **of** **stings** **,** **he** **joined** **Mother** **Bear** **.**
然后 , 鲁莽 的 刺痛 , 他 加入 母亲 熊 .

然后，他不顾蜇伤，加入了熊妈妈的行列。

[wʌt] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [stɪŋz] [kəm'pɜrd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [dɪ'lɪʃəs] [swiːts] ?
What **were** **a** **few** **stings** **compared** **to** **such** **delicious** **sweets** **?**
什么 是 一个 很少 刺痛 比较的 到 这样的 可口的 糖果 ?

与如此美味的甜点相比，这点小小的刺痛又算得了什么呢?

[soʊ][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['hɑːloʊ] [triːz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [berz] .
So **he** **learned** **that** **hollow** **trees** **are** **sometimes** **of** **interest** **to** **bears** **.**
所以 他 学习 那 空洞的 树木 是 有时 的 兴趣 到 熊 .

因此他了解到，空心树有时能引起熊的兴趣。

[ðeɪ] [eɪt] [ænd; ənd] [eɪt] [ʌn'tɪl] ['tɑːmiːz] ['lɪt(ə)l] ['stʌmək] [wʌz; wəz] [sweld] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bə'luːn]
They **ate** **and** **ate** **until** **Tommy's** **little** **stomach** **was** **swelled** **out** **like** **a** **little** **balloon**
他们 吃 和 吃 直到 汤米的 小的 胃 曾是 肿胀 出去 喜欢 一个 小的 气球
.
:
.

他们吃啊吃，直到汤米的肚子像个小气球一样鼓了起来。

[ðen] [ðeɪ] [roʊld] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] [biːz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][fɜːr] , ['æftər]
Then **they** **rolled** **on** **the** **ground** **to** **crush** **the** **bees** **clinging** **to** **their** **fur** **,** **after**
然后 他们 滚动 在 这 地面 到 压碎 这 蜜蜂 依恋 到 他们的 毛皮 , 后
[wɪtʃ] [-]
which **[** **108** **]**
哪个 [-]

然后它们在地上翻滚，碾碎附着在它们皮毛上的蜜蜂，之后[108]

['mʌðər] [ber] [led][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌdi] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɑːnd] ,
Mother **Bear** **led** **them** **to** **a** **muddy** **place** **on** **the** **shore** **of** **a** **little** **pond** **,**
母亲 熊 引领 他们 到 一个 浑 地方 在 这 支撑 的 一个 小的 池塘 ,

熊妈妈带着它们来到一个小池塘岸边的一片泥泞地上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kuːl] [mʌd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪŋz] .
and **the** **cool** **mud** **took** **out** **the** **fire** **of** **the** **stings** **.**
和 这 凉爽的 泥 采取 出去 这 火 的 这 刺痛 .

冰凉的泥浆缓解了蜇伤带来的灼痛感。

['leɪtər] , ['tɑːmi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [nɑːt][ɔːl] [biː] - [triːz] [kʊd; kəd][biː; bi] [pʊld] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,
Later **,** **Tommy** **learned** **that** **not** **all** **bee** **-** **trees** **could** **be** **pulled** **down** **in** **this** **way** **,**
之后 , 汤米 学习 那 不是 全部 蜜蜂 - 树木 可以 是 拉 向下 在 这 方式 ,

后来，汤米得知并非所有的蜜蜂树都能用这种方法砍倒。

[bʌt; bət] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [klaɪmd] [ænd; ənd] [rɪpt] ['oʊpən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɔːz]

but	that	sometimes	they	must	be	climbed	and	ripped	open	with	the	claws
但	那	有时	他们	必须	是	攀登	和	撕裂	打开	和	这	爪子

[ʌv; əv][wʌn] [pɔː] [waɪl] [hiː; hi] [held] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði] [stɪŋz] [ʌv; əv]

of	one	paw	while	he	held	on	with	the	other	and	endured	the	stings	of
的	一	爪子	尽管	他	握住	在	和	这	其他	和	忍受	这	刺痛	的

[ðə; ði] [biːz] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

the	bees	as	best	he	could	.
这	蜜蜂	作为	最好的	他	可以	.

但有时他必须爬上去，用一只爪子撕开它们，同时用另一只爪子抓住它们，尽可能地忍受蜜蜂的蜇伤。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌni] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wɜːrθ] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː][kɔːst][tuː; tə] [get] .

But	the	honey	was	always	worth	all	it	cost	to	get	.
但	这	蜂蜜	曾是	总是	值得	全部	它	成本	到	得到	.

但是，即使要花很多钱，也绝对值得。

[nekst][tuː; tə] ['fiːstɪŋ] [ɑːn] ['hʌni] ['tɑːmi] [ɪn'dʒɔɪd] [moʊst][ə; eɪ] [miːl] [ʌv; əv][ænts] , [pər'tɪkjələrli] [red] [ænts] ;

Next	to	feasting	on	honey	Tommy	enjoyed	most	a	meal	of	ants	,	particularly	red	ants	;
下一个	到	盛宴	在	蜂蜜	汤米	享受	最多	一个	一顿饭	的	蚂蚁	,	特别	红色的	蚂蚁	;

除了蜂蜜，汤米最喜欢的就是蚂蚁，尤其是红蚂蚁；

[ænd; ənd] [ðɪs] [siːmz] [kwɪr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [red] [ænts][ɑːr; ər][æz; əz]['saʊər][æz; əz] ['hʌni] [ɪz] [swiːt] .

and	this	seems	queer	,	because	red	ants	are	as	sour	as	honey	is	sweet	.
和	这	似乎	酷儿	,	因为	红色的	蚂蚁	是	作为	酸的	作为	蜂蜜	是	甜的	.

这似乎很奇怪，因为红蚂蚁的味道和蜂蜜的味道一样酸。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] .

But	it	was	so	.
但	它	曾是	所以	.

但事实的确如此。

['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][ænts][wɜːr; wər] ['iziə] [tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd][tuː; tə] [get] [ðæn; ðən] ['hʌni] .

Any	kind	of	ants	were	easier	to	find	and	to	get	than	honey	.
任何	种类	的	蚂蚁	是	更轻松	到	寻找	和	到	得到	比	蜂蜜	.

任何种类的蚂蚁都比蜂蜜更容易找到和获得。

[ðə; ði] ['lætər] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət][ænts][hiː; hi][hæd; həd] ['evri] [deɪ] .

The	latter	he	had	only	once	in	a	while	,	but	ants	he	had	every	day	.
这	后者	他	有	仅有的	一次	在	一个	尽管	,	但	蚂蚁	他	有	每一个	天	.

他偶尔才会遇到蚂蚁，但每天都会遇到。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['ʌndər] [ænd; ənd][ɪn] [-]

He	found	them	,	thousands	of	them	,	under	and	in	[	109	]
他	成立	他们	,	数千	的	他们	,	在下面	和	在	[	-	]

他发现它们成千上万，在下面和里面[109]

['rɔtiŋ] [oʊld][lɔːgz][ænd; ənd][ɪn] [dɪ'keɪd] [oʊld] [stʌmps] .

rotting	old	logs	and	in	decayed	old	stumps	.
腐烂	老的	日志	和	在	腐烂的	老的	树桩	.

腐烂的老木头和枯死的老树桩。

[hiː; hi] ['seldəm] [pæst] [æn; ən][oʊld][lɔːg] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][roʊl][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

He	seldom	passed	an	old	log	without	trying	to	roll	it	over	.
他	很少	通过了	一个	老的	日志	没有	尝试	到	卷	它	超过	.

他很少路过一根老木头而不去尝试把它滚翻过来。

[ɪf] [hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈkɑːləni] [ʌv; əv]

If	he	succeeded	,	he	was	almost	sure	to	find	a	frightened	colony	of
如果	他	成功了	,	他	曾是	几乎	当然	到	寻找	一个	害怕	殖民地	的

[ænts] [ˈrʌʃɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈfræntɪkli] .

ants	rushing	about	frantically	.
蚂蚁	匆忙	关于	疯狂地	.

如果他成功了，几乎可以肯定的是，他会发现一群受惊的蚂蚁惊慌失措地四处逃窜。

[ə; eɪ] [fjuː] [swiːps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [tʌŋ] , [ə; eɪ] [ˈsmækɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd]

A	few	sweeps	of	his	long	tongue	,	a	smacking	of	his	lips	and	he	moved
一个	很少	扫荡	的	他的	长的	舌头	,	一个	拍打	的	他的	嘴唇	和	他	已搬

[ɑːn] .

on	.
在	.

他伸出长长的舌头舔了几下，咂了咂嘴，然后继续往前走。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [faʊnd] [grʌbz] [ʌv; əv][fæt] [ˈbiːtlz] , [ænd; ənd] [ðiːz] , [ðoʊ] [nɑːt][soʊ] [gʊd] [æz; əz]

Sometimes	he	found	grubs	of	fat	beetles	,	and	these	,	though	not	so	good	as
有时	他	成立	幼虫	的	胖的	甲虫	,	和	这些	,	尽管	不是	所以	好的	作为

[ðə; ði][ænts] ,

the	ants	,
这	蚂蚁	,

有时他会发现肥甲虫的幼虫，虽然这些幼虫不如蚂蚁好，

[wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [əkˈseptəb(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] .

were	always	acceptable	on	his	bill	of	fare	.
是	总是	可接受	在	他的	账单	的	票价	.

在他的菜单上，这些一直都是可以接受的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdɪrli] [lʌvd] [tuː; tə] [hʌnt] [wʊd] - [maɪs] .

And	he	dearly	loved	to	hunt	wood	-	mice	.
和	他	亲爱的	喜爱	到	打猎	木头	-	小鼠	.

他非常喜欢猎捕林鼠。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [æz; əz] [ˈfɪʃɪŋ] [ɔːr] [ˈfrɑːgɪŋ] .

It	was	almost	as	much	fun	as	fishing	or	frogging	.
它	曾是	几乎	作为	很多	乐趣	作为	钓鱼	或者	青蛙跳	.

这几乎和钓鱼或捉青蛙一样有趣。

[soʊ][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈsʌmər] [pæst] [ˈhæpɪli] ,

So	the	long	summer	passed	happily	,
所以	这	长的	夏天	通过了	快乐地	,

漫长的夏天就这样愉快地过去了。

[ænd; ənd] [ˈtɑːmi] [gruː] [soʊ][fæst] [ðæt] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt] [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈtʌfti] [ðə; ði]

and	Tommy	grew	so	fast	that	presently	he	became	aware	that	not	even	Tufty	the
和	汤米	生长	所以	快速地	那	目前	他	成为	意识到的	那	不是	甚至	蓬松的	这

[lɪŋks] [ˈwɪlɪŋli] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [pæθ] .

Lynx	willingly	crossed	his	path	.
山猫	心甘情愿	交叉	他的	小路	.

汤米长得如此之快，以至于他很快就意识到，就连猞猁塔夫蒂都不愿意主动靠近他。

[hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][ænd; ənd] [kʌm] [ˌʌnəˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [ˈdweləɾz] [ænd; ənd]

He	could	go	and	come	unafraid	of	any	of	the	wilderness	dwellers	and
他	可以	去	和	来	无所畏惧	的	任何	的	这	荒野	居民	和

[fərˈgɑːt] [-]

forgot	[	110	]
忘了	[	-	]

他可以去往荒野，无惧任何荒野居民，并且忘记了[110]

[wʌt] [fɪr] [wʌz; wəz] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['nevər] - [fər'gɑːtn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [fɔːl] .

what	fear	was	until	a	never	-	forgotten	day	in	the	early	fall	.
什么	害怕	曾是	直到	一个	绝不	-	被遗忘的	天	在	这	早期的	落下	.

直到初秋那令人难忘的一天，恐惧才真正消散。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] ['mʌðər] [ber] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pleɪs] [wer] [leɪt] ['bluːberiz] [stɪl] [klʌŋ]

He	had	followed	Mother	Bear	to	a	certain	place	where	late	blueberries	still	clung
他	有	随后	母亲	熊	到	一个	肯定	地方	在哪里	晚的	蓝莓	仍然	紧紧抓住

[tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

to	the	bushes	.
到	这	灌木丛	.

他跟着熊妈妈来到一个地方，那里灌木丛上还挂着晚熟的蓝莓。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər]

As	she	reached	the	edge	of	the	opening	,	she	stopped	short	and	lifted	her
作为	她	达到	这	边缘	的	这	开幕	,	她	停止	短的	和	抬起	她

[noʊz] ,

nose	,
鼻子	,

当她走到洞口边缘时，突然停住，抬起了鼻子。

['rɪŋklɪŋ] [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['testɪd] [ðə; ði] [er] .

wrinkling	the	skin	of	it	as	she	tested	the	air	.
皱纹	这	皮肤	的	它	作为	她	测试	这	空气	.

她一边测试空气，一边揉搓着皮肤。

['tɑːmi] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

Tommy	did	the	same	.
汤米	做过	这	相同的	.

汤米也做了同样的事。

[hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] [feɪθ] [ɪn] [wʌt] [hɪz; ɪz] [noʊz] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] .

He	had	great	faith	in	what	his	nose	could	tell	him	.
他	有	伟大的	信仰	在	什么	他的	鼻子	可以	告诉	他	.

他非常相信自己的鼻子能告诉他什么。

[ðə; ði] [wɪnd] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [smel] [ˌʌn'laɪk] ['eni] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] ,

The	wind	brought	to	him	now	a	strange	smell	unlike	any	he	had	known	,
这	风	带来	到	他	现在	一个	奇怪的	闻	与此不同	任何	他	有	已知	,

[æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [smel] .

an	unpleasant	smell	.
一个	令人不快的	闻	.

风给他带来了一股他从未闻过的奇怪气味，一股令人不快的气味。

['sʌmhaʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kwɪr] ['prɪkli] ['fiːlɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] .

Somehow	,	he	didn't	know	why	,	it	gave	him	a	queer	prickly	feeling	all	over	.
不知何故	,	他	没有	知道	为什么	,	它	给予	他	一个	酷儿	带刺的	感觉	全部	超过	.

不知为何，他感到浑身一阵奇怪的刺痛感。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['mʌðər] [ber] .

He	looked	at	Mother	Bear	.
他	看起来	在	母亲	熊	.

他看着熊妈妈。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bluːberi] [pætʃ] ,

She	was	staring	out	into	the	blueberry	patch	,
她	曾是	凝视	出去	进入	这	蓝莓	修补	,

她凝视着窗外的蓝莓地。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] [drɔːn] [bæk] [ɪn][æn; ən] ['ʌgli] [wei] , ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [greɪt] [tiːθ] .

and	her	lips	were	drawn	back	in	an	ugly	way	,	showing	her	great	teeth	.
和	她	嘴唇	是	绘制	后退	在	一个	丑陋的	方式	,	显示	她	伟大的	牙齿	.

她的嘴唇难看地向后拉着，露出一口大牙。

['tɑːmi] [lʊkt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['beri] - [pætʃ] .
Tommy looked out in the berry - patch .
汤米 看起来 出去 在 这 浆果 - 修补 .

汤米向远处的浆果丛望去。

[ðer; ðər] [-]
There [111]
那里 [-]

那里[111]

[wɜːr; wər] [tuː] [streɪndʒ] [tuː] - [legd] ['kriːtʃərz] , ['gæðərɪŋ] ['beriz] .
were two strange two - legged creatures , gathering berries .
是 二 奇怪的 二 - 腿 生物 , 采集 浆果 .

那是两个奇怪的两足生物，正在采摘浆果。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['nɪrli] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] ['mʌðər] [ber] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [lʊk] ['deɪndʒərəs] .
They were not nearly as big as Mother Bear and they didn't look dangerous .
他们 是 不是 几乎 作为 大的 作为 母亲 熊 和 他们 没有 看 危险的 .

它们远没有熊妈妈那么大，而且看起来也不危险。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['kjʊriəsli] .
He stared at them curiously .
他 凝视 在 他们 奇怪的是 .

他好奇地盯着他们看。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['mʌðər] [ber] .
Then he turned to look at Mother Bear .
然后 他 转向 到 看 在 母亲 熊 .

然后他转头看向熊妈妈。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['stiːlɪŋ] [ə'weɪ] [soʊ] ['saɪləntli] [ðæt] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [liːf] ['rʌsld] .
She was stealing away so silently that not even a leaf rustled .
她 曾是 偷窃 离开 所以 默默 那 不是 甚至 一个 叶子 沙沙作响 .

她悄无声息地溜走了，连一片树叶都没有发出沙沙声。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] !
She was afraid !
她 曾是 害怕的 !

她很害怕!

['tɑːmi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] , ['teɪkɪŋ] [ker] [nɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [liːst] [saʊnd] .
Tommy followed her , taking care not to make the least sound .
汤米 随后 她 , 采取 关心 不是 到 制作 这 至少 声音 .

汤米跟在她身后，小心翼翼地不发出一丝声音。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] , [hiː; hi] [æskt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .
When they were at a safe distance , he asked what it meant .
什么时候 他们 是 在 一个 安全的 距离 , 他 问 什么 它 意思是 .

当他们保持安全距离后，他问那是什么意思。

“ [ðoʊz] [wɜːr; wər] [men] , ” [grauld] ['mʌðər] [ber] [diːp] [daʊn] [ɪn] [hɜːr; hər] [θroʊt] , “ [ænd; ənd] [ðæt]
“ Those were men , ” growled Mother Bear deep down in her throat , “ and that
“ 那些 是 男人 , ” 咆哮 母亲 熊 深的 向下 在 她 喉 , “ 和 那
[wʌz; wəz] [ðə; ði] [mæn] - [smel] .
was the man - smell .
曾是 这 男人 - 闻 .

“那些是男人，”熊妈妈喉咙深处咆哮道，“那是男人的气味。”

[wen'evər] [juː; jʊ] [smel] [ðæt] , [stiːl] [ə'weɪ] .
Whenever you smell that , steal away .
每当 你 闻 那 , 偷 离开 .

每当你闻到那种味道，就赶紧躲开。

[men] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['oʊnli] ['kriːtʃərz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [fɪr] ; [bʌt; bət] [wət'evər] [juː; jʊ] [duː] , [kiːp]

Men	are	the	only	creatures	you	have	to	fear	;	but	whatever	you	do	,	keep
男人	是	这	仅有的	生物	你	有	到	害怕	;	但	任何	你	做	,	保持

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .

away	from	them	.
离开	从	他们	.

男人是唯一需要提防的生物；但无论如何，都要远离他们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['deɪndʒərəs] .

They	are	dangerous	.
他们	是	危险的	.

它们很危险。

" ['æftər] [ðæt] , ['tɑːmi] [kən'tɪnjuəli] ['testɪd] [ðə; ði] [er] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dredɪd] [mæn] - [smel] .

"	After	that	,	Tommy	continually	tested	the	air	for	the	dreaded	man	-	smell	.
"	后	那	,	汤米	持续	测试	这	空气	为了	这	令人恐惧的	男人	-	闻	.

“在那之后，汤米不断地嗅闻空气中是否有可怕的男人味。

['sevrəl] [-]

Several	[	112	]
一些	[	-	]

几个[112]

[taɪmz] [hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

times	he	caught	it	.
时代	他	捕捉	它	.

他几次都抓住了它。

[wʌns] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [seɪf] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [taɪm]

Once	from	a	safe	hiding	-	place	he	watched	a	fisherman	and	another	time
一次	从	一个	安全的	隐藏	-	地方	他	观看	一个	渔夫	和	其他	时间

[ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['kæmpərz] ,

a	party	of	campers	,
一个	派对	的	露营者	,

他曾两次躲在安全的藏身之处，一次是观察渔夫，另一次是观察一群露营者。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [tʊk] [ker] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɪr] .

but	he	took	care	that	they	should	not	suspect	that	he	was	near	.
但	他	采取	关心	那	他们	应该	不是	怀疑	那	他	曾是	靠近	.

但他小心翼翼地避免让他们怀疑他就在附近。

[baɪ] [leɪt] [fɔːl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [bɪg] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd] [tuː; tə]

By	late	fall	he	was	so	big	that	he	began	to	feel	independent	and	to
经过	晚的	落下	他	曾是	所以	大的	那	他	开始	到	感觉	独立的	和	到

['wɑːndər] [ɔːf] [baɪ] [hɪm'self] .

wander	off	by	himself	.
漫步	离开	经过	他自己	.

到了深秋，他长得非常大了，开始觉得自己可以独立生活，经常独自四处游荡。

['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [stænd] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] , [riːtʃ] [æz; əz] [fɑːr] [ʌp] [æz; əz] [hiː; hi]

Almost	every	day	he	would	stand	up	to	a	tree	,	reach	as	far	up	as	he
几乎	每一个	天	他	会	站立	向上	到	一个	树	,	抵达	作为	远的	向上	作为	他

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

他几乎每天都会站在树前，尽可能地向上伸展手臂，

[ænd; ənd] [dɪg] [hɪz; ɪz] [klɔːz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɑːrk] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [tɔːl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

and	dig	his	claws	into	the	bark	to	see	how	tall	he	was	.
和	挖	他的	爪子	进入	这	吠	到	看	如何	高的	他	曾是	.

然后他用爪子抠进树皮里，看看自己有多高。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bitʃˌnʌt] ['tɑːmi] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [fuːd]

With	the	falling	of	the	beechnuts	Tommy	found	a	new	and	delicious	food
和	这	坠落	的	这	山毛榉坚果	汤米	成立	一个	新的	和	可口的	食物

[ænd; ənd] [stʌft] [hɪm'self] .

and	stuffed	himself	.
和	填充	他自己	.

随着山毛榉果实的掉落，汤米发现了一种新的美味食物，他狼吞虎咽地吃了很多。

[ðiːz] [deɪz] [hiː; hi] [rəumd] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] [ænd; ənd] [ɪks'plɔːd] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [maɪlz]

These	days	he	roamed	far	and	wide	and	explored	all	the	country	for	miles
这些	天	他	漫游	远的	和	宽的	和	探索	全部	这	国家	为了	英里

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

这些日子里，他四处游历，探索了方圆数英里内的整个国家。

[hiː; hi] [gruː] [fæt][ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['weðər] [gruː] ['koʊldɚ] , [hɪz; ɪz] [koʊt] [gruː] ['θɪkər] .

He	grew	fat	and	,	as	the	weather	grew	colder	,	his	coat	grew	thicker	.
他	生长	胖的	和	,	作为	这	天气	生长	更冷	,	他的	外套	生长	较厚	.

他渐渐长胖了，随着天气转冷，他的皮毛也越来越厚了。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['nebəz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [weɪz] ,

He	learned	much	about	his	neighbors	and	their	ways	,
他	学习	很多	关于	他的	邻居	和	他们的	方式	,

他了解了很多关于邻居及其生活方式的事情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] [led] [hɪm; ɪm]['ɔːf(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [-]

and	his	sense	of	humor	led	him	often	to	give	[	113	]
和	他的	感觉	的	幽默	引领	他	经常	到	给	[	-	]

他的幽默感使他经常[113]

[ðem; ðəm] [sker] [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][dʒʌmp][ænd; ənd] [rʌn] .

them	scares	just	for	the	fun	of	seeing	them	jump	and	run	.
他们	惊吓	只是	为了	这	乐趣	的	看到	他们	跳	和	跑步	.

吓唬他们只是为了好玩，看他们又跳又跑。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [snoʊ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [sliːp] [stoʊl] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

With	the	coming	of	the	first	snow	a	strange	desire	to	sleep	stole	over	him	.
和	这	未来	的	这	第一的	雪	一个	奇怪的	欲望	到	睡觉	偷窃	超过	他	.

初雪来临之际，他突然涌起一股莫名的睡意。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [triː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] [ɪn][sʌm; səm] [wɪnd]

He	found	a	great	tree	which	had	been	torn	up	by	the	roots	in	some	wind
他	成立	一个	伟大的	树	哪个	有	到过	撕裂	向上	经过	这	根	在	一些	风

[stɔːrm] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [wɪtʃ] ['smɔːlər] [triːz] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,

storm	and	about	which	smaller	trees	had	fallen	,
风暴	和	关于	哪个	较小的	树木	有	倒下	,

他发现一棵大树，这棵树在一场风暴中被连根拔起，周围还有一些小树倒下。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['tæŋg(ə)l] .

making	a	great	tangle	.
制作	一个	伟大的	纠纷	.

形成了一个漂亮的缠结。

['ʌndər] [ðə; ði] [ˌʌp'tɜːrnd] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [triː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] ,

Under	the	upturned	roots	of	the	great	tree	was	a	hollow	,
在下面	这	翻转	根	的	这	伟大的	树	曾是	一个	空洞的	,

在这棵大树翻起的根部下面，有一个树洞。

[ænd; ənd]['ɪntuː] [ðɪs] [hiː; hi] [skreɪpt] [liːvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brænʧɪz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['bɔːlsəm] [wɪʧ]

and	into	this	he	scraped	leaves	and	the	branches	of	young	balsams	which
和	进入	这	他	刮擦	树叶	和	这	分支	的	年轻的	香脂	哪个

[hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] .

he	broke	off	.
他	打破	离开	.

他还把树叶和折断的嫩香脂树的枝条刮进这个容器里。

[ðʌs] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bed][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] [leɪ]

Thus	he	made	a	comfortable	bed	and	with	a	sigh	of	contentment	lay
因此	他	制成	一个	舒服的	床	和	和	一个	叹	的	满意	躺

[daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .

down	to	sleep	.
向下	到	睡觉	.

于是他铺好了一张舒适的床，满足地叹了口气，躺下睡觉了。

[ðə; ði] [snoʊ] [fel] [ænd; ənd] ['drɪftɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]

The	snow	fell	and	drifted	over	his	bedroom	,	but	he	knew	nothing	of
这	雪	跌倒	和	漂移	超过	他的	卧室	,	但	他	知道	没有什么	的

[ðæt] .

that	.
那	.

雪花飘落，覆盖了他的卧室，但他对此一无所知。

[ðə; ði][koʊld]['waɪndz] , [ðə; ði] ['bɪtər] ['waɪndz] , [swept] [θruː] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz]

The	cold	winds	,	the	bitter	winds	,	swept	through	the	wilderness	,	and	the	trees
这	寒冷的	风	,	这	苦的	风	,	扫荡	通过	这	荒野	,	和	这	树木

[krækt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] ,

cracked	with	the	cold	,
裂纹	和	这	寒冷的	,

寒风凛冽，刺骨的寒风席卷荒野，树木在寒冷中发出噼啪声。

[bʌt; bət] ['tɑːmi] [slept] [ɑːn] .

but	Tommy	slept	on	.
但	汤米	睡着了	在	.

但汤米继续睡着了。

[deɪz] [slɪpt] ['ɪntuː] [wiːks] [ænd; ənd] [wiːks] [-]

Days	slipped	into	weeks	and	weeks	[	114	]
天	滑倒了	进入	周	和	周	[	-	]

日子一天天过去，几周又一周过去了[114]

['ɪntuː] [mʌnθs] [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [slept] .

into	months	and	still	he	slept	.
进入	几个月	和	仍然	他	睡着了	.

几个月过去了，他仍然睡着了。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['weɪkən] [ʌn'tɪl] ['dʒent(ə)l] [sprɪŋ] [meltid] [ðə; ði] [snoʊ] [ən'les] —

He	would	not	waken	until	gentle	spring	melted	the	snow	unless	—
他	会	不是	唤醒	直到	温和的	春天	融化	这	雪	除非	—

除非——否则他不会醒来，直到温柔的春天融化了积雪。

“ [muː] - ['əu'əu] !

“	Moo	-	oo	!
“	哞	-	oo	!

“哞哞！”

” ['tɑːmiːz] [aɪz] [fluː] [waɪd] ['oʊpən] .

”	Tommy's	eyes	flew	wide	open	.
”	汤米的	眼睛	飞翔	宽的	打开	.

汤米猛地睁大了眼睛。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [hiː; hi][stɛərd] - [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [griːn] [medəuz] .

For	a	full	minute	he	stared	blinkeringly	out	over	the	Green	Meadows	.
为了	一个	满的	分钟	他	凝视	-	出去	超过	这	绿色的	草地	.

他眯着眼睛，凝视着绿茵茵的草地足足一分钟。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌmp][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Then	with	a	jump	he	came	to	his	feet	.
然后	和	一个	跳	他	来了	到	他的	脚	.

然后他猛地跳了起来。

“ [maɪ] ['greɪʃəs] , [its] ['getɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [kaʊz] [ɑːr; ər] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm]

“	My	gracious	,	it's	getting	late	,	and	those	cows	are	wondering	what	has	become
“	我的	亲切	,	它是	获得	晚的	,	和	那些	牛	是	好奇	什么	有	变得

[ʌv; əv][ˌem 'iː] !

of	me	!
的	我	!

“我的天哪，天色已晚，那些牛都想知道我去哪儿了！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

[hiː; hi] ['hɜːrid] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pæstʃər] , ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪlkɪŋ] -

He	hurried	toward	the	pasture	,	breaking	into	a	run	,	for	it	was	milking	-
他	慌忙	朝向	这	牧场	,	打破	进入	一个	跑步	,	为了	它	曾是	挤奶	-

[taɪm] .

time	.
时间	.

他急忙跑向牧场，因为到了挤奶时间。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][fɑːr] [ə'weɪ] .

But	his	thoughts	were	far	away	.
但	他的	想法	是	远的	离开	.

但他心事重重。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wʊdz] .

They	were	in	the	Great	Woods	.
他们	是	在	这	伟大的	伍兹	.

他们当时在大森林里。

“ [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [ber] !

“	I've	been	a	bear	!
“	我已经	到过	一个	熊	!

“我曾经是只熊！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [traɪ'ʌmfəntli] , “ [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [fiːlz] ,

”	he	exclaimed	triumphantly	,	“	and	I	know	just	how	he	lives	and	feels	,
”	他	惊呼	凯旋而归	,	“	和	我	知道	只是	如何	他	生活	和	感觉	,

“我完全了解他的生活方式和感受，”他得意洋洋地喊道。

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [lʌvz] [ðə; ði] [greɪt] [wʊdz] [soʊ] .

and	why	he	loves	the	Great	Woods	so	.
和	为什么	他	爱	这	伟大的	伍兹	所以	.

以及他为何如此热爱大森林。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [aɪv] [bɪn] [sɪns] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld] ['wɪʃɪŋ] - [stoʊn] ,

Of	all	the	creatures	I've	been	since	I	found	out	about	the	old	wishing	-	stone	,
的	全部	这	生物	我已经	到过	自从	我	成立	出去	关于	这	老的	祝	-	石头	,

自从我发现那块古老的许愿石以来，我变成了各种各样的生物，

[aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] ['bʌstər] [-]

I'd	rather	be	Buster	[	115	]
ID	相当	是	巴斯特	[	-	]

我宁愿做巴斯特[115]

[ber] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] , [nekst][tuː; tə] ['biːɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

Bear	than	any	one	,	next	to	being	just	what	I	am	.
熊	比	任何	一	,	下一个	到	存在	只是	什么	我	是	.

比任何人都更像熊，除了我本身。

[hiː; hi][hæz; həz] [mɔːr] [fʌn] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd]['noʊbɑːdi]

He	has	more	fun	than	any	one	I	know	of	and	nothing	and	nobody
他	有	更多的	乐趣	比	任何	一	我	知道	的	和	没有什么	和	无人

[tuː; tə] [fɪr] [bʌt; bət][mæn] .

to	fear	but	man	.
到	害怕	但	男人	.

他比我认识的任何人都更快乐，除了人以外，他无所畏惧，也无所畏惧。

" ['tɑːmiːz] [braʊ] ['klaʊdɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

"	Tommy's	brow	clouded	for	an	instant	.
"	汤米的	眉头	阴天	为了	一个	立即的	.

汤米的眉头瞬间皱了起来。

" [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , " [hiː; hi] [bləːtid] [aʊt] , " [ðæt] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][mæn] !

"	It's	a	shame	,	"	he	blurted	out	,	"	that	every	living	thing	is	afraid	of	man	!
"	它是	一个	耻辱	,	"	他	脱口而出	出去	,	"	那	每一个	活的	事物	是	害怕的	的	男人	!

“真可惜，”他脱口而出，“所有生物都害怕人类！”

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ] [ges] [its] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlt] .

And	—	and	I	guess	it's	his	own	fault	.
和	—	和	我	猜测	它是	他的	自己的	过错	.

而且——我想这都是他咎由自取。

[ðeɪ] ['niːdnt] ['evər] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

They	needn't	ever	be	afraid	of	me	.
他们	不必	曾经	是	害怕的	的	我	.

他们永远不必害怕我。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] !

I	can	tell	them	that	!
我	能	告诉	他们	那	!

我可以告诉他们！

[ðæt] [oʊld] ['wɪʃɪŋ] - [stoʊn] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːt] ,

That	old	wishing	-	stone	has	taught	me	a	lot	,
那	老的	祝	-	石头	有	教授	我	一个	很多	,

那块古老的许愿石教会了我很多。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['nevər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [fər'get] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] [ə'freɪd]

and	I	am	never	going	to	forget	how	it	feels	to	be	hunted	and	afraid
和	我	是	绝不	去	到	忘记	如何	它	感觉	到	是	猎杀	和	害怕的

[ɔːl][ðə; ðiː][taɪm] .

all	the	time	.
全部	这	时间	.

我永远不会忘记那种时刻被追捕和恐惧的感觉。

" [ænd; ənd] ['tɑːmi] ['nevər] [hæz; həz] .

"	And	Tommy	never	has	.
"	和	汤米	绝不	有	.

“而汤米从来没有过。”

[-] [noʊt] :

Transcriber's	**Note**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注：

[ˌɪləˈstreɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [muːvd] [tuː; tə] [ˈpærəgræf] [breɪks] [nɪr] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈmenʃ(ə)nd] .

Illustrations	**have**	**been**	**moved**	**to**	**paragraph**	**breaks**	**near**	**where**	**they**	**are**	**mentioned**	**.**
插图	有	到过	已搬	到	段落	休息	靠近	在哪里	他们	是	提及	.

插图已移至提及它们的段落分隔符附近。

[ˌpʌŋktʃuˈeɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [kənˈsɪstənt] .

Punctuation	**has**	**been**	**made**	**consistent**	**.**
标点	有	到过	制成	持续的	.

标点符号已统一。

[ˌveəriːˈeiʃənz] [ɪn] [ˈspelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [wɜːr; wər] [riˈteind] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈpɪr] [ɪn] [ðə; ði]

Variations	**in**	**spelling**	**and**	**hyphenation**	**were**	**retained**	**as**	**they**	**appear**	**in**	**the**
变体	在	拼写	和	连字符	是	保留	作为	他们	出现	在	这

[əˈrɪdʒən(ə)l] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] ,

original	**publication**	**,**
原来的	发布	,

拼写和断字方面的差异均保留了原出版物中的样式。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ˈɑːbviəs] [ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)l] [ˈerərz] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] .

except	**that**	**obvious**	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**.**
除了	那	明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

除了明显的印刷错误已更正之外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神